

STREDA 6. APRÍLA 2011

PRESEDÁ: JERZY BUZEK

predseda

1. Otvorenie rokovania

(Rokovanie sa začalo o 9.00 hod.)

2. – Predložené dokumenty: pozri zápisnicu

3. Vykonávacie opatrenia (článok 88 rokovacieho poriadku): pozri zápisnicu

4. Správa a partnerstvo na jednotnom trhu – Jednotný trh pre Európanov – Jednotný trh pre podniky a rast – Verejné obstarávanie (rozprava)

Predseda. – Prvým bodom programu je spoločná rozprava o jednotnom trhu, ktorá bude zahŕňať diskusiu o nasledujúcich dokumentoch: správe (A7-0083/2011) pani Kalnieteovej v mene Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa o správe a partnerstve na jednotnom trhu [2010/2289 (INI)], správe (A7-0072/2011) pána Correiu De Camposa o jednotnom trhu pre Európanov [2010/2278 (INI)], správe (A7-0071/2011) pána Buşoia o jednotnom trhu pre podniky a rast [2010/2277 (INI)] a vyhlásení Komisie o verejnom obstarávaní.

Chcel by som v Parlamente privítať komisára Barniera a úradujúcu predsedníčku Rady pani Győriovú. Teraz odovzdávam slovo spravodajcom. Ako prvá vystúpi pani Kalnieteová.

Sandra Kalniete, *spravodajkyňa.* – (LV) Keď hovoríme o správe a partnerstve na jednotnom trhu, my v Parlamente si myslíme, že jednou z hlavných požiadaviek z hľadiska uvedenia jednotného trhu do praxe je nutnosť zaistiť, aby mal politické vedenie na najvyššej úrovni. Za konsolidáciu jednotného trhu musí prevziať zodpovednosť predseda Komisie spolu s predsedom Rady. Mimoriadne aktívnu úlohu v tomto procese musia zohrať aj členské štáty. V opačnom prípade mnohé myšlienky o tom, čo by sme mohli urobiť pre oživenie rastu v Európe, vytváranie pracovných miest a zvýšenie jej konkurencieschopnosti v globalizovanom svete, zostanú len dobrými úmyslami a Európa sa tak zmení na mrzáka tohto sveta. Preto v tomto uznesení vyzývame predsedu Komisie a vedúcich predstaviteľov členských štátov, aby sa zapojili a prevzali zodpovednosť za zavedenie právnych predpisov a zmenu politiky, ktoré si jednotný trh vyžaduje. Uznesenia, ktoré sa dnes majú prijať, vysielajú jasný signál v súvislosti so smermi, v ktorých Parlament očakáva aktivitu Komisie. Spomeniem niektoré z najdôležitejších pracovných priorít: jednotný digitálny trh a zjednotený priestor duševného vlastníctva, pracovná mobilita pre európskych občanov, podpora cezhraničného verejného obstarávania a služieb a zjednotenie daňových systémov. Pokiaľ ide o správu jednotného trhu, za rozhodujúce považujem štyri opatrenia. Po prvé, zaistenie uplatňovania noriem jednotného trhu, ktoré už boli prijaté. Všetky členské štáty musia včas a transparentne zaviesť nariadenia týkajúce sa jednotného trhu a Komisia musí tento proces prísne a dôsledne monitorovať. Po druhé, obmedzenie protekcionistických tendencií. Ochrana len posilní rozdrobenosť európskeho trhu a znižovanie našej celkovej konkurencieschopnosti. Po tretie, zníženie nákladov rôznych transakcií, ktoré sú prekážkou efektívneho fungovania európskeho hospodárstva. Týka sa to nielen mechanizmov, ako je efektívny a jednoduchý postup mimosúdneho vyrovnávania sporov, ale aj používateľsky

prístupného cezhraničného elektronického riadenia s funkčnou elektronickou výmenou potrebných informácií a dokumentov. Štvrtým opatrením je intenzívnejšie zapojenie sociálnych skupín do vytvárania a realizácie politík v súlade so zásadami zakotvenými v Lisabonskej zmluve.

A nakoniec, pán predseda, chcem poďakovať všetkým tieňovým spravodajcom a koordinátorom za ich príspevok a vecnú spoluprácu, ktorá z toho vyplynula, čo nám, dúfam, dnes umožní prijať uznesenia o jednotnom trhu presvedčivou väčšinou a v nasledujúcich rokoch pokračovať v práci na tvorbe právnych predpisov, ktoré skutočne skonsolidujú jednotný trh a urobia z neho nástroj na vytváranie pracovných miest a rastu v Európe.

António Fernando Correia De Campos , *spravodajca*. – (PT) Parlament zareagoval na žiadosť Komisie v súvislosti s opatreniami potrebnými na oživenie jednotného trhu prostredníctvom správy, o ktorej dnes diskutujeme a hlasujeme.

Spomedzi 19 návrhov týkajúcich sa Aktu o jednotnom trhu pre Európanov, pre ktorý som spravodajcom, sme identifikovali päť priorít, pričom ako kritériá sme použili viditeľnosť výsledkov a uskutočniteľnosť z krátkodobého hľadiska.

Po prvé, musíme zvýšiť mobilitu európskych občanov prostredníctvom vzájomného uznávania odborných kvalifikácií, profesijných preukazov a európskeho pasu zručností a pravidelného merania mobility v rámci EÚ.

Po druhé, musíme zlepšiť hraničné kontroly tovarov dovážaných z tretích krajín a vypracovať viacročný akčný plán pre dohľad nad trhom a bezpečnosť produktov.

Po tretie, platnosť nariadenia o roamingu s cenovými stropmi pre roaming, ktorého cieľom je znížiť náklady verejnosti a podnikov, by sa mala predĺžiť do júna 2015.

Po štvrté, potrebujeme zaručený prístup k základným bankovým službám a lepšiu transparentnosť a porovnateľnosť.

Po piate, musia sa odstrániť prekážky, s ktorými sa stretávajú mobilní pracovníci, aby sa zabezpečila úplná prenosnosť ich dôchodkových práv.

Tento proces bol jednoduchý a konsenzuálny, ťažšie však bolo dosiahnuť dohodu o opatreniach na riešenie únavy jednotného trhu, o ktorej sa hovorí v správe pána Montiho, a vytvoriť holistický, koordinovaný prístup k reakcii na potreby a nedôveru občanov, ktoré boli jasne identifikované v správe pána Grecha prijatej týmto Parlamentom v máji minulého roka.

Rozhodne považujeme za umelé deliť prácu Parlamentu do troch samostatných správ, k čomu došlo napriek úsiliu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa o zjednotenie analýz a opatrení. Tri zložky – podniky, Európania a riadenie – musia dosahovať súčasný pokrok, ak chceme vytvoriť konkurencieschopný jednotný trh s inteligentným, inkluzívnym a udržateľným rastom, prostredníctvom ktorého sa Európania stanú stredobodom záujmu tohto trhu.

Uvedomujeme si tiež riziko, že šírenie iniciatív Komisie v tejto oblasti spolu so stratégiou Európa 2020, priemyselnou politikou a iniciatívou Európa inovácií by mohlo oslabiť základný zámer oživenia, teda nutnosť dosiahnuť, aby myšlienka jednotného trhu bola pre Európanov nielen prijateľnejšia, ale aj atraktívnejšia.

Konsenzus, pán predseda, dámy a páni, bol najťažší v dvoch otázkach. Po prvé, čo sa týka rešpektovania sociálnych hodnôt a práv, stretli sme sa s neochotou niektorých pravicových poslancov a poslancov zo Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu akceptovať potrebu trvalého zaistenia sociálnych práv Európanov, aby ich v žiadnych budúcich právnych predpisoch nemohli zatieniť záujmy trhu. Zvlášť ľutujeme skutočnosť, že sa nám nepodarilo stanoviť ako prioritu zmienku o revízii smernice o vysielaní pracovníkov.

Po druhé, čo sa týka zabezpečenia sociálnych služieb všeobecného hospodárskeho záujmu, cieľom bolo zabrániť tomu, aby sa obsah činnosti týchto služieb stal predmetom čisto trhových záujmov, alebo aspoň zabrániť riziku premeny verejných sociálnych služieb na súkromné monopoly či oligopoly v oblastiach, ako sú dodávky vody, mestská doprava, vzdelávanie, zdravie a sociálna podpora.

Hoci by sa mohlo zdať, že by bolo užitočné zaviesť do týchto služieb konkurenčné riadenie a mechanizmy vnútorného trhu, bude nutné zabezpečiť sociálne hodnoty spojené so všeobecným prístupom, pretože zásady solidarity v týchto prípadoch prevažujú nad čisto trhovými záujmami.

Tu sme sa stretli s neochotou pravicových parlamentných skupín prijať európske právne predpisy týkajúce sa tejto témy, pričom súhlasili len s využitím všetkých možností, ktoré sú k dispozícii, na základe článku 14 a protokolu č. 26 zmluvy a v súlade s nimi.

Skupina, do ktorej patrím, sa zdržala záverečného hlasovania vo výbore o troch správach, pretože sa nedosiahol žiaden pokrok v oblasti sociálneho rozmeru jednotného trhu. Po hlasovaní vo výbore však bolo zapracovaných niekoľko pozitívnych bodov, ktoré správu značne zlepšili. Dosiahol sa konsenzus prostredníctvom sledu kompromisov a záverečné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy podpísali hlavné parlamentné skupiny bez toho, aby boli nejakí víťazi či porazení.

Všetky parlamentné skupiny prispeli ku konečnému výsledku – čo je zásluhou Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a tých, ktorí na správe pracovali – prostredníctvom 266 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ako aj stanovísk piatich výborov. Všetky príspevky boli užitočné. Chcel by som poďakovať tieňovým spravodajcom Róze Gräfin von Thunovej und Hohensteinovej, Jürgenovi Creutzmannovi, Malcolmovi Harbourovi, Emilie Turunenovej a Kyriacosovi Triantaphyllidesovi, ako aj koordinátorom skupín za produktívnu kritiku a ducha spolupráce, ktoré umožnili dosiahnuť pozitívny výsledok rokovaní. Osobitne ďakujem pánovi Harbourovi za veľkorysý, predvídavý postoj, ktorý sa premietal do práce výboru počas posledných štyroch mesiacov.

Cristian Silviu Buşoi, spravodajca. – (FR) Vnútorný trh je nepochybne jedným z najväčších úspechov Európskej únie a jednou z jej nepopierateľných silných stránok. Je niečím, na čo môžeme byť všetci hrdí. Myslím si, že nebudem preháňať, ak poviem, že vnútorný trh je rozhodujúci pre európsku integráciu. Vnútorný trh v priebehu času potvrdil svoje výhody pre spotrebiteľov i pre európske podniky a prispel k nášmu hospodárskemu rastu.

V poslednom čase sme si však všimli istú letargiu, pokiaľ ide o integráciu trhu. Vnútornému trhu preto musíme dodať novú energiu. Musíme obnoviť dôveru európskych občanov v tento trh. Potrebujeme nový začiatok. Veľmi si v tejto súvislosti cením prácu Komisie a najmä skvelú prácu komisára Barniera, ktorému chcem ešte raz zablahoželať k jeho odhodlanému úsiliu a snahe oživiť vnútorný trh. Komisia nám pripravila ambiciózny a zároveň praktický a veľmi potrebný program obnovy sily vnútorného trhu. Som si úplne

istý, že ak sa zrealizujú tieto opatrenia, vnútorný trh sa stane príťažlivejším pre našich občanov a podniky a celkovo bude fungovať efektívnejšie.

Čo sa týka mojej správy, chcem povedať, že sme nemali ľahkú úlohu. Naša úloha bola ambiciózná, pretože sme museli nájsť konsenzus v otázke opatrení tvoriacich základ silného a moderného jednotného trhu, ktorý by prispel k budúcemu rastu a predovšetkým splnil očakávania našich občanov a podnikov.

Uvažovali sme o tom, či sa máme sústrediť na inovácie, čo sa má urobiť v oblasti práv duševného vlastníctva a aké fiškálne opatrenia sú vhodné na posilnenie vnútorného trhu pri súčasnom rešpektovaní suverenity členských štátov.

Po diskusiách a množstve príspevkov, za ktoré chcem poďakovať všetkým tieňovým spravodajcom, spravodajcom výborov požiadaných o stanovisko a všetkým ostatným kolegom poslancom, ktorí predložili pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, sa nám podarilo identifikovať súbor piatich priorít, ktoré treba okamžite zrealizovať.

Prvá priorita sa týka prostriedkov podpory inovácií a tvorivosti na jednotnom trhu, čo je dôležité, ak chceme dosiahnuť silnejší a udržateľnejší rast. Rozhodujúci význam má vytvorenie patentu EÚ a jednotného systému súdnych sporov, na ktorom sa už pracuje, ako aj zlepšenie správy autorských práv.

Ak chceme inovácie, musíme tiež nájsť riešenie ich financovania, napríklad dlhodobé investície a rámec, ktorý uľahčí efektívnejšie investovanie fondov rizikového kapitálu. Skvelou príležitosťou na investície do infraštruktúry v oblasti energetiky či telekomunikácií môžu byť aj projektové dlhopisy EÚ.

V rámci našej tretej priority chceme zosúladiť jednotný trh s našou digitálnou agendou prostredníctvom stimulovania elektronického obchodu. To si vyžaduje opatrenia, ktoré by zvýšili dôveru spotrebiteľov a podnikov v elektronický obchod, napríklad boj proti falšovaniu a pirátstvu a umožnenie cezhraničných dodávok a cezhraničného vymáhania pohľadávok.

Štvrtá priorita sa zameriava na vytvorenie lepšieho prostredia pre malé a stredné podniky (MSP) na jednotnom trhu vzhľadom na ich význam pre hospodársky rast a potenciál vytvárania pracovných miest. Potrebujú lepší prístup ku kapitálovým trhom. Fiškálne opatrenia, ako napríklad zavedenie spoločného konsolidovaného základu dane z príjmov právnických osôb, jasný rámec pre DPH a zníženie administratívnej záťaže, by mohli podnietiť MSP k cezhraničnému podnikaniu.

A nakoniec, musia sa zracionalizovať postupy verejného obstarávania. Musia sa zjednodušiť, aby sa na nich mohli zúčastniť aj MSP, a musia sa lepšie využívať na dosiahnutie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu.

Michel Barnier, člen Komisie. – (FR) Domnievam sa, že sa nachádzame v kľúčovom bode tejto práce, ktorú sme spoločne začali v nadväznosti na jasný, podrobný a svedomitý prieskum vnútorného trhu pána Montiho a na správu pána Grecha, ktorú ste prijali veľmi veľkou väčšinou, a to v čase, keď – ak pozorne počúvame občanov v jednotlivých členských štátoch – musíme uvažovať o tom, kam kráčame v zmysle rastu, zamestnanosti a sociálnej súdržnosti.

Aké posolstvá ľudia počujú z Bruselu a zo Štrasburgu? Dnes sú tieto posolstvá nevyhnutné, ale vždy sú náročné či reštriktívne. Sú to posolstvá o regulácii alebo, ako je to v prípade mojej práce, o riadení, dohľade, deficite a znižovaní dlhov. Sú to teda dôležité posolstvá,

ale sú reštriktívne a náročné. Myslím si, že k nim musíme pridať aj iné posolstvá a predovšetkým iné opatrenia s cieľom obnoviť dôveru v európsky projekt a v dôvody, prečo by sme mali všetci ťahať za jeden povraz a nie stáť osamotení či robiť veci sami pri riešení úloh globalizácie.

Toto je v skutočnosti stredobodom našej práce a chcem osobne poďakovať všetkým trom spravodajcom, ktorí práve vystúpili: pani Kalnieteovej, pánovi Correiovi de Camposovi a pánovi Buşoiuovi, ktorý vystúpil len pred chvíľou. Chcel by som tiež poďakovať predsedovi pánovi Harbourovi, ktorému sa, ako už bolo povedané, s veľkou efektívnosťou a vďaka pozornému načúvaniu úspešne podarilo podnietiť k práci takmer 11 parlamentných výborov vo veľmi krátkom čase. K týmto poďakovaniám chcem tiež pridať poďakovanie koordinátorom rôznych politických skupín, pretože ste museli medzi sebou koordinovať veľké množstvo vecí, keďže sme riešili veľké množstvo otázok. Vysielate tým veľmi silný signál ostatným inštitúciám a tiež podnikom a občanom.

V nadväznosti na správu pána Montiho a správu pána Grecha ma predseda Barroso požiadal, aby som spolu so svojimi 12 kolegami pracoval v rámci spoločnej úlohy kolégia na oživení vnútorného trhu a na štrukturálnych reformách, ktoré budú potrebné na to, aby sa mohli objaviť dva, tri alebo štyri body rastu, ktoré trh obsahuje.

Dámy a páni, chcem vám pripomenúť, že v rámci tohto veľkého trhu, ktorý navyše predstavuje základ európskeho politického projektu, ide 60 % nášho vývozu do ostatných 26 členských štátov. Každá krajina, počnúc najväčším Nemeckom až po tie najmenšie krajiny, vyváža priemerne 60 % tovarov a služieb svojim susedom na tento veľký trh. Predpokladá sa, že tento trh má ešte stále potenciál rastu, ak bude fungovať efektívnejšie. Tak vznikol Akt o jednotnom trhu. Takto sme identifikovali 50 návrhov, ktoré obsahuje táto malá modrá kniha, ktorú som poslal všetkým vašim krajinám v 23 jazykoch EÚ, každému vnútroštátnemu poslancovi, odborovému zväzu a profesijnej organizácii.

Následne sme venovali čas diskusiám s cieľom vybrať z týchto návrhov tie, ktoré najefektívnejšie zlepšia život podnikom a občanom. Na budúci týždeň v stredu bude preto kolégium rokovať o Akte o jednotnom trhu na základe týchto diskusií a na základe vašich konzultácií a dnešnej rozpravy, aby mohlo začať konať.

Dámy a páni, pevne verím, že ak chceme vyhrať bitku o konkurencieschopnosť a rast, potrebujeme každý región, každý podnik a každého občana. Každý región – práve preto chcel hneď na začiatku projektu jednotného trhu a Aktu o jednotnom trhu predseda Komisie Jacques Delors podporovať budovanie jednotného trhu prostredníctvom politiky súdržnosti, aby sa bitky o rast a konkurencieschopnosť mohli zúčastniť aj regióny, ktoré z hľadiska rozvoja zaostávajú – všetky regióny vrátane tých najvzdialenejších a najokrajovejších. Potrebujeme každý podnik, pokiaľ ide o inovácie či tvorivosť – prichádzajú mi na um patenty, ktoré presadzujeme –, pokiaľ ide o možnosti malých a stredných podnikov získavať financie a zníženie administratívnej náročnosti a byrokracie pre ne, pokiaľ ide bezpečné internetové obchodovanie a pokiaľ ide o účasť na verejnom obstarávaní, k čomu sa o chvíľu vrátim.

Potrebujeme každý región, každý podnik, každého občana. V každodenných životoch sme postupne spotrebiteľmi, používateľmi služieb, sporiteľmi, akcionármi, pracovníkmi a remeselníkmi a cieľom je, aby sa uľahčila cezhraničná mobilita, aby sa rešpektovali a uznávali odborné kvalifikácie, zručnosti a sociálne práva, aby sme mali prístup k verejným službám vysokej kvality, aby sme sa pri nákupe produktov na internete alebo akýmkoľvek iným spôsobom cítili bezpečne a chránení a aby sme neplatili dvakrát dane. To je len

niekoľko príkladov toho, čím sa musíme zaoberať, ak chceme, aby vnútorný trh fungoval efektívnejšie.

Čo bude ďalším krokom po vašej rozprave? Dňa 24. a 25. marca Európska rada privítala tieto opatrenia, ktoré sme prijali, i opatrenia, ktoré sama prijala v súvislosti so spoločnými právnymi predpismi. Boli sme požiadaní, aby sme určili priority, a preto, ako som povedal, spolu so svojimi kolegami, ktorí usilovne pracujú a ktorým ďakujem, na budúci týždeň navrhнем, aby kolégium vybralo 12 nástrojov, ktoré zefektívnia fungovanie vnútorného trhu pre podniky a občanov.

Pre každý z týchto nástrojov, medzi ktoré patria napríklad mobilita, financovanie malých podnikov, duševné vlastníctvo, dane, verejné služby či sociálna súdržnosť, navrhнем kľúčové opatrenie, ktoré bude nové, ktoré, ako dúfame, bude efektívne pre podniky a občanov a ktoré bude realizované do dvoch rokov. Realizované znamená, že Komisia ho predloží a Parlament a Rada budú o ňom hlasovať a prijmú ho v priebehu rokov 2011 a 2012.

V roku 2012 oslávime 20. výročie Aktu o jednotnom trhu a samotného jednotného trhu. Ak správne chápeme to, čo nám Európania hovoria, nemáme právo dopustiť, vážené poslankyne a vážení poslanci, aby toto výročie bolo nostalgické či melancholické. Musí to byť aktívne výročie, ktoré naštartuje rast, a práve takto ho chceme osláviť prostredníctvom Aktu o jednotnom trhu.

Budeme mať 12 nástrojov: 12 konkrétnych, ale nie výlučných návrhov. Pre každý z týchto 12 nástrojov identifikujeme aj ďalšie myšlienky, opatrenia a návrhy, ktoré bude Komisia zároveň rozvíjať, ale budeme mať 12 kľúčových opatrení, ktoré budú symbolizovať našu prácu. Dúfam, že Európska rada na najvyššej úrovni, Parlament, ktorý predstavujete vy, Komisia z našej strany a maďarské predsedníctvo – ktorému ďakujem, pani Győriová, za účasť – dokážu do konca júna alebo júla určitým formálnym spôsobom, ako dúfame, začať s prácou na tomto Akte o jednotnom trhu. Pán predseda, to je všetko, čo môžem k tejto veci povedať.

Požiadali ste ma, aby som o jednom z týchto aspektov hovoril v rámci vyhlásenia Komisie. Chcel by som to teraz urobiť, aby neskôr zostal čas aj na diskusiu. Tento aspekt, ktorý je súčasťou Aktu o jednotnom trhu, sa týka 17 % európskeho hospodárstva, konkrétne verejného obstarávania a verejných zákaziek. Chcem tiež povedať pár slov o štyroch projektoch, ktoré spolu s vami rozbiehame v oblasti verejných zákaziek, ako bolo zdôraznené v správe pána Buşoia.

Prvým projektom je všeobecná revízia smerníc z roku 2004 zameraná na čo na najlepšie využívanie verejných zdrojov, čo umožní čo možno najväčšiemu počtu podnikov zúčastniť sa na zákazkách verejného obstarávania a zaisť nákup produktov a služieb vysokej kvality s menšou byrokraciou. Z praktického hľadiska by som chcel zjednodušiť a spružniť postupy a tiež sa pozrieť na to, ako by sme mohli vyhovieť osobitným potrebám malých miestnych orgánov, napríklad tým, že pre ne vytvoríme zjednodušené postupy. Po druhé, chcel by som zjednodušiť prístup k verejným zákazkám, najmä čo sa týka cezhraničnej účasti malých a stredných podnikov. A nakoniec, chcel by som všetkými možnými spôsobmi podporiť zodpovednejšie a k životnému prostrediu šetrnejšie, teda ekologickejšie obstarávanie, ktoré tiež podporuje inovácie či sociálne začleňovanie.

Rôzne reformné ciele sa teraz premenia na jednoduché, vyváženejšie pravidlá. Priamo v teréne sme uskutočnili, ale ešte nedokončili, veľmi rozsiahle konzultácie a hospodárske

hodnotenie. Máme zelenú knihu a momentálne hľadáme najefektívnejšie návrhy. Právne predpisy však nebudú zahŕňať všetko. Komisia bude zároveň pracovať na odvetvových iniciatívach zameraných na lepšie využívanie verejných zákaziek a podporu cieľov, napríklad tých, ktoré obsahuje stratégia Európa 2020. Budú medzi ne patriť ciele od aktualizácie príručky o ekologickom verejnom obstarávaní, ktorú pripravujem so svojim kolegom pánom Potočnikom, až po realizáciu európskeho plánu energetickej účinnosti, na ktorom pracujeme spolu s pánom Oettingerom či pani Hedegaardovou, alebo podporu plánov obstarávania vo fáze pred komerčným využitím a všeobecných plánov aktivít inovačného nákupu, ktoré koordinujeme spoločne s pánom Tajanim a pani Geogheganovou-Quinnovou. To je prvý projekt.

Druhý projekt sa týka koncesií. Chcel by som rýchlo dosiahnuť viditeľný pokrok v otázke koncesií bez čakania na dokončenie tejto dlhodobej práce na modernizácii rámca verejného obstarávania. Dámy a páni, koncesie zohrávajú čoraz dôležitejšiu úlohu pri budovaní infraštruktúry na poskytovanie verejných služieb. Šesťdesiat percent verejno-súkromných partnerstiev v Európe funguje prostredníctvom koncesií.

Okrem koncesií na verejné práce však momentálne neexistujú žiadne európske právne predpisy o koncesiách, a hoci platia všeobecné zásady zmluvy, v tejto oblasti vládne skutočná právna neistota, čo bráni vzniku takéhoto typu zákaziek. Ako dôkaz by som mohol spomenúť 24 rozsudkov Súdneho dvora v uplynulých rokoch. Chcel by som navrhnúť vytvorenie zjednodušeného rámca obmedzeného na určité základné pravidlá, ktoré nebudú zasahovať do vnútroštátnych legislatívnych rámcov, ak budú tieto rámce fungovať správne. Nebude predstavovať nadmernú administratívnu záťaž pre miestne orgány predovšetkým vďaka limitom, ktoré navrhнем.

Viem, že vo viacerých vašich politických skupinách panujú pochybnosti a prebiehajú v nich diskusie. Čo sa týka mňa, keď vás všetkých počúvam, som presvedčený, že ak si pozorne stanovíme ciele, podarí sa nám vyhnúť sa nedorozumeniam. Verejné úrady stále budú mať možnosť organizovať verejné služby, ale ak sa rozhodnú pre externých dodávateľov, nemyslím si, že by niekto namietal voči základnej úrovni transparentnosti a pravidlám, aby nedochádzalo k diskriminácii. Myslím si, že je to dôležité z hľadiska optimalizácie využívania verejných peňazí, obmedzenia praktík udeľovania zákaziek bez dostatočnej publicity či bez účinného práva na využitie opravných prostriedkov a z hľadiska zníženia niektorých rizík korupcie.

Čo sa týka podnikov, ak sa snažíme oživiť vnútorný trh, môže niekto namietat voči myšlienke sfunkčniť ho aj v oblasti koncesií? Mám na mysli najmä malé a stredné podniky, ktoré momentálne nemajú také zdroje, aké majú veľké podniky na sledovanie a vyhrávanie zákaziek v zahraničí, ak tieto zákazky nie sú zverejnené. Existencia minimálneho rámca pre koncesie bude znamenať transparentnosť a informácie, čo uľahčí najmenším podnikom prístup k niektorým zákazkám. Je to tiež otázka lepšej regulácie. Cílené, dobre premyslené právne predpisy sú lepšou možnosťou, ktorá bude stáť menej, ako snaha riešiť problémy jednoducho prostredníctvom pravidla o porušení predpisov.

Tretí projekt, o ktorom sa stručne zmienim, sa týka európskeho trhu v oblasti obrany. Budeme spolupracovať s členskými štátmi v súvislosti s vykonávaním smernice z roku 2009, ktorej časový limit na transpozíciu uplynie o niekoľko týždňov. Je to otázka prispôbenia politik v oblasti platieb, ktoré sú často v rozpore s právom EÚ. Spolu s pánom Tajanim usporiadam 23. mája konferenciu o tejto otázke európskeho trhu v oblasti obranného priemyslu v budovách Parlamentu v Bruseli.

Na záver by som chcel v rýchlosti otvoriť otázku, ktorá sa už príliš dlho odkladala, a to otázku medzinárodného rozmeru verejných zákaziek. Cieľ je jasný: zvýšený prístup na trhy pre naše podniky. Aj my sme, prirodzene, pripravení ponúknuť viac v duchu vzájomnej reciprocity a prospechu. Viac obchodu prospeje všetkým.

Teraz musím upriamiť pozornosť na problém, ktorý momentálne máme v súvislosti s týmto základom voľného obchodu a výhodami, ktoré sú s ním spojené. Pravda je taká, že naši hlavní partneri – USA a Japonsko na základe Dohody o vládnom obstarávaní (GPA) a Čína na základe dvojstrannej dohody – v skutočnosti nechcú ešte viac otvárať svoje trhy. Čo sa týka nás, nemáme žiadne reálne páky na rokovania, pretože naše vlastné trhy sa už prakticky so samozrejmosťou pokladajú za otvorené. Dámy a páni, medzinárodné záväzky v rámci dohôd GPA a dohôd Svetovej obchodnej organizácie (WTO) ešte stále neboli transponované do práva EÚ.

Z tohto dôvodu členské štáty uplatňujú pravidlá veľmi rozdielnymi spôsobmi, čo naruša vnútorný trh. Preto dnes v Európe naše podniky trpia v dôsledku nespravodlivej situácie – spomínam si na prípad diaľnic v Poľsku. Zahraničné podniky využívajú tu v Európe veľmi rozsiahly prístup často ďaleko za hranicami toho, na čom sa dohodla EÚ, zatiaľ čo naše vlastné podniky sa stretávajú s ťažkosťami, keď sa chcú zúčastniť na verejných zákazkách niektorých našich hlavných partnerov.

Preto tento rok s mojím kolegom pánom De Guchtom plánujeme predložiť právny predpis, ktorým sa transponujú naše medzinárodné povinnosti v oblasti zákaziek verejného obstarávania do práva EÚ, čo nám poskytne páku, ktorú pri rokovaniach potrebujeme. Sme za otvorenosť, nezastávame však naivitu. Zámerom je vytvoriť pre európskych nákupcov rozumný a jasný právny základ na to, aby sa k ponukám od podnikov z krajiny, s ktorou máme dohodu, mohli stavať inak ako k ponukám od podnikov z krajiny, s ktorou EÚ ešte nemá dohodu, a poskytnúť im väčšiu právnu istotu. Vyjadrím sa jasne: nechceme urobiť z Európy pevnosť. Musíme pre naše podniky vytvoriť prostredie, ktoré je realistické, spravodlivé a otvorené, ale nie naivné.

Takže takto to je. Keďže ste ma vy a váš Parlament, pán predseda, o to požiadali, chcel som využiť príležitosť tejto rozpravy o oživení vnútorného trhu a upozorniť na túto dôležitú oblasť, ktorá bude navyše jedným z 12 nástrojov na oživenie jednotného trhu, o ktorých som hovoril na začiatku svojho vystúpenia, teda na verejné obstarávanie a modernizáciu. Príslušné návrhy predložíme v zhode s vami v priebehu nasledujúcich niekoľkých týždňov.

Enikő Győri, *úradujúca predsedníčka Rady.* – (HU) Ako povedala aj pani Kalnieteová, Európska únia a hospodárstvo potrebujú lokomotívu. To je pravda. S touto myšlienkou jednoznačne súhlasím. Možno si pamätáte, že pred nejakým časom na začiatku maďarského predsedníctva Európskej únie aj maďarský premiér v tomto Parlamente jasne povedal, že nestačí len riešiť dosahy krízy, ale treba aj nabádať členské štáty, aby dodržiavali prísnejšiu fiškálnu politiku, a vykonávať v tejto súvislosti kontroly. V súčasnosti pracujeme aj na niekoľkých právnych predpisoch takéhoto typu. Bol tiež pripravený rozsiahly balík opatrení na riadenie hospodárskej krízy. Musíme dávať pozor aj na to, aby sme zostali v očiach našich občanov dôveryhodní. To sa však podarí len vtedy, keď dokážeme vytvárať pracovné miesta.

Práve na vytváranie týchto pracovných miest hľadáme zdroje, finančné prostriedky, ktoré nám to umožnia. Pevne verím, že jednotný trh je práve tým: nevyužitou príležitosťou, v ktorej – popri realizácii stratégie Európskej únie do roku 2020 – spočíva naša budúcnosť. Zo všetkých týchto dôvodov preto vyslovene vítam odhodlanie Európskej komisie

a Európskeho parlamentu obnoviť jednotný trh a priority, ktoré určila Komisia a ktoré stanovil aj tento Parlament v troch vynikajúcich správach. Už sme rokovali o rôznych myšlienkach a stanoviskách v súvislosti so staršou správou vášho kolegu poslanca pána Grecha.

Navyše sa domnievam, že aktuálne tri správy prispievajú k cielenej diskusii, vďaka čomu sa nám spoločne podarí prijať konkrétne opatrenia do roku 2012, teda do 20. výročia, o ktorom hovoril aj pán komisár Barnier. Ako tiež viete a upozornil na to aj pán komisár, Rada pre konkurencieschopnosť si na svojom zasadnutí 10. marca vymieňala názory na výsledky sociálnych konzultácií zameraných na kritériá definujúce prioritné oblasti záujmu inštitúcií a členských štátov. Na základe tejto diskusie maďarské predsedníctvo pripravuje prijatie záverov o navrhovaných prioritných opatreniach na zasadnutí Rady pre konkurencieschopnosť 30. mája.

Dovoľte mi pripomenúť vám aj širší kontext. V dnešnej situácii v dôsledku politického a hospodárskeho tlaku a opatrení prijatých na jeho zmiernenie nemusí byť jednotný trh u občanov, podnikov a inštitúcií vôbec populárny. Ale myslím si, že – povedané slovami profesora Montiho – práve v takýchto časoch je teraz jednotný trh najpotrebnejší, teda v časoch, keď sa v dôsledku účinkov krízy inštinktívne snažíme stiahnuť do úzkych, ale dobre známych vnútroštátnych hraníc. Som však presvedčená, že tomuto pokúšaniu nesmieme podľahnúť. Preto evidentne nadišiel čas, aby sme jednotnému trhu poskytli politický stimul. Ako ste aj vy, dámy a páni, zdôraznili vo svojej predchádzajúcej správe o vytvorení jednotného trhu pre spotrebiteľov a občanov a ako sa hovorí aj v správe pána Montiho, jednotný trh stojí pred skúškou.

Stane sa prostriedkom, ktorý Európsku úniu priblíži k jej občanom tým, že viditeľne zlepší ich každodenné životy? Alebo bude len arénou slúžiacou na ochranu nedostatkov spomaľujúcich fungovanie jednotného trhu a udržiavaných odvetví? Odpoveď na tieto otázky závisí od toho, do akej miery sme odhodlaní robiť svoju prácu v priebehu nasledujúcich mesiacov. Po tom, ako dnes Európsky parlament prijme uznesenie, bude môcť Komisia prijať revidované oznámenie v polovici apríla, ako už bolo povedané. Dúfame, že všetky politické posolstvá i to, čo ste obhajovali vo svojej správe, sa dostanú aj do dokumentu Komisie. Po predložení legislatívnych návrhov sa spoliehame na to, že sa nám podarí vytvoriť špeciálne partnerstvo s vami a s Komisiou, ktoré nám umožní rýchlo preskúmať a prijať hlavné opatrenia uvedené v konečnej verzii Aktu o jednotnom trhu.

Dovoľte mi teraz zamerať sa na niekoľko prvkov troch správ, ktoré máme pred sebou, bez toho, aby som v plnej miere reagovala na všetky body. Predsedníctvo víta skutočnosť, že spravodajca chce začleniť otázku jednotného trhu do programu Európskej rady. Domnievame sa, že pokrok v súvislosti s Aktom o jednotnom trhu patrí do pôsobnosti všeobecných politických usmernení Európskej únie uvedených v zmluve. Určovanie politických usmernení je však rozhodne úlohou Európskej rady. Program v tejto oblasti stanovuje predseda Európskej rady, chcela by som však všetkým pripomenúť, že v záveroch Európskej rady z 24. a 25. marca sa hovorilo aj o význame jednotného trhu.

Predsedníctvo by chcelo vyjadriť vďaka Parlamentu za stabilnú podporu Rady pre konkurencieschopnosť pri príprave konkrétnych opatrení týkajúcich sa vytvorenia jednotného systému patentov. Všetci dobre vieme, že jednotný systém patentov by jednoznačne posilnil konkurencieschopnosť podnikov. Navyše sme tu o tejto otázke mali veľmi dobrú rozpravu a ďakujem Parlamentu za spoluprácu, keď udelil Rade oprávnenie začať tento proces v rámci rozšírenej spolupráce. Súhlasíme tiež s tým, že dokončenie

jednotného digitálneho trhu a posilnenie a zlepšenie situácie malých a stredných podnikov sú nevyhnutné prvky podpory európskych inovácií.

Prostredníctvom mobility občanov a najmä uznávania odborných kvalifikácií môžeme riešiť ďalšie otázky týkajúce sa európskych občanov. Z tohto dôvodu súhlasíme s tvrdením, že našou prioritnou úlohou v tejto oblasti je viac konať na úrovni EÚ a dosiahnuť okamžité viditeľné výsledky. Predsedníctvo si tiež všimlo, že takmer všetky skúmané správy vrátane staršej správy pána Grecha i správy pána Correiu De Camposa osobitne zdôrazňujú záruku vymáhateľnosti práv vnútorného trhu občanmi EÚ. V tejto súvislosti vítame výsledky dosiahnuté v tejto oblasti, za ktoré vďačíme opatreniam prijatým Komisiou. To zahŕňa aj vytvorenie portálu Vaša Európa, siete SOLVIT a miest jednotného kontaktu v rámci smernice o službách.

Stotožňujeme sa však s vašim názorom, že stále možno urobiť viac v záujme uplatňovania práv občanov EÚ. Na záver mi dovoľte odbočiť a venovať sa inej prioritnej oblasti programu maďarského predsedníctva. Počas doterajších parlamentných konzultácií o balíku šiestich legislatívnych návrhov v oblasti hospodárstva som často počula kritiku, že členské štáty – pod čím by sme mali rozumieť Radu – a Európska rada pri zaisťovaní finančnej makro stability zabúdajú na posilňovanie rastu a obnovu reálneho hospodárstva po kríze, a ak nezabúdajú, poskytujú týmto cieľom len slabé nástroje bez zodpovednosti, pričom aj obsah stratégie Európa 2020 je obmedzený predovšetkým na takéto nástroje. Nuž, domnievam sa a hovorila som o tom aj vo svojom úvode, že jednotný trh a obrovský potenciál rastu, ktorý sa v ňom ukrýva, môžu poskytnúť vhodnú odpoveď na tieto obavy a zároveň predstavujú záruku vyváženej reakcie Európskej únie.

Myslím si, že našou prvoradou úlohou je dokončiť celý proces konsolidácie jednotného trhu čo najtransparentnejšími prostriedkami v úzkej spolupráci s Európskym parlamentom. Rada je pripravená takýmto spôsobom spolupracovať v plnohodnotnom partnerstve s Komisiou a jej členmi a s Parlamentom a jeho poslancami. Ďakujem vám veľmi pekne, pán predseda.

Predseda. – Týchto päť vystúpení – tri v mene Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, prejav pána komisára a prejav pani Gyóriovej – začalo významnú rozpravu, ktorá je veľmi dôležitá pre budúcnosť Európskej únie a jej občanov, ako aj pre náš rýchly rozvoj. Chcem všetkým ešte raz pripomenúť, že pôvodná myšlienka oživiť jednotný trh vznikla vo Výbore pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (IMCO). Ešte raz chcem zablahoželať všetkým kolegom poslancom, ktorí pracujú v tomto výbore, a v ich mene chcem odovzdať poďakovania a blahoželanía pánovi Harbourovi.

Aj s myšlienkou správy Maria Montiho, vynikajúcej správy, ktorá nám veľmi pomáha v našej práci, prišiel výbor IMCO. Chcem poďakovať aj pánovi komisárovi Barnierovi za skvelé a veľmi rozsiahle predstavenie návrhov Európskej komisie v reakcii na naše správy. Čo sa týka verejného obstarávania, naozaj je často Achillovou päťou našej práce v členských štátoch. Je preto mimoriadne dôležité, aby sme sa v tejto veci posunuli ďalej, a maďarské predsedníctvo nám v tomto úsilí rozhodne pomôže. Sme presvedčení o potrebe tejto veci, pretože pre obyvateľov Európy je to veľmi dôležité.

Význam týchto správ a tejto diskusie možno vidieť podľa počtu parlamentných výborov, ktoré vypracovali svoje stanoviská. Urobilo to osem výborov a rovnako ako ja dobre viete, že je veľmi zriedkavé, aby osem parlamentných výborov vypracovalo stanoviská k jednému súboru správ. Tieto výbory sa teraz postupne ujmú slova. Pani Andrésová Bareová v mene Výboru pre medzinárodný obchod, máte slovo.

Josefa Andrés Barea, *spravodajkyňa Výboru pre medzinárodný obchod požiadaneho o stanovisko.* – (ES) Výbor pre medzinárodný obchod je jedným z ôsmich výborov, ktoré sa na tejto veci podieľali, a chcela by som poďakovať jeho členom za ich príspevok k správe.

Konsolidácia jednotného trhu je jedným z cieľov stratégie Európa 2020, ktorý vychádza z rastu. Európska únia je dôležitý medzinárodný hráč. Na globalizovanom trhu musí EÚ prekonať ťažkosti, ktorým čelí.

Úlohou spoločností, našich spoločností na medzinárodnom trhu je vytvárať vysoké očakávania a veľké príležitosti, ale nesú aj spoločenskú zodpovednosť za sociálny rast so zárukami pre pracovníkov a verejné služby.

Dávame si aj záväzok v súvislosti s rozvojovými krajinami: boj proti chudobe je jedným z rozvojových cieľov tisícročia. V budúcnosti musia byť základom nášho priemyslu a spoločností poznatky a musíme bojovať proti falšovaniu v oblasti duševného vlastníctva.

Musíme brániť naše podniky na základe kritérií výskumu a vývoja a sociálnych kritérií, ako aj naše zahraničné záujmy v prospech európskych občanov i tých, ktorí žijú mimo Európskej únie.

Diogo Feio, *spravodajca Výboru pre hospodárske a menové veci požiadaneho o stanovisko.* – (PT) Na úvod by som chcel vzdať hold pánovi komisárovi Barnierovi, pani predstaviteľke Rady a najmä svojim kolegom z Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa.

V mene Výboru pre hospodárske a menové veci chcem zdôrazniť význam správ, o ktorých tu dnes diskutujeme a ktoré sú silnou ozvenou ducha správy pána Montiho s myšlienkou podporovať úspešné liberálne hospodárstvo, hospodársku súťaž a dynamický, inovačný trh.

Práve tieto cesty nás privedú do bodu, keď stratégia Európa 2020 už skutočne nebude len iniciatívou na papieri a stane sa realitou, a to na základe podpory malých a stredných podnikov, ktoré sú najväčšími zamestnávateľmi v európskom hospodárstve, podpory podnikov vo všeobecnosti a zavedenia myšlienky trvalého rastu v hospodárstve, ktoré môže byť čoraz viac založené na vnútornom trhu, na skutočne fungujúcom hospodárskom riadení a predovšetkým na myšlienke reálneho rastu nášho hospodárstva.

Raffaele Baldassare, *spravodajca Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci požiadaneho o stanovisko.* – (IT) Význam Aktu o jednotnom trhu spočíva v jeho celi uspokojiť potreby trhu a umožniť prístup a účasť všetkých zúčastnených strán: podnikov, spotrebiteľov a zamestnancov. Vzhľadom na tento ambiciózny cieľ som spokojný so zásahmi, ktoré navrhuje pán Barnier, i s usmerneniami, ktoré vypracoval tento Parlament.

Niektoré priority sú podľa môjho názoru nevyhnutné na dosiahnutie cieľov, ktoré EÚ navrhla, konkrétne: zlepšenie prístupu malých a stredných podnikov na domáci trh, zníženie ich administratívnych povinností a umožnenie ich účasti na predkladaní ponúk na realizáciu zákaziek, odstránenie všetkých prekážok rozvoja elektronického obchodu a podpora a financovanie inovácií, najmä prostredníctvom vydávania dlhopisov na projekty Európskej únie predovšetkým v oblasti energetiky, dopravy a telekomunikácií.

A nakoniec, len prostredníctvom spojenia rozvoja a podpory sveta obchodu s cieľmi stratégie Európa 2020 v súvislosti so zamestnanosťou môžeme dosiahnuť to, čo je, domnievam sa, cieľom tohto aktu, teda vytvorenie sociálneho trhového hospodárstva založeného na raste, konkurencieschopnosti a udržateľnosti.

Liisa Jaakonsaari, spravodajkyňa Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci požiadaného o stanovisko. – (FI) Jacques Delors sa mýlil, keď povedal, že do jednotného trhu sa nedá zamilovať, pretože v rozprave o tejto téme už bolo vyjadrených toľko nadšených pocitov.

Prístup Komisie je veľmi ambiciózny a v rukách máme niekoľko veľmi dôležitých projektov: európsky patent, spoločný trh s energiou a tak ďalej. Jedna otázka však zostáva naliehavým problémom: sociálny prínos tejto správy je veľmi slabý. Napríklad sa takmer nič nehovorí o vysielaných pracovníkoch a spôsob, akým sú opísané charitatívne služby a sociálna doložka spojené s jednotným trhom, je, žiaľ, veľmi hmlistý.

Je pre mňa záhadou, prečo sa rozsiahlejšie a integrovanejšie sociálne práva primárne považujú za problém. Chcela by som všetkým pripomenúť, že v severských krajinách sa pri existencii rozsiahlych sociálnych práv podarilo úspešne skombinovať vysokú úroveň konkurencieschopnosti a produktivitu. Nie je to oveľa rozumnejší prístup, pán komisár?

Jürgen Creutzmann, spravodajca Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci požiadaného o stanovisko. – (DE) Chcel by som reagovať na poznámky svojej kolegyne poslankyne. Namiesto sociálnej doložky výbor navrhol preskúmať vplyv opatrení vnútorného trhu na zamestnanosť. To je omnoho dôležitejšie, ako uplatňovať všeobecné vzorce. Ak chceme dosiahnuť s vnútorným trhom pokrok, musíme sa venovať sociálnym otázkam a zdôrazňovať ich vo všetkom, čo robíme. Z tohto dôvodu je mimoriadne dôležité posúdenie vplyvu, ktoré bude konkrétne brať do úvahy tieto požiadavky.

Chcel by som uviesť ešte jednu poznámku. Prekvapilo ma, že pán predseda hovoril o hospodárskom riadení, ktoré sa v nemčine ešte stále prekladá ako *Wirtschaftslenkung*. Tento výraz znamená aj štátom riadené hospodárstvo. V jednej oblasti Nemecka sme mali so štátom riadeným hospodárstvom veľmi zlé skúsenosti. Som si istý, že ďalej rozvíjať vnútorný trh budeme môcť len vtedy, keď budeme koordinovať všetky naše národné hospodárstva. To je úplne jasné. Pokrok s vnútorným trhom sa nám však nepodarí dosiahnuť prostredníctvom hospodárskeho riadenia.

Dnes diskutujeme o tom, ako môžeme vnútornému trhu dodať energiu. Mali sme to urobiť už dávno, pretože tento rok budeme oslavovať 20. výročie vnútorného trhu. Vítam preto vyhlásenie pána Barniera, že sa chce zamerať na niekoľko konkrétnych opatrení, ktoré ešte neboli realizované a ktoré budú novým impulzom pre vnútorný trh. Vnútorný trh predstavuje obrovskú príležitosť pre nás všetkých. Môže viesť k vytvoreniu väčšieho množstva pracovných miest a naším cieľom musí byť nájsť ľuďom prácu. To je tá najlepšia sociálna politika, akú môžeme zaviesť, pretože ľudia, ktorí sú zamestnaní, majú aj sebaúctu. Musíme preto urobiť všetko, čo sa bude dať, na dosiahnutie pokroku v tejto oblasti.

Potrebujeme vyvážený balík opatrení, ktoré prinesú podnikom a občanom prospech. Na jednej strane chceme, aby najmä stredné podniky využívali vnútorný trh viac ako v minulosti. Preto naliehavo potrebujeme patentový systém EÚ, aby spoločnosti mohli konečne chrániť a predávať svoje inovatívne produkty v celej Európe za rozumnú cenu. Podniky okrem toho potrebujú viac finančných prostriedkov na vývoj inovácií. Európsky trh s rizikovým kapitálom je len jedným z mnohých opatrení, ktoré možno prijať. Harmonizácia dane z pridanej hodnoty a základu dane z príjmu právnických osôb, o ktorej teraz diskutujeme, takisto oživí vnútorný trh.

Na druhej strane tiež musíme prijať konkrétne opatrenia, ktoré zvýšia dôveru občanov vo vnútorný trh. Musíme zlepšiť uznávanie odborných kvalifikácií pokiaľ možno

prostredníctvom európskeho profesijného preukazu. To uľahčí prácu v inom členskom štáte a vytvorí väčšiu mobilitu pre občanov v rámci európskeho vnútorného trhu.

Potrebujeme aj európsku organizáciu pre dohľad nad trhom a tento bod chcem zdôrazniť, pretože členské štáty stále nie sú schopné zaviesť túto vec do praxe. Nechceme, aby sa na vnútornom trhu predávali nebezpečné produkty.

Ak sa nám podarí prijať tento návrh s veľkou väčšinou, bude to novým impulzom pre vnútorný trh.

Francesco De Angelis, *spravodajca Výboru pre priemysel, výskum a energetiku požiadaného o stanovisko.* – (IT) Ak chceme obnoviť dôveru v trh, musíme za prioritu určiť potreby spotrebiteľov, pracovníkov a podnikov.

Ak chceme posilniť práva občanov, pracovníkov a používateľov konkrétnych služieb, musíme veľa pozornosti venovať zaručeniu sociálneho rozmeru budúceho jednotného trhu. Rast, rozvoj a sociálne povedomie musia ísť ruka v ruku. Hospodársky rast musí slúžiť občanom.

Z tohto pohľadu obsahuje balík nariadení týkajúcich sa noriem pre spoločnosti niektoré dobré návrhy vrátane akčného plánu na zvýšenie prístupu malých a stredných podnikov na kapitálové trhy a nových spôsobov financovania inovatívnych firiem a regionálneho rozvoja. Malé a stredné podniky sú srdcom nášho hospodárstva a motorom rastu vnútorného trhu. Pán predseda, je na nás, aby sme zaistili realizáciu týchto cieľov, ak chceme prekonať krízu a presadiť nový model rozvoja, udržateľný rast a nové kvalitné pracovné miesta.

Sophie Auconie, *spravodajkyňa Výboru pre regionálny rozvoj požiadaného o stanovisko.* – (FR) Chcem povedať len jednu vec, slovo, ktoré je možno v ostrom protiklade so súčasnou hospodárskou situáciou, ale ktoré treba o to viac zdôrazňovať. To slovo je „ambície“. Ambície pre vnútorný trh, pán komisár, ambície pre Európu, ambície dokázať občanom, že európska integrácia je krokom vpred z hľadiska ich práv, ich práv ako pracovníkov, ako spotrebiteľov, ako turistov a vo všeobecnosti ako jednotlivcov. Chcem vziať hold pánovi Barnierovi, ktorý zahrnul tieto ambície do všetkých projektov, ktoré chce realizovať.

Ako spravodajkyňa parlamentného Výboru pre regionálny rozvoj požiadaného o stanovisko vítam myšlienky, ktoré sú v tom obsiahnuté: potrebu zvláštnych opatrení pre regióny s osobitnými zemepisnými charakteristikami, napríklad najvzdialenejšie regióny, vytvorenie európskeho patentu pre podniky a európskeho štatútu pre nadácie, vzájomné spoločnosti a tiež združenia, vydávanie dlhopisov na financovanie špeciálnych projektov a potrebu posilniť udržateľný rozvoj v rámci vnútorného trhu.

Piotr Borys, *spravodajca Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko.* – (PL) Ciele stratégie Európa 2020 sa nám nepodarí dosiahnuť ani sa nám nepodarí zvýšiť inováčnosť a konkurencieschopnosť hospodárstva, ak nebudeme k jednotnému trhu pristupovať holisticky. Chcem preto poďakovať pánovi komisárovi Barnierovi za veľmi rozsiahly prístup k jednotnému trhu a profesorovi Mariovi Montimu za túto skvelú správu.

Rád by som upriamil pozornosť na štyri dôležité aspekty. Po prvé, európsky patent, ktorý by sa mohol začať používať na budúci rok, inými slovami, na 20. výročie začatia fungovania jednotného trhu. Po druhé, musíme sa vážne venovať záležitosti autorských práv, pretože predstavujú veľkú nádej a príležitosť pre rozvoj tvorivého trhu, a tento aspekt trhu by sa mal regulovať spoločne. Mám tu v podstate na mysli spoločný systém správy autorských

práv a seriózne nakladanie s dielami neznámych autorov, ako aj zníženie záťaže malých a stredných podnikov. To zahŕňa veľmi konkrétne kroky, napríklad zjednodušenie účtovníctva, ochranu ochranných známk, štatút európskej nadácie a predovšetkým možnosť prepojenia obchodných registrov. Ak v oblastiach, ktoré som vymenoval, zavedieme tieto opatrenia, dúfam, že 20 miliónov malých podnikov bude schopných na európskom jednotnom trhu pôsobiť efektívne a slobodne.

Toine Manders, *spravodajca Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko.* – (NL) To znamená, že si môžem odkrojiť minútu alebo dve z rečníckeho času pána Lehneho. Chcem poďakovať pánovi komisárovi a všetkým ostatným za diskusiu, ktorú tu máme. Nevšimol som si však, že by niekto spomenul určité veci, ktoré sú podľa mňa mimoriadne dôležité a ktoré som zahrnul do správy. Dúfam, že pán komisár nám pomôže, aby sa stali realitou.

Vynášame profesora Montiho do nebies, ale jeho záverom bolo, že hlavným problémom vnútorného trhu je transpozícia smerníc. Hovorí, že musíme viac pracovať s nariadeniami. Môj názor na túto vec je taký, že menej je viac. Som za menej právnych predpisov z Európy. Ale všetko, čo robíme, musíme robiť jednotným spôsobom, pretože musíme zabrániť tomu, aby sa 27 členských štátov stalo zlátaninou štátov, ktoré transponujú právne predpisy rôznymi spôsobmi, čím vzniká obrovská prekážka pre malé a stredné podniky z hľadiska cezhraničného pôsobenia.

Ďalšia vec, ktorá sa prehliada, pán predseda, a ktorá je možno našim vôbec najväčším neúspechom, je otázka marketingu. Máme tu špičkových právnikov. Vytvárame skvelé právne predpisy. Sme presvedčení, že je našou povinnosťou zlepšovať trh pre našich občanov. Zdá sa však, že samotní občania o tom nevedia. Naš skutočný problém je v tom, že nedokážeme postaviť most medzi nami a nimi. Sme schopní, pokiaľ ide o právnickú terminológiu, ale zdá sa, že nie sme dobrí v priamej komunikácii s našimi občanmi. Je tu riziko – a dúfam, že sa to nestane – že my ako Európska únia sa budeme čoraz viac vzdďalovať občanom Európy. Myslím si, že v nasledujúcich rokoch sa naozaj musíme sústrediť na spôsoby získavania podpory jednotlivých občanov pre Európsku úniu a pre to, čo robíme, a musíme do toho aj investovať. V tejto oblasti toho treba veľa urobiť a myslím si, že do toho musíme investovať a mali by sme konzultovať s našimi poradcami pre komunikáciu o spôsoboch, ako to najlepšie dosiahnuť.

A nakoniec, šokovalo ma, že naši občania nepoznajú rozdiel medzi Európskou komisiou, Parlamentom a Radou. V každom členskom štáte máme troch zástupcov, ktorých ruky sú v konečnom dôsledku zviazané, pretože pracujú pre oficiálne organizácie. Ak členské štáty vyjadria negatívny názor na Európsku úniu, nie je nikto, kto by na to reagoval. Myslím si, že by bolo rozumné mať jedného zástupcu EÚ v každom členskom štáte – ak chcete, nazvite ho veľvyslancom –, ktorý by mohol naozaj reagovať na akékoľvek negatívne vyjadrenia o Európskej únii. Ak to urobíme, vyhneme sa tomu, aby sme sa stali akýmsi Titanikom. Na Titaniku si každý myslel, že všetko je v úplnom poriadku, skutočné nebezpečenstvo ale nakoniec číhalo vonku.

Wim van de Camp, *spravodajca Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci požiadaného o stanovisko.* – (NL) Chcel by som poďakovať Komisii a Rade za úvod dnes ráno. Príprava stanoviska o vnútornom trhu v mene Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci bola pre mňa mimoriadne zaujímavá.

Myslím si, že vnútorný trh by mal získať rozsiahlu podporu v Európskom parlamente, najmä vo Výbore pre občianske slobody, pretože sloboda pohybu v rámci Únie je dôležitá najmä pre osoby – migrujúcich pracovníkov a kvalifikovaných migrantov –, ktoré

potrebujeme na zvýšenie pracovnej sily vnútorného trhu. Ale, pán predseda, máme tak veľa cieľov, no zatiaľ sme dosiahli tak málo výsledkov.

Som veľmi spokojný s 12 opatreniami pána komisára Barniera a dúfam, že v nasledujúcich mesiacoch sa nám podarí veci urýchliť, pretože konkurencia mimo EÚ nebude čakať, kým ju vnútorný trh EÚ nedobehne.

PRESEDÁ: GIANNI PITTELLA

podpredseda

Erminia Mazzoni, *spravodajkyňa Výboru pre petície požiadaneho o stanovisko.* – (IT) Myslím si, že môžem naozaj povedať, že práca spravodajcov je skvelá a slová Komisie a Rady sú potešujúce a upokojujúce.

Tieto tri správy zachovávajú ducha a prezieravé stimuly, ktoré sú typické pre novú stratégiu pre vnútorný trh profesora Maria Montiho, a sú úspešným vyjadrením jednotného účelu oživenia európskeho jednotného trhu prostredníctvom 50 opatrení, ktoré sú potom zopakované a zhrnuté či zdôraznené v 14 prioritách tohto Parlamentu.

Spomedzi týchto opatrení sa 19 sústreďuje na priblíženie trhu záujmom občanov. Som presvedčená, že ak chceme skutočne a úplne zrealizovať jednotný trh, je dôležité zmenšiť priepasť medzi občanmi a jednotným trhom prostredníctvom snahy o obnovu dôvery verejnosti, podpory procesu politickej a sociálnej integrácie pred hospodárskou integráciou a predovšetkým prostredníctvom zmeny pohľadu európskych občanov na vnútorný trh. Domnievam sa, že všetky tieto ciele sú súčasťou opatrení, ktoré obsahujú tieto tri správy.

(Rozprava bola na chvíľu prerušená.)

5. Oznámenie predsedníctva

Predsedajúci. – Po odporúčaní výborov teraz prejdeme k rečníkom v mene politických skupín. Pred tým, ako dám slovo prvému rečníkovi na zozname pánovi Karasovi, mám dve veľmi stručné oznámenia.

Dnes skoro ráno sme sa dozvedeli, že v blízkosti Lampedusy sa prevrhla loď s viac ako dvesto migrantmi v dôsledku zlého počasia na mori. Pobrežná hliadka robí všetko pre záchranu nezvestných ľudí. Situácia je veľmi vážna. Netrpezlivo čakáme na splnenie záväzkov Komisie a vlád, ktoré prijali v tomto Parlamente.

Teraz prejdem k druhému oznámeniu. Dva roky po tragickom zemetrasení v meste L'Aquila a v regióne Abruzzo chcem opäť vyjadriť účasť a sústrasť tohto Parlamentu s obeťami zemetrasenia a vyjadriť nádej, že bude možné urýchliť harmonogram obnovy historického dedičstva a domov v tomto regióne.

6. Správa a partnerstvo na jednotnom trhu – Jednotný trh pre Európanov – Jednotný trh pre podniky a rast – Verejné obstarávanie (pokračovanie rozpravy)

Othmar Karas, *v mene poslaneckého klubu PPE.* – (DE) Veľmi pekne ďakujem za informácie, ktoré ste nám poskytli, pán Barnier. Lisabonská zmluva platí už dva roky a prvýkrát sme si za európsky sociálny model stanovili udržateľné sociálne trhové hospodárstvo. Tento postup nám môže pomôcť uskutočniť významný krok smerom k vytvoreniu hospodárskej a sociálnej únie v Európe. Koncepcia vnútorného trhu musí byť založená na tejto zásade.

Vnútrotný trh funguje 20 rokov, ale ešte nie je dokončený. Prijali sme stratégiu Európa 2020, ktorú nemôžeme zaviesť bez podpory vnútrotného trhu. Okrem toho diskutujeme o finančnom výhlade do roku 2020. Ak sa v rámci neho neposkytne väčšia finančná podpora pre politické iniciatívy v oblasti konkurencieschopnosti, rastu, zamestnanosti a sociálnej solidarity, nebudeme môcť realizovať koncepciu stratégie Európa 2020 a v plnej miere splniť jej ciele.

Vďaka euru sa z vnútrotného trhu stáva domáci trh. Vnútrotný trh má zásadný význam pre rast a zamestnanosť. Všetky faktory, ktoré posilňujú vnútrotný trh, zvyšujú tiež konkurencieschopnosť Európy, a teda aj jej nezávislosť. Z uvedeného dôvodu som veľmi rád, že prijímame túto iniciatívu, pretože je to najdôležitejší krok, ktorý môže Európska únia uskutočniť. Ide iba o to, aby sme malým a stredným podnikom (MSP) umožnili prístup ku kapitálu. Musíme zabezpečiť, aby finančná podpora poskytnutá MSP nenadobudla iba podobu úveru a podpory pôžičiek. Musíme preskúmať aj iné prístupy.

Je dôležité, aby sme podporovali fondy rizikového kapitálu, projektové dlhopisy a elektronický obchod, účinnejšie bojovali proti pirátstvu, vytvorili spoločný konsolidovaný základ dane z príjmov právnických osôb, riadili verejné obstarávanie a zaviedli štyri slobody: voľný pohyb občanov, tovaru, služieb a kapitálu. Všetci máme pred sebou veľa práce. Ďakujem za túto iniciatívu, pán Barnier.

Evelyne Gebhardt, *v mene skupiny S&D.* – (DE) Veľmi dúfam, že bude možné zachrániť 200 občanov, ktorí sú v núdzi, pretože ide o veľmi dôležitú záležitosť. Ďakujem, že ste nás oboznámili s touto situáciou.

Článok 3 Lisabonskej zmluvy, ktorý sa týka sociálneho trhového hospodárstva, predstavuje nový prístup a novú politickú úlohu do budúcnosti. Samozrejme, že v súčasnosti musíme túto úlohu splniť. Čakáme na to už dva roky. Som rada, že Európska komisia uskutočnila prvý krok týmto smerom. Som tiež veľmi rada, že my v Skupine progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente sme po úpornej snahe úspešne zabezpečili zahrnutie sociálnej doložky do stanoviska Európskeho parlamentu v rámci dnešného hlasovania o tejto otázke.

Je to veľmi dôležitá otázka, pretože vytvára základ sociálnej súdržnosti a umožní nám zabezpečiť, aby občania Európskej únie považovali vnútrotný trh za sociálny prvok. Ak chceme, aby občania Európy znova začali dôverovať politickému systému v Európskej únii, má dosiahnutie tohto cieľa zásadný význam. Predovšetkým Komisia musí konečne uznať rozhodujúci význam sociálnych práv na vnútrotnom trhu a sústrediť sa na sociálny dosah európskych právnych predpisov. Z tohto dôvodu je dôležité, aby Parlament znova pripomenul Komisii sociálnu doložku zakotvenú v Lisabonskej zmluve.

Chcela by som pánovi Barnierovi poďakovať za to, že nás ubezpečil, že túto otázku vezme do úvahy a bude postupovať uvedeným smerom. Môže sa spoľahnúť na plnú podporu Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente. Pán Barnier, sociálna doložka, samozrejme, znamená aj náležitú revíziu smernice o vysielaní pracovníkov. Znamená to, že členské štáty musia rešpektovať právo na prácu a štrajk, a to spolu s otázkami, ktoré sa občanov naozaj týkajú. Uvedené práva sa tiež musia bez akýchkoľvek podmienok, námietok a obmedzení zapracovať do politiky vnútrotného trhu Európskej únie. Táto otázka je pre nás ako sociálnych demokratov dôležitá. Ak sa vnútrotný trh vytvorí na tomto základe, podporíme vás a naša politika sa bude uberať správnym smerom.

V tejto súvislosti sú, samozrejme, dôležité aj iné otázky. Uznávanie odborných kvalifikácií, európsky pas kvalifikácií a úplná prenosnosť dôchodkových práv v rámci Európskej únie sú všetko otázky, ktoré občanov Európy zaujímajú a ktorými sa zabezpečí, aby bol vnútorný trh trhom pre ľudí. Práve to my sociálni demokrati neustále tvrdíme. Hospodárstvo je tu pre ľudí a nie naopak. Ak sa budeme snažiť o dosiahnutie tohto cieľa, budeme kráčať správnym smerom.

Morten Løkkegaard, v mene skupiny ALDE. – (DA) Chcel by som poďakovať spravodajcom a ostatným tieňovým spravodajcom za vynikajúcu spoluprácu na týchto správach. Spolupracovalo sa nám dobre a som tiež rád, že Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente nakoniec súhlasila s prijatím kompromisu. Pôsobilo by to zvláštne, keby sa nám v súvislosti s týmito správami nepodarilo dosiahnuť všeobecný kompromis.

Chcel by som spomenúť tri priority. Som presvedčený, že v súvislosti so správou, na ktorej som pracoval, znamenali pre Skupinu Aliancie liberálov a demokratov za Európu úspech. Ide konkrétne o správu o správe a partnerstve na jednotnom trhu.

Prvá priorita, ktorú sme zahrnuli, sa týka toho, že vedúci predstavitelia štátov a vlád EÚ musia v tejto oblasti prevziať vedúcu politickú úlohu. Je to absolútne nevyhnutný predpoklad dosiahnutia výsledkov a potrebného stanovenia priorít.

Druhá spočíva v zabezpečení toho, aby sa naše úsilie zameralo na skutočné, správne a včasné zavedenie právnych predpisov v tejto oblasti. Veľký problém v tejto súvislosti sa objavil pri smernici o službách. Samozrejme, dúfame, že táto situácia sa nebude v budúcnosti opakovať.

Na záver chcem uviesť, že sme vypracovali alternatívny spôsob riešenia sporov, ktorý je potrebné podporiť na úrovni EÚ, a týka sa najmä spotrebiteľov, ktorí nakupujú cez internet. Dôležitým krokom vpred je tiež veľký dôraz na elektronický obchod vo všeobecnosti. V tejto súvislosti je nevyhnutné spomenúť, že nedávno sme prijali aj smernicu o právach spotrebiteľov, ktorá je tiež v súlade s uvedeným smerovaním a zjavne predstavuje ďalší dôležitý krok správnym smerom.

Na záver by som chcel dôrazne vyzvať pána komisára Barniera, aby zároveň s prijímaním tohto veľkého balíka opatrení v oblasti jednotného trhu zabezpečil, aby sme podporili aj komunikáciu o tejto problematike. Naše doterajšie skúsenosti v súvislosti s komunikáciou o jednotnom trhu, jednotnom trhu pre občanov, sú také, že ešte existujú určité rezervy. Zodpovednosť nesieme všetci. Ak však môžem, rád by som pána komisára dôrazne vyzval, aby vynaložil veľké úsilie a zabezpečil skutočnú podporu komunikácie a jej posilnenie, aby boli občania a malé a stredné podniky lepšie informovaní o existencii tohto vynikajúceho balíka opatrení. Zdá sa, že najväčší problém spočíva v súčasnosti v nedostatočnej informovanosti o tejto otázke. Chcel by som preto dôrazne odporučiť, aby sme komunikáciu podporili.

Emilie Turunen, v mene skupiny Verts/ALE. – (DA) V osemdesiatych rokoch 20. storočia, v desaťročí, keď som sa narodila, vtedajší predseda Komisie Jacques Delors uviedol, že jednotný trh by mal mať sociálny rozmer. V súčasnosti, viac než o 20 rokov neskôr, sme v situácii, keď máme 23 miliónov nezamestnaných, vyvíja sa tlak na mzdy, pracovné podmienky a verejné služby, existuje približne 18 miliónov chudobných pracujúcich a prehĺbuje sa nerovnosť v Európe. Zároveň prichádzame o pracovné miesta a skutočne nevieme, ako sa v budúcnosti užívať. Musíme konštatovať, že v súvislosti s dosiahnutím

európskeho sociálneho rozmeru máme pred sebou stále obrovské množstvo práce. Pán Monti sa minulý rok venoval tejto záležitosti vo svojom vynikajúcom návrhu pre nás všetkých. Som presvedčená, že jeho vyjadrenie o určitých nedostatkoch, inak povedané, istých kritických bodoch, ktoré musíme prijať a zaoberať sa nimi, ak chceme dosiahnuť pokrok, bolo úplne presné. Niektoré z nich majú sociálny a environmentálny charakter. Podľa môjho názoru by sme v blízkej budúcnosti mali v skutočnosti nadviazať práve na túto ústrednú myšlienku alebo sa ňou zaoberať.

Rokovanie o tomto dokumente v Parlamente bolo pomerne zložité. Som však veľmi rada, že dnes môžeme na schôdzi Parlamentu poskytnúť odporúčanie v súvislosti s ďalším smerovaním úsilia Komisie a pána Barniera.

Rada by som spomenula tri body, ktoré sú pre našu Skupinu zelených/Európsku slobodnú alianciu veľmi dôležité a predstavujú absolútne zásadné odkazy. Prvý odkaz dnešnej schôdze spočíva v tom, že chceme ekologický jednotný trh. Tento cieľ sa má dosiahnuť okrem iného prostredníctvom inovácií a vyhlasovania verejných súťaží a verejného obstarávania spôsobom, ktorý aktívne podporí prechod na ekologické hospodárstvo. Má sa tiež dosiahnuť zavedením ekologickej stopy pre výroby a nájdením finančných nástrojov, ktoré môžu pomôcť uskutočniť tieto ekologické investície vrátane eurodlhopisov, ktorých cieľom je splniť naše veľké požiadavky na investície v súvislosti s prechodom na ekologické hospodárstvo. Naš druhý dnešný odkaz sa týka toho, že chceme sociálny jednotný trh. Okrem iného to znamená, že naším cieľom je základné a dôsledné preskúmanie právnych predpisov zo sociálneho hľadiska pred ich predložením. Z tohto dôvodu tiež chceme zohľadňovať sociálnu politiku. Ide o termín, na ktorom sme sa dohodli v rámci príslušných právnych predpisov v oblasti jednotného trhu, aby sme všetci mali na pamäti povinnosti, ktoré pre nás vyplývajú z Lisabonskej zmluvy v súvislosti so základnými sociálnymi právami.

Naš tretí odkaz spočíva v snahe vytvoriť jednotný trh pre spotrebiteľov, ktorý by okrem iného zahŕňal ambiciózne iniciatívy, dohľad nad trhom a práva cestujúcich.

Ide preto o vynikajúci dokument, ktorý my zelení dnes môžeme podporiť. Bola by som rada, keby sa v ňom tieto odkazy vyjadrovali jasnejšie a keby nám tento dokument umožnil snívať o tom, že Európa by mohla v otázkach sociálnej spravodlivosti, nových pracovných miest a prechodu na ekologické hospodárstvo zaujať vedúce postavenie vo svete. Pravdepodobne je pred nami v tomto smere stále veľa práce, ale domnievam sa, že toto je dobrý začiatok.

Malcolm Harbour, *v mene skupiny ECR*. – Som veľmi rád, že môžem privítať vynikajúce správy troch spravodajcov, a naozaj ďakujem všetkým poslancom, nielen tým vo Výbore pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, ale aj členom mnohých iných výborov, ktoré sú tu zastúpené, ktorí sa k nám pridali v tejto významnej iniciatíve.

Na základe kvality príspevkov zo všetkých politických skupín sme už zistili, ako dôsledne sa tejto téme venujeme. Uskutočnili sa živé rozpravy a odzneli rôznorodé argumenty. Spája nás však spoločný cieľ, ktorý spočíva v snahe dosiahnuť fungovanie konkurencieschopného hospodárstva založeného na jednotnom trhu, konkurencieschopného sociálneho trhového hospodárstva a ich vzájomné prepojenie. Doteraz sa nám tento cieľ darilo dosahovať.

História tohto dôležitého projektu, ktorú niekoľkí z vás spomínali, mala svoje korene predovšetkým v práci profesora Montiho, za ktorú mu vzdávam hold, a v snahe nášho

výboru dať najavo, že v tejto súvislosti musí reagovať aj Parlament. Chcem zároveň poďakovať predovšetkým všetkým koordinátorom za podporu a úsilie, ktoré tejto otázke venovali. Domnievali sme sa, že dokončenie nevyhnutného základu stratégie Európa 2020 pre inteligentný rast a pracovné miesta a inovácie – jednotného trhu – nebolo považované za skutočnú politickú prioritu. S pánom komisárom sa nám podarilo spolupracovať na stanovení tohto cieľa ako politickej priority v podobe Aktu o jednotnom trhu. Vzdávam hold Michelovi Barnierovi, ktorý využil príležitosť na spoluprácu s nami.

Táto skutočnosť znamená pre Parlament skutočný úspech. Vyplýva z toho aj ponaučenie v súvislosti so spôsobom, akým môžu výbory využívať svoju právomoc politickej iniciatívy prostredníctvom vzájomnej spolupráce s cieľom dosiahnuť pokrok. Keby totiž Parlament neprevzal iniciatívu, dnes by sme tento výsledok nedosiahli. Som veľmi rád, že je tu Martin Schulz, jediný predseda skupiny, ktorý sa zúčastňuje na rozprave. Srdečne ho vítam. Dúfam, že toto ponaučenie využije v budúcej práci, ktorú možno vykonať v tomto Parlamente.

Z obsahu tejto správy vyplýva niekoľko odkazov. V prvom rade, niekoľko kolegov uviedlo, že v oblastiach, ktorými sú predovšetkým oblasti tovaru a služieb, sme vykonali obrovské množstvo práce. Občania však o tom nie sú dostatočne informovaní a nevyužívajú dosiahnuté výsledky. Okrem toho existujú oblasti, ktoré potrebujeme naozaj rozvíjať. Niektoré z nich sú obsiahnuté v stratégii Európa 2020 v oblasti inovácií a digitálnych sietí. Ekologické technológie sa nezhľadujú dostatočným spôsobom, hoci niektoré z nich nespĺňajú svoj účel.

Mám veľkú radosť z vášho vyjadrenia o verejnom obstarávaní. Zmenu musíme dosiahnuť aj v oblasti vzájomného uznávania odborných kvalifikácií. V uvedených oblastiach budeme spolupracovať. Dnes sme však vytvorili rámec a základ, aby sme v súvislosti s nimi dosiahli pokrok. Chcem znova poďakovať všetkým z vás, ktorí sa zapojili do tohto veľkolepého úsilia v mene všetkých európskych občanov.

(Rečník prijal otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

Nicole Sinclair (NI). – Chcela by som položiť otázku pánovi Harbourovi, ktorý je mojim kolegom poslancom Európskeho parlamentu za región West Midlands v Spojenom kráľovstve. Vo veľkej miere rozprával o členstve v Európskej únii a jeho vplyve. V skutočnosti je predsedom jedného z najvplyvnejších výborov v Európskom parlamente, Výboru pre jednotný trh. V skutočnosti je to jediný konzervatívny poslanec Európskeho parlamentu, ktorý je predsedom výboru. Nedávno predložil písomné vyhlásenie na podporu malých podnikov. Podpísalo ho však iba o niečo viac ako 200 osôb. Takýto je jeho vplyv? Alebo je to len eurofil prezlečený za euroskeptika v bezvýznamnej skupine ECR, ktorý neustále zavádza britskú verejnosť?

Malcolm Harbour (ECR). – Pani Sinclairová a ja zastupujeme región v Spojenom kráľovstve a jeho občanov, ktorých pracovné miesta a budúcnosť závisia od jednotného trhu. Malým podnikom sa venujem stále a môžem jej povedať, že malé podniky v regióne Midlands, ktoré zásobujú veľké spoločnosti v oblasti automobilového priemyslu neďaleko od miesta, kde s pani Sinclairovou obaja žijeme, pracujú v súčasnosti nadčas, a to vďaka novým príležitostiam, ktoré sme im poskytli vytvorením rámca na prácu pre trh s 500 miliónmi ľudí – až také veľké územie.

Vôbec sa neospravedlňujem za prácu, ktorú tu vykonávam. Želal by som si, aby boli ostatní poslanci konštruktívnejší a vykonávali skutočnú prácu pre svojich voličov a neprichádzali sa sem iba sťažovať.

(potlesk)

Kyriacos Triantaphyllides, v mene skupiny GUE/NGL. – (EL) Pán komisár, vaše dnešné vystúpenie sa mi veľmi páčilo. Domnievame sa však, že Komisia postupuje v súlade s presvedčením spojeným s lisabonskou stratégiou, ktorá podľa oficiálneho stanoviska Komisie nesplnila svoje ciele.

V stratégii jednotného trhu sa musia v prvom rade objasniť jej vízie a ciele a znova vymedziť jej priority, a to na teoretickej aj praktickej úrovni, aby tak bola dostatočne viditeľná pre verejnosť. Sme presvedčení, že trh je užitočný a má svoje kladné stránky. Nie je to však sociálny model sám osebe. Sociálny rozmer sa musí vymedziť ako hlavná priorita a musí sa vypracovať nový program jednotného trhu, aby sa tak zlepšila sociálna spravodlivosť. V spoločnosti s voľným trhom nemôže byť všetko na predaj. Na verejné služby, služby verejného zdravotníctva, a služby všeobecného hospodárskeho záujmu by sa nemali vzťahovať právne predpisy o hospodárskej súťaži alebo právne predpisy o jednotnom trhu. Univerzálny prístup k funkčným a veľmi kvalitným verejným službám predstavuje zásadnú politickú otázku. Zároveň nemožno prehliadať základné práva, akým je právo na odborovú činnosť.

Matteo Salvini, v mene skupiny EFD. – (IT) Nebudem ešte raz spomínať jednotlivé body. Zastupujem koaličného partnera vo vláde jednej zo zakladajúcich krajín Európskej únie, Ligu severu. V tejto otázke nejde o lepšiu komunikáciu. Vypočul som si kolegu, ktorý hovoril o vyslancovi pre komunikáciu v prípade ohrozenia činností Európskej únie. Ide skôr o otázku zapojenia území.

Uvedené tri opatrenia hodnotíme kladne. Majú pozitívne aspekty aj aspekty, ktoré je potrebné zdokonaľiť. V súvislosti s nimi predložila naša skupina pozmeňujúce a doplňujúce návrhy. Základným faktorom je zapojenie, pretože Taliansko sa odlišuje od Fínska a aj od Portugalska. Dôležité je, že by malo ísť o príležitosť a nie príťaž, ako to bolo v minulosti v prípade niektorých smerníc.

Pri označovaní krajín, ktoré nedodržiavajú usmernenia, za vinníkov musíme byť opatrní. Ich nedodržiavanie totiž zjavne nie je bezdôvodné. Dôvod pravdepodobne spočíva v tom, že tieto smernice nemožno homogénne uplatňovať v 27 krajinách.

Naším cieľom je vytvorenie jednotného trhu. Jeho vytvorenie nie je konečný cieľ, ale prostriedok. Vzhľadom na to je pre malé a stredné podniky a spotrebiteľov dôležité, aby bol tento proces predovšetkým konkrétny, nemal podobu všeobecných vyhlásení, ale konkrétnych opatrení, ktoré sa začínajú spomínanými dvanástimi konkrétnymi bodmi. Po druhé, do tohto procesu by sa mali skutočne zapojiť vlády a územia, pretože inak riskujeme vytvorenie ďalšieho rámca, ktorý občania a výrobcovia neprivítajú. Žiadny vyslanec pre komunikáciu nemôže stanoviť, či smernica alebo jednotný trh vyhovuje sociálnej a výrobnej štruktúre, ktoré ju musia prijať.

Nicole Sinclair (NI). – Mám procedurálnu námietku. Po prvé, v rokovacom poriadku sa uvádza, že ak chce poslanec tohto Parlamentu vystúpiť s procedurálnou námietkou, predsedajúci by mu to mal umožniť. Ja som chcela vystúpiť s procedurálnou námietkou.

Tieto modré karty umožňujú poslancovi položiť otázku inému poslancovi. Teda ak poslanec túto otázku neberie na vedomie, domnievam sa, že je vašou úlohou, pán predsedajúci, požiadať ho o odpoveď.

Moja otázka bola jednoduchá: Ako prispel vplyv pána Harboura k prijatiu jeho písomného vyhlásenia, ktoré nemalo príslušný počet podpisov?

Predsedajúci. – Náš vážený kolega pán Harbour odpovedal. Každý teraz môže považovať jeho odpoveď za viac alebo menej úplnú. Vy ju môžete považovať za nedostatočnú, iní za úplnú. Tu však táto diskusia končí. Nemôžeme rozpravu o takej dôležitej téme zmeniť na dvojstrannú diskusiu medzi vami a pánom Harbourom.

Laurence J.A.J. Stassen (NI) . – (NL) Rada by som začala s pozitívnymi postrehmi. Predložené správy obsahujú niekoľko kvalitných návrhov, akým je dosiahnutie pokroku v súvislosti so smernicou o službách, otázka európskeho patentu a riešenie nadmerných poplatkov za roamingové služby. Uvedené otázky ovplyvnia základný problém vnútorného trhu a umožnia jednotlivým občanom a spoločnostiam dosiahnuť pokrok.

Nanešťastie však musím poznamenať, že existujú mnohé iné iniciatívy, ktoré ďaleko presahujú cieľ vnútorného trhu. Uvediem niekoľko príkladov. Ide o ciele v oblasti klímy a emisií oxidu uhličitého, sociálnu a hospodársku rovnosť, spravodlivé pracovné podmienky a, samozrejme, o väčšiu solidaritu. To znamená, že ide o sociálno-ekonomický redistribučný systém, na ktorý bude potrebné nepochybne vynaložiť väčšie množstvo finančných prostriedkov. Všetky uvedené návrhy majú socialistický nádych a ako vidíme, žiadny z nich nepatrí do rozsahu povinností Európy a žiadny z nich určite nesúvisí s otázkou vnútorného trhu. Je nereálne domnievať sa, že rozdiely v Európe možno odstrániť sociálno-ekonomickými zásahmi. Cieľom vnútorného trhu nikdy nebolo dosiahnuť v Európe všeobecnú rovnosť.

Vážený pán predsedajúci, delegácia holandskej Strany za slobodu (PVV) by uprednostnila vytvorenie vnútorného trhu, ktorý je zameraný na základnú otázku, to znamená na podporu slobody a hospodárskej spolupráce. Venujte sa práci na týchto dvoch otázkach, ktoré sa mali vyriešiť už dávno, a zbavte sa všetkých zbytočných iniciatív. Pre stranu PVV je predstava vnútorného trhu, akú tu podporujete, príliš vzdialená.

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). – Pánovi komisárovi by som chcela povedať, že počas vypracovávania správy o vašom obsažnom dokumente sme si neustále rovnako ako vy uvedomovali, že jednotný trh má slúžiť Európanom. Možno práve preto boli rokovania medzi jednotlivými politickými skupinami o konečnej podobe textu také náročné. Naozaj s nimi súhlasím v tom, že aj keď nie sme úplnými zástancami vnútorného trhu, môže v nás vyvolať emotívne reakcie.

Európsky parlament dnes naozaj správne vysielal jasný signál Komisii a Rade v podobe 15 prioritných návrhov. Osobne som spokojná, že sme zdôraznili dôležitosť mobility našich občanov. Ľahší prístup k bankovým službám, jednoduchšie uznávanie odborných kvalifikácií a úplná prenosnosť dôchodkov predstavujú oblasti, v ktorých občania potrebujú riešenia, aby mohli počas svojho života študovať, pracovať a investovať v rôznych členských štátoch.

Európania od nás očakávajú konkrétne opatrenia zamerané na konkrétne potreby. My ich musíme prijať. Všimnite si napríklad poplatky za hlasové a dátové roamingové služby. Je najvyšší čas, aby tieto poplatky prestali brániť mobilite Európanov na tomto kontinente, na našom kontinente bez vnútorných hraníc. V dokumente, o ktorom dnes budeme hlasovať, sa rieši aj táto otázka.

Na záver chcem uviesť, že Európsky parlament navrhuje každoročne organizovať Fórum jednotného trhu a tento základ by mal umožniť skutočnú diskusiu s občanmi. Podľa mňa

ide o zásadný spôsob zapojenia európskych občanov do reformy jednotného trhu v čase jeho 20. výročia. Pri tejto príležitosti nám všetkým želám veľa úspechov.

Mitro Repo (S&D). – (FI) Problémy jednotného trhu sú čiastočne spôsobené zlou správou vecí verejných. V súčasnosti čaká príliš dlho na svoje zavedenie na vnútroštátnej úrovni neospravedliteľne veľké množstvo smerníc. Rovnako bolo príliš mnoho z nich zavedených nedostatočne alebo nesprávne.

Členské štáty musia samy prevziať zodpovednosť za životaschopnosť jednotného trhu. Spoločné pravidlá, ktoré sa zjavne nedodržiavajú, nemajú žiadny význam. Jedno z nebezpečenstiev spočíva v nerovnosti občanov EÚ. Práva a povinnosti musia byť rovnaké pre všetkých občanov a spoločnosti v EÚ.

Podľa môjho názoru sa v správe pani Kalnieteovej nekladie dostatočný dôraz na úlohu Európskeho parlamentu. Podľa Lisabonskej zmluvy musí byť úloha Parlamentu ako zákonodarného orgánu rovnocenná s úlohou Rady. Som presvedčený, že oživenie jednotného trhu bude závisieť od rovnakej účasti a úzkej spolupráce všetkých inštitúcií EÚ. Ciele, ktoré sme si pôvodne v súvislosti s jednotným trhom stanovili, môžeme dosiahnuť iba spoločným postupom. Tie spočívajú v podpore konkurencieschopnosti, sociálneho trhového hospodárstva a udržateľného rozvoja.

Pán Schulz vo svojom vystúpení na včerajšej plenárnej schôdzi dôrazne uviedol, že predseda Komisie a ani predseda Európskej rady nemajú právo zľahčovať úlohu Parlamentu. Dôveryhodnosť politiky EÚ a budúcnosť Európskej únie závisia v konečnom dôsledku od účinného fungovania demokracie. Legitímnosť práce Parlamentu zaisťuje 500 miliónov voličov v priamych vnútroštátnych voľbách. Práve oni patria medzi najdôležitejších aktérov a ľudí s vplyvom a rozhodovacími právomocami v Európe. Životaschopnosť jednotného trhu a aj budúcnosť Európskej únie závisia od ich konania a rozhodnutí, ktoré prijímajú.

Olle Schmidt (ALDE). – (SV) EÚ má určite väčší význam než jednotný trh. Bez jednotného trhu však neexistuje EÚ. Jednotný trh je naším najdôležitejším nástrojom pri prekonávaní hospodárskej krízy v EÚ.

To, čo je prínosné pre občanov Európy, preto nie je v rozpore s tým, čo je prínosné pre jej podniky. Ak úspešne odstránime zvyšné prekážky voľného pohybu ľudí, tovaru, kapitálu a služieb, bude to víťazstvo pre každého. Proces vytvárania jednotného trhu nie je zďaleka ukončený a obnovu a zlepšenie potrebuje najmä sektor služieb. Týka sa to aj digitálneho trhu, aby sme mohli využiť výhody dynamických účinkov voľného pohybu.

Jedným zo základov jednotného trhu je euro. Spoločná mena vytvára stabilitu pre podniky, ktoré sa nemusia obávať výmenných kurzov. Euro zjednodušuje cezhraničný obchod. Keby sa euro malo zaviesť v celej EÚ vrátane našej krajiny Švédska, zjavne by to stimulovalo a posilnilo Európu a poskytlo jednotnému trhu dodatočnú silu. Vzniklo by viac pracovných miest a dosiahli by sme väčšiu prosperitu.

Mimochodom, pán predsedajúci, v plnej miere podporujem vyjadrenia pána Malcolma Harboura.

Pascal Canfin (Verts/ALE). – (FR) Domnievam sa, že mnoho kolegov poslancov si spomenie, že základom tohto balíka opatrení v oblasti jednotného trhu je správa pána Montiho. V tejto správe sa odporúčalo prijať značný kompromis medzi zástancami intenzívnejšej hospodárskej súťaže, ak to tak môžeme povedať, a zástancami väčšieho dôrazu na sociálne, environmentálne a daňové aspekty.

Som presvedčený, že tu v Parlamente – pokiaľ sa pri hlasovaní, ku ktorému dôjde na plenárnej schôdzi o pár hodín, nenaruší celistvosť textov – sa nám podarilo tento kompromis dosiahnuť, a to vrátane 14 návrhov, ktoré vyplývajú z troch správ ako celku. Viem tiež, že v kolégiu členov Komisie vediete diskusie s cieľom vymedziť základné témy, ktorými sa budete zaoberať. Zjavne budeme venovať veľkú pozornosť tomu, či sa táto rovnováha, ktorú dosiahol Parlament a o ktorú sa snažil pán Monti, zachovala a rozšírila na 12 základných projektových tém, ktoré ste spomínali.

Chcel by som upozorniť na tri základné otázky, ktoré považujem za zvlášť dôležité. Nadviazem pritom na vyjadrenia pani Turunenovej, ktoré uviedla pred chvíľou v mene Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie. Prvý aspekt sa týka hospodárskej súťaže. Otázka jednotného trhu spočíva v uistení, na čo môžeme zamerať hospodársku súťaž. Zameriame ju na inovácie a výrobky alebo na pravidlá prostredníctvom environmentálneho alebo sociálneho dumpingu? Som presvedčený, že tu v Parlamente sme naozaj dosiahli rovnováhu – dúfam, že ju môžete preniesť do Komisie –, čo znamená súhlasný postoj v súvislosti s intenzívnejšou hospodárskou súťažou prostredníctvom inovácií, v súvislosti s väčšími kapitálovými investíciami, ale aj so sociálnou doložkou a náročnými environmentálnymi normami, ktoré zabezpečujú, aby hospodárska súťaž nevedla k regulačnému dumpingu. Verím, že dva uvedené aspekty majú zásadný význam pre dosiahnutie nášho kompromisu.

Druhá otázka, na ktorú by som chcel upozorniť, sa týka daňových aspektov. Keď ste vo svojej prvej verzii Aktu o jednotnom trhu navrhli konsolidovaný základ dane z príjmov právnických osôb pre nadnárodné spoločnosti, tento návrh nemal dobrovoľný charakter. Inak povedané, tento konsolidovaný základ dane z príjmov museli uplatňovať všetky spoločnosti. V návrhu, ktorý Komisia predložila približne pred desiatimi dňami, ide o dobrovoľné opatrenie. Inak povedané, namiesto upevnenia určitého aspektu jednotného trhu sa ho Komisia zbavuje. Namiesto dosiahnutia daňovej harmonizácie vytvoríte nový systém, budete komplikovať a vytvárať regulačnú arbitráž. Návrh, ktorý predložila Komisia pred dvoma týždňami, je v úplnom rozpore s našimi cieľmi v Parlamente a s tým, čo ste navrhli predtým.

Posledný bod, na ktorý chcem veľmi stručne upozorniť, je pojem reciprocity, a to úplne rovnakým spôsobom, ako ste to urobili vy. Jednotný trh predstavuje 500 miliónov ľudí. Je to hospodárska, ale aj politická entita, ktorá nám musí umožniť väčší vplyv pri formovaní globalizácie.

Edvard Kožušník (ECR). – (CS) Chcel by som poďakovať pánovi komisárovi za jeho 12 opatrení v súvislosti s Aktom o jednotnom trhu a za to, že sa inšpiroval správou Maria Montiho. Rád by som však spomenul jedno meno, ktoré je v tejto súvislosti dôležité a na ktorom sa zhodneme všetci, ktorí sme sa zúčastňovali na práci v oblasti činností vnútorného trhu vo Výbore pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa. To meno je Malcolm Harbour. Je to nepochybne jedno z najdôležitejších mien na dnešnej schôdzi. Pán komisár sa neurazí, pretože sa zúčastnil na zasadnutí výboru, keď pán Malcolm Harbour predložil iniciatívu týkajúcu sa vnútorného trhu, ktorou sa znova začala celá diskusia o tejto otázke. Každý bez ohľadu na svoju politickú príslušnosť, socialista, zelený, liberál alebo člen samotnej skupiny Európskych konzervatívcov a reformistov, povedal by som, že takmer každý, podporil túto predstavu. Z tohto dôvodu chcem spomenúť meno Malcolma Harboura. Podľa môjho názoru musíme v súčasnosti bojovať proti hospodárskemu nacionalizmu. Jedným z našich nepriateľov v tomto boji je čas. Pokiaľ ide o nedostatok času, vkladám

svoje nádeje do pána komisára Barniera, že bude schopný zmeniť uvedených 12 opatrení na legislatívne opatrenia.

Eva-Britt Svensson (GUE/NGL). – (SV) Pani Győriová začala svoje vystúpenie tvrdením o potrebe hybnej sily pre hospodárstvo. Je to tak. Túto hybnú silu potrebujeme. Chcela by som však doplniť jej slová a uviesť, že ju potrebujeme aj v prípade sociálnej spravodlivosti a udržateľnej spoločnosti. Sociálne práva sa nesmú nikdy považovať za prekážku. Naopak, sú predpokladom pre udržateľné a sociálne hospodárstvo a rast. Nikto nespomínal predstavu novej stratégie v oblasti dane z pridanej hodnoty. Ja túto tému spomeniem, pretože v rôznych členských štátoch sa uplatňujú rôzne pravidlá týkajúce sa DPH. Napríklad vo Švédsku sa veľká časť systému sociálneho zabezpečenia financuje prostredníctvom pravidiel týkajúcich sa DPH. V dôsledku právnych predpisov EÚ už trpíme. EÚ nám totiž neumožní oslobodiť od DPH mimovládne organizácie. To má vplyv na všetky dobrovoľnícke organizácie. Ide napríklad o organizácie, ktoré poskytujú služby deťom a mladým ľuďom. Musíme mať právo rozhodovať o týchto pravidlách týkajúcich sa DPH sami.

Oreste Rossi (EFD). – (IT) Vytvorenie jednotného trhu je jedným z cieľov Európskej komisie v snahe reagovať na hospodársku krízu.

Všetky tri správy majú pozitívne aj negatívne stránky. Súhlasíme s využívaním nových technológií, elektronického obchodu a inovácií s cieľom podporiť rast podnikov a zvýšiť konkurencieschopnosť. Aby sme podporili vytvorenie trhu pre Európanov, prioritou by mala byť väčšia koordinácia obchodnej činnosti s cieľom kontrolovať tovar z tretích krajín. Vytvorenie jednotného trhu založeného na spolupráci môže byť jedine príležitosťou na hospodársky rast. Splňa totiž kritériá transparentnosti a dôslednejšieho zohľadnenia skutočnej situácie v jednotlivých regiónoch.

Stále pretrvávajú problémy, napríklad pokiaľ ide o udelenie osobitného mandátu predsedovi Komisie ako dozornému úradníkovi v súvislosti s jednotným trhom a o nedostatočnú ochranu pre malé a stredné podniky a ich zamestnancov. Ak chceme podporiť európske hospodárstvo, musíme zabrániť presídľovaniu podnikov.

Csanád Szegedi (NI). – (HU) S predloženou správou je v podstate možné súhlasiť. Otázka však znie, aký význam jej môžeme v skutočnosti pripísať. To znamená, že voľný pohyb ľudí a kapitálu sú v podstate pekné slová, ale do akej miery ich doteraz poznali Maďari? Uvedomili si, že západný kapitál môže prísť do východnej Európy, ale z východnej Európy môžu odísť iba ľudia, a preto je voľný iba pohyb ľudí. Je však nemožné predstaviť si maďarských alebo možno českých, alebo poľských podnikateľov, ako kupujú napríklad nemeckú spoločnosť, ktorá vyrába automobily Volkswagen, a následne ju zavrú, aby vytvorili svoj vlastný trh. Naopak, nemeckí, francúzski a britskí podnikatelia to spravili v Maďarsku, keď zničili cukrovarnícky, potravinársky, konzervársky a textilný priemysel v krajine. V roku 2004 v skutočnosti viedli kampaň založenú na tom, že by sme mali vstúpiť do Európskej únie, aby si maďarskí podnikatelia mohli otvoriť cukrárne vo Viedni. Maďarskí podnikatelia si nemôžu otvoriť cukrárne ani v malej dedine, nieto ešte vo Viedni. Z tohto dôvodu je nevyhnutné obnoviť potravinársky, textilný a konzervársky priemysel aj vo východnej Európe, aby sme sa mohli stať členmi, uznávanými členmi Európskej únie s rovnakými právami.

Andreas Schwab (PPE). – (DE) Najprv by som chcel úprimne poďakovať všetkým v Európskom parlamente a v Európskej komisii, ktorí spolupracovali na tejto spoločnej správe.

Pred takmer 20 rokmi sa vnútorný trh vytvoril pomocou Jednotného európskeho aktu. Odvtedy sa dosiahli dôležité výsledky, ale tento proces je ako beh na 100 metrov. Posledných pár metrov je najťažších a najnáročnejších. Skutočnosť, že nás pán Barnier po konzultácii s ďalšími členmi Komisie obdaril posledných pár metrov pred dosiahnutím vnútorného trhu neuveriteľne jednotným prístupom, je preto o to viac vítaná. V minulosti sa v rôznych oblastiach nedosiahol náležitý pokrok práve preto, že stratégiu primerane neskontrolovali jednotlivé generálne riaditeľstvá a Komisia, aby tak zabezpečili jej jednotnosť. Všetky skupiny v Európskom parlamente musia spolupracovať navzájom a s Komisiou s cieľom zabezpečiť zmenu tejto situácie.

Hlavný moment posledných niekoľkých metrov pretekov o vnútorný trh, záverečný šprint, ako to nazývam, spočíva v hlavnej zásade sociálneho trhového hospodárstva. Znamená to dôsledne zohľadniť práva zamestnancov, spoločností, občanov a všetkých, ktorí patria do sveta obchodu, a zabezpečiť, aby sme dosiahli spravodlivú rovnováhu medzi jednotlivými členskými štátmi a aj medzi rôznymi záujmami zainteresovaných strán. Som presvedčený, že kompromisy, ktoré sme dosiahli naprieč spektrom jednotlivých skupín, sa tejto zásade približujú.

Pán Barnier, rád by som však zdôraznil, že Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) schválil v rámci všetkých výborov interný zoznam priorít pre nasledujúce opatrenia, ktoré sa majú uplatňovať z balíka, ktorý navrhujete. Zoznam obsahuje štyri hlavné body. Boli by sme radi, keby sa vyvinulo záverečné úsilie zamerané na zavedenie základných slobôd na vnútornom trhu. Napríklad iba v jednom členskom štáte existuje štvrtina odborných kvalifikácií v Európskej únii. Je to dôkazom toho, že máme pred sebou ešte veľa práce a že pokiaľ ide o otvorenosť, tento trh nefunguje správne.

Okrem toho chceme vytvoriť cezhraničný digitálny vnútorný trh a zaviesť na vnútornom trhu globálnu perspektívu. Návrhy v oblasti politiky verejného obstarávania sú v tejto súvislosti mimoriadne dôležité a Parlament na nasledujúcej schôdzi vypracuje o tejto téme uznesenie.

Bernadette Vergnaud (S&D). – (FR) Chcela by som zablahoželať všetkým poslancom Európskeho parlamentu, ktorí sa zúčastnili na vypracovaní týchto správ. Domnievam sa, že sa nám podarilo vypracovať tri vyvážené texty, ktorými sa z Parlamentu kolégium členov Komisie vysiela presvedčivý signál o našich prioritách týkajúcich sa efektívneho fungovania jednotného trhu v prospech našich občanov, rastu a podnikov.

Ako tieňoví spravodajcovia pre správu pána Buşoia sme pre Komisiu vypracovali jasný strategický plán. Po prvé, a v tomto bode sa všetci zhodujeme, pán komisár, bol predložený návrh legislatívneho rámca pre verejné obstarávanie, verejno-súkromné partnerstvá a koncesie na služby, ktorým by sa mali chrániť malé subjekty, malé a stredné podniky (MSP) a posudzujúce miestne orgány a ktorým sa zabezpečí reciprocita medzi EÚ, rozvinutými krajinami a významnými rozvojovými krajinami.

Následne je potrebné zabezpečiť, aby sme uprednostnili spoločný konsolidovaný základ dane z príjmov právnických osôb a zrozumiteľný rámec pre DPH. Ak chceme dosiahnuť rozvoj našich MSP v zdravom konkurencieschopnom prostredí, tento krok má zásadný význam.

Na záver chcem uviesť, že musíme zabezpečiť financovanie inovácií, aby sme tak stimulovali silný a udržateľný rast dôležitých európskych projektov infraštruktúry vydaním eurodlhopisov.

Na záver by som chcela zdôrazniť, aké je pre mňa dôležité, že sme dosiahli uspokojivý kompromis v kľúčových otázkach, akými sú zabezpečenie sociálnych práv v jednotlivých právnych úpravách jednotného trhu a ochrana služieb všeobecného záujmu v duchu Lisabonskej zmluvy.

Pán komisár, vysielame vám veľmi jasnú správu. Hospodárstvo musí slúžiť občanom a nie naopak. Potrebujete našu pomoc. Dnes vám túto pomoc poskytujeme spolu s dôležitou úlohou. Tá spočíva v zmierení našich občanov s európskym projektom. Preto nás nesklamte a poskytnite im dôveru, ktorú potrebujú.

Adina-Ioana Vălean (ALDE). – Ako liberálka vítam prijatie Aktu o jednotnom trhu. Odstránenie vnútroštátnych prekážok by malo vytvoriť efektívny jednotný trh. Týka sa to však všetkých sektorov? Túto situáciu považujem za zrejmú v sektore energetiky a ešte viac v súvislosti s nedostatkom zdrojov a medzinárodným napätím. Som pevne presvedčená, že Európa sa musí zasaďiť o to, aby členské štáty vzájomne prepojili svoju infraštruktúru a investovali do nej. Je to predpokladom na vytvorenie spoločného trhu s energiou a dosiahnutie bezpečnosti dodávok.

Táto nová často opakovaná bruselská fráza je však žiaduca iba dovtedy, kým posilňuje konkurencieschopnosť a nižšie ceny pre spotrebiteľov. V niektorých sektoroch sa to však nemusí podariť. Pochybujem, či založenie veľkých európskych telekomunikačných spoločností, zavedenie celoeurópskeho udeľovania licencií v audiovizuálnom sektore alebo vytvorenie jednotného trhu pre on-line obsah prinesú z dlhodobého hľadiska väčšiu konkurencieschopnosť, alebo či budú stimulovať tvorivosť, kultúru a rast. Možno by sme mali začať pokojne uvažovať a nehrnúť sa bezhlavo do realizácie myšlienky jednoduchého trhu.

Emma McClarkin (ECR). – Na úvod by som chcela poďakovať všetkým spravodajcom za ich úsilie, najmä však pani Kalnieteovej za všetku usilovnú prácu a nášmu predsedovi pánovi Malcolmovi Harbourovi za vedenie.

Vláda Spojeného kráľovstva odhaduje, že hodnota skutočného jednotného trhu by tvorila 800 miliárd EUR v rámci HDP EÚ. Je to skutočne prekvapujúci číselný údaj. Ešte musíme vynaložiť veľa úsilia, aby sme dosiahli tento stav. Zdokonalenie správy jednotného trhu musí byť pre EÚ kľúčovou strategickou prioritou. Je nevyhnutné, aby sme sa v tomto náročnom hospodárskom období snažili o zlepšenie našej konkurencieschopnosti, zvýšenie rastu, vytváranie pracovných miest a podporu inovácií. Mám radosť z výsledku tejto správy, v ktorej sa zdôrazňuje dôležitosť jasnej angažovanosti a zodpovednosti členských štátov za opätovné naštartovanie jednotného trhu, ktoré je nevyhnutné pre jeho úspešné fungovanie.

Vykonávaním prísneho monitorovacieho procesu a skrátením času potrebného na transpozíciu smerníc budú členské štáty môcť zintenzívniť obchod a zabezpečiť dobré fungovanie jednotného trhu. Veľmi tiež podporujem prioritné činnosti v súvislosti so vzájomným uznávaním odborných kvalifikácií, na ktoré upozorňuje správa pána Correiu de Camposa. Na tejto téme budem pracovať ako spravodajkyňa. Naliehavo musíme určiť prekážky, s ktorými sa stretávajú členské štáty a samotní odborníci pri vykonávaní tejto smernice.

Cornelis de Jong (GUE/NGL). – (NL) Pri rozprave o vynikajúcej správe pána Louisa Grecha som nadobudol dojem, že Parlament aj Komisia si uvedomujú potrebu výraznejšej sociálnej orientácie vnútorného trhu.

Všetci sme sa zhodli, že vysvetlenie čiastočného zlyhania vnútorného trhu spočíva v tom, že si získal srdcia veľkých spoločností, ale nie obyčajných ľudí. Neboli však ešte prijaté žiadne návrhy sociálnej kapitoly na ochranu práv odborových zväzov a kolektívnych zmlúv. Na druhej strane sme však svedkami toho, ako predsedovia vlád a Komisia rozprávajú o mzdových obmedzeniach a niektorí dokonca vyzývajú na zrušenie kolektívnych zmlúv. V súčasnosti sa dokonca spochybňuje existencia samotného odborového hnutia.

Pán komisár Barnier, nenechajte sa oklamať. Počúvajte svoje sociálne založené srdce a zabezpečte, aby sa vnútorný trh stal trhom pre každého a nielen hračkou veľkých spoločností. Vyzývam vás preto na predloženie návrhu, ktorým sa pomerne jasne stanoví, že sociálne práva by nemali podliehať zásadám nespútanej hospodárskej súťaže.

Svojej kolegyni pani Sinclairovej by som chcel odkázať iba toto: bolo mi ctou pracovať s pánom Malcolmom Harbourom na písomnom vyhlásení o MSP. Vy ste nás vôbec nepodporili a vašu kritiku vyhlásenia považujem za úplne neopodstatnenú.

Jaroslav Paška (EFD). – (SK) Snaha o vytvorenie jednotného trhu pre podniky a rast naráža na mnohé administratívne prekážky, ktoré sú prirodzeným dôsledkom toho, že sa podnikateľské prostredie v členských štátoch vyvíjalo oddelene v rozdielnych etapách a podmienkach. Úsilie o synchronizáciu podnikateľského prostredia všetkých dvadsiatich siedmich členských krajín sa mi zdá ako veľmi náročná ambícia. Preto by som si dovoľil upozorniť aj na možnosť alternatívneho postupu, ktorý nevyžaduje od počiatku absolútnu kooperáciu všetkých členských krajín. Postupom podľa článku 20 Zmluvy o Európskej únii sa nám už podarilo takzvanou posilnenou spolupracou v oblasti vytvárania jednotnej ochrany patentov posunúť dlho neriešiteľný problém európskeho patentu výrazne dopredu. Som presvedčený, že ak by sa našla vôľa skupiny najmä hospodársky silnejších členských štátov ako sú Francúzsko a Nemecko na zjednotenie účtovných pravidiel a vytvorenie spoločného účtovného a daňového systému, bolo by možné formou posilnenej spolupráce podľa článku 20 Zmluvy o Európskej únii vytvoriť základ spoločného účtovného systému, ku ktorému by sa postupne mohli pridávať ďalšie členské štáty. Som presvedčený, že dobrým výberom premyslených postupných krokov je možné výrazne napomôcť fungovaniu jednotného trhu Európskej únie.

Mike Natrass (NI). – Pani Kalnieteová si želá oživenie jednotného trhu a chce, aby znelo ako v prípade rakety V-2. To znamená mimoriadne nebezpečne, ale bez možnosti dosiahnuť cieľ. Pán Correia de Campos sa obáva o pohyb pracovníkov. Tieto obavy mám aj ja.

EÚ zaplavila Spojené kráľovstvo nadbytočnými pracovníkmi. Spojené kráľovstvo považuje svet za trh. Zvieracia kazajka regulácie EÚ obmedzuje náš priemysel, bráni inováciám, keď nie sú v súlade s nariadeniami, a likviduje tradičné priemyselné odvetvia s kvalitnými výrobkami, ktoré nemajú schválenú kontinentálnu podobu.

Obeťou sú v tomto prípade malé podniky. Spojené kráľovstvo patrí medzi krajiny, ktoré skutočne dodržiavajú pravidlá, tento postup mu však škodí. Ide napríklad o nákladné dodržiavanie nariadení v odvetví ošípaných a odvetví vajec, ktoré Komisia nebude presadzovať, čo spôsobí, že náš výrobok nebude konkurencieschopný. Príkladov je omnoho viac, ale na záchranu malých podnikov mám len jednu minútu.

Amalia Sartori (PPE). – (IT) Som presvedčená, že v súčasnosti je dôležité spoločne poďakovať pánovi Barnierovi za jeho prácu a aj za vynikajúcu prácu pána Harboura.

Iniciatíva, ktorú predložila Komisia, je výsledkom mnohoročnej práce vrátane práce predchodcov pána Barniera. Jej zverejnením môžeme v tejto fáze konečne dôslednejšie zdôrazniť a uprednostniť otázku jednotného trhu, ktorej z nevyhnutných a pre verejnosť ťažko pochopiteľných dôvodov nebola podľa môjho názoru v programe Európa 2020 venovaná dostatočná pozornosť.

Myslím si, že vytvorenie jednotného trhu predstavuje pre Európsku úniu veľkú úlohu. Na jednej strane nám môže pomôcť prekonať zložitú krízovú situáciu a na druhej strane nás môže ešte viac posilniť a poskytnúť nám väčší vplyv, pokiaľ ide o politiky, ktoré sa vykonávajú v ostatných častiach sveta. Bez ohľadu na to však musíme neustále zápasiť s odmietavým prístupom členských štátov. Domnievam sa pritom, že usmernenia v tejto správe si budú vyžadovať spoločné úsilie všetkých.

Pokiaľ ide o náš poslanecký klub, dovoľte mi zopakovať výrok pána Schwaba, s ktorým úplne súhlasím. Uviedol, že bežíme záverečný šprint. V tomto záverečnom šprinte je situácia vzrušujúcejšia, ale aj zložitejšia. Som presvedčená, že od Komisie požadujeme dôraz na jednotnosť odborných kvalifikácií, na digitálny jednotný trh, jednotný trh pre verejné obstarávanie a osobitnú pozornosť venovanú MSP. Za tento prístup musíme pánovi Barnierovi poďakovať. K uvedeným slovám pridávam svoje zvyčajné motto: musíme zjednodušovať, zjednodušovať a ešte raz zjednodušovať.

Patrizia Toia (S&D). – (IT) Ďakujem spravodajcom a pánovi Barnierovi za ich významný prínos pre Parlament.

Podporujeme myšlienku vnútorného trhu, ktorý môže pochopiť a splniť sociálne očakávania a dôsledky, ktoré si sociálna dimenzia vyžaduje. Nie je to ilúzia, ale realistická a moderná predstava. Práve táto predstava posilňuje trh, pretože kladenie dôrazu len na hospodársky prvok, teda v podstate obmedzenie trhu na ekonomickú otázku, ukázalo, že sa nevyriešia problémy rastu ani súdržnosti.

Stručne povedané, znamená to, že v súčasnosti musíme v plnej miere dosiahnuť ideál európskeho sociálneho trhového hospodárstva. Dnes predložené dokumenty tento cieľ splňajú. Obsahujú uznanie sociálnych podnikov, družstiev a ich úloh, uznanie spoločností pre vzájomné poistenie a nadácií, ktoré predstavujú 10 % európskych spoločností a mnoho našich pracovných miest. Takáto je v skutočnosti situácia reálnych podnikov, ktoré preukazujú hospodársky pluralizmus a pluralizmus obchodnej činnosti. Pracujú s kapitálom, ale nie pre kapitál a chcú vytvárať pracovné miesta, dosiahnuť spokojnosť, kvalitu života a inovácie. Ďalej chcú ukázať, že tieto hodnoty by mali byť a môžu byť súčasťou vnútorného trhu v Európe.

Ashley Fox (ECR). – Najväčší úspech Európskej únie spočíva vo vytvorení jednotného trhu. Voľný pohyb tovaru, služieb, pracovníkov a kapitálu podporuje inovácie a zvyšuje prosperitu 500 miliónov ľudí, ktorí žijú v Európe.

Naša krajina vstúpila do Európskeho hospodárskeho spoločenstva pre spoločný trh a pre jednotný trh zostávame súčasťou EÚ. V posledných rokoch však EÚ nevenuje taký dôraz jeho dokončeniu. Na veľkolepé projekty, ktoré neprinášajú výhody ľuďom, ktorých zastupujeme, sa vynaložilo príliš veľa času a peňazí. Som presvedčený, že nastal čas znovu venovať našu pozornosť otázke jednotného trhu. Jeho rozširovanie a úspech majú pre naše hospodárstva zásadný význam. Ide o jednu z mála oblastí, v ktorých môže EÚ rast skôr dosiahnuť než zabrzdiť.

Chcel by som pána komisára požiadať, aby bol odvážny. Rád by som ho požiadal, aby sa sústredil na vytvorenie konkurencieschopného jednotného trhu vytvárajúceho pracovné miesta pre Európu a nie na väčšie množstvo nariadení, ktoré vedú k rušeniu pracovných miest v londýnskej štvrti City.

Thomas Händel (GUE/NGL). – (DE) Právne predpisy o verejnom obstarávaní a zadávanie verejných zákaziek sú základnou súčasťou vnútorného trhu. Pán Barnier, moja reakcia na vaše poznámky o snahe podporovať v tejto súvislosti sociálnu integráciu spočíva v tom, že som počul veľmi málo vyjadrení o ochrane sociálnych práv alebo ochrane kolektívnych zmlúv. Ide o niektoré základné pravidlá, ktoré, ako ste uviedli, nechcete spochybňovať. Ak chceme chrániť základné pravidlá, musíme v budúcnosti počas procesu zadávania verejných zákaziek zabezpečiť, aby sa zachovali základné sociálne normy, nespochybňovali sa kolektívne zmluvy a aby sa predchádzalo využívaniu lacnej pracovnej sily. Všetky uvedené skutočnosti sú súčasťou moderných právnych predpisov o verejnom obstarávaní.

Chcel by som jasne uviesť, že na hospodárske slobody a voľnú hospodársku súťaž už nesmieme klásť väčší dôraz než na základné sociálne práva. Buď chceme sociálnu Európu, alebo neustály konflikt s ľuďmi, ktorí sa odvracajú od Európy, pretože nechráni ich záujmy.

Philippe Juvin (PPE). – (FR) Hospodárska a sociálna kríza vždy spôsobuje našim občanom utrpenie a vyvoláva pochybnosti verejnosti a našich hospodárstiev.

Už tri roky pozorujeme dostatočné množstvo dôkazov o tom, že národy majú v ťažkostiach sklón uzatvárať sa do seba. Raz sa dozvedáme o obrovskom množstve úsporných opatrení, inokedy o ťažkostiach pri konkurencii v prípade verejného obstarávania a občas zaznejú aj pochybnosti o samotnej užitočnosti Európy, ktoré v tomto Parlamente odzneli aj práve teraz. Za krízu je vraj zodpovedná Európa.

Pochybnosti však spôsobuje kríza, dámy a páni. Váš odkaz, pán komisár, spočíva v tom, aby ste európskym občanom povedali, že Európa je späť a jej úlohou je chrániť ich.

V minulosti bola Európa v otázkach zahraničného obchodu otvorená. To sa musí zmeniť. Európe je často zložitá rozumieť. Malo by byť jednoduché pochopiť ju. Všetci nesieme zodpovednosť za dôslednosť v oblasti regulácie, vďaka ktorej má Európa povestť továrne na zložité detaily. Európa musí stelesňovať neustálu snahu o zjednodušenie. Európa je príliš často zbierkou 27 pravidiel, ktoré sú mnohokrát vo vzájomnom rozpore. Európa musí pokračovať v harmonizácii.

Potom nastane čas diskutovať o sociálnom a daňovom dumpingu medzi členskými štátmi. Akým spôsobom podľa vás vôbec môžeme dosiahnuť jednotný trh, ak sa právne úpravy v jednotlivých členských štátoch budú aj naďalej tak výrazne odlišovať? Na záver chcem povedať, že Európa sa často považuje za zdroj prekážok. Odteraz by sa mala považovať za zdroj možností.

Dámy a páni, pán komisár, v skutočnosti chcete vrátiť jednotný trh občanom. Tento postoj vítam. Zmierni to ich obavy a poskytnite im to nové dôvody na spoločný život. Pán komisár, pri budovaní jednotného trhu chcete vytvoriť nielen hospodárske, ale aj politické základy. Som si istý, že Parlament vás v tejto snahe podporí.

PRESEDÁ: LIBOR ROUČEK*podpredseda*

Marc Tarabella (S&D). – (FR) Jednotný trh bol po svojom vytvorení zdrojom nádeje pre európskych spotrebiteľov. Postupom času u nich však prevládli vážne pochybnosti v súvislosti s jeho prípadnými výhodami pre ich každodenný život.

Mám na mysli najmä elektronický obchod, ktorý sa stále nevyužíva dostatočne z dôvodu nedostatočnej dôvery. Mám tiež na mysli nedostatočnú ochranu cestujúcich a nedodržovanie nariadení v tejto oblasti zo strany členských štátov. Mám na mysli to, že stále potrebujeme európsky štatút pre vzájomné spoločnosti a združenia spotrebiteľov. Mám tiež na mysli absolútny nedostatok transparentnosti v sektore finančných služieb. Uvedomujem si však, pán komisár, že na týchto otázkach neúnavne pracujete.

Aby sme znova získali dôveru našich občanov a nakoniec zabezpečili efektívne fungovanie tohto jednotného trhu, musíme prijať ambiciózne a ciele opatrenia. Tento postup navrhujeme v troch správach, o ktorých dnes rokujeme. Mimoriadne ma teší zahrnutie horizontálnej sociálnej doložky a doložky o službách všeobecného hospodárskeho záujmu, ktoré nám umožňujú uskutočniť prvý krok smerom k sociálnejšej Európe. Je našou povinnosťou, povinnosťou všetkých nás prítomných a povinnosťou inštitúcií rýchlo realizovať naše návrhy v oblasti jednotného trhu, ktorý funguje v prospech občanov. V tomto vám, pán komisár, dôverujem.

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Ak chceme oživiť európske hospodárstvo a zlepšiť konkurencieschopnosť v globálnom prostredí, náš základný cieľ musí konečne po 20 rokoch spočívať v odstránení všetkých prekážok, ktoré bránia rozvíjať obchodné činnosti najmä malým a stredným podnikom. Je preto nevyhnutné dokončiť harmonizáciu technických a účtovných noriem, podporovať elektronický obchod, prepojiť obchodné registre, zaviesť interoperabilitu systémov elektronickej identifikácie a uznávanie kvalifikácií, odstrániť nepretržitú základnú diskrimináciu voči podnikom na základe ich miesta pôvodu a zjednodušiť podmienky účasti na verejných súťažiach.

Päťdesiat bodov, ktoré Akt o jednotnom trhu v súčasnosti obsahuje, má absolútne zásadný význam a my ich musíme zaviesť v praxi. Odlišnosti vnútroštátnych právnych systémov vytvárajú byrokratické prekážky pre spoločnosti, spomaľujú investície a obmedzujú úspory z rozsahu a výhody synergie. Tieto odlišnosti však existujú dokonca aj v oblastiach, ktoré už boli harmonizované prostredníctvom smerníc. Smernice sa však v členských štátoch vykonávajú nejednotne, a preto prekážky súvisiace s obchodnou činnosťou v rámci jednotného trhu pretrvávajú. Nebolo by lepšie prijať opatrenia, ktoré umožňujú jednotný právny výklad a jednotné vykonávanie vo všetkých krajinách, a obmedziť smernice, ktoré pripúšťajú odchýlky vo vnútroštátnom práve?

Veľmi oceňujem skutočnosť, že pán komisár Barnier stanovil za svoju najdôležitejšiu prioritu dokončenie jednotného trhu. Má našu plnú podporu. Chcela by som poďakovať všetkým poslancom Európskeho parlamentu, ktorí sa podieľali a spolupracovali na dosiahnutí tohto cieľa.

Louis Grech (S&D). – V máji 2010 hlasoval Parlament za vnímanie jednotného trhu ako holistického a jednotného projektu, ktorý nachádza rovnováhu medzi otvoreným hospodárstvom priaznivým pre MSP a sociálnymi a základnými právami občanov. Tento cieľ by sa mal zohľadniť vo všetkých právnych predpisoch o jednotnom trhu a počas toho by sa mala zároveň znova získať dôvera občanov.

Zavedenie a prijatie mnohých vynikajúcich návrhov obsiahnutých v jednotlivých správach a v samotnom akte je však zložitá úloha. Musíme zabezpečiť, aby oživený a opätovne vymedzený jednotný trh naozaj vznikol a nedostal sa do úzadia. V konečnom dôsledku závisí od inštitúcií, aby jednotný trh politicky podporili a poskytli mu potrebný impulz a vedenie, ktoré, žiaľ, niekedy chýba.

V tejto súvislosti preto navrhujem, aby jednou zo stálych charakteristických vlastností Fóra o jednotnom trhu bolo každoročne vykonať hodnotenie a audit s cieľom odhadnúť stav jednotného trhu, najmä pokiaľ ide o to, či sa splnili plány a ciele stanovené v akte, a tým presvedčiť európskych občanov, že jednotný trh naozaj odzrkadľuje ich záujmy a ambície.

Tadeusz Zwiefka (PPE). – (PL) Predstava jednotného trhu sa pred 60 rokmi mohla zdať iluzórna, ale v súčasnosti je faktom a skutočnosťou každodenného života takmer 500 miliónov Európanov. Na jednej strane, samozrejme, môžeme byť hrdí na to, že realizácia myšlienky Európskej únie dosiahla také vynikajúce výsledky, ale na strane druhej si musíme uvedomiť, že tento projekt sa v skutočnosti nikdy neskončí, pretože svet sa posúva dopredu, Európa sa neustále rozvíja a občania Európskej únie budú naďalej a ešte intenzívnejšie využívať príležitosti, ktoré im jednotný trh ponúka.

Akt o jednotnom trhu, o ktorom dnes rokujeme, a výsledky sociálnych konzultácií jednoznačne ukazujú, že harmonizácia trhu EÚ nezahŕňa len hospodárske procesy v širokom zmysle slova, ale aj legislatívne riešenia zamerané na pomoc občajným občanom, aby v plnej miere využili príležitosť, ktorú im ponúka vnútorný trh EÚ. Preto veľmi vítam návrhy pána komisára Barniera, ktoré úzko súvisia so zvýšením právnej istoty a fungovaním zásad medzinárodného súkromného práva, pretože ponúkajú praktické riešenia problémov, ktoré pramenia z mobility občanov. Ide o otázky, ktoré možno na prvý pohľad priamo nesúvisia so zlepšením fungovania voľného trhu, ale ktoré spôsobujú čoraz viac problémov občajným občanom a podnikateľom, ktorí vykonávajú svoju činnosť za vnútroštátnymi hranicami.

Účinnnejšie fungovanie jednotného trhu do určitej miery prinúti celú Európsku úniu rozvíjať spoluprácu aj v oblastiach občianskeho a správneho práva. Európsky trh sa musí prispôsobiť najnovším metódam. To bude pre nás vždy znamenať nové úlohy súvisiace s jeho modernizáciou. Splnenie zásad obsiahnutých v Akte o jednotnom trhu budem preto očakávať s veľkými nádejami a zanietením.

Evelyn Regner (S&D). – (DE) Otázka vnútorného trhu je ústrednou témou Európskej únie. Po niekoľkých rokoch chaosu musíme vytvoriť nový regulačný rámec pre občanov, pracovníkov, spotrebiteľov a podniky.

Zázračným slovom všetkých týchto opatrení je začleňovanie – začleňovanie občianskej spoločnosti, zahrnutie sociálneho dialógu a aktívne uplatňovanie horizontálnej sociálnej doložky v súlade so zásadami sociálneho trhového hospodárstva. Som však presvedčená, že chýba návrh cezhraničného presunu sídiel spoločností v súvislosti s obchodnými spoločnosťami. Ide o skutočný nedostatok vnútorného trhu. Súčasná situácia vedie k negatívnej hospodárskej súťaži medzi systémami. Nie je to prínosné pre podniky ani pre ich zamestnancov.

Pán Barnier, uvedomujeme si, že pracujete veľmi usilovne a že ste pripravený predložiť širokú škálu návrhov. Začnite sa, prosím, venovať aj tejto otázke.

Regina Bastos (PPE). – (PT) Správy, o ktorých rokujeme, posilňujú súbor iniciatív na oživenie vnútorného trhu. Blahoželám spravodajcom. Chcela by som poukázať na záväzok Komisie, najmä pána komisára Barniera, ktorému ďakujem, a na pozitívnu reakciu tohto Parlamentu prostredníctvom Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa v súvislosti s uprednostňovaním konkurencieschopnosti a trhovej dynamiky, ktoré predstavujú základný pilier stratégie Európa 2020.

Európania a podniky dúfajú, že budú prijaté účinné stimulačné opatrenia, aby sa európske hospodárstvo mohlo začať znova rozvíjať. Veria, že sa zvýši zamestnanosť, a tešia sa na budovanie väčšej prosperity. Ako uviedol pán komisár, otvorenie trhov pre naše podniky prostredníctvom odstránenia prekážok a ťažkostí spôsobí veľmi osobité uvoľnenie a poskytne výnimočnú príležitosť, aby plnili svoju úlohu hybnej sily nášho hospodárstva. Opatrenia zamerané na zníženie administratívneho a byrokratického zaťaženia malých a stredných podnikov, uľahčenie ich prístupu k úverom a na trh so službami, podpora európskeho patentu a uznávanie kvalifikácií majú zásadný význam. Rozvoj elektronického obchodu má význam pre zvýšenie dôvery medzi spotrebiteľmi a podnikmi v tejto oblasti obchodu. Dôraz na inovácie má zásadný význam pre intenzívny a trvalý rast. A iniciatíva pre sociálne podnikanie je nevyhnutná na vytváranie inovačných podnikateľských projektov zameraných na sociálne začleňovanie.

Toto sú len niektoré opatrenia, ktoré budú zárukou tohto ambiciózneho projektu zameraného na dokončenie, prehĺbenie a plné využitie jednotného trhu v prospech Európanov. Na záver chcem uviesť, že bolo prijaté dôležité odporúčanie, aby členské štáty zdvojnásobili svoje úsilie o zlepšenie transpozície a vykonávania právnych predpisov o vnútornom trhu.

Françoise Castex (S&D). – (FR) Pán komisár, nepochybne si uvedomujete, že vyčerpávajúce diskusie o téme vášho oznámenia, ktoré sa uskutočnili v tomto Parlamente, sa týkali úlohy verejných služieb, služieb všeobecného záujmu na jednotnom trhu a spôsobu, akým ich ustanovujú právne predpisy.

Podarilo sa nám vypracovať kompromis, ktorý vás vyzýva na posun nad rámec návrhu 25, a my vás vyzývame na posun nad rámec obyčajného vyhlásenia, ktoré by nespĺnilo očakávania a potreby zainteresovaných strán, používateľov a všetkých príslušných strán v oblasti verejných služieb a nespĺnilo by ani ciele, ktoré navyše stanovujete vy.

Európska únia musí o otázke verejných služieb vyslať jasný a jednoznačný signál. Na dosiahnutie tohto cieľa musíme vypracovať riadny právny rámec bez ohľadu na to, či bude pozostávať z nariadenia alebo smernice. Lisabonská zmluva nám poskytuje právny základ na tento postup. Teraz je vašou úlohou zmeniť ho na legislatívny návrh. Som si istá, že Parlament vás bude v tejto oblasti nasledovať.

Małgorzata Handzlik (PPE). – (PL) Najprv by som rada zblahožerala spravodajcom ku kvalitne vykonanej práci. Všetci súhlasíme s tvrdením, že Európska únia potrebuje lepšie fungujúci jednotný trh. Víтам teda návrhy na jeho prehĺbenie a zlepšenie. Nebola by som rada, keby v diskusii o prehĺbení vnútorného trhu chýbala zmienka o najväčšom a najambicióznejšom pláne, ktorý sa však napriek mnohoročnému úsiliu nestal skutočnosťou. Ide o plán vytvorenia jednotného trhu so službami. Európska komisia predložila mnoho ambiciózných a nových myšlienok v súvislosti s prehĺbením tohto trhu. Sú cenné a potrebné na jeho účinné fungovanie, ale chcela by som vyzvať aj na pokračovanie a posilnenie plánov, ktoré stále neslúžia občanom a podnikom v plnej miere.

Smernica o službách predstavuje jednu z prvých fáz otvárania sektora služieb. Nemali by sme sa však zastaviť v tejto fáze. Mali by sme využiť skúsenosti získané pri práci na smernici o službách, odstrániť tak iné prekážky a zjednodušiť platné nariadenia. Mnoho sektorov je stále uzatvorených. Mnoho postupov v našich členských štátoch bráni voľnému pohybu služieb a hlavná myšlienka smernice o službách, jednotné kontaktné miesta, nefunguje v plnej miere.

Pán komisár, podľa môjho názoru mnoho iniciatív Aktu o jednotnom trhu neprinesie očakávané výhody, ak nezlepšíme jednotný trh so službami. Efektívne uskutočnenie početných iniciatív v rámci aktu závisí od účinného fungovania trhu so službami. V tejto súvislosti stačí spomenúť uznávanie odborných kvalifikácií, elektronický obchod a lepšie podmienky pre malé a stredné podniky. Zoznam je však, samozrejme, omnoho dlhší. Vyzývam teda Európsku komisiu na dôsledný postup pri otváraaní odvetvia služieb, ktoré predstavuje základ úspechu ďalších iniciatív Aktu o jednotnom trhu.

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). – (IT) Profesor Mario Monti, človek, ktorého liberálnosť si ľudia vážia a nikdy ju nespochybnujú, vo svojej správe o domácom trhu tvrdí, že je potrebné dosiahnuť rovnováhu medzi trhom, jeho pravidlami a právami ľudí, ktorí na tomto trhu žijú a pracujú. Uvádza to z dôvodu svojho presvedčenia, že sociálna súdržnosť je dôležitým faktorom hospodárskej súťaže, a preto, že sa tak ako my domnieva, že dôstojnosť ľudí by sa nemala nikdy spochybňovať, a to ani v prípade občanov a, samozrejme, ani v prípade zamestnancov.

Z uvedeného dôvodu je dôležitá sociálna doložka. Ide o nástroj, ktorý podporuje drvivá väčšina v tomto Parlamente, a preto vás a pána predsedu Barrosa, žiadame o zahrnutie tejto doložky do všetkých legislatívnych aktov, ktoré sa týkajú vnútorného trhu. Iba týmto spôsobom, posilnením úlohy a prínosu jednotlivých pracovníkov, dosiahne trh svoj potenciál.

George Sabin Cutaş (S&D). – (RO) Chcel by som zablahoželať spravodajcom, najmä pánovi Camposovi ku kvalitnej práci a k vypracovaniu ambiciózných návrhov na riešenie problému pri zosúladiení dvoch zdanlivo protikladných cieľov. Ide o oživenie jednotného trhu a obnovenie dôvery európskych občanov v riadne fungovanie trhu.

Domnievam sa, že Akt o jednotnom trhu musí zahŕňať súdržný a vyrovnaný balík opatrení v súlade so správou pána Grecha a správou pána Montiho. Tým sa vytvorí základ pre Európu s pridanou hodnotou pre občanov a podniky.

Obavy a práva občanov musia byť stredobodom opatrení na oživenie a posilnenie vnútorného trhu. V tejto súvislosti vítam návrh na vypracovanie charty občanov na úrovni EÚ, ktorá poskytne viacjazyčné informácie o práve na život a prácu v ktoromkoľvek členskom štáte.

Predsedajúci. – Teraz prejdeme k postupu „catch-the-eye“. Bohužiaľ, môj zoznam obsahuje približne 18 mien, takže priestor nedostane každý, pretože nemáme dosť času. Pokúsím sa však tento čas rozdeliť spravodlivo a rovnomerne.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). – (HU) Vnútrotný trh sa riadi mnohými rovnako dôležitými faktormi. Problém na úrovni EÚ spôsobuje absencia komplexnej platformy. Poskytuje však tiež príležitosť na rast. V týchto troch správach sa tieto nedostatky zohľadnili a boli tiež vynikajúcim spôsobom vymedzené. Ich jednoduché vymedzenie ako také však nepovzbudí zainteresované strany. Predložila som mnohé pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy v súvislosti s návrhom správy, ktorej jedna oblasť sa týkala riešenia niektorých

nevyriešených otázok týkajúcich sa voľného pohybu zamestnancov. Okrem toho by mal jednotný trh poskytovať všetkým podnikom rovnaké výhody. V tejto súvislosti mám na mysli najmä malé a stredné podniky. Intenzívnejší hospodársky rast v EÚ je možné dosiahnuť iba odstránením prekážok vnútorného trhu. Inými slovami, rozsiahly a integrovaný trh ako taký sa môže stať hnacou silou pre inovácie v budúcnosti. Blahoželám spravodajcom, ďakujem pánovi komisárovi Barnierovi za jeho prácu a blahoželám maďarskému predsedníctvu. Ďakujem vám, pán predsedajúci.

Monika Flašíková Beňová (S&D). – (SK) Stáva sa často, že snaha udržať jednotný trh sa deje na úkor sociálnych práv a dodržiavania akýchsi národných tradícií na trhu práce. V súčasnosti navyše jednotný trh čelí aj iným problémom, keďže ekonomická kríza sa negatívne podpisuje pod vyhliadky na jeho ďalší úspešný rozvoj. Považujem však za potrebné do právnych predpisov týkajúcich sa jednotného trhu zakomponovať sociálnu zložku, aby sa daná politika skutočne zameriavala na občanov a aby bola aj prostredníctvom dodržiavania sociálnych práv a práv pracovníkov zabezpečená súdržnosť.

Malo by byť spoločnou snahou pričiniť sa, aby jednotný trh a jeho fungovanie bolo prínosom pre občanov a aj podniky, a prispieval by tak celkovo k nárastu európskej konkurencieschopnosti. Prijímané legislatívne opatrenia musíme zamerať aj na napĺňanie cieľov, akými sú stabilná a zodpovedná politika odmeňovania či primerané zastúpenie žien na vedúcich postoch.

Andrew Henry William Brons (NI). – Pri rokovaní o správach Európskej únie nikdy nedôverujte označeniu a vždy preskúmajte obsah balíka. Zdá sa, že uvedené správy sa týkajú jednotného trhu, obchodu a presunu pracovných miest z hospodárstiev s drahšou pracovnou silou do hospodárstiev s lacnejšou pracovnou silou. Jeden spravodajca si však nenechal ujsť príležitosť hľadať novú zámienku na ďalšie prisťahovalectvo s jasným dôsledkom nielen v rámci Európy, ale aj mimo nej.

Správa pána Correiu de Camposa označuje príliv vysokokvalifikovaných pracovníkov a sezónnych pracovníkov, ktorí nie sú zvyčajne známi nadmernou kvalifikáciou, za prínos pre európske hospodárstvo. Ľudia sa nepovažujú za ľudské bytosti, ale za pohyblivé výrobné faktory. Prísun kvalifikovaných pracovníkov z tretieho sveta je okrádaním chudobných krajín o ľudí, ktorých stratu si nemôžu dovoliť.

Okrem toho s ľuďmi z tretieho sveta prinesiete do Európy aj časť tohto tretieho sveta. Nemôžete ich zmeniť na nových Európanov použitím malého množstva nereálneho kultúrneho nadšenia. Ľudia nie sú výsledkom rôznych kultúr, ale rôzne kultúry sú výsledkom rôznych národov.

Lara Comi (PPE). – (IT) Súhlasím s usmerneniami ustanovenými v tomto dôležitom oznámení, ktoré Európska komisia vypracovala ako reakciu na správu profesora Montiho z mája minulého roka.

Správa a partnerstvo sú dva aspekty nevyhnutné pri obnove trhu. Aby sa však mohol stať ešte efektívnejším a konkurencieschopnejším, potrebuje dôrazné politické usmernenia a vedenie na vysokej úrovni. Tento cieľ je tiež možné dosiahnuť uplatňovaním väčšej demokracie v celom európskom systéme. Pozície, rozhodnutia a akty, ktoré prijímame, musia byť výsledkom vysoko koordinovanej spolupráce jednotlivých európskych inštitúcií.

Okrem toho je možné viac posilniť úlohu Parlamentu pri vypracovávaní právnych predpisov o jednotnom trhu. Lisabonská zmluva už v tomto smere významne prispela. To znamená, že vytvorila nové pravidlá s cieľom zabezpečiť väčšie právomoci pre Parlament. To však

samo osebe nestačí. Mám na mysli najmä tie dokumenty, ku ktorým Parlament vyjadril pevný a jasný postoj, ale ktoré sa nezhodujú so stanoviskom Rady a vlád členských štátov.

Catherine Stihler (S&D). – Táto rozprava má zásadný význam, pretože dosiahnutím efektívnejšieho fungovania jednotného trhu získame potenciál na vytváranie hospodárskeho rastu, ktorého základným výsledkom je vznik pracovných miest. Potešilo ma, že v súvislosti s otázkou sociálnej doložky sa dosiahol kompromis. Rovnováha medzi trhom a našimi sociálnymi hodnotami je mimoriadne dôležitá. Nedodržovanie tejto zásady by spôsobilo vážne škody.

Pokiaľ ide o digitálnu agendu, mnoho členských štátov dosahuje pokrok, ale mnoho ďalších jej, bohužiaľ, neprisudzuje zásadný význam. Ak členské štáty túto agendu neuskutočňujú, dopláca na to konkurencieschopnosť celej EÚ. Aký tlak je potrebné vyvinúť na zabezpečenie toho, aby žiadny občan EÚ bez ohľadu na to, kde žije, nezaostával v tejto digitálnej revolúcii, ktorá okolo nás prebieha?

Na záver chcem v súvislosti s otázkou verejného obstarávania uviesť, že vítam návrhy Komisie. Ako však zabezpečíme, aby sa otázka inovačného verejného obstarávania stala ústrednou témou nášho programu?

Miroslav Mikolášik (PPE). – (SK) Idea, že Európania majú vytvárať viac práce, viac pracovných príležitostí je pre nás základnou. Treba si hlavne uvedomiť, že v samotnom centre iniciatívy musí figurovať občan, či už z pohľadu spotrebiteľských práv alebo v rovine komunikačných stratégií či autorských práv, zlepšenia prostredia pre cezhraničné pôsobenie malých a stredných podnikov, ktoré sú chrbtovou kosťou každej ekonomiky.

Treba urýchliť proces uznávania odborných kvalifikácií s cieľom zvýšiť mobilitu, ako aj zohľadnenie v kolektívnych dohodách. Za kľúčovú považujem tiež implementáciu rovnakých právnych predpisov vo všetkých členských štátoch, primeranú sociálnu ochranu, opakujem sociálnu ochranu, a boj proti sociálnemu vylúčeniu.

A pán predseda nakoniec chcem povedať, že začlenenie týchto prvkov do európskeho kvalifikačného rámca zabezpečí reálny profit občanov, ako aj efektívny mechanizmus pohybu pracovnej sily.

María Irigoyen Pérez (S&D). – (ES) Pán komisár, ďakujem za vaše vyjadrenia a súhlasím s vami v tom, že musíme počúvať našich občanov a obnoviť ich dôveru v európsky projekt. Dnešný deň by tak mohol mať pre Európu a európsku sociálnu integráciu veľký význam. Dôvodom je to, že prijatím týchto správ nesmerujeme iba k obnove jednotného trhu, ktorý predstavuje kľúčový prvok pri riešení súčasnej hospodárskej krízy, ale reagujeme aj na požiadavky občanov, ktorí si želajú posun smerom k väčšej Európe a posilneniu sociálnych práv.

Európa musí reagovať na nové globálne problémy a zároveň zmeniť európske hospodárstvo na vysoko konkurencieschopné sociálne trhové hospodárstvo a stimulovať výrazný rast s väčším počtom pracovných miest a lepšími pracovnými miestami. Tento cieľ by však mal byť založený na ustanovení sociálnej doložky vo všetkých právnych predpisoch súvisiacich s vnútorným trhom, pričom občania by mali byť stredobodom našej pozornosti a prioritou. Tým sa zároveň posilnia ich sociálne práva.

Na záver by som chcela požiadať Komisiu, aby tieto návrhy predložila čo najskôr.

Seán Kelly (PPE). – (GA) Jednotný trh bol pre členské štáty nepochybne veľmi dôležitý v súvislosti s pokrokom, ktorý dosiahli v hospodárskych záležitostiach. Jeho význam bude ešte dôležitejší v budúcnosti, a to najmä pre krajiny, ako je naša, ktoré sa snažia prekonať hospodársky pokles.

Jednotný trh si podľa mňa vyžaduje splnenie dvoch podmienok. Po prvé, väčšiu informovanosť verejnosti a najmä MSP v súvislosti s jeho potenciálom a po druhé, musíme odstrániť prekážky jeho pokroku.

Po prvé, pre rozvoj elektronického obchodu je nevyhnutným predpokladom vysokorychlostný širokopásmový internet. Po druhé, pre jednotný trh v Európe v oblasti energie je absolútne nevyhnutné vytvoriť európsku supersieť, čo je dlhodobý projekt. Po tretie, v oblasti inovácií budeme potrebovať európsky patent, ktorý spomínala pani Györiová, a to v rámci posilnenej spolupráce. Okrem toho budeme potrebovať centrá excelentnosti na univerzitách, ktoré budú posudzované nezávislým spôsobom.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – (PT) Zo skúseností vyplýva, že medzi hospodárskou súťažou a ochranou sociálnych práv a práv pracovníkov neexistuje rovnováha. V rámci liberalizácie jednotného trhu sa v súčasnosti zaoberáme rozsiahlejšou privatizáciou, zvýšením nezamestnanosti, ktorá je jej dôsledkom, neistejšou prácou a v mnohých prípadoch menej kvalitnými službami pre spotrebiteľov. Existuje obrovské množstvo príkladov, a to aj v našej krajine Portugalsku, ktoré sa týkajú rozšírenia liberalizácie do oblastí dopravy, pôšt a komunikácií, v ktorých sú služby v súčasnosti menej kvalitné, zamestnáva sa menej ľudí a pracovné miesta sú neistejšie. Z tohto dôvodu považujeme za dôležité chrániť sociálnu doložku vo všetkých uvedených procesoch. Hlavný problém spočíva v tom, že ju nedodržiavajú ani vlády, či samotná Komisia, alebo Rada, ako to jasne vyplynulo 25. marca z rokování Rady.

Olga Sehnalová (S&D). – (CS) Som pevne presvedčená, že informovanosť a dôvera občanov sú pre úspech jednotného vnútorného trhu mimoriadne dôležité. Predpokladom tejto informovanosti je, samozrejme, okrem iného komunikácia, ktorá bude pre občanov prístupná a zrozumiteľná. Chcela by som znova vyzvať Komisiu, aby sa vážne zamyslela nad spôsobom objasnenia svojich plánov občanom. Samotná verejná konzultácia v súvislosti s dokumentom o jednotnom vnútornom trhu ukázala, čo ľudia žiadajú a čo považujú za hlavné slabé miesta európskej integrácie. Väčšina ľudí určila za hlavnú prioritu návrh číslo 48, na základe ktorého sa Komisia zaväzuje posilniť konzultáciu a dialóg s občianskou spoločnosťou. Následne bude pri navrhovaní právnych predpisov venovať osobitnú pozornosť názorom spotrebiteľov. Verím, že výsledky verejných konzultácií sa v tomto prípade vezmú do úvahy.

Na záver by som rada poďakovala a zablahoželala všetkým spravodajcom. Pán komisár, želim vám všetko najlepšie v ďalšej práci.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Nastal čas, aby sa skutočné hospodárstvo stalo hlavnou témou európskeho programu a aby sme obnovili dôveru občanov v náš spoločný trh. Oživenie jednotného trhu je historická príležitosť na to, aby sme sa vrátili do starých koľají. Využime ju.

Najlepší spôsob dosiahnutia sociálnej Európy spočíva vo vytváraní pracovných miest. Akt o jednotnom trhu sa týka práve tohto cieľa. Z uvedeného dôvodu som sa zapojila do úsilia o zabránenie zmierneniu tohto dôležitého aktu, podporu konkurenčnej schopnosti Európy na globálnom trhu a vytváranie pracovných miest. Odolávala som pokusom zaviesť

nepotrebnú reguláciu a dodatočnú byrokráciu alebo otázky, ako je sociálna doložka. Podporila som prijatie konsenzu s cieľom poskytnúť Komisii široký mandát na dosiahnutie pokroku.

V súčasnosti nastal čas konať. Všetky inštitúcie EÚ, zainteresované strany a Rada by mali prevziať spoločnú zodpovednosť a pokročiť vo vykonávaní právnych predpisov, ako je napríklad balík týkajúci sa tovaru, smernica o službách a iniciatíva Small Business Act, a podporiť dôveru v elektronický obchod.

V neposlednom rade dúfam, že odvetvie maloobchodu, ktoré je pilierom európskeho hospodárstva, sa tiež stane prioritou politického programu.

Sylvana Rapti (S&D). – (EL) Pán komisár, uvedomujete si, že máte vo svojich rukách budúcnosť Európy? Domnievam sa, že dnešná rozprava je mimoriadne dôležitá pre budúcnosť Európskej únie, európskych občanov a pre budúcnosť eura. Pre európskych občanov v 27 členských štátoch je mimoriadne zložité zvládnuť a pochopiť úsporné opatrenia, ktoré im nariadili, ak si neuvedomujú hodnotu a dôležitosť vnútorného trhu. Domnievam sa preto, že v tejto dnešnej rozprave sa rozhodne, či budúcoročné 20. výročie jednotného trhu bude oslavou alebo smútočným obradom.

Som presvedčená, že občania, podniky a správa vytvárajú trojuholník. Tento trojuholník musí byť rovnoramenný. V súčasnosti je strana, ktorá predstavuje občanov, mimoriadne slabá. Túto situáciu môže zlepšiť len horizontálna sociálna doložka. Z tohto dôvodu sme požiadali o jej prijatie a v súvislosti s týmto úsilím sa snažíme dosiahnuť kompromis. Na záver chcem spomenúť slová pána Delorsa o tom, že do vnútorného trhu sa nemôže nikto zaľúbiť. Mali by ste ho urobiť príťažlivým.

Michel Barnier, člen Komisie. – (FR) Som veľmi vďačný každému z vás za kvalitné vystúpenia, v ktorých ste vyjadrili celú škálu názorov. Venoval som veľkú pozornosť všetkým vašim vyjadreniam, prejavom ostražitosti aj povzbudeniu a podpory nášho prístupu vo všeobecnosti, ktoré, ako si veľmi dobre uvedomujem, potrebujeme.

Chcel by som znova poďakovať vašim trom spravodajcom, pani Kalnieteovej, pánovi Buşoiovi a pánovi Correiovi de Camposovi. Rovnako chcem povedať pánovi Kožušníkov, že správne zdôraznil ústrednú úlohu pána Harboura v tejto rozprave. Nebolo totiž jasné, či 11 výborov dokáže, respektíve zvládne spolupracovať. V tejto súvislosti by som tiež rád poďakoval spravodajcom, ktorí vystúpili. Tento holistický alebo globálny prístup odporúčal pán Grech a pán Monti a súbežne s tým, dámy a páni, vykonala Komisia pod vedením pána predsedu Barrosa tú istú prácu. S ďalšími 12 komisármi sme spolupracovali na vypracovaní týchto 50 návrhov a budúci týždeň konečne určíme 12 nástrojov na modernizáciu jednotného trhu a v súvislosti s nimi dokončíme 12 symbolických návrhov.

Pán Zwiefka pred chvíľou rozprával o utópii a spomínal zakladateľov. Spomínam si na vyjadrenie jedného z nich, pána Jeana Monneta. Pri príležitosti uskutočnenia úplne prvého kroku smerom k jednotnému trhu, ktorý spočíval v založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele v roku 1950, povedal: „Nie som ani pesimista, ani optimista. Som iba odhodlaný.“ Som presvedčený, dámy a páni, že keď si v súčasnosti, teraz sa opakujem, pozorne vypočujete verejnosť a dozviete sa o jej hneve, o jej obavách a keď si všimnete, koľko ľudí trpí, keď si všimnete nedostatok pracovných miest a slabý rast, uvedomíte si, že nastal čas na nové odhodlanie, a to predovšetkým v oblastiach hospodárstva a rastu. Okrem toho pani Thunová pred chvíľou spomínala toto európske odhodlanie. Myslím si, že vďaka mimoriadne konštruktívnej práci, ktorú ste spoločne vykonali v jednotlivých

výboroch a skupinách, je veľmi dôležité, že v krátkom čase dokážete, aspoň dúfam, uskutočniť hlasovanie, ktoré je prejavom tohto odhodlania a ktoré bude musieť zohľadniť Rada a v rámci svojej pôsobnosti aj Komisia. Táto podporná práca, ktorú ste spoločne vykonali, ma v každom prípade uisťuje vo vlastnom odhodlaní. Ubezpečil ma aj úspech verejnej rozpravy o Akte o jednotnom trhu, ktorá prebiehala štyri mesiace, pretože, ako si spomínam, dostali sme 850 príspevkov, a tiež to, že samotná Európska rada naznačila, že podporí náš prístup.

Týmto spôsobom Komisia určí návrhy, v súvislosti s ktorými je zaviazaná v nasledujúcich 12 mesiacoch vypracovať dokumenty. Dúfam, že my v Rade, Parlamente a Komisii budeme schopní tieto dokumenty vykonávať v rokoch 2011 a 2012.

Dámy a páni, ako si môžete všimnúť, v Komisii vypracovávame prostredníctvom vašich právnych predpisov veľké množstvo nariadení. Nariadenia v súvislosti s ponaučeniami z finančnej krízy, na ktorých pracujem v súčasnosti, majú reaktívny alebo preventívny charakter. Pokiaľ ide o Akt o jednotnom trhu, naším cieľom je vypracovať aktívne a dynamické nariadenie a ako odporučili pán Juvin a pani Auconiová, zmeniť tento vnútorný trh na to, čím by mal byť. Mal by spĺňať predstavu malých a stredných podnikov a občanov a byť v oveľa väčšej miere priestorom príležitostí ako prekážok.

Občania sú spotrebitelia a my sa budeme usilovať o zaručenie bezpečnosti výrobkov, ktoré spotrebúvajú, a o odstránenie všetkých diskriminačných bariér. Občania sú pracovníci a my sa budeme snažiť o dosiahnutie uznávania odborných kvalifikácií a dodržiavanie sociálnych práv v prípade tých, ktorí pracujú v inej krajine. Tento postup odporúčali pani Jaakonsaariová a pani Gebhardtová. Občania využívajú verejné služby. Uvedenú otázku ste zdôraznili mnohí, najmä pán Triantaphyllides. Okrem toho odporúčam, aby si pani Castexová, ktorá vystúpila pred chvíľou, pozorne prečítala návrh môjho kolegu pána Almuniu o revízii balíka komisára Montiho a komisárky Kroesovej. Nepochybne to už urobila. Podľa môjho názoru obsahuje nové a otvorené reakcie v súvislosti s kvalitou verejných služieb a prístupom k nim. Občania navyše šetria a požičujú si. Práve som načrtnol ustanovenia týkajúce sa jednotného integrovaného trhu s hypotékami.

Okrem občanov existujú ešte aj podniky, ktoré vytvárajú pracovné miesta. Pán Creutzmann a pán Karas a pred chvíľou pani Corazzová Bildtová spomínali potrebu konkurencieschopnosti, najmä v prípade malých a stredných podnikov. Budeme sa snažiť o dosiahnutie priaznivejších účtovných a fiškálnych podmienok, pokroku v oblasti inovácií, patentov a autorských práv, ktoré spomínal pán Manders, a ďalej o dosiahnutie prístupu k investíciám. Som presvedčený, že budeme budovať aj verejno-súkromné partnerstvá. Chcel by som poďakovať pani Vergnaudovej za podporu, ktorú vyjadrila v súvislosti s naším projektom týkajúcim sa koncesií.

Musíme zlepšiť správu vnútorného trhu. Pán Schwab uviedol pred chvíľou veľmi dôležitú poznámku o zjednocovaní. So svojimi kolegami v Komisii som sa túto otázku snažil vyriešiť. Toto zjednocovanie sa týka posúdenia rôznych smerníc.

Ako už viete, v súčasnosti vypracúvam posúdenie podľa jednotlivých krajín a služieb v súvislosti so smernicou o službách, ktorú pred chvíľou spomínali pani Handziková a pani Roithová, a vidím jasný dôkaz roztrieštenosti. Niekedy je pri využívaní smernice o službách, smernice o uznávaní odborných kvalifikácií a smernice o elektronickom obchode v prípade konkrétneho pracovníka, inžiniera alebo architekta možné pozorovať harmonikový efekt.

Pán Schwab, chcem sa snažiť o dosiahnutie potrebnej jednotnosti.

Pán Løkkegard a pán Grech spomínali tiež komunikáciu. Pred komunikáciou musíte prijať isté opatrenia, a keď ich prijmete, musíte ich vysvetliť tak, aby ich občania pochopili. Z tohto dôvodu prisudzujem v celom systéme vnútorného trhu veľkú dôležitosť tým nástrojom, ktoré približujú Európu občanom: sieti Solvit, ktorá začína správne fungovať, informačnému systému vnútorného trhu (IMI), jednotným kontaktným miestam, portálu Vaša Európa a fóru, ktoré spomínal pán Grech, s cieľom zlepšiť dialóg medzi všetkými zainteresovanými stranami a občianskou spoločnosťou.

Pán predsedajúci, na záver by som chcel všetkým pripomenúť niektoré názory, ktorými som sa riadil pri plnení svojich cieľov počas mandátu, ktorý mi bol s vašou podporou zverený.

Keďže diskutujeme o hospodárstve a zamestnanosti, začnem svojím základným presvedčením. Dámy a páni, zvyšná časť sveta nepostáva a nečaká na nás. V niektorých oblastiach napreduje omnoho rýchlejšie než my. Nesmieme si dovoliť stáť bokom v úlohe pozorovateľov svojej vlastnej budúcnosti. My Európania musíme byť hybnou silou vlastnej budúcnosti. Navyše hlavný argument spočíva v tom, že hybnou silou, ktorá nás núti byť strojčami vlastnej budúcnosti, je jednotný trh. Pred niekoľkými dňami som navštívil Čínu. V tejto krajine si nás vážia, pretože predstavujeme trh s 500 miliónmi spotrebiteľov a občanov. Pokračujme v snahe o zhromažďovanie svojich zdrojov a posilnime svoju základnú oblasť, jednotný trh.

Jednotný trh predstavuje základ, platformu nášho hospodárstva. Ak bude fungovať efektívne, všetko, čo v ňom vytvárame v súvislosti so súkromnými iniciatívami pre podniky alebo s verejnými iniciatívami na miestnej, národnej a európskej úrovni, bude fungovať lepšie. Prečo sa napríklad snažíme o oživenie v otázke patentov, ktorá sa posledných 30 rokov neriešila? Dôvod spočíva vo vážnom oslabení všetkých verejných a súkromných iniciatív v oblastiach inovácií a tvorivosti. Nemáme totiž európsky patent alebo naše európske patenty stoja desaťkrát viac než v USA. Platforma teda musí fungovať efektívne. V tom spočíva podstata problému, a keď túto otázku vyriešime, na jej základoch budeme môcť efektívnejšie vytvárať veľké množstvo iniciatív.

Moje druhé hlavné presvedčenie sa týka toho, že nastal čas, aby sme sa snažili o obnovu rastu. V tejto súvislosti by som chcel naznačiť svoj súhlas s pani Turunenovou, ktorá pred chvíľou vyzvala na odlišný druh rastu. Rast, ktorý bude nasledovať po tejto kríze, a v tejto súvislosti sa pani Turunenová nemýli, sa musí odlišovať od predchádzajúceho rastu, musí viac rešpektovať prírodné zdroje, prírodné oblasti, ktoré nie sú voľne dostupné ani nevyčerpatelne. Tieto ciele zahrnieme najmä do nového súboru pravidiel alebo do nových nariadení týkajúcich sa verejného obstarávania, ako aj zdaňovania, ktoré musia zohrávať istú úlohu pri dosahovaní ekologickejšieho rastu.

Moje tretie presvedčenie, dámy a páni, spočíva v tom, že udržateľnú hospodársku výkonnosť nemožno dosiahnuť bez inovácií alebo sociálnej súdržnosti. Ide o dynamický kompromis, ktorý spomínal pán Canfin a odporučil pán Monti a ktorý sa týka aj oblasti zdaňovania. Pán Canfin aj pán Cofferati spomínali uvedenú otázku a pani Toiová sa pred chvíľou vyjadrila o problematike, ktorá bude súčasťou návrhov týkajúcich sa Aktu o jednotnom trhu, konkrétne o rozvoji sektora sociálneho podnikania, v ktorý verím.

Moje štvrté presvedčenie, znova to opakujem, súvisí s tým, že ak máme v úsilí o konkurencieschopnosť uspieť, musia sa na ňom zúčastniť všetky naše územia bez ohľadu

na svoju silu alebo vzdialenosť od Bruselu. Každý podnik môže zvíťaziť vo svojom vlastnom boji, a to aj ten najmenší. My im v tom musíme pomôcť. Na záver chcem uviesť, že všetci naši občania, aj tí najslabší, tí, ktorí sú niekedy vylúčení z dôvodu postihnutí, môžu uspieť vo svojom zápase o konkurencieschopnosť za predpokladu, že sa im poskytne povzbudenie a podpora.

Moje piate presvedčenie sa týka toho, že v súvislosti s udalosťami vo zvyšných častiach sveta musí byť naším cieľom stať sa aktérmi a nie pozorovateľmi, a na tom trvám. Okrem toho sa nesmieme uspokojiť s tým, aby Európa bola iba kontinentom spotreby. Európa musí zostať kontinentom výroby, a to nielen v prípade služieb. Musí byť oblasťou, v ktorej zachovávame výrobnú základňu. To je tiež cieľ niekoľkých návrhov o dlhodobých investíciách, ktoré predložíme.

Vážené poslankyne, vážení poslanci, načrtol som vám svoje dve ambície, ktoré mám, odkedy som sa stal komisárom. Nezmenili sa a nezmenia sa do konca môjho mandátu. Plánujeme dosiahnuť to, aby finančné trhy, ktoré potrebujeme, znova slúžili skutočnému hospodárstvu a nie naopak, ako to bolo posledných 15 rokov. Úloha podnikov nespočíva v ich službe trhom, ale v tom, aby regulované, lepšie spravované a kontrolované finančné trhy slúžili skutočnému hospodárstvu. Naším cieľom je dosiahnuť, aby skutočné hospodárstvo, konkrétne veľký jednotný trh znova slúžil rastu a ľudskému pokroku. Budúci týždeň by ste mali mať k dispozícii návrh Aktu o jednotnom trhu, ktorý zrejme nebude dokonalý a dá sa nepochybne vylepšiť. Navrhla ho Európska komisia v zmysle vašich rozpráv a tiež dvoch spomínaných ambícií. Ide o dosiahnutie toho, aby trh znova slúžil hospodárstvu a aby hospodárstvo znova slúžilo rastu a ľudskému pokroku.

Enikő Győri, *úradujúca predsedníčka Rady*. – (HU) Chcela by som poďakovať všetkým, ktorí sa zúčastnili na tejto dnešnej rozprave. Je pre mňa mimoriadne dôležitá z dvoch dôvodov. Na jednej strane ste potvrdili presvedčenie maďarského predsedníctva o tom, že vnútorný trh nakoniec zohráva veľkú úlohu pri stimulácii hospodárskeho rastu v Európskej únii a pri zabezpečení toho, aby sme mohli konečne znova vytvárať nové pracovné miesta. Ďalším veľkým prínosom tejto rozpravy je, že v nej odznelo veľmi veľa myšlienok a predstáv, ktoré budeme môcť zahrnúť aj do práce Rady. Komisia už dokončila veľkú časť práce. Samozrejme, aj ona však musí ešte veľa vykonať. Rada chce neskôr mimoriadne úzko spolupracovať s týmto Parlamentom na prijatí konkrétnych právnych predpisov. Vďaka teda patrí všetkým, ktorí sa doteraz zúčastnili na tomto procese, či už v úlohe spravodajcu, alebo člena Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa. Na ich účasť sa spoliehame aj v budúcnosti.

Ako sa už mnohokrát uviedlo, maďarské predsedníctvo obhajovalo cieľ silnej Európy. Tento cieľ je tiež jeho mottom. Navyše stále tvrdíme, že si predstavujeme silnú Európu, ktorá kladie občanov a ľudí do centra svojich politík. Na tento cieľ sa musíme neustále sústrediť aj pri úvahách o jednotnom trhu.

Chcela by som sa osobitne venovať niektorým otázkam rozpravy, o ktorých sa najviac diskutovalo. Prvá otázka sa týka situácie malých a stredných podnikov (MSP). Sú naozaj hlavnými aktérmi na vnútornom trhu a v dôsledku toho chceme na ich posilnenie urobiť všetko, čo je v našich silách. To čiastočne znamená uľahčenie prístupu MSP k financovaniu, zníženie administratívnej záťaže a zabezpečenie jednoduchšieho prístupu k verejnemu obstarávaniu. Veľkú dôležitosť prisudzujeme preskúmaniu iniciatívy Small Business Act, ktoré bude súčasťou programu zasadnutia Rady pre konkurencieschopnosť v máji. Naším cieľom je tiež prijať závery v tejto otázke.

Ďalšou takouto témou je otázka digitálnej agendy. Aj v dnešnej rozprave sa táto otázka spomínala veľmi často. Všetci vieme, že táto oblasť má obrovský nevyužitý potenciál. Musíme zlepšiť možnosti a podmienky správy a obchodných transakcií bez dokumentov v papierovej forme. Iniciatívy týkajúce sa elektronického obchodu a elektronickej štátnej správy spĺňajú tento účel. V širšom význame slova som však presvedčená, že cieľom smernice o právach spotrebiteľov je tiež podpora cezhraničných transakcií založených na jednotnom súbore európskych pravidiel. V tejto súvislosti by som mohla spomenúť aj vykonávanie smernice o službách, ktorá má vplyv na značnú časť vnútorného trhu, ktorého hlavným prvkom je zjednodušená elektronická správa.

Tretí bod, ktorý by som chcela spomenúť, sa týka toho, že podľa môjho názoru jednotný trh nie je možné dokončiť bez vybudovania a dokončenia energetickej a dopravnej infraštruktúry. Maďarské predsedníctvo už venovalo osobitnú pozornosť realizácii jednotného trhu s energiou počas prvých troch mesiacov. Niekoľko poslancov spomínalo v tejto rozprave aj dlhopisy na financovanie projektov infraštruktúry. So záujmom očakávame výsledok verejnej konzultácie v súvislosti s touto otázkou. Doteraz sme venovali veľa pozornosti aj otázke ochrany práv duševného vlastníctva. V úvode som tiež spomínala európsky patentový systém. Som presvedčená, že po začatí posilnenej spolupráce sa nám spoločne podarí sformulovať jeho obsah a že v súvislosti s vykonávacími pravidlami sa nám na májovom zasadnutí Rady pre konkurencieschopnosť podarí dosiahnuť najväčší možný pokrok. Okrem toho tiež dúfam, že bude dokonca možné dosiahnuť dohodu.

Na záver by som sa chcela vyjadriť o sociálnych aspektoch. Táto otázka vyvolala najväčší záujem aj počas dnešnej rozpravy a vzbudila aj najviac emócií v Parlamente. Som presvedčená, že v Komisii tiež vyvolala veľmi živú diskusiu, rovnako ako v tomto Parlamente. Som si istá, že rovnaká situácia nastane aj v Rade.

Ako som už uviedla, musíme vytvoriť silnú Európu s ľudským faktorom v centre jej pozornosti. Domnievam sa, že to jasne naznačuje prístup maďarského predsedníctva k tejto otázke. Tento cieľ však môžeme dosiahnuť iba vyváženým spôsobom a zvážením všetkých aspektov. To znamená, že ak hlavnú pozornosť venujeme otázke ľudského faktora, najdôležitejšou úlohou je nepochybne vytváranie pracovných miest. Ak totiž vieme zabezpečiť prácu pre každého, kto chce pracovať, som presvedčená, že našim občanom nemôžeme ponúknuť viac.

Ako všetci vieme, ďalšou záležitosťou je to, že európsky sociálny model, európske sociálne trhové hospodárstvo podstupuje skúšku. Jeho ochrana je v našom spoločnom záujme. Samozrejme, že vo všetkých 27 členských štátoch sa neuplatňuje jednotný model. Všetci ho totiž uplatňujeme rozdielnym spôsobom. Musíme tiež byť realisti. Tento model sa podrobuje skúške. Konkurencieschopnosť EÚ a konkurencieschopnosť členských štátov závisí od toho, či dokážeme tento sociálny model prispôsobiť problémom 21. storočia. Z tohto dôvodu s ním nesmieme zaobchádzať ako s nedotknutelným modelom, ale ako s niečím, čo chránime spoločným úsilím a čo zároveň prispôbujeme situácii v 21. storočí.

Nakoniec, často sa spomínala aj otázka mobility. Som presvedčená, že je to oblasť, v ktorej zrejme budeme môcť dosiahnuť pokrok najskôr a najjednoduchším spôsobom. V tejto oblasti by sme chceli určite prijať závery na májovom zasadnutí Rady pre konkurencieschopnosť.

Na záver chcem uviesť, že cieľom maďarského predsedníctva je zabezpečiť najväčšie možné zviditeľnenie jednotného trhu a sme pripravení prijať záväzky na najvyššej úrovni. V tomto

úsilí sa spoliehame na členov a predsedu Komisie, ako aj na poslancov a predsedu Európskeho parlamentu.

Sandra Kalniete, *spravodajkyňa*. – (LV) Na záver tejto veľmi prínosnej diskusie by som chcela zdôrazniť, že sa v nej ukázalo, že poslanci Európskeho parlamentu chápu našu zodpovednosť voči Európanom v súvislosti s obnovením hospodárstva a vytváraním nových pracovných miest. Konsolidácia jednotného trhu je pre obnovenie hospodárstva rovnako dôležitá ako ďalšie dve iniciatívy. Ide o posilnenie hospodárskeho riadenia a stratégiu Európa 2020. Musíme zvýšiť politický profil jednotného trhu. Politici aj spoločnosť ako celok musia pochopiť jeho význam, takže komunikácia je pri obnovení jednotného trhu veľmi dôležitým prvkom. Týka sa to komunikácie s podnikmi, s Európanmi a tiež komunikácie medzi tromi inštitúciami. Som rada, že nás spája cieľ obnovy, zjednotenia a posilnenia európskeho trhu.

António Fernando Correia De Campos, *spravodajca*. – (PT) Na úvod by som chcel všetkým poďakovať za túto veľmi prínosnú rozpravu. Práve teraz som však nemal čas prečítať poslednú časť svojho vystúpenia, v ktorom som chcel v podstate poďakovať pánovi komisárovi Barnierovi. Neexistuje lepší spôsob, ako mu poďakovať, než spomenúť prvú vetu jeho vystúpenia. Uviedol, že nastal čas, aby Európa nastavila latku vyššie a neprinášala ľuďom iba zlé správy. Pán komisár, úplne som s vami súhlasil. Chcel by som vám povedať, že v tejto súvislosti Parlament vykonal svoju prácu dostatočne včas a je pripravený priniesť ľuďom dobrú správu.

Cristian Silviu Buşoi, *spravodajca*. – Chcel by som vám všetkým poďakovať za vaše príspevky k tejto rozprave a za vaše pozitívne pripomienky. Tiež by som rád zablahoželel svojim kolegom pani Kalnietovej a pánovi Correiovi De Camposovi k ich kvalitnej práci.

Boli predložené tri správy, ktoré sú výsledkom niekoľkomesačnej náročnej práce. Napriek ťažkostiam, s ktorými sme sa stretli, mám radosť z výsledkov, ktoré sme dosiahli. Určili sme správne problémy a súbor uskutočniteľných riešení. Správy sú tiež jasným prejavom záväzku Európskeho parlamentu v súvislosti s prehĺbením a posilnením jednotného trhu.

Som pevne presvedčený, že tieto tri správy budú užitočným doplnkom rozsiahlej verejnej konzultácie, ktorú zorganizovala Komisia a ktorej výsledkom bolo takmer 750 reakcií. Vítam záujem, ktorý podniky, jednotlivci, mimovládne organizácie a verejné orgány prejavili o Akt o jednotnom trhu. Je totiž nevyhnutné, aby sme dosiahli široký konsenzus v súvislosti s opatreniami na prispôsobenie jednotného trhu očakávaniam našich občanov a podnikov.

S radosťou sledujem, že Komisia je naozaj aktívna a že niektoré iniciatívy sa už pripravujú. Nepochybujem, že Komisia náležite zohľadní stanoviská Európskeho parlamentu, pretože najdôležitejšia otázka sa v konečnom dôsledku týka toho, či svojimi opatreniami a úsilím dokážeme dosiahnuť významnú zmenu. Moja odpoveď je kladná, ale na dosiahnutie tohto cieľa potrebujeme byť odvážni a nie hanbliví. Opatrenia musíme prijať okamžite a nie o niekoľko rokov. V našom úsilí musíme postupovať všetci spoločne a nie osobitne a s izolovanými opatreniami. Nastal čas konať.

Nicole Sinclair (NI). – Môj kolega pán de Jong v tejto rozprave spomenul, že moje pripomienky v rámci otázky určenej kolegovi boli nevhodné. Nemyslím si, že je neprímerané klásť otázku o vyvážení vplyvu poslanca tohto Parlamentu na túto inštitúciu.

Chcela by som vás požiadať o trochu ticha, aby som vôbec mohla vystúpiť.

Nie je spravodlivé kritizovať osobu za polozenie otázky v tomto Parlamente. Otázka nebola zodpovedaná a malo sa tak stať. Môj kolega namiesto toho odpovedal na otázku o pracovných miestach v regióne West Midlands. Je potom potrebné pripomenúť mu spôsob, akým EÚ dotovala presunutie pracovných miest zo závodu v mestečku Ryton pri Coventry?

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: 6. apríla 2011.

Hlasovanie o vyhlásení Komisie o verejnom obstarávaní sa uskutoční počas nasledujúcej schôdze.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Luís Paulo Alves (S&D), písomne. – (PT) Tento návrh zjednodušuje právne predpisy spojením niekoľkých smerníc. V skutočnosti objasňuje zákony a vďaka nemu ich podniky a spotrebitelia ľahšie pochopia a prijmú. Som presvedčený, že toto bude spôsob poskytnutia nového podnetu pre vnútorný trh a dúfam, že aj pre regióny so slabším hospodárstvom z dôvodu ich veľkosti, vzdialenosti a hospodárskej závislosti od malého počtu výrobkov, ako je to v prípade najodľahlejších regiónov. Vo všeobecnosti je nevyhnutné prijať opatrenia na riešenie poklesu dopytu, ktorý vyplýva z cezhraničných nákupov. Je tiež dôležité zabezpečiť, aby boli tieto právne predpisy prínosom pre regióny, akými sú napríklad Azory. Izolovanejšie oblasti majú väčší záujem o vývoz mnohých svojich výrobkov. Ich podniky potrebujú prístup k jasným právnym predpisom a ich spotrebitelia potrebujú prístup k širšiemu sortimentu výrobkov za konkurenčnejšie ceny. V prípadoch, keď existujú harmonizované právne predpisy v oblastiach, akou je oblasť predbežných informácií o zmluve, ktorú tento nový návrh zahŕňa, bude jedným z ďalších spôsobov posilnenia dôvery, pokiaľ ide o výrobky z najodľahlejších regiónov, a tým aj zvýšenia ich dostupnosti a spotreby na vnútornom trhu spočívať v zlepšení ich povesti prostredníctvom certifikácie kvality, a to zavedením súvisiacich osobitných opatrení.

Ioan Enciu (S&D), písomne. – (RO) Hospodárska a finančná kríza, ktorou stále prechádzame, nám ukázala, že ak sa vzdialíme od základného cieľa hospodárstva, ktorým je zabezpečenie blahobytu občanov, riskujeme, že celú spoločnosť dovedieme ku kolapsu. Týka sa to aj jednotného trhu. Nesmieme zabúdať, že jeho úlohou je umožniť všetkým európskym občanom uplatňovať rovnaké hospodárske a sociálne práva, ktoré zaručujú ich blahobyt, v celej Európskej únii. Jednotný trh je nevyhnutné prehĺbiť a opäť nasmerovať na občanov a ich záujmy. Som presvedčený, že v období tejto krízy je dôležité, aby sme získali čo najväčší prínos z toho, čo Európa má a čo je vzácnejšie, konkrétne z ľudského kapitálu. Zásadný význam pre hospodársku obnovu a rozvoj jednotného trhu má mobilita pracovníkov v rámci EÚ. Túto mobilitu musíme podporovať a prvý prínosný krok spočíva v odstránení všetkých prekážok, ktoré bránia pohybu pracovnej sily na území EÚ. Obmedzenia, ktoré sa týkajú pracovníkov z nových členských štátov, bránia zdravému rozvoju jednotného trhu a musia sa okamžite odstrániť.

Elisabetta Gardini (PPE), písomne. – (IT) Ak chceme dosiahnuť oživenie jednotného trhu, naše európske politiky musia fungovať v prostredí priaznivo naklonenom podnikaniu, ktoré je zamerané na podporu inovácií a rastu a na strategickú zmenu orientácie európskeho hospodárstva. Na stanovenie a vykonávanie priorít tohto rozsahu potrebuje Európa silné politické vedenie. Hodnota novej európskej stratégie, ktorá vychádza z usmernení správy pána Montiho, spočíva v tom, že naznačuje konkrétne opatrenia na prekonanie obdobia

hospodárskej krízy obnovením produktivity a úrovni zamestnanosti. Z 50 návrhov, ktoré predložila Komisia, by som chcela osobitne zdôrazniť kroky prijaté na zabezpečenie zvýšenia konkurencieschopnosti MSP, jednoduchšieho prístupu k úverom a internacionalizácii, aby tak mohli využívať nové investičné príležitosti, ktoré ponúka globálny trh. Chcela by som využiť túto príležitosť a ešte raz vám pripomenúť, že MSP sú najautentickejší zástupcovia hospodárskej štruktúry Európy a poskytujú mnohé príklady výnimočnosti, ktorú by bolo potrebné povzbudzovať a podporovať. Digitálna agenda, boj proti falšovaniu, posilnenie elektronického obchodu a zefektívnenie systému verejného obstarávania sú ďalšie široko podporované priority zamerané na zabezpečenie realizácie konkrétnych hospodárskych výhod, ktoré priaznivo pôsobia na menovú stabilitu a súdržnosť.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *písomne.* – (PL) Odkedy pán profesor Monti vypracoval svoju správu, o slovom spojení „Akt o jednotnom trhu“ hovoria všetci. Netrpezlivo očakávam 12 opatrení, ktoré Európska komisia určí ako zásadné pre budúcnosť jednotného trhu. Zároveň si viem predstaviť, čo budú zahŕňať. Dnes by som sa teda nechcela veľmi vyjadrovať o konkrétnych myšlienkach, akými sú patent EÚ, autorské práva alebo verejné zákazky, ale rada by som sa zamerala na zásady, ktorými by sme sa podľa môjho názoru mali riadiť.

Myslím si, že budúca regulácia jednotného trhu by na jednej strane mala odzrkadľovať koncepciu jednotného trhu, ktorá sa roky vyvíjala, ale na strane druhej sa musí prispôbiť skutočnosti 21. storočia. Spomeniem napríklad zásadu, ktorou sa od svojho vzniku riadilo Európske spoločenstvo. Týkala sa ochrany pred tým, čo poznáme ako paralelný obchod, teda obchod s legálnymi produktmi mimo oficiálnych distribučných kanálov, napríklad predaj televízorov značky Grundig v Nemecku, ktoré sa zákonným spôsobom nakupovali vo Francúzsku. V súčasnosti sa paralelný obchod veľmi často uskutočňuje na rôznych internetových stránkach. Toto právo by sa malo chrániť podporou rozvoja jednotného trhu na internete a rozvoja elektronického obchodu vo všeobecnosti a zabezpečením lepšieho prístupu k produktom kultúry v legálnych internetových obchodoch. V tejto oblasti musíme vykonať veľa práce, aby sme podnikom uľahčili fungovanie vo virtuálnom svete a tiež zvýšili dôveru spotrebiteľov v internetové transakcie.

Kinga Göncz (S&D), *písomne.* – (HU) Jednotný trh predstavuje hlavnú hybnú silu rozvoja Európskej únie a okrem zvyšovania konkurencieschopnosti tiež vytvára rámec na sociálne začlenenie a vytváranie pracovných miest. Návrhy na prehĺbenie jednotného trhu musia byť prínosom pre občanov bez ohľadu na to, či sa týkajú odstránenia administratívnych prekážok, s ktorými sa stretávajú malé podniky, alebo stimulácie elektronického obchodu. Stratégia sa musí uskutočniť bez toho, aby tým boli dotknuté sociálne práva, a nesmie porušovať výsledky dosiahnuté v súvislosti s dobrou životnou úrovňou. Pokiaľ ide o vymáhanie práv zamestnancov, kupujúcich a spotrebiteľov v rámci Európskej únie, stále existuje príliš veľa prekážok. Neúplné je aj vykonávanie smernice o voľnom pohybe, a to aj napriek tomu, že otázka zamestnanosti čo najväčšieho množstva ľudí a čo najlepší spôsob riadenia európskej pracovnej sily sú z hľadiska prekonania krízy mimoriadne dôležité. K plynulému fungovaniu vnútorného trhu prispievajú spoločné európske opatrenia proti korupcii a organizovanému zločinu a vykonávanie Štokholmského programu, ktorého cieľom je vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Musíme prijímať opatrenia, aby sme zabezpečili uznávanie odborných kvalifikácií v rámci EÚ, prenosnosť dôchodkových práv a prístup k základným bankovým službám. Aby sme zabezpečili voľný pohyb služieb a dodržiavanie práv vyslaných pracovníkov, musíme vyriešiť aj ďalšie otázky.

Liem Hoang Ngoc (S&D), *písomne. – (FR)* Vzhľadom na dôležitosť tejto otázky a prísnych časových obmedzení, ktoré musel Parlament dodržať, môžeme byť všetci spokojní s dosiahnutým výsledkom. Vo všeobecnosti súhlasím s prioritami stanovenými v jednotlivých správach, najmä s uznávaním odborných kvalifikácií, prenosnosťou dôchodkových práv, racionalizáciou postupov verejného obstarávania, iniciatívami pre malé a stredné podniky (MSP) a so zabezpečením prístupu k určitým základným bankovým službám pre všetkých.

Som si istý, že bolo potrebné upozorniť aj na iné opatrenia, ako napríklad na otázku kolektívnych zdrojov. Dobre si však uvedomujem, že nebolo jednoduché vybrať si spomedzi týchto 50 návrhov. Som tiež rád, že sa nám podarilo dosiahnuť kompromis v súvislosti so sociálnou doložkou, v ktorej sa uvádza, že akýkoľvek právny predpis týkajúci sa jednotného trhu by mal podliehať posúdeniu sociálneho vplyvu a v prípade opodstatnenosti na základe zistení by mal obsahovať odkaz na politické a sociálne práva.

Na záver chcem uviesť ďalší dôvod našej spokojnosti, ktorý spočíva v tom, že Parlament vyzýva na zaručený prístup k službám všeobecného hospodárskeho záujmu a sociálnym službám všeobecného záujmu a na ich kvalitu a dostupnosť. Okrem toho vyzýva Komisiu, aby v tejto oblasti prijala odvetvové legislatívne iniciatívy.

Jan Kozłowski (PPE), *písomne. – (PL)* Najprv by som chcel poďakovať spravodajcom za množstvo práce, ktorú vykonali pri príprave správ o jednotnom trhu, a tiež im za blahoželanie k dosiahnutému výsledku. Som rád, že v čase 20. výročia vytvorenia jednotného trhu máme pred sebou uznesenie, ktoré pomôže Európanom v plnej miere využívať potenciál jednotného trhu. Som si istý, že jeho prijatie umožní posilniť konkurencieschopnosť európskych trhov a priblíži nás k dosiahnutiu cieľov stanovených v stratégii Európa 2020. Myslím si, že siete TEN-T predstavujú dôležitý faktor pri dosahovaní efektívneho fungovania jednotného trhu. Som preto rád, že v správach sa venuje pozornosť ich konkrétnemu významu. Siete TEN-T predstavujú jednu z hlavných súčastí efektívne fungujúceho trhového hospodárstva, pričom vytvárajú podmienky pre spravodlivú hospodársku súťaž na úrovni celej Európskej únie. V súvislosti s rozhodnutiami, ktoré nás čakajú, pokiaľ ide o budúcu podobu sietí TEN-T, rád by som upozornil na potrebu lepšieho prepojenia 15 starých členských štátov s novými členskými štátmi a na skutočnosť, že väčšia súdržnosť v oblasti vnútornej dopravy rozšírenej Európskej únie predstavuje dôležitý faktor pre konkurencieschopnosť EÚ.

Alajos Mészáros (PPE), *písomne. – (HU)* Jednotný trh má zásadný význam pre budúci rast hospodárstva EÚ. Osobitnú pozornosť je nevyhnutné venovať malým a stredným podnikom, pretože práve ony majú najväčší potenciál na rast a vytváranie pracovných miest. Jednotný trh musí ponúkať malým podnikom výhody, pretože práve tieto podniky poskytujú väčšinu pracovných miest, ale zároveň majú väčšie ťažkosti pri využívaní príležitostí, ktoré jednotný trh vytvára. Financovanie rozvoja a inovácií je pre nich problematické. Rovnakým spôsobom musíme venovať pozornosť miestnym podnikom v znevýhodnených, slabo osídlených a v problematických mestských oblastiach, ktoré majú ťažkosti. Politika hospodárskej súťaže predstavuje základný prostriedok na to, aby EÚ dosiahla dynamický, efektívny a inovačný vnútorný trh a aj konkurencieschopnosť na svetovej úrovni. EÚ musí prijať dôležité opatrenia a zabezpečiť tak zlepšenie prístupu MSP k informáciám, aby poznali príležitosti, ktoré ponúka jednotný trh, a finančné opatrenia, ktoré poskytuje EÚ. Okrem toho som presvedčený, že je dôležité začleniť ciele stratégie Európa 2020 a prvky iniciatívy Small Business Act do všetkých politík EÚ, ktoré sa týkajú

jednotného trhu. Uvedený krok má zásadný význam pre prekonanie existujúcich prekážok na vnútroštátnej úrovni a na úrovni EÚ.

Rareş-Lucian Niculescu (PPE), *písomne*. – Podľa môjho názoru by jednotný trh pre Európanov mal tiež znamenať jednotný trh kvality. Táto správa sa však, nanešťastie, vôbec nevenuje tejto otázke. V Európskej únii sa niekedy v rôznych krajinách ponúkajú výrobky s rovnakými obchodnými názvami, ale s rozdielnym zložením. Výrobky majú údajne rovnaký obchodný názov, ale obsahujú rozdielne koncentrácie alebo účinnosť látok. Sú známe situácie, keď sa pod rovnakým obchodným názvom predávali výrobky v štyroch rozdielnych kategóriách kvality v závislosti od cieľovej krajiny. Zdá sa, že v dôsledku toho má ten istý výrobok rozdielnu kvalitu podľa krajiny nákupu. Vzhľadom na to, že obchodný názov sa spája s vnímanou kvalitou, tento postup by mohol viesť k zavádzaniu verejnosti. Podniky sa musia vyhýbať zavádzaniu spotrebiteľov v súvislosti s výhodami spojenými so značkou tovaru. Ak chcú výrobcovia znížiť kvalitu ponúkaného tovaru, mali by použiť inú obchodnú značku. Naši občania sú presvedčení, že kvalita značkového tovaru by mala byť na každom trhu rovnaká podľa zásady, že jedna značka má rovnakú úroveň kvality. Keďže moji voliči sa touto otázkou zaoberajú, bol by som rád, keby sa predložila v rámci našich rozprav v tomto Parlamente.

Marianne Thyssen (PPE), *písomne*. – (NL) Som rada, že všeobecne uznávaná správa bývalého komisára pána Montiho, v ktorej sa snaží o ďalší rozvoj a dokončenie vnútorného trhu ako „predpokladu pre vysoko konkurencieschopné sociálne trhové hospodárstvo“, sa stretla s okamžitou reakciou Európskeho parlamentu. Je napokon nepopierateľné, že finančná a hospodárska kríza znamenala pre Európu ťažký úder. Ďalší rozvoj vnútorného trhu, ktorý predstavuje najväčší trh na svete, bude v tejto súvislosti jednou z našich najdôležitejších výhod.

Musíme prijať ciele opatrenia v súvislosti s našimi MSP, ktoré predstavujú hospodárske ťažisko Európy. Uvedené opatrenia sa týkajú dostatočného prístupu na kapitálové trhy, uľahčenia internetového obchodu a prvého kroku smerom k spoločnému konsolidovanému základu dane z príjmov právnických osôb. Z tejto situácie budú mať prospech aj naši občania. Ide napríklad o príležitosti na štúdium v zahraničí, prísnejšiu bezpečnosť hračiek a nižšie sadzby za roaming. Ako európski politickí činitelia to musíme neustále zdôrazňovať. Ide o dôležité problémy a z tohto dôvodu musíme urobiť, čo je v našich silách, a vytvoriť plnohodnotný rámec pre vnútorný trh so službami poskytovanými on-line. Troma uvedenými správami vysiela Európsky parlament jasný signál o tom, že reformu vnútorného trhu myslíme vážne. Začnime sa teraz dôsledne venovať tejto práci.

Niki Tzavela (EFD), *písomne*. – (EL) Ak má Európa prekonať súčasnú zložitú situáciu a súťažiť s rýchlo sa rozvíjajúcimi hospodárstvami, musí investovať v sektoroch, ktoré jej prinesú konkurenčnú výhodu. Spoločný trh je najväčšia konkurenčná výhoda Európy, ktorú je potrebné náležite využiť. Okrem toho recesia vedie k väčšej hospodárskej jednote členských štátov EÚ a my musíme tento stav využiť a konsolidovať európske hospodárstvo, aby bolo konkurencieschopnejšie na domácej aj na medzinárodnej úrovni. Následne sa musíme zamerať na to, aby naše oficiálne dokumenty podporovali ambicioznejšie prehĺbenie spoločného európskeho trhu, a to najmä v oblasti služieb. Uznať by sa mala tiež úloha podnikov pri vytváraní a fungovaní jednotného trhu.

PRESEDÁ: GIANNI PITTELLA*podpredseda***7. Žiadosť o zbavenie parlamentnej imunity: pozri zápisnicu*********

Sonia Alfano (ALDE). – *(IT)* Pred hlasovaním by som chcela v krátkosti pripomenúť Parlamentu, Rade a Európskej komisii, že pred dvomi rokmi bolo v L'Aquile zemetrasenie, pri ktorom zomrelo 309 ľudí a viac než 1 650 ľudí bolo zranených. Po tom, ako som túto záležitosť pripomenula, pošlem dnes všetkým poslancom Európskeho parlamentu video, ktoré bolo nakrútené v L'Aquile 13. januára. Vyzývam všetkých kolegov poslancov, aby si ho pozreli, pretože občania L'Aquily čakajú na dôraznú reakciu Európy.

Predsedaajúci. – Ďakujem vám, pani Alfonová. Tiež som počas doobedňajšej rozpravy spomenul toto hrozné výročie. Je dobré, že ste to pripomenuli pred plným Parlamentom.

David-Maria Sassoli (S&D). – *(IT)* Včera v noci sa stala v Stredozemí ďalšia tragédia. Imigranti zo severnej Afriky zahynuli pri pokuse dostať sa do Talianska a do Európy. Nezvestných je 130 a už našli 20 mŕtvych.

Pri otázke prisťahovalectva nikdy nesmieme zabúdať, že hovoríme o mužoch, ženách a deťoch a nie len o číslach. Už nesmieme byť zdržanliví, Rada a vlády musia konať. Občianska a demokratická Európa musí ukázať svoj smútok, a preto vás vyzývam, pán predsedajúci, aby ste požiadali Parlament, aby zachoval minútu ticha na pamiatku obetí prisťahovalectva.

(potlesk)

Predsedaajúci. – Ďakujem vám, pán Sassoli. – Vašej žiadosti, samozrejme, vyhoviem. Predtým, než požiadam Parlament, aby zachoval minútu ticha, aby si pripomenul pamiatku týchto obetí, by som chcel odovzdať slovo pánovi Tavaresovi, ktorý požiadal o možnosť vyjadriť sa na tú istú tému.

Rui Tavares (GUE/NGL). – Dostali sme informáciu, že člen z Líbye, ktorý viezol utečencov, sa prevrhol v Stredozemí. Vieme, že sa našli telá a 150 ľudí je nezvestných.

Takmer pred rokom tento Parlament prijal spolurozhodovací nástroj, ktorý umožňuje použiť núdzový mechanizmus s cieľom presídliť utečencov, ktorí sú obeťou ozbrojeného napadnutia alebo sa nachádzajú v krízových situáciách, ako to je v prípade občianskej vojny v Líbyi. Týmto nástrojom sa Rada zaoberá už rok. Minulý mesiac sme položili otázku na ústne zodpovedanie Rade s tým, že je to dôležité a týka sa to ľudských životov. A teraz je to, bohužiaľ, zjavné.

Predsedaajúci. – Na žiadosť pána Sassoliho, s ktorou podľa mňa budú súhlasiť všetci, zachováme teraz minútu ticha na pamiatku tých, ktorí v noci na dnes zomreli.

(Parlament povstal a zachoval minútu ticha.)

Bruno Gollnisch (NI). – *(FR)* Pán predsedajúci, dovoľte mi 20 sekúnd, len aby sa prejavil nesúhlasný postoj v tomto súzvuку politickej korektnosti. Len vy ste zodpovední za tieto úmrtia pre falošné nádeje, ktoré vytvárate po celej Európe a vo svete, že sme pripravení prijať všetkých týchto ľudí. Je to vaša plná zodpovednosť.

Cristiana Muscardini (PPE). – (IT) Chcela som sa len opýtať, koľko minút ticha ešte budeme musieť zachovať, kým budeme mať spoločnú európsku politiku v oblasti prisťahovalectva.

(potlesk)

Predsedajúci. – Toto nie je vhodný čas, aby sme začínali rozpravu o otázke, o ktorej sme diskutovali len včera.

8. Hlasovanie

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledkoch a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu)

8.1. Návrh opravného rozpočtu č. 1/2011 – oddiel III – Komisia (A7-0115/2011, Sidonia Elżbieta Jędrzejewska) (hlasovanie)

8.2. Mobilizácia Fondu solidarity EÚ – Zápľavy v roku 2010 v Poľsku, na Slovensku, v Maďarsku, Českej republike, Chorvátsku a Rumunsku (A7-0114/2011, Reimer Böge) (hlasovanie)

8.3. Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi ES a Komorami (A7-0056/2011, Luis Manuel Capoulas Santos) (hlasovanie)

8.4. Mechanizmus urovnávania sporov uplatniteľný na spory podľa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi ES a Jordánskom (A7-0067/2011, Emilio Menéndez del Valle) (hlasovanie)

8.5. Dohoda medzi EÚ a Marokom, ktorou sa zriadi mechanizmus urovnávania sporov (A7-0066/2011, George Sabin Cutaş) (hlasovanie)

8.6. Mechanizmus urovnávania sporov podľa ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi ES a Egyptom (A7-0068/2011, Gianluca Susta) (hlasovanie)

8.7. Účasť Ukrajiny na programoch Únie (A7-0063/2011, Ryszard Antoni Legutko) (hlasovanie)

8.8. Dovoz produktov rybolovu z Grónska (A7-0057/2011, Carmen Fraga Estévez) (hlasovanie)

8.9. Priznávanie a odnímanie medzinárodnej ochrany (A7-0085/2011, Sylvie Guillaume) (hlasovanie)

8.10. Európska štatistika cestovného ruchu (A7-0329/2010, Brian Simpson) (hlasovanie)

8.11. Finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva (A7-0017/2011, João Ferreira) (hlasovanie)

8.12. Rybné hospodárstvo – prechodné technické opatrenia (A7-0024/2011, Estelle Grelier) (hlasovanie)

8.13. Odhad príjmov a výdavkov na rok 2012 – oddiel I – Európsky parlament (A7-0087/2011, José Manuel Fernandes) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania

José Manuel Fernandes, *spravodajca*. – (PT) Chcel by som urobiť jednoduchú technickú opravu, ktorá nijakým spôsobom nezmení túto správu. V článku 400 je chyba v prepise vlastných príjmov. Tento článok sa týka výnosov z daní odvádzaných z platov, miezd a príspevkov členov inštitúcií, úradníkov, ostatných zamestnancov a poberateľov dôchodku. Uvádza sa suma 48 103 216, pričom správna suma je 63 103 216. Je to len technický pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh alebo oprava, ktorá žiadnym spôsobom nemení správu ani nemá žiadne iné dôsledky.

8.14. Povolenie a zamietnutie povolenia určitých zdravotných tvrdení o potravinách, ktoré odkazujú na vývoj a zdravie detí (B7-0227/2011) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania

Glenis Willmott (S&D). – Poslanci Európskeho parlamentu zohrávajú dôležitú úlohu pri preskúmaní rozhodnutí o zdravotných tvrdeniach. Dostala som veľa znepokojených listov a e-mailov od rodičov, hlavných zdravotných poisťovní a spotrebiteľských organizácií, organizácií pôrodných asistentiek, zdravotných sestier a lekárov, ako aj od detského fondu Unicef a Svetovej zdravotníckej organizácie (WHO). Kým sa nedosiahne skutočná zhoda vedeckého spoločenstva na správnosti tohto tvrdenia, nesmieme to dovoliť. Dôkazy, ktoré máme v súčasnosti k dispozícii, nie sú presvedčivé a neexistuje dôkaz, ktorý by oprávňoval používanie takéhoto tvrdenia o následnej dojčenskej výžive.

Ak by sa v budúcnosti dokázalo, že syntetická DHA skutočne prospieva novorodencom, mali by sme z nej urobiť základnú zložku každej dojčenskej výživy a neumožniť, aby sa používala ako marketingový trik konkrétnej značky. Naliehavo vás žiadam, aby ste toto uznesenie podporili.

Esther de Lange (PPE). – Rozhodne nechcem znovu začínať rozpravu, ale skutočne by sme mali dvakrát rozmýšľať predtým, než dáme slovo ľuďom, ktorí môžu predkladať svoj osobný názor a tváriť sa, že ide o vedecké dôkazy. Dovoľte nám jednoducho hlasovať. Už sme sa rozhodli.

(potlesk)

8.15. Európska medzinárodná investičná politika (A7-0070/2011, Kader Arif) (hlasovanie)

8.16. Ochrana finančných záujmov Spoločenstiev – Boj proti podvodom (A7-0050/2011, Cătălin Sorin Ivan) (hlasovanie)

8.17. Štatút a financovanie politických strán na európskej úrovni (A7-0062/2011, Marietta Giannakou) (hlasovanie)

8.18. Správa a partnerstvo na jednotnom trhu (A7-0083/2011, Sandra Kalniete) (hlasovanie)

8.19. Jednotný trh pre Európanov (A7-0072/2011, António Fernando Correia De Campos) (hlasovanie)

– Pred hlasovaním o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 2

Jürgen Creutzmann (ALDE). – V mene skupiny ALDE by som chcel navrhnúť ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 2. Z pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 2 sa vynechajú tieto slová: „prostredníctvom poskytnutia súboru nástrojov verejným orgánom na hodnotenie kvality týchto služieb“.

(Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh nebol prijatý.)

8.20. Jednotný trh pre podniky a rast (A7-0071/2011, Cristian Silviu Buşoi) (hlasovanie)

Predsedajúci. – Týmto uzatváram toto hlasovanie.

9. Vysvetlenia hlasovania

Ústne vysvetlenia hlasovania

Odporúčanie: Luis Manuel Capoulas Santos (A7-0056/2011)

Peter Jahr (PPE). – (DE) Cieľom návrhu je zavedenie nového protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom.

V navrhovanom uznesení sa stanovujú rybolovné možnosti pre rybárske plavidlá Európskej únie na základe dostupného prebytku populácií rýb, ako aj splatný finančný príspevok za prístupové práva a za podporu sektora rybolovu.

V zásade túto dohodu vítam. Riadený rybolov stále predstavuje lepšiu možnosť ako neriadený. Túto dohodu však musíme využívať primeraným spôsobom a neustále posudzovať jej vykonávanie. Pre mňa predstavuje jednoduchú a naivnú otázku to, že ak aj v súčasnosti je k dispozícii prebytok populácií rýb, musíme zaručiť, aby táto situácia zostala nezmenená aj v nadchádzajúcich rokoch.

Daniel Hannan (ECR). – Keď čítam dnešný hlasovací zoznam, mám pocit, že čítam dlhý a drahý jedálny lístok. Každý z jeho bodov sa týka presunutia finančných prostriedkov od európskych daňových poplatníkov buď do nejakého fondu pre rybné hospodárstvo, alebo do Fondu solidarity, alebo na záchranu oblastí zasiahnutých záplavami a na podobné záležitosti.

Rád by som poukázal na jeden konkrétny príklad zneužitia tohto postupu, ktorý spočíva v uplatňovaní článku 122 ods. 2 o mobilizácii finančnej pomoci hospodárstvám zasiahnutým ťažkosťami, konkrétne portugalskému hospodárstvu. Tieto finančné prostriedky boli určené na prírodné katastrofy, ako sú záplavy alebo zemetrasenia. Znenie odseku sa vykladá odlišným spôsobom v tom zmysle, že ide o hospodárstva, ktorým došli finančné prostriedky. Je to očividne nezákonné. V zmluvách sa uvedený postup nielenže neuvádza, ale na základe klauzuly zakazujúcej prevzatie záväzkov verejného sektora

členského štátu je vyslovene zakázaný. Tento Parlament jednoducho porušuje vlastné nariadenia. Poskytovaním finančnej pomoci týmto krajinám škodíme. Ak totiž svojmu zadlženému priateľovi vnucujete ďalšie pôžičky, nepomáhate mu. A, samozrejme, škodíme aj našim vlastným daňovým poplatníkom a porušujeme zákon. Je absurdné, že Portugalsku budú poskytovať finančnú pomoc aj Írsko a Grécko. Nemôžete sa naďalej viac a viac zadlžovať. Prichádza deň zúčtovania.

Syed Kamall (ECR). – Pri včerajšom hlasovaní sme rokovali o otázke migrácie. Jedna z otázok, o ktorej bolo potrebné v súvislosti s migráciou diskutovať, sa týka toho, ako odradiť ľudí, aby opustili vlastnú krajinu, alebo ako ich motivovať, aby vo vlastnej krajine zostali. Ďalej sa týka dôvodov odchodu z vlastnej krajiny, pričom často dochádza k narušeniu rodinných a ďalších miestnych citových väzieb.

Jednou z oblastí, ktorými sa musíme zaoberať, je vplyv našich politík v EÚ. Keď podpisujeme tieto dohody v sektore rybolovu s vládami krajín, pre ktoré sú prospešné, sú uvedené dohody prínosom aj pre miestnych rybárov?

Skutočne by sme mali opätovne preskúmať všetky tieto dohody v sektore rybolovu a namiesto ich podpisovania by sme možno mali zvyšovať rybolovné kapacity miestnych rybárov s cieľom rozširovať bohatstvo a vytvárať viac pracovných miest na miestnej úrovni, aby ľudia chceli zostať vo vlastných krajinách a neusilovali sa z nich odísť.

Ak starostlivo nezvážíme dôsledky niektorých týchto dohôd, zvýši sa dopyt po migrácii a nebudeme rokovať o otázkach, ktorým sa venujeme v súčasnosti, ale o migrácii.

Správa: Carmen Fraga Estévez (A7-0057/2011)

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – (ES) Hlasovala som za túto dohodu, pretože vývoz grónskych produktov rybolovu predstavuje pre krajinu 82 % jej vývozu. Osemdesiatsedem percent týchto produktov sa vyváža do Európskej únie, predovšetkým do Dánska, v prípade ktorého ide o 97 %.

V súvislosti s právnym základom nie je zhoda s Komisiou. Súhlasím však so stanoviskom Výboru pre právne veci, ktorý jednohlasne schválil uplatňovanie článku 43 ods. 2 a článku 204 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a jediného článku protokolu (č. 34) o osobitnej úprave pre Grónsko.

Toto stanovisko podporila aj právna služba Európskeho parlamentu. Z uvedeného dôvodu si treba v súlade s legislatívnym postupom uvedomiť, že ide o prvé čítanie v Parlamente.

Na záver chcem uviesť, že oceňujem stanovisko pani komisárky, pokiaľ ide o prijatie právneho základu, a to, že preukázala ochotu dosiahnuť dohodu s Radou a nespôsobovať tak ďalšie oneskorenie takej dôležitej dohody.

Správa: Sylvie Guillaume (A7-0085/2011)

Pino Arlacchi (S&D). – Naša skupina hlasovala za túto správu. Všimol som si, že pre rokovania v Parlamente o otázke žiadateľov o azyl nebol charakteristický poburujúci tón, ako to často bolo v prípade niekoľkých členských štátov EÚ.

Dôvodom je pravdepodobne skutočnosť, že na rozdiel od všeobecnej mienky sa podľa údajov, ktoré práve zverejnila Organizácia Spojených národov, celkový počet ľudí, ktorí žiadajú o azyl v západných krajinách, v priebehu posledného desaťročia znížil o viac ako 40 %.

V roku 2010 sa v rozvinutých krajinách v porovnaní s 620 000 žiadosťami o azyl podanými v roku 2001 podalo celkovo 358 000 žiadostí. Dôvodom tohto poklesu sú hnacie faktory v oblastiach pôvodu. Znamená to, že situácia je oveľa povzbudivejšia, ako sa zvyčajne zdá.

Silvia Costa (S&D). – (IT) Samozrejme, rada by som zablahoželala spravodajkyni k tejto správe, ktorá svojou výzvou, aby Komisia predložila návrh smernice o postupoch, ktoré majú prijať členské štáty s cieľom priznávať a v prípade možnosti odnímať medzinárodnú ochranu, skutočne signalizuje výrazný pokrok v súvislosti s politikami EÚ. Som presvedčená, že udalosti uplynulých dní na africkom a európskom pobreží naznačujú, že potrebujeme, aby sa takzvaný „azylový balík“ stal záväzným pravidlom.

Mám na mysli najmä pozitívne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré sa prijali. Ide napríklad o celú otázku väčších záruk v prípade maloletých osôb. Domnievam sa totiž, že deti sa nesmú zadržiavať za žiadnych okolností. (Práve k takejto situácii dochádza na ostrove Lampedusa, kde sa s deťmi zaobchádza úplne rovnako ako s dospelými a kde sa spoločne s dospelými často nachádzajú v úplne neprijateľných podmienkach.) Bolo by lepšie, keby uvedená smernica nadobudla platnosť skôr, ako došlo k týmto dramatickým udalostiam v Európe a v Afrike.

Ďalší veľmi závažný problém predstavuje otázka zraniteľných ľudí a ich problémov. Ide predovšetkým o ženy a o problémy, ktoré sa týkajú rodinných záležitostí a zlúčenia rodín. Blahoželám aj spravodajkyni.

Roberta Angelilli (PPE). – (IT) Rada by som uviedla, že skôr, ako bude pani Costová posudzovať zaobchádzanie s deťmi na ostrove Lampedusa, mala by tam ísť. Bola som na Lampeduse a videla som, že so všetkými deťmi sa zaobchádza v súlade s talianskymi a predovšetkým v súlade s medzinárodnými predpismi.

Teraz sa vrátim k téme, ktorá je v súlade s vyjadreniami všetkých rečníkov veľmi aktuálna. Som presvedčená, že všetky členské štáty by mali byť povinné v plnej miere dodržiavať zásadu nevyhostenia a právo na azyl. Z uvedeného dôvodu musí ísť o spoločnú zodpovednosť a je potrebné využiť finančné prostriedky z Európskeho fondu pre utečencov a požiadať Európsky podporný úrad pre azyl o výraznú podporu pri uplatňovaní práva na azyl vrátane poskytovania podpory pri odbornej príprave pracovníkov na hraniciach a pri zlepšení európskych mechanizmov v azylovej oblasti.

Morten Messerschmidt (EFD). – (DA) V správe, ktorú sme dnes prijali, sa uvádza, že návrh Komisie je pragmatický. Je pre mňa veľmi zložitý pochopiť, čo je pragmatické na tom, že sa ľuďom v 27 členských štátoch odoberie možnosť samostatne rozhodovať o zložení obyvateľstva vo vlastných krajinách.

Azylová politika a politika týkajúca sa cudzích štátnych príslušníkov súvisia s existenciou krajiny do takej veľkej miery, že je šokujúce, že EÚ začína zasahovať do týchto záležitostí. Dánsko si zachovalo výnimku typu „opt-out“ v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí práve z uvedeného dôvodu, aby sme tak mali v dánskom parlamente možnosť rozhodovať o týchto záležitostiach sami a aby sa nimi nezaoberali Európsky parlament a ostatné inštitúcie EÚ.

Je preto šokujúce pozorovať, ako sa Európsky súdny dvor v súčasnosti pokúša spochybníť dánsku výnimku typu „opt-out“ v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí. Ešte šokujúcejšia je skutočnosť, že tento Parlament môže prijať správu – bez ohľadu na to, že som hlasoval proti nej rovnako ako Dánska ľudová strana – bez toho, aby sa touto záležitosťou vôbec zaoberal. Ide o záležitosť, v rámci ktorej sa ľuďom odoberá právo vymedziť vlastnú politiku

týkajúcu sa cudzích štátnych príslušníkov a ktorej súčasťou sú podvody a klamstvá v súvislosti s pôvodnými sľubmi krajine, ako je Dánsko.

Gerard Batten (EFD). – Spolu so svojimi kolegami zo Strany za nezávislosť Spojeného kráľovstva (UKIP) som sa zdržal hlasovania o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch v správe pani Guillaumovej o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany. Naše rozhodnutie by sa však nemalo vnímať ako ľahostajnosť.

Táto správa je výsledkom spoločnej prisťahovaleckej a azylovej politiky v zmysle Lisabonskej zmluvy. Nechcem Lisabonskú zmluvu ani spoločnú prisťahovaleckú a azylovú politiku. Európski občania si neželajú spoločnú prisťahovaleckú a azylovú politiku a z tohto dôvodu im odopreli referendum o Lisabonskej zmluve.

Zdržal som sa hlasovania o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch, pretože hlasovanie by znamenalo súhlas s platnými právnymi predpismi EÚ a pantičkárske rozhodovanie o tom, ktoré časti návrhov sú horšie ako ostatné. Nechám to na zradných poslancov Európskeho parlamentu z Konzervatívnej, Labouristickej a Liberálnodemokratickej strany a zo Strany zelených, aby sa handrkovali o podmienkach vydávania svojej krajiny. Ja a moji kolegovia zo strany UKIP sme hlasovali proti tejto správe a proti spoločnej prisťahovaleckej a azylovej politike.

Správa: Brian Simpson (A7-0329/2010)

Giommaria Uggias (ALDE). – (IT) Na tomto balíku som pracoval ako tieňový spravodajca, a preto som spoločne s našou skupinou nemohol hlasovať inak ako v jeho prospech. Dôvodom môjho rozhodnutia je názor, že ide o veľmi užitočný nástroj na rozvoj odvetvia, ktoré bude predstavovať hybnú silu európskeho hospodárstva.

Priemysel sa presúva mimo územia Európy a poľnohospodárstvo má vážne nedostatky. Cestovný ruch predstavuje z uvedeného dôvodu oblasť, ktorá môže určite poskytnúť vyhlídky na zamestnanosť, hospodársky rozvoj a inteligentný, inkluzívny a stály rast. Nástroj, ktorý sme dnes schválili a ktorý v porovnaní z predchádzajúcou situáciou umožňuje vyspelejší zber, zostavovanie, spracovanie a zasielanie údajov, bude z uvedeného dôvodu určite podnetom na túto činnosť. Preto sme spolu so Skupinou Aliancie liberálov a demokratov za Európu hlasovali za jeho prijatie.

Roberta Angelilli (PPE). – (IT) Cestovný ruch sa od decembra 2009 uznáva v zmluve. Nakoniec tak získal právny rámec na rozvoj a podporu na európskej úrovni. Cestovný ruch okrem toho predstavuje pre Európu výrazný motor rastu. Už sme uviedli, že odvetvie cestovného ruchu vytvára v Európskej únii viac ako 5 % HDP, podieľajú sa na ňom takmer dva milióny malých a stredných podnikov a prispieva k miere zamestnanosti podielom vyšším ako 12 %.

Potrebujeme viac štúdií a porovnateľných štatistických údajov, pretože sú užitočné na vykonávanie monitorovacích činností. Využívajú sa na porovnávanie medzi členskými štátmi, ukazujú spôsob využívania finančných prostriedkov EÚ, pomáhajú vypracovávať osvedčené postupy a hodnotiť a rozvíjať programy cestovného ruchu pre kategórie ľudí s nízkym rozpočtom.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – (ES) Európska únia je aj naďalej turistickou destináciou č. 1, čomu zodpovedá 40 % všetkých turistických ciest vo svete. Predstavuje tak hospodársku silu pre zamestnanosť, ktorá podporuje aj integráciu vidieckych oblastí.

Dopyt v oblasti cestovného ruchu sa však v posledných rokoch zmenil. Z uvedeného dôvodu som podporila cieľ vytvorenia spoločného rámca na systematickú tvorbu harmonizovanej európskej štatistiky o ponuke a dopyte v oblasti cestovného ruchu v členských štátoch a v prípade potreby aj úpravu právneho rámca, ktorý by odrážal súčasné trendy, ako sú napríklad jednodňové návštevy. Systematický zber údajov predstavuje potrebný nástroj vymedzenia účinných politík a uľahčenia rozhodovania v súkromnom sektore.

Podporila som aj zavedenie satelitných účtov, pretože by umožnili lepšie preukázať vplyvy cestovného ruchu na hospodárstvo a pracovné miesta a umožnili by nám presnejšie vymedziť budúce politiky.

Seán Kelly (PPE). – (GA) Odvetvie cestovného ruchu je pre Európu veľmi dôležité a jeho význam sa ešte zvýši v budúcnosti, predovšetkým ak máme vytvárať pracovné miesta, a to najmä v odľahlých a vidieckych oblastiach. Jeho základom však musí byť plánovanie založené predovšetkým na štatistických údajoch, ktoré máme k dispozícii.

Ak teda chceme cestovný ruch plánovať a rozvíjať primeraným spôsobom, jeho základom musia byť štatistické údaje, ktoré poukazujú na trendy týkajúce sa prenajatého ubytovania, jednodňových návštev a podobne. Na základe uvedených štatistických údajov môžeme rozvíjať cestovný ruch a najmä skončovať so sezónnosťou, podporovať starnúce obyvateľstvo, aby viac chodilo na dovolenky, a v uvedenej činnosti vlastne podporovať aj mladých ľudí. V súčasnosti má každé futbalové mužstvo aspoň jedného štatistika a svoju činnosť plánuje na základe jeho výsledkov. Rovnaký postup sa týka aj odvetvia cestovného ruchu.

(GA) Za túto správu hlasujem s radosťou.

Správa: Estelle Grelier (A7-0024/2011)

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – (ES) Nariadením Rady (ES) č. 1288/2009 sa predlžujú prechodné technické opatrenia až do prijatia trvalých opatrení.

Pre všetkých je lepšie, aby sa uvedené opatrenia prijali s konečnou platnosťou a čo najrýchlejšie. Vzhľadom na nadchádzajúcu reformu spoločnej rybárskej politiky je však potrebné opatrenia prijať až po zavedení nového legislatívneho rámca.

Uplatňovanie nového legislatívneho rámca sa plánuje na rok 2013, preto je potrebné predĺžiť platnosť prechodných technických opatrení do 31. decembra 2012 a mať na pamäti, že súčasné nariadenie sa prestane uplatňovať v roku 2011.

Z uvedených dôvodov som hlasovala za túto iniciatívu.

Jim Higgins (PPE). – Hlasoval som za správu pani Grelierovej, v prípade štyroch pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, návrhu 4, 5CP, 6 a 3, som však hlasoval v rozpore s našim poslaneckým klubom.

Autorom pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 4 je náš kolega Pat the Cope Gallagher a týka sa povolenia používania zakliesňovacích sietí, ktoré používajú írski rybári pri pobreží. V opačnom prípade hrozí, že rybári budú nútení dostať sa ďalej od pobrežia severného Atlantiku, a to je nepraktické a veľmi nebezpečné. Je veľký rozdiel plaviť sa na päťdesiatmetrovom člne po Atlantickom oceáne a po Stredozemnom mori.

Hlasoval som za pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5CP, ktorý sa týka veľkosti ôk. Aj táto otázka spôsobuje našim rybárom na západnom pobreží, ktorí sa zaoberajú zmiešaným rybolovom kambaly, čerta morského a merlúzy, veľký problém. Tento postup nebude mať negatívne následky na zásoby tresky, pretože v súčasnosti je sekundárny výlov tresky veľmi malý.

Hlasoval som aj za pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6, ktorého autorom je pán Struan Stevenson a ktorý sa týka skončovania so škandalóznym vyhadzovaním úlovkov tresky jednoškrvnej.

V neposlednom rade som podporil pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3, ktorého autorom je naša portugalská kolegyňa pani Patrãová Nevesová a ktorý sa týka podpory portugalských rybárov. Nemám s tým žiadny problém.

Správa: João Ferreira (A7-0017/011)

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – (ES) Vo svojom predchádzajúcom vystúpení som sa pomýlila. Pre problém s prekladom som hovorila o inej téme. Preto zmením tému vystúpenia a vyjadrím sa o predchádzajúcej téme.

Hlasovala som za finančné opatrenia, pretože bolo nevyhnutné zmeniť a doplniť nariadenie s cieľom prispôbiť ho súčasným požiadavkám a fungovaniu Únie.

Chcela by som tiež zdôrazniť, že cieľom tohto nariadenia je rozšíriť zoznam organizácií oprávnených na finančnú pomoc a aktualizovať zoznam poradných orgánov. Zaručuje aj jednotné podmienky pre vykonávacie opatrenia týkajúce sa kontroly a presadzovania a pre výdavky členských štátov pri zavádzaní kontrolného systému uplatniteľného na spoločnú politiku v oblasti rybného hospodárstva a jeho presadzovaní a opatrenia týkajúce sa oblasti zberu, správy a využívania základných údajov.

Finančné opatrenia zahŕňajú aj hospodárske hľadiská rybného hospodárstva a akvakultúry a odkaz na zber údajov týkajúcich sa opatrení na ochranu životného prostredia.

Z uvedených dôvodov som hlasovala za túto iniciatívu.

Správa: José Manuel Fernandes (A7-0087/2011)

Ville Itälä (PPE). – (FI) Hlasoval som za túto správu, musíme však ísť príkladom a byť veľmi dôslední, najmä pokiaľ ide o rozpočtovú disciplínu.

Chcel by som uviesť dôvod, pre ktorý som hlasoval v rozpore s našim poslaneckým klubom v súvislosti s pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 8, ktorý predložila Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente. Spravodajca v uvedenom návrhu uvádza využívanie nevyčerpaných rozpočtových prostriedkov na stavebné projekty. Uvedený postup je tu bežný už mnoho rokov, ale tento spôsob financovania stavebných projektov nie je otvorený alebo transparentný. To, aké stavebné projekty máme, musíme uviesť už vo fáze, keď sa plánuje rozpočet, a nemali by sme presúvať rozpočtové prostriedky spôsobom, ktorý je v rozpore s rozpočtovou disciplínou. Z uvedeného dôvodu som v tomto bode hlasoval proti pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 8 predloženému v mene skupiny S&D.

Morten Messerschmidt (EFD). – (DA) Hlasoval som proti tejto správe o rozpočte. V skutočnosti by som však rád poďakoval mnohým kolegom poslancom, ktorí hlasovali za správu a ktorých bolo, žiaľ, príliš veľa. Výsledok tohto hlasovania totiž poskytol

vynikajúci obraz o posunutom vnímaní reality tu v Európskom parlamente a v európskych inštitúciách vo vzťahu k vonkajšiemu svetu ľudí, pre ktorých vlastne vytvárame nariadenia.

Napriek tomu, že sme požiadali členské štáty a ďalšie inštitúcie o šetrenie, sami sme zdvojnásobili výdavky v niekoľkých oblastiach pre samotný Európsky parlament a pre inštitúcie EÚ vo všeobecnosti. Situáciu spôsobilo napríklad predloženie zámeru vybudovať v súčasnom období úplne nové múzeum, ktoré by glorifikovalo európsku históriu a európske inštitúcie a tak ďalej.

Som presvedčený, že neuveriteľné množstvo ľudí v členských štátoch, kde dochádza ku škrtom na vnútroštátnej úrovni, zaujíma, ako môžu ich zástupcovia v Európskom parlamente tak ľahkovážne a bezohľadne zaobchádzať s peniazmi dokonca aj uprostred finančnej krízy.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – (ES) Ak vám to neprekáža, skôr ako skončím, by som ešte rada povedala jednu vec. Vo svojom predchádzajúcom vystúpení som spomenula problém s prekladom. Nemala som tým na mysli vynikajúcich prekladateľov v Parlamente, ale chybu, ktorú som urobila pri čítaní textu. Chybu v preklade som urobila ja a chcela som túto situáciu objasniť, pretože sa zdá, že stále obviňujeme prekladateľov.

Predsedajúci. – Tlmočníci si skutočne zaslúžia naše uznanie za vynikajúcu prácu v Parlamente a vo výboroch.

Hannu Takkula (ALDE). – (FI) Rád by som povedal pár slov o tomto rozpočte, o príjmoch a výdavkoch. V tejto hospodárskej situácii a navyše tu v Európskom parlamente musíme bezpodmienečne zaručiť, aby sme mali výdavky pod kontrolou. Z uvedeného dôvodu som v súvislosti s niektorými hľadiskami tejto problematiky nehlasoval tak, ako sa odporúčalo.

Podľa môjho názoru by sme mali byť pripravení znížiť napríklad cestovné náklady. Ak však znížime počet letov, malo by byť možné vymeniť letenky poslancov Európskeho parlamentu. Niekedy je problematické, že tieto lacné letenky nemožno vymeniť. Ja sám musím cestovať niekoľkými letmi, aby som sa sem dostal. Ak sa chce človek dostať napríklad do Štrasburgu, musí cestovať troma rôznymi letmi. Preto je dôležité, aby bolo možné vymeniť letenky. Občas dochádza k tomu, že návrhy na dosiahnutie úspor, ako sú napríklad tieto, spôsobujú ešte väčšie náklady. Dôvodom je jednoducho ich nepružnosť.

Náklady však musíme znížiť, to je úplne zrejmé. Niektoré náklady je potrebné vnímať ako investície a myslím si, že Dom európskych dejín by mohol byť dobrou investíciou, ktorá v budúcnosti vytvorí pridanú hodnotu pre Európsku úniu a jej inštitúcie dokonca aj z hospodárskeho hľadiska.

Nicole Sinclair (NI). – Ide len o neustále míňanie, však? V tomto Parlamente stále počujeme o 500 miliónoch občanov, Parlament sa však od nich dištančuje, ako sa len dá.

V pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 15 sa presadzovalo, aby sa platy a príspevky poslancov Európskeho parlamentu v roku 2012 neupravovali, aby sme tak boli príkladom. Proti tomuto návrhu však hlasovalo 391 našich kolegov, pretože ich zjavne nezaujíma bežný občan EÚ. Je to tak? Priemerná týždenná mzda v EÚ dosahuje výšku 368 EUR, ale niektorí z našich kolegov, je ich približne 60 až 70, sa pravidelne tu v Štrasburgu zapisujú v piatok, keď sa nerokuje, a uplatňujú si tak nárok na 304 EUR.

Aký príklad tým dávajú? Uvediem ďalší príklad mrhania peniazmi. Koľko miliárd bude stať tento Dom európskych dejín, ktorý ma slúžiť na propagandu a na to, aby sme vyhlasovali, ako Európska únia „zachránila svet“?

Správa: Čätalin Sorin Ivan (A7-0050/2011)

Miroslav Mikolášik (PPE). – (SK) Upevňovanie demokracie v Európskej únii si vyžaduje vynakladanie neustáleho úsilia za účelom zveľaďovania spravodlivého a transparentného prostredia pre fungovanie a zároveň financovanie politických strán na európskej úrovni. Občania Únie by mali byť viac zapájaní do politického života na úrovni EÚ, a tak je nutné vytvoriť priaznivé motivujúce podmienky pre pôsobenie politických strán. Aby sa napríklad nestávalo, že volieb do Európskeho parlamentu sa zúčastní menej ako 20 % oprávnených voličov, ako sa to stalo napríklad v mojej krajine.

Súhlasím s myšlienkou, že takéto politické strany majú získať spoločný a jednotný právny štatút, ako aj vlastnú právnu subjektivitu vyplývajúcu priamo z predpisov, zo zmlúv Európskej únie. Pokiaľ ide o systém financovania, transparentnosť neodmysliteľne súvisí s uplatňovaním hodnôt, a preto musia byť jasné podmienky financovania prvou prioritou.

Alfredo Antoniozzi (PPE). – (IT) Článok 325 zmluvy Komisie a členským štátom ukladá povinnosť chrániť finančné záujmy Európskej únie a bojovať proti podvodom v oblastiach, v ktorých sa zodpovednosť delí medzi Úniou a členské štáty. Podľa článku 325 ods. 5 Komisia v spolupráci s členskými štátmi každoročne predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu o opatreniach prijatých na vykonanie tohto článku.

Súhlasím s tým, že prostredníctvom získavania konkrétnych údajov musíme podrobnejšie vyčíslieť miery vymáhania finančných prostriedkov neoprávnene vyplatených členským štátom EÚ. Ďalší dôležitý bod, ktorý pán Ivan vo svojej správe správne zdôraznil, sa týka využívania kvalitnejších vyšetrovacích metód v súvislosti s podvodmi členských štátov. Týmto spôsobom je možné normalizovať protiopatrenia v celej Európskej únii a zistiť, či k podobným typom podvodov dochádza aj v ďalších krajinách. Z uvedeného dôvodu som túto správu podporil.

Marian Harkin (ALDE). – Hlasovala som proti pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 1, v ktorom sa zdôrazňuje potreba nulovej tolerancie chýb. Myslím si, že je mimoriadne dôležité rozlišovať medzi podvodom a chybou. Áno, v prípade podvodov je potrebná nulová tolerancia a vlastne aj trestné stíhanie, chyby sú však veľmi často neúmyselné. Keďže musíme odhaliť všetky chyby a zaručiť vymáhanie takýchto finančných prostriedkov, s nulovou toleranciou nemôžem súhlasiť z jedného veľmi jednoduchého dôvodu. Spolupracovala som totiž s mnohými miestnymi spoločenstvami, dobrovoľníckymi skupinami, vedúcimi a verejnými obchodnými spoločnosťami a bola som svedkom čírej a absolútnej frustrácie z nespočetného množstva predpisov, revízie predpisov v polovici alebo v troch štvrtinách obdobia vykonávania programu a rozličného výkladu predpisov na miestnej, regionálnej, vnútroštátnej a európskej úrovni, pričom sa akékoľvek ich porušenie považovalo za chybu. Preto musíme byť v súvislosti s podvodmi aj naďalej opatrní, musíme však aj zjednodušovať, zjednodušovať a ešte raz zjednodušovať pravidlá.

Správa: Marietta Giannakou (A7-0062/2011)

Ville Itälä (PPE). – (FI) Hlasoval som za tento návrh, ktorý je veľmi hodnotný, pretože sa v ňom rieši otázka financovania politických strán z peňazí daňových poplatníkov.

V podobných prípadoch ako tento je zjavne potrebné stanoviť jasné pravidlá rovnaké pre všetkých.

Podľa môjho názoru musia mať aj strany vlastný systém získavania finančných prostriedkov, aj keď len v malej miere. Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente v pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 2 navrhla, aby bol podiel vlastného financovania len 5 %. Myslím si, že tento podiel by mal byť na úrovni aspoň 10 %. Ak zvážime, že ide o peniaze daňových poplatníkov, ide o veľmi nízku sumu. V týchto otázkach by sme mali byť veľmi dôslední.

Andrzej Grzyb (PPE). – (PL) Správa pani Giannakouovej pripravuje pôdu na plnenie ustanovení článku 10 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii a článku 244 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Parlament a Rada by mali spolupracovať s cieľom vymedziť štatút strany na európskej úrovni a jej nadácií a mali by stanoviť pravidlá financovania týchto strán a nadácií. Je však potrebné upriamiť pozornosť na ustanovenia odsekov 10 a 11 správy, ktoré sa týkajú budúcnosti nadnárodných zoznamov kandidátov na poslancov Parlamentu. Je pravda, že ide len o návrh do budúcnosti, ktorý však v súčasnom období občania neschvaľujú. Týka sa to predovšetkým tých členských štátov, ktoré majú skúsenosti s vnútroštátnymi zoznamami a ktoré ich zrušili. Ďalšia dôležitá otázka sa týka načasovania týchto návrhov. Príčinou neochoty rozširovať európske inštitúcie je aj kríza a navrhované úspory. Myslím si, že z nášho hľadiska je v porovnaní s možnosťou rozšírenia na základe nových volebných zoznamov dôležitejšia možnosť rozširovať Európsky parlament v súvislosti s rozširovaním Európskej únie prístupím nových členských štátov.

Morten Messerschmidt (EFD). – (DA) Aj ja by som bol rád, keby sme mali pre európske strany jasné pravidlá. V zásade si však musím položiť otázku, o čo vlastne európskym stranám ide.

V správe sa uvádza, že sa budú usilovať o lepšie chápanie inštitúcií EÚ a cezhraničnej spolupráce zo strany európskych občanov. V skutočnosti sme však svedkami toho, že s rozširovaním európskych strán, s neustálym zvyšovaním využívania finančných prostriedkov v stranách a v ich nadáciách a vo všetkých druhoch ďalších inštitúcií, ktoré sú s nimi spojené, v súvislosti so všetkými uvedenými skutočnosťami klesá podpora a porozumenie zo strany európskych občanov voči inštitúciám EÚ.

Posledný prieskum Eurobarometra ukázal, že podpora EÚ zo strany európskych občanov dosiahla historické minimum. Uvedený prístup teda nefunguje. Preto by som rád položil zásadnú otázku, či v skutočnosti má význam vyhadzovať miliardy eur na tieto európske strany. Som presvedčený o tom, že nie, a preto som hlasoval proti tejto správe.

Nicole Sinclaire (NI). – Hlasovala som proti tejto správe. Svojich judášskych tridsať strieborných si môžete nechať. Nevstúpim do žiadnej celoeurópskej strany. Nebudem predávať svoje zásady, ako to majú v úmysle niektorí poslanci tohto Parlamentu.

Znova opakujem, že je nespravodlivé, aby verejnosť musela míňať svoje prostriedky na financovanie politikov. Politici by mali byť financovaní zo súkromných zdrojov prostredníctvom darov a podobne a toto financovanie by sa malo prísne regulovať. Tento Parlament len nedávno zistil, ako je skutočne potrebné regulovať politikov. Financovanie politických strán s cieľom dosiahnuť európsky ideál však nebude správne nikdy. Nikdy nevstúpim do žiadnej celoeurópskej strany. Budem sa držať svojich zásad. Do pekla s vami všetkými!

Správa: Sandra Kalniete (A7-0083/2011)

Roberta Angelilli (PPE). – (IT) Hlasovali sme o troch iniciatívnych správach o Akte o jednotnom trhu, ktorý je dôležitým mechanizmom pre rast v európskom hospodárstve, a najmä pokiaľ ide o vytváranie pracovných miest, s konkrétnymi a priamymi výsledkami pre európskych občanov a malé a stredné podniky.

Európska komisia predložila mnoho návrhov, ktoré sa prikláňajú k integrácii a liberalizácii európskych trhov a ktorých výsledkom sú opatrenia na podporu malých a stredných podnikov, najmä s cieľom ovplyvniť inovácie a ochranu kreativity a zlepšiť účinnosť a udržateľnosť materiálnych a nemateriálnych sietí a infraštruktúry.

Dúfam, že sa vyrovnáme s prekážkami v tomto štrukturálnom kontexte podpory malých a stredných podnikov, ako je napríklad rozdielnosť vnútroštátnych zákonov vrátane predpisov a daňových systémov, ktoré rozdeľujú trh, čo vedie k tomu, že podniky musia znášať vyššie náklady na ich dodržiavanie.

Emma McClarkin (ECR). – Dnes sme hlasovali o troch správach o Akte o jednotnom trhu a ich kľúčových prioritách. Dúfam, že Komisia a Rada ich zaregistrovali. Musíme pamätať na to, že to robíme pre všetkých občanov, aby sme európskemu hospodárstvu umožnili rásť, poskytovať pracovné miesta a globálnu konkurencieschopnosť. Musíme pamätať na to, že právne predpisy EÚ sa vykonávajú celoplošne s cieľom zmenšiť prekážky obchodu, ale aj na to, aby sme nevytvárali právne predpisy EÚ, ktoré zvyšujú zaťaženie našich podnikov.

Správa: António Fernando Correia De Campos (A7-0072/2011)

Ville Itälä (PPE). – (FI) Táto správa bola veľmi dôležitá na to, aby sa jednotný trh posunul vpred.

Keď však hovoríme o ochrane spotrebiteľa, pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3 bol v tejto súvislosti dôležitý. Spočíval v tom, že minimálna harmonizácia v oblasti právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa sa nesmie uprednostniť pred úplnou harmonizáciou. Hlasoval som za tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh a proti odporúčaniam nášho poslaneckého klubu, pretože sa domnievam, že úroveň ochrany spotrebiteľov napríklad v našej krajine je mimoriadne vysoká. Ak teraz rýchlo zmeníme pozíciu tak, že budeme mať úplne harmonizovanú ochranu spotrebiteľa v celej EÚ, viem, že normy v našej krajine poklesnú. Preto si myslím, že k tejto harmonizovanej norme v oblasti ochrany spotrebiteľov môžeme pristupovať len tak, že najprv zriadime určité minimálne normy a na ich základe potom budeme smerovať k úplne harmonizovanej norme.

Sergej Kozlík (ALDE). – (SK) Objem vnútorného trhu tovarov v Európskej únii predstavuje 17 % svetového trhu tovarov. Objem vnútorného obchodu so službami v Európskej únii predstavuje 28 % svetového obchodu služieb. Ak sa táto masa uvedie do pohybu správnym smerom, výsledky v podobe ekonomického rastu založenom na dynamike vlastných zdrojov by sa mali dostaviť. Platí to však len za predpokladu, že realizácia navrhnutých opatrení, ktoré som podporil, prinesie odstránenie úzkych miest v priechodnosti osôb, kapitálu, tovarov a služieb medzi jednotlivými krajinami Únie, zvýši dostupnosť a spoľahlivosť úverov a bankových služieb, ale aj internetových obchodov.

Platí to len, ak funkčnejší jednotný trh otvorí nový potenciál pre realizáciu produkcie a činností pochádzajúcich z Európskej únie, práve na trhoch Európskej únie. Potom 4 % príspevok k ekonomickému rastu v priebehu desiatich rokov by nemusel byť utópiou.

Morten Messerschmidt (EFD). – (DA) Súhlasím s názorom, že jednotný trh je v podstate dobrá myšlienka a že lepšia správa jednotného trhu je rozumná a v záujme spotrebiteľov. Som však prekvapený, že proti šiestim pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom tejto správy, ktoré som predložil, hlasovala taká prevažná väčšina. Na čo sa správa v podstate zredukovala? Vlastne len na to, že by sme mali uplatniť minimálnu harmonizáciu namiesto úplnej harmonizácie a tým zabezpečiť, aby štáty, ktoré už majú dobré nariadenia týkajúce sa ochrany spotrebiteľov, neboli nútené znížiť svoju úroveň ochrany spotrebiteľov. Takisto išlo o úplne jedinečný model trhu práce, ktorý poznáme zo škandinávskych štátov, kde o mzdových podmienkach a podmienkach trhu práce nerozhodujú zákonodarcovia, ale sociálni partneri, a o to, že oni stanovujú pravidlá a že by sme mali zostať pri škandinávskom modeli trhu práce a nie ho oslabovať. V tomto Parlamente sa v hlasovaní zamietli dva úplne neškodné návrhy, o ktorých som presvedčený, že by v hlasovaní medzi európskymi občanmi získali výraznú väčšinu. Tým sa odhaľuje zmena v spôsobe vnímania reality, ktorá je charakteristická pre poslancov tu v Európskom parlamente.

Správa: Cristian Silviu Buşoi (A7-0071/2011)

Alfredo Antonozzi (PPE). – (IT) Jednotný trh je cenný nástroj na hospodársku obnovu v Európskej únii, najmä pokiaľ ide o vytváranie pracovných miest.

Všeobecne povedané, správy týkajúce sa Aktu o jednotnom trhu sú príspevkom Európskeho parlamentu v rámci konzultačného postupu, ktorý začala Komisia svojím oznámením Na ceste k Aktu o jednotnom trhu – Pre vysoko konkurencieschopné sociálne trhové hospodárstvo – 50 návrhov, ako lepšie spoločne pracovať, podnikáť a obchodovať.

Myslím si, že by sme mali klásť väčší dôraz na konkurencieschopnosť malých a stredných podnikov, boj proti falšovaniu a pirátstvu a podporu inovácií a konkurencieschopnosti odstránením byrokratických, administratívnych a regulačných bremien.

Súhlasím však so všeobecnou štruktúrou správy, konkrétne s uvedenými opatreniami, ktorých cieľom je posilniť elektronický obchod a zjednodušiť systém obstarávania. Z tohto dôvodu som hlasoval za túto správu.

Licia Ronzulli (PPE). – (IT) Hlasovala som za toto uznesenie, pretože sa domnievam, že predstavuje ďalší krok k vytvoreniu dobre fungujúceho a integrovaného jednotného európskeho trhu. Dnes je Európa jedným z najvýznamnejších hospodárstiev sveta, ale jej potenciál je stále obrovský najmä s ohľadom na hospodársky rast a rast zamestnanosti.

Malé stredné podniky sú hnacou silou a hlavnými aktérmi v súčasnej hospodárskej obnove. Európa im musí ponúknuť väčšiu ochranu tým, že im umožní prístup k úverom, zníži byrokraciu a podporí rozvoj elektronického obchodu. Len takto budeme schopní vytvoriť sociálne hospodárstvo založené na raste, konkurencieschopnosti a udržateľnosti.

To, že EÚ v dnešnom globalizovanom svete poskytneme účinný a inovatívny jednotný trh, znamená, že z nej vytvoríme nepochybne hlavného aktéra na svetovej hospodárskej scéne.

Pascal Canfin (Verts/ALE). – (FR) Chcel som vysvetliť, prečo sme hlasovali za Akt o jednotnom trhu. Myslím si, že je to krok vpred. Parlamentu sa podarilo nájsť správne kompromisy, ktorých znenie nie je záplavou textu, ale namiesto toho vyvíjajú skutočný tlak na ľudí v Komisii, ktorí chcú, aby si jednotný trh naďalej osvojoval prístup výhradne voľného trhu bez toho, aby zahŕňal sociálne otázky, daňové otázky alebo environmentálne otázky.

Takisto som chcel iba vysvetliť, že odsek 54, ktorý sa zaoberá verejnými službami, službami všeobecného záujmu, je problematický, a preto sme hlasovali proti časti tohto odseku, ktorá naďalej ideologicky, ale skryte vyzýva na ďalšiu liberalizáciu. Namiesto toho obhajujeme európske verejné služby a zabezpečenie európskeho rámca, pričom ponechávame každému členskému štátu možnosť naďalej organizovať verejné služby podľa vlastných požiadaviek, a to najmä na teritoriálnej úrovni.

Andrzej Grzyb (PPE). – (PL) Jednotný trh bez vylúčení občanov či podnikov – jednoducho tak by som mohol opísať hlavnú myšlienku dnešnej rozpravy o balíku správ o Akte o jednotnom trhu, ktorý teraz prijímame. S veľkým záujmom a tiež s potešením by som chcel upozorniť na návrhy, ktoré majú uľahčiť pôsobenie najmä malým a stredným podnikom (MSP). Je veľmi dôležité, aby MSP mali prístup k postupom verejného obstarávania. Osobitnú podporu si zaslúži oznámenie o tom, že tieto postupy sa majú zjednodušiť. Predovšetkým sa majú obmedziť finančné prekážky v oblasti verejného obstarávania, ktoré vylučujú MSP, a pri obstarávaní sa majú zohľadniť konkrétne črty miestneho trhu.

Podobne je potrebné si uvedomiť, že MSP očakávajú pomoc pri získavaní prístupu na trh, očakávajú administratívne opatrenia, ktoré im uľahčia pôsobenie, a očakávajú tiež riešenie v oblasti patentov. Ja osobne s veľkým záujmom očakávam predloženie 12 nástrojov na podporu jednotného trhu, ktoré oznámil pán Barnier. Veľmi povzbudivé je oznámenie, že lehota, v ktorej bude možné hodnotiť inovatívne riešenia, najmä tie, ktoré súvisia s týmito nástrojmi, bude tiež relatívne krátka.

Písomné vysvetlenia hlasovania

Správa: Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (A7-0115/2011)

Luís Paulo Alves (S&D), písomne. – (PT) Som za túto správu, pretože súhlasím so sumou odporúčanou na opravu škôd spôsobených záplavami v Poľsku, na Slovensku, v Maďarsku, Českej republike, Chorvátsku a Rumunsku v celkovej výške 182 388 893 EUR.

Zigmantas Balčytis (S&D), písomne. – (LT) Súhlasil som s touto správou, ktorá bez zmien a doplnení schvaľuje pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 1/2011. Cieľom tohto návrhu opravného rozpočtu je mobilizácia Fondu solidarity EÚ vo výške 182,4 milióna EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch na zmiernenie dôsledkov záplav spôsobených výdatnými dažďovými zrážkami v Poľsku, na Slovensku, v Českej republike, Maďarsku, Chorvátsku a Rumunsku. Som presvedčený, že vo všeobecnosti by sa Fond solidarity EÚ mal po prírodnej katastrofe mobilizovať čo najrýchlejšie a že k žiadostiam o finančnú pomoc by sa malo pristupovať efektívne a rýchlo, aby bolo možné poskytnúť okamžitú finančnú pomoc krajinám, ktoré postihli prírodné katastrofy.

George Becali (NI), písomne. – (RO) Podporil som správu, pretože členské štáty, ktoré postihli záplavy spôsobené privalovými dažďami, očakávajú zahrnutie sumy 182,4 milióna EUR do rozpočtu. Ide o Poľsko, Slovensko, Českú republiku, Maďarsko, Chorvátsko a Rumunsko. Tak ako spravodajkyňa sa domnievam, že by malo byť možné zmobilizovať príspevky z Fondu solidarity omnoho rýchlejšie a efektívnejšie, ako je to v súčasnosti.

Maria Da Graça Carvalho (PPE), písomne. – (PT) Súhlasím s upravenou sumou na mobilizáciu Fondu solidarity Európskej únie (FSEÚ) vzhľadom na to, že vo viacerých

krajínach, konkrétne v Poľsku, na Slovensku, v Maďarsku a Rumunsku, priame škody spôsobené prírodnými katastrofami prevyšujú bežnú hranicu 0,6 % hrubého národného dôchodku potrebnú na mobilizáciu FSEÚ. Považujem tiež za dôležité, aby sa FSEÚ po prírodnej katastrofe mobilizoval čo najrýchlejšie a aby sa čo najrýchlejšie a najefektívnejšie riešili všetky súvisiace organizačné, legislatívne a vykonávacie postupy. Preto súhlasím so spoločnou pozíciou Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011.

Diogo Feio (PPE), *písomne. – (PT)* Komisia navrhuje zmeniť a doplniť rozpočet Komisie na rok 2011, aby uspokojila potrebu mobilizovať Fond solidarity Európskej únie v sume 182,4 milióna EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch na zmiernenie dôsledkov záplav spôsobených výdatnými dažďovými zrážkami v Poľsku, na Slovensku, v Českej republike, Maďarsku, Chorvátsku a Rumunsku. Parlament by mal schváliť tento návrh za podmienok navrhovaných spravodajkyňou.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne. – (FR)* Správa, o ktorej sa diskutuje, sa týka pozície Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 1/2011 na aktuálny rok. Komisia má právo predkladať návrhy opravného rozpočtu vždy, keď dôjde k „nevyhnutným, výnimočným alebo nepredvídaným okolnostiam“. Niektoré členské štáty EÚ postihli prírodné katastrofy, ktoré zničili rôznu infraštruktúru, pričom škody dosiahli približne 5,5 miliardy EUR a v niektorých prípadoch prekročili hranicu 0,6 % hrubého národného dôchodku. Táto situácia je oprávneným dôvodom na mobilizáciu Fondu solidarity Európskej únie (FSEÚ), ktorého cieľom je výlučne oprava infraštruktúry. Keďže existujúce rozpočtové prostriedky nestačia na vyhovenie žiadostiam, súhlasím s týmto opravným rozpočtom – prvým návrhom na mobilizáciu FSEÚ predloženým Komisiou –, ktorý navrhuje zvýšenie rozpočtu o 182 388 893 EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch.

João Ferreira (GUE/NGL), *písomne. – (PT)* Cieľom tohto opravného rozpočtu je reagovať na požiadavku na mobilizáciu Fondu solidarity Európskej únie (FSEÚ) na opravu škôd spôsobených katastrofami, ktoré postihli päť členských štátov a Chorvátsko v máji a júni 2010. Boli to „nevyhnutné, výnimočné alebo nepredvídané okolnosti“, ako je to definované v nariadení o rozpočtových pravidlách, preto je tento postup podľa nášho názoru opodstatnený a potrebný.

Suma mobilizovaná na podporu týchto krajín – 182,4 milióna EUR – predstavuje len asi 3 % celkových škôd, ktoré sa odhadujú na približne 5 512,7 milióna EUR. V posledných rokoch členské štáty EÚ ťažko zasiahol pomerne veľký počet katastrof. V priebehu prvých šiestich rokov existencie Fondu solidarity EÚ dostala Komisia 62 žiadostí o finančnú podporu z 21 rôznych krajín. Približne tretina z nich bola posúdená ako „veľká prírodná katastrofa“, podobne ako aj štyri prípady, ktoré tu posudzujeme dnes. FSEÚ je dôležitým nástrojom na pomoc pri odstraňovaní dôsledkov pre obyvateľstvo, životné prostredie a hospodárstvo, ktoré sú takmer vždy značné a často dlhodobé. Musíme sa však dostatočne angažovať aj v oblasti predchádzania katastrofám a zaviesť do praxe odporúčania, ktoré nedávno v tejto súvislosti schválil Parlament.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *písomne. – (PT)* Toto je správa o návrhu opravného rozpočtu, ktorého cieľom je reagovať na žiadosť o mobilizáciu Fondu solidarity Európskej únie (FSEÚ) na opravu škôd spôsobených katastrofami, ktoré postihli päť členských štátov a Chorvátsko v máji a júni 2010.

Boli to „nevyhnutné, výnimočné alebo nepredvídané okolnosti“, ako je to definované v nariadení o rozpočtových pravidlách, preto je tento postup podľa nášho názoru

opodstatnený a potrebný. Suma mobilizovaná na podporu týchto krajín – 182,4 milióna EUR – predstavuje len asi 3 % celkových škôd, ktoré sa odhadujú na približne 5 512,7 milióna EUR.

V posledných rokoch členské štáty EÚ ťažko zasiahol pomerne veľký počet katastrof. V priebehu prvých šiestich rokov existencie Fondu solidarity EÚ dostala Komisia 62 žiadostí o finančnú podporu z 21 rôznych krajín. Približne tretina z nich bola posúdená ako „veľká prírodná katastrofa“, podobne ako aj štyri prípady, ktoré tu posudzujeme dnes.

FSEÚ je dôležitým nástrojom na pomoc pri odstraňovaní dôsledkov pre obyvateľstvo, životné prostredie a hospodárstvo, ktoré sú takmer vždy značné a často dlhodobé. Dôležité je tiež angažovať sa v oblasti prevencie.

Juozas Imbrasas (EFD), *písomne.* – (LT) Súhlasil som so správou a s návrhom spravodajkyne prijať bez zmien a doplnení pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 1/2011, pretože týmto krajinám, teda Poľsku, Českej republike, Slovensku, Maďarsku, Chorvátsku a Rumunsku treba bez ďalších odkladov poskytnúť finančnú pomoc.

David Martin (S&D), *písomne.* – Hlasoval som za tento návrh Komisie na mobilizáciu FSEÚ, ktorý vychádza z bodu 26 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, ktorá umožňuje takúto mobilizáciu do ročného stropu 1 miliardy EUR. Podmienky oprávnenosti čerpania fondu sú uvedené v nariadení Rady č. 2012/2002, ktorým sa zriaďuje FSEÚ. Treba pripomenúť, že cieľom fondu je obnova infraštruktúry a nie náhrada súkromných škôd, pričom fond je nástrojom refinancovania. Tento návrh na mobilizáciu FSEÚ je prvým návrhom, ktorý Komisia predložila v roku 2011.

Nuno Melo (PPE), *písomne.* – (PT) Tento návrh opravného rozpočtu je rozumný, pretože účelom finančných prostriedkov mobilizovaných prostredníctvom Fondu solidarity je riešiť dôsledky zosuvov pôdy a rozsiahlych záplav spôsobených výdatnými dažďovými zrážkami v Poľsku, na Slovensku, v Českej republike, Maďarsku, Chorvátsku a Rumunsku. Po overení, že žiadosti spĺňajú kritériá oprávnenosti podľa nariadenia (ES) č. 2012/2002, Komisia navrhla mobilizáciu Fondu solidarity v sume 182,4 milióna EUR na riešenie situácie v týchto krajinách. Chcel by som však poukázať na meškanie mobilizácie tohto druhu pomoci. Tento postup sa musí odbyrokratizovať a zefektívniť, aby sme mohli na budúce katastrofické situácie reagovať včas.

Alexander Mirsky (S&D), *písomne.* – Vzhľadom na to, že cieľom tohto návrhu opravného rozpočtu č. 1/2011 k všeobecnému rozpočtu na rok 2011 je mobilizácia Fondu solidarity EÚ vo výške 182,4 milióna EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch na zmiernenie dôsledkov záplav spôsobených výdatnými dažďovými zrážkami v Poľsku, na Slovensku, v Českej republike, Maďarsku, Chorvátsku a Rumunsku, som hlasoval za.

Andreas Mölzer (NI), *písomne.* – (DE) Prírodné katastrofy už v Európe nie sú vzácnosťou. Posledné udalosti, ako sú záplavy v roku 2010 v Poľsku, na Slovensku, v Rumunsku, Českej republike a Maďarsku, ukazujú, že Fond solidarity je dôležitý. Tento fond neslúži na odškodnenie súkromných osôb za škody na majetku, ale predovšetkým na obnovu infraštruktúry. Preto ho možno považovať za vhodný nástroj refinancovania. Najmä v krajinách, ako sú Poľsko, Slovensko, Maďarsko a Rumunsko, došlo k rozsiahlym katastrofám a priame škody prekročili bežnú hranicu 0,6 % hrubého národného dôchodku. Z tohto dôvodu som hlasoval za tento návrh.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), písomne. – (PT) Táto správa sa týka návrhu opravného rozpočtu č. 1/2011 k všeobecnému rozpočtu na rok 2011, ktorého cieľom je mobilizácia Fondu solidarity Európskej únie vo výške 182,4 milióna EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch na zmiernenie dôsledkov záplav spôsobených výdatnými dažďovými zrážkami v Poľsku, na Slovensku, v Českej republike, Maďarsku, Chorvátsku a Rumunsku. Jediným účelom návrhu opravného rozpočtu č. 1/2011 je formálne začleniť túto zmenu a doplnenie rozpočtu do rozpočtu na rok 2011. Uvedené dôvody plne odôvodňujú tento opravný rozpočet, preto som hlasovala za túto správu.

Paulo Rangel (PPE), písomne. – (PT) Hlasoval som za tento návrh opravného rozpočtu, ktorého cieľom je reagovať na žiadosť o mobilizáciu Fondu solidarity Európskej únie vo výške 182,4 milióna EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch na zmiernenie dôsledkov záplav spôsobených výdatnými dažďovými zrážkami v Poľsku, na Slovensku, v Českej republike, Maďarsku, Chorvátsku a Rumunsku.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne. – Zdržali sme sa hlasovania. Správa sa týka presunu platobných rozpočtových prostriedkov na mobilizáciu Fondu solidarity EÚ pre záplavy v roku 2011 v Poľsku, na Slovensku, v Maďarsku, Českej republike, Chorvátsku a Rumunsku. Súhlasíme s naliehavou potrebou mobilizovať finančné prostriedky, ale nie s navrhovanou metódou financovania (prostredníctvom „zápornej rezervy“).

Správa: Reimer Böge (A7-0114/2011)

Luís Paulo Alves (S&D), písomne. – (PT) Som za túto správu, ktorej cieľom je poskytnúť pomoc z Fondu solidarity Európskej únie pre Poľsko, Slovensko, Maďarsko, Českú republiku, Chorvátsko a Rumunsko po záplavách, ktoré v máji a júni 2010 postihli tieto oblasti a ich obyvateľstvo. EÚ musí byť naďalej organizáciou, ktorá prejavuje solidaritu.

Zigmantas Balčytis (S&D), písomne. – (LT) Súhlasil som s touto správou o pridelení finančnej pomoci z Fondu solidarity Európskej únie Poľsku, Slovensku, Maďarsku, Českej republike, Chorvátsku a Rumunsku. Medziinštitucionálna dohoda umožňuje mobilizáciu fondu v rámci ročného stropu vo výške 1 miliardy EUR. Som presvedčený, že vo všeobecnosti by Fond solidarity EÚ mal byť po prírodnej katastrofe mobilizovaný čo najrýchlejšie a že k žiadostiam o finančnú pomoc by sa malo pristupovať efektívne a rýchlo, aby bolo možné poskytnúť okamžitú finančnú pomoc krajinám, ktoré postihli prírodné katastrofy.

Regina Bastos (PPE), písomne. – (PT) Cieľom Fondu solidarity Európskej únie (FSEÚ) je poskytnúť v prípade veľkej prírodnej katastrofy rýchlu, účinnú a flexibilnú pomoc obyvateľom členského štátu alebo krajiny rokujúcej o vstupe.

Tento fond dopĺňa verejné finančné prostriedky členských štátov v núdzových situáciách, konkrétne na naliehavé opravy infraštruktúry, dočasné prístrešie a záchranné služby, ktoré uspokojujú okamžité potreby ľudí, ako aj vyčistenie oblastí postihnutých katastrofou. Poľsko, Slovensko, Maďarsko, Českú republiku, Chorvátsko a Rumunsko postihli v roku 2010 privalové dažde, ktoré spôsobili vážne záplavy vedúce k obrovským stratám v týchto krajinách. Zmienené krajiny po katastrofách požiadali o pomoc z Fondu solidarity EÚ. Keďže spĺňali kritériá oprávnenosti stanovené v príslušnom nariadení, mobilizácia FSEÚ bola schválená s cieľom zmierniť bolesť, utrpenie a straty ľudí, ktorých postihli spomenuté katastrofy. Z uvedených dôvodov som túto správu podporila.

Adam Bielan (ECR), *písomne.* – (PL) Zápaly, ktoré minulý rok zasiahli krajiny na východe Európskej únie, spôsobili obrovské materiálne škody prakticky v každom regióne. Mnohé z nich naďalej zápasia s tragickými následkami záplav. Mnohí ľudia ešte stále čakajú na finančnú pomoc prisľúbenú úradmi. Vážne škody sa týkajú predovšetkým poľnohospodárstva, infraštruktúry, dopravnej siete a kultúrnych pamiatok. Mnohí ľudia trpia, pričom často stratili všetko, čo vlastnili. Len v Poľsku sa priame straty odhadli na takmer 3 miliardy EUR. Z tohto dôvodu to výrazne presahuje hranicu na mobilizáciu Fondu solidarity. Podobná situácia je aj v prípade ostatných krajín, ktoré žiadajú o podporu z fondu. Ak sa nájdú európske finančné prostriedky naplánované v medziinštitucionálnej dohode, prinesie to veľkú úľavu regiónom, ktoré najviac postihla katastrofa, a to tým, že sa umožní pracovať na zmiernení následkov prírodnej katastrofy. Mobilizáciu Fondu solidarity veľmi podporujem.

Jan Březina (PPE), *písomne.* – (CS) Víтам rozhodnutie Európskeho parlamentu uvoľniť finančné prostriedky z Fondu solidarity EÚ pre štáty v strednej Európe, ktoré postihli minuloročné záplavy. V prípade Českej republiky ide o sumu 1 25 miliónov českých korún na úhradu časti škôd spôsobených záplavami na severnej Morave minulý rok v máji a júni. Keďže celková výška škôd bola odhadnutá na 5 miliárd českých korún, čo predstavuje menej ako 0,6 % českého HDP, nešlo podľa európskych právnych predpisov o „veľkú prírodnú katastrofu“, pri ktorej je pomoc z Fondu solidarity prakticky samozrejmá. Preto bolo potrebné žiadať o výnimku pre Českú republiku založenú na tom, že naše územie zasiahla rovnaká prírodná katastrofa ako susedné Poľsko, kde boli jej následky ničivejšie. V pôvodnom návrhu uznesenia Európskeho parlamentu sa ako postihnutá krajina spomínalo len Poľsko a len po mojom upozornení, že záplavy zasiahli aj iné štáty, sa jeho pôsobnosť rozšírila na celý región strednej Európy. Som rád, že česká vláda sa po počiatočnej laxnosti a váhaní rozhýbala a stihla v stanovenej lehote podať žiadosť o finančnú pomoc z Fondu solidarity, ktorá teraz nepochybne príde veľmi vhod.

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *písomne.* – (PT) Vzhľadom na významné škody spôsobené veľkými prírodnými katastrofami najmä v súvislosti so súkromným majetkom, s dopravnými sieťami a kultúrnymi pamiatkami a tiež vzhľadom na to, že odhadované celkové priame škody vo všetkých týchto krajinách presahujú bežnú hranicu na mobilizáciu Fondu solidarity, ktorá je 0,6 % hrubého národného dôchodku, súhlasím s návrhom rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie v prospech Poľska, Slovenska, Maďarska, Českej republiky, Chorvátska a Rumunska.

Edite Estrela (S&D), *písomne.* – (PT) Hlasovala som za mobilizáciu Fondu solidarity Európskej únie v prospech Slovenska, Maďarska, Českej republiky, Chorvátska a Rumunska po rozsiahlych záplavách, ktoré v máji a júni 2010 postihli tieto krajiny. Chcela by som znova zopakovať, že Rada musí naďalej naliehavo revidovať nové nariadenie o Fonde solidarity, ktoré schválil Parlament, aby jeho využívanie bolo rýchlejšie a efektívnejšie.

Diogo Feio (PPE), *písomne.* – (PT) Mobilizácia Fondu solidarity Európskej únie v prospech Poľska, Slovenska, Maďarska, Českej republiky, Chorvátska a Rumunska je oprávnená vzhľadom na silný dážď a záplavy, ktoré postihli tieto krajiny, a vzhľadom na veľké škody, ktoré spôsobili. Podpora, ktorú dostalo toto rozhodnutie zo strany veľkej väčšiny v príslušnom parlamentnom výbore, svedčí o rozsahu podpory, ktorú dostáva. Je mi ľúto utrpenia, ktoré ľudia znášajú, a dúfam, že mobilizácia fondu ho zmierni a pomôže zaistiť rýchlejšiu a efektívnejšiu obnovu v najviac postihnutých oblastiach.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne*. – (PT) Stredná a východná Európa bola v máji a júni 2010 bičovaná silnými búrkami, ktoré v niektorých členských štátoch spôsobili obrovské škody najmä zničením verejnej infraštruktúry, poľnohospodárskych podnikov, cestných a železničných sietí a verejného a súkromného majetku. Zápaly v Poľsku postihli skoro celú krajinu, pričom spôsobili škody presahujúce 0,85 % hrubého národného dôchodku (HND). Na Slovensku zostali po búrke niektoré oblasti pod vodou, čo spôsobilo zosuvy pôdy a záplavy a viedlo ku škodám rádovo dosahujúcim 0,89 % HND. V Maďarsku škody dosahujú 0,73 % HND. V Rumunsku sa odhadujú na viac ako 875 miliónov EUR alebo 0,67 % HND. V Chorvátsku škody presahujú 153 miliónov EUR (0,6 % HND) a v Českej republike je to suma 204 miliónov EUR (0,6 % HND). Táto situácia oprávňuje mobilizáciu Fondu solidarity Európskej únie a viedla k schváleniu prvého opravného rozpočtu na rok 2011. Preto keďže mobilizáciu pokrýva návrh opravného rozpočtu, ktorý už bol schválený, a vzhľadom na názor Výboru pre regionálny rozvoj, súhlasím so stanoviskom spravodajcu k mobilizácii 182 388 893 EUR na pomoc s opravami verejnej infraštruktúry poškodenej búrkami v spomenutých členských štátoch.

João Ferreira (GUE/NGL), *písomne*. – (PT) Správa podporuje mobilizáciu Fondu solidarity Európskej únie (FSEÚ) na pomoc šiestim krajinám: Poľsku, Slovensku, Maďarsku, Českej republike, Chorvátsku a Rumunsku. Tieto krajiny postihli privalové dažde, v niektorých prípadoch také ako ešte nikdy predtým, rozsiahle záplavy, erózia pôdy a zosuvy bahna. V štyroch krajinách – Poľsku, Slovensku, Maďarsku a Rumunsku – sa katastrofy klasifikujú ako „veľké prírodné katastrofy“ v súlade s definíciou stanovenou nariadením o FSEÚ, inými slovami, škody sa odhadujú na viac ako 0,6 % ich hrubého národného dôchodku. Považujeme mobilizáciu tejto podpory za dôležitú a potrebnú, a preto sme hlasovali za túto správu.

Ešte raz musíme upozorniť na prílišné zdržania medzi výskytom katastrofy, rozhodnutím mobilizovať FSEÚ a skutočným poskytnutím podpory EÚ členským štátom a postihnutým regiónom. V tomto prípade sa katastrofy stali v máji a júni 2010. Parlament schválil mobilizáciu FSEÚ až teraz, takmer o rok neskôr. Ďalšie procedurálne požiadavky teraz ešte viac oddialia prísun peňazí na miesto určenia. Práve preto obhajujeme potrebu prispôbiť pravidlá mobilizácie tohto fondu tak, aby bola jeho mobilizácia pružnejšia a lepšie načasovaná.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *písomne*. – (PT) Hlasovali sme za túto správu, ktorá podporuje mobilizáciu Fondu solidarity Európskej únie (FSEÚ) na pomoc šiestim krajinám: Poľsku, Slovensku, Maďarsku, Českej republike, Chorvátsku a Rumunsku.

Tieto krajiny postihli privalové dažde, v niektorých prípadoch také ako ešte nikdy predtým, rozsiahle záplavy, erózia pôdy a zosuvy bahna. V štyroch krajinách – Poľsku, Slovensku, Maďarsku a Rumunsku – sa katastrofy klasifikujú ako „veľké prírodné katastrofy“ v súlade s definíciou stanovenou nariadením o FSEÚ, inými slovami, škody sa odhadujú na viac ako 0,6 % ich hrubého národného dôchodku.

Považujeme mobilizáciu tejto podpory za dôležitú a potrebnú, a preto sme hlasovali za túto správu.

Musíme však upozorniť na prílišné zdržania medzi výskytom katastrofy, rozhodnutím mobilizovať FSEÚ a skutočným poskytnutím podpory EÚ členským štátom a postihnutým regiónom. Je potrebné poznamenať, že katastrofy sa stali v máji a júni 2010. Parlament schválil mobilizáciu FSEÚ len teraz, takmer o rok neskôr. Ďalšie procedurálne požiadavky teraz ešte viac oddialia prísun peňazí na miesto určenia.

Práve preto obhajujeme potrebu prispôbiť pravidlá mobilizácie tohto fondu tak, aby bola jeho mobilizácia pružnejšia a lepšie načasovaná.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – (SK) Zápľavy v roku 2010 zasiahli rozsiahle územie niekoľkých štátov strednej Európy. Najviac sa prírodná katastrofa dotkla práve Poľska, Slovenska, Maďarska, Českej republiky, Chorvátska a Rumunska. Obyvatelia žijúci v týchto oblastiach sa s následkami povodní nedokážu vyrovnáť sami. Nie sú schopní riešiť dôsledky na vlastné náklady, pretože rozpočty jednotlivých štátov sú zaťažené ekonomickou a finančnou krízou. V prospech zasiahnutých krajín však Komisia navrhuje mobilizovať Fond solidarity Európskej únie. Všetky spomínané krajiny požiadali o pomoc z tohto fondu potom, ako boli v priebehu jarných a letných mesiacov uplynulého roku zasiahnuté a paralyzované zosuvmi pôdy, záplavovými vlnami a takmer nepretržitými dažďovými zrážkami.

Prírodný živel mal v dotknutých oblastiach za následok rozsiahle škody vo verejnej i súkromnej infraštruktúre, cestnej a železničnej doprave, rovnako bolo zasiahnuté poľnohospodárstvo. Taktiež došlo k závažným škodám na majetku, poškodeniu obytných budov, či kultúrnych pamiatok. Je preto namieste dotknutým európskym štátom poskytnúť potrebnú finančnú pomoc, aby dokázali bojovať s následkami prírodnej katastrofy a mohli sa čo možno najskôr opäť vrátiť do bežného života.

Juozas Imbrasas (EFD), *písomne*. – (LT) Súhlasil som s týmto dokumentom, pretože Komisia informovala Parlament prostredníctvom svojho návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity EÚ (KOM (2011)0010) o tom, že na základe žiadostí Poľska, Slovenska, Maďarska, Českej republiky, Rumunska a kandidátskej krajiny Chorvátska o pomoc v súvislosti so záplavami v máji, júni a júli 2010 navrhuje mobilizáciu Fondu solidarity EÚ. Aby sa predišlo neprimeraným omeškaniam pri schvaľovaní tohto opatrenia, ktoré má Výbor pre rozpočet v úmysle prijať čo najskôr, je potrebné poznamenať, že Výbor pre regionálny rozvoj nemá žiadne námietky proti mobilizácii Fondu solidarity EÚ s cieľom poskytnúť sumu 182 388 893 EUR príslušným krajinám, ako navrhuje Komisia, v súlade s pravidlami stanovenými v medziinštitucionálnej dohode zo 17. mája 2006 a v nariadení Rady (ES) č. 2012/2002.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *písomne*. – (RO) Fond solidarity je najdôležitejším nástrojom EÚ. Okrem finančného dosahu tiež vyjadruje európsku solidaritu. Rada nám však práve ukázala, že táto solidarita začína postupne slabnúť. S cieľom pomôcť občanom, ktorí si už toľko vytrpeli po minuloročných záplavách, nás teraz Rada núti radikálne znížiť finančné prostriedky vo veľmi dôležitých programoch.

Ak sa navyše pozrieme na to, ktoré členské štáty v súčasnosti blokujú v Rade predstavu „nových peňazí“ na pokrytie potrieb fondu, všimneme si, že sú to tie, ktoré získali veľké sumy peňazí v predchádzajúcich rokoch, keď bol rad na nich.

Únia je založená na koncepcii solidarity. Bez nej by sme nemohli vytvárať súčasnú Európu a nebudeme ani môcť vytvárať Európu zajtrajška.

Edvard Kožušník (ECR), *písomne*. – (CS) Na rozdiel od Európskeho fondu na prispôbenie sa globalizácii považujem Fond solidarity EÚ, ktorého zdroje sú určené na pokrytie škôd spôsobených prírodnými katastrofami, za skutočný prejav európskej solidarity. Veľmi oceňujem to, že táto správa navrhuje vyčleniť finančné prostriedky aj na pokrytie záplavových škôd na verejnom majetku v Českej republike. Konkrétne v severnej Morave, ktorá bola minulý rok v máji postihnutá rovnakou záplavovou vlnou, ktorá

spôsobila škody v celom regióne strednej Európy. Skutočnosť, že Česká republika získala finančné prostriedky z Fondu solidarity na pokrytie škôd, si cením o to viac, že okolité krajiny boli zasiahnuté záplavovou vlnou viac ako Česká republika.

Napriek tomu sa v rámci európskej solidarity na Českú republiku pri odškodňovaní nezabudlo. Chcel by som tiež poďakovať svojim kolegom Březinovi a Tošenovskému, s ktorými sme sa úspešne usilovali o začlenenie Českej republiky do skupiny krajín, ktoré budú odškodnené z Fondu solidarity v súvislosti s touto záplavovou vlnou. Osobitné poďakovanie patrí aj pánovi predsedovi Parlamentu Buzekovi za to, že spolu s nami navštívil postihnuté oblasti Moravy a osobne podporil podporu pre Českú republiku.

Bogusław Liberadzki (S&D), *písomne.* – (PL) Rok 2010 sa vyznačoval katastrofálnymi záplavami v mnohých krajinách Európy, pričom Poľsko zasiahli dve záplavy. Mali by sme uvítať prejavy solidarity Európskej únie pri zmiernovaní následkov záplav a opatrenia podniknuté na zmiernenie hroznej situácie postihnutých – ľudí, ktorí stratili veľkú časť a v mnohých prípadoch celý svoj hmotný majetok, utrpeli škody na zdraví alebo dokonca stratili svojich milovaných.

Ako súčasť podpory myšlienky solidarity v čase núdze a utrpenia je potrebná úvaha o tom, ako predchádzať záplavám. Spôsob, ako to dosiahnuť, je postarať sa o vodné hospodárstvo: reguláciu riek, výstavbu vodných nádrží atď. Mali by sme smerovať oveľa viac peňazí vyčlenených na environmentálne účely v Kohéznom fonde na účel prevencie záplav. Pri schvaľovaní správy pána Bögeho žiadam o podporu návrhu vyššej sumy finančných prostriedkov v rozpočte po roku 2013.

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *písomne.* – (PL) Veľmi ma teší, že v Európskom parlamente sa prijímajú takéto konštruktívne rozhodnutia. Poslanci, ktorí pochádzajú z regiónov postihnutých záplavami, sa veľmi snažili o to, aby sa im poskytla pomoc z Únie, a, ako vieme, cesta k tomuto úspechu nebola ľahká. Poskytnutie 182,4 milióna EUR ako kompenzácie za následky minuloročných záplav je mimoriadne dôležité nielen pre regióny, ktoré zasiahla prírodná katastrofa, ale aj pre ľudí, ktorí tam žijú.

Poľsko a Podkarpatské vojvodstvo sú oblasti, ktoré mimoriadne trpeli následkom katastrofy, a ja dúfam, že finančné prostriedky, ktoré boli uvoľnené na obnovu infraštruktúry, budú účinne využité. Dnešné rozhodnutie Parlamentu je konečné a spúšťa postup na poskytnutie peňazí EÚ, a preto som hlasovala za uznesenie o mobilizácii Fondu solidarity EÚ – záplavy v roku 2010 v Poľsku, na Slovensku, v Maďarsku, Českej republike, Chorvátsku a Rumunsku.

David Martin (S&D), *písomne.* – Podporujem tento návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity EÚ, ktorý predložila Komisia. Na základe žiadostí Poľska, Slovenska, Maďarska, Českej republiky, Rumunska a kandidátskej krajiny Chorvátska o pomoc v súvislosti so záplavami v máji, júni a júli 2010 navrhuje využitie Fondu solidarity EÚ.

Barbara Matera (PPE), *písomne.* – (IT) Rada by som vyjadrila spokojnosť s dnešným hlasovaním za schválenie mobilizácie Fondu solidarity EÚ s cieľom poskytnúť pomoc Poľsku, Slovensku, Českej republike, Maďarsku, Rumunsku a Chorvátsku v súvislosti so záplavami, ktoré tieto krajiny postihli minulý rok.

Hoci sa Parlament a Rada stále nezhodnú na technickom postupe získania 182,4 milióna EUR potrebných na odškodnenie členských štátov, Európa znova prejavila solidaritu so svojimi občanmi. Súhlasím s využitím rozpočtového prebytku z roku 2010

na pokrytie „záporných rezerv“ použitých na hľadanie potrebných finančných prostriedkov. V skutočnosti je táto rezerva „účtovnou“ metódou, ktorá by mala byť použitá pri akýkoľvek núdzových udalostiach, ktoré sa môžu udiať počas aktuálneho finančného roka.

Iosif Matula (PPE), *písomne*. – (RO) Solidarita je hlavným znakom Európskej únie. Na základe tejto solidarity považujem správu o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie v súvislosti so záplavami, ktoré v roku 2010 postihli Poľsko, Slovensko, Českú republiku, Maďarsko, Chorvátsko a Rumunsko, za dobre načasovanú a potrebnú. Táto solidarita bude ešte potrebnejšia, keď bude zmena klímy naďalej spôsobovať katastrofy v celej Európe. V tejto súvislosti je potrebné navrhnuť stratégie, ktoré tiež pomôžu znížiť úroveň emisií skleníkových plynov.

Úsilie Európskej únie musí byť nasmerované na konsolidáciu opatrení prijatých členskými štátmi na predchádzanie čoraz častejším veľkým záplavám v Európe a zníženie ich vplyvu. Jednou prioritou v tejto otázke musí byť to, že členské štáty posúdia činnosti, ktoré zvyšujú riziko záplav a ktoré zvyšujú rýchlosť reakcie, mobilitu a flexibilitu vykonaných zásahov. V neposlednom rade by som chcel zdôrazniť to, aké dôležité je, aby boli občania informovaní o činnostiach a plánoch riadenia záplav a aby sa do nich zapájali.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Tento nástroj solidarity bol už v minulosti použitý – konkrétne v našej krajine bola po silných dažďoch vo februári 2010 poslaná podpora na Madeiru – a teraz je jednoznačne zmysluplné mobilizovať ho v snahe zmierniť následky, ktoré prírodné katastrofy vždy majú na obyvateľstvo postihnutých krajín.

Alajos Mészáros (PPE), *písomne*. – (HU) Minuloročné intenzívne dažde mali za následok katastrofálnu situáciu v krajinách strednej Európy. Vyliate rieky zaplavovali ulice a domovy. Ľudia stratili majetok a mnohí z nich stratili skoro všetko, čo mali. Preto bolo vtedy kľúčové rýchlo posúdiť situáciu a pomôcť. Slovensko, Maďarsko, Poľsko, Česká republika, Chorvátsko a Rumunsko požiadali o pomoc Európskej únie, aby mohli pomôcť tým, ktorí to potrebujú, prostredníctvom čerpania Fondu solidarity. Som veľmi rád, že aj Európsky parlament uznal túto situáciu a že chcel tiež pomôcť týmto krajinám. Preto je podľa mňa veľmi dôležité tento návrh rozhodnutia podporiť a chcel by som využiť túto príležitosť a poďakovať všetkým tým, ktorí vtedy vyjadrili solidaritu s našimi spoluobčanmi v strednej Európe. Ďakujem.

Andreas Mölzer (NI), *písomne*. – (DE) Po silných dažďoch v auguste 2010, ktoré spôsobili to, že sa rieky vyliali a prinútili ľudí opustiť svoje domovy, Česká republika požiadala v októbri 2010 o pomoc z Fondu solidarity. Hranica 0,6 % hrubého národného dôchodku nebola presiahnutá, ale väčšina obyvateľstva v dôsledku toho utrpela škody a hospodárstvo v regióne bolo na pokraji kolapsu. Dôležité oblasti, ako sú cestovný ruch a priemysel, boli vážne poškodené. Táto pomoc pokryje časť nákladov na okamžité opatrenia potrebné na obnovu poškodenej infraštruktúry. Preto tento návrh podporujem.

Rareş-Lucian Niculescu (PPE), *písomne*. – (RO) Minulý rok v lete bola väčšina územia Rumunska zasiahnutá rozsiahlymi záplavami a zosuvmi pôdy. Škody sa odhadovali na takmer 900 miliónov EUR, čo je skoro 0,7 % HDP Rumunska. Víтам pomoc z Fondu solidarity. Pomôže to zmierniť vplyv katastrofy a zabrániť výskytu iných podobných mimoriadnych udalostí. Fond solidarity je jedným z konkrétnych príkladov, ktorý môžeme ponúknuť našim občanom, aby sme im ukázali dôležitosť spoločných krokov na úrovni EÚ.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), písomne. – (PT) Komisia navrhuje mobilizovať Fond solidarity Európskej únie v prospech Poľska, Slovenska, Maďarska, Českej republiky, Chorvátska a Rumunska na základe medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (MID). MID umožňuje mobilizáciu Fondu solidarity v rámci ročného stropu vo výške 1 miliardy EUR. Súčasne s týmto návrhom mobilizovať Fond solidarity Európskej únie v prospech Poľska, Slovenska, Maďarska, Českej republiky, Chorvátska a Rumunska Komisia tiež predložila návrh opravného rozpočtu (A7-0115/2011). Zo správy jasne vyplýva, že všetky žiadosti spĺňajú kritériá oprávnenosti stanovené v nariadení (ES) č. 2012/2002. Preto som hlasovala za mobilizáciu Fondu solidarity EÚ vo výške 105 567 155 EUR pre Poľsko, 20 430 841 EUR pre Slovensko, 22 485 772 EUR pre Maďarsko, 5 111 401 EUR pre Českú republiku, 3 825 983 EUR pre Chorvátsko a 24 967 741 EUR pre Rumunsko, čiže v celkovej výške 182 388 893 EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch.

Rovana Plumb (S&D), písomne. – (RO) Priame náklady súvisiace so záplavami, ktoré v roku 2010 zasiahli Poľsko, Slovensko, Českú republiku, Maďarsko, Chorvátsko a Rumunsko, predstavujú 5 512 719 662 EUR. Hlasovala som za túto správu, aby sa mobilizácia 182,4 milióna EUR z Fondu solidarity EÚ určených na tieto záplavy schválila. Nesúhlasila som so zdrojom financovania, takzvanou „zápornou rezervou“ navrhovanou Radou. Hlasovala som však za návrh Rady, pretože si myslím, že občania, ktorí boli obeťami záplav, sa nemôžu stať obeťami medziinštitucionálneho boja medzi členskými štátmi a Európskym parlamentom.

Paulo Rangel (PPE), písomne. – (PT) Zaoberáme sa žiadosťami o pomoc, ktoré predložili Poľsko, Slovensko, Maďarsko, Česká republika, Rumunsko a Chorvátsko (ako kandidátska krajina), aby riešili značné škody spôsobené katastrofálnymi záplavami v týchto krajinách v máji, júni a júli 2010. Keďže všetky tieto žiadosti spĺňajú kritériá oprávnenosti stanovené v nariadení (ES) č. 2012/2002, hlasoval som za tento návrh mobilizovať Fond solidarity Európskej únie s cieľom rozdeliť sumu 182 388 893 EUR predmetným krajinám v očakávaní, že táto podpora možno pomôže urýchliť obnovu postihnutých oblastí a zmierniť utrpenie ich obyvateľstva.

Zuzana Roithová (PPE), písomne. – (CS) Rada som hlasovala za návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o uvoľnení prostriedkov z Fondu solidarity EÚ pre Poľsko, Slovensko, Maďarsko, Českú republiku, Chorvátsko a Rumunsko. Všetky tieto štáty boli minulý rok postihnuté silnými záplavami v dôsledku privalových dažďov, ktoré spôsobili zosuvy pôdy a značné straty na ľudských životoch, poškodili obytné budovy, podniky, poľnohospodárske oblasti, cestné a železničné siete a inú infraštruktúru. Hoci suma navrhovanej pomoci predstavuje pre väčšinu krajín len niekoľko percent z celkových vyčíslených škôd, aj tak je to významná pomoc, ktorá dosahuje celkove 182 miliónov EUR. Chcela by som zdôrazniť, že EÚ zriadila Fond solidarity, aby pomohla obyvateľom regiónov postihnutých prírodnými katastrofami. Chcela by som poďakovať kolegom poslancom za podporu tejto správy.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne. – Hlasoval som za. Komisia navrhuje mobilizovať Fond solidarity Európskej únie v prospech Poľska, Slovenska, Maďarska, Českej republiky, Chorvátska a Rumunska na základe bodu 26 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (MID). MID umožňuje mobilizáciu Fondu solidarity v rámci ročného stropu vo výške 1 miliardy EUR. Súčasne s návrhom na mobilizáciu Fondu solidarity v prospech Poľska, Slovenska, Maďarska, Českej republiky, Chorvátska a Rumunska Komisia predložila návrh

opravného rozpočtu (NOR č. 1/2011 zo 14. januára 2011) s cieľom zahrnúť do rozpočtu na rok 2011 príslušné viazané a platobné rozpočtové prostriedky, ako je stanovené v bode 26 MID.

Licia Ronzulli (PPE), *písomne*. – (IT) Hlasovala som za tento text, pretože musíme mobilizovať Fond solidarity Európskej únie v mene tých krajín v strednej a východnej Európe, ktoré utrpeli škody následkom záplav v roku 2010.

Krajinám, ako sú Poľsko, Slovensko, Maďarsko, Česká republika, Chorvátsko a Rumunsko, vznikli obrovské výdavky po silných dažďoch v tom období, ktoré spôsobili obrovské škody na ich infraštruktúre. Napríklad len Poľsko postihli v máji a júni 2010 dve po sebe nasledujúce záplavy na jeho hlavných riekach, ktoré spôsobili vážne škody v poľnohospodárstve, vážne poškodili dopravné siete a kultúrne pamiatky, pričom celková škoda dosiahla takmer 3 miliardy EUR. Teraz je prioritou znovu vybudovať regióny, ktoré minulý rok najviac zasiahli tragické udalosti, a umožniť im neodkladne znovu naštartovať svoje výrobné systémy.

Olga Sehnalová (S&D), *písomne*. – (CS) Záplavy v roku 2010 postihli niekoľko európskych krajín v rôznej miere. Napríklad v Českej republike boli záplavy menšie, čo sa týka rozsahu územia, ale následky boli pre túto krajinu skutočne ničivé, rovnako ako v Poľsku. Preto som podporila uvoľnenie prostriedkov na základe možnosti, ktorú pre tieto výnimočné situácie poskytuje nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002. Hlasovala som za prijatie tejto správy vrátane uvoľnenia prostriedkov pre Českú republiku a Chorvátsko, ktoré je podobným prípadom.

Joanna Senyszyn (S&D), *písomne*. – (PL) Podporila som správu o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie podľa bodu 26 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení. Pre EÚ je mimoriadne dôležité, aby podporila tie krajiny, ktoré trpeli v dôsledku prírodných katastrof. Straty spôsobené touto katastrofou presahujú 2,9 miliardy EUR. Finančná podpora EÚ pomôže obnoviť verejnú infraštruktúru, ktorá bola poškodená pri katastrofe: vodovodné potrubia, kanalizačné systémy, cesty a mosty. Uplynul už skoro rok od záplav. Pomoc je stále nevyhnutná. Mala by byť mobilizovaná rýchlejšie. Aby sme to dosiahli, mali by sa skrátiť postupy poskytovania finančnej pomoci z Fondu solidarity.

Odporúčanie: Luis Manuel Capoulas Santos (A7-0056/2011)

Luís Paulo Alves (S&D), *písomne*. – (PT) Som za túto správu, pretože podporuje zodpovedný rybolov v rybolovnej oblasti Komor na základe politiky nediskriminácie medzi rôznymi flotilami loviacimi v tejto oblasti a zároveň začína dialóg o potrebných reformách. Som za túto správu aj preto, že predstavuje pokrok oproti predchádzajúcej zmluve v tom, že zabezpečuje, aby bolo vykonávanie protokolu v prípade porušovania ľudských práv pozastavené. Keďže však cieľom tohto protokolu je posilniť partnerstvo a spoluprácu v sektore rybolovu prostredníctvom využitia všetkých dostupných finančných nástrojov, rád by som upozornil na naliehavú potrebu vytvoriť rámec uprednostňujúci vyššie investície a optimalizáciu remeselného rybolovu v sektore.

George Becali (NI), *písomne*. – (RO) Podporil som túto správu, pretože znamená záväzok podporovať zodpovedný a trvalo udržateľný rybolov všade tam, kde plavidlá EÚ vykonávajú svoju činnosť, a to na základe dôkladného zhodnotenia dostupných zdrojov a uistenia sa, že rybolovné možnosti, ktoré sa budú využívať, boli potvrdené dôveryhodnými vedeckými

posudkami a že je vylúčené riziko vyčerpania miestnych populácií rýb. Komorský zväz sa považuje za jednu z najmenej rozvinutých krajín s hospodárstvom, ktoré do značnej miery závisí od zahraničných dotácií a technickej pomoci. Hoci využiteľné zásoby rýb v Komorskom zväze – väčšinou ide o veľké hlbokomorské druhy rýb – sa odhadujú na 33 000 ton ročne, úlovky miestnych rybárov predstavujú ročne približne 16 000 ton, ktoré kompletne pohlť miestny trh. Hlavným cieľom nového protokolu je určiť rybolovné možnosti, ktoré sa naskytujú plavidlám EÚ, čo sa týka prístupových práv a sektorovej podpory, a pokračovať v spolupráci medzi EÚ a Komorským zväzom s cieľom rozšíriť rámec partnerstva, v ktorom sa bude rozvíjať trvalo udržateľná politika rybolovu a zodpovedné využívanie rybolovných zdrojov vo výlovných oblastiach Komorského zväzu v záujme oboch strán.

Slavi Binev (NI), *písomne.* – (BG) Uzatváranie dvojstranných dohôd v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a tretími krajinami, ktoré sa nazývajú dohody o partnerstve v sektore rybolovu, je bežný postup v rámci spoločnej rybárskej politiky. Hlasoval som za, pretože si myslím, že nový protokol k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Úniou a Komorským zväzom tiež vyhovuje záujmom oboch strán. Na jednej strane zlepšuje rybolovné možnosti, ktoré sa naskytujú plavidlám EÚ v rybolovnej oblasti Komorského zväzu, keďže možnosti vyčerpania miestnych populácií rýb v tejto oblasti sú vylúčené. Na druhej strane EÚ prideliť prostriedky na rozvoj sektorovej politiky rybného hospodárstva na Komoroch.

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *písomne.* – (PT) Súhlasím s návrhom rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom. Uvedený protokol považujem za pozitívny, pretože podporuje zodpovedný a trvalo udržateľný rybolov v komorských teritoriálnych vodách a vyhovuje záujmom oboch strán, keďže ponúka rybolovné možnosti plavidlám EÚ výmenou za dôležitú sektorovú podporu komunity súostrovia Komory.

Edite Estrela (S&D), *písomne.* – (PT) Hlasovala som za odporúčanie o dohode v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom, pretože strany sa zaväzujú podporovať zodpovedný a trvalo udržateľný rybolov v rybolovnej oblasti Komorského zväzu a pretože ustanovuje doložku o pozastavení dohody v prípade porušovania ľudských práv v Komorskom zväze.

Diogo Feio (PPE), *písomne.* – (PT) Súčasnému protokolu k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom, jednej z mnohých dohôd o partnerstve v sektore rybolovu, ktoré Európska rada podpísala, skončila platnosť 31. decembra 2010. Nový protokol sa uzavrie na obdobie troch rokov (2011 – 2013) a začne platiť nadobudnutím účinnosti rozhodnutia Rady o predbežnom uplatňovaní nového protokolu a skončením platnosti súčasného protokolu. Cieľom návrhu rozhodnutia Rady je stanoviť rybolovné možnosti pre plavidlá Európskej únie na základe dostupného prebytku populácií rýb, ako aj stanoviť finančný príspevok osobitne za prístupové práva a sektorovú podporu.

Nový protokol vyhovuje záujmom oboch strán a má za cieľ upevniť spoluprácu v oblasti rybolovu prostredníctvom využitia dostupných finančných nástrojov. Pociťovali sme potrebu vytvoriť rámec uprednostňujúci rozvoj investícií v tomto sektore a optimalizovať rybárske činnosti malého rozsahu. Rovnako ako spravodajca som presvedčený, že Parlament

by mal mať možnosť pozorne monitorovať spôsob, akým sa táto dohoda vyvíja a dodržiava, a je úlohou Komisie, aby to zabezpečila.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Táto správa sa zameriava na návrh rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu, ktorým sa stanovujú podmienky, za akých môžu rybárske plavidlá EÚ vykonávať rybárske činnosti vo vodách Komorského zväzu. V priebehu rokov EÚ uzavrela dohody o partnerstve v sektore rybolovu s mnohými krajinami a na výmenu poskytla istý finančný príspevok určený primárne na podporu rybárskych politík týchto krajín, najmä na ochranu populácií rýb. Nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy vzal na seba Parlament väčšiu zodpovednosť v tomto sektore a teraz musíme súhlasiť s novými dohodami v sektore rybolovu. Keďže platnosť protokolu medzi EÚ a Komorským zväzom sa skončila 31. decembra 2010, protokol sa musí naliehavo obnoviť. Uvedený návrh vyhovuje záujmom oboch strán, ako veľmi dobre vysvetľuje spravodajca, a preto som hlasoval za návrh. Je len škoda, že prichádza oneskorene.

João Ferreira a Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Táto správa podporuje nový protokol k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi EÚ a Komorským zväzom, ktorý bude platný tri roky a ktorého hlavným cieľom je určiť rybolovné možnosti, ktoré sa naskytujú plavidlám EÚ, a finančný príspevok, ktorý dlhujeme za prístupové práva a na sektorovú podporu. Táto dohoda sa týka práva 70 európskych lodí vstupovať do komorských vôd výmenou za finančný príspevok vo výške približne 600 000 EUR ročne, pričom asi polovica tejto sumy je určená na rozvoj sektora rybolovu v krajine. Táto krajina nemá prakticky žiadne iné zdroje; 30 000 z 800 000 obyvateľov krajiny závisí od tohto sektora.

Práve tu takzvaná dohoda o partnerstve v tejto oblasti zlyhala najviditeľnejšie, čo by malo byť dôvodom na úvahu a zmeny politík. Oprávnenie na rybolov dostane 45 plavidiel s vlečnou sieťou na lov tuniakov – 22 z nich je francúzskych a 22 španielskych – a 25 plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine. Je to viac ako v súčasnosti platnom protokole, ktorý oprávňuje na rybolov 40 plavidiel s vlečnou sieťou a 17 plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine. Portugalsko má stále tých päť plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine, ktoré malo predtým. Francúzsko a Španielsko z toho stále ťažia najviac.

Juozas Imbrasas (EFD), písomne. – (LT) Súhlasím s týmto dokumentom, pretože uzatváranie dvojstranných dohôd v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a tretími krajinami, ktoré sa od roku 2004 nazývajú dohody o partnerstve v sektore rybolovu, je bežný postup v rámci spoločnej rybárskej politiky a predstavuje významný pilier jej vonkajšej činnosti. V rámci dohôd s krajinami Afriky a Tichomoria je značná časť finančnej pomoci EÚ určená výslovne na podporu rybárskych politík týchto krajín založených na zásade trvalej udržateľnosti a dobrého hospodárenia s rybolovnými zdrojmi. Dohody o partnerstve preto predstavujú záväzok podporovať zodpovedný a trvalo udržateľný rybolov všade tam, kde plavidlá EÚ vykonávajú svoju činnosť, a to na základe dôkladného zhodnotenia dostupných zdrojov a uistenia sa, že rybolovné možnosti, ktoré sa budú využívať, boli potvrdené dôveryhodnými vedeckými posudkami a že je vylúčené riziko vyčerpania miestnych populácií rýb. Nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy sa rozšírili právomoci Parlamentu v oblasti dohôd o partnerstve v sektore rybolovu. Podľa článku 218 ods. 6 písm. a) Zmluvy o fungovaní EÚ sa teraz pred uzavretím dohody vyžaduje predchádzajúci súhlas Parlamentu namiesto jednoduchého postupu konzultácie, ktorý sa uplatňoval v minulosti. Som presvedčený, že navrhovaný nový protokol k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Úniou a Komorským zväzom vyhovuje záujmom oboch strán.

Jarosław Kalinowski (PPE), *písomne*. – (PL) Sektor rybolovu v regióne Komor je veľmi špecifický. Úlovky miestnych rybárov takmer nikdy nestačia na uspokojenie potrieb miestnej komunity. Je to spôsobené slabo rozvinutou a, úprimne povedané, neexistujúcou infraštruktúrou prístavov a rybárskych flotíl. Ľudia, ktorí žijú na ostrovoch v tejto časti Indického oceánu, sú veľmi chudobní, čelia problému nezamestnanosti a, ako píše sám spravodajca, sú v skutočnosti závislí od finančnej pomoci zo zahraničia. Dohoda o partnerstve, ktorá umožňuje plavidlám z EÚ loviť ryby na území Komor výmenou za finančnú podporu, nepochybne prispeje k posilneniu hospodárstva v regióne. Mali by sme však monitorovať spôsob, akým sa tieto finančné prostriedky využívajú a či skutočne prispievajú k zlepšeniu situácie v sektore.

Elisabeth Köstinger (PPE), *písomne*. – (DE) Cieľom nového protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom, je posilniť partnerstvo a spoluprácu v sektore rybolovu využitím všetkých dostupných finančných nástrojov. Protokol vytvorí rámec, ktorý prispeje k rastu investícií v tomto sektore a ktorý pomôže zvýšiť hodnotu produktov remeselného rybolovu. Víтам návrh uzavrieť tento nový protokol.

Giovanni La Via (PPE), *písomne*. – (IT) Návrh odporúčania Rady týkajúci sa uzavretia protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné kvóty a finančný príspevok podľa partnerstva so sektorom rybolovu Komorského zväzu, má načrtnúť úlohu, ktorú by mal zohrať Európsky parlament v postupe revízie tejto dohody. Európa sa vždy snažila o dohody o partnerstve v sektore rybolovu a partnerstvo s Komorským zväzom je platné od roku 1988. Cieľom tohto nového protokolu je stanoviť rybolovné kvóty pre rybárske plavidlá Komorského zväzu, ktoré sa mu ponúknu a ktoré umožnia trvalo udržateľné a zodpovedné využitie rybolovných zdrojov, zvýšia investície do remeselného rybolovu a zlepšia jeho činnosti. Návrh rozhodnutia Rady o projekte zaručuje, že obidvaja partneri, Európa a Komorský zväz, budú mať prospech z obnovenia dohody, ale keďže nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy Parlament získal špecifickú úlohu pri uplatňovaní dohôd, zdá sa byť nevyhnutné, že pri každom kroku až po konečné schválenie dohody musíme identifikovať opatrenia, do ktorých bude zahrnutý Parlament.

David Martin (S&D), *písomne*. – Hlasoval som za túto správu. Uzatváranie dvojstranných dohôd v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a tretími krajinami, ktoré sa od roku 2004 nazývajú dohody o partnerstve v sektore rybolovu, je bežný postup v rámci spoločnej rybárskej politiky a predstavuje významný pilier jej vonkajšej činnosti. V rámci dohôd s krajinami Afriky a Tichomoria je značná časť finančnej pomoci EÚ určená výslovne na podporu rybárskych politík týchto krajín založených na zásade trvalej udržateľnosti a dobrého hospodárenia s rybolovnými zdrojmi. Dohody o partnerstve preto predstavujú záväzok podporovať zodpovedný a trvalo udržateľný rybolov všade tam, kde plavidlá EÚ vykonávajú svoju činnosť, a to na základe dôkladného zhodnotenia dostupných zdrojov a uistenia sa, že rybolovné možnosti, ktoré sa budú využívať, boli potvrdené dôveryhodnými vedeckými posudkami a že je vylúčené riziko vyčerpania miestnych populácií rýb.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Táto nová dohoda nahrádza tú, ktorá platila predtým a ktorej platnosť sa skončila 31. decembra 2010. Tento druh dohody umožňuje rybárskym plavidlám EÚ prístup do rybolovných oblastí Komorských ostrovov výmenou za finančný príspevok. Veľkou výhodou takéhoto protokolu je, že Európska únia môže pomôcť s rozvojom týchto krajín. V tomto prípade poskytne väčšiu pomoc sektoru rybolovu, keďže tento sektor spotrebuje asi 50 % finančných príspevkov. Mali by sme mať na pamäti,

že približne 30 000 ľudí na Komoroch priamo závisí od sektora rybolovu, a preto je táto podpora dôležitá.

Alexander Mirsky (S&D), *písomne*. – Platnosť dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom sa skončila v decembri 2010. Nový protokol je platný od roku 2011 do roku 2013 a mal by byť predbežne uplatňovaný, kým sa neuzavrie schvaľovací postup Európskeho parlamentu. Podľa návrhu dohody sa strany zaväzujú podporovať zodpovedný rybolov v rybolovnej oblasti Komorského zväzu na základe zásady nediskriminácie medzi rôznymi flotilami loviacimi v tejto rybolovnej oblasti. Čo sa týka rybolovných možností, na rybolov bude oprávnených 45 plavidiel s vlečnou sieťou na lov tuniakov a 25 plavidiel s lovnými šnúrami na lov na hladine. Nová dohoda v porovnaní s predchádzajúcou obsahuje doložku o pozastavení uplatňovania protokolu v prípade porušovania ľudských práv. Myslím si, že treba posilniť partnerstvo a spoluprácu v sektore rybolovu využitím všetkých dostupných finančných nástrojov. Preto som hlasoval za.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne*. – (PT) Uzatváranie dvojstranných dohôd v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a tretími krajinami, ktoré sa nazývajú dohody o partnerstve v sektore rybolovu, je bežný postup v rámci spoločnej rybárskej politiky a predstavuje významný pilier jej vonkajšej činnosti.

Tento návrh nového protokolu k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Komorskými ostrovmi je neoddeliteľnou súčasťou vonkajšej činnosti spoločnej rybárskej politiky a vyhovuje záujmom oboch strán.

Správa navrhuje tieto odporúčania, ktoré sa považujú za dôležité:

- Komisia by mala Parlamentu zasielať závery zo schôdzí a práce spoločného výboru podľa článku 9 dohody, ako aj viacročný sektorový program uvedený v článku 7 písm. c) protokolu a výsledky ročných hodnotení;
- zástupcom Európskeho parlamentu by malo byť umožnené zúčastňovať sa ako pozorovatelia na schôdzach a práci spoločného výboru;
- Komisia by mala Parlamentu a Rade pred ďalším prerokovaním dohody predložiť hodnotenie jej uplatňovania;
- k Parlamentu a Rade by sa malo pristupovať rovnako, pokiaľ ide o ich právo na okamžité poskytnutie úplných informácií, ako aj o monitorovanie a hodnotenie uplatňovania každej medzinárodnej dohody v sektore rybolovu a rokovania o ich revízií.

Z uvedených dôvodov som hlasovala za správu.

Paulo Rangel (PPE), *písomne*. – (PT) Účelom tohto protokolu je nahradiť protokol, ktorý tvorí prílohu k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Komorskými ostrovmi a ktorého platnosť sa skončila 31. decembra 2010. Hlavným cieľom nového protokolu je určiť rybolovné možnosti, ktoré sa naskytujú plavidlám EÚ, čo sa týka prístupových práv a sektorovej podpory, a pokračovať v spolupráci medzi Európskou úniou a Komorským zväzom, aby sa podporilo vytvorenie rámca partnerstva, v ktorom sa bude rozvíjať trvalo udržateľná politika rybolovu a rozumné využívanie rybolovných zdrojov vo výlovných oblastiach Komorského zväzu. Na základe nového protokolu bude celkový ročný finančný príspevok EÚ predstavovať 1 845 750 EUR v priebehu celého trojročného obdobia. Predpokladá sa aj rozvoj investícií v sektore rybolovu s cieľom optimalizovať rybárske činnosti malého rozsahu. Keďže som

presvedčený, že tento návrh nového protokolu k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Komorskými ostrovmi vyhovuje záujmom oboch strán, hlasoval som zaň.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne. – Hlasoval som proti. Uzatváranie dvojstranných dohôd v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a tretími krajinami, ktoré sa od roku 2004 nazývajú dohody o partnerstve v sektore rybolovu, je bežný postup v rámci spoločnej rybárskej politiky a predstavuje významný pilier jej vonkajšej činnosti. V rámci dohôd s krajinami Afriky a Tichomoria je značná časť finančnej pomoci EÚ určená výslovne na podporu rybárskych politík týchto krajín založených na zásade trvalej udržateľnosti a dobrého hospodárenia s rybolovnými zdrojmi. Dohody o partnerstve preto predstavujú záväzok podporovať zodpovedný a trvalo udržateľný rybolov všade tam, kde plavidlá EÚ vykonávajú svoju činnosť, a to na základe dôkladného zhodnotenia dostupných zdrojov a uistenia sa, že rybolovné možnosti, ktoré sa budú využívať, boli potvrdené dôveryhodnými vedeckými posudkami a že je vylúčené riziko vyčerpania miestnych populácií rýb.

Nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy sa rozšírili právomoci Parlamentu v oblasti dohôd o partnerstve v sektore rybolovu. Podľa článku 218 ods. 6 písm. a) Zmluvy o fungovaní EÚ sa teraz pred uzavretím dohody vyžaduje predchádzajúci súhlas Parlamentu namiesto jednoduchého postupu konzultácie, ktorý sa uplatňoval v minulosti. My zelení sme veľmi kritickí k tomu, ako sa tieto typy dohôd doteraz uplatňovali.

Licia Ronzulli (PPE), písomne. – (IT) Podpisovanie dvojstranných dohôd v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a tretími krajinami je vždy postup spoločnej rybárskej politiky, a teda ústredný aspekt jej zahraničnopolitickej činnosti.

Dohody s krajinami Afriky a Tichomoria stanovujú, že podstatná časť recipročnej finančnej pomoci EÚ bude určená na podporu rybárskych politík týchto krajín založených na zásadách trvalej udržateľnosti a dobrého hospodárenia so zdrojmi.

Dvojstranné vzťahy v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom trvajú od roku 1988. Uznesenie, ktoré bolo dnes prijaté, zdôrazňuje skutočnosť, že lepšia informovanosť Parlamentu a väčšia kontrola zo strany Európskeho parlamentu vo všetkých fázach rokovaní by posilnili partnerstvo a mali by pozitívny vplyv na rozvoj rybolovu. Parlament a Rada musia byť postavené na rovnakú úroveň, či už ide o ich právo byť plne a okamžite informovaní, alebo o monitorovanie a hodnotenie uplatňovania medzinárodných dohôd v sektore rybolovu a tiež o všetky rokovania o revízii týchto dohôd.

Angelika Werthmann (NI), písomne. – (DE) Rybárska flotila EÚ je v prevádzke po celom svete. Dvojstranný vzťah medzi súčasnou Európskou úniou a Komorským zväzom trvá od roku 1988. Súčasná revízia dohody o partnerstve v sektore rybolovu z roku 2006 ako súčasť procesu jej rozšírenia viedla tiež k tomu, že do dohody sa zahrnuli základné zásady trvalo udržateľnej politiky rybolovu a zodpovedného využívania rybolovných zdrojov v rybolovnej oblasti Komorského zväzu. Je to nielen vítaný vývoj, ale aj nevyhnutnosť, ak má byť EÚ a jej spoločná politika rybolovu naďalej dôveryhodná. V tejto súvislosti musí byť spravodajcova požiadavka na viac informácií a väčšiu kontrolu zo strany Parlamentu dôrazne podporovaná. Z tohto dôvodu som hlasovala za túto správu.

Odporúčanie: Emilio Menéndez del Valle (A7-0067/2011)

Elena Oana Antonescu (PPE), písomne. – (RO) Zlepšenie Euro-stredomorskej dohody o obchode môže prispieť k hospodárskej a politickej stabilite v tomto regióne s cieľom vytvoriť jednotnú oblasť riadiacu sa hodnotami ako mier, spravodlivosť, rovnosť, sloboda a demokracia. Vytvorenie štandardného mechanizmu urovnávania sporov má zabezpečiť zjednodušené a účinné opravné konanie v rámci pevných lehôt, ktoré môže posilniť bezpečnosť a predvídateľnosť dvojstranných obchodných vzťahov, a tým zlepšiť fungovanie zóny voľného obchodu euro-stredozemských krajín. Hlasovala som za tento návrh uznesenia.

Slavi Binev (NI), písomne. – (BG) Hlasoval som za toto uznesenie, lebo treba vytvoriť účinný mechanizmus urovnávania obchodných sporov medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom. Navrhovaný mechanizmus vychádza z mechanizmov urovnávania sporov obsiahnutých v najnovších dohodách uzavretých Európskou úniou, ktoré spĺňajú pravidlá a postupy Svetovej obchodnej organizácie (WTO) týkajúce sa urovnávania sporov. Tento mechanizmus podporí fungovanie zóny voľného obchodu euro-stredozemských krajín, ale najmä prinesie stabilitu dvojstranným obchodným vzťahom medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom.

Maria Da Graça Carvalho (PPE), písomne. – (PT) Všetky doplnenia euro-stredomorských dohôd majú významný vplyv na hospodársku a politickú stabilitu týchto krajín, keďže prispievajú k nespočetným sociálnym a demokratickým kladom, ktoré z nich vyplývajú. Preto ma teší každá snaha, ktorá k tomu smeruje. Vzhľadom na neúplné vyriešenie niektorých sporov podľa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a Jordánskym hášimovským kráľovstvom uznávam, že diplomatický prístup je v tomto smere neúčinný. Preto sa stotožňujem s tým, že potrebujeme mechanizmus jednoduchého a účinného vynakladania zdrojov, takže súhlasím s návrhom rozhodnutia Rady o uzavretí dohody v podobe protokolu medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom. Cieľom tohto protokolu je vytvoriť mechanizmus urovnávania sporov uplatniteľný na spory podľa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Euro-stredomorské dohody obsahujú ustanovenia o liberalizácii obchodu s tovarom, ale pravidlá urovnávania sporov, ktoré z nich vyplývajú, sa zakladali v prvom rade na diplomacii, a preto mohla strana, ktorá dohodu porušila, ľahko zablokovať urovnávanie sporu. V roku 2006 Rada splnomocnila Komisiu otvoriť rokovania s jej partnermi v Stredozemí s cieľom vytvoriť mechanizmy urovnávania obchodných sporov, ktoré vychádzajú z mechanizmov urovnávania sporov obsiahnutých v najnovších dohodách uzavretých Európskou úniou v rámci Svetovej obchodnej organizácie. Návrh dohody Jordánsko parafovalo 9. decembra 2009.

Podporujem mechanizmus urovnávania sporov a dúfam, že bude mať skôr odstrašujúcu než represívnu funkciu. Okrem toho dúfam, že Jordánsko vydrží nestabilitu, ktorá ovplyvňuje tento región, a zostane umierneným a zodpovedným partnerom, akým bolo za vlády kráľa Husajna a kráľa Abdalláha II.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Toto odporúčanie sa zakladá na návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu medzi Európskou úniou a Jordánskom, ktorého cieľom je vytvoriť mechanizmus urovnávania sporov ako súčasť Euro-stredomorskej dohody. Riešenie obchodných sporov medzi krajinami diplomatickou cestou nemá vo všeobecnosti želaný účinok. Preto sa v kontexte euro-stredomorského regiónu začali

rokovania medzi EÚ a jej stredozemskými partnermi, konkrétne Jordánskom. Návrh dohody bol podpísaný 9. decembra 2009 na konferencii ministrov obchodu euro-stredozemských krajín v Bruseli. Hlasujem za tento návrh legislatívneho uznesenia Európskeho parlamentu, lebo viem, že významne zlepši vzťahy medzi štátmi z hľadiska voľného obchodu a prispeje k politickej a hospodárskej stabilite v tomto regióne. Z toho dôvodu vítam novú dohodu a dúfam, že keď nadobudne platnosť, medzi EÚ alebo jej členskými štátmi a Jordánskom nevznikne žiaden spor.

João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT) Ako sa uvádza v dôvodovej správe k tejto správe, doposiaľ sa spory v súvislosti s euro-stredomorskými dohodami riešili výlučne diplomatickou cestou. Navrhovaný „alternatívny“ model zapadá do logiky presadzovanej v rámci Svetovej obchodnej organizácie, ktorá sa v snahe zabezpečiť predpokladanú účinnosť usiluje obísť štátnu zvrchovanosť, urovnávanie sporov prostredníctvom rešpektovania špecifik každej krajiny a právo týchto krajín hájiť vlastné záujmy a záujmy ich ľudu. Riešenie sporov diplomatickou cestou zaručuje rovnaké zaobchádzanie medzi krajinami. Naopak, tento mechanizmus podvracia túto zásadu, keďže podporuje pohyb kapitálu a uprednostňuje hospodársku moc pred politickou a kapitálové záujmy pred záujmami krajín a ich ľudu.

Náš odpor k tomuto mechanizmu a jeho dôsledkom je ešte oprávnenejší, lebo tento mechanizmus vyplýva z uzavretia dohody medzi EÚ, ktorej legitimita vyplývajúca z Lisabonskej zmluvy je sporná (a v každom prípade odsúdeniahodná), a režimom kráľa Abdalláha, ktorý naďalej násilne potláča vznikajúce mierové hnutie mladých žiadajúce reformy a demokratické slobody.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Doposiaľ sa spory v súvislosti s euro-stredomorskými dohodami riešili výlučne diplomatickou cestou. Navrhovaný „alternatívny“ model zapadá do logiky presadzovanej v rámci Svetovej obchodnej organizácie, ktorá sa v snahe zabezpečiť predpokladanú účinnosť usiluje obísť štátnu zvrchovanosť, urovnávanie sporov prostredníctvom rešpektovania špecifik každej krajiny a právo týchto krajín hájiť vlastné záujmy a záujmy ich ľudu. Riešenie sporov diplomatickou cestou zaručuje rovnaké zaobchádzanie medzi krajinami. Mechanizmus, ktorý sa teraz navrhuje, naopak, podvracia túto zásadu, keďže podporuje pohyb kapitálu a uprednostňuje hospodársku moc pred politickou a kapitálové záujmy pred záujmami krajín a ich ľudu.

Náš odpor k tomuto mechanizmu a jeho dôsledkom je ešte oprávnenejší, lebo tento mechanizmus vyplýva z uzavretia dohody medzi EÚ, ktorej legitimita vyplývajúca z Lisabonskej zmluvy je sporná (a v každom prípade odsúdeniahodná), a režimom kráľa Abdalláha, ktorý naďalej násilne potláča vznikajúce mierové hnutie mladých žiadajúce reformy a demokratické slobody.

David Martin (S&D), písomne. – Hlasoval som za túto správu. Vytvorenie štandardného mechanizmu urovnávania sporov je vítané, keďže by sa tým malo zabezpečiť zjednodušené a účinné opravné konanie v rámci pevných lehôt. Spravodajca sa domnieva, že tieto doplnenia euro-stredomorských dohôd o voľnom obchode môžu prispieť k hospodárskej a politickej stabilite v tomto kľúčovom regióne s cieľom vytvoriť jednotnú oblasť mieru, rozvoja, spravodlivosti, rovnosti, slobody, plurality, demokracie a vzájomného rešpektu. Okrem toho by náležité uplatňovanie takéhoto mechanizmu mohlo posilniť bezpečnosť a predvídateľnosť našich dvojstranných obchodných vzťahov a predstavovať ďalší krok k vytvoreniu a riadnemu fungovaniu zóny voľného obchodu euro-stredozemských krajín.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Minulosť nám ukazuje, že diplomacia nie je účinná pri riešení rôznych sporov, ktoré existujú. Preto ma teší vytvorenie štandardného mechanizmu urovnávania sporov, keďže by sa tým malo zabezpečiť zjednodušené a účinné opravné konanie v rámci pevných lehôt. Súhlasím so spravodajcom, že tieto zlepšenia euro-stredomorských dohôd o voľnom obchode môžu prispieť k hospodárskej a politickej stabilite v tomto regióne, ktorý je kľúčový pre vytvorenie jednotnej oblasti mieru, rozvoja, spravodlivosti, rovnosti, slobody, plurality, demokracie a vzájomného rešpektu. Okrem toho by náležité uplatňovanie takéhoto mechanizmu mohlo posilniť bezpečnosť a predvídateľnosť našich dvojstranných obchodných vzťahov a predstavovať ďalší krok k vytvoreniu a riadnemu fungovaniu zóny voľného obchodu euro-stredozemských krajín.

Alexander Mirsky (S&D), *písomne*. – Viem, že navrhovaný mechanizmus vychádza z mechanizmov urovnávania sporov obsiahnutých v najnovších dohodách uzavretých Európskou úniou a z WTO. Dvojstranné dohody o obchode by mali byť vždy v úplnom súlade s viacstranným obchodným systémom. Komisia musí zabezpečiť, aby bolo toto zavedenie účinné. Pretrvávajúce spory majú negatívny vplyv na podnikateľskú komunitu. Preto som hlasoval za.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne*. – (PT) Touto správou Európsky parlament súhlasí s vytvorením štandardného mechanizmu urovnávania sporov, ktorý zabezpečí zjednodušené a účinné opravné konanie v rámci pevných lehôt, keď treba urovnať spory medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktoré vyplývajú z obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody. Doposiaľ sa spory v súvislosti s euro-stredomorskými dohodami riešili výlučne diplomatickou cestou. Ukázalo sa, že táto cesta je v praxi neúčinná a že viedla k situáciám, v ktorých zostali niektoré spory nevyriešené, keďže ich mohla ľahko zablokovať strana, ktorá dohodu porušila. Tieto doplnenia euro-stredomorských dohôd o voľnom obchode môžu prispieť k hospodárskej a politickej stabilite v tomto kľúčovom regióne, a to vytvorením jednotnej oblasti mieru, rozvoja, spravodlivosti, rovnosti, slobody, plurality, demokracie a vzájomného rešpektu. Náležité uplatňovanie takéhoto mechanizmu by mohlo posilniť bezpečnosť a predvídateľnosť našich dvojstranných obchodných vzťahov a predstavovať ďalší krok k vytvoreniu a riadnemu fungovaniu zóny voľného obchodu euro-stredozemských krajín. Každá táto skutočnosť ma motivovala k hlasovaniu za.

Paulo Rangel (PPE), *písomne*. – (PT) Hlasoval som za uzavretie tejto dohody medzi EÚ a Jordánskom, ktorej cieľom je vytvoriť mechanizmus urovnávania sporov podľa obchodných ustanovení euro-stredomorských dohôd. Doposiaľ sa spory v súvislosti s euro-stredomorskými dohodami riešili výlučne diplomatickou cestou. V praxi je táto cesta neúčinná a viedla k situáciám, v ktorých zostali spory nevyriešené alebo boli zablokované. Dúfam, že uplatňovanie tohto štandardného mechanizmu urovnávania sporov posilní bezpečnosť a predvídateľnosť obchodných vzťahov medzi EÚ a Jordánskom.

Tokia Saïfi (PPE), *písomne*. – (FR) V rámci euro-stredomorských dohôd o pridružení sa obchodné spory, ktoré môžu vzniknúť medzi dvomi stranami, Európskou úniou na jednej strane a Jordánskom na strane druhej, ešte vždy riešia diplomatickou cestou. Toto riešenie nie je účinné ani transparentné, a preto som hlasovala za vytvorenie štandardného mechanizmu urovnávania sporov, keďže to umožní aktérom na oboch stranách Stredozemia obchodovať v bezpečnejšom a predvídateľnejšom prostredí. Tento štandardný mechanizmus sa zakladá na riešeníach, ktoré zastáva Svetová obchodná organizácia vo svojom memorande o porozumení v oblasti urovnávania sporov, ako aj na mechanizmoch obsiahnutých v dvojstranných dohodách o obchode, ktoré EÚ nedávno uzatvorila.

V konečnom dôsledku preto pridávanie týchto mechanizmov do čoraz vyššieho počtu dohôd vytvorí rovnaké podmienky nielen pre európskych hospodárskych aktérov, ale aj pre ich partnerov v tretích krajinách.

Angelika Werthmann (NI), *pisomne.* – (DE) Tieto rokovania vyplývajú z toho, čo bolo v skutočnosti oblasťou bez právnych predpisov, to znamená, že spory medzi EÚ a krajinami v Stredozemí sa nedali urovnať žiadnymi postupmi. Tento mechanizmus urovnávania sporov vychádza zo štandardných medzinárodných postupov. Keďže súčasný prístup viedol v minulosti k neriešiteľným problémom, riadila som sa odporúčaním spravodajcu.

Odporúčanie: George Sabin Cutaş (A7-0066/2011)

Slavi Binev (NI), *pisomne.* – (BG) Hlasoval som za toto uznesenie, lebo treba vytvoriť účinný mechanizmus urovnávania obchodných sporov medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom. Navrhovaný mechanizmus vychádza z mechanizmov urovnávania sporov obsiahnutých v najnovších dohodách uzavretých Európskou úniou, ktoré spĺňajú pravidlá a postupy Svetovej obchodnej organizácie (WTO) týkajúce sa urovnávania sporov. Tento mechanizmus prinesie dvojstranným obchodným vzťahom medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom stabilitu.

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *pisomne.* – (PT) Všetky doplnenia euro-stredomorských dohôd majú významný vplyv na hospodársku a politickú stabilitu týchto krajín, keďže prispievajú k nespočetným sociálnym a demokratickým kladom, ktoré z nich vyplývajú. Preto ma teší každá snaha, ktorá k tomu smeruje. Vzhľadom na neúplné vyriešenie niektorých sporov týkajúcich sa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a Marockým kráľovstvom uznávam, že systém vytvorený vo vzťahu k tejto oblasti, ktorý využíva diplomatické prostriedky, je neúčinný. Preto sa stotožňujem s tým, že potrebujeme mechanizmus, ktorý umožní jednoduché a účinné vynakladanie zdrojov, takže súhlasím s návrhom rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom, ktorou sa zriadi mechanizmus urovnávania sporov.

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *pisomne.* – (RO) Vzhľadom na to, že súčasné predpisy o urovnávaní sporov využívajú diplomatický prístup a urovanie sporu môže ľahko zablokováť strana, ktorá si neplní povinnosti, myslím si, že prijatie tejto dohody zlepší bezpečnosť a predvídateľnosť obchodných vzťahov medzi Európskou úniou a Marokom, čo bude prínosné pre obchodné spoločnosti aj spotrebiteľov. Prijatie tejto dohody nadväzuje na euro-stredomorský plán v oblasti obchodu po roku 2010.

Diogo Feio (PPE), *pisomne.* – (PT) Ako ostatným dohodám, aj dohode medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom chýbali opatrenia na riešenie sporov, v dôsledku čoho je táto dohoda, prirodzene, menej spoľahlivá a očakávaná strán, čo sa týka dosiahnutia spravodlivých riešení v prípadoch sporu, sú menšie. Dúfam, že predpokladaný mechanizmus nadobudne účinnosť a prispeje k posilneniu vzájomnej dôvery medzi stranami a že Marocké kráľovstvo bude pokračovať v reformách, ktoré začal Hasan II. a na ktoré nadviazal Mohamed VI.

José Manuel Fernandes (PPE), *pisomne.* – (PT) Toto odporúčanie sa zakladá na návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu medzi Európskou úniou a Marokom, ktorého cieľom je vytvoriť mechanizmus urovnávania sporov ako súčasť Euro-stredomorskej dohody. Riešenie obchodných sporov medzi krajinami diplomatickou cestou nemá vo všeobecnosti želaný účinok. Preto sa v kontexte euro-stredomorského regiónu začali

rokovania medzi EÚ a jej stredozemskými partnermi, konkrétne Marokom. Návrh dohody bol podpísaný 9. decembra 2009 na konferencii ministrov obchodu euro-stredozemských krajín v Bruseli a potvrdený 7. marca 2010 na samite EÚ – Maroko. Hlasujem za tento návrh legislatívneho uznesenia Európskeho parlamentu, lebo viem, že významne zlepší vzťahy medzi štátmi z hľadiska voľného obchodu a prispieje k politickej a hospodárskej stabilite v tomto regióne. Z toho dôvodu vítam novú dohodu a dúfam, že keď nadobudne platnosť, medzi EÚ alebo jej členskými štátmi a Marokom nevznikne žiaden spor.

João Ferreira (GUE/NGL), *písomne. – (PT)* Ako sa uvádza v dôvodovej správe k tejto správe, doposiaľ sa spory v súvislosti s euro-stredomorskými dohodami riešili výlučne diplomatickou cestou. Navrhovaný „alternatívny“ model zapadá do logiky presadzovanej v rámci Svetovej obchodnej organizácie, ktorá sa v snahe zabezpečiť predpokladanú účinnosť usiluje obísť štátnu zvrchovanosť, obísť urovnávanie sporov prostredníctvom rešpektovania špecifik každej krajiny a obísť právo týchto krajín hájiť vlastné záujmy a záujmy ich ľudu. Riešenie sporov diplomatickou cestou zaručuje rovnaké zaobchádzanie medzi krajinami. Naopak, tento mechanizmus podvracia túto zásadu, keďže podporuje pohyb kapitálu a uprednostňuje hospodársku moc pred politickou a kapitálové záujmy pred záujmami krajín a ich ľudu.

Náš odpor k tomuto mechanizmu a jeho dôsledkom je ešte oprávnenejší, lebo tento mechanizmus vyplýva z uzavretia dohody o voľnom obchode s Marokom, krajinou, ktorá naďalej okupuje Západnú Saharu a využíva a ťaží zo zdrojov, ktoré jej nepatria – porušuje medzinárodné právo a Záposaharčanom upiera právo na sebaurčenie.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *písomne. – (PT)* Táto správa je o zmene súčasnej situácie vytvorením mechanizmu urovnávania sporov. Ako sa uvádza v dôvodovej správe k tejto správe, doposiaľ sa spory v súvislosti s euro-stredomorskými dohodami riešili výlučne diplomatickou cestou.

Komisia teraz však navrhuje „alternatívny“ model zapadajúci do logiky presadzovanej v rámci Svetovej obchodnej organizácie, ktorá sa v snahe zabezpečiť predpokladanú účinnosť usiluje obísť štátnu zvrchovanosť, obísť urovnávanie sporov prostredníctvom rešpektovania špecifik každej krajiny a obísť právo týchto krajín hájiť vlastné záujmy a záujmy ich ľudu.

Riešenie sporov diplomatickou cestou zaručuje rovnaké zaobchádzanie medzi krajinami. Naopak, tento mechanizmus podvracia túto zásadu, keďže podporuje pohyb kapitálu a uprednostňuje hospodársku moc pred politickou a kapitálové záujmy pred záujmami krajín a ich ľudu.

Náš odpor k tomuto mechanizmu a jeho dôsledkom je ešte oprávnenejší, lebo tento mechanizmus vyplýva z uzavretia dohody o voľnom obchode s Marokom, krajinou, ktorá naďalej okupuje Západnú Saharu a využíva a ťaží zo zdrojov, ktoré jej nepatria – porušuje práva Záposaharčanov a upiera im právo na sebaurčenie. Preto sme hlasovali proti.

David Martin (S&D), *písomne. –* Podporujem spravodajcu, ktorý navrhuje, aby Parlament odsúhlasil túto dohodu. Pretrvávajúce spory majú negatívny vplyv na podnikateľskú komunitu a koncových spotrebiteľov na obidvoch stranách Stredozemného mora.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *písomne. – (FR)* Občianske povstania proti arabským despotom odhalili druhú tvár Stredozemia. Pre EÚ to zrejme nie je dostatočný dôvod, aby prestala robiť kroky smerom k zriadeniu zóny voľného obchodu, na ktorom sa dohodla

s tými istými despotami. Vyslali sme jasný signál: EÚ nechce rokovať s arabskými demokraciami, ktoré možno vzniknú. To je absurdné. Budem hlasovať proti.

Nuno Melo (PPE), *písomne. – (PT)* Minulosť nám ukazuje, že diplomacia nie je účinná pri riešení mnohých existujúcich sporov. Preto ma teší vytvorenie štandardného mechanizmu urovnávania sporov, keďže by sa tým malo zabezpečiť zjednodušené a účinné opravné konanie v rámci pevných lehôt. Súhlasím s názorom spravodajcu, že tieto doplnenia dohôd o voľnom obchode medzi EÚ a Marokom môžu prispieť k hospodárskej a politickej stabilite v tomto kľúčovom regióne s cieľom vytvoriť jednotnú oblasť mieru, rozvoja, spravodlivosti, rovnosti, slobody, plurality, demokracie a vzájomného rešpektu. Náležité uplatňovanie takéhoto mechanizmu by okrem toho mohlo posilniť bezpečnosť a predvídateľnosť našich dvojstranných obchodných vzťahov a predstavuje ďalší krok k vytvoreniu a riadnemu fungovaniu zóny voľného obchodu EÚ – Maroko.

Andreas Mölzer (NI), *písomne. – (DE)* Doposiaľ bolo jednou z úloh diplomatických služieb rozhodovať v sporoch vzťahujúcich sa na Euro-stredomorskú dohodu. Teraz je v pláne zaviesť mechanizmy na úrovni EÚ s cieľom urovnať spory a podporiť politicky nestabilné regióny, napríklad Maroko, pri zriaďovaní homogénneho štátu charakterizovaného mierom, rozvojom, spravodlivosťou, rovnosťou, slobodou, pluralitou, demokraciou a rešpektom. Zdržal som sa hlasovania, lebo spravodajca podrobne neuviedol, ako zaručíme dodržiavanie týchto mechanizmov.

Cristiana Muscardini (PPE), *písomne. – (IT)* Zmluva o liberalizácii medzi EÚ a Marokom by mala byť symbolom rozvoja, stability a hospodárskej obnovy celého severoafrického regiónu. Únia nemôže a nesmie premárniť príležitosť zohrať úlohu pri vytváraní obnovenej obchodnej politiky schopnej pomôcť krajinám, ktoré premohol sociálny a politický zmätok majúci vážne dôsledky pre štátne ekonomiky, a tým aj pre naše investície v tých oblastiach.

Vďaka dnešnému hlasovaniu o vytvorení štandardného mechanizmu primeraného a účinného urovnávania sporov máme väčšiu záruku podporujúcu európske investície v Maroku, investície, ktoré sú kľúčové pre hospodárske blaho celého regiónu v takmer všetkých odvetviach.

Dnešné hlasovanie okrem toho zdôrazňuje, že Únia sa chce vyhnúť negatívnemu vplyvu na ekonomiky a koncových spotrebiteľov na oboch stranách Stredozemia, a to tak, že zvolí protekcionistické politiky, ktoré naďalej uprednostňujú osobitné záujmy, odkladajúc ratifikáciu dohôd so zásadným významom pre opätovné vyváženie a stabilizáciu hospodárskych volieb oblasti, ktorá začína zaujímať našich konkurentov v oblasti obchodu, napríklad Čínu a krajinu Blízkeho východu.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne. – (PT)* Touto správou Európsky parlament schvaľuje vytvorenie štandardného mechanizmu urovnávania sporov, ktorý by mal zabezpečiť zjednodušené a účinné opravné konanie v rámci pevných lehôt v prípade sporov vyplývajúcich z euro-stredomorských dohôd medzi EÚ a Marokom. Riešenie sporov prostredníctvom diplomacie nebolo účinné a viedlo k situáciám, v ktorých zostali niektoré spory nevyriešené, keďže ich mohla ľahko zablokovať strana, ktorá dohodu porušila. Omeškania v urovnávaní sporov majú negatívny vplyv na obchodné spoločnosti a koncových spotrebiteľov na oboch stranách Stredozemia. Tieto doplnenia euro-stredomorských dohôd o voľnom obchode môžu prispieť k hospodárskej a politickej stabilite v tomto kľúčovom regióne s cieľom vytvoriť jednotnú oblasť mieru, rozvoja, spravodlivosti, rovnosti, slobody, plurality, demokracie a vzájomného rešpektu. Navrhovaný mechanizmus vychádza z mechanizmov urovnávania sporov obsiahnutých v najnovších

dohodách uzavretých Európskou úniou a z dohovoru Svetovej obchodnej organizácie o pravidlách a postupoch urovnávania sporov. Komisia musí zabezpečiť účinné zavedenie tohto mechanizmu. Z uvedených dôvodov som hlasovala za toto uznesenie, ktoré schvaľuje uzatvorenie dohody.

Paulo Rangel (PPE), *písomne. – (PT)* Hlasoval som za uzavretie tejto dohody medzi EÚ a Marockým kráľovstvom, ktorej cieľom je vytvoriť mechanizmus urovnávania sporov podľa obchodných ustanovení euro-stredomorských dohôd. Doposiaľ sa spory v súvislosti s euro-stredomorskými dohodami riešili výlučne diplomatickou cestou. V praxi je táto cesta neúčinná a viedla k situáciám, v ktorých zostali spory nevyriešené alebo boli zablokované. Dúfam, že uplatňovanie tohto štandardného mechanizmu urovnávania sporov posilní bezpečnosť a predvídateľnosť obchodných vzťahov medzi EÚ a Marockým kráľovstvom.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *písomne. –* Hlasoval som za. Doposiaľ sa spory v súvislosti s euro-stredomorskými dohodami riešili výlučne diplomatickou cestou. V praxi to nie je účinné a viedlo to k situáciám, v ktorých zostali niektoré spory nevyriešené, keďže ich mohla ľahko zablokovať strana, ktorá dohodu porušila. V roku 2006 Rada splnomocnila Komisiu otvoriť rokovania s jej partnermi v Stredozemí s cieľom dohodnúť sa na náležitom mechanizme urovnávania sporov. Návrh dohody Maroko parafovalo 9. decembra 2009 na konferencii ministrov obchodu euro-stredozemských krajín v Bruseli a potvrdilo 7. marca 2010 na samite EÚ – Maroko. Vytvorenie štandardného mechanizmu urovnávania sporov je vítané, keďže by malo zabezpečiť zjednodušené a účinné opravné konanie v rámci pevných lehôt.

Odporúčanie: Gianluca Susta (ALDE) (A7-0068/2011)

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *písomne. – (ES)* Podporujem vytvorenie štandardného mechanizmu urovnávania sporov s Egyptom s cieľom vyriešiť neúčinnosť, nájst východisko zo slepých uličiek a uzatvoriť návrh dohody s touto krajinou. Táto dohoda môže pomôcť prispieť k hospodárskej a politickej stabilite v euro-stredozemskej oblasti, ktorá umožní budúcnosť zakladajúcu sa na mieri, spravodlivosti, slobode, pluralite a demokracii.

Slavi Binev (NI), *písomne. – (BG)* Hlasoval som za toto uznesenie, lebo treba vytvoriť účinný mechanizmus urovnávania obchodných sporov medzi Európskou úniou a Egyptskou arabskou republikou. Navrhovaný mechanizmus vychádza z mechanizmov urovnávania sporov obsiahnutých v najnovších dohodách uzavretých Európskou úniou, ktoré spĺňajú pravidlá a postupy Svetovej obchodnej organizácie (WTO) týkajúce sa urovnávania sporov. Tento mechanizmus podporí fungovanie zóny voľného obchodu euro-stredozemských krajín, ale najmä prinesie stabilitu dvojstranným obchodným vzťahom medzi Európskou úniou a Egyptskou arabskou republikou.

Vito Bonsignore (PPE), *písomne. – (IT)* Hlasoval som za mechanizmus urovnávania sporov, ako navrhol pán Susta. Úplne súhlasím s tým, že náležité uplatňovanie štandardného mechanizmu urovnávania sporov by mohlo byť ďalším krokom k vytvoreniu a riadnemu fungovaniu zóny voľného obchodu euro-stredozemských krajín. Doposiaľ sa spory v súvislosti s euro-stredomorskými dohodami riešili výlučne diplomatickou cestou, pokiaľ to bolo možné. Namiesto toho potrebujeme pevný postup, lebo ak sa obchodné spory budú naťahovať, môže to mať nepriaznivý vplyv na koncových spotrebiteľov na oboch stranách Stredozemia. Vzhľadom na to, čo sa deje v niektorých severoafrických krajinách,

niet pochyb, že cesta k hospodárskej a politickej stabilite v tejto oblasti vedie okrem iného cez dobre fungujúce dohody o voľnom obchode v Stredozemí.

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *písomne. – (PT)* Všetky doplnenia euro-stredomorských dohôd majú významný vplyv na hospodársku a politickú stabilitu týchto krajín, keďže prispievajú k nespočetným sociálnym a demokratickým kladom, ktoré z nich vyplývajú. Preto ma teší každá snaha, ktorá k tomu smeruje. Vzhľadom na neúplné vyriešenie niektorých sporov týkajúcich sa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a Egyptskou arabskou republikou uznávam, že systém vytvorený vo vzťahu k tejto oblasti, ktorý využíva diplomatické prostriedky, je neúčinný. Preto sa stotožňujem s tým, že potrebujeme mechanizmus, ktorý umožní jednoduché a účinné vynakladanie zdrojov, takže súhlasím s návrhom rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskou úniou a Egyptskou arabskou republikou, ktorou sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov.

Diogo Feio (PPE), *písomne. – (PT)* Aktuálna situácia v Egypte možno zatiaľ nutnosť pokračovať s prijímaním dohôd, ako je táto. Vzhľadom na neistotu a nepokoje charakteristické pre časy ako tie, ktoré nedávno zažila Káhira a ktoré sa už skončili, by mal byť však štát Egypt opatrný pri preberaní svojich funkcií v ich celosti. Medzi ne patria zahraničné vzťahy, konkrétne s Európskou úniou, ktorá je jeho partnerom v Euro-stredomorskej dohode. Domnievam sa, že hoci údajné budúce spory s EÚ teraz pravdepodobne Egypt najmenej znepokojujú, nemôže existovať nevýhoda prijatia mechanizmov, ktoré umožňujú jednoduché vyriešenie sporov, a to pre dobro oboch strán. Egypt je neoddeliteľne spätý s históriou Európy a sveta. Dúfam, že jeho budúcnosť bude rovnako veľkolepá ako jeho minulosť.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne. – (PT)* Toto odporúčanie sa zakladá na návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu medzi Európskou úniou a Egyptskou arabskou republikou, ktorého cieľom je zaviesť mechanizmus urovnávania sporov. Tento protokol dostáva mimoriadny význam v čase, keď Egypt robí prvé kroky smerom k zavedeniu demokratického režimu. Riešenie obchodných sporov medzi krajinami diplomatickou cestou nemá vo všeobecnosti želaný účinok. Preto sa v kontexte euro-stredomorského regiónu začali rokovania medzi EÚ a jej stredozemskými partnermi, konkrétne Egyptom. Návrh dohody bol podpísaný 27. apríla 2010 na zasadnutí Asociačnej rady EÚ – Egypt v Luxemburgu. Hlasujem za tento návrh legislatívneho uznesenia Európskeho parlamentu, lebo viem, že významne zlepší vzťahy medzi štátmi z hľadiska voľného obchodu a prispeje k politickej a hospodárskej stabilite v tomto regióne. Z toho dôvodu vítam novú dohodu a dúfam, že keď nadobudne platnosť, medzi EÚ alebo jej členskými štátmi a Egyptskou arabskou republikou nevznikne žiaden spor.

João Ferreira (GUE/NGL), *písomne. – (PT)* Ako sa uvádza v dôvodovej správe k tejto správe, doposiaľ sa spory v súvislosti s euro-stredomorskými dohodami riešili výlučne diplomatickou cestou. Navrhovaný „alternatívny“ model zapadá do logiky presadzovanej v rámci Svetovej obchodnej organizácie, ktorá sa v snahe zabezpečiť predpokladanú účinnosť usiluje obísť štátnu zvrchovanosť, obísť urovnávanie sporov prostredníctvom rešpektovania špecifik každej krajiny a obísť právo týchto krajín hájiť vlastné záujmy a záujmy ich ľudu. Riešenie sporov diplomatickou cestou zaručuje rovnaké zaobchádzanie medzi krajinami. Naopak, tento mechanizmus podvracia túto zásadu, keďže podporuje pohyb kapitálu a uprednostňuje hospodársku moc pred politickou a kapitálové záujmy pred záujmami krajín a ich ľudu.

Náš odpor k tomuto mechanizmu a jeho dôsledkom je ešte oprávnenejší, lebo tento mechanizmus vyplýva z uzatvorenia dohody medzi EÚ a režimom diktátora Mubarak. Povstanie egyptského ľudu za demokratické zmeny, hájenie zvrchovanosti Egypta proti zahraničným zásahom a tajná dohoda režimu s imperialistickými záujmami v tomto regióne sú pozitívnym znakom, ktorý, ako dúfame, bude mať praktické vyjadrenie vo vzťahu k tejto dohode a ďalším dohodám.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Dopusiaľ sa spory v súvislosti s euro-stredomorskými dohodami riešili výlučne diplomatickou cestou. Navrhovaný „alternatívny“ model zapadá do logiky presadzovanej v rámci Svetovej obchodnej organizácie, ktorá sa v snahe zabezpečiť predpokladanú účinnosť usiluje obísť štátnu zvrchovanosť, obísť urovnávanie sporov prostredníctvom rešpektovania špecifik každej krajiny a obísť právo týchto krajín hájiť vlastné záujmy a záujmy ich ľudu.

Riešenie sporov diplomatickou cestou zaručuje rovnaké zaobchádzanie medzi krajinami. Naopak, tento mechanizmus podvracia túto zásadu, keďže podporuje pohyb kapitálu a uprednostňuje hospodársku moc pred politickou a kapitálové záujmy pred záujmami krajín a ich ľudu.

Náš odpor k tomuto mechanizmu a jeho dôsledkom je ešte oprávnenejší, lebo tento mechanizmus vyplýva z uzatvorenia dohody medzi EÚ, ktorej legitimita vyplývajúca z Lisabonskej zmluvy je sporná, a režimom diktátora Mubarak. Povstanie egyptského ľudu za demokratické zmeny, hájenie zvrchovanosti Egypta proti zahraničným zásahom a tajná dohoda režimu s imperialistickými záujmami v tomto regióne sú pozitívnym znakom, ktorý, ako dúfame, bude mať praktické vyjadrenie vo vzťahu k tejto dohode a ďalším dohodám.

David Martin (S&D), písomne. – Bez ohľadu na neistú situáciu v Egypte si myslím, že Parlament koná správne, keď robí ďalšie kroky smerom k schváleniu tejto dohody, ktorá by mohla obchodným spoločnostiam uľahčiť život bez akýchkoľvek politických komentárov k súčasnej egyptskej vláde.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) Minulosť nám ukazuje, že diplomacia nie je účinná pri riešení mnohých existujúcich sporov. Preto ma teší vytvorenie štandardného mechanizmu urovnávania sporov, keďže by sa tým malo zabezpečiť zjednodušené a účinné opravné konanie v rámci pevných lehôt. Súhlasím s názorom spravodajcu, že tieto doplnenia dohôd o voľnom obchode medzi EÚ a Egyptom môžu prispieť k hospodárskej a politickej stabilite v tomto kľúčovom regióne s cieľom vytvoriť jednotnú oblasť mieru, rozvoja, spravodlivosti, rovnosti, slobody, plurality, demokracie a vzájomného rešpektu. Náležité uplatňovanie takéhoto mechanizmu by okrem toho mohlo posilniť bezpečnosť a predvídateľnosť našich dvojstranných obchodných vzťahov a predstavuje ďalší krok k vytvoreniu a riadnemu fungovaniu zóny voľného obchodu EÚ – Egypt.

Paul Murphy (GUE/NGL), písomne. – Hlasoval som proti tejto správe, keďže mám vážne obavy v súvislosti s hospodárskym a politickým prístupom EÚ ku krajinám, ktorých sa týka Euro-stredomorská dohoda. Zriadenie zóny voľného obchodu by malo vážne následky na pracujúcich v tomto regióne. Podľa údajov samotnej EÚ sa očakáva, že v Egypte zanikne 1,5 milióna pracovných miest. Za revolučnými hnutiami a ambíciami egyptského ľudu stoja príšerné hospodárske vyhliadky pre mladých ľudí a hnev voči korupcii a výstrednostiam veľmi malej diktátorskej elity. Pokračovanie doktríny voľného obchodu v záujme veľkých európskych podnikov a bohatých elít znamená presne to isté, preto ho treba odmietnuť. Rokovania o tejto téme viedli predstavitelia Mubarakovho diktátorského

režimu, ktorý bol vytlačený revolučnými nepokojmi. Najvyššia vrstva armády je však úzko prepojená s hospodárskymi záujmami bývalého režimu a nezastupuje legitímne požiadavky a ambície pracujúcich. Obchodné vzťahy sa musia zakladať na potrebách väčšiny obyvateľstva, nie na chamtivosti veľmi malých elít a obchodných spoločností.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne.* – (PT) Touto správou Európsky parlament schvaľuje vytvorenie štandardného mechanizmu urovnávania sporov, ktorý by mal zabezpečiť zjednodušené a účinné opravné konanie v rámci pevných lehôt v prípade sporov vyplývajúcich z euro-stredomorských dohôd medzi EÚ a Egyptskou arabskou republikou. Riešenie sporov prostredníctvom diplomacie nebolo účinné a viedlo k situáciám, v ktorých zostali niektoré spory nevyriešené, keďže ich mohla ľahko zablokovať strana, ktorá dohodu porušila. Omeškania v urovnávaní sporov majú negatívny vplyv na obchodné spoločnosti a koncových spotrebiteľov na oboch stranách Stredozemia. Tieto doplnenia euro-stredomorských dohôd o voľnom obchode môžu prispieť k hospodárskej a politickej stabilite v tomto kľúčovom regióne s cieľom vytvoriť jednotnú oblasť mieru, rozvoja, spravodlivosti, rovnosti, slobody, plurality, demokracie a vzájomného rešpektu. Navrhovaný mechanizmus vychádza z mechanizmov urovnávania sporov obsiahnutých v najnovších dohodách uzavretých Európskou úniou a z dohovoru Svetovej obchodnej organizácie o pravidlách a postupoch urovnávania sporov. Komisia musí zabezpečiť účinné zavedenie tohto mechanizmu. Z uvedených dôvodov som hlasovala za toto uznesenie, ktoré schvaľuje uzatvorenie dohody.

Paulo Rangel (PPE), *písomne.* – (PT) Hlasoval som za uzavretie tejto dohody medzi EÚ a Egyptom, ktorej cieľom je vytvoriť mechanizmus urovnávania sporov podľa obchodných ustanovení euro-stredomorských dohôd. Doposiaľ sa spory v súvislosti s euro-stredomorskými dohodami riešili výlučne diplomatickou cestou. V praxi je táto cesta neúčinná a viedla k situáciám, v ktorých zostali spory nevyriešené alebo boli zablokované. Dúfam, že uplatňovanie tohto štandardného mechanizmu urovnávania sporov posilní bezpečnosť a predvídateľnosť obchodných vzťahov medzi EÚ a Egyptom.

Odporúčania: Emilio Menéndez del Valle (A7-0067/2011) – George Sabin Cutaş (A7-0066/2011) – Gianluca Susta (A7-0068/2011)

Luís Paulo Alves (S&D), *písomne.* – (PT) Hlasujem za toto odporúčanie a vítam vytvorenie mechanizmu urovnávania sporov, ktorý by mal zabezpečiť zjednodušené a účinné opravné konanie v rámci pevných lehôt. Tiež súhlasím so stanoviskom spravodajcu, že doplnenia euro-stredomorských dohôd o voľnom obchode môžu prispieť k hospodárskej a politickej stabilite v tomto regióne, ktorý je kľúčový pre vytvorenie jednotnej oblasti mieru.

Juozas Imbrasas (EFD), *písomne.* – (LT) Stotožnil som sa s týmto dokumentom, lebo doposiaľ sa spory v súvislosti s euro-stredomorskými dohodami riešili výlučne diplomatickou cestou. V praxi to nie je účinné a viedlo to k situáciám, v ktorých zostali niektoré spory nevyriešené, keďže ich mohla ľahko zablokovať strana, ktorá dohodu porušila. Doplnenia euro-stredomorských dohôd o voľnom obchode môžu prispieť k hospodárskej a politickej stabilite v tomto kľúčovom regióne s cieľom vytvoriť jednotnú oblasť mieru, rozvoja, spravodlivosti, rovnosti, slobody, plurality, demokracie a vzájomného rešpektu. Okrem toho by náležité uplatňovanie takéhoto mechanizmu mohlo posilniť bezpečnosť a predvídateľnosť našich dvojstranných obchodných vzťahov a predstavovať ďalší krok k vytvoreniu a riadnemu fungovaniu zóny voľného obchodu euro-stredozemských krajín. Pretrvávajúce spory majú negatívny vplyv na podnikateľskú komunitu a koncových spotrebiteľov na oboch stranách Stredozemného mora.

S nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy sa priame zahraničné investície stali súčasťou obchodnej politiky EÚ, a tým aj súčasťou výhradnej kompetencie Únie. V ére, v ktorej hrajú priame zahraničné investície dôležitú úlohu z hľadiska hospodárskeho blaha krajín a regiónov, bude fungujúci a účinný mechanizmus urovnávania sporov slúžiť aj na riešenie sporov v tejto oblasti.

Elisabeth Köstinger (PPE), *pisomne.* – (DE) Keďže pravidlá urovnávania sporov sa zakladajú na diplomatickom prístupe a vedú k situáciám, v ktorých sa môžu spory ľahkoablokovať, nový mechanizmus urovnávania obchodných sporov si zaslúži našu podporu. Tento mechanizmus vychádza z najnovších dohôd uzavretých Európskou úniou a z dohovoru Svetovej obchodnej organizácie. Návrhy dohôd s Jordánskom, Marokom a Egyptom, ktoré sa vzťahujú aj na obchod s poľnohospodárskymi výrobkami, sú už podpísané. Teší ma, že Európsky parlament sa rozhodol podporiť tieto dohody.

Licia Ronzulli (PPE), *pisomne.* – (IT) Hlasovala som za toto uznesenie, lebo si myslím, že je nevyhnutné, aby EÚ zabezpečila vhodný mechanizmus urovnávania sporov vznikajúcich z uplatňovania euro-stredomorských dohôd. Rada splnomocnila Komisiu otvoriť rokovania s jej partnermi v oblasti Stredozemia v roku 2006 a tá dohoda bola podpísaná až v roku 2009.

Vytvorenie štandardného mechanizmu urovnávania sporov by malo v konečnom dôsledku zaviesť zjednodušené a účinné postupy urovnávania sporov v rámci pevných lehôt. Súhlasím so stanoviskom spravodajcu, ktorý považuje za nevyhnutné, aby boli euro-stredomorské dohody o voľnom obchode preskúmané s cieľom prispieť k hospodárskej a politickej stabilite v tomto regióne a vytvoriť jednotnú oblasť mieru a rozvoja. Navrhovaný spôsob vychádza z najnovších mechanizmov urovnávania sporov obsiahnutých v partnerských dohodách, ktoré odsúhlasila Európska únia a WTO. Dúfam, že v čase, v ktorom hrajú priame zahraničné investície rozhodujúcu úlohu z hľadiska hospodárskeho blaha európskych členských štátov, pomôže účinný mechanizmus urovnávania sporov vyriešiť aj spory v tejto oblasti.

Odporúčanie: Ryszard Antoni Legutko (A7-0063/2011)

Luís Paulo Alves (S&D), *pisomne.* – (PT) Hlasujem za túto správu a chcem zdôrazniť, že je to dôležitý krok vpred, pokiaľ ide o rokovania medzi EÚ a Ukrajinou, a to na ceste k úplnému vstupu Ukrajiny do EÚ v budúcnosti.

Zigmantas Balčytis (S&D), *pisomne.* – (LT) Hlasoval som za túto správu. Vďaka uplatňovaniu európskej susedskej politiky partnerské krajiny postupne dostávajú príležitosť zúčastňovať sa na niektorých programoch Únie a činnostiach jej agentúr. Je to jedno z mnohých opatrení, ktorých cieľom je podporovať reformy, modernizáciu a premenu v krajinách susediacich s Európskou úniou. V júni 2007 Rada Európskej únie znova zdôraznila, aký obrovský význam má európska susedská politika, a preto tento protokol vytvorí Ukrajine podmienky účasti na dôležitých programoch EÚ a umožní jej ťažiť z osvedčených postupov EÚ, čo prispeje k rozvoju demokratických procesov.

George Becali (NI), *pisomne.* – (RO) Hlasoval som za návrh nášho spravodajcu. Domnievam sa, že obidve strany len získajú, ak budú záväzky uvedené v tomto protokole splnené. Európska únia získa rozumného a stabilného demokratického partnera na svojej východnej hranici a ukrajinskí občania získajú trochu zreteľnejšiu európsku perspektívu.

Adam Bielan (ECR), *písomne*. – (PL) Ambície Ukrajiny smerujúce k EÚ veľmi podporujem už od samého začiatku svojej činnosti v Európskom parlamente. Ukrajina je jedným z najdôležitejších partnerov, pokiaľ ide o východnú politiku Poľska. Okrem toho sa naša krajina spolu s Ukrajinou pripravujú na majstrovstvá Európy vo futbale, ktoré sa budú konať na budúci rok v týchto krajinách. S cieľom dosiahnuť ciele zahraničnej politiky Únie a tiež z dôvodu bezpečnosti je mimoriadne dôležité, aby celá EÚ intenzívnejšie spolupracovala s Ukrajinou. Myslím si, že podporovanie rodiacej sa demokracie na Ukrajine by malo byť jedným z našich najdôležitejších záväzkov. Preto podporujem urýchlenie rokovaní o zóne voľného obchodu a čo najväčšiu účasť Ukrajiny na programoch Únie. Hlasoval som za toto uznesenie, a tým som vyjadril súhlas s uzavretím Protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a Ukrajinou.

Slavi Binev (NI), *písomne*. – (BG) Tento protokol obsahuje rámcovú dohodu o všeobecných zásadách účasti Ukrajiny na programoch Únie. Zahŕňa štandardné ustanovenia, ktoré sa majú vzťahovať na všetky partnerské krajiny v rámci európskej susedskej politiky, s ktorými treba uzavrieť takéto protokoly. Podľa môjho názoru Ukrajina vynakladá potrebné úsilie a podporujem uzavretie tejto dohody.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *písomne*. – (LT) Hlasovala som za toto legislatívne uznesenie o súhlase Európskeho parlamentu s návrhom rozhodnutia Rady, na základe ktorého bude mať Dohoda o partnerstve a spolupráci EÚ – Ukrajina dodatkový protokol. Na základe tohto protokolu dostane Ukrajina príležitosť zúčastňovať sa na programoch EÚ týkajúcich sa podnikov a podnikania, energetiky a informačných a komunikačných technológií. Podľa tejto dohody bude musieť Ukrajina finančne prispievať do všeobecného rozpočtu EÚ v závislosti od programov, na ktorých sa chce zúčastňovať, a EÚ za to zaručí, že tieto programy budú podliehať kontrole a auditu zo strany inštitúcií EÚ. Som podpredsedníčkou parlamentného výboru pre spoluprácu EÚ – Ukrajina a som presvedčená, že uzavretie tohto protokolu dá Ukrajine viac príležitostí na priblíženie jej politik k politikám, štandardom a normám, ktoré v uvedených oblastiach uplatňuje EÚ.

Diogo Feio (PPE), *písomne*. – (PT) Vzťah medzi Európskou úniou a Ukrajinou zažíva pokrok aj prekážky, ktoré niekedy vyplývajú z väčšej či menšej strategickej blízkosti tejto krajiny k susedskému Rusku. Rada vydala 18. júna 2007 usmernenia pre Komisiu k rokovaniam o rámcových dohodách s Alžírskom, Arménskom, Azerbajdžanom, Egyptom, Gruzínskom, Izraelom, Jordánskom, Libanonom, Moldavskom, Marokom, Palestínskou samosprávou, Tuniskom a Ukrajinou o všeobecných zásadách upravujúcich účasť týchto krajín na programoch EÚ. Domnievam sa, že uzavretie uvedenej dohody je pozitívne z dôvodu nutnosti jasne stanoviť rámec, v ktorom sa Ukrajina bude zúčastňovať na európskych programoch, a tým prispievať k zlepšovaniu svojich vzťahov s Úniou.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne*. – (PT) Európska susedská politika (ESP) stanovuje postupné otváranie programov Európskej únie účasti susediacich krajín s cieľom podporiť ich reformu, modernizáciu a často aj demokratizáciu. Rada prijala 5. marca 2007 všeobecný prístup, ktorý „umožní partnerským krajinám ESP účasť v agentúrach Spoločenstva a programoch Spoločenstva“. V dôsledku tohto prístupu začala Komisia rokovať o rámcových dohodách so susediacimi štátmi vrátane Ukrajiny, ktorých dokumentácia je úplná a pripravená na predloženie na schválenie Európskemu parlamentu, podľa podmienok Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Hlasujem za túto Dohodu o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na strane druhej, o všeobecných zásadách účasti Ukrajiny na

programoch Únie, a vítam ju, lebo je to ďalší krok k splneniu cieľov, ktoré boli motiváciou vytvorenia spoločného trhu.

João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT) Uzavretie tejto dohody pre nás predstavuje množstvo otázok vzhľadom na mimoriadne nejasnú povahu predloženého návrhu. Uvádzajú sa v ňom programy, ale nikto nám nepovedal, na ktorých programoch sa bude môcť Ukrajina zúčastňovať, akú formu bude táto spolupráca mať alebo aké budú finančné podmienky a dôsledky tejto spolupráce. Vraj prinesie výhody, ale nie je jasné, aké.

Domnievame sa, že uplatnenie dohôd s cieľmi, ako sú tie zamýšľané, by sa malo zakladať na rešpektovaní zvrchovanosti krajín a ich obyvateľstva, na vzájomnom záujme, reciprocite a spolupráci, pričom by sa mali zohľadniť špecifiká každej krajiny; že by mali zhodnotiť, aký prínos môže mať každá zo strán k príslušnej dohode z hospodárskeho, sociálneho a kultúrneho hľadiska. O tejto správe sa už nedá povedať veľa iného okrem toho, že je poľutovaniahodné, že súhlasí s uzavretím protokolu, ktorého presný obsah a dôsledky sa nemôžeme dozvedieť.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Uplatnenie tejto dohody predstavuje množstvo otázok vzhľadom na mimoriadne nejasnú povahu návrhu, ktorý nám bol predložený. Uvádzajú sa v ňom programy, ale nikto nám nepovedal, na ktorých programoch sa bude môcť Ukrajina zúčastňovať, akú formu bude táto spolupráca mať alebo aké budú finančné dôsledky tejto spolupráce. Uvádzajú sa v ňom aj všeobecné zásady upravujúce túto účasť, ale nie sú skonkretizované. Vraj prinesie výhody, ale v správe sa neuvádza, aké.

Domnievame sa, že pri uplatňovaní dohôd medzi zvrchovanými štátmi je ešte vždy nevyhnutné mať na pamäti: rešpektovanie zvrchovanosti krajiny a jej obyvateľstva, vzájomný záujem, reciprocitu a spoluprácu, pričom by sa mali zohľadniť špecifiká každej krajiny; hodnotenie toho, aký prínos môže mať každá zo strán k príslušnej dohode z hospodárskeho, sociálneho a kultúrneho hľadiska.

Je poľutovaniahodné, že sme hlasovali za správu, ktorá súhlasí s uzavretím protokolu, hoci nemáme takmer žiadne informácie o jeho obsahu a dôsledkoch.

Juozas Imbrasas (EFD), písomne. – (LT) Hlasoval som za toto uznesenie o súhlase Európskeho parlamentu s návrhom rozhodnutia Rady, na základe ktorého bude mať Dohoda o partnerstve a spolupráci EÚ – Ukrajina dodatkový protokol. Ukrajina dostane príležitosť zúčastňovať sa na programoch EÚ týkajúcich sa podnikov a podnikania, energetiky a informačných a komunikačných technológií. Ukrajina bude musieť finančne prispievať do všeobecného rozpočtu EÚ v závislosti od programov, na ktorých sa chce zúčastňovať, a EÚ za to zaručí, že tieto programy budú podliehať kontrole a auditu zo strany inštitúcií EÚ. Táto politika partnerstva a spolupráce dá Ukrajine viac príležitostí na priblíženie jej politik k politikám, ktoré v uvedených oblastiach uplatňuje EÚ.

David Martin (S&D), písomne. – Hlasoval som za túto odbornú správu, ktorá schvaľuje, aby sa Ukrajina zúčastňovala na programoch Európskej únie.

Iosif Matula (PPE), písomne. – (RO) Hlasoval som za návrh uznesenia o rozhodnutí Rady o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Ukrajinou o všeobecných zásadách týkajúcich sa účasti tejto krajiny na programoch Únie. Tento dokument je súčasťou európskej susedskej politiky, ale tiež plní túžbu Ukrajiny zúčastňovať sa na viacerých aktuálnych a budúcich programoch EÚ. Okrem toho bude Ukrajina môcť požiadať o pomoc z Únie s cieľom zúčastniť sa na konkrétnom programe v súlade so všeobecnými ustanoveniami o zriadení nástroja európskeho susedstva a partnerstva alebo na základe iného podobného nariadenia,

ktoré stanovuje vonkajšiu pomoc. Tiež to môže prebudiť vzťahy medzi Rumunskom a Ukrajinou k novému životu. Tieto putá musíme rozvíjať pragmaticky, aby mali občania osoh priamo z našich politických rozhodnutí.

Nuno Melo (PPE), *písomne. – (PT)* Vzťahy EÚ a Ukrajiny už dlho zažívajú zlé aj dobré chvíle. Vo väčšine prípadov tieto nálady diktuje väčšia či menšia blízkosť Ukrajiny k jej susedovi Rusku. Tento protokol prispeje k vytvoreniu jasného rámca účasti Ukrajiny na rôznych európskych programoch, aby v budúcnosti nemuseli vzťahy EÚ a Ukrajiny zažívať striedavo úspechy a neúspechy ako doteraz.

Andreas Mølzer (NI), *písomne. – (DE)* Účasť Ukrajiny na programoch Európskej únie predstavuje dôležitý krok pre Ukrajinu aj EÚ. Pomôže podporiť výmenu vedeckých poznatkov a vedeckého výskumu. Študentské programy sa rozšíria a obidve strany získajú finančné, hospodárske a sociálne výhody. Geografická poloha Ukrajiny je dôležitým faktorom a okrem toho predstavuje veľkú výhodu pre EÚ, lebo jej umožní zlepšiť kontakty s ostatnými východoeurópskymi štátmi. Z tohto dôvodu som za tento projekt.

Justas Vincas Paleckis (S&D), *písomne. – (LT)* Hlasoval som za odporúčanie umožniť Ukrajine zúčastňovať sa na aktuálnych a budúcich programoch EÚ v oblastiach ako podnikanie, energetika, technológie a komunikácie. Táto dohoda urýchli reformu verejnej správy na Ukrajine a konvergenciu rôznych oblastí hospodárstva tejto krajiny s právnymi predpismi, normami a príkladmi osvedčených postupov EÚ. Výmenou za finančné príspevky na programy získa Ukrajina právo zúčastňovať sa na činnosti výborov koordinujúcich programy EÚ ako pozorovateľ. Programové iniciatívy, ktoré Ukrajina navrhne, sa budú zohľadňovať rovnako ako tie, ktoré navrhujú členské štáty EÚ. Ukrajine to umožní postupne sa približovať k EÚ.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne. – (PT)* Vzťahy medzi Európskou úniou a Ukrajinou sú raz lepšie, raz horšie. Rada 18. júna 2007 poverila Komisiu rokovať o rámcových dohodách s Alžírskom, Arménskom, Azerbajdžanom, Egyptom, Gruzínskom, Izraelom, Jordánskom, Libanom, Moldavskom, Marokom, Palestínskou samosprávou, Tuniskom a Ukrajinou o všeobecných zásadách upravujúcich účasť týchto krajín na programoch EÚ. Je nevyhnutné stanoviť jasný a presný právny rámec, v ktorom sa Ukrajina bude zúčastňovať na európskych programoch, a tým prispievať k zlepšovaniu svojich vzťahov s Úniou. Preto som hlasovala za návrh rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na strane druhej, o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Ukrajinou o všeobecných zásadách účasti Ukrajiny na programoch Únie.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *písomne. –* So zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (13604/2010), so zreteľom na návrh protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na strane druhej, ktorá bola uzatvorená 14. júna 1994, o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Ukrajinou o všeobecných zásadách účasti Ukrajiny na programoch Únie (13962/2010), so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkami 114, 168, 169, 172, článkom 173 ods. 3, článkom 188 a 192 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0401/2010), so zreteľom na články 81, 90 ods. 8 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku Parlamentu a so zreteľom na odporúčanie Výboru pre zahraničné veci (A7-0063/2011) súhlasíme s uzavretím protokolu.

Rafał Trzaskowski (PPE), písomne. – (PL) Účasť krajín, na ktoré sa vzťahuje susedská politika, na programoch EÚ a v agentúrach EÚ je jednou z najšpecifickejších foriem spolupráce týchto krajín s Úniou. Mali by sme sa usilovať zabezpečiť, aby programy, ktoré ponúkame, čo najviac podporovali reformy prebiehajúce v týchto krajinách s cieľom priblížiť ich k Únii.

Viktor Uspaskich (ALDE), písomne. – (LT) Osemnásť kolo rokovaní medzi Ukrajinou a EÚ o podpísaní asociačnej dohody sa koná tento týždeň v Bruseli. Tento proces trvá už príliš dlho. Je čas podpísať túto dohodu, lebo je to v záujme EÚ aj Ukrajiny. S počtom obyvateľov 46 miliónov potrebuje Ukrajina stabilitu vo svojom regióne. Ukrajina sa v posledných rokoch zmenila na politické futbalové ihrisko: nesmie byť nútená vybrať si medzi Ruskom a Západom. Je dôležité, aby členské štáty EÚ, najmä Litva, aktívne vyhľadávali užšiu spoluprácu so svojimi východnými susedmi, aj keď niektoré rozdiely zostanú. Uzavretie úspešnej asociačnej dohody by podporilo modernizáciu a reformy na Ukrajine a pomohlo by jej priblížiť sa k normám EÚ.

Čo sa týka rokovaní o zóne voľného obchodu, musíme sa usilovať o uzavretie dohôd o návrhoch colných sadziieb, o postupoch zdaňovania energií a o trvalo udržateľnom rozvoji. Zjednodušenie pohybu ľudí je tiež veľmi dôležité. Litovčania si ešte vždy pamätajú na cestovné obmedzenia, ktoré zažili. Vieme, čo znamená žiť na vonkajšej hranici Európy. Je dôležité, aby bolo udelenie bezvízového režimu prioritou číslo jedna.

Správa: Carmen Fraga Estévez (A7-0057/2011)

Luís Paulo Alves (S&D), písomne. – (PT) Hlasujem za túto správu, pretože je v záujme postihnutých regiónov vytvoriť právny základ pre obchodovanie medzi EÚ a Grónskom, v tomto prípade v súlade s pravidlami vnútorného trhu EÚ.

Vito Bonsignore (PPE), písomne. – (IT) Komisia v roku 2010 predložila Rade návrh pravidiel EÚ pre dovoz produktov rybolovu, pričom ako právny základ použila článok 203 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Súhlasím s tvrdením, že táto činnosť by sa mala regulovať na právnom základe článku 43 spolu s ustanoveniami článku 204, čo umožní vykonať revízie prostredníctvom riadneho legislatívneho postupu.

Len v roku 2007 dosiahol vývoz produktov rybolovu z Grónska do EÚ takmer 87 %. Z tohto dôvodu nemožno vytvorenie všeobecných pravidiel pre obchodovanie a dovoz produktov rybolovu pochádzajúcich z Grónska celkom ponechať na Komisiu a Radu, pretože by to bolo v rozpore s ustanoveniami Lisabonskej zmluvy. Preto sa domnievam, že Parlament by sa mal v tomto dôležitom sektore presadiť.

Edite Estrela (S&D), písomne. – (PT) Hlasovala som za správu o dovoze produktov rybolovu z Grónska, ktorej cieľom je uplatňovať pravidlá vnútorného trhu na tento dovoz potom, ako Grónsko transponuje európske právne predpisy, konkrétne právne predpisy týkajúce sa zdravia zvierat a bezpečnosti potravín. Domnievam sa však, že právny základ návrhu by sa mal upraviť tak, aby mal jeho text formu nariadenia a nie rozhodnutia Rady.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Týmto návrhom sa stanovujú všeobecné pravidlá pre obchodovanie medzi EÚ a Grónskom, okrem iného s produktmi rybolovu, živými lastúrnikmi, ostnatokožcami, plášťovcami, ulitníkmi a vedľajšími produktmi z nich. Členské štáty by mali povoliť dovoz produktov pochádzajúcich z Grónska v súlade s právnymi predpismi Únie týkajúcimi sa vnútorného obchodu. Na dovoz produktov do Únie sa vzťahujú mnohé podmienky vrátane účinnej transpozície a vykonávania platných pravidiel

stanovených v právnych predpisoch Únie týkajúcich sa zdravia zvierat a bezpečnosti potravín. Rovnako ako spravodajkyňa sa domnievam, že navrhovaný text by sa mal prijať prostredníctvom riadneho legislatívneho postupu a že Parlament by mal v budúcnosti v podobných prípadoch uplatňovať svoje legislatívne práva.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne.* – (PT) Vývoz produktov rybolovu z Grónska, ktorý predstavuje približne 82 % jeho celkového vývozu, dosiahol v roku 2007 255 miliónov EUR. Jeho najväčší podiel – 87 % – smeroval do EÚ, najmä do Dánska (97 %). Výbor pre právne veci jednohlasne prijal stanovisko, ktoré podporilo žiadosť, aby článok 43 ods. 2 a článok 204 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) spolu s jediným článkom Protokolu (č. 34) o osobitnej úprave pre Grónsko tvorili právny základ pre navrhovaný legislatívny text namiesto právneho základu, ktorý zvolila Komisia, teda článku 203 ZFEÚ. Preto súhlasím s jeho prijatím vzhľadom na to, že ide o problém právneho charakteru a nie o obsah návrhu uznesenia, ako aj vzhľadom na dosiahnutý konsenzus.

João Ferreira (GUE/NGL), *písomne.* – (PT) Rozsiahla diskusia o tejto správe je v porovnaní s jej motiváciou vedľajšou záležitosťou. Konkrétne Výbor Európskeho parlamentu pre rybne hospodárstvo vyjadril svoj nesúhlas s právnym základom, ktorý vybrala Komisia pre predloženie tohto návrhu: článok 203 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), ktorý Rada nariaďuje, aby preskúmala ustanovenia týkajúce sa podrobných pravidiel a postupu pre pridruženie krajín a území k Únii po konzultácii s Európskym parlamentom. Výbor pre rybne hospodárstvo sa domnieva, že článok 43 ods. 2, ktorý odkazuje na riadny legislatívny postup alebo spoluzákonodarstvo, a článok 204 ZFEÚ by mali byť prijaté ako jeho právny základ spolu s jediným článkom Protokolu (č. 34) o osobitnej úprave pre Grónsko.

Túto pozíciu podporil aj Výbor pre právne veci vo svojom stanovisku. Dôležitá otázka, ktorá by v zásade mala tvoriť podstatu správy, však bola odsunutá bokom: definovanie pravidiel, ktoré sa uplatňujú na dovoz produktov rybolovu z Grónska do EÚ. Hlavnými produktmi rybolovu vyvázanými z Grónska sú garnáty (59 %), halibut tmavý (23 %), treska (9,5 %), kraby (1,9 %), hrebenatky (1,4 %) a ikry (1,3 %).

Ian Hudghton (Verts/ALE), *písomne.* – Hlasoval som za správu pani Fragovej, ktorá povoľuje Grónsku vyvážať produkty rybolovu do EÚ aj napriek tomu, že nie je jej členom. Keď Grónsko nadobudlo významnú autonómiu a rozhodlo sa ne byť členom ES, muselo rokovať o svojom vystúpení. Tento precedens poukazuje na nepravdivé tvrdenie, že vnútorné rozšírenie EÚ si bude vyžadovať, aby nové nezávislé štáty EÚ opätovne požiadali o členstvo.

Juozas Imbrasas (EFD), *písomne.* – (LT) Hlasoval som za túto správu o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa stanovujú pravidlá dovozu produktov rybolovu, živých lastúrníkov, ostnatokožcov, plášťovcov, ulitníkov a vedľajších produktov z nich z Grónska do Európskej únie. Vývoz produktov rybolovu z Grónska, ktorý predstavuje približne 82 % jeho celkového vývozu, dosiahol v roku 2007 255 miliónov EUR, z ktorého najväčší podiel (87 %) smeroval do EÚ, najmä do Dánska (97 %). Hlavnými produktmi rybolovu vyvázanými z Grónska sú garnáty (59 %), halibut tmavý (23 %), treska (9,5 %), kraby (1,9 %), hrebenatky (1,4 %) a ikry (1,3 %). Toto rozhodnutie obsahuje pozmeňujúci a doplňujúci návrh k právnemu rámcu, a to z rozhodnutia Rady na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady.

Elisabeth Köstinger (PPE), *písomne.* – (DE) Obchodovanie s produktmi rybolovu, živými lastúrníkmi, ostnatokožcami, plášťovcami, ulitníkmi a ich vedľajšími produktmi medzi

Grónskom a Európskou úniou v súlade s pravidlami stanovenými v právnych predpisoch Únie a ostatnými podmienkami je úplne prijateľné. Preto neexistuje žiadny dôvod namietať proti obsahu dohody. Dovozy týchto produktov je vítaným prínosom k obchodovaniu v rámci Únie.

Giovanni La Via (PPE), *písomne*. – (IT) Obchodné vzťahy medzi EÚ a Grónskom boli niekoľko rokov vynikajúce. Len v roku 2007 vyviezlo Grónsko 82 % svojich produktov rybolovu, z čoho 87 % smerovalo na európsky trh. Preto môžeme povedať, že je to pre Grónsko dôležitý zdroj okrem toho, čo Európa ponúka z hľadiska finančnej podpory ako výmenu za ponechanie svojho práva na rybolov v grónskych vodách. Európsky parlament požiadal 26. apríla 2010 Výbor pre právne veci o poskytnutie stanoviska s cieľom stanoviť právny základ, na ktorom bude založená dohoda s Grónskom. Výbor pre právne veci nedávno podporil Parlament a potvrdil, že právny základ dohody možno nájsť, ako to bolo potvrdené, v článku 43 ods. 2 a v článku 204 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

David Martin (S&D), *písomne*. – Hlasoval som za tento návrh, ktorý stanovuje pravidlá týkajúce sa dovozu produktov rybolovu a ostatných morských produktov z Grónska do EÚ. Grónsko a EÚ zamýšľajú uzavrieť sanitárnu dohodu týkajúcu sa týchto produktov, ktorej cieľom je, aby Grónsko mohlo obchodovať s EÚ v oblasti týchto komodít na základe pravidiel vnútorného trhu za predpokladu, že Grónsko transponuje sanitárne predpisy EÚ a predpisy týkajúce sa zdravia zvierat, ktoré sa vzťahujú na produkty rybolovu.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Ustanovením pravidiel pre obchodovanie s produktmi rybolovu, živými lastúrnikmi, ostnatokožcami, plášťovcami, ulitníkmi a ich vedľajšími produktmi medzi Grónskom a EÚ je dovoz z Grónska v súlade s právnymi predpismi EÚ. Na dovoz produktov do Únie sa musia vzťahovať platné pravidlá stanovené v právnych predpisoch Únie, ktoré sa týkajú problematiky zdravia zvierat a bezpečnosti potravín. Preto je prijatie tejto správy dôležité.

Alexander Mirsky (S&D), *písomne*. – Je známe, že Grónsko a Európska únia zamýšľajú podpísať sanitárnu dohodu týkajúcu sa rýb a produktov rybolovu určených na ľudskú spotrebu. Cieľom takejto dohody je, aby Grónsko mohlo obchodovať s Úniou v oblasti týchto komodít na základe pravidiel vnútorného trhu za predpokladu, že Grónsko transponuje sanitárne predpisy EÚ a v prípade potreby jej predpisy týkajúce sa zdravia zvierat, ktoré sa vzťahujú na produkty rybolovu. Podporujem túto dohodu a hlasoval som za ňu.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne*. – (PT) Dňa 26. apríla 2010 sa o tomto návrhu Rady konzultovalo s Európskym parlamentom v rámci konzultačného postupu podľa článku 203 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ). Výbor pre rybné hospodárstvo a právna služba Parlamentu vyjadrili vážne pochybnosti, pokiaľ ide o výber článku 203 ZFEÚ Komisiou za právny základ, a namiesto neho navrhli ako správny právny základ článok 43 ods. 2 a článok 204 ZFEÚ spolu s jediným článkom Protokolu (č. 34) o osobitnej úprave pre Grónsko.

Návrh Komisie bol zmenený a doplnený v súlade so správou, o ktorej sa práve hlasuje, a to na základe odporúčaní Výboru pre právne veci.

Táto správa si zaslúži môj hlas, pretože je mimoriadne žiaduce, aby bola prijatá teraz, v prvom čítaní.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne. – Hlasoval som za. Vývoz produktov rybolovu z Grónska, ktorý predstavuje približne 82 % jeho celkového vývozu, dosiahol v roku 2007 1,9 miliardy dánskych korún (255 miliónov EUR), z ktorého najväčší podiel (87 %) smeroval do EÚ, najmä do Dánska (97 %). Hlavnými produktmi rybolovu vyvázanými z Grónska sú garnáty (59 %), halibut tmavý (23 %), treska (9,5 %), kraby (1,9 %), hrebenatky (1,4 %) a ikry (1,3 %).

Dňa 26. apríla 2010 sa o tomto návrhu Rady konzultovalo s Európskym parlamentom v rámci konzultačného postupu podľa článku 203 ZFEÚ. Výbor pre rybné hospodárstvo a právna služba Európskeho parlamentu vyjadrili vážne pochybnosti, pokiaľ ide o výber právneho základu Komisiou, t. j. článku 203 ZFEÚ, a namiesto neho ako správny právny základ navrhli článok 43 ods. 2 a článok 204 ZFEÚ spolu s jediným článkom Protokolu (č. 34) o osobitnej úprave pre Grónsko.

Výbor pre rybné hospodárstvo preto požiadal Výbor pre právne veci o predloženie stanoviska k navrhovanému právnemu základu. Výbor pre právne veci na svojom zasadnutí z 28. októbra 2010 jednohlasne prijal stanovisko, v ktorom úplne podporuje žiadosť, aby článok 43 ods. 2 a článok 204 ZFEÚ spolu s jediným článkom Protokolu (č. 34) o osobitnej úprave pre Grónsko tvorili právny základ pre navrhovaný legislatívny akt.

Licia Ronzulli (PPE), písomne. – (IT) V súčasnosti existuje medzi EÚ a Grónskom osobitná dohoda, prostredníctvom ktorej si Európska únia ponecháva svoje právo na rybolov v grónskych vodách, za čo Grónsku poskytuje finančnú pomoc.

Grónsko ako bývalá dánska kolónia získalo úplnú nezávislosť v roku 1985, pričom si zachovalo väzby s Európskou úniou ako jedno z jej zámorských území. Len v roku 2007 predstavoval vývoz produktov rybolovu z Grónska 82 %, z čoho 87 % smerovalo do EÚ.

Výbor pre rybné hospodárstvo a právna služba Európskeho parlamentu vyjadrili 26. apríla 2010 vážne pochybnosti v súvislosti s právnym základom, ktorý vybrala Komisia na vypracovanie dohody. Dúfam, že táto dohoda, o ktorej sa hlasovalo, prispeje k väčšiemu uplatňovaniu vnútorných pravidiel EÚ týkajúcich sa produktov rybolovu vrátane produktov pochádzajúcich z Grónska. V rybnom hospodárstve sa zároveň musia neustále dodržiavať platné európske predpisy týkajúce sa zdravia zvierat a bezpečnosti potravín.

Správa: Sylvie Guillaume (A7-0085/2011)

Luís Paulo Alves (S&D), písomne. – (PT) Súhlasím s pozíciou uvedenou v tejto správe so zreteľom na odporúčania konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, a pretože ide o priamu kodifikáciu platných znení bez akejkoľvek zmeny ich podstaty.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), písomne. – (LT) Hlasovala som za toto uznesenie o minimálnych štandardoch pre konanie v členských štátoch o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany. Práca na vytvorení spoločného európskeho azylového systému (CEAS) sa začala hneď po nadobudnutí platnosti Amsterdamskej zmluvy v máji 1999, ale napriek desaťročnému úsiliu o harmonizáciu v oblasti azylu stále pretrvávajú výrazné rozdiely medzi vnútroštátnymi ustanoveniami a rozdiely pri ich uplatňovaní. Súhlasím so stanoviskom, že bez ohľadu na členský štát, v ktorom jednotlivci podajú žiadosť o azyl, zaobchádzanie s nimi musí byť na vysokej úrovni a musí byť rovnaké v celej Únii. Samotná harmonizácia právnych predpisov v tejto oblasti preto nestačí a musí byť spojená s posilnením praktickej spolupráce medzi členskými štátmi. Je zrejmé, že na dosiahnutie týchto cieľov je potrebné neodkladne uskutočniť reformy, aby osoby žiadajúce o azyl

v členských štátoch EÚ mohli získať účinnú ochranu. Ako poslanci Európskeho parlamentu hlasovaním za toto uznesenie prispievame k vytvoreniu spravodlivej a účinnej európskej azylovej politiky.

Slavi Binev (NI), *písomne*. – (BG) Myslím si, že tieto návrhy si protirečia. Na jednej strane je ich cieľom dosiahnuť lepšiu harmonizáciu, zlepšiť normy medzinárodnej ochrany a zlepšiť kvalitu a účinnosť azylového konania. Na strane druhej povedú k neprimeranej administratívnej záťaži, na základe zjednodušeného súdneho konania budú sudy s väčšou pravdepodobnosťou robiť unáhlené rozhodnutia, s rôznymi skupinami ľudí sa môže bezdôvodne zaobchádzať odlišným spôsobom a zvrchovanosť členských štátov sa môže do veľkej miery obmedziť. Po zvážení kladov a záporov tohto návrhu a preto, že sa jednoznačne neopiera o presvedčivé argumenty, som sa zdržal hlasovania.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *písomne*. – (LT) Hlavným cieľom Európskej únie v oblasti azylu je vytvoriť do roku 2012 spoločný priestor ochrany a solidarity založený na spoločnom azylovom konaní. Napriek desaťročnému úsiliu o harmonizáciu v oblasti azylu stále pretrvávajú výrazné rozdiely medzi vnútroštátnymi ustanoveniami a rozdiely pri ich uplatňovaní. Bez ohľadu na členský štát, v ktorom jednotlivci podajú žiadosť o azyl, zaobchádzanie s nimi musí byť so zreteľom na spoločné normy uplatňované v celej Európskej únii rovnaké. Prijatie solídneho európskeho právneho rámca je podmienkou *sine qua non*, ak si Únia želá uplatňovať spoločný európsky azylový systém primeraným a účinným spôsobom. Iba zlepšenie a harmonizácia postupov a s nimi súvisiacich záruk umožní vytvoriť spoločný azylový systém. Okrem toho je potrebná zásadná revízia smernice o konaní, aby sa zabezpečilo prístupné, spravodlivé a účinné konanie tak v záujme žiadateľov o azyl, ako aj v záujme členských štátov. Chcela by som zdôrazniť, že nový, revidovaný návrh smernice, ktorý predložila Komisia, môže skutočne pomôcť dosiahnuť lepšiu harmonizáciu, zlepšenie noriem medzinárodnej ochrany a zlepšenie kvality a účinnosti azylového konania.

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *písomne*. – (RO) Napriek desaťročnému úsiliu o harmonizáciu v oblasti azylu stále pretrvávajú výrazné rozdiely medzi vnútroštátnymi ustanoveniami a rozdiely pri ich uplatňovaní. Tieto rozdiely sú nezlučiteľné so spoločným európskym azylovým systémom a sú prekážkou pri jeho vytváraní. Sú v rozpore so základom dublinského systému, ktorý je založený na predpoklade, že azylové systémy členských štátov sú porovnateľné. Bez ohľadu na členský štát, v ktorom jednotlivci podajú žiadosť o azyl, zaobchádzanie s nimi musí byť na vysokej úrovni a musí byť na rovnakej úrovni v celej únii.

Samotná harmonizácia právnych predpisov nestačí na zníženie takýchto rozdielov a musí byť doplnená o praktickú spoluprácu medzi členskými štátmi, pričom prijatie solídneho európskeho právneho rámca je absolútnou podmienkou, ak si Únia želá uplatňovať spoločný európsky azylový systém primeraným a účinným spôsobom, ako sa k tomu viackrát zaviazala. Návrh Komisie naprávi chyby z minulosti, keď predchádzajúci prístup k azylu vyvolal sériu nedostatkov v súvislosti s procedurálnymi zárukami pre žiadateľov o azyl.

John Bufton, David Campbell Bannerman a Nigel Farage (EFD), *písomne*. – Poslanci Strany za nezávislosť Spojeného kráľovstva (UKIP) v Európskom parlamente sa zdržali hlasovania o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch k tejto správe. Nebolo to pre ľahostajnosť na našej strane; bolo to skôr preto, že táto správa je pokračovaním spoločnej prisťahovaleckej a azylovej politiky v rámci Lisabonskej zmluvy. Európski občania si

neželajú Lisabonskú zmluvu ani spoločnú prísťahovaleckú a azylovú politiku a z tohto dôvodu im bolo odopreté referendum o Lisabonskej zmluve. Hlasovať o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch by znamenalo súhlasiť s platnými právnymi predpismi EÚ (ktoré takisto nechceme) a ich pedantným vykonávaním s cieľom rozhodnúť, ktoré časti sú horšie ako tie ostatné. Poslanci Strany za nezávislosť Spojeného kráľovstva (UKIP) v Európskom parlamente sa preto zdržali hlasovania o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch, ale výrazne proti správe ako celku.

Françoise Castex (S&D), *písomne*. – (FR) Hlasovala som za toto uznesenie o harmonizácii rôznych vnútroštátnych systémov, pretože lepšie chráni práva žiadateľov a zlepšuje kvalitu konaní. Toto uznesenie zabezpečuje právo na právnu pomoc od začiatku konania a zároveň lepšie zohľadňuje špecifickosť zraniteľných žiadateľov, ako sú maloleté osoby bez sprievodu. Je mi však ľúto, že pri hlasovaní v pléne sa európska pravica zamerala na posilnenie zrýchlených konaní založených na názore, že všetci žiadatelia o azyl sú potenciálni podvodníci. Je mi ľúto, že tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy boli prijaté, pretože takýto pohľad na azyl je absolútne neprimeraný.

Derek Roland Clark (EFD), *písomne*. – Ako poslanec Strany za nezávislosť Spojeného kráľovstva (UKIP) som proti akémukoľvek zasahovaniu EÚ do azylového systému Spojeného kráľovstva a do akejkoľvek súvisiacej smernice, ktorá by Spojenému kráľovstvu vnucovala predpisy EÚ. Preto som sa zdržal hlasovania o všetkých pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch, pretože neakceptujem ani tie, ktoré možno považovať za užitočné; ide o výlučnú záležitosť Spojeného kráľovstva. Preto som hlasoval proti zmenenému a doplnenému návrhu a proti legislatívnemu uzneseniu.

Carlos Coelho (PPE), *písomne*. – (PT) V rámci vytvárania spoločného európskeho azylového systému sa za posledných desať rokov dosiahol obrovský pokrok. Stále však pretrvávajú výrazné rozdiely medzi vnútroštátnymi ustanoveniami a rozdiely pri ich uplatňovaní, čo je potrebné odstrániť, ak chceme do roku 2012 vytvoriť spoločný priestor ochrany a solidarity založený okrem iného na spoločnom azylovom konaní.

Hlavným cieľom je, že bez ohľadu na členský štát, v ktorom jednotlivci podajú žiadosť o azyl, zaobchádzanie s nimi musí byť na vysokej úrovni a musí byť rovnaké v celej Únii. Z tohto dôvodu je dôležitá zásadná revízia smernice o konaní, aby sa zabezpečilo prístupné, spravodlivé a účinné konanie. Táto iniciatíva Komisie je vo všeobecnosti pozitívna, pretože umožňuje dosiahnuť lepší súlad a harmonizáciu, zlepšiť normy ochrany a zlepšiť kvalitu a účinnosť konania.

Chcel by som zablahoželať spravodajkyni k jej práci a odhodlaniu, ale ľutujem, že niektoré z jej návrhov zašli trochu príďaleko, čo znemožnilo uzavrieť dohodu s Radou o tejto iniciatíve, ktorú tak naliehavo potrebujeme na zvýšenie účinnosti azylového konania a predchádzanie jeho zneužívaniu.

Harlem Désir (S&D), *písomne*. – (FR) Správa pani Guillaumovej je dôležitým krokom smerom k revízii pravidiel EÚ v oblasti azylu a ochrany žiadateľov na rok 2012. Vzhľadom na strašné tragédie, ku ktorým došlo, ako bolo nedávne potopenie líbyjskej lode pri ostrove Lampedusa, je táto revízia mimoriadne dôležitá, najmä keď zohľadníme skutočnosť, že šance žiadateľa na získanie azylu sa môžu v jednotlivých členských štátoch výrazne líšiť. Týmto textom vyzývame Európsku komisiu, aby do navrhovanej revízie zahrnula právo na bezplatnú právnu pomoc od začiatku konania, lepšie zohľadnenie zraniteľných žiadateľov, ako sú maloleté osoby bez sprievodu, a rámec pre lehotu na podanie odvolania. Ľutujem však jednu vec, a to, že európska pravica schválila sprísnenie zrýchlených konaní

založených na názore, že žiadatelia o azyl sú predovšetkým potenciálni podvodníci, čo obmedzuje ich práva. Prijatie správy pani Guillaumovej však vysiela jasný signál Rade a Komisii, že musia pracovať na tom, aby všetkým žiadateľom o azyl v Európe zaručili slušné a spravodlivé podmienky a konanie.

Edite Estrela (S&D), písomne. – (PT) Hlasovala som za túto správu, pretože tvrdím, že tieto opatrenia prispievajú k vytvoreniu spoločného európskeho azylového systému, ktorý bude spravodlivý a účinný. Tieto opatrenia majú priamy vplyv na osoby, ktoré hľadajú ochranu, ale tiež na schopnosť Európskej únie budovať svoje štruktúry a vytvoriť skutočný priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Európska únia a členské štáty dlhý čas spolupracovali na uplatňovaní spoločného európskeho azylového systému. Je ľahké pochopiť citlivosť a zložitosť tohto úsilia, ktoré bolo vynaložené na tento účel, pretože táto otázka sa dostáva k jadrú právomocí štátov, pokiaľ ide o cudzích štátnych príslušníkov. Komisia však Parlamentu a Rade predkladala návrhy zamerané na zabezpečenie primeraných riešení zistených problémov. Prepracovanie smernice o konaní, ktoré Komisia navrhla 21. októbra 2009, je súčasťou tohto procesu zlepšenia. Napriek vykonanému úsiliu sme ešte stále ďaleko od dosiahnutia harmonizácie, ktorú si mnohí z nás želajú. Zlepšenie harmonizácie konaní a záruk pozitívne prispieje k transparentnosti procesu, preto sa táto navrhovaná revízia smernice zdá byť vhodná.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Práca na vytvorení spoločného európskeho azylového systému sa začala hneď po nadobudnutí platnosti Amsterdamskej zmluvy v roku 1999. V decembri 2005 bola prijatá smernica Rady 2005/85/ES o azylovom konaní, ktorou sa stanovujú pravidlá pre priznávanie a odnímanie postavenia utečenca s cieľom harmonizovať právne postupy členských štátov. Nedávne sociálne a politické nepokoje v mnohých krajinách, najmä v severnej Afrike a na Strednom východe, priniesli na program rokovania otázky týkajúce sa žiadostí o azyl v Európskej únii. Pravda je, že keď utečenci prekročia hranice, nemali by byť prenasledovaní alebo prijímaní s nedôverou. Preto vítam prijatie tohto návrhu, ktorý ukončil manichejskú interpretáciu tohto problému, a uznáva, že právo na azyl je základným právom a vo všetkých členských štátoch sa musí vykonávať spravodlivo a rovnako. Vítam návrhy spravodajkyne, ktorých cieľom je vytvoriť systém právnej pomoci; vzhľadom na skutočnosť, že ide o zraniteľné osoby, ktoré nemajú dostatočne účinné záruky, zlepšiť konania a zabezpečiť pre žiadateľov lepšie práva, najmä pre tých maloletých.

João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT) Návrh smernice o minimálnych štandardoch pre konanie v členských štátoch o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany sa nesie v rovnakom duchu ako vytvorenie spoločného európskeho azylového systému. Napriek tomu by malo byť jasné, že pokrok v tejto právnej „harmonizácii“ ide ruka v ruku s celkovou zahraničnou politikou Európskej únie a jej pokryteckými postojmi k prisťahovalectvu a pomoci utečencom. Situácia na ostrove Lampedusa, kde sa nachádzajú tisíce utečencov bez primeranej ochrany, je toho jasným dôkazom, nehovoriac o stovkách či tisícoch ďalších, ktorí umreli na člnoch pri prechode cez Stredozemné more, ako sa to, žiaľ, znovu stalo.

Veľmi nás znepokojuje rozsah tohto problému, najmä vzhľadom na to, čo sa deje vo vážnych ozbrojených konfliktoch, konkrétne v Líbyi. Chceli by sme tiež zdôrazniť, že tento návrh smernice obsahuje aspekty, ktoré ukončia obmedzovanie práva na azyl

a uplatňovanie podmienok, predovšetkým obmedzovanie zvrchovaného práva každého členského štátu na vlastnú voľbu a rozhodovanie o svojom vlastnom azylovom konaní.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *písomne. – (PT)* Návrh smernice o minimálnych štandardoch pre konanie v členských štátoch o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany, o ktorom sa dnes v Európskom parlamente hlasovalo, sa nesie v rovnakom duchu ako vytvorenie spoločného európskeho azylového systému. Napriek tomu by malo byť jasné, že pokrok v tejto právnej „harmonizácii“ ide ruka v ruke s celkovou zahraničnou politikou Európskej únie a jej pokryteckými postojmi k prisťahovalectvu a pomoci utečencom, ako to dokazuje situácia na ostrove Lampedusa, kde sa nachádzajú tisíce utečencov bez primeranej ochrany, nehovoriac o stovkách či tisícoch ďalších, ktorí umreli na člnoch pri prechode cez Stredozemné more.

Veľmi nás znepokojuje rozsah tohto problému, najmä vzhľadom na to, čo sa deje vo vážnych ozbrojených konfliktoch, konkrétne v Líbyi.

Chceli by sme tiež zdôrazniť, že tento návrh smernice obsahuje aspekty, ktoré ukončia obmedzovanie prístupu k právu na azyl a uplatňovanie podmienok, predovšetkým pokiaľ ide o obmedzovanie zvrchovaného práva každého členského štátu na vlastnú voľbu a rozhodovanie o svojom vlastnom azylovom konaní. Preto sme voči tejto správe zaujali kritické stanovisko.

Bruno Gollnisch (NI), *písomne. – (FR)* Medzinárodná ochrana má umožniť ľuďom, ktorí sú vo svojej vlastnej krajine skutočne prenasledovaní, hľadať útočisko za lepších podmienok. Správa pani Guillaumovej je vo svojej súčasnej podobe, hoci ju niektoré pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy pomohli zlepšiť, skutočným stimulom pre ľudí, aby tento proces zneužívali, blokovali príslušné služby a bránili tak tým, ktorí to skutočne potrebujú, aby sa ich prípad urýchlene vyriešil.

Maloleté osoby, bez ohľadu na svoj vek alebo skutočnú situáciu, využívajú celkovú dobrú vôľu, ktorá je úplne neopodstatnená; existujú len obmedzené možnosti využitia zrýchleného konania s cieľom zamietnuť zjavne neopodstatnené žiadosti; odvolania sa systematicky odkladajú; žiadosť o opätovné preskúmanie zamietavých rozhodnutí sa stala právom a potrebná súčinnosť žiadateľa o ochranu sa takmer nevyžaduje, dokonca ani keď sa má preukázať jeho alebo jej totožnosť a pôvod, čo je len minimálna požiadavka na opätovné posúdenie prípadu.

Žiadosti o medzinárodnú ochranu nemôžu a ani by nemali byť prostriedkom na obchádzanie reštriktívnych opatrení proti neželanej hospodárskej migrácii. Je hanebné, že Parlament podporuje takýto druh obchádzania udeľovaním neúmerných práv falošným žiadateľom o azyl.

Louis Grech (S&D), *písomne. –* Pokiaľ ide o správu pani Guillaumovej, hoci v zásade predstavuje významný krok smerom k realizácii spoločného systému azylovej politiky pre Európu, hlasoval som proti radu ustanovení, pretože sa domnievam, že reálne neodrážajú zložitú a problémovú situáciu, ktorým čelí naša krajina Malta, ktorá je pravidelným príjemcom migrantov. Ako som už povedal, keď prišlo k záverečnému hlasovaniu, hlasoval som za celú správu, ktorá koniec koncov obsahuje niekoľko veľmi dobrých ustanovení, ktoré riešia potreby a obavy členských štátov. Jedným príkladom je žiadosť o okamžitú mobilizáciu finančnej, administratívnej a technickej podpory pre tie členské štáty, ktoré dostávajú neprimerane veľký počet žiadostí o azyl. Takáto iniciatíva je dôležitá pre všetky

členské štáty, ale najmä pre krajiny, ako je Malta, ktorá musí často znášať zodpovednosť a problémy v dôsledku prijímania veľkého prílivu migrantov, ktoré nemôže zvládnuť sama.

Nathalie Griesbeck (ALDE), *písomne.* – (FR) V stredu 6. apríla 2011 prijal Európsky parlament správu o takzvanej smernici o azylovom konaní. Toto hlasovanie predstavuje dôležitý krok pre vytvorenie skutočnej európskej azylovej politiky, o ktorú sme už dlho žiadali. Okrem toho je toto prijatie jasným znakom toho, že EÚ potrebuje do roku 2012 spoločný európsky azylový systém (CEAS), pretože najmä nedávne udalosti, ktoré sa odohrali v južnom Stredozemí, a nedávne migračné toky zo severnej Afriky jasne poukázali na nedostatky súčasného európskeho systému. Je mimoriadne potrebné prepracovať smernice EÚ, aby sme vytvorili dôveryhodný a účinný systém. Konkrétne sa pevne domnievam, že ustanovenia týkajúce sa zrýchleného konania a zamietnutie zjavne neopodstatnených žiadostí by sa nemali vzťahovať na maloleté osoby bez sprievodu alebo na žiadateľov o azyl s osobitnými potrebami, preto som hlasovala za tie pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré to špecifikovali inak. Po druhé, Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu bola úplne proti pridaniu ďalších dôvodov, ktoré by umožnili urýchlené preskúmanie žiadosti o azyl s ohľadom na riziká, ktoré tieto ustanovenia pre žiadateľov o azyl predstavujú, a veľmi ľutujem, že taká malá väčšina prijala príslušné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy. Nakoniec, pokiaľ ide o koncepciu „bezpečnej tretej krajiny“, som sa rozhodla zdržať hlasovania.

Sylvie Guillaume (S&D), *písomne.* – (FR) Musíme pracovať usilovnejšie ako kedykoľvek predtým na vytvorení skutočného spoločného azylového systému (CEAS) do roku 2012 tým, že budeme lepšie chrániť práva žiadateľov a že zlepšíme kvalitu konaní. Moja správa sa ubera týmto smerom a konkrétne obsahuje právo na bezplatnú právnu pomoc od začiatku konania, lepšie zohľadnenie zraniteľných žiadateľov, ako sú maloleté osoby bez sprievodu, a rámec pre lehotu na podanie odvolania. Je mi ľúto, že európska pravica sa zamerala len na posilnenie zrýchlených konaní založených na názore, že skoro všetci žiadatelia o azyl sú potenciálni podvodníci, pretože takýto pohľad na azyl je absolútne neprimeraný. Podľa môjho názoru povedú prísnejšie konania a rozhodnutia, ako aj rýchlejšie posudzovanie prípadov k tomu, že sa bude podávať menej odvolaní a nepodložené žiadosti sa budú ľahšie identifikovať.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *písomne.* – Správa pani Guillaumovej sa týka dôležitých oblastí zákona a zdôrazňuje potrebu plného rešpektovania ľudských práv v prípade osôb žiadajúcich o azyl. Naša krajina, Škótsko, doteraz nemá kontrolu nad prisťahovalectvom. Politiky, ktoré vykonávali po sebe nasledujúce vlády v Spojenom kráľovstve, však boli dosť nehumánne. Som hrdý na to, že som členom strany, ktorá aktívne bojovala proti krutému väzneniu malých detí žiadajúcich o azyl.

Juozas Imbrasas (EFD), *písomne.* – (LT) Hlasoval som za tento dokument, pretože verím, že by sme mali využiť túto príležitosť a vybudovať spoločný európsky azylový systém, ktorý bude spravodlivý a účinný. Azylové politiky majú priamy vplyv na osoby, ktoré hľadajú ochranu, ale tiež na schopnosť Európskej únie budovať svoje štruktúry a vytvoriť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. V rámci spoločného európskeho azylového systému je nevyhnutné zabezpečiť harmonizované, spravodlivé a účinné konania.

Giovanni La Via (PPE), *písomne.* – (IT) Návrh smernice predložený Parlamentu, ktorý sa týka prípadného zabezpečenia jednotného postupu pre 27 štátov Únie v súvislosti s poskytnutím práva na azyl je dôležitým krokom, ale citlivosť tejto problematiky si vyžaduje starostlivú a dôkladnú úvahu. Hlavným cieľom je zabezpečiť, aby štáty vypracúvali

svoje právne predpisy podobným spôsobom v súlade so záväzkami vyplývajúcimi zo Štokholmskej zmluvy, čím sa celé konanie zjednoduší a urýchli. Ďalším cieľom je zabezpečiť vysokú úroveň ochrany pre žiadateľov o azyl, zaistiť rýchle rozhodnutie na prvom stupni, bezplatnú právnu pomoc a povolenie na pobyt v krajine až do vynesenia konečného rozhodnutia. Napriek dobrým zámerom som hlasoval proti tomuto návrhu smernice, pretože je v niektorých technických a procedurálnych bodoch nepresný a pretože niektoré definície sú nejednoznačné. V skutočnosti je sformulovaný tak, že žiadatelia by túto smernicu mohli ľahko zneužívať. Z týchto dôvodov som sa rozhodol nepodporiť túto verziu textu, pretože s ňou vôbec nesúhlasím.

Agnès Le Brun (PPE), *písomne*. – (FR) Európska únia sa ako súčasť svojho plánu politiky pre oblasť azylu zameriava na vytvorenie spoločného európskeho azylového systému. Sloboda pohybu v rámci členských štátov, ktoré sú signatármi Schengenskej dohody, si v súčasnosti vyžaduje, aby sme vyvinuli koordinované úsilie s cieľom pochopiť problémy súvisiace s prisťahovalectvom. Správa o priznávaní a odnímaní medzinárodnej ochrany povedie k reforme existujúceho systému prostredníctvom smernice 2005/85/ES. Súčasná demografická tlaky na Európu nás nútia, aby sme tieto problémy zväzili so zvýšenou ostražitosťou. Správa pani Guillaumovej tieto úvahy, žiaľ, neodráža, čo viedlo k tomu, že sme spolu s Poslaneckým klubom Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) hlasovali proti nej. Je príliš vágna a obsahuje laxné postupy, čím vzniká riziko zneužitia tohto historického práva. Napríklad pojem „rodinní príslušníci“ je príliš široký a vzniká tak riziko jeho zneužívania. Po šesťmesačnom konaní bude musieť daný členský štát preukázať, že žiadateľ nie je prenasledovaný, čím sa táto úloha pre príslušné orgány oveľa viac sťažuje. Všetky tieto problémy ešte vzrastú obmedzením používania zrýchleného konania.

David Martin (S&D), *písomne*. – Hlasoval som za túto správu. Prvé dni príchodu utečencov do Európy sú kľúčové pre určovanie ich štatútu a európske krajiny musia do roku 2012 v súlade s touto správou zlepšiť svoje azylové konanie v tejto počiatočnej fáze. Je pozoruhodné, že prijatá správa vyzýva krajiny EÚ, aby posilnili minimálnu procedurálnu ochranu, najmä pokiaľ ide o právo na bezplatnú právnu pomoc, právo na informácie a právo na osobný pohovor; ďalej, aby osobitnú pozornosť venovali zraniteľným žiadateľom, ako sú deti, a aby spolu s Európskym parlamentom v spoločnom konaní prijali spoločný zoznam bezpečných tretích krajín.

Véronique Mathieu (PPE), *písomne*. – (FR) Hlasovala som proti správe pani Guillaumovej, pretože stanovuje kritériá pre harmonizáciu azylových konaní, ktoré sú nereálne v porovnaní s konaniami, ktoré v súčasnosti platia v našich členských štátoch. Celkom iste chceme spoločný azylový systém, ale nie za cenu utopickej harmonizácie. Dnešné hlasovanie Parlamentu jasne poukázalo na obavy tohto Parlamentu, z ktorého polovica zamietla tento demagogický prístup, pričom uprednostňuje zodpovednejší prístup voči prijatiu azylových systémov, ktoré by boli účinné a ktoré by v praxi fungovali.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *písomne*. – (FR) Všetky členské štáty OSN sú povinné chrániť utečencov a žiadateľov o azyl. EÚ ignoruje tento zákon tým, že od členských štátov hraničiacich s EÚ požaduje, aby zadržovali utečencov a žiadateľov o azyl v táboroch, kde musia čakať na rozhodnutie, ktoré je dokonca neisté vzhľadom na to, že štandardom je podozrenie, zrýchlené konanie sa zachovalo a počet úradníkov zodpovedných za tieto prípady sa znížil.

Na druhej strane by som chcel poznamenať, že tento text prináša niektoré výrazné zlepšenia, ako je ukončenie koncepcie „bezpečná krajina pôvodu“, zákaz zadržovania maloletých osôb a zahrnutie prenasledovania z dôvodu sexuálnej orientácie.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Od práce na vytvorení spoločného európskeho azylového systému (CEAS), ktorá sa začala po nadobudnutí platnosti Amsterdamskej zmluvy v máji 1999 na základe zásad schválených Európskou radou v Tampere, prešlo už viac ako 10 rokov. Cieľom počas prvej fázy CEAS (1999 – 2005) bolo harmonizovať právne rámce členských štátov na základe spoločných minimálnych noriem. Ešte stále je potrebné vykonať veľa práce, kým nastane skutočná harmonizácia, ale musíme si uvedomiť, že iba zlepšenie a harmonizácia postupov a s nimi súvisiacich záruk umožnia vytvoriť spoločný systém. V tomto kontexte je absolútne potrebná zásadná revízia smernice o konaní, aby sa zabezpečilo prístupné, spravodlivé a účinné konanie tak v záujme žiadateľov o azyl, ako aj v záujme členských štátov.

Alexander Mirsky (S&D), *písomne*. – Ak je cieľom uznesenia vytvoriť dostupný, spravodlivý a účinný postup udeľovania azylu na území Európskej únie, v takomto prípade budú osobám, ktoré hľadajú ochranu, poskytnuté štandardné záruky Európskej únie a členské štáty EÚ budú schopné rozlišovať žiadateľov o azyl od ostatných migrantov. Hlasoval som za.

Andreas Mølzer (NI), *písomne*. – (DE) V súvislosti s vytvorením spoločného európskeho azylového systému stoja v popredí práva žiadateľov o azyl. Pritom sa však ignoruje fakt, že väčšina týchto osôb nie sú skutoční žiadatelia o azyl, ale hospodárski migranti, ktorí podľa Ženevského dohovoru nemajú právo na azyl a ktorí mrhajú časom úradov tým, že im poskytujú nesprávne informácie a používajú rôzne oddiaľovacie taktiky, čo vedie k nákladom vo výške miliárd eur. Na druhej strane sa v súvislosti s repatriáciou dosiahol len veľmi malý pokrok.

Vzhľadom na prílev utečencov z preľudnených regiónov sveta, z ktorých väčšina je motivovaná hospodárskymi záujmami, ktorí do Európy prinášajú problémy a konflikty zo všetkých častí sveta a ktorí v rámci tohto procesu nemusia spolupracovať, sa musíme jednoznačne postaviť proti zavedeniu prísnejších jednostranných noriem ochrany, ktoré pritiahnu žiadateľov o azyl a hospodárskych migrantov ako magnet a ktoré tento problém iba zhoršia.

Rolandas Paksas (EFD), *písomne*. – (LT) Hlasoval som za tento návrh, pretože musíme vynaložiť všetko úsilie, aby sme zabezpečili vytvorenie spoločného európskeho azylového systému, ktorý bude účinnejší a ktorý bude mať pozitívny vplyv na ľudí. Azylové politiky sú veľmi dôležité, pretože majú obrovský vplyv na schopnosť Európskej únie budovať svoje štruktúry a vytvoriť spoločný priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Predovšetkým však musíme dosiahnuť väčšiu konzistentnosť medzi azylovými nástrojmi. Konania sa musia harmonizovať tak, aby sa mohli vykonávať spravodlivým a účinným spôsobom. Okrem toho musíme posilniť minimálnu procedurálnu ochranu. Musíme zabezpečiť, aby žiadatelia o azyl mali právo na informácie, právo byť vypočutí a právo na bezplatnú právnu pomoc a aby tieto práva neboli nijako obmedzené. Všetky procedurálne nástroje musia mať nediskriminačný charakter a musia sa rovnako uplatňovať s cieľom dodržiavať záruky a zásady minimálnych práv. Osobitná pozornosť sa musí venovať zraniteľným žiadateľom o azyl. Pri uplatňovaní potrebných postupov musia byť primerane zabezpečené a zastúpené záujmy dieťaťa. Súhlasím s návrhom poskytujúcim možnosť okamžite vyhostiť osobu, ktorá môže predstavovať hrozbu pre národnú bezpečnosť

členských štátov alebo ktorá bola podľa vnútroštátnych právnych predpisov násilne vyhostená z krajiny z dôvodu verejnej bezpečnosti. Takáto možnosť je veľmi dôležitá a potrebná, pretože členským štátom poskytuje viac príležitostí na zrušenie fungovania teroristických sietí a prijatie primeraných preventívnych opatrení.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), písomne. – (PT) V máji 1999 sa po nadobudnutí platnosti Amsterdamskej zmluvy začalo pracovať na vytvorení spoločného európskeho azylového systému (CEAS) na základe zásad schválených Európskou radou v Tampere. Aj v tejto oblasti sa dosiahol výrazný pokrok. Predložený návrh na zásadnú revíziu a prepracovanie smernice o konaní je ďalším krokom vpred. Rozdiely medzi vnútroštátnymi ustanoveniami a rozdiely pri ich uplatňovaní, ktoré ešte stále pretrvávajú, boli celkom nezlučiteľné so spoločným európskym azylovým systémom a sú dôvodom pre tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy. Cieľom spoločného európskeho azylového systému je, aby sa so žiadateľmi zaobchádzalo na vysokej úrovni, ktorá musí byť rovnaká v celej Únii, bez ohľadu na členský štát, v ktorom jednotlivci podajú žiadosť o azyl. V tejto súvislosti súhlasím, že je potrebné vytvoriť riadny európsky právny rámec, ktorý umožní vytvoriť primeraný a účinný spoločný európsky azylový systém. Hlasovala som za túto správu, pretože si myslím, že iba zlepšenie a harmonizácia postupov a s nimi súvisiacich záruk umožnia vybudovať spoločný systém.

Vincent Peillon (S&D), písomne. – (FR) Hlasoval som za túto vynikajúcu správu svojej kolegyne a priateľky pani Guillaumovej o konaniach pre priznávanie a odnímanie azylu v Európe. Tento text je dôležitým krokom vpred pri vytváraní spoločného európskeho azylového systému (CEAS) do roku 2012, čím sa ukončí táto neprijateľná situácia, v rámci ktorej sa v závislosti od európskej krajiny, v ktorej žiadateľ o azyl žiada o ochranu, jeho alebo jej šance na priznanie štatútu utečenca pohybujú od 1 % do 65 %. Parlament sa preto vyslovil v prospech väčšej spravodlivosti a väčšej účinnosti pri realizácii azylového konania. Navrhuje, aby každá krajina dodržiavala rovnaké zlepšené pravidlá na ochranu práv a modernizáciu postupov: bezplatnú právnu pomoc od prvého dňa, časovú lehotu na podanie odvolania, osobitnú pomoc pre maloleté osoby bez sprievodu a rýchlejšie posudzovanie prípadov. Takisto srdečne vítam prijatie tejto správy, hoci ľutujem, že európska pravica, ktorá má v Parlamente väčšinu, prijala tie pozmeňujúce a doplňujúce návrhy tohto textu, ktoré vrhajú rozsiahle a prehnané podozrenie na úprimnosť žiadateľov o azyl. Teraz sú na ťahu tie členské štáty, ktoré ešte musia rozhodnúť o našich návrhoch.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne. – Hlasoval som za správu. Som veľmi rád, že naši stredopravicoví kolegovia schválili potrebu osobitnej ochrany bez ohľadu na svoju všeobecnú pozíciu týkajúcu sa azylu. Lesby, homosexuáli, bisexuáli a transsexuáli, ktorí utekajú z krajín, ako je Irak, Uganda, Honduras alebo Indonézia, musia mať vzhľadom na kultúrnu citlivosť tejto problematiky osobitnú ochranu. Je to dôležitý krok smerom k úplnému splneniu našich záväzkov stanovených v rámci medzinárodného azylového práva. Európsky parlament dokazuje, že pravidlá v oblasti azylu sa musia aktualizovať, aby mohli odrážať skutočnosť: 76 krajín kriminalizuje homosexuálne skutky a 7 krajín stanovilo trest smrti (s Ugandou ich čoskoro bude možno 8). Ľutujem, že neprešli ostatné pokrokové ustanovenia, ale dnešný text nakoniec žiadateľom o azyl z radov lesbi, homosexuálov, bisexuálov a transsexuálov prinesie viac spravodlivosti. Text, ktorý bol dnes prijatý, je formálnou pozíciou Európskeho parlamentu v prvom čítaní. Pravidlá v oblasti azylu budú účinne zmenené a doplnené hneď, ako vlády EÚ preskúmajú tento text a uzatvoria dohodu s Európskym parlamentom.

Licia Ronzulli (PPE), *písomne. – (IT)* Výbor po rokoch diskusie a podpísaní Lisabonskej zmluvy predložil Parlamentu prvý návrh spoločného azylového konania medzi členskými štátmi.

Jeho cieľom je vytvoriť do roku 2012 spoločný priestor bezpečnosti a solidarity založený na harmonizácii azylových politík medzi členskými štátmi, a to aj napriek pretrvávajúcim rozdielom medzi vnútroštátnymi predpismi. V skutočnosti sú tieto vnútroštátne rozdiely nezlučiteľné so spoločným európskym azylovým systémom a sú prekážkou pri jeho vytváraní.

V nových právnych predpisoch sa konkrétne uvádza, že so žiadateľmi o azyl by sa malo zaobchádzať rovnako v celej Európe, bez ohľadu na členský štát, v ktorom sa táto žiadosť podá. Je dôležité, aby sme pracovali na postupnom zlepšovaní a harmonizácii postupov a záruk v oblasti azylu s cieľom zaviesť spoločný európsky systém. Dúfam, že v kontexte tejto revízie zabezpečíme prístupné, rovnaké a účinné konanie v záujme žiadateľov o azyl, ako aj v záujme potreby ochrany členských štátov.

Oreste Rossi (EFD), *písomne. – (IT)* Voči smernici Parlamentu o jednotnom azylovom konaní sme presvedčivo vyjadrili zamietavé stanovisko, pretože v prípade jej implementácie by sa v podstate zrušila zvrchovanosť členských štátov. Považujeme za neprijateľné brániť členským štátom v odopieraní azylu a priaznivejšiemu zaobchádzaniu ľuďom, ktorí sú nežiaduci v celej Európskej únii, keď tu máme európske rodiny, ktoré dokonca nemajú ani právo na bývanie. Žiadateľom o azyl sa poskytuje aj právo na právne poradenstvo, pomoc a bezplatné zastupovanie. Takisto špecifikuje, že mimovládne organizácie môžu zohrávať aktívnu úlohu pri poskytovaní služieb, informácií o postupoch na získanie ochrany, usmernení a poradenstva žiadateľom o azyl, ktoré by mali byť poskytované na hraničných priechodoch alebo v záchytných strediskách. Treba mať na pamäti, že všetky tieto výhody budú hradiť európski daňoví poplatníci a že nebudú poskytované len utečencom, ale aj všetkým žiadateľom o azyl a následne všetkým nezákonným alebo ilegálnym prisťahovalcom, ktorí o ne požiadajú.

Thomas Ulmer (PPE), *písomne. – (DE)* Hlasoval som proti tejto správe. Zaoberá sa implementáciou dobre organizovaného, spoločného a rýchleho azylového konania v Európe založeného na jednotných právnych normách. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré predložili zelení a socialisti, však prispievajú k tomu, že cudzí štátni príslušníci budú môcť žiť v EÚ takmer bez možnosti ich kontroly. V dôsledku toho poškodíme skutočných žiadateľov o azyl, ktorí ň požiadajú z dôvodu ohrozenia svojho života alebo z politických, náboženských či etických dôvodov, pretože ich budeme hádzať do jedného vreca spolu so všetkými ostatnými migrantmi. Toto nie je moja predstava azylovej politiky. Azylová politika by mala byť aktom ľudskosti a solidarity. Ak týmto ľuďom poskytneme služby, musia nám ponúknuť niečo na výmenu, napríklad to, že uznajú a že budú rešpektovať štruktúry svojej hostiteľskej krajiny.

Správa: Brian Simpson (A7-0329/2010)

Luís Paulo Alves (S&D), *písomne. – (PT)* Odvetvie cestovného ruchu je pre európske spoločnosti a európskych ľudí v poslednej dobe čoraz dôležitejšie. Je dôležité, aby bola štatistika určená na vytvorenie účinnejších politík cestovného ruchu na európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni čo najspoľahlivejšia, lebo ide o nástroj podpory procesu rozhodovania v spoločnostiach a v súkromnom sektore. Okrem toho zdôrazňujem, že je dôležité, aby Komisia uvítala tieto návrhy tak, ako sú predložené.

Elena Oana Antonescu (PPE), *písomne*. – (RO) Štatistika cestovného ruchu hrá veľkú úlohu pri rozvoji účinnejších politík cestovného ruchu na európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni. Nevyužíva sa však len na monitorovanie politík zameraných na cestovný ruch, ale tiež hrá kľúčovú úlohu v kontexte regionálnej politiky a trvalo udržateľného rozvoja. Myslím si, že odvetvie cestovného ruchu Európskej únie treba posilniť prostredníctvom koordinovaných opatrení na úrovni EÚ, ktoré budú dopĺňať iniciatívy členských štátov. Teší ma cieľ aktualizovať a optimalizovať právny rámec pre európsku štatistiku cestovného ruchu, ktorý bude lepšie riešiť problémy tohto odvetvia, napríklad zmenu klímy, environmentálne obmedzenia, svetovú konkurenciu, demografické trendy a sezónne rozdelenie pohybu turistov. Tento nový spoločný rámec na systematickú tvorbu európskej štatistiky cestovného ruchu treba zaviesť prostredníctvom zberu, zostavovania, spracovávaní a zasielania harmonizovanej štatistiky o ponuke a dopyte členskými štátmi. Hlasovala som za túto správu, lebo cestovný ruch je dôležitou hospodárskou činnosťou v Európskej únii a prispieva k vyššej miere zamestnanosti a k hospodárskemu rastu.

Liam Aylward (ALDE), *písomne*. – (GA) Väčšina turistov z celého sveta prichádza práve do Európy: každoročne ju navštívi okolo 370 miliónov zahraničných turistov. Írsko navštívi každoročne asi 7 miliónov zahraničných turistov. Odvetvie cestovného ruchu má pre európske podniky a ekonomiky členských štátov obrovský význam. V súčasnosti závisí od európskeho cestovného ruchu 1,8 milióna podnikov a 9,7 milióna pracovných miest. V tomto odvetví sú veľké príležitosti rastu z hľadiska ekoturistiky, pamätihodností, športu a gastronómie. Odvetviu cestovného ruchu treba správne porozumieť, ak máme z týchto príležitostí vyťažiť čo najviac. S tým cieľom podporujem túto správu o štatistických údajoch a cestovnom ruchu. Presné údaje o cestovnom ruchu na miestnej, vnútroštátnej a európskej úrovni pomôžu EÚ vytvoriť účinné politiky a podporiť cestovný ruch v Európe.

Keďže odvetvie cestovného ruchu je veľmi dôležité pre Írsko, a to aj v kontexte jeho geografickej polohy, teší ma najmä to, čo sa v správe uvádza o osobitnej situácii ostrovov a vzdialených regiónov a o diskusii o týchto osobitných prípadoch v rámci opatrení EÚ pre európsky cestovný ruch.

Zigmantas Balčytis (S&D), *písomne*. – (LT) Hlasoval som za túto správu. Cestovný ruch je v EÚ dôležitou hospodárskou činnosťou s veľkým potenciálom prispievať k vyššej miere zamestnanosti a k hospodárskemu rastu a tiež zohrávať významnú úlohu v sociálno-hospodárskej integrácii vo vidieckych a menej rozvinutých oblastiach. Odvetvie európskeho cestovného ruchu zahŕňa približne 1,8 milióna podnikov, predovšetkým malých a stredných, a zamestnáva asi 5,2 % celkovej pracovnej sily (približne 9,7 milióna pracovných miest). Podporujem cieľ Komisie definovať nový politický rámec pre cestovný ruch v Európe, pričom vychádza z nových právomocí zavedených Lisabonskou zmluvou. Odvetvie cestovného ruchu čelí veľkým problémom, napríklad rastúcej svetovej konkurencii, demografickým trendom, zmene klímy a environmentálnym obmedzeniam, sezónnemu rozdeleniu pohybu turistov a rastúcemu využívaniu nových informačných a komunikačných technológií zákazníkmi. Domnievam sa, že treba posilniť odvetvie cestovného ruchu EÚ koordinovanými opatreniami na úrovni EÚ, ktoré budú dopĺňať iniciatívy členských štátov. Toto nariadenie, ktorého cieľom je zaviesť spoločný rámec na systematickú tvorbu európskych štatistík cestovného ruchu prostredníctvom zberu, zostavovania, spracovávaní a zasielania harmonizovanej európskej štatistiky o ponuke a dopyte v oblasti cestovného ruchu členskými štátmi, je veľmi dôležité, lebo ak sa uplatní správne, bude možné zistiť, aká je v skutočnosti situácia, čo sa týka cestovného ruchu v členských štátoch, a bude jednoduchšie prispôbiť sa meniacim sa potrebám turistov.

Regina Bastos (PPE), písomne. – (PT) Cestovný ruch je dôležitým odvetvím európskeho hospodárstva, lebo zahŕňa asi 1,8 milióna spoločností, najmä stredných a malých podnikov, a zamestnáva približne 9,7 milióna ľudí. Odhaduje sa, že odvetvie cestovného ruchu vytvára viac ako 5 % hrubého domáceho produktu EÚ.

Predložením oznámenia KOM(2010)352 Komisia zamýšľa definovať nový politický rámec pre cestovný ruch v Európe, pričom sa usiluje posilniť toto odvetvie prostredníctvom koordinovaných opatrení na úrovni EÚ, ktoré budú dopĺňať iniciatívy členských štátov. Preto, ak má byť nový politický rámec úspešný, rozhodnutia sa musia prijímať a zakladať na spoľahlivých a porovnateľných štatistických údajoch.

Táto správa, ktorá si zaslúžila moju podporu, uznáva dôležitú úlohu štatistík určených na vytvorenie lepších politík cestovného ruchu na európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni, keďže predstavujú užitočné nástroje podpory rozhodovacieho procesu. Okrem toho podporuje zavedenie spoločného legislatívneho rámca na systematickú tvorbu európskej štatistiky cestovného ruchu prostredníctvom zberu, zostavovania, spracovávania a zasielania harmonizovanej európskej štatistiky o ponuke a dopyte v oblasti cestovného ruchu členskými štátmi.

Slavi Binev (NI), písomne. – (BG) Štatistika hrá významnú úlohu pri tvorbe účinnejších politík cestovného ruchu a pri podnikateľskom rozhodovaní. Tento text podporujem, lebo na jednej strane zmeny, ktoré nastali v odvetví cestovného ruchu za posledné roky, priniesli potrebu aktualizovať právny rámec pre európsku štatistiku cestovného ruchu. Keď bude návrh prijatý, zlepší sa včasnosť, porovnateľnosť a úplnosť zasielaných štatistík, ako aj účinnosť spracovávania údajov.

Mara Bizzotto (EFD), písomne. – (IT) Správa pána Simpsona a nariadenie, na ktoré sa vzťahuje, navrhujú vytvorenie spoločného rámca na zber a šírenie európskej štatistiky cestovného ruchu prostredníctvom zberu a spracovávania údajov, ktoré majú vykonávať jednotlivé členské štáty s harmonizovanou štatistikou o ponuke a dopyte v oblasti cestovného ruchu s použitím súhrnných tabuliek, ktoré sa potom elektronicky zašlú Európskej komisii (Eurostatu). Napriek chvályhodnej práci spravodajcu nemôžem hlasovať za túto správu, lebo nemení množstvo práce a zberu údajov uvedené v nariadení. Zostavovanie tabuliek navrhované v nariadení je trochu zložité a zber toľkých údajov je podľa mňa neprimeranou záťažou. Preto nemôžem schváliť byrokratickú záťaž a byrokratické zásahy, ktoré by z tohto nariadenia vyplynuli.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne. – (LT) Hlasovala som za túto správu, lebo treba zlepšiť politiky európskeho cestovného ruchu, a to najmä vzhľadom na to, že odvetvie európskeho cestovného ruchu musí v poslednej dobe znášať ťažkú hospodársku situáciu. So zmenou právneho rámca po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy dostala Európska únia viac právomocí a Európska komisia predložila návrh týkajúci sa nového politického kontextu pre cestovný ruch. Cieľom tohto návrhu nariadenia je aktualizovať a optimalizovať právny rámec pre európsku štatistiku cestovného ruchu, ale sú tu obavy z toho, že tento návrh nezabezpečuje zavedenie satelitných účtov cestovného ruchu. Tieto satelitné účty sú rozhodujúce pre postupný rozvoj integrovaných systémov štatistiky cestovného ruchu a lepšie pochopenie jeho skutočnej hodnoty, ako aj jeho účinkov na pracovné miesta a hospodárstvo. Navyše v záujme posilnenia znalostnej základne na podporu rozvoja a rastu cestovného ruchu by Komisia mala vypracovať program pilotných štúdií o cestovnom ruchu. Tieto štúdie by dobrovoľne realizovali členské štáty s cieľom rozvíjať systém na zbieranie údajov ukazujúcich vplyv cestovného ruchu na životné prostredie.

Carlos Coelho (PPE), *písomne.* – (PT) V niektorých členských štátoch, napríklad v našej krajine Portugalsku, má cestovný ruch významné miesto v hospodárstve, keďže má skutočný potenciál prinášať nové zdroje príjmu a hospodársky rast. Cestovný ruch predstavuje tretiu najväčšiu európsku sociálno-ekonomickú činnosť, ktorá vytvára viac ako 5 % hrubého domáceho produktu EÚ. Európska únia zostáva svetovou turistickou destináciou číslo jedna, do ktorej v roku 2008 viedlo 40 % všetkých turistických ciest vo svete.

Cieľom EÚ je definovať nový politický rámec pre cestovný ruch a posilniť toto odvetvie, aby sa riešili veľké problémy, napríklad zmena klímy, demografické trendy a globalizácia, a to prostredníctvom koordinovaných opatrení na úrovni EÚ, ktoré budú dopĺňať iniciatívy členských štátov. Zostavovanie údajov o cestovnom ruchu umožňuje lepšie spoznať objem, ktorý toto odvetvie predstavuje, jeho charakteristické vlastnosti a profil turistov a rôznych cestovných modelov, čo prispieva nielen k správnej formulácii politik pre toto odvetvie, ale aj k lepšiemu pochopeniu jeho sociálno-hospodárskych dôsledkov.

Preto podporujem aktualizáciu a optimalizáciu aktuálneho štatistického systému, aby sme mohli mať spoľahlivé a porovnateľné štatistiky.

Lara Comi (PPE), *písomne.* – (IT) Nemôžeme poprieť, že v uplynulom desaťročí sa cestovný ruch značne zmenil, a to okrem iného vďaka technologickému pokroku. Preto je nutné aktualizovať právne predpisy o zbere údajov a štatistík.

V tomto ohľade súhlasím s návrhom Komisie zaviesť nové nariadenie, ktoré ruší niektoré zastarané veci. Zároveň som však za pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy k nariadeniu Parlamentu, najmä pokiaľ ide na jednej strane o nutnosť zaviesť harmonizovanú štatistiku, ktorá bude odzrkadľovať čisto sociálne aspekty cestovného ruchu, a na druhej strane stanovisko, ktoré je proti prijatiu opatrení delegovaných Komisiou o kľúčových otázkach a na dobu neurčitú.

Okrem toho považujem za vážny nedostatok, že Komisia nezohľadnila zavedenie satelitných účtov cestovného ruchu, keďže tento typ údajov by poskytol komplexnejší obraz o vplyve cestovného ruchu na trh práce a hospodárstvo.

Na záver, veľmi ma zaujíma, že návrh má zaviesť dobrovoľný zber štatistík cestovného ruchu, čo sa týka návykov osôb so zdravotným postihnutím alebo obmedzenou mobilitou, a následne pilotné projekty s cieľom zlepšiť účasť týchto osôb na cestovnom ruchu.

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *písomne.* – (RO) Európa je podľa štatistického prieskumu, ktorý sa týkal 50 najobľúbenejších krajín sveta, na siedmom mieste spomedzi 10 najvyhládávanejších destinácií. To celkom jednoznačne dokazuje, že Európa má veľký turistický a kultúrny potenciál a stále ponúka príležitosti, ktoré možno využiť, a to aj pre európskych občanov. Myslím si, že jedna taká príležitosť podporuje účasť nielen starších, ale aj mladých ľudí, rodín žijúcich v ťažkých podmienkach a ľudí s obmedzenou mobilitou na sociálnych programoch cestovného ruchu, ktoré robí Únia. Na to však treba primerané štatistiky zostavené podľa spoločných metód zberu, ktorých cieľom by bola príprava programov zameraných na tieto skupiny turistov v každom členskom štáte EÚ.

Ioan Enciu (S&D), *písomne.* – Dnes som hlasoval za správu o európskej štatistike cestovného ruchu. Je to pozitívny krok k zavedeniu nariadenia, ktoré zohľadní štatistiku cestovného ruchu zo všetkých členských štátov. Význam cestovného ruchu sa v európskych právnych predpisoch značne zväčšil, keď bol Lisabonskou zmluvou v decembri 2009

uznaný za právomoc. Odteraz budú musieť členské štáty zabezpečiť presnosť zasielaných štatistických údajov s cieľom dosiahnuť kvalitné výsledky.

Kým koordinácia na európskej úrovni bude veľmi prospešná pre odvetvie európskeho cestovného ruchu, všetky celoeurópske iniciatívy by sa mali snažiť dopĺňať iniciatívy a stratégie členských štátov týkajúcich sa cestovného ruchu. Vďaka poskytovaniu štatistických údajov bude mať EÚ lepšiu pozíciu, aby pomohla odvetviu cestovného ruchu vrátane malých a stredných podnikov a aby zlepšila celkové prezentovanie Európy ako veľmi vyhľadávanej turistickej destinácie.

Rozdiel medzi vnútorným a národným cestovným ruchom sa uvádza v správe. Vnútorný cestovný ruch sa vzťahuje na kapacitu turistických ubytovacích zariadení a národný cestovný ruch sa vzťahuje na účasť na cestovnom ruchu vrátane exkurzií.

Edite Estrela (S&D), *písomne.* – (PT) Hlasovala som za túto správu, lebo sa nazdávam, že štatistika cestovného ruchu prispieva k príprave účinnejšej politiky a predstavuje užitočný nástroj podpory rozhodovacieho procesu spoločností a súkromného sektora. Niet pochyb, že toto nové nariadenie zlepší včasnosť, porovnateľnosť a úplnosť zasielaných štatistík, ako aj účinnosť spracovávania údajov.

Diogo Feio (PPE), *písomne.* – (PT) Podľa údajov uvedených v správe je Európa ešte vždy svetovou turistickou destináciou číslo jedna a cestovný ruch je treťou najväčšou sociálno-ekonomickou činnosťou v EÚ, keďže zahŕňa približne 1,8 milióna podnikov, najmä malých a stredných, a 9,7 milióna pracovných miest a vytvára 5 % hrubého domáceho produktu EÚ. Práve z tohto dôvodu by sa mala táto činnosť riadne monitorovať, regulovať a podporovať, a to najmä v osobitnom kontexte hospodárskej obnovy a nutnosti zvýšiť produkciu predajného tovaru.

Toto je pre celú EÚ realitou, ale je to mimoriadne dôležité pre Portugalsko, ktoré už veľmi dlho investuje do cestovného ruchu ako do mimoriadne dynamickej hospodárskej činnosti s obrovským potenciálom rastu. V tomto kontexte a vzhľadom na význam, aký majú rozsiahle a realistické poznatky o realite cestovného ruchu pre prípravu náležitých politík, je návrh Komisie, ktorého cieľom je aktualizovať a optimalizovať právny rámec pre európsku štatistiku cestovného ruchu a za ktorý sme dnes hlasovali, veľmi dôležitý.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne.* – (PT) Táto správa sa týka oblasti, ktorá je zásadná pre budúcnosť EÚ: cestovného ruchu. Napriek kríze, ktorá zavládla na celom svete, v roku 2010 došlo podľa Svetovej organizácie pre cestovný ruch v tomto odvetví k 2 % rastu aj napriek všetkým politickým nepokojom v mnohých oblastiach sveta. Na európskej úrovni cestovný ruch stabilne rastie a zahŕňa 1,8 milióna podnikov, z ktorých veľkú väčšinu tvoria malé a stredné podniky (MSP) poskytujúce 9,7 milióna pracovných miest, vďaka čomu je cestovný ruch treťou najväčšou sociálno-ekonomickou činnosťou v EÚ a vytvára viac ako 5 % jej hrubého domáceho produktu. Európa je navyše najvyhľadávanejšou turistickou destináciou na svete, keďže do nej vedie 40 % všetkých turistických ciest. Táto činnosť je zásadná pre realizáciu cieľov uvedených v stratégii Európa 2020. Toto nariadenie aktualizuje to, ktoré platí v súčasnosti, a to najmä pokiaľ ide o zber a spracovávanie údajov o zaopatrnutí a prístupnosti v prípade ľudí so zníženou mobilitou, ktoré sú zásadné pre prípravu novej stratégie EÚ týkajúcej sa cestovného ruchu. Teší ma prijatie tohto návrhu, ktorý bude rovnako ako príprava programu pilotných štúdií vykonávaných členskými štátmi zahŕňať údaje o agroturistike a ekologickom cestovnom ruchu vo viac ako 50 000 ubytovacích zariadeniach, z ktorých drvivú väčšinu prevádzkujú MSP.

João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT) Užitočnosť štatistických údajov závisí od ich porovnateľnosti v čase a priestore, čo znamená prijatie spoločného súboru definícií a klasifikácií. V osobitnom prípade cestovného ruchu zahŕňa toto odvetvie koncepcie a definície, ktoré sú už dlho nejasné, a preto je ťažké získať spoľahlivé a dôveryhodné údaje. Z toho dôvodu treba objasniť a zosúladiť kritériá a definície, ktoré nám umožnia získať porovnateľné údaje. Existencia týchto štatistík má veľký význam pri zisťovaní priameho a nepriameho vplyvu cestovného ruchu na hospodárstvo a pri podpore plánovania a rozvoja nových možností cestovného ruchu alebo prispôbení tých existujúcich.

Cieľom návrhu obsahujúceho v správe je zlepšiť včasnosť, porovnateľnosť a úplnosť zasielaných štatistík, ako aj účinnosť spracovávania údajov vrátane ich lepšieho vyhodnocovania. Okrem toho má tento návrh upraviť právny rámec s cieľom odzrkadliť posledné zmeny, ktoré v tomto odvetví nastali zavedením nových premenných, napríklad pohybov turistov za jeden deň. Preto sme hlasovali za.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Vieme, že je dôležité mať štatistické údaje, hoci ich užitočnosť závisí od ich porovnateľnosti v čase a priestore, čo znamená prijatie spoločného súboru definícií a klasifikácií.

V osobitnom prípade cestovného ruchu zahŕňa toto odvetvie koncepcie a definície, ktoré sú už dlho nejasné, a preto je ťažké získať spoľahlivé a dôveryhodné údaje. Z toho dôvodu treba objasniť a zosúladiť kritériá a definície, ktoré nám umožnia získať porovnateľné údaje.

Existencia týchto štatistík má veľký význam pri zisťovaní priameho a nepriameho vplyvu cestovného ruchu na hospodárstvo a pri podpore plánovania a rozvoja nových možností cestovného ruchu alebo prispôbení tých existujúcich.

Cieľom návrhu obsahujúceho v správe je zlepšiť porovnateľnosť a úplnosť zasielaných štatistík, ako aj účinnosť spracovávania údajov vrátane ich lepšieho vyhodnocovania. Okrem toho má tento návrh upraviť právny rámec s cieľom odzrkadliť posledné zmeny, ktoré v tomto odvetví nastali zavedením nových premenných, napríklad pohybov turistov za jeden deň.

Preto sme hlasovali za túto správu.

Jacqueline Foster (ECR), písomne. – Naša skupina podporila správu o štatistike cestovného ruchu, ktorá aktualizuje a modernizuje spôsob zberu európskej štatistiky o cestovnom ruchu, a to najmä na základe moderných trendov, ako sú nízko nákladové lety a krátkodobé dovolenkové pobyty.

Politici musia uznať, aký veľký význam má odvetvie cestovného ruchu pre Európu. Jednotlivé členské štáty si uvedomujú, že treba urobiť viac s cieľom pomôcť tomuto odvetviu, ktoré vo veľkej miere prispieva k hospodárskemu rastu.

Cestovný ruch je napríklad jedným z najväčších odvetví hospodárstva Spojeného kráľovstva. Priamo podporuje 1,36 milióna pracovných miest – a očakáva sa, že do roku 2020 to bude 1,5 milióna – a takmer 3 milióny, ak rátame aj nepriamych zamestnancov. Tieto údaje hovoria samy za seba.

Spojené kráľovstvo sa snaží aktívne a pozitívne zúčastňovať na diskusiách o cestovnom ruchu na úrovni EÚ a plne podporovať potrebu zlepšiť konkurencieschopnosť odvetvia európskeho cestovného ruchu a jeho schopnosť udržateľne rásť. Musíme však zabezpečiť, aby opatrenia na úrovni EÚ neporušovali zásadu subsidiarity.

Členské štáty súperia medzi sebou, hoci by si mohli vymieňať osvedčené postupy a spolupracovať na niektorých otázkach, napríklad na zlepšení dopravných liniek v Európe a ďalších opatreniach, ktoré umožňujú spotrebiteľom jednoduchšie cestovať.

Dovoľte mi zakončiť jednoduchým posolstvom – navštívte Britániu!

Mathieu Grosch (PPE), *písomne.* – (DE) Vďaka Lisabonskej zmluve má EÚ väčšiu zodpovednosť za cestovný ruch. Je samozrejmé, že štatistiky poskytujú základné údaje a umožňujú vyvodzovanie zaujímavých záverov nielen na úrovni EÚ, ale aj na vnútroštátnej a regionálnej úrovni.

V našom regióne, ktorý je domovom nemecky hovoriacej komunity v Belgicku, je cestovný ruch nielen dôležitou sférou pôsobnosti, ale aj rozhodujúcim hospodárskym činiteľom. Preto tieto štatistiky predstavujú významný prvok tvorby politik. Zrejmé je však aj to, že rôzne úrovne – regionálne, vnútroštátne a cezhraničné – musia spolupracovať s cieľom definovať regióny Európy ako turistické destinácie presnejšie, a to najmä v pohraničných oblastiach.

Juozas Imbrasas (EFD), *písomne.* – (LT) Hlasoval som za tento dokument, lebo je potrebný na definovanie nového, lepšieho politického rámca pre cestovný ruch v Európe. Cestovný ruch je v EÚ dôležitou hospodárskou činnosťou s veľkým potenciálom prispievať k vyššej miere zamestnanosti a k hospodárskemu rastu a tiež zohrávať významnú úlohu v sociálno-hospodárskej integrácii vo vidieckych, okrajových a menej rozvinutých oblastiach, napríklad v oblastiach s bohatým priemyselným dedičstvom. Štatistiky v tejto oblasti sa nevyužívajú len na monitorovanie politik zameraných na cestovný ruch, ale tiež hrajú kľúčovú úlohu v širšom kontexte regionálnej politiky a trvalo udržateľného rozvoja. Musíme riešiť hlavné problémy, ktorým toto odvetvie čelí, napríklad rastúcu svetovú konkurenciu, demografické trendy, zmenu klímy a environmentálne obmedzenia, sezónne rozdelenie pohybu turistov a rastúce využívanie nových informačných a komunikačných technológií zákazníkmi. Treba posilniť odvetvie cestovného ruchu EÚ koordinovanými opatreniami na úrovni EÚ, ktoré budú dopĺňať iniciatívy členských štátov. S cieľom úspešne zaviesť nový politický rámec musia politickí činitelia na všetkých úrovniach riadenia prijímať informované rozhodnutia na základe spoľahlivých a porovnateľných štatistických údajov. Cestovný ruch je dôležitou hospodárskou činnosťou, ktorá má pozitívny vplyv na hospodársky rast a zamestnanosť v Európe, a preto treba aktualizovať a optimalizovať právny rámec pre európsku štatistiku cestovného ruchu, a tým posilniť odvetvie cestovného ruchu na úrovni EÚ. Uplatnenie uvedených opatrení následne zvýši konkurencieschopnosť európskeho cestovného ruchu a podporí jeho harmonický rast.

Giovanni La Via (PPE), *písomne.* – (IT) Myslím si, že návrh nariadenia o európskej štatistike cestovného ruchu, o ktorom sa v tomto Parlamente hlasuje, by sa mal považovať za mimoriadne zaujímavý a veľmi užitočný. Odvetvie cestovného ruchu je pre Európu hlavným odvetvím s veľkým významom v rámci spoločenstva, lebo hrá dôležitú úlohu v jednotlivých ekonomikách členských štátov. Odvetvie cestovného ruchu má stále veľký potenciál z hľadiska zamestnanosti, a preto by bolo užitočné prijať opatrenia na zabezpečenie lepšej organizácie, ktoré by umožnili, aby sa tento potenciál naplno rozvinul. Vytvorenie spoločného rámca na zber a zostavovanie porovnateľných a komplexných štatistík európskeho cestovného ruchu môže byť pri zlepšovaní situácie iba nápomocné. Pochopenie dopytu spotrebiteľov umožní súkromným a štátnym podnikom zasiahnuť s cieľom zaoberať sa potrebami tohto odvetvia, a tým zlepšovať výkonnosť a konkurencieschopnosť. Podporujem navrhované nariadenie, lebo sa domnievam, že zjednotená európska štatistika,

ktorá bude transparentná, spoľahlivá a objektívna, účinne podporí toto veľké odvetvie, ktoré má pre našu krajinu značný význam.

Petru Constantin Luhan (PPE), *písomne.* – (RO) Hlasoval som za túto správu, lebo si myslím, že musíme urobiť všetko, čo je v našich silách, aby sme zostali turistickou destináciou číslo jedna na svete. Ak to chceme dosiahnuť, musíme maximálne využiť každú možnosť financovania. Rozvoj udržateľného, zodpovedného a vysoko kvalitného odvetvia cestovného ruchu si vyžaduje, aby bol právny rámec pre európsku štatistiku v tejto oblasti aktualizovaný a zlepšený. Ak zlepšíme kvalitu oznamovania štatistických údajov, ktoré budú založené na spoľahlivých a porovnateľných údajoch, budeme mať úžitok z pevného základu pri rozhodovaní o návrhoch finančných politík a nástrojov EÚ.

David Martin (S&D), *písomne.* – Hlasoval som za túto správu, ktorá uznáva, že štatistika hrá veľkú úlohu pri rozvoji účinnejších politík cestovného ruchu na európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni. Štatistika cestovného ruchu rovnako predstavuje užitočný nástroj podpory rozhodovania v podnikateľskom a súkromnom sektore. Preto spravodajca podporuje cieľ navrhovaného nariadenia vytvoriť spoločný rámec na systematickú tvorbu európskej štatistiky cestovného ruchu prostredníctvom zberu, zostavovania, spracovávaní a zasielania harmonizovanej európskej štatistiky o ponuke a dopyte v oblasti cestovného ruchu členskými štátmi. Keď bude návrh prijatý, pravdepodobne sa zlepší včasnosť, porovnateľnosť a úplnosť zasielaných štatistík, ako aj účinnosť spracovávaní údajov vrátane ich lepšieho overovania. Okrem toho treba prijať právny rámec s cieľom odzrkadliť najnovšie trendy v odvetví cestovného ruchu zavedením nových premenných, napríklad čo sa týka jednodňových návštev.

Nuno Melo (PPE), *písomne.* – (PT) Cestovný ruch je nepochybne jedným z hospodárskych odvetví, ktoré majú najväčší potenciál rozvoja. V posledných desaťročiach je cestovný ruch pre európske podniky a európskych ľudí čoraz dôležitejší. Európsky cestovný ruch zahŕňa asi 1,8 milióna podnikov, z ktorých je väčšina malých a stredných (MSP), a zamestnáva približne 5,2 % celkovej pracovnej sily, to je približne 9,7 milióna pracovných miest, takže sa odhaduje, že vytvára viac ako 5 % hrubého domáceho produktu EÚ. Cestovný ruch preto predstavuje tretiu najväčšiu sociálno-ekonomickú činnosť v EÚ. EÚ je navyše naďalej najvyhľadávanejšou turistickou destináciou na svete, keďže v roku 2008 ju podľa záznamov navštívilo 370 miliónov turistov, čo je asi 40 % turistických ciest vo svete. Stále však má potenciál ďalšieho rastu.

Alexander Mirsky (S&D), *písomne.* – Je samozrejmé, že cestovný ruch má veľký potenciál, ktorý vytvára príležitosť zvýšiť zamestnanosť a hospodársky rast. Cestovný ruch má dôležitú úlohu v sociálno-hospodárskej integrácii vidieckych, okrajových a menej rozvinutých oblastí, ktoré majú bohaté kultúrne dedičstvo. Štatistiky v tejto oblasti cestovného ruchu sa nevyužívajú len na monitorovanie politiky cestovného ruchu, ale tiež hrajú dôležitú úlohu v širšom kontexte regionálnej politiky a trvalo udržateľného rozvoja. So spravodajcom úplne súhlasím.

Andreas Mölzer (NI), *písomne.* – (DE) Zmysluplná štatistika poskytujúca odpovede na otázky týkajúce sa príčin úspechov a trendov v odvetví cestovného ruchu by mohla pomôcť predísť mnohým zlým investíciám. Veľa miest už roky zaujíma, prečo sa ich očakávaní týkajúce sa cestovného ruchu nenaplnili, keď sa stali Európskym hlavným mestom kultúry. Obmedzená dostupnosť a porovnateľnosť údajov o cestovnom ruchu je však problémom aj z hľadiska územného plánovania miest. Napokon, ak existuje potenciál zvýšenia počtu

návštevníkov, treba zorganizovať veci tak, aby to nemalo negatívny vplyv na miestnych obyvateľov.

Príliš mnoho neistých činiteľov, rozdielne očakávania a nehmotné atrakcie, napríklad ojedinelé poveternostné podmienky, premieňajú predpovede v oblasti cestovného ruchu na lotériu. Pružný pracovný čas a bezpečnosť ovplyvňujú cestovný ruch rovnako ako sociálne zmeny. Rozhodujúcim činiteľom v konečnom dôsledku pravdepodobne bude celosvetové hospodárstvo a cena ropy. Tie nemôže zmeniť dokonca ani tá najlepšia európska štatistika cestovného ruchu, preto som sa zdržal hlasovania.

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), písomne. – (LT) Dnes prijal Európsky parlament dôležitý dokument o právnom rámci pre európsku štatistiku cestovného ruchu. Členské štáty musia pravidelne poskytovať súbor údajov o kapacite a obsadenosti ubytovacích zariadení a o dopyte v cestovnom ruchu. Keďže európske cestovateľské návyky sa menia (napr. nárast počtu letov na krátku vzdialenosť) a odvetvie cestovného ruchu sa v niektorých oblastiach inovuje (napr. rezervácie cez internet), treba aktualizovať právny rámec tak, aby upravoval zber štatistických údajov v oblasti cestovného ruchu. Podľa mňa sa však mimoriadne dôležité ustanovenie, ktoré Európsky parlament podporil, týka zberu údajov o ľuďoch s obmedzenou mobilitou a jeho vplyvu na možnosť týchto ľudí dostávať v oblasti cestovného ruchu plnohodnotné služby. Neustále diskutujeme o zlepšení kvality života ľudí so zdravotným postihnutím a cestovný ruch musíme zahrnúť do tejto oblasti. Len potom budeme môcť účinne uplatniť politiku cestovného ruchu a chrániť práva spotrebiteľov.

Alfredo Pallone (PPE), písomne. – (IT) Správa pána Simpsona o európskej štatistike cestovného ruchu nahradí smernicu o tejto veci, ktorá má teraz už 15 rokov. Ísť s dobou a prepracovávať nariadenia je výsadou európskeho systému, a to najmä z hľadiska významu a nepretržitého rozvoja odvetvia cestovného ruchu v Európe za posledné desaťročie. Preto som hlasoval za túto správu. Pre nové požiadavky v tomto odvetví, ktoré si vyžadujú čoraz podrobnejšie, aktualizovanejšie a porovnateľnejšie údaje, je nevyhnutné aktualizovať štatistiku cestovného ruchu. Prístup ľudí so zdravotným postihnutím k zariadeniam a službám a náklady na základný tovar sú kľúčovými údajmi vyžadujúcimi aktualizovanú databázu, na ktorú sa používatelia môžu obrátiť.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), písomne. – (PT) Cestovný ruch má v EÚ obrovský hospodársky význam a mechanizmy, ktoré prispievajú k jeho podpore, sú potrebné a mali by sme ich podporovať. Štatistika hrá dôležitú úlohu pri rozvoji účinnejšej politiky cestovného ruchu na európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni. Určite je užitočným nástrojom podpory rozhodovacieho procesu v podnikateľskom a súkromnom sektore. Cieľom tohto nariadenia je vytvorenie spoločného legislatívneho rámca na systematickú tvorbu európskej štatistiky cestovného ruchu prostredníctvom zberu, zostavovania, spracovávanía a zasielania harmonizovanej európskej štatistiky o ponuke a dopyte v oblasti cestovného ruchu členskými štátmi. Tento návrh by mal zlepšiť včasnosť, porovnateľnosť a úplnosť zasielaných štatistík, ako aj účinnosť spracovávanía údajov vrátane ich lepšieho vyhodnocovania. Okrem toho toto nariadenie upravuje právny rámec s cieľom odzrkadliť zmeny v odvetví cestovného ruchu zavedením nových premenných, napríklad pohybov turistov za jeden deň. Z uvedených dôvodov som hlasovala za túto správu.

Aldo Patriciello (PPE), písomne. – (IT) Cestovný ruch je dôležitou hospodárskou činnosťou v EÚ. Štatistika pomáha pri monitorovaní konkrétnych politík zameraných na

cestovný ruch a je užitočná aj v kontexte regionálnych politík a udržateľného rozvoja. V rámci EÚ upravuje systém štatistiky cestovného ruchu smernica 95/57/ES. Odkedy však táto smernica začala platiť, odvetvie cestovného ruchu a súvisiaci dopyt sa výrazne zmenili. Komisia preto predložila nový návrh nariadenia, ktorého cieľom je založiť politický rámec pre cestovný ruch využitím právomocí uvedených v Lisabonskej zmluve. Cieľom tohto nariadenia je aktualizovať a zjednodušiť regulačný rámec pre európsku štatistiku cestovného ruchu, aby sa zohľadnili najnovšie trendy v tejto oblasti. V tomto ohľade treba nielen posilniť odvetvie cestovného ruchu prostredníctvom koordinovaných opatrení na úrovni EÚ, ale aj vytvoriť spoločný rámec na systematickú tvorbu štatistiky prostredníctvom zberu, zostavovania, spracovávania a zasielania harmonizovanej európskej štatistiky o ponuke a dopyte v tomto odvetví členskými štátmi.

Na základe uvedených skutočností týmto hlasujem za tento návrh nariadenia.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *písomne*. – Hlasoval som za. Cestovný ruch je v EÚ dôležitou hospodárskou činnosťou s veľkým potenciálom prispievať k vyššej miere zamestnanosti a k hospodárskemu rastu a tiež zohrávať významnú úlohu v sociálno-hospodárskej integrácii vo vidieckych, okrajových a menej rozvinutých oblastiach, napríklad v oblastiach s bohatým priemyselným dedičstvom. Štatistiky v tejto oblasti sa nevyužívajú len na monitorovanie politík zameraných na cestovný ruch, ale tiež hrajú kľúčovú úlohu v širšom kontexte regionálnej politiky a trvalo udržateľného rozvoja.

V EÚ organizuje systém štatistiky cestovného ruchu smernica 95/57/ES o zbere štatistických údajov v oblasti cestovného ruchu. Eurostat zverejňuje štatistiky, ktoré zbierajú a zostavujú vnútroštátne štatistické úrady. S cieľom úspešne zaviesť nový politický rámec musia politickí činitelia na všetkých úrovniach riadenia prijímať informované rozhodnutia na základe spoľahlivých a porovnateľných štatistických údajov.

Licia Ronzulli (PPE), *písomne*. – (IT) Hlasovala som za túto správu, keďže cestovný ruch je dôležitou hospodárskou činnosťou v EÚ s veľkým potenciálom prispievať k vytváraniu pracovných miest a k rastu. Cestovný ruch má zásadnú úlohu v sociálno-hospodárskom rozvoji vidieckych oblastí, ktoré sú často marginalizované a slabo rozvinuté.

V tomto kontexte štatistiky nielen monitorujú politiky zamerané na cestovný ruch, ale sú užitočné aj v širšom kontexte regionálnych politík a trvalo udržateľného rozvoja. Tento dokument sa zaoberá aj hlavnými problémami, ktorým toto odvetvie čelí, napríklad rastúcou svetovou konkurenciou, demografickými trendmi, zmenou klímy a environmentálnymi obmedzeniami, sezónnym rozdelením pohybu turistov a rastúcim využívaním nových informačných a komunikačných technológií zákazníkmi.

Oreste Rossi (EFD), *písomne*. – (IT) Hlasoval som proti tejto správe, lebo navrhované pravidlá by si vyžadovali každomesačný zber údajov na meranie sezónnych vplyvov a hospodárskych a sociálnych aspektov tohto odvetvia, ktoré prevádzkujú najmä malé a stredné podniky. Cieľom tejto stratégie je dôkladne porozumieť dynamike, charakteristickým vlastnostiam a objemu cestovného ruchu, ale mne sa zdá, že je to až príliš zťažujúce, byrokratické a nákladné. Okrem toho Komisia žiada o delegovanie právomocí, a tým aj o možnosť upravovať prvky tohto návrhu. Tabuľky, ktoré bude treba podľa navrhovaného nariadenia zostavovať každý mesiac, sú zložité a vyžadujú si zber nadmerného množstva údajov.

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *písomne*. – (ET) Dnes som hlasovala za správu, o ktorej diskutujeme a ktorá sa týka európskej štatistiky cestovného ruchu. Myslím si, že táto správa

je dôležitá vzhľadom na vplyv odvetvia cestovného ruchu na hospodárstvo EÚ a množstvo pracovných miest, ktoré toto odvetvie poskytuje. Približne 1,8 milióna podnikov zamestnáva asi 10 miliónov ľudí, čo predstavuje približne 5,2 % všetkých pracovných miest.

Európska únia značne podporuje rozvoj cestovného ruchu v rôznych regiónoch s cieľom zvýšiť dostupnosť rôznych typov cestovného ruchu. Preto je dôležité, aby sme mali presné a relevantné štatistiky, a to ako pre súkromný, tak aj pre verejný sektor. Európsku úniu každoročne navštívi viac ako 370 miliónov zahraničných turistov, čo sa rovná 40 % turistických ciest na celom svete. Zároveň je preto dôležitejšie, aby sme mali včasné a nestranné štatistické údaje. Ďakujem.

Nuno Teixeira (PPE), písomne. – (PT) Cestovný ruch je treťou najdôležitejšou sociálno-ekonomickou činnosťou v EÚ, čo znamená, že hospodársky rozmer tohto odvetvia ako zdroja pracovných miest je pre členské štáty zásadný. Jeho súkromný aspekt navyše nielen zlepšuje imidž, ktorým sa Európa prezentuje svetu, ale tiež podporuje európske občianstvo. Po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy prebrala EÚ nové právomoci v oblasti cestovného ruchu, ako sa uvádza v článku 195 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Tento nový právny rámec umožňuje EÚ podporovať, koordinovať a dopĺňať opatrenia členských štátov a znižovať administratívnu záťaž. Z týchto dôvodov hlasujem za túto správu, keďže sa domnievam, že je nevyhnutné poskytovať všetkým zainteresovaným stranám v odvetví cestovného ruchu spoľahlivé štatistické údaje, aby sa mohli prispôbiť zmenám, ktorým európsky cestovný ruch čelí.

Európska koordinácia s účinnou účasťou členských štátov je rozhodujúca s cieľom zaviesť tento systém, ako aj pre konkrétne hodnotenie konkurencieschopnosti odvetvia cestovného ruchu. Znalosti o objeme tohto odvetvia, o jeho charakteristikách, profiloch turistov, vynakladaní prostriedkov v tomto odvetví a výhodách alebo problémoch, ktoré prináša ekonomikám členských štátov, by mali tvoriť súčasť tejto rozsiahlej štúdie.

Správa: João Ferreira (A7-0017/011)

Luís Paulo Alves (S&D), písomne. – (PT) Budem hlasovať za toto uznesenie, pretože sa zaoberá dôležitými opatreniami týkajúcimi sa zvýšenia sadzieb spolufinancovania opatrení v oblasti medzinárodných vzťahov, riadenia, zberu údajov, vedeckého poradenstva a monitorovania a vykonávania spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva. Keďže vedecké poznatky závisia od udržateľného rozvoja činností, zvýšenie sadzieb spolufinancovania v oblasti kontroly, správy a využívania databáz sa stáva prínosom. Zdôrazniť treba tiež sústredenie sa na rozvoj akvakultúry s opatreniami na podporu rastu, ako aj na kontrolu a monitorovanie z hľadiska životného prostredia a zdravia, ktoré umožnia jej trvalú udržateľnosť. Pokiaľ ide o opatrenia na kontrolu vôd členských štátov, ktoré majú vykonávať ich kontrolné orgány, tieto opatrenia budú úspešné iba v prípade investícií do účinnejších a zároveň menej nákladných technológií a systémov kontroly. Vyššia sadzba spolufinancovania ako prostriedok na dosiahnutie lepšieho dodržiavania pravidiel by sa mala zväziť aj pri opatreniach na kontrolu vôd.

Regina Bastos (PPE), písomne. – (PT) Nariadenie (ES) č. 861/2006 ustanovuje finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva, ktoré sú dôležitým finančným nástrojom EÚ v oblasti rybného hospodárstva. Od prijatia tohto nariadenia sa zmenili viaceré legislatívne aspekty.

Komisia navrhuje jeho zmenu a doplnenie s cieľom zabezpečiť súdržnosť všetkých aspektov legislatívneho rámca, ako aj jasne vymedziť rozsah pôsobnosti niektorých finančných opatrení. Hlasovala som za túto správu, pretože k návrhu Komisie predkladá určité pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré prispievajú k jasnejším právnym predpisom. Tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sú založené na najnovšom vývoji v odvetví rybného hospodárstva a na vyhlídkach do budúcnosti, najmä pokiaľ ide o možnosť zvýšenia spolufinancovania Únie z 50 % na 60 %, ktoré predstavuje prínos pre rozvoj odvetvia rybného hospodárstva v Portugalsku, ako aj o zdôraznenie významu akvakultúry, ktorým sa odôvodňuje zavedenie možnosti zberu, správy a využívania nielen socio-ekonomických, ale aj environmentálnych údajov v tejto oblasti.

George Becali (NI), *písomne*. – (RO) Podporil som túto správu, pretože nariadenie (ES) č. 861/2006, ktorým sa ustanovujú finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva, je dôležitým finančným nástrojom EÚ týkajúcim sa rybného hospodárstva. Ide o jeden z dvoch zásadných prostriedkov, ktoré sa používajú na zavádzanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva do praxe, pričom tým druhým je Európsky fond pre rybné hospodárstvo (EFRH). Podobne ako spravodajca sa domnievam, že vo všeobecnosti je čoraz jasnejšie, že správa rybného hospodárstva musí byť založená na aktuálnych vedeckých poznatkoch o populáciách rýb. To je predpokladom udržateľného rozvoja rybného hospodárstva. Pokiaľ ide o kontrolu, v súčasnosti sa nepochybne lepšie chápe jej význam pre budúcnosť a pre udržateľnosť odvetvia rybného hospodárstva, ako aj jej význam pri podpore kultúry dodržiavania pravidiel. Pri dohľade nad kontrolnými opatreniami a pri ich presadzovaní v teritoriálnych vodách zohrávajú a naďalej musia zohrávať ústrednú úlohu členské štáty a ich kontrolné orgány. Ide o rozhodujúci spôsob, ako zabezpečiť dodržiavanie pravidiel a rešpektovanie populácií rýb.

Vito Bonsignore (PPE), *písomne*. – (IT) Hlasoval som za správu o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 861/2006. Rada schválila tento dôležitý nástroj na financovanie rybolovu v máji 2006. Teraz však musíme toto nariadenie revidovať s cieľom zabezpečiť súlad všetkých aspektov legislatívneho rámca. Prispôsobenie sa súčasnosti znamená využitie nových technológií, ktoré môžu zabezpečiť lepšie služby, pričom zároveň sa bude menej plytváť hospodárskymi zdrojmi.

Považujeme za primerané, aby sa objasnili niektoré články nariadenia a rozsah pôsobnosti niektorých financovaných opatrení s cieľom lepšie reagovať na skutočné potreby. A napokon súhlasím so spravodajcom, že správa rybného hospodárstva musí byť založená na aktuálnych a dôsledných vedeckých poznatkoch o zdrojoch a na väčšej kontrole, aby sme zabezpečili väčšiu udržateľnosť rybolovu.

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *písomne*. – (RO) Myslím si, že význam odvetvia akvakultúry sa sústavne zvyšuje. Táto správa je toho dôkazom, keďže hovorí „o novom podnete pre stratégiu udržateľného rozvoja európskej akvakultúry“ a ponúka realistické vyhlídky na rozvoj tohto odvetvia. Primerané vykonávanie monitorovania a dohľadu v oblasti životného prostredia a zdravia preto pomôže zvýšiť udržateľnosť tohto dôležitého odvetvia.

Edite Estrela (S&D), *písomne*. – (PT) Hlasovala som za správu o finančných opatreniach Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančných opatreniach v oblasti morského práva. Je mi však ľúto, že nebol prijatý návrh

na zvýšenie sadzieb spolufinancovania v oblasti zberu, správy a využívania dodatočných údajov na 60 % oprávnených výdavkov.

Diogo Feio (PPE), *písomne. – (PT)* Nariadenie (ES) č. 861/2006 z 22. mája 2006, ktoré Komisia navrhuje zmeniť a doplniť, je nariadenie, ktorým sa ustanovujú finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva a ktoré zabezpečuje financovanie v týchto oblastiach: medzinárodné vzťahy, riadenie, zber údajov, vedecké poradenstvo a monitorovanie a vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva. Táto revízia nepredpokladá žiadnu zásadnú zmenu cieľov, typu financovaných činností ani finančnej štruktúry a rozpočtu. Spravodajca však považuje za dôležité predložiť zmeny, ktorými sa právne predpisy viac zosúladiť s najnovšími trendmi v tomto odvetví a jeho budúcimi vyhlídkami, najmä pokiaľ ide o riadenie rybolovu podporované vedeckými poznatkami o populáciách rýb a investovanie v oblasti akvakultúry.

Z tohto dôvodu sa predkladá návrh na zvýšenie sadzieb spolufinancovania poskytovaného v súvislosti so zberom, správou a využívaním základných údajov. Hlasujem za tento návrh z čisto vnútroštátneho pohľadu, aby som podporil rybné hospodárstvo v našej krajine.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne. – (PT)* Táto správa sa týka návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 861/2006 z 22. mája 2006, ktorým sa ustanovujú finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva. Od roku 2006 sa viaceré hľadiská uvedeného nariadenia zmenili a sú zastarané, ich zmena a doplnenie preto má opodstatnenie. Tento návrh je založený na platnom nariadení a jeho zámerom je zabezpečiť činnosti na pobreží financovaním modernizácie odvetvia, predovšetkým vybavenia a počítačového zariadenia. Hlasujem za tento návrh nariadenia, pretože boli zohľadnené pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré predložila Komisia, ako aj ďalšie príspevky, ktoré výrazne zlepšujú doterajšie nariadenie najmä vzhľadom na financovanie investícií, ktoré sú rozhodujúce na získavanie presných a aktuálnych vedeckých údajov, ktoré nám v zásade umožnia prijať opatrenia podľa danej situácie, ako aj vzhľadom na zvýšené sadzby spolufinancovania.

João Ferreira (GUE/NGL), *písomne. – (PT)* Oceňujeme, že Parlament prijal pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu nariadenia Komisie, ktoré správa obsahuje. Tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy umožnia členským štátom financovať rozvoj rôznych technológií, ktoré sa použijú v oblasti rybného hospodárstva, spolu so zariadením a softvérom alebo sieťami informačných technológií, ktoré im umožnia zostavovať, riadiť, vyhodnocovať, analyzovať a vyvíjať metódy odberu vzoriek a pristúpiť k výmene údajov spojených s rybolovom. Jedna nová možnosť financovania sa týka štúdií o závislosti od dovozu produktov rybolovu. V oblasti akvakultúry bude tiež možné financovať zber, správu a využívanie environmentálnych údajov a presadzovať monitorovanie a dohľad v oblasti životného prostredia a zdravia v tomto odvetví s cieľom prispieť k jeho udržateľnosti.

Môžeme však len ľutovať, že boli zamietnuté pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktorých zámerom bolo skutočne len mierne zvýšenie najvyššej sadzby spolufinancovania Spoločenstva pre členské štáty v oblasti zberu, správy a využívania vedeckých údajov o populáciách rýb a v oblasti monitorovania. To dokazuje nesúdržnosť EÚ, ktorá na jednej strane zasiahla do právomocí členských štátov v tejto oblasti, ale zároveň odmieta zvýšiť finančné zdroje určené na tieto činnosti.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Touto správou sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 861/2006, ktorým sa ustanovujú finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva. Toto nariadenie predstavuje dôležitý finančný nástroj Európskej únie v oblasti rybného hospodárstva. Spolu s Európskym fondom pre rybné hospodárstvo (EFRH) sú to dva hlavné nástroje na uplatňovanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva.

Komisia sa tiež domnieva, že v niektorých prípadoch zo skúseností vyplýva potreba zabezpečiť miernu úpravu ustanovení nariadenia s cieľom lepšie reagovať na potreby.

Preto predkladá revíziu v obmedzenom rozsahu, ktorá v podstate zachováva ciele a štruktúru pôvodného nariadenia. Pán spravodajca Ferreira, poslanec z Komunistickej strany Portugalska (KSP), však považoval za vhodné predložiť určité ďalšie pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, ktoré sú síce pomerne špecifické, ale mohli by prispieť k lepšiemu zosúladieniu tohto nariadenia s najnovšími zmenami v odvetví a s jeho budúcimi vyhlídkami.

Je mi však ľúto, že neboli prijaté všetky návrhy, ktoré predložil, najmä pokiaľ ide o potvrdenie možnosti zvýšiť sadzby spolufinancovania Spoločenstva, ktoré sa poskytujú v oblasti zberu, správy a využívania základných aj dodatočných vedeckých údajov o populáciách rýb vrátane návrhu na zvýšenie hornej hranice z 50 % na 60 %, a tiež v oblasti monitorovacích činností.

Ian Hudgton (Verts/ALE), písomne. – Podporil som správu pána Ferreiru. Na presadzovanie morského práva musia nevyhnutne existovať primerané finančné prostriedky a ide o jednu z mála oblastí spojených s rybným hospodárstvom, kde EÚ poskytuje určitú pridanú hodnotu.

Juozas Imbrasas (EFD), písomne. – (LT) Hlasoval som za tento dokument, pretože vo všetkých oblastiach sa čoraz viac uznáva, že správa rybného hospodárstva musí byť založená na aktuálnych a presných vedeckých poznatkoch o populáciách rýb. To je nevyhnutná podmienka udržateľného rozvoja rybného hospodárstva. Preto sa domnievam, že by sa malo umožniť zvýšenie sadzieb spolufinancovania stanovených pre oblasť zberu, správy a využívania základných údajov s navrhovaným maximom vo výške 75 %. Vzhľadom na to, že akvakultúra sa považuje za odvetvie rastúceho významu, o čom svedčí správa o novom podnete pre stratégiu udržateľného rozvoja európskej akvakultúry, ktorá bola nedávno predložená, prediskutovaná a prijatá, pričom toto odvetvie má reálne vyhlídky rastu, príslušné ustanovenia o zbere, správe a využívaní údajov by sa mali uplatňovať na environmentálne, ako aj na socio-ekonomické údaje. Preto by sa mohlo uskutočniť monitorovanie a dohľad v oblasti životného prostredia a zdravia. Pomohlo by to zvýšiť udržateľnosť tohto odvetvia. Udržateľnosť odvetvia rybného hospodárstva je v súčasnosti osobitne dôležitá. Členské štáty a ich kontrolné orgány zohrávajú a naďalej musia zohrávať ústrednú úlohu pri dohľade nad kontrolnými opatreniami a ich presadzovaní vo svojich vodách. Ide o rozhodujúci spôsob, ako zabezpečiť dodržiavanie pravidiel a rešpektovanie populácií rýb. V záujme účinného vykonávania tejto činnosti musia členské štáty získať dostupné technológie alebo ich musia vedieť vyvíjať a modernizovať. Príslušné investície by mohli znamenať účinnejšiu a lacnejšiu prevádzku kontrolných systémov.

Elisabeth Köstinger (PPE), písomne. – (DE) Nariadenie je dôležitým nástrojom na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva. Pri podpore udržateľnosti a ďalšej existencie odvetvia rybného hospodárstva zohrávajú rastúcu úlohu kontrolné činnosti. Dôležité je, aby členské štáty a ich kontrolné orgány presadzovali kontrolné

opatrenia vo svojich vodách s cieľom zabezpečiť, aby naše rybné hospodárstvo dodržiavalo pravidlá a rešpektovalo populácie rýb. Okrem toho rastie význam akvakultúry, čo je dôvodom na zavedenie možností zberu, správy a využívania environmentálnych aj socio-ekonomických údajov. Víтам revíziu tohto nariadenia, pretože zaručí zavedenie uvedených opatrení.

Giovanni La Via (PPE), *písomne*. – (IT) Návrh zmeny a doplnenia nariadenia Rady (ES) č. 861/2006, ktorým sa ustanovujú finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva, je dôležitým finančným nástrojom zameraným na ochranu rybného hospodárstva. Hlasoval som za tento návrh, pretože sa domnievam, že súčasné znenie nariadenia treba zmeniť tak, aby boli jeho ustanovenia v súlade s Lisabonskou zmluvou. Revízia nám umožnila zlepšiť znenie a umožnila nám primerane a účinne reagovať na potreby odvetvia. Rastúci význam akvakultúry je dôvodom na zavedenie ustanovení týkajúcich sa zberu, správy a využívania environmentálnych, socio-ekonomických a zdravotných údajov s cieľom prispieť k jej udržateľnosti. Zásadnú úlohu dostávajú jednotlivé štáty, ktoré majú povinnosť zabezpečiť dodržiavanie pravidiel a kontrolu využívania vôd prostredníctvom nových technológií s prihliadnutím na vedecký vývoj.

David Martin (S&D), *písomne*. – Hlasoval som za túto správu. Úprava týchto právnych predpisov by mala zjednodušiť smerovanie k politike regionalizácie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva, ktorú víтам.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Súčasnú nariadenie (ES) č. 861/2006 ustanovuje finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva a predstavuje dôležitý finančný nástroj EÚ v oblasti rybného hospodárstva. Spolu s Európskym fondom pre rybné hospodárstvo (EFRH) sú to dva hlavné nástroje na uplatňovanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva. Toto nariadenie zabezpečuje financovanie v týchto oblastiach: medzinárodné vzťahy, riadenie, zber údajov, vedecké poradenstvo a monitorovanie a vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva. Je mi však ľúto, že nebol prijatý návrh na zvýšenie potenciálnej miery spolufinancovania na 60 % oprávnených nákladov, najmä pokiaľ ide o opatrenia na monitorovanie činností rybného hospodárstva a zber, správu a využívanie údajov, pretože prijatie tohto zvýšenia by prospelo odvetviu rybného hospodárstva v našej krajine.

Alexander Mirsky (S&D), *písomne*. – Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 861/2006 ustanovuje druhý hlavný finančný nástroj spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva po Európskom fonde pre rybné hospodárstvo. Takzvaný „druhý nástroj“ poskytuje financovanie na zber údajov, kontrolné opatrenia, vedecké poradenstvo a na kontrolné systémy a presadzovanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva. Treba objasniť rozsah pôsobnosti niektorých financovaných opatrení a zlepšiť znenie niektorých článkov. Vzhľadom na skúsenosti sa okrem toho domnieva, že treba vykonať niekoľko menších úprav, aby sa ustanovenia nariadenia mohli účinnejšie zamerať na skutočné potreby. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré budú predložené k nariadeniu (ES) č. 861/2006, by mali umožniť zvýšenie konkrétnych sadzieb spolufinancovania jasne vymedzeného spoločného financovania v oblasti morského práva.

Alfredo Pallone (PPE), *písomne*. – (IT) Finančné opatrenie na strane Únie týkajúce sa vykonávania spoločnej politiky EÚ v oblasti rybného hospodárstva a vykonávania morského práva nám poskytuje hospodárske prostriedky na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti

rybného hospodárstva s financovaním zameraným na tie oblasti, ktoré si vyžadujú rozvoj a koordináciu v súvislosti s morským právom. Z tohto dôvodu som hlasoval za správu pána Ferreiru. Zmena a doplnenie tohto nariadenia pomôže presadzovať spoločnú politiku a využívať finančné prostriedky na zber údajov, medzinárodné vzťahy a vedecko-technické oblasti týkajúce sa rybného hospodárstva.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *písomne*. – Hlasoval som za správu. Nariadenie (ES) č. 861/2006, ktorým sa ustanovujú finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva, je dôležitým finančným nástrojom EÚ týkajúcim sa rybného hospodárstva. Ide o jeden z dvoch zásadných prostriedkov, ktoré sa používajú na zavádzanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva do praxe, pričom tým druhým je Európsky fond pre rybné hospodárstvo (EFRH). Zabezpečuje financovanie v týchto oblastiach: medzinárodné vzťahy, riadenie, zber údajov, vedecké poradenstvo a kontrolné systémy a presadzovanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva. V každej oblasti činnosti sa toto nariadenie uplatňuje v spojení s ďalšími nariadeniami či rozhodnutiami. Tieto súvisiace právne predpisy sa od prijatia nariadenia (ES) č. 861/2006 v niektorých ohľadoch zmenili, nariadenie sa preto musí zmeniť a doplniť, aby sa všetky aspekty legislatívneho rámca uviedli do súdržného vzťahu. Komisia sa tiež snaží objasniť rozsah pôsobnosti niektorých financovaných opatrení a zlepšiť znenie niektorých článkov. Vzhľadom na skúsenosti sa okrem toho domnieva, že treba vykonať niekoľko menších úprav, aby sa ustanovenia nariadenia mohli účinnejšie zamerať na skutočné potreby.

Licia Ronzulli (PPE), *písomne*. – (IT) Nariadenie (ES) č. 861/2006, ktorým sa ustanovujú finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva, je dôležitým nástrojom EÚ na financovanie rybného hospodárstva.

Tento dokument je tiež jedným z dvoch hlavných prostriedkov, ktoré sa využívajú na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva. Zabezpečuje financovanie v týchto oblastiach: medzinárodné vzťahy, riadenie, zber údajov, vedecké poradenstvo a kontrola a vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva.

Uznesenie, ktoré bolo dnes prijaté, uznáva význam riadenia rybného hospodárstva na základe aktuálnych a presných vedeckých poznatkov o zdrojoch. Dokument uznáva rastúci význam akvakultúry, činnosti, ktorá vytvára reálne vyhliadky na rozvoj tejto a ďalších činností, ktoré sú s ňou spojené, preto sa odôvodnene zaviedla možnosť uplatňovania usmernení týkajúcich sa zberu, správy a využívania environmentálnych a socio-ekonomických údajov. V tomto odvetví sa tak umožní kontrola z hľadiska životného prostredia a zdravia, ktorá prispeje k jeho udržateľnosti.

Nuno Teixeira (PPE), *písomne*. – (PT) Dokument, o ktorom sa dnes hlasovalo, má za cieľ zosúladiť finančné opatrenia na vykonávanie politiky v oblasti rybného hospodárstva s vývojom legislatívneho rámca, zmenami súčasných potrieb a právnym vysvetlením opatrení, ktoré sa majú vykonať, najmä pokiaľ ide o opatrenia v rozhodnutí 2000/439/ES, ktoré ešte neboli prevzaté do znenia nariadenia č. 861/2006. V súvislosti so zberom údajov považuje návrh Parlamentu za nevyhnutné rozšíriť rozsah pôsobnosti vykonávania aj o ich správu a podmienky využívania. Nevyhnutné je tiež zjednodušenie uzatvárania zmlúv v oblasti verejného obstarávania s medzinárodnými subjektmi a ustanovenie podmienky, že na realizáciu spoločných projektov je potrebné disponovať podrobnými informáciami.

Potenciálnu mieru spolufinancovania by bolo potrebné zvýšiť na 60 % oprávnených nákladov, najmä pokiaľ ide o opatrenia na monitorovanie činností rybného hospodárstva a zber, správu a využívanie údajov. Akvakultúra je rovnako dôležitá a údaje v tejto oblasti by mali zdôrazňovať socio-ekonomickú aj environmentálnu oblasť. Okrem toho je čoraz potrebnejšie využívať v tejto oblasti nové postupy, čo si vyžaduje sústavnú úpravu a modernizáciu súčasných postupov.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *pisomne.* – (FR) Rada by som zablahožerala svojmu kolegovi z Konfederatívnej skupiny Európskej zjednotenej ľavice – Nordickej zelenej ľavice (GUE/NGL) pánovi Ferreirovi (KSP) k jeho správe, ktorú dnes Európsky parlament prijal veľmi veľkou väčšinou.

Táto správa potvrdzuje význam riadenia rybného hospodárstva na základe aktuálnych a presných vedeckých poznatkov o stave populácií rýb. To je nevyhnutná podmienka udržateľného rozvoja rybného hospodárstva. Niektoré pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy pána Ferreiru, napríklad návrhy umožňujúce zvýšenie sadzieb spolufinancovania (z 50 % na 60 %) v oblasti zberu, správy a využívania vedeckých údajov o populáciách rýb, žiaľ, neboli prijaté.

Táto správa dokazuje, že skupina GUE/NGL predsa môže prispieť k rozpravám v Európskom parlamente, a viem, že sa môžeme spoľahnúť na to, že pán Ferreira bude pokračovať v tomto boji za udržateľné rybné hospodárstvo s uprednostnením malých rybárov pred priemyselnými skupinami v tomto odvetví.

Iva Zanicchi (PPE), *pisomne.* – (IT) Hlasovala som za správu pána Ferreiru o zlepšení riadenia finančných nástrojov v oblasti rybného hospodárstva, ktoré upravujú financovanie súboru činností, ku ktorým typicky patrí kontrola rybolovu. Všeobecnú dohodu Rady a Európskeho parlamentu o tomto texte preto považujem za vhodný kompromis z hľadiska spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a z hľadiska morského práva.

Správa: Estelle Grelier (A7-0024/2011)

Luís Paulo Alves (S&D), *pisomne.* – (PT) Budem hlasovať za túto správu. Domnievam sa, že účel tejto správy je dôležitý, keďže ide o predĺženie prechodných opatrení o ďalších 18 mesiacov do 1. januára 2013, aby sa nový balík technických opatrení mohol vypracovať ako súčasť pokračovania spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva.

Regina Bastos (PPE), *pisomne.* – (PT) Keďže v roku 2008 nebolo možné dosiahnuť dohodu o návrhu nariadenia zameraného na zjednodušenie a objasnenie predpisov Spoločenstva v oblasti zachovania zdrojov rybolovu, prijaté bolo nariadenie, ktorým sa ustanovil súbor prechodných opatrení na obdobie od 1. januára 2010 do 30. júna 2011.

Táto správa, ktorá si získala moju podporu, je zameraná na predĺženie tohto prechodného obdobia do januára 2013, aby sa nový súbor technických opatrení mohol vypracovať ako súčasť prebiehajúcej reformy spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva. Zároveň vyzýva Komisiu, aby počas tohto nového obdobia predĺženej účinnosti súčasného nariadenia prevzala iniciatívu a spolu so zúčastnenými stranami pristúpila k hodnoteniu vplyvu súčasných opatrení na lode, ktoré ich uplatňujú, a na príslušné ekosystémy. Výsledky tohto hodnotenia by sa mali zohľadniť pri vypracovaní návrhu nového nariadenia. Rovnako dôležité je aj to, aby budúci návrh Komisie o technických opatreniach jasne stanovil právomoci Rady a Parlamentu v súlade s riadnym legislatívnym postupom.

Slavi Binev (NI), *písomne*. – (BG) Hlasoval som za tento návrh, pretože absencia dohody o zachovaní zdrojov rybolovu môže viesť k neželateľným dôsledkom. Návrh na predĺženie účinnosti nariadenia Rady z roku 2009, ktorým sa ustanovujú prechodné technické opatrenia o 18 mesiacov, čiže do 31. decembra 2012, umožní Komisii pripraviť nový balík technických opatrení, ktoré sa stanú súčasťou reformy spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva. Domnievam sa, že pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sú prijateľné, pretože spoločná politika v oblasti rybného hospodárstva musí zachovávať zdroje rybolovu a zároveň prinášať prospech obyčajným občanom, v tomto prípade malým rybárom v Írsku. Práve z tohto dôvodu sa domnievam, že je potrebné dosiahnuť rovnováhu medzi kvótami výlovu, technickými opatreniami a potrebami rybárov.

Françoise Castex (S&D), *písomne*. – (FR) Hlasovala som za túto správu, pretože technické opatrenia sú veľmi dôležité v tom, že určujú činnosti rybárov a majú dosah na budúcnosť zdrojov rybného hospodárstva. Je v záujme nás všetkých dosiahnuť v tomto odvetví hospodársku rovnováhu, čiže zabezpečiť dôstojný príjem pre rybárov a zároveň obnoviteľné a udržateľné populácie rýb.

Nessa Childers (S&D), *písomne*. – Hlasovala som za túto správu, aby som podporila rybné hospodárstvo v Írsku a v Európe z dlhodobého hľadiska. Našou hlavnou zásadou musí byť udržateľný rybolov. Našla som množstvo veľmi silných argumentov v prospech pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov pána Gallaghery, ale napokon som hlasovala so svojou skupinou s cieľom zachovať jej politickú súdržnosť.

Edite Estrela (S&D), *písomne*. – (PT) Hlasovala som za správu o rybnom hospodárstve a ustanovení prechodných technických opatrení. Je mi však ľúto, že bol zamietnutý návrh na zrušenie rozhodnutia Komisie, ktorým sa zakazuje lov merlúzy a morských čertov s použitím vlečných sietí pri portugalskom pobreží bez akýchkoľvek vedeckých štúdií, ktoré by tento zákaz odôvodnili.

Diogo Feio (PPE), *písomne*. – (PT) V roku 2008 Komisia predložila návrh nariadenia Rady o zachovaní populácie rýb prostredníctvom technických opatrení, ktorého zámerom bolo nahradiť dovtedajšie nariadenie. Keďže podobný návrh nebol prijatý z dôvodu právnej neistoty a keďže bolo potrebné zabezpečiť primerané zachovanie a riadenie morských zdrojov, prijaté bolo nariadenie (ES) č. 1288/2009, ktorým sa ustanovujú prechodné technické opatrenia od 1. januára do konca júna 2011.

Vzhľadom na povinnosti vyplývajúce z Lisabonskej zmluvy Komisia v roku 2010 stiahla návrh nariadenia Rady o zachovaní populácie rýb prostredníctvom technických opatrení. Základné zásady týkajúce sa týchto technických opatrení by teraz mali byť začlenené do nového základného nariadenia o reforme spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a v tejto súvislosti sa ďalší návrh očakáva v roku 2011. Keďže v súčasnosti nie sú v platnosti žiadne ďalšie právne predpisy, navrhuje sa predĺženie účinnosti tohto nariadenia o ďalších 18 mesiacov do 1. januára 2013. Vzhľadom na predložené argumenty týkajúce sa právnej istoty a ochrany sa domnievam, že toto predĺženie treba podporiť. Dúfam, že toto dodatočné obdobie umožní hodnotenie vplyvu platných opatrení.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne*. – (PT) Odvetvie rybného hospodárstva je pre Európsku úniu kľúčové, a to nielen z hľadiska potravy, ale aj z hľadiska životného prostredia, keďže vodné ekosystémy sú ohrozené. Parlament si uvedomuje význam tohto odvetvia, preto o tejto záležitosti často diskutuje. V roku 2009 prijal uznesenie A6-0206/2009 o potrebe zachovania populácie rýb v Atlantickom oceáne a v Severnom mori. Platné nariadenie, ktoré bolo prijaté v roku 2008, ustanovilo súbor prechodných

opatrení, ktoré mali platiť do júna 2011, keď mal nadobudnúť platnosť nový právny rámec podľa spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva. Komisia však nepredložila návrh nariadenia. Usiluje sa preto o predĺženie účinnosti súčasného nariadenia do 1. januára 2013, pretože sa očakáva, že dovtedy by mali byť Rade a Parlamentu predložené na schválenie právne predpisy EÚ v súlade s riadnym legislatívnym postupom, ktorý ustanovuje Lisabonská zmluva. Tieto právne predpisy budú založené na aktuálnych vedeckých štúdiách, aby neohrozili morské zdroje planéty. Vzhľadom na to súhlasím s tým, aby súčasné nariadenie zostalo v platnosti do 1. januára 2013.

João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT) Existencia primeraného nariadenia z hľadiska technických opatrení je nástrojom, ktorý je potrebný na udržateľné využívanie a riadne zachovanie zdrojov rybolovu. Toto nariadenie o prechodných technických opatreniach vzniklo v dôsledku absencie dohody o návrhu nariadenia z roku 2008, ktorého cieľom bolo zjednodušenie a objasnenie pravidiel Spoločenstva o zachovaní zdrojov rybolovu. Uplatňovať sa malo od 1. januára 2010 do 30. júna 2011. Teraz sa navrhuje jeho predĺženie o ďalších 18 mesiacov, čiže do 1. januára 2013, s cieľom stanoviť nový súbor technických opatrení v rámci prebiehajúcej reformy spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva na základe návrhu Komisie, ktorý má byť predložený v roku 2011.

Domnievame sa, že k tomuto predĺženiu by nemalo prísť bez nápravy nedostatkov a problémov spôsobených súčasnými právnymi predpismi. Spravodajkyňa a väčšina v Parlamente, ktorá nasledovala stanovisko Komisie, tomu, žiaľ, zabránili. Ide o prípad diskriminácie bez akéhokoľvek vedeckého odôvodnenia voči časti portugalskej flotily malých rybárov, ktorí lovia platesy a merlúzy pomocou vlečných sietí, čo je podľa súčasných pravidiel zakázané. Bude to mať negatívne hospodárske a sociálne dôsledky, ktorým sa dalo a malo zabrániť.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Toto nariadenie o prechodných technických opatreniach vzniklo v dôsledku absencie dohody o návrhu nariadenia z roku 2008, ktorého cieľom bolo zjednodušenie a objasnenie pravidiel Spoločenstva o zachovaní zdrojov rybolovu. Uplatňovať sa malo od 1. januára 2010 do 30. júna 2011. Teraz sa navrhuje jeho predĺženie o ďalších 18 mesiacov, čiže do 1. januára 2013, s cieľom stanoviť nový súbor technických opatrení v rámci prebiehajúcej reformy spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva na základe návrhu Komisie, ktorý má byť predložený v roku 2011.

Domnievame sa, že k tomuto predĺženiu by nemalo prísť bez nápravy nedostatkov a problémov spôsobených súčasnými právnymi predpismi. Spravodajkyňa a väčšina v Parlamente, ktorá nasledovala stanovisko Komisie, tomu, žiaľ, zabránili.

Ide o prípad diskriminácie bez akéhokoľvek vedeckého odôvodnenia voči časti portugalskej flotily malých rybárov, ktorí lovia platesy a merlúzy pomocou vlečných sietí, čo je podľa súčasných pravidiel zakázané. Bude to mať negatívne hospodárske a sociálne dôsledky, ktorým sa dalo a malo zabrániť.

Ian Hudgton (Verts/ALE), písomne. – „Stop vyhadzovaniu!“ volá Komisia. „Vypočujte priemysel,“ znie jej predstierané heslo. A potom sa snaží opätovne zaviesť od základu chybné právne predpisy na ďalších 18 mesiacov. Pre tieto pravidlá sa späť do mora vyhodí až 42 % úlovku tresky škvrnitej v západnom Škótsku. Dnešné hlasovanie znamená, že táto ohavnosť bude pokračovať ďalších 18 mesiacov. Strana práce v Londýne podporila Komisiu. Je to iba ďalšia hanebná zrada našich pobrežných spoločenstiev!

Juozas Imbrasas (EFD), písomne. – (LT) Hlasoval som za túto správu, pretože v roku 2008 bolo v dôsledku absencie dohody o návrhu nariadenia o zjednodušení a objasnení pravidiel Spoločenstva o zachovaní zdrojov rybolovu prijaté nariadenie, ktorým sa ustanovuje súbor prechodných technických opatrení, ktoré sa mali pôvodne uplatňovať od 1. januára 2010 do 30. júna 2011. Účelom súčasného návrhu je predĺženie účinnosti týchto prechodných opatrení o ďalších 18 mesiacov, čiže do 1. januára 2013, aby sa nový balík technických opatrení, ktorý bude predmetom návrhu Komisie v roku 2011, mohol vypracovať ako súčasť prebiehajúcej reformy spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva. Komisia musí využiť predĺženie účinnosti súčasného nariadenia na to, aby spoločne so zúčastnenými subjektmi vykonala hodnotenie vplyvu súčasných opatrení na plavidlá, ktoré ich uplatňujú, a na príslušné ekosystémy. Výsledky tohto hodnotenia bude musieť zohľadniť pri vypracovaní nového návrhu nariadenia, ktoré sa bude uplatňovať od 1. januára 2013 a ktoré bude po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy prijaté v rámci spolurozhodovacieho postupu.

Elisabeth Köstinger (PPE), písomne. – (DE) Predĺženie účinnosti nariadenia o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení o ďalších 18 mesiacov otvára možnosť analyzovať a vyhodnotiť súčasný vplyv na plavidlá a ekosystémy ovplyvnené týmto nariadením. Návrh je preto veľmi vítaný, pretože umožní čo najlepšie využitie možností na zlepšenie, ktoré boli zistené. Výsledky hodnotenia potom Komisia môže začleniť do procesu vypracovania nového návrhu nariadenia o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení.

David Martin (S&D), písomne. – Hlasoval som za toto uznesenie, ale s cieľom podporiť odvetvie rybného hospodárstva v Škótsku žiadam, aby bola z pôsobnosti nariadenia vyňatá treska škvrnitá.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) Absencia dohody o návrhu nariadenia o zjednodušení a objasnení pravidiel Spoločenstva o zachovaní zdrojov rybolovu viedla v roku 2008 k prijatiu nariadenia, ktorým sa ustanovuje súbor prechodných opatrení, ktoré sa mali pôvodne uplatňovať od 1. januára 2010 do 30. júna 2011. Týmto legislatívnym návrhom chceme prechodný systém predĺžiť o ďalších 18 mesiacov do 1. januára 2013 s cieľom ustanoviť nový súbor technických opatrení ako súčasť prebiehajúcej reformy spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva na základe návrhu Komisie, ktorý má byť predložený v roku 2011. Komisia by preto mala využiť nové obdobie predĺženej účinnosti súčasného nariadenia, aby spolu so zúčastnenými stranami vykonala hodnotenie vplyvu súčasných opatrení na lode, ktoré ich uplatňujú, a na príslušné ekosystémy.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne. – Hlasoval som za správu. V roku 2008 bolo v dôsledku absencie dohody o návrhu nariadenia o zjednodušení a objasnení pravidiel Spoločenstva o zachovaní zdrojov rybolovu prijaté nariadenie, ktorým sa ustanovuje súbor prechodných technických opatrení, ktoré sa mali pôvodne uplatňovať od 1. januára 2010 do 30. júna 2011. Účelom súčasného návrhu je predĺženie účinnosti týchto prechodných opatrení o ďalších 18 mesiacov, čiže do 1. januára 2013, aby sa nový balík technických opatrení, ktorý bude predmetom návrhu Komisie v roku 2011, mohol vypracovať ako súčasť prebiehajúcej reformy spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva.

Licia Ronzulli (PPE), písomne. – (IT) Keďže v roku 2008 sa nedosiahla dohoda o legislatívnom návrhu, ktorého cieľom bolo zjednodušenie a objasnenie pravidiel Spoločenstva o zachovaní zdrojov rybolovu, schválili sme nariadenie, ktorým sa ustanovuje

súbor dočasných opatrení, ktoré sa mali pôvodne uplatňovať od 1. januára 2010 do 30. júna 2011.

Legislatívny návrh, o ktorom sme dnes hlasovali, má predĺžiť obdobie uplatňovania prechodných opatrení o ďalších 18 mesiacov, čiže do 1. januára 2013, aby sa nový súbor technických opatrení mohol ustanoviť v rámci prebiehajúcej reformy spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva na základe návrhu, ktorý Komisia predloží v roku 2011.

Parlament zároveň prijal uznesenie A6-0206/2009 o návrhu nariadenia Rady o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení v Atlantickom oceáne a v Severnom mori. Tento text zdôrazňuje význam primeraného rozdelenia právomocí medzi Radu, Parlament a Komisiu.

Dnešným hlasovaním Parlament žiada, aby nadchádzajúci návrh Komisie o technických opatreniach, ktorým sa majú ustanoviť základné prvky pravidiel, patrilo do právomoci Rady a Parlamentu v súlade so spolurozhodovacím postupom.

Nuno Teixeira (PPE), *pisomne.* – (PT) Zámerom návrhu, ktorý bol predložený na dnešnej plenárnej schôdzi Parlamentu, je predĺženie prechodného obdobia ustanoveného v roku 2008 na zachovanie zdrojov rybolovu. Keďže platnosť príslušných právnych predpisov uplynie 30. júna 2011, treba tento súbor opatrení predĺžiť na obdobie ďalších 18 mesiacov do januára 2013. Komisia preto bude musieť využiť nové obdobie predĺženia na presadzovanie hodnotenia vplyvu súčasných opatrení a opatrení, ktoré by sa mali zohľadniť pri vypracovaní nového návrhu na obdobie po 1. januári 2013, ktorý má byť predložený v roku 2011.

Pokiaľ ide o revíziu technických opatrení, ktoré obsahuje tento právny predpis, treba nevyhnutne predĺžiť lehotu na používanie vlečných sietí pri pobreží v hĺbkach od 200 do 600 metrov do 31. decembra 2012, pretože lodiam to naďalej umožní udržateľným spôsobom loviť ryby, ktoré majú veľký hospodársky význam pre portugalské rybné hospodárstvo, napríklad morské čerty.

Správa: José Manuel Fernandes (A7-0087/2011)

Luís Paulo Alves (S&D), *pisomne.* – (PT) Budem hlasovať za túto správu vzhľadom na úspechy v rokovaní, najmä pokiaľ ide o zvýšenie rozpočtu Parlamentu o 2,3 % v porovnaní s rokom 2011, obmedzenie financovania budovy Konrada Adenauera v Luxemburgu a vyradenie útvaru pre posudzovanie pridanej hodnoty, čo nám prinieslo ďalšie zníženie na hodnotu 13,7 milióna EUR. Financovanie potrieb vyplývajúcich z rozšírenia EÚ po pristúpení Chorvátska a z prispôsobenia sa Lisabonskej zmluve bude začlenené do charty alebo opravného rozpočtu. Rád by som však zdôraznil, že vzhľadom na hospodárske a finančné problémy v členských štátoch a na usmernenia pre rozpočet na rok 2012, ktoré Parlament prijal, Parlament vyhlásil potrebu zachovať rozpočtovú disciplínu vo vlastnom rozpočte s cieľom udržať ho pod úrovňou miery inflácie 27 členských štátov a v presvedčení, že skutočné úspory zabezpečia jeho riadne a účinné fungovanie. Domnievam sa však, že v atmosfére úspor, ktorá v EÚ vládne, je dôležité, aby aj poslanci obmedzili svoje výdavky.

Sophie Auconie (PPE), *pisomne.* – (FR) Sme na začiatku postupu hlasovania o rozpočte na rok 2012. Úlohou Parlamentu je predložiť odhad. Odhad, o ktorom sme dnes hlasovali, považujem za vyvážený, a preto som ho podporila. Parlament po prvýkrát navrhol zvýšenie rozpočtu (2,3 %), ktoré je pod úrovňou inflácie (2,8 %). V súčasnej dobe finančných úspor je to, podľa mňa, skutočne potrebné. Okrem toho plne podporujem potrebu preskúmať

nové možnosti financovania s cieľom určiť dlhodobú rozpočtovú stratégiu. Budem očakávať návrhy Komisie v tomto smere.

Zigmantas Balčytis (S&D), *písomne*. – (LT) Hlasoval som za túto správu. Súhlasím s tým, že súčasná finančná, hospodárska a sociálna situácia EÚ zaväzuje Európsky parlament a ďalšie inštitúcie EÚ k tomu, aby reagovali s potrebnou kvalitou a účinnosťou a aby uplatňovali prísne postupy riadenia s cieľom umožniť dosiahnutie úspor. Celková výška návrhu odhadu Európskeho parlamentu na rok 2012 by sa mala zvýšiť o 2,3 % oproti rozpočtu na rok 2011, čo nepresahuje súčasnú mieru inflácie, ktorá dosahuje 2,8 %. Parlament musí v budúcnosti dosiahnuť väčšie úspory a sprísniť riadiace a monitorovacie postupy.

Elena Băsescu (PPE), *písomne*. – (RO) Hlasovala som za správu pána Fernandes. Táto správa nám umožňuje objektívne preskúmať rozpočet Európskeho parlamentu na rok 2012. Rozhodne to bude musieť byť prísny a úsporný rozpočet. Dôležité je, aby sme prihliadali aj na infláciu, čo znamená, že rozpočet na rok 2012 v skutočnosti predstavuje zníženie vyčlenených súm. Všetky výdavkové položky musia byť odôvodnené a schválené. Položky variabilných výdavkov musia byť spracované v rámci analýzy nákladov a prínosov, aby sa tak v budúcnosti dalo zabrániť všetkým dodatočným nákladom. V roku 2012 musíme zlepšiť situáciu mladých ľudí. Stanovené ciele sa musia týkať predovšetkým mladých ľudí. Rada by som zdôraznila, že mladým ľuďom treba pomôcť pri získavaní odbornej prípravy a pri riešení otázky predčasného ukončenia školskej dochádzky. V tejto súvislosti treba na projekty pre mladých ľudí vyčleniť viac peňazí. Potrebujú podporu, aby sa mohli začleniť do trhu práce.

Nessa Childers (S&D), *písomne*. – Podporujem túto správu, pretože poskytuje primeraný rozpočtový rámec pre dôležitú činnosť inštitúcií EÚ v čase, keď európski občania zažívajú hospodársku krízu. Nepodporila som však líniu skupiny v takých otázkach ako zmrazenie príspevkov pre poslancov EP a cestovanie poslancov EP prvou triedou. Mám pocit, že v čase krízy, keď obyčajní pracovníci veľmi trpia pod ťarchou obmedzení, to bolo vhodné.

Carlos Coelho (PPE), *písomne*. – (PT) Budem hlasovať za správu pána Fernandes o rozpočte Parlamentu a rád by som mu zablahoželal k obrovskému kusu práce, ktorý vykonal. Chcel by som zdôrazniť vynaložené úsilie o obmedzenia a úspory, ktoré zodpovedá prioritám, ktoré si stanovil. Keďže právomoci Parlamentu sa prostredníctvom Lisabonskej zmluvy rozšírili, bolo by primerané, keby sme mali vyššie prevádzkové náklady. Rozpočet Parlamentu na rok 2012 však predstavuje reálne zníženie vzhľadom na to, že zvýšenie nedosahuje mieru inflácie v EÚ, a vzhľadom na škrty vo výške 49 miliónov EUR v porovnaní s pôvodným návrhom. Prijatý rozpočet je nižší ako 20 % okruhu 5, čo sa nestalo niekoľko rokov. Spravodajca musel bojovať aj proti zavádzajúcim informáciám a demagógii. Niektorí ľudia sa so zlým úmyslom snažili naznačiť, že zvyšuje platy poslancov. Za túto vec nezodpovedá Parlament. Plat poslancov, ktorý dosahuje 38,5 % platu sudcu na súde, určuje Rada a výšku ďalších príspevkov určuje predsedníctvo a nie Parlament, pričom sa nesmie prekročiť miera inflácie, ktorú uverejňuje Eurostat. Rozpočtový riadok týkajúci sa príspevkov a platieb vrátane finančných prostriedkov na platy poslancov sa navyše v porovnaní s rokom 2011 zvyšuje len o 0,55 %.

Mário David (PPE), *písomne*. – (PT) Hlasoval som za túto správu a chcel by som zdôrazniť, že stanovené zvýšenie rozpočtu Parlamentu o 2,3 % je nižšie ako predpokladaná miera inflácie v EÚ, ktorá je 2,8 %, čo v roku 2012 povedie k reálnemu zníženiu o 0,5 %. Chcel by som však odsúdiť demagógiu spojenú s troma predloženými pozmeňujúcimi

a doplňujúcimi návrhmi, ktorých zámerom bolo zmeniť pravidlá o cestovaní poslancov z krajiny pobytu do Parlamentu a späť, a hlasoval som proti nim. Nechcem sa vyhýbať zodpovednosti, preto som využil svoj hlas, hoci tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy boli také zavádzajúce, že pravdepodobne by som sa dostal medzi to množstvo výnimiek, ktoré ponúkali. Mrzí ma tiež postoj niektorých kolegov poslancov, ktorí vopred vedeli, že konkrétny návrh nebude prijatý, a preto preniesli bremeno „politicky nekorektného“ konania na ostatných, ako aj tých, ktorí „uprednostnili“ neúčast na hlasovaní o týchto troch pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch, hoci predtým aj potom sa zúčastnili na všetkých hlasovaniach. Malo by sa pamätať aj na to, že podľa súčasného štatútu nikto nemusí cestovať prvou triedou. Napriek tomu vidím každý týždeň cestovať prvou triedou kolegov poslancov zo všetkých strán, a to vrátane letu do Portugalska, ktorý nasledoval po tomto hlasovaní. Existuje len zopár zriedkavých výnimiek, tie sa však netýkajú jednotlivých poslancov, ale niektorých ojedinelých ciest.

Proinsias De Rossa (S&D), písomne. – Podporil som túto správu, ktorá predstavuje pohľad Parlamentu na výdavky potrebné na vykonávanie a správu politik v rozpočtovom roku 2012. V čase rastúcej nezamestnanosti sa správa snaží zabezpečiť, aby sa finančné prostriedky na rozhodujúce výdavky v oblasti sociálnej politiky zvýšili aspoň o mieru inflácie. Správa navrhuje maximálne zvýšenie rozpočtu o 2,3 %, pričom toto zvýšenie sa drží pod mierou inflácie v EÚ. To je menej ako polovica pôvodnej administratívnej požiadavky na zvýšenie o 5,2 %. Podporil som tiež množstvo pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k tejto správe proti zvyšovaniu platov a príspevkov poslancov EP.

Martin Ehrenhauser (NI), písomne. – (DE) Európsky parlament je povinný využívať peniaze daňových poplatníkov primeraným a zodpovedným spôsobom. Hospodárne využívanie peňazí daňových poplatníkov je mimoriadne dôležité v čase hospodárskej krízy. Preto mi je veľmi ľúto, že Parlament nie je ochotný zaviazat sa k úspore peňazí napríklad cestovaním ekonomickou triedou pri letoch, ktoré trvajú menej ako štyri hodiny.

Keďže Parlament opäť raz premeškal príležitosť, aby občanom Európy dokázal svoje jasné odhodlanie dosiahnuť úspory, správať sa zodpovedne k peniazom daňových poplatníkov a vzdať sa svojich výhod, hlasoval som proti správe.

Lena Ek, Marit Paulsen, Olle Schmidt a Cecilia Wikström (ALDE), písomne. – (SV) Samozrejme, že sa stotožňujeme s názorom Výboru pre rozpočet, že Európsky parlament by mal teraz ukázať „príklad rozpočtovej zodpovednosti a vlastného uskromnenia“, a vítame výzvu uvedenú v správe, aby sa s obmedzenými zdrojmi hospodárilo „úsporne a efektívne“. Keďže však boli zamietnuté pozmeňujúce a doplňujúce návrhy na zmrazenie platov a príspevkov poslancov EP v budúcom roku a výsledok hlasovania zároveň znamenal, že sa opäť privítala výstavba budovy pre administratívu Európskeho parlamentu v Luxemburgu, čo si podľa niektorých výpočtov vyžiada náklady vo výške 549 miliónov EUR, nemohli sme podporiť uznesenie v jeho súčasnom znení. Preto sme sa rozhodli zdržať sa konečného hlasovania.

Edite Estrela (S&D), písomne. – (PT) Hlasovala som za správu o odhade príjmov a výdavkov Európskeho parlamentu na rozpočtový rok 2012. Je mi však ľúto, že v súčasnej kríze sa Parlament necítil na to, aby šiel príkladom, a zamietol návrhy na revíziu súčasného systému platov poslancov, ako aj návrhy, aby sa v roku 2012 neupravovali platy ani príspevky.

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Marita Ulvskog a Åsa Westlund (S&D), písomne. – (SV) V rokovaníach o rozpočte Európskeho parlamentu na rok 2012 sme bojovali

za výrazné zníženie pôvodného návrhu vo výške 5,7 %. Konečným výsledkom bolo 2,3 %, čo predstavuje reálne zníženie rozpočtu v pomere k inflácii.

Aj keď ide o veľmi veľký krok správnym smerom, nie sme úplne spokojní. Sme presvedčení, že sa mali dosiahnuť ďalšie úspory. V rokovaníach sme preto tiež presadzovali návrh, ktorý si už získal širokú podporu celého Parlamentu. V tomto návrhu žiadame revíziu výdavkov Parlamentu z dlhodobejšieho hľadiska. Pridlhho existuje v Parlamente tendencia prijímať stále nové rozhodnutia s dlhodobými finančnými dôsledkami bez sledovania celkového obrazu. Parlament prosto nemôže každý rok prijímať rozhodnutia o zvyšovaní nákladov bez toho, aby sa zároveň pokúsil nájsť spôsob ich financovania zmenou priorít a zlepšením účinnosti.

Na záver by sme ešte radi zdôraznili skutočnosť, že sme za revíziu nákladov na cestovné a na ďalšie príspevky poslancov EP. Rozhodovať o zmenách týkajúcich sa týchto príspevkov však nie je možné iba znížením rozpočtových prostriedkov. Vyžaduje si to zmenu a doplnenie štatútu poslancov. V budúcnosti na tom budeme pracovať a budeme to podporovať.

Diogo Feio (PPE), *písomne.* – (PT) O rozpočte na rok 2012 sa diskutuje v čase, keď mnoho členských štátov čelí mimoriadnej potrebe rozpočtových obmedzení a úspor. Povedané slovami spravodajcu, rozpočet na fungovanie Parlamentu by preto mal reagovať s požadovanou kvalitou a efektívnosťou a zaviesť prísne postupy riadenia, čím by sa mali dosiahnuť úspory. Európska verejnosť by v čase, keď sa od nej žiadajú obeť vo vlastných krajinách, nepochopila, keby EÚ nepreukázala zdržanlivosť a účinnosť pri riadení vlastných zdrojov. Verejnosť nás preto žiada, aby sme primerane riadili zdroje, ktoré nám boli pridelené, a dosahovali úspory všade, kde sa to dá. Správa môjho kolegu pána Fernandesu predstavuje určitý pokrok týmto smerom. Z etických dôvodov, najmä keď žiadame obeť od obyvateľov Európy a osobitne Portugalska, som sa rozhodol nehlasovať za žiadny pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý má vplyv na štatút môjho platu alebo na vykonávanie mojich poslaneckých úloh.

João Ferreira (GUE/NGL), *písomne.* – (PT) Napriek kríze kapitalizmu, ktorá ťažko zasiahla pracujúcich a obyvateľstvo všeobecne, a napriek úsporným opatreniam zameraným na tých, ktorí majú najmenej, rozpočet EÚ neodráža potrebu zmeniť smerovanie politík, ktoré sú zodpovedné za túto krízu v EÚ. Správa neodkazuje na usmernenia pre všeobecný rozpočet EÚ. Nemožno ju však oddeliť od súčasnej situácie.

Okrem obáv, o ktorých sme sa zmienili počas rozpravy v pléne, sa obávame, že zamýšľaný rámec zvýši neistotu v oblasti pracovných miest a zhorší situáciu zamestnancov, ktorí po desaťročiach služby zostanú bez stálych pracovných zmlúv, pričom sa zároveň zvýši počet zamestnancov „presunutých“ do personálnych agentúr. Z tohto dôvodu budeme hlasovať proti pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom, ktoré otvárajú cestu neistote presadzovaním úspor v Parlamente.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *písomne.* – (PT) Táto správa o rozpočte Parlamentu odráža rozpory zasahujúce väčšinu politických síl, ktoré sú tu zastúpené. Správa nie je spojená s usmerneniami pre rozpočet EÚ, o týchto usmerneniach však nemožno uvažovať oddelene od základných politík, ktoré určujú ich osud.

Napriek úpravám výdavkov Parlamentu vo forme zníženia výdavkov na externé poskytovanie služieb a ďalších menších nákladov, pričom však zároveň prišlo k zvýšeniu

v riadkoch týkajúcich sa príspevkov a cestovného, oddiel I odhadu na rok 2012 týkajúci sa Parlamentu predstavuje zvýšenie o 2,3 % oproti rovnakej časti rozpočtu na rok 2011.

Obávame sa, že navrhovaný rámec zvýši neistotu v oblasti pracovných miest a zhorší situáciu zamestnancov, ktorí po desaťročiach služby zostanú bez stálych pracovných zmlúv, pričom sa zároveň zvýši počet zamestnancov „presunutých“ do personálnych agentúr. Z tohto dôvodu budeme hlasovať proti pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom, ktoré otvárajú cestu neistote presadzovaním úspor v Parlamente a ktoré sa snažia presadzovať financovanie európskych strán a európskych politických nadácií, hoci sa domnievame, že poslanci majú ísť príkladom zmenou svojho finančného štatútu a hlasovali sme proti podstatnému zvyšovaniu plátov.

Zo všetkých týchto dôvodov sme hlasovali proti tejto správe.

Louis Grech (S&D), *písomne*. – V súvislosti so správou pána Fernandesu by som síce v zásade hlasoval za pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 13 a 15, ale zdržal som sa z technického dôvodu. Tým dôvodom je, že plat poslanca EP v podstate upravuje štatút poslancov EP, revízia alebo úprava plátov poslancov EP sa preto dosahuje zmenou a doplnením štatútu poslancov a nie hlasovaním v pléne v súvislosti s ročným rozpočtom EÚ na niektorý rok.

Catherine Grèze (Verts/ALE), *písomne*. – (FR) Hlasovala som za pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15 o nezvyšovaní plátov a príspevkov poslancov, pretože sme v kríze.

Juozas Imbrasas (EFD), *písomne*. – (LT) Hlasoval som za túto správu, pretože súčasná finančná, hospodárska a sociálna situácia EÚ zaväzuje inštitúcie k tomu, aby reagovali s potrebnou kvalitou a účinnosťou a aby uplatňovali prísne postupy riadenia s cieľom umožniť dosiahnutie úspor. Inštitúciám by, pochopiteľne, mali byť poskytnuté dostatočné zdroje, ale v súčasnej hospodárskej situácii sa má s týmito zdrojmi hospodáriť úsporne a efektívne. Domnievam sa tiež, že Parlament musí dosiahnuť väčšie úspory a sprísniť riadiace a monitorovacie postupy. Musíme pokračovať v modernizácii a racionalizácii administratívy znižovaním závislosti od externých služieb a uplatňovaním účinného prístupu k riadeniu ľudských zdrojov a všetky inštitúcie musia pri príprave svojich odhadov výdavkov pre návrh rozpočtu na rok 2012 vynaložiť všetko úsilie na obmedzenie výdavkov, ktoré by nepochybne pomohlo usporiť peniaze daňových poplatníkov.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), *písomne*. – (FI) Členské štáty EÚ musia v týchto dňoch prijímať ťažké rozhodnutia o svojich vnútroštátnych rozpočtoch. Kontrolujú sa výdavky a to isté musíme urobiť aj v EÚ.

Nie som za zvyšovanie rozpočtu Únie. Naopak, treba ho znížiť. V ťažkej hospodárskej atmosfére nie je správne, že Európsky parlament plánuje na budúci rok zvýšenie svojich výdavkov o 2,3 %. V štedrom ročnom rozpočte Parlamentu vo výške 1,7 miliardy EUR musíme nájsť ďalšie oblasti úspor. Plány na projekt Domu európskych dejín teraz treba odložiť. Schôdzovanie v Štrasburgu a Bruseli stojí európskych daňových poplatníkov každý rok okolo 200 miliónov EUR. To je toľko ako ročný rozpočet Európskeho súdu pre ľudské práva. Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu, ktorá v Európskom parlamente zastupuje stredové a liberálne strany, bola zatiaľ jedinou politickou skupinou v Parlamente, ktorá povedala, že s využívaním Štrasburgu treba prestať. Naliehavo žiadam ostatné parlamentné skupiny a najmä členské štáty EÚ, ktoré v skutočnosti o tejto veci rozhodnú, aby požadovali to isté.

Anne E. Jensen (ALDE), *písomne*. – (DA) Dánska liberálna strana hlasovala proti pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 3 v správe pána Fernandesu o odhade príjmov a výdavkov Európskeho parlamentu na rozpočtový rok 2012. Dánska liberálna strana je za to, aby sa znížili cestovné náklady Parlamentu, ale dôležité je, aby poslancom zostala možnosť výmeny leteniek v krátkej lehote. Návrh to nezohľadňuje.

Constance Le Grip (PPE), *písomne*. – (FR) Hlasovala som za návrh rozpočtu Európskeho parlamentu na rok 2012 a som rada, že sa udržal pod mierou inflácie, čím sa našim spoluobčanom vyslal signál zodpovednosti. V dobe veľkej rozpočtovej striedmosti je dôležité, aby Európsky parlament išiel príkladom svojim riadením a aby dosahoval úspory všade, kde sa dá. Osobitne som chcela vyjadriť rozpaky a obavy z toho, ako sa doteraz pristupovalo k projektu Domu európskych dejín. Stotožňujem sa s cieľom vytvoriť miesto, kde sa verejnosť môže dozvedieť o hlavných fázach európskej integrácie od ukončenia 2. svetovej vojny, napriek tomu som však prekvapená, akým približným spôsobom sa vyčíslujú potrebné investície a predbežné prevádzkové náklady, a znepokojuje ma nejasnosť niektorých rozhodovacích postupov. Preto som sa zdržala hlasovania o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu, ktorý predložila Skupina Európa slobody a demokracie a ktorý žiada bezpodmienečné zrušenie tohto projektu. Hlasovala som však za pozmeňujúci a doplňujúci návrh Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), ktorým sa zavádza väčšia transparentnosť a zodpovednosť v prístupe k tejto otázke a ktorým sa požaduje primeraná parlamentná kontrola.

David Martin (S&D), *písomne*. – Hlasoval som proti tomuto uzneseniu, pretože nemôžem podporiť zvýšenie rozpočtu Parlamentu o 2,3 %, keď Rada dosiahla zníženie o 4,4 % a Komisia obmedzí zvýšenie svojich administratívnych výdavkov na 1 %.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Kríza ničí svet a zložité hospodárske a rozpočtové podmienky v členských štátoch vedú Parlament k tomu, aby v rozpočtovom roku 2012 preukázal rozpočtovú zodpovednosť a striedmosť bez ohrozenia ambiciózných cieľov, ktoré si stanovil, vrátane kvality legislatívnej činnosti. Rozpočet Parlamentu na budúci rok sa zvýši o menej, ako je miera inflácie. Rozpočet by mal dosiahnuť 1,725 miliardy EUR, čo v roku 2012 predstavuje zvýšenie o 2,3 %. To je menej ako miera inflácie v 27 členských štátoch EÚ, ktorá je 2,8 %. Práve takýto záujem musí byť v diskusii o rozpočte EÚ stále prítomný, aby sa všetci v členských štátoch mohli vyjadriť k politike EÚ a aby videli, že ich príspevky sa riadne uplatňujú.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne*. – (PT) Predovšetkým by som rada zablahoželala spravodajcovi k vykonanej práci. Týka sa otázky, ktorá je vždy naliehavá, o to viac v búrlivých časoch, v ktorých žijeme. Hospodárske a rozpočtové podmienky, ktorým v súčasnosti čelia všetky členské štáty, nie sú Parlamentu neznáme, Parlament by preto mal v rozpočtovom roku 2012 preukázať rozpočtovú zodpovednosť a striedmosť a zároveň zachovať úroveň kvality svojej činnosti. V porovnaní s rozpočtom na rok 2011 bol rozpočet reálne znížený o 2,3 % a oproti navrhnutému odhadu bol znížený celkovo o 48,9 milióna EUR. To je najmä výsledkom zníženia výdavkov na budovy. Rada by som zdôraznila záujem spravodajcu, ktorý odráža záujem celej jeho skupiny v prospech mladých ľudí. Spravodajca v tejto súvislosti navrhuje znížiť hornú hranicu okruhu 5 viacročného finančného rámca na rok 2012 o 100 miliónov EUR a o rovnakú sumu zvýšiť iné okruhy, ktoré podporujú mladých ľudí. Ide o vyváženú správu, ktorá primerane zohľadňuje rozpočtové obmedzenia potrebné v čase krízy a zachováva podmienky na úspešnú a kvalitnú činnosť. Preto som hlasovala za túto správu.

Paulo Rangel (PPE), *písomne.* – (PT) Hlasoval som za túto správu, pretože sa domnievam, že v súčasnej krízovej situácii Parlament a ostatné inštitúcie EÚ majú konať zodpovedne a skromne s využitím prísnych procesov rozpočtového hospodárenia na presadzovanie optimalizácie zdrojov a dosiahnutie úspor. Rád by som tu verejne ocenil vynikajúcu prácu, ktorú vykonal spravodajca a môj kolega pán Fernandes.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *písomne.* – Hlasoval som proti. Dôvody sú nasledovné: v žiadnom rozpočtovom riadku sa nedosiahli reálne úspory, výdavky sa často iba odložili na rok 2013, obmedzenie cestovných nákladov, ktoré sme žiadali, sa veľmi pravdepodobne nepresadí, rokovací postup týkajúci sa tejto správy nebol transparentný a jeho cieľom bolo vylúčiť menšie skupiny s kritickejšími názormi na navrhované zvýšenie rozpočtu.

Licia Ronzulli (PPE), *písomne.* – (IT) Zámerom správy, ktorá bola dnes prijatá, je presadzovanie prísneho riadenia zdrojov s cieľom obmedziť verejné výdavky. Vzhľadom na známe finančné problémy členských štátov treba obmedziť náklady a udržať ich rast pod úrovňou súčasnej miery inflácie. Zníženie celkovej sumy preto treba privítať. Dodatočné zdroje potrebné na splnenie potrieb vyplývajúcich z Lisabonskej zmluvy a budúceho rozšírenia by mali byť určené neskôr v rámci zmierovacích konaní o rozpočte.

Peter Skinner (S&D), *písomne.* – Zdržal som sa konečného hlasovania o tejto správe, pretože v čase úsporných opatrení v celej Európskej únii je absurdné podporovať také projekty ako Dom európskych dejín. Sám osebe je to možno zásluhný projekt, ale od Parlamentu, ktorý zastupuje ľudí, by teraz bolo zjavne nezodpovedné, keby súhlasil s týmito výdavkami.

Bart Staes (Verts/ALE), *písomne.* – (NL) Hlasoval som proti odhadu príjmov a výdavkov Európskeho parlamentu na rok 2011, pretože toto uznesenie obsahuje množstvo vecí, s ktorými nemôžem súhlasiť. Namietam voči ďalšiemu zvýšeniu rozpočtu Parlamentu. Parlament vydáva tento úkon za zníženie rozpočtu, pričom v skutočnosti ide o zníženie nárastu použitých zdrojov. Domnievam sa, že v čase krízy a obmedzení by vhodnejším opatrením bolo zmrazenie výdavkov. Všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré predložili niektorí poslanci s cieľom dosiahnuť určitú mieru hospodárnosti (nelietať prvou triedou pri letoch kratších ako štyri hodiny, zmraziť príspevky na výdavky sekretariátu atď.), boli, žiaľ, zamietnuté.

Okrem toho som hlasoval za zrušenie projektu múzea európskych dejín, aj keď nie preto, že považujem takýto projekt za nezaujímavý či nedôležitý, ale preto, lebo sa domnievam, že takýto projekt by nemal pripravovať Parlament s finančnými prostriedkami z vlastného rozpočtu. Náklady na tento projekt, ktorý bol naplánovaný pre Brusel, sa navyše absolútne vymykajú spod kontroly. Z tohto dôvodu som hlasoval za pozmeňujúci a doplňujúci návrh, v ktorom sa výslovne uvádza, že treba pozornejšie sledovať nákladové stredisko.

Catherine Stihler (S&D), *písomne.* – Vzhľadom na prísne úsporné opatrenia, ktoré sa v súčasnosti prijímajú vo všetkých členských štátoch, považujem za nevhodné poskytnúť teraz finančné prostriedky na Dom európskych dejín, preto som hlasovala proti tejto správe.

Michèle Striffler (PPE), *písomne.* – (FR) V hlasovaní o správe pána Fernandes o odhade príjmov a výdavkov Európskeho parlamentu na rok 2012 bolo nevyhnutné prihliadať na súčasné hospodárske a rozpočtové problémy. Pôvodný návrh správy, ktorý umožňoval realizáciu Domu európskych dejín s neprimerane vysokými prevádzkovými nákladmi,

bol preto v absolútnom rozpore s mojím pevným presvedčením o rozpočtových úsporách, pokiaľ ide o verejné prostriedky. Preto je nevyhnutné, aby boli pred začatím prác jasne určené všetky finančné záruky týkajúce sa tohto projektu. Európske inštitúcie musia rešpektovať skutočnú rozpočtovú disciplínu, najmä v súčasnej hospodárskej kríze.

Nuno Teixeira (PPE), *písomne.* – (PT) Vzhľadom na zložité hospodárske a rozpočtové podmienky v členských štátoch by mal Parlament v rozpočtovom roku 2012 preukázať rozpočtovú zodpovednosť a striedmosť, ale bez ohrozenia svojho cieľa týkajúceho sa kvality legislatívnej činnosti. V porovnaní s rozpočtom na rok 2011 bol príslušný rozpočet reálne znížený o 2,3 % a oproti navrhnutému odhadu bol znížený celkovo o 48,9 milióna EUR. Stalo sa tak najmä vďaka zníženiu výdavkov spojených s budovami, nákladmi na 18 nových poslancov a pristúpením Chorvátska. Tieto dva posledné body budú neskôr predmetom opravného rozpočtu. Investovanie do mladých ľudí je v súčasnosti rozhodujúcou prioritou Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov).

Spravodajca v tejto súvislosti navrhuje znížiť hornú hranicu okruhu 5 viacročného finančného rámca na rok 2012 o 100 miliónov EUR a o rovnakú sumu zvýšiť iné okruhy, ktoré podporujú mladých ľudí. Na záver by som rád zdôraznil, že odstránenie rozpočtového riadku týkajúceho sa Domu európskych dejín neohrozí jeho životaschopnosť, keďže táto suma sa presunie do iného okruhu v rámci transparentného procesu, ktorý schváli rozpočtový orgán.

Angelika Werthmann (NI), *písomne.* – (DE) Správa pána Fernandesu o rozpočte Európskeho parlamentu na rozpočtový rok 2012 obsahuje úspory, plány na obozretné vynakladanie výdavkov a najvyšší možný stupeň transparentnosti vo využívaní rozpočtových prostriedkov, spolu s podporou súčasných environmentálnych politík a sústavného poskytovania informácií občanom Európy. Je však ťažké pochopiť, prečo sa nenašla väčšina za zmrazenie výdavkov na „kancelárske náklady“ na rok 2012. Neprimerane vysoká je tiež miera výdavkov na Dom európskych dejín, ktoré by sa mali vzhľadom na súčasnú štrukturálnu krízu naliehavo revidovať.

Iva Zanichchi (PPE), *písomne.* – (IT) Hlasovala som za iniciatívnu správu pána Fernandesu o odhade príjmov a výdavkov na rok 2012. Plne súhlasím s cieľmi, ktoré sú uvedené v prijatom texte: prísny prístup k riadeniu ľudských zdrojov pred vytvorením nových pozícií, väčšia bezpečnosť v rámci Európskeho parlamentu, digitálna stratégia v súvislosti so sociálnymi sieťami, vytvorenie bezdrôtovej (wi-fi) služby a stratégia v oblasti nehnuteľností zameraná na racionálnejšie riadenie výdavkov spojených s budovami, ktoré patria Parlamentu.

Návrh uznesenia (B7-0227/2011)

Luís Paulo Alves (S&D), *písomne.* – (PT) Hlasujem za toto uznesenie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 o výživových a zdravotných tvrdeniach o potravinách, ktoré boli len povolené Komisiou v súlade s týmto nariadením. Hlasujem za toto uznesenie, pretože súvisí so zdravotným tvrdením na zozname povolených tvrdení, ktoré sa týkajú použitia dojčenského mlieka u detí vo veku šesť mesiacov alebo starších, pretože sa zistilo, že istý typ kyseliny, konkrétne kyselina dokosahexaenová (DHA), sa pridáva do mliečnej výživy.

Roberta Angelilli (PPE), *písomne.* – (IT) Podporujem návrh uznesenia týkajúceho sa zdravotných tvrdení o potravinách určených deťom. Zdravie detí potrebuje väčšiu ochranu

pred všetkými radami o výživových hodnotách na potravinách, ktoré sú niekedy zavádzajúce a ovplyvňujú ľudí, aby si jedlo kúpili len preto, že má priaznivé výživové či fyziologické účinky. Musíme dať spotrebiteľom záruku, že výrobky na trhu sú bezpečné a ich označenie pravdivé a primerané, aby sme poskytli spotrebiteľovi potrebné informácie na rozhodnutie pri plnej znalosti faktov a vytvorili rovnaké podmienky hospodárskej súťaže v potravinárskom priemysle.

V súčasnosti je v niektorých členských štátoch veľké množstvo ukazovateľov, ktoré sa používajú pri označovaní a reklame na potraviny a odvolávajú sa na látky, ktorých priaznivý účinok nebol dokázaný alebo na ktorých sa vedci dostatočne nezhodujú. Preto musíme zabezpečiť, aby sa látky, o ktorých sa tvrdí, že sú priaznivé, podrobili vedeckým testom a štúdiám Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín.

Sophie Auconie (PPE), *písomne.* – (FR) Toto uznesenie sa týkalo povolenia a zamietnutia povolenia určitých zdravotných tvrdení o potravinách, ktoré odkazujú na vývoj a zdravie detí. Hlasovala som proti uzneseniu navrhnutému v pléne, pretože pokladám za nevyhnutné, aby tvrdenia pre deti vo veku od šesť do 12 mesiacov vydával a vedecky hodnotil Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA).

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *písomne.* – (ES) Hlasovala som proti tejto iniciatíve, pretože v súlade s postupom stanoveným v nariadení (ES) č. 1924/2006 zdravotné tvrdenie, že príjem kyseliny dokosahexaenovej (DHA) prispieva k normálnemu vývoju zraku u detí vo veku od 6 do 12 mesiacov, nebolo možné vyvodiť zo stanoviska odbornej komisie predloženého Komisii.

Navyše v správe publikovanej v júni 2010 v časopise British Medical Journal sa uvádza, že deti, ktoré boli kŕmené výživou obohatenou o DHA, mali o 10 rokov neskôr vyššiu hmotnosť a vyšší krvný tlak. Vedci sa jasne nezhodli na účinkoch výživy obohatenej DHA na dojčatá, čo je v rozpore s článkom 5 a 6 spomínaného nariadenia.

Pretože tvrdenie je nezlučiteľné s účelom a obsahom návrhu nariadenia, hlasovala som proti jeho prijatiu.

Jan Březina (PPE), *písomne.* – (CS) Súhlasím s tým, aby sa zdravotné tvrdenie, že príjem kyseliny dokosahexaenovej (DHA) prispieva k normálnemu vývoju zraku u detí do veku 12 mesiacov, pridalo do zoznamu schválených zdravotných tvrdení EÚ v súlade s navrhovaným nariadením Komisie. Všeobecne známe vedecké poznatky dokazujú, že nielen DHA v materskom mlieku, ale aj syntetická DHA pridávaná do mliečnej dojčenskej výživy a ďalších potravín určených dojčatám prispieva k vývoju zraku u dojčiat. Odmietnutie zaradenia DHA do zoznamu schválených zdravotných tvrdení EÚ by mohlo vytvoriť nebezpečný precedens, keď by práca Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín vyšla navnivoč len preto, že by sa ktorékoľvek zo zdravotných tvrdení týkajúcich sa hociktorej látky, ktoré prešlo náročným a prísny procesom hodnotenia spomenutého úradu, vetovalo z ideologicky motivovaných dôvodov.

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *písomne.* – (RO) Podporil som toto uznesenie, pretože si myslím, že zdravotné tvrdenia môžu ovplyvniť rozhodnutia spotrebiteľov, a preto sa tieto tvrdenia musia používať zodpovedne, podľa najkvalitnejších vedeckých hodnotení. Určite je pravda, že prítomnosť DHA v materskom mlieku má pozitívny účinok na vývoj zraku u detí do veku 12 mesiacov. To však automaticky neznamená, že syntetická DHA pridávaná do iných foriem mliečnej výživy pre dojčatá má ten istý účinok. V materskom mlieku DHA dopĺňajú ďalšie koenzýmy a faktory, ktoré spoločne vytvárajú účinok na vývoj zraku.

V tejto chvíli sa vedecká komunita ešte nezhodla na pozitívnych účinkoch, ktoré má mliečna výživa obohatená DHA na dojčatá. Preto si myslím, že by sme predčasne schvaľovali použitie tohto tvrdenia, pokiaľ naň nemáme hmatateľný vedecký dôkaz. Toto zdravotné tvrdenie môže spotrebiteľov zavádzať a mať neželateľné účinky na zdravie ich detí.

Nessa Childers (S&D), *písomne*. – Odsudzujem dnešné hlasovanie, ktoré tesne zvíťazilo nad námietkou proti zavádzajúcemu zdravotnému tvrdeniu hlavného výrobcu dojčenského mlieka. Pre rodiny s malými deťmi je to prehra. Som sklamaná, že mnohí konzervatívni poslanci EP sa v tejto otázke postavili na stranu záujmov veľkého biznisu. Toto hlasovanie otvára dvere ďalšiemu agresívnemu marketingu potravinových výrobkov, ktorý nie je podložený serióznymi vedeckými dôkazmi. DHA sa prirodzene nachádza v materskom mlieku a pomáha vývoju zraku u detí. Syntetická DHA, ktorá sa pridáva do dojčenského mlieka, je však iná. Keďže ešte nevieme výsledky vedeckého dokazovania, nemôžeme dovoliť zavádzanie rodičov. Zdravie malých detí je priveľmi dôležité na to, aby zostalo v rukách oddelenia marketingu nadnárodnej spoločnosti. Dnešný tesný výsledok hlasovania Parlamentu za neodmietnutie tvrdenia je pre mňa veľkým sklamaním.

Marielle De Sarnez (ALDE), *písomne*. – (FR) Nechceli sme, aby sa tvrdenie, že kyselina dokosahehexaenová (DHA), masťná kyselina, ktorá sa nachádza v materskom mlieku, podporuje normálny vývoj zraku u dojčiat, objavilo na výrobkoch pre dojčatá. Neexistujú vedecké údaje, ktoré by podporili stanovisko Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA), na ktoré sa Európska komisia spoliehala, keď navrhla, aby sa povolilo uvedenie tohto tvrdenia na potravinách určených dojčatám. Preto bolo potrebné uplatniť zásadu predbežnej prevencie a nie povoliť toto tvrdenie. Bohužiaľ, Parlament sa len 8 hlasmi rozhodol prijať návrh Komisie. To vracia otázku nezávislosti a presnosti hodnotení Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín späť na stôl.

Edite Estrela (S&D), *písomne*. – (PT) Hlasovala som za uznesenie o povolení a zamietnutí povolenia určitých zdravotných tvrdení o potravinách, ktoré odkazujú na vývoj a zdravie detí, pretože neexistuje známy vedecký dôkaz, že syntetická kyselina dokosahehexaenová (DHA), ktorá sa pridáva do dojčenského mlieka a iných potravín určených deťom a ktorá je odlišná od DHA v materskom mlieku, prispieva k vývoju zraku u detí. Preto sa nazdávam, že pokiaľ nebudú presvedčivé štúdie, tvrdenie o výživových hodnotách by sa nemalo povoliť.

Diogo Feio (PPE), *písomne*. – (PT) Otázka potenciálne prijateľných tvrdení na etiketách alebo reklamy na druhy potravín je veľmi dôležitá, pretože tieto môžu viesť k nesprávnym očakávaniam alebo k schváleniu správania, ktoré nemá vedecký základ. Preto každé tvrdenie, ktoré sa má pridať do zoznamu povolených zdravotných tvrdení, by sa malo zvážiť v zmysle najnovších vedeckých poznatkov, aby sa mohlo primerane podložiť. Komisia tvrdí, že v tomto prípade to platí, a považuje za dokázané, že príjem kyseliny dokosahehexaenovej (DHA) prispieva k normálnemu vývoju zraku u detí do veku 12 mesiacov.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne*. – (PT) Toto uznesenie Európskeho parlamentu sa týka návrhu nariadenia predloženého Komisiou o povolení a zamietnutí povolenia určitých zdravotných tvrdení o potravinách v súvislosti s obmedzením rizika choroby alebo zdravia a vývoja detí. Vo všeobecnosti sa výžive verejnosti, najmä detí, musí venovať tá najvyššia pozornosť zo strany všetkých európskych orgánov, pretože v stávke je zdravý vývoj ľudí a kvalita života. Propagácia potravín s využitím tvrdení môže zavádzať spotrebiteľov a byť v rozpore s vedeckým poradenstvom. Preto keď vezmem do úvahy argumenty, ktoré pán spravodajca predložil vo veci, ktorá je rovnako citlivá ako dôležitá,

hlasujem proti tomuto návrhu nariadenia, lebo verím, že primerane nechráni verejné zdravie, zvlášť zdravie detí.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *písomne. – (PT)* Toto uznesenie je proti prijatiu návrhu nariadenia predloženého Komisiou o povolení a zamietnutí povolenia určitých zdravotných tvrdení o potravinách, ktoré odkazujú na vývoj a zdravie detí, pretože nie je zlučiteľný s cieľmi a obsahom nariadenia o výživových a zdravotných tvrdeniach o potravinách.

V zásade sa týka problémov vyplývajúcich z pridávania kyseliny dokosahehexaenovej (DHA) s použitím množstva prostriedkov do materského mlieka, kde prispieva k normálnemu vývoju zraku u detí do veku 12 mesiacov.

Všeobecne známe vedecké poznatky však dokazujú, že účinky tej istej, ale syntetickej DHA pridávanej do dojčenského mlieka a ďalších potravín určených dojčatám, nie sú jasné. To znamená, že vedci sa jednoznačne nezhodujú, pokiaľ ide o účinok výživy obohatenej o DHA na dojčatá v inom biologickom prostredí ako materské mlieko, či už sa používa v dojčenskom mlieku, alebo v iných potravinách pre dojčatá. Preto sú mnohí proti prijatiu návrhu nariadenia Komisie.

Elisabetta Gardini (PPE), *písomne. – (IT)* Dnes sme, bohužiaľ, premeškali dôležitú príležitosť opakovane zdôrazniť, že by sme za nijakých okolností nemali odrádzať matky od dojčenia, a už vôbec nie s použitím výživových profilov, ktoré majú poskytovať spoľahlivé informácie. V skutočnosti neexistujú vedecké dôkazy, že pridávanie kyseliny dokosahehexaenovej (DHA) do náhrad materského mlieka zlepšuje vývoj zraku. Podporujem uznesenie, pretože je podľa mňa ideálne v súlade s podstatou medzinárodného zákona o obchodovaní s náhradami materského mlieka vydaného Svetovou zdravotníckou organizáciou. Tento zákon sa okrem iného usiluje o to, aby nebola povolená nijaká forma reklamy či propagácie náhrad materského mlieka. Je všeobecne známe, že dojčenie má pozitívne účinky na zdravie dieťaťa aj matky, keďže znižuje riziko rakoviny prsníka. Okrem toho nedávny výskum publikovaný organizáciou UNICEF aj Talianskou spoločnosťou perinatálnej medicíny zdôrazňuje, že keby novorodenci boli dojčení, ich úmrtnosť by mohla klesnúť o 22 %. Bola by som radšej, keby sa všetka energia vložená do propagácie umelého mlieka vložila do podpory matkám, ktoré by s radosťou dojčili svoje deti, keby dostali potrebnú podporu.

Françoise Grossetête (PPE), *písomne. – (FR)* Výrobky pre deti, ako je napríklad dojčenské mlieko, musia mať možnosť využívať zdravotné tvrdenia, ak boli vedecky potvrdené Európskym úradom pre bezpečnosť potravín (EFSA), tak ako v prípade kyseliny dokosahehexaenovej (DHA), ktorá prispieva k normálnemu vývoju zraku dojčiat vo veku od šesť do 12 mesiacov. Zakázať akúkoľvek komunikáciu, dokonca aj pri uznaných vedeckých účinkoch, by výrazne pribrzdilo výskum a inovácie v tomto odvetví.

Takisto by sme mali pamätať na to, že po šiestich mesiacoch nie všetky ženy chcú alebo môžu dojčiť a musia mať možnosť využívať prípravky, na ktoré boli zdravotné tvrdenia vedecky odôvodnené. Nejde teda o tvrdenie, že výživa obohatená DHA je lepšia ako materské mlieko. O to vôbec nejde!

Parlament si dnes vybral cestu rozumu a zamietol toto uznesenie v prospech zákazu tohto tvrdenia a nahromadenia hanby na prácu EFSA.

Marian Harkin (ALDE), *písomne. –* Hlasujem za toto uznesenie za odmietnutie zdravotného tvrdenia, že pridávanie prírodnej mastnej kyseliny DHA do dojčenskej výživy prispieva k normálnemu vývoju zraku dojčiat, z viacerých dôvodov. Po prvé, je rozdiel

medzi syntetickou DHA a DHA v materskom mlieku. Spôľahlivé štúdie tiež dokazujú, že pokiaľ ide o vývoj zraku, neexistuje dokázaný priaznivý účinok, a niektoré štúdie tiež preukázali nepriaznivé účinky výživy obohatenej DHA na zdravie niektorých detí. V krátkosti, je potrebný ďalší výskum.

Lucas Hartong (NI), *písomne.* – (NL) Delegácia holandskej Strany za slobodu (PVV) hlasovala za toto uznesenie, pretože existujú jasné pochybnosti o zdravotných tvrdeniach o DHA. Chceli by sme však, aby sa znovu preskúmali postupy za uznanie zdravotných tvrdení. PVV silne podporuje nezávislý vedecký výskum a práve z tohto dôvodu chceme transparentný postup, ktorý neprinesie spochybniteľné výsledky.

Juozas Imbrasas (EFD), *písomne.* – (LT) Hlasoval som za tento dokument o povolení a zamietnutí povolenia určitých zdravotných tvrdení o potravinách, ktoré odkazujú na vývoj a zdravie detí, pretože tovar na spoločnom trhu musí byť bezpečný na konzumáciu, musí spĺňať normy a byť legálny. Zdravotné tvrdenia o potravinách musia byť odôvodnené a vedecky dokázané, najmä keď hovoríme o deťoch a ich zdraví. Je potrebné zabezpečiť, aby sa dokázalo, že látky, ktorých sa tvrdenie týka, majú priaznivý výživový alebo fyziologický účinok. Tvrdenie by malo byť vedecky odôvodnené pri zohľadnení súhrnu všetkých dostupných vedeckých údajov a zvážení dôkazov. Zdravotné tvrdenia by sa mali v Spoločenstve povoľovať len po vedeckom zhodnutí na najvyššej možnej úrovni a výživové i zdravotné tvrdenia nesmú byť zavádzajúce.

David Martin (S&D), *písomne.* – Hlasoval som za toto uznesenie, ktoré nesúhlasí s povoleným tvrdením o dojčenskej výžive. Povolené tvrdenie je o DHA, mastnej kyseline, ktorá sa prirodzene nachádza v materskom mlieku a o ktorej sa vie, že v materskom mlieku je dôležitá pre vývoj zraku dojčiat. Syntetická DHA, ktorá sa pridáva do dojčenského mlieka, je však iná. Výrobca dojčenského mlieka Mead Johnson požiadal Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA) a Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat (SCFCAH) o povolenie používať zdravotné tvrdenie „príjem kyseliny dokosahexaenovej (DHA) prispieva k normálnemu vývoju zraku u detí do veku 12 mesiacov“. Tvrdenie bolo povolené na základe dôkazov zo strany firmy Mead Johnson. Nezávislým preskúmaním všetkých dostupných dôkazov o DHA v dojčenskom mlieku v roku 2008 sa zistilo, že pridávanie DHA do dojčenského mlieka nemá dokázaný priaznivý účinok na zrak, vnímanie alebo telesný rast. Okrem toho úradu EFSA neboli predložené nijaké štúdie, ktoré by dokazovali účinok podávania následnej dojčenskej výživy s prídavkom DHA dojčatám po tom, čo ich od narodenia krmili dojčenským mliekom bez prídavku. Toto je rozhodujúce, keďže toto tvrdenie by bolo povolené len na následnú dojčenskú výživu.

Cristiana Muscardini (PPE), *písomne.* – (IT) Verejné zdravie a potravinová bezpečnosť sú podľa mňa základnými kameňmi, na ktorých sa rozvíja ľudská spoločnosť. Keď sú tieto požiadavky splnené a zaručené, klesajú zdravotné riziká a nastáva rast populácie pri riadených podmienkach, ktoré ponúkajú bezpečnosť. Toto boli kritériá nariadenia EÚ z 20. decembra 2006 týkajúce sa výživových a zdravotných tvrdení o potravinách. Zásady, ktoré sú aj dnes uvedené v tomto nariadení, zabezpečujú blízky vzťah medzi experimentálnymi a overenými vedeckými údajmi a povolením používania určitých potravín.

Návrh nariadenia Komisie, o ktorom dnes diskutujeme, neposkytuje všetky potrebné záruky ani normálnu zásadu upozornenia na neprítomnosť všetkých potrebných vedeckých požiadaviek, ktoré by zabezpečilo, že výživa a zdravotné tvrdenia nie sú zavádzajúce. To by nás malo viesť k odmietnutiu schválenia.

DHA v materskom mlieku má funkciu potvrdenú vedeckými dôkazmi, ale jej syntetická verzia ešte nie je zlučiteľná s cieľmi a podstatou nariadenia (ES) č. 1924/2006. S otázkami zdravia sa nemôžeme zahrávať, najmä keď sa týkajú detí. Z tohto dôvodu sa pripájam k názoru pána spravodajcu.

Mario Pirillo (S&D), *pisomne.* – (IT) Hlasoval som proti uzneseniu odmietajúcemu údaje o prítomnosti DHA v náhradách materského mlieka pre dojčatá, pretože si myslím, že je správne propagovať dôvody, pre ktoré sa DHA doň pridáva. Chcem tu spomenúť, že DHA je omega-3 masťná kyselina, ktorá je prítomná v materskom mlieku a má pozitívny účinok na zrak detí. Chcel by som zdôrazniť, že Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA) vyjadril pozitívny názor na rozšírené označovanie prítomnosti tejto látky. Nebral som do úvahy množstvo doručených e-mailov vyjadrujúcich presvedčenie, že chceme uprednostňovať umelé mlieko pred materským. Vždy musíme poskytovať adekvátne informácie o látkach pridávaných do potravinových produktov, najmä keď sú určené deťom.

Frédérique Ries (ALDE), *pisomne.* – (FR) Dnes v čase obeda Európsky parlament vyslal signál o svojej nevýslovnej slabosti zamietnutím uznesenia, ktoré odmietalo pridať zdravotné tvrdenie na potraviny určené deťom do veku 12 mesiacov, s 328 hlasmi za a 323 proti, pri požadovanej absolútnej väčšine 369 hlasov.

Napriek tomu išlo o učebnicový prípad: oponovať názoru Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA). V tomto prípade EFSA dal povolenie výrobcom potravín určených novorodencom, aby vydali tvrdenie, že syntetická verzia kyseliny dokosahexaenovej (DHA), mastnej kyseliny prirodzene prítomnej v materskom mlieku, prispieva k normálnemu vývoju zraku u detí do veku 12 mesiacov. To nebolo vedecky dokázané, ako potvrdzuje list, ktorý dnes ráno poslala poslancom Európskeho parlamentu Svetová zdravotnícka organizácia.

Veľmi ľutujem tento výsmech hodený do tváre významnému množstvu zúčastnených európskych organizácií: Európskej konfederácii veľkých rodín, Európskej spotrebiteľskej asociácii a Stálemu výboru európskych lekárov, ktoré žiadali iba to, aby sa deti nepožadovali za bežných spotrebiteľov. Je mi ľúto, že Parlament jednoducho zabudol v európskych politikách súvisiacich s bezpečnosťou potravín uprednostniť zdravý rozum a etiku.

Robert Rochefort (ALDE), *pisomne.* – (FR) Hlasoval som proti návrhu nariadenia s cieľom povoliť zdravotné tvrdenie, že príjem kyseliny dokosahexaenovej (DHA) prispieva k normálnemu vývoju zraku u detí do veku 12 mesiacov.

Kým väčšina poslancov hlasovala za toto zamietnutie, chýbalo 40 hlasov na dosiahnutie kvalifikovanej väčšiny požadovanej na potvrdenie zamietnutia. Nariadenie (ES) č. 1924/2006 Európskeho parlamentu a Rady však predpisuje, že výživové a zdravotné tvrdenia nesmú byť zavádzajúce a musia byť založené na vedeckých dôkazoch. Okrem toho, hoci všeobecne prijaté vedecké dôkazy potvrdzujú, že DHA v materskom mlieku prispieva k vývoju zraku u detí, vedci sa momentálne nezhodujú na možnej príčinnej súvislosti medzi príjmom dojčenského mlieka doplneného syntetickou DHA a lepším vývojom zraku u detí.

Zdá sa mi, že ak sa vedci nezhodujú, je potrebný ďalší výskum možných účinkov prídavku DHA, priaznivých aj škodlivých, než sa použitie DHA v následnej dojčenskej výžive a potravinách pre dojčatá tvrdením EÚ uzná za priaznivé. Parlamentu sa dnes nepodarilo

využiť príležitosť zakázať ďalšie použitie tohto tvrdenia a počkať na presvedčivejšie vedecké dôkazy. Je mi to ľúto.

Zuzana Roithová (PPE), *písomne.* – (CS) Kontrola zdravotných tvrdení bola zavedená, aby sa spotrebiteľia nezavádzali nepravdivými informáciami. Mala by však slúžiť aj na lepšiu informovanosť spotrebiteľov. Hlasovala som preto za návrh Komisie uvádzať zdravotné tvrdenie o DHA na detskom sušenom mlieku, pretože poskytuje pozitívne informácie pre matky, ktoré z vážnych zdravotných dôvodov nemôžu dojsť svoje deti. V čase, keď sa tieto ženy rozhodujú, ktorý výrobok si majú kúpiť, je potrebné dať im pozitívne informácie o sušenom mlieku. Nepodkopávame tým dôležitosť dojčenia pre vývoj dieťaťa, keďže každá matka je o ňom plne informovaná pediatrom.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *písomne.* – Hlasujem za, pretože uznesenie na základe konsenzu predpokladá, že návrh nariadenia Komisie o povolení a zamietnutí povolenia určitých zdravotných tvrdení o potravinách, ktoré odkazujú na vývoj a zdravie detí, nie je zlučiteľný s cieľom a obsahom nariadenia (ES) č. 1924/2006 a popiera prijatie návrhu nariadenia Komisie.

Licia Ronzulli (PPE), *písomne.* – (IT) Kyselina dokosahehexaenová známa ako DHA je látka, ktorá sa nachádza v materskom mlieku, a mnohé vedecké štúdie dokazujú, že zohráva pozitívnu úlohu vo vývoji zraku u novorodencov. Verím, že táto špecifická informácia o výrobkoch obohatených touto látkou, ako je napríklad umelé mlieko, umožní spotrebiteľovi pri nákupe informovanejší výber.

Nepokladám za opodstatnené obavy tých, čo tvrdia, že propagáciou tohto tvrdenia matky upustia od dojčenia v prospech tohto typu výrobku. Materské mlieko obsahuje látky a aktívne zložky, ktoré sú pre dojčatá podstatné a nenahraditeľné. Bohužiaľ, nie všetky ženy môžu dojsť.

Hlasovala som preto proti tomuto uzneseniu, pretože zabránením prístupu k príslušným informáciám berieme ďalšiu pomoc matkám, ktoré nemôžu dojsť svoje deti a sú nútené uchýliť sa k použitiu týchto výrobkov.

Catherine Stihler (S&D), *písomne.* – Podporila som toto uznesenie, pretože si myslím, že zdravotné tvrdenia súvisiace s DHA nie sú vedecky odôvodnené, a som pevne presvedčená, že spotrebiteľia by nemali byť mylne informovaní.

Hannu Takkula (ALDE), *písomne.* – (FI) Je jasné, že materské mlieko je pre novorodencov najlepšou potravou. Nie všetky matky však môžu dojsť svoje deti, napríklad zo zdravotných dôvodov. Preto potrebujú dojčenské mlieko. V takých prípadoch, pravdaže, dúfajú, že náhrada bude svojím zložením najväčšmi podobná materskému mlieku.

Tento návrh uznesenia spochybnil dôležitosť látky známej ako DHA pre deti a ich vývoj. DHA má nahradiť mastné kyseliny v materskom mlieku, o ktorých bolo zistené, že pomáhajú vývoju zraku u detí a ktoré aspoň niektorí výrobcovia náhrady mlieka pridávajú do svojich výrobkov. Cieľom tohto uznesenia je konkrétne poprieť skutočnosť, že spotrebiteľ by mal byť, napríklad na etikete výrobku, informovaný o DHA.

Hoci vo všeobecnosti by som naliehavo žiadal o obozretnosť pri používaní rôznych materiálov pre marketing, teraz mám pocit, že pri veľkom množstve vedeckých testov, ktoré boli vykonané, musí existovať možnosť informovať spotrebiteľa. Politici by tiež mali dôverovať rozhodnutiam bezpečnostných orgánov. V tomto prípade Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA) s odvolaním na vedecké dôkazy oznámil, že výrobok je

bezpečný. Z týchto dôvodov som hlasoval proti návrhu uznesenia s názvom Povolenie a zamietnutie povolenia určitých zdravotných tvrdení o potravinách, ktoré odkazujú na vývoj a zdravie detí.

Derek Vaughan (S&D), *písomne*. – V zmysle skutočnosti, že Svetová zdravotnícka organizácia trvá na tom, že neexistujú nijaké spoľahlivé dôkazy, ktoré by mohli potvrdiť, že pridávanie DHA do dojčenského mlieka bude mať významné klinické prínosy, rozhodol som sa hlasovať proti tomu, aby sa firmám umožnilo uvádzať nepodložené tvrdenia o prínosoch DHA pre zdravie. Existuje nebezpečenstvo, že tieto potenciálne zavádzajúce tvrdenia by mohli spôsobiť podávanie náhrad mlieka deťom, ktoré by tak mohli prísť o životne dôležité živiny, ako napríklad DHA, ktoré sa prirodzene nachádzajú v materskom mlieku.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *písomne*. – (FR) Európsky parlament dnes zamietol návrh uznesenia predložený Výborom pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, ktorý vyzýva na uskutočňovanie širšieho výskumu predtým, než bude možné tvrdiť, že kyselina dokosahehexaenová (DHA) je látka s vlastnosťami prospešnými pre dojčatá.

Ľutujem, že uznesenie bolo zamietnuté bez vykonania všetkých potrebných vedeckých kontrol, napriek tomu, že systematickým preskúmaním dôkazov týkajúcich sa DHA a neurologického vývoja u dojčiat, ktoré bolo zverejnené organizáciou Cochrane Library v roku 2008, sa zistilo, že kŕmenie donosených dojčiat mliečnou výživou obohatenou o DHA a iné podobné masťné kyseliny s dlhým reťazcom nemá dokázaný priaznivý účinok na zrak, vnímanie alebo telesný rast.

Napriek pochybnostiam vyjadreným členmi Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, väčšina Parlamentu *de facto* povolila Európskemu úradu pre bezpečnosť potravín vyhlásiť, že kyselina dokosahehexaenová (DHA) prispieva k normálnemu vývoju zraku u detí do veku 12 mesiacov. No hlavne prípad kontroverzného lieku Mediator by mal európske inštitúcie viesť k trochu obozretnejšiemu prístupu.

Správa: Kader Arif (A7-0070/2011)

Luís Paulo Alves (S&D), *písomne*. – (PT) Hlasujem za túto správu, pretože v stále viac globalizovanom svete sa EÚ ako celok musí rozhodnúť pre možnosti produktívnych investícií. Súhlasím s pozíciou vyjadrenou v tejto správe, podľa ktorej by Komisia a Rada mali začať rokovania o naštartovaní investícií v tretích krajinách, ako je Kanada, India a Čína. Vzhľadom na to som presvedčený, že je veľmi dôležité, aby Parlament zabezpečil zodpovedné správanie európskych investorov v zahraničí a zároveň chránil práva EÚ na reguláciu v súlade s naším verejným záujmom.

Elena Oana Antonescu (PPE), *písomne*. – (RO) Budúca európska politika musí podporovať udržateľné investície, ktoré budú rešpektovať životné prostredie najmä v ťažobnom priemysle, a presadzovať vhodné pracovné podmienky v podnikoch, do ktorých smerujú medzinárodné investície. Myslím si, že každú investičnú dohodu by mal sprevádzať súbor nariadení v sociálnej oblasti a v oblasti životného prostredia pri rokovaníach o kapitole v rámci dohody o voľnom obchode, ako aj v prípade samostatných investičných dohôd.

Európska politika musí chrániť biodiverzitu a podporovať prenos technológií a zlepšovanie infraštruktúry. Hlasovala som za túto správu, lebo sa domnievam, že Európska únia

potrebuje súdržnú investičnú politiku, ktorá pozitívnym spôsobom prispeje k hospodárskemu rastu, udržateľnému rozvoju a zamestnanosti.

Zigmantas Balčytis (S&D), *písomne.* – (LT) Lisabonská zmluva stanovuje výlučnú právomoc EÚ v oblasti priamych zahraničných investícií (PZI). Tento vývoj, ktorého následky sú významné, predstavuje dvojakú úlohu. Je potrebné jednak spravovať viac než 1 200 dvojstranných investičných dohôd, ktoré už uzatvorili členské štáty, a jednak vymedziť budúcu európsku investičnú politiku, ktorá napĺňa očakávania investorov a prijímajúcich štátov a zároveň dodržiava ciele vonkajšej činnosti EÚ. Cieľom uzatvárania dvojstranných investičných dohôd je zabezpečiť právnu a finančnú ochranu investorov z rozvinutých krajín. Súhlasím s tým, že pri rozvoji budúcej investičnej politiky EÚ musí byť ochrana investorov aj naďalej prvoradou prioritou investičných dohôd. Budúca politika EÚ musí tiež podporovať udržateľné investície, rešpektovať životné prostredie (najmä v ťažobnom priemysle) a presadzovať kvalitné pracovné podmienky v podnikoch, do ktorých smerujú investície. EÚ by preto mala presadzovať nedávnu reformu usmernení Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj zameranú na podporu zodpovedného správania medzinárodných podnikov.

George Becali (NI), *písomne.* – (RO) Hlasoval som za túto správu. Všetci vieme, že podľa Lisabonskej zmluvy sú zahraničné investície výlučnou právomocou EÚ. Na základe týchto nových právomocí môžu Komisia a členské štáty spolu s Parlamentom navrhnúť politiku, ktorá bude podporovať vysoko kvalitné investície a pozitívnym spôsobom prispeje k hospodárskemu rastu a zamestnanosti. Kríza úplne prirodzene viedla k zníženiu objemu priamych zahraničných investícií, ktoré v roku 2007 dosiahli 1,5 miliardy EUR. Víтам tiež návrh na zavedenie pojmu „investor EÚ“ a verím, že ochrana všetkých investorov EÚ by mala byť najvyššou prioritou investičných dohôd.

Slavi Binev (NI), *písomne.* – (BG) Súhlasím s názorom pána spravodajcu, podľa ktorého si nie všetky druhy investícií vyžadujú rovnako vysokú úroveň ochrany a napríklad krátkodobé špekulatívne investície si nezaslúžia rovnakú úroveň ochrany ako dlhodobé investície. Z toho vyplýva, že pôsobnosť budúcich európskych dohôd treba obmedziť len na priame zahraničné investície (PZI). Preto som podporil túto správu, ktorá patrí do jednej z oblastí výlučnej právomoci Európskeho parlamentu.

Marielle De Sarnez (ALDE), *písomne.* – (FR) Parlament chcel vyjasniť pravidlá, ktoré bude EÚ musieť zaviesť pri rokovaní o budúcich investičných dohodách. Okrem ochrany investorov musí Komisia do všetkých budúcich dohôd zahrnúť aj osobitné ustanovenia upravujúce právo tretej strany a EÚ na reguláciu v technologických oblastiach súvisiacich s ochranou národnej bezpečnosti, životného prostredia, verejného zdravia, práv pracujúcich a spotrebiteľov a priemyselnej politiky. Je to významný signál vyslaný Rade a Komisii v predvečer začiatku rokovaní o investíciách s krajinami, ako je Kanada, India a vo veľmi blízkej budúcnosti aj Čína. Európski investori sa musia v zahraničí správať zodpovedne a zároveň chrániť právo Európskej únie na reguláciu investícií vo verejnom záujme.

Edite Estrela (S&D), *písomne.* – (PT) Hlasovala som za túto správu, lebo sa nazdávam, že navrhovaná investičná politika splní očakávania investorov i zúčastnených štátov, čím prispeje k zvýšeniu konkurencieschopnosti EÚ a jej spoločností. Koordinovaná európska medzinárodná investičná politika by mohla významne ovplyvniť vytváranie pracovných miest nielen v EÚ, ale aj v rozvojových krajinách.

Diogo Feio (PPE), *písomne.* – (PT) Podľa článkov 206 a 207 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sú priame zahraničné investície (PZI) vo výlučnej právomoci EÚ. Okrem správy

už uzatvorených dvojstranných investičných dohôd musí Únia stanoviť pre budúce európske investície politiku, ktorá bude naplňovať očakávania investorov a prijímajúcich krajín a zároveň dodržiavať ciele jej vonkajšej činnosti. Ochrana investorov by mala zostať najvyššou prioritou investičných dohôd. Od Komisie sa však požaduje predloženie jasnej definície investícií, ktoré majú byť predmetom ochrany. Budúce dohody by sa mali zakladať na osvedčených postupoch vyvedených zo skúseností členských štátov a mali by zohľadňovať potreby malých a stredných podnikov.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Táto správa sa zaoberá problémami budúcej európskej medzinárodnej investičnej politiky. Od založenia EÚ podpísali členské štáty veľa dvojstranných investičných dohôd: približne 3 000 od roku 1959. Nadobudnutím platnosti Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa táto problematika stala výlučnou právomocou EÚ a v súčasnosti je súčasťou príprav budúcej európskej investičnej politiky, ktorú treba dôkladne prediskutovať. Je to nanajvýš dôležitá téma, pretože sa nachádzame v prelomovom období a čelíme dvom úlohám: poskytnúť EÚ potrebné nástroje, ktoré umožnia spoločnostiam v zahraničí naplňovať investičné programy, a zároveň zabezpečiť, že Európa si udrží vedúce postavenie vo svetových investíciách. Žijeme v časoch veľmi agresívneho podnikania, preto si musíme dobre premyslieť kritériá na výber obchodných partnerov. Preto súhlasím s pánom spravodajcom tohto textu, pokiaľ ide o dodržiavanie výsad Parlamentu, a rokovacie procesy by sa mali začať včas, aby sme zabránili zbytočným sklzom alebo vážnemu narušeniu vzťahov EÚ s týmito krajinami.

João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT) Priame zahraničné investície (PZI) sú definované ako „dlhodobé investície, ktoré predstavujú aspoň 10 % vlastného kapitálu/podielu pridruženej spoločnosti a poskytujú investorovi riadiacu kontrolu nad operáciami pridruženej spoločnosti“. Nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy prešli PZI do výlučnej právomoci EÚ, ktorej hlavnou úlohou je spravovať súčasné dvojstranné investičné dohody a stanoviť európsku investičnú politiku, „ktorá naplňuje očakávania investorov a prijímajúcich štátov“. Vykonávanie spoločnej investičnej politiky sa presadzuje na základe tejto novej zodpovednosti. Je prinajmenšom diskutabilné, že PZI „prijímajúcim“ krajinám prinesú toľko ospevované prínosy. Platí to najmä vtedy, keď sa uskutočňujú v pôsobnosti EÚ a chránia záujmy, ktoré zvyčajne obhajuje.

Veľa odhaľuje predovšetkým príklad Portugalska. Keďže je pravda, že jedným z vážnych problémov portugalského hospodárstva je neustály pokles investícií, čo sa odráža na nízkej miere hospodárskeho rastu a na stúpajúcej nezamestnanosti, v posledných rokoch bolo do portugalského hospodárstva nasmerovaných veľa PZI. Skutočnosť je však taká, že stále väčšia časť bohatstva vytvoreného v Portugalsku sa presúva do zahraničia.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Podľa definície Súdneho dvora EÚ priame zahraničné investície (PZI) znamenajú „dlhodobé investície, ktoré predstavujú aspoň 10 % vlastného kapitálu/podielu pridruženej spoločnosti a poskytujú investorovi riadiacu kontrolu nad operáciami pridruženej spoločnosti“.

Nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy prešli PZI do výlučnej právomoci EÚ, ktorej hlavnou úlohou je spravovať súčasné dvojstranné investičné dohody a stanoviť európsku investičnú politiku, „ktorá naplňuje očakávania investorov a prijímajúcich štátov“. Vzhľadom na tieto nové právomoci spravodajca presadzuje vykonávanie spoločnej investičnej politiky.

Náš postoj je však odlišný. Vo väčšine prípadov PZI neriešia problém rozvoja v krajinách, v ktorých sa uskutočňujú. Všetci dobre vieme, čo robia nadnárodné spoločnosti. Zostávajú, kým získavajú vysoké zisky a dotácie. Pri najmenšom náznaku problémov potom hľadajú

niečo iné a neberú žiadne ohľady na nezamestnanosť a prekážku rozvoja, ktorú spôsobujú. Žiaľ, Portugalsko túto situáciu príliš dobre pozná.

Bruno Gollnisch (NI), *písomne*. – (FR) Od nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy má Komisia výlučnú právomoc na podpisovanie dohôd o priamych zahraničných investíciách a na rokovania o nich. Správa pán Arifa je rovnako ako cesta do pekla dláždená dobrými úmyslami. Osobitne ho znepokojuje schopnosť štátnych fondov uskutočňovať škodlivé špekulatívne formy investícií, ktoré netreba podporovať, vylúčenie citlivých odvetví, sociálne a environmentálne doložky, dodržiavanie zásady recipacity a regulačné právomoci členských štátov. Chce, aby všetky tieto otázky boli v centre pozornosti budúcej európskej politiky. Myslím si, že má pravdu, najmä čo sa týka posledného bodu. V žiadnom prípade nesmieme dopustiť, aby finančné záujmy zahraničných investorov prevážili nad právomocou členských štátov prijímať záväzné normy v sociálnej oblasti, v oblasti životného prostredia a v daňovej oblasti. To však navrhovala mnohostranná dohoda o investíciách, ktorú, našťastie, Svetová obchodná organizácia nikdy neprijala.

Komisia však podporila toto lotrovstvo. Preto sú slabé slová, keď poviem, že vôbec neverím, že by táto inštitúcia mohla ochraňovať zásady stanovené v správe, dodržiavať ich alebo presadzovať. Ak jej dnes dáme výlučnú právomoc na rokovania o dvojstranných investičných dohodách v mene a v prospech 27 členských štátov, bude to trestný čin.

Juozas Imbrasas (EFD), *písomne*. – (LT) Hlasoval som za túto správu, pretože je nevyhnutné vybudovať integrovanú a súdržnú investičnú politiku, ktorá podporuje vysoko kvalitné investície a pozitívnym spôsobom prispieva k hospodárskemu pokroku a udržateľnému rozvoju na celom svete. Nazdávam sa, že spoločná investičná politika naplní očakávania investorov i zúčastnených štátov a prispeje k zvýšeniu konkurencieschopnosti EÚ a jej podnikov a k nárastu zamestnanosti. Investičné riziko je vo všeobecnosti vyššie v rozvojových a menej rozvinutých krajinách. Silná a účinná ochrana investorov v podobe investičných dohôd je kľúčom k ochrane európskych investorov a môže zlepšiť riadenie a zabezpečiť stabilitu. Aby mohli byť investičné dohody pre tieto krajiny ďalej prospešné, mali by sa zakladať aj na povinnostiach investorov z hľadiska dodržiavania ľudských práv a protikorupčných noriem v rámci širšieho partnerstva medzi EÚ a rozvojovými krajinami s cieľom znížiť chudobu.

Petru Constantin Luhan (PPE), *písomne*. – (RO) Hlasoval som za túto správu, lebo si myslím, že musíme zaručiť vonkajšiu konkurencieschopnosť a jednotné zaobchádzanie so všetkými investormi EÚ. Musíme tiež mať čo najväčší vplyv pri medzinárodných rokovaniach o investíciách. Musia pokrývať všetky druhy investícií. EÚ musí zabezpečiť, že so žiadnym investorom EÚ sa nebude zaobchádzať horšie než v rámci dvojstranných investičných dohôd podpísaných medzi členskými štátmi. Liberalizácia investícií a ochrana sa stávajú základnými nástrojmi spoločnej medzinárodnej investičnej politiky. Členské štáty však budú naďalej uskutočňovať politiku podpory investícií, ktorá bude dopĺňať spoločnú medzinárodnú investičnú politiku a bude s ňou zlučiteľná.

David Martin (S&D), *písomne*. – Hlasoval som za túto správu, ktorá požaduje lepšie vymedzenie noriem v oblasti ochrany investorov, vyššiu transparentnosť systému arbitráže, právo odvolať sa proti rozhodnutiam medzinárodných rozhodcov a možnosť poradiť sa s odborníkmi a s organizáciami občianskej spoločnosti. Doteraz boli investičné dohody natoľko zamerané na ochranu investorov, že spoločnosti mohli niekedy v rozvojových krajinách pôsobiť bez dodržiavania pravidiel v oblasti životného prostredia alebo v sociálnej oblasti. Také správanie sa už nebude tolerovať. Preto správa požaduje nové pravidlá, ako

aj to, aby bola sociálna zodpovednosť podnikov základným prvkom každej budúcej dohody. Svet sa zmenil. EÚ bude stále väčším príjemcom zahraničných investícií a ochranu investorov nemôžeme presadzovať na úkor všeobecného záujmu. Správa požaduje skutočnú rovnováhu medzi verejnými a súkromnými záujmami. Jej cieľom je účinná ochrana európskych investorov proti neoprávnenému vyvlastňovaniu alebo proti skrytým právnym predpisom, ktoré ich majú odrezať od určitých trhov. Zaručuje tiež, že verejné orgány budú vždy môcť stanovovať pravidlá v prospech všeobecného záujmu. Vyzývam na hĺbkovú reformu mechanizmu urovnávania sporov, ktorý doposiaľ umožňoval súkromným spoločnostiam podnikáť právne kroky proti štátom a niekedy napádať ich sociálne a environmentálne právo.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *písomne.* – (FR) Zatiaľ čo od členských štátov a ich občanov sa požaduje uťahovanie opaskov, tento text ich vyzýva na zabezpečenie ochrany záujmov zahraničných súkromných investorov. Neupravuje ani len povinnosť ochrany verejných služieb proti všetkým súkromným investíciám. Neberie ohľad na statky patriace celému ľudstvu, napríklad na vodu. Hlasujem proti správe.

Nuno Melo (PPE), *písomne.* – (PT) Ako stanovujú články 206 a 207 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, priame zahraničné investície (PZI) sú vo výlučnej právomoci EÚ. Už uzatvorené dvojstranné investičné dohody je potrebné spravovať a Únia by mala stanoviť pre budúce investície európsku politiku, ktorá bude naplňovať očakávania investorov a prijímajúcich krajín. Ochrana investorov je dôležitá, no od Komisie sa požaduje predloženie jasnej definície investícií, ktoré majú byť predmetom ochrany. Budúce dohody by sa mali zakladať na osvedčených postupoch z minulosti a mali by zohľadňovať potreby malých a stredných podnikov.

Alexander Mirsky (S&D), *písomne.* – Ako som pochopil, táto správa sa týka medzinárodných investičných dohôd. Hlavným cieľom týchto dohôd je zlepšiť prístup zahraničných investorov na trhy a poskytnúť vysokú úroveň ochrany investícií a investorov proti svojvoľnému konaniu vlád štátov prijímajúcich investície. Pred nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy boli úlohy rozdelené, pričom Komisia rokovala o prístupe priamych zahraničných investícií (PZI) na trh a členské štáty podpisovali dohody o ochrane investícií s tretími štátmi. S nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy sa priame zahraničné investície stali výlučnou právomocou EÚ a neoddeliteľnou súčasťou vonkajšej obchodnej politiky EÚ. Je dobré, že táto správa vysiela silný signál Komisii a Rade, ktoré sa chystajú začať rokovania o investíciách s tretími krajinami, ako je Kanada, India a v blízkej budúcnosti aj Čína. Vzhľadom na to je veľmi dôležité, aby Parlament zabezpečil zodpovedné správanie európskych investorov v zahraničí a zároveň chránil právo EÚ na reguláciu v súlade s verejným záujmom.

Rolandas Paksas (EFD), *písomne.* – (LT) Hlasoval som za toto uznesenie o medzinárodnej investičnej politike. Keďže priame zahraničné investície (PZI) sa stali výlučnou právomocou EÚ, je potrebné vyvinúť čo najväčšie úsilie na vybudovanie súdržnej a integrovanej investičnej politiky, ktorá dodržiava ľudské práva a zásady právneho štátu. Spoločná investičná politika bude podporovať vysoko kvalitné investície, udržateľný hospodársky, sociálny a ekologický rozvoj a pozitívnym spôsobom prispeje k hospodárskemu pokroku na celom svete. Nazdávam sa, že takáto investičná politika pomôže Európe zostať hlavným aktérom v oblasti priamych zahraničných investícií, čo prispeje k oživeniu hospodárskeho rastu, k zvýšeniu konkurencieschopnosti podnikov a k podpore vytvárania pracovných miest. Som presvedčený, že Komisia musí súrne navrhnuť investičnú stratégiu EÚ, pretože zahraničné investície v EÚ a investície EÚ v zahraničí majú pozitívny vplyv na rast

a zamestnanosť v EÚ a ďalších krajinách vrátane rozvojových krajín. Je potrebné vynaložiť všetko úsilie na zabezpečenie vysokej úrovne ochrany investorov, ktorá je základom stability a dobrej správy vecí verejných. Treba tiež zabezpečiť právnu istotu pre malé a stredné podniky a vytvoriť im priaznivé podmienky na investovanie na zahraničných trhoch. Investičné dohody by sa mali uzatvárať v úplnom súlade s protikorupčnými normami a so záväzkom dodržiavať ľudské práva.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *pisomne.* – (PT) Podľa článkov 206 a 207 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sú priame zahraničné investície (PZI) vo výlučnej právomoci EÚ. Tento vývoj, ktorého následky sú vážne, predstavuje dvojakú úlohu. Je potrebné jednak spravovať viac než 1 200 dvojstranných investičných dohôd a jednak vymedziť budúcu európsku investičnú politiku, ktorá napĺňa očakávania investorov a prijímajúcich štátov a zároveň dodržiava ciele vonkajšej činnosti EÚ. Dôsledná, rozumná a účinná investičná politika si vyžaduje jasnú definíciu PZI a jasnú definíciu jej rozsahu a pôsobnosti. Hlasovala som za túto správu a chcela by som zdôrazniť žiadosť Parlamentu, aby Komisia zabezpečila vytvorenie jasnej definície investícií, ktoré majú byť predmetom ochrany, vrátane PZI a portfóliových investícií, v ktorej bude stanovené, že investície špekulatívnej povahy podľa definície Komisie sa nemajú chrániť.

Vincent Peillon (S&D), *pisomne.* – (FR) Hlasoval som za vynikajúcu správu svojho kolegu a priateľa pána Arifa, ktorá sa týka politiky priamych zahraničných investícií (PZI) EÚ. Parlament týmto dokumentom vyslovuje dve podľa môjho názoru dôležité požiadavky pri vymedzovaní rámca budúcich medzinárodných dohôd o ochrane investícií, ktoré sú pre Európu záväzné. Prvou požiadavkou je, aby všetky tieto dohody obsahovali doložky, ktoré európskych investorov donútia správať sa v zahraničí zodpovedne z hospodárskeho a sociálneho hľadiska a z hľadiska životného prostredia. Druhou požiadavkou je, aby všetky tieto dohody nechávali priestor pre vlády krajín prijímajúcich tieto investície, ktoré budú môcť prijímať právne predpisy pre všeobecné dobro. V minulosti niektoré doložky o ochrane súkromných investícií umožňovali tretej krajine prijatie právnych predpisov v sociálnej oblasti alebo v oblasti životného prostredia, ktoré sa dali považovať za nepriame vyvlastnenie, po ktorom nasledovala kompenzácia. S takýmto zneužívaním musíme skončiť. Zatiaľ čo tento Parlament má po prvý raz slovo v takýchto otázkach, správa pána Arifa je varovným výstrelom pre Radu a Komisiu, ktoré sa chystajú začať rokovania s Indiou, s Kanadou a čoskoro aj s Čínou.

Licia Ronzulli (PPE), *pisomne.* – (IT) Podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie sú priame zahraničné investície vo výlučnej právomoci Únie. Predstavuje to problém, ktorý treba za každú cenu prekonať, najmä čo sa týka zavedenia európskej investičnej politiky, ktorá naplní potreby európskych investorov a prijímajúcich krajín a zároveň bude v súlade s cieľmi zahraničnej činnosti EÚ.

Početné investičné dohody podpísané EÚ, či už dvojstranné, alebo mnohostranné, musia zaručovať ochranu investorov vo všetkých vhodných odvetviach. Budúca politika EÚ by mala podporovať udržateľné a ekologické investície, ktoré podporujú dobré pracovné podmienky v podnikoch, do ktorých zahraničné investície smerujú. Všetky investičné dohody musí sprevádzať súbor vhodných pravidiel v oblasti životného prostredia a v sociálnej oblasti ako istá forma dodatočnej záruky.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *pisomne.* – Zdržal som sa hlasovania. Podľa článkov 206 a 207 ZFEÚ sú priame zahraničné investície (PZI) vo výlučnej právomoci EÚ. Tento vývoj, ktorého následky sú významné, predstavuje dvojakú úlohu. Je potrebné jednak

spravovať viac než 1 200 dvojstranných investičných dohôd, ktoré už uzatvorili členské štáty, a jednak vymedziť budúcu európsku investičnú politiku, ktorá naplní očakávania investorov a prijímajúcich štátov a zároveň dodržiava ciele vonkajšej činnosti EÚ. Špecifikovanie tejto budúcej politiky, ktorá bude začlenená do spoločnej obchodnej politiky, si najprv vyžaduje analýzu doteraz uskutočňovaných investičných politík.

Nikolaos Salavrakos (EFD), *písomne*. – (EL) Žijeme v kritickom období, v ktorom sa EÚ musí vyrovnáť s hospodárskou a sociálnou krízou. EÚ v tejto fáze musí sústrediť svoju energiu na rast a na vytváranie investícií a pracovných miest. Rozšírenie právomocí EÚ o oblasť priamych zahraničných investícií na základe Lisabonskej zmluvy nám umožní položiť základy jednotnej európskej politiky v tomto odvetví. Európskym podnikom musíme dať nástroje potrebné na uskutočňovanie bezpečných a kvalitných investícií v zahraničí. Ochrana našich podnikov v zahraničí musí byť našou prioritou. Keďže EÚ je „najotvorenejším“ trhom na svete, musíme prijať rámec na ochranu svojich podnikov a príslušné podmienky, ktoré vytvoria rovnováhu vo vzťahu k našim hlavným obchodným partnerom, aby mohli mať európske podniky podobné konkurencieschopné podmienky. Hlasoval som za túto osobitnú správu, pretože si myslím, že predstavuje krok správnym smerom, čo sa týka dosiahnutia tohto hlavného cieľa.

Czesław Adam Siekierski (PPE), *písomne*. – (PL) Lisabonská zmluva zaviedla zmeny s veľkým dosahom v oblasti spoločnej obchodnej politiky. Po prvé bola na základe ustanovení tejto zmluvy spoločná obchodná politika rozšírená okrem iného o problematiku priamych zahraničných investícií. Po druhé sa zmenil rozhodovací proces. Rada teraz prijíma rozhodnutia kvalifikovanou väčšinou, zatiaľ čo Parlament získal právo na spolurozhodovanie. Znamená to, že súhlas nášho Parlamentu bude potrebný v prípade ratifikácie obchodných dohôd i v investičných otázkach (pokiaľ ide o priame zahraničné investície).

Únia musí ako súčasť svojej spoločnej obchodnej politiky vytvoriť európsku investičnú politiku, ktorá naplní očakávania investorov a prijímajúcich štátov. Investičná politika musí zohľadňovať aj priority zahraničnej politiky Európskej únie. V tejto súvislosti existuje aj otázka regulácie na medzinárodnej úrovni s osobitným odkazom na rokovania v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO). Nové právomoci, ktoré Únia získala Lisabonskou zmluvou, nepriamo ovplyvňujú aj právomoci Parlamentu, ktorý sa v rozhodovacom procese v oblasti priamych zahraničných investícií dostáva na rovnakú úroveň ako Rada.

Nová dôsledná a integrovaná investičná politika EÚ by mala mať pozitívny vplyv na svetový hospodársky pokrok a rozvoj. Ako jeden z najdôležitejších hospodárskych blokov má EÚ pri rokovaní silné postavenie, ktoré vďaka spoločnej politike v oblasti priamych investícií môže prispieť k zvýšeniu konkurencieschopnosti EÚ a jej podnikov a k nárastu zamestnanosti.

Catherine Stihler (S&D), *písomne*. – Nazdávam sa, že právo EÚ na reguláciu vo verejnom záujme treba chrániť a že musíme zabezpečiť aj zodpovedné správanie európskych investorov mimo EÚ. Preto som podporila túto správu.

Nuno Teixeira (PPE), *písomne*. – (PT) Lisabonskou zmluvou prešli priame zahraničné investície (PZI) do výlučnej právomoci EÚ. Predstavuje to dvojakú úlohu. Po prvé pri správe súčasných dvojstranných investičných dohôd členských štátov a po druhé pri vymedzení európskej investičnej politiky, ktorá naplní očakávania investorov, prijímajúcich štátov a záujmy EÚ. Integrovaná a súdržná investičná politika, ktorá podporuje vysoko kvalitné investície a pozitívnym spôsobom prispieva k hospodárskemu pokroku a udržateľnému

rozvoju na celom svete, je veľmi dôležitá. Na tento účel by sme mali predložiť jasnú definíciu investícií, ktoré majú byť predmetom ochrany, s výnimkou investícií špekulatívnej povahy, ktoré by sa nemali chrániť. Bolo by užitočné zaviesť pojem „investor EÚ“ a vhodné starostlivo vymedziť pojem „zahraničný investor“. Ak určíme osvedčené postupy vyplývajúce zo skúseností členských štátov a budeme dodržiavať základné normy, ako je zákaz diskriminácie, spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie a ochrana pred priamym a nepriamym vyvlastnením, budeme mať základy súdržnej európskej politiky v tejto oblasti. Tieto opatrenia a vymedzenie rozdelenia zodpovednosti medzi EÚ a členskými štátmi prispievajú k vytvoreniu podmienok na investovanie malých a stredných podnikov v zahraničí.

Niki Tzavela (EFD), *písomne*. – (EL) Správa kladie dôraz na ochranu všetkých investorov EÚ. Zdôrazňuje tiež skutočnosť, že nové investície podporené EÚ musia byť životaschopné a ekologické a musia presadzovať prísne normy v oblasti pracovných podmienok. Napokon obsahuje zoznam krajín, ktoré budú privilegovanými partnermi. Som presvedčená, že to všetko prispeje k vytvoreniu silnej medzinárodnej investičnej politiky v Európskej únii. Hlasovala som preto za správu pána Arifa.

Dominique Vlasto (PPE), *písomne*. – (FR) Lisabonskou zmluvou prešli priame zahraničné investície (PZI) do výlučnej právomoci EÚ. Rada som podporila túto správu, ktorá načrtáva novú medzinárodnú investičnú politiku a posilňuje postavenie EÚ ako najväčšieho príjemcu PZI. Táto správa vysiela silný signál: Európa musí byť kľúčovým hráčom v oblasti investícií zajtra. Zrodenie nových hospodárstiev narušilo rovnováhu medzi krajinami a ich schopnosť investovať. Európske podniky si musia nájsť miesto na nových trhoch a EÚ im musí pomôcť rásť tak, že im poskytne právnu istotu a posilní ich začlenenie do svetového hospodárstva. PZI predstavujú dôležitú časť činnosti európskych krajín. Sú však vždy motorom rastu? Myslím si, že nie. PZI sú účinné len vtedy, ak sa uskutočňujú v rámci primeranej politiky, ktorá zavádza jasné nariadenia. Správa preto zaručuje hospodárske a právne prostredie pre podniky, najmä pre malé a stredné podniky, ktoré sú ako motor rastu a pracovných miest základom našej hospodárskej štruktúry. Musíme dbať na to, aby sme ich nenechali napospas agresívnemu správaniu zahraničných investorov.

Správa: Čätlin Sorin Ivan (A7-0050/2011)

Luís Paulo Alves (S&D), *písomne*. – (PT) Hlasujem za túto správu. Dôvodom sú návrhy Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente na lepší dohľad nad predvstupovými fondmi vzhľadom na skúsenosti z roku 2009, protitabakové opatrenia EÚ v rámci svetového partnerstva a pohyb ďalších tovarov do alebo z EÚ, ktorý daňových poplatníkov stojí peniaze a ochudobňuje rozpočet EÚ o finančné prostriedky a opatrenia na riešenie tohto problému. Napokon bude dôležité sledovať prácu Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) celý rok, nielen počas rozpravy o výročnej správe.

Zigmantas Balčytis (S&D), *písomne*. – (LT) Súhlasil som s touto správou, ktorá požaduje prijatie opatrení a poskytnutie zdrojov na to, aby sme zabezpečili, že finančné prostriedky EÚ nebudú predmetom korupcie, ako aj transparentnosť príjemcov prostriedkov EÚ na jednom mieste. Peniaze daňových poplatníkov EÚ sa musia použiť vhodne a efektívne. Členské štáty musia disponovať účinnými systémami kontroly a primeranou schopnosťou odhaliť podvody. Všetky peniaze vyplatené v dôsledku nezrovnalostí sa musia vrátiť do rozpočtu EÚ.

George Becali (NI), *písomne*. – (RO) S radosťou som hlasoval za správu a návrhy nášho kolegu poslanca. Okrem kritiky a nejednoznačnosti hodnotenia Komisie podporujem

spravodajcovu myšlienku, že pokiaľ ide o situáciu v oblasti finančných záujmov Únie a výsledok boja proti podvodom, môžeme vyvodiť závery len v prípade, že použijeme údaje z výročnej správy Dvora audítorov Európskej únie za rok 2009 a zo správy úradu OLAF.

Sergio Berlato (PPE), *písomne.* – (IT) Článok 325 Zmluvy o fungovaní Európskej únie ukladá Európskej komisii a členským štátom povinnosť chrániť finančné záujmy EÚ a bojovať proti podvodom v oblastiach, v ktorých sa zodpovednosť delí medzi Úniou a členské štáty.

Som presvedčený, že správa Európskej komisie s názvom O ochrane finančných záujmov Spoločenstiev – Boj proti podvodom – Výročná správa za rok 2009 vo všeobecnosti neposkytuje informácie o odhadovanej miere podvodov a nezrovnalostí v jednotlivých členských štátoch, ale sústreďí sa skôr na úroveň oznamovania. Výsledky sa podľa môjho názoru nemôžu považovať za empirický dôkaz miery podvodov a nezrovnalostí práve preto, že z nich nemožno získať komplexný pohľad na reálnu situáciu z hľadiska podvodov a nezrovnalostí v členských štátoch.

Súhlasím preto s pánom spravodajcom, ktorý je presvedčený, že najvhodnejším prístupom je vyvodiť závery o situácii v oblasti ochrany finančných záujmov EÚ a boja proti podvodom na základe údajov výročnej správy Dvora audítorov o plnení rozpočtu, ktorá je najspoľahlivejším zdrojom informácií, zatiaľ čo správa Komisie a Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) poskytujú najmä informácie o konkrétnych prípadoch.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *písomne.* – (ES) Článok 325 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) ukladá Európskej komisii a členským štátom povinnosť chrániť finančné záujmy EÚ a bojovať proti podvodom. Komisia by mala pokračovať vo svojom úsilí zabezpečiť, aby členské štáty dodržiavali svoje oznamovacie povinnosti s cieľom poskytnúť spoľahlivé a porovnateľné údaje a rozlišovať medzi nezrovnalosťami a podvodmi.

Európskym inštitúciám to umožní prijať opatrenia. Bude to však možné len v prípade, že informácie budú transparentné. V takom prípade budeme schopní zabezpečiť správne využívanie finančných prostriedkov EÚ, čím získame dôveryhodnosť a dôveru európskych občanov.

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *písomne.* – (RO) Vzhľadom na mieru podvodov v porovnaní s počtom nezrovnalostí v oblasti vlastných zdrojov v členských štátoch Rakúsko, Španielsko, Taliansko, Rumunsko a Slovensko, kde podvody tvoria viac než polovicu celkového počtu nezrovnalostí v jednotlivých členských štátoch, nehovoriac o nedostatkoch vo vnútroštátnom colnom dohľade, si myslím, že je potrebné posilniť systémy colného dohľadu.

Európska komisia musí zároveň vykonávať svoju zodpovednosť pri zabezpečovaní, aby členské štáty dodržiavali svoje oznamovacie povinnosti s cieľom poskytnúť spoľahlivé a porovnateľné údaje o nezrovnalostiach a podvodoch.

Diogo Feio (PPE), *písomne.* – (PT) Podľa veľmi výstižnej definície pána spravodajcu je podvod „zámerné protiprávne konanie, ktoré je trestným činom“, a nezrovnalosť „znamená nedodržanie pravidla“. Je to vymedzujúci rámec, v rámci ktorého by sme mali mať nulovú toleranciu voči podvodom a stanoviť si za cieľ dosiahnutie nulovej úrovne finančných nezrovnalostí v EÚ, ako uviedol v súvislosti so správou za rok 2008. Ako som zdôraznil v otázke na konci minulého roka, podľa vyšetrovania denníka *Financial Times* existujú

vážne pochybnosti, pokiaľ ide o účel a účinnosť Kohézneho fondu. Tieto pochybnosti sa nemôžu obmedziť len na noviny.

Táto správa zároveň tiež „vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že značná suma finančných prostriedkov EÚ sa naďalej vynakladá nesprávne, a vyzýva Komisiu, aby prijala primerané opatrenia s cieľom tieto finančné prostriedky urýchlene vymôcť späť“. Vzhľadom na toto nesprávne používanie finančných prostriedkov EÚ je nevyhnutné zlepšiť správu, ako aj monitorovanie spôsobu vynakladania prostriedkov. Musí tiež existovať ustanovenie o účinnom uplatnení sankcií voči členským štátom, ktoré získané finančné prostriedky nevyužívajú dobrým spôsobom. Je to jediný spôsob, ako sa môžeme posunúť k cieľu nulovej úrovne podvodov v EÚ.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne*. – (PT) Tento návrh uznesenia odkazuje na správu Komisie pre Parlament a Radu o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev – Boj proti podvodom – Výročná správa za rok 2009 (KOM(2010)382) a je v súlade s článkom 325 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), ktorý od Komisie a všetkých členských štátov požaduje, aby chránili finančné záujmy EÚ, a ktorého odsek 2 požaduje, aby Komisia Parlamentu a Rade predložila podrobnú výročnú správu. Napriek zlepšeniu v posledných rokoch je veľmi dôležité, aby pokračovalo úsilie o predchádzanie akýmkoľvek podvodom, hoci proti nim bojujú aj orgány členských štátov. Súhlasím s návrhmi predloženými pánom spravodajcom, ktoré by bolo potrebné doplniť o odporúčania navrhnuté počas rozpravy, najmä pokiaľ ide o potrebu objasniť pojmy „podvody“ a „nezrovnalosti“, pretože ide o vedomé správanie, ktoré škodí záujmom EÚ. Mal by tiež existovať lepší systém riadenia nezrovnalostí. Dúfam, že ak zapracujeme predložené návrhy, správa za rok 2010 bude lepšia než správa za rok 2009.

João Ferreira (GUE/NGL), *písomne*. – (PT) V správe sú zhrnuté dostupné štatistiky o nezrovnalostiach oznámených členskými štátmi v rôznych oblastiach vrátane poľnohospodárskej politiky, politiky súdržnosti, predvstupových fondov a vymáhania tradičných vlastných zdrojov EÚ. Počas roku 2009 boli v jednotlivých členských štátoch zistené nespočetné nezrovnalosti v spomenutých oblastiach. Mnohé z týchto nezrovnalostí sú zistené alebo oznámené s oneskorením, čo je na úkor ochrany a riadneho používania verejných financií. Podporujeme kritiku a pripomienky pána spravodajcu, pokiaľ ide o potrebu zaviesť účinný systém vymáhania.

Ak mám byť úprimný, súčasná miera vymáhania je nízka. Chceli by sme však zdôrazniť, že boj proti podvodom a korupcii by sa mal uskutočňovať na úrovni, ktorá je čo najbližšie k miestam, kde k týmto javom dochádza, a to z viacerých dôvodov, najmä z dôvodu účinnosti. Preto je nevyhnutné posilniť boj proti podvodom a korupcii v každom členskom štáte, pretože samotné spoločné právne predpisy na úrovni EÚ nie sú všeliakom na tento jav.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *písomne*. – (PT) Táto správa sa týka finančných záujmov EÚ a sú v nej zhrnuté dostupné štatistiky o nezrovnalostiach oznámených členskými štátmi v rôznych oblastiach vrátane poľnohospodárskej politiky, politiky súdržnosti, predvstupových fondov a vymáhania tradičných vlastných zdrojov EÚ.

Počas roku 2009 boli v jednotlivých členských štátoch zistené nespočetné nezrovnalosti v týchto oblastiach. Mnohé z týchto nezrovnalostí sú zistené alebo oznámené s oneskorením, čo je na úkor ochrany a riadneho používania peňazí daňových poplatníkov.

Podporujeme kritiku pána spravodajcu, pokiaľ ide o potrebu zaviesť účinný systém vymáhania. Súčasná miera vymáhania je vzdialená od želateľnej úrovne.

Chceli by sme však zdôrazniť, že dôležitejšie než spoločné právne predpisy v oblasti boja proti korupcii a podvodom na úrovni EÚ je, aby každý členský štát uviedol boj proti podvodom a korupcii do praxe.

V každom prípade by sme chceli varovať pred zamieňaním medzi kontrolou a prílišnou byrokraciou, ktorá oslabuje práva tých, ktorí žiadajú o podporu, najmä malých sociálnych organizácií a malých a stredných podnikov.

Lorenzo Fontana (EFD), *písomne*. – (IT) Chválím pána spravodajcu za vykonanú prácu. Táto práca ukazuje podvodné nezrovnalosti v rámci EÚ vrátane prehľadu úradu OLAF. Práca Komisie však nie je vyčerpávajúca, pretože, ako zdôrazňuje pán spravodajca, neinformuje o údajoch o podvodoch v jednotlivých členských štátoch. Z tohto dôvodu podporujem tento návrh.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *písomne*. – Podvody v rámci EÚ zasahujú do samotnej integrity systému. Je veľmi dôležité, aby EÚ a jej členské štáty pokračovali vo významnej práci v tejto oblasti a ja som mohol podporiť túto správu.

Juozas Imbrasas (EFD), *písomne*. – (LT) Hlasoval som za túto správu, pretože členské štáty musia v úsilí o boj proti podvodom konať predovšetkým ako ochrancovia peňazí daňových poplatníkov. Musíme posilniť používanú metodiku oznamovania a schopnosť členských štátov odhaliť podvody. Správa Komisie s názvom „O ochrane finančných záujmov Spoločenstiev – Boj proti podvodom – Výročná správa za rok 2009“ neposkytuje informácie o odhadovanej miere podvodov a nezrovnalostí v jednotlivých členských štátoch, a preto nie je možné získať prehľad o skutočnej úrovni nezrovnalostí a podvodov v členských štátoch a určiť a prinútiť k disciplíne tie, v ktorých je miera nezrovnalostí a podvodov najvyššia. Správa Komisie sa podvodmi nezaoberá do hĺbky a nezrovnalosťami sa zaoberá len veľmi všeobecne. Žiaľ, značná suma finančných prostriedkov EÚ sa naďalej vynakladá nesprávne, a Komisia preto musí prijať primerané opatrenia s cieľom tieto finančné prostriedky urýchlene vymôcť späť. Chyby by sa nemali tolerovať a Komisia musí v spolupráci s členskými štátmi vypracovať vhodnú správu v súlade so zmluvou, aby poskytla Parlamentu primerané ubezpečenie, že tento cieľ bol dosiahnutý a že opatrenia na boj proti podvodom sa riadne vykonávajú.

Petru Constantin Luhan (PPE), *písomne*. – (PT) Táto správa poskytuje štatistické zhrnutie týkajúce sa nezrovnalostí oznámených členskými štátmi pri plnení rozpočtu v týchto oblastiach (poľnohospodárska politika, politika súdržnosti, predvstupové fondy, t. j. okolo 80 % rozpočtu) a získavania tradičných vlastných zdrojov EÚ. Myslím si, že ochrana finančných záujmov EÚ a boj proti podvodom sú osobitne dôležité oblasti, a zodpovednosť za ne je v pôsobnosti Európskej únie i členských štátov. V správe je uvedený aj odhad nezrovnalostí, ku ktorým došlo v súvislosti s výdavkami riadenými priamo Komisiou, ako aj prehľad prevádzkovej činnosti Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF).

David Martin (S&D), *písomne*. – Hlasoval som za túto správu, ktorá intenzívne kritizuje Komisiu za to, že poskytuje príliš málo informácií o podvodoch a nezrovnalostiach. Považuje sa to za výsledok zlého oznamovania zo strany členských štátov. Miera podvodov vo Francúzsku a Španielsku sa napríklad považuje za „podozrivo nízku“. V budúcnosti chceme jasné rozlišovanie medzi nezrovnalosťami a podvodmi vzhľadom na to, že podvod je trestný čin a nezrovnalosť znamená nedodržanie pravidla. Správa požaduje aj rozdelenie

odhadovaných podvodov a nezrovnalostí podľa jednotlivých členských štátov, aby bolo možné prijať disciplinárne opatrenia proti jednotlivým krajinám. V uznesení sa uvádza, že veľké sumy finančných prostriedkov EÚ sa stále vynakladajú nesprávne. Parlament vyzýva Komisiu, aby prijala opatrenia na zabezpečenie urýchleného vymáhania týchto prostriedkov najmä v Taliansku. Predovšetkým v poľnohospodárskej politike a v politike súdržnosti je miera vymáhania zvyšných súm „katastrofálna“.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písomne*. – (CS) Súhlasím s názorom pána spravodajcu, že Komisia vo svojej správe o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev a o boji proti podvodom neposkytla veľmi potrebné informácie o odhadovanej miere podvodov a nezrovnalostí v jednotlivých členských štátoch v súvislosti s riadením finančných prostriedkov EÚ. Vzhľadom na to, že by sa bez prehánania dalo hovoriť o gigantických rozmeroch korupcie v niektorých členských štátoch vrátane Českej republiky, je to veľmi vážny nedostatok. Ak sa pozrieme na podvody a takzvané nezrovnalosti na úrovni Únie, na úrovni členských štátov zvyčajne existuje vo všeobecnosti „len“ jeden konkrétny segment korupcie a podvodov, no ide o veľmi podstatný segment. Podľa môjho názoru je naliehavo potrebné zvážiť, či práca, ktorú v súčasnosti vykonáva Európsky úrad na boj proti podvodom, je dostatočne účinná a či by táto práca nemala podstúpiť štrukturálne a metodologické zmeny vrátane agresívnejšieho prístupu.

Véronique Mathieu (PPE), *písomne*. – (FR) Správa s názvom Ochrana finančných záujmov Spoločenstiev zoskupuje boj proti podvodom a nezrovnalostiam. Je dôležité rozlišovať medzi nezrovnalosťou, ktorá znamená nedodržanie pravidla, a podvodom, teda zámerným protiprávnym konaním, ktoré je trestným činom. Inými slovami, v správe výboru toto rozlíšenie nie je úplne dodržané. Zoširoka sa zaoberá nezrovnalosťami, ale prípady podvodov neskúma nijako podrobne. Zdôraznené sú tri oblasti, ktoré predstavujú okolo 80 % rozpočtu EÚ: poľnohospodárska politika, politika súdržnosti a predvstupové fondy. Vykonávanie týchto politík a výdavky závisia od členských štátov, ktoré sú zodpovedné za vnútroštátne nástroje boja proti nezrovnalostiam a podvodom.

Angažovanosť úradov je príliš rôznorodá a vysoká úroveň existujúcich nezrovnalostí v niektorých členských štátoch je neprijateľná. Očakáva sa aj zlepšenie postupov verejného obstarávania najmä z hľadiska zabezpečenia transparentnosti a boja proti podvodom.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Táto správa zdôrazňuje počet prípadov nezrovnalostí a podvodov pri vynakladaní finančných prostriedkov EÚ v jednotlivých členských štátoch. Nárast počtu oznámených prípadov bol spôsobený zavedením nových komunikačných technológií. Nazdávam sa, že musíme urobiť všetko pre to, aby členské štáty prevzali zodpovednosť za podvody a nezrovnalosti a boli za ne postihované. Musia byť k dispozícii potrebné informácie o každom členskom štáte, aby sme zvýšili účinnosť systémov kontroly a monitorovania a zabezpečili skutočný obraz situácie. Členské štáty by mali zaviesť systém riadenia nezrovnalostí, aby mohli zabezpečiť zlepšenie plnenia svojich oznamovacích povinností európskym inštitúciám. Poľnohospodárstvo, politika súdržnosti a predvstupové fondy sú oblasti, v ktorých je miera nezrovnalostí a podvodov zvlášť výrazná. Je preto nevyhnutné prijať opatrenia na zvýšenie monitorovania, odhaľovania a nápravy. Musí nám záležať na vytvorení transparentného a účinného systému riadenia a využívania finančných prostriedkov EÚ.

Alexander Mirsky (S&D), *písomne*. – Viem, že výročná správa v súlade s článkom 325 ZFEÚ skúma, do akej miery Komisia a členské štáty chránia financie EÚ proti podvodom. Uvádza oblasti, v ktorých členské štáty plnia rozpočet (poľnohospodárstvo, súdržnosť,

predvstupové fondy), a výber vlastných zdrojov EÚ prostredníctvom ciel a poplatkov. Je dôležité uzatvoriť dohodu o boji proti pašovaniu tabaku medzi EÚ a výrobcami tabaku.

Andreas Mølzer (NI), písomne. – (DE) Každý, kto kradne v obchode, bude chytený a potrestaný. Na druhej strane je možné defraudovať milióny eur z finančných prostriedkov EÚ bez podstúpenia takmer akéhokoľvek rizika. Nejde len o to, že pravdepodobnosť odhalenia je nízka. Ak sa aj nakoniec podarí dokázať spáchanie podvodu, členské štáty nemajú záujem o začatie súdneho konania a vymáhanie peňazí. Veľkokorýsý systém dotácií je naďalej otvorený podvodom a nezrovnalostiam. K mnohým prípadom podvodov dochádza najmä vo východných a južných členských štátoch. Ukázalo sa, že citlivé sú najmä finančné prostriedky predvstupovej pomoci. V prípade Turecka predvstupová pomoc nielenže pomáha neeurópskej krajine, ale v niektorých prípadoch aj mizne vo vreckách skorumpovaných úradníkov.

Aby sme predišli ďalšiemu poškodzovaniu daňových poplatníkov, musíme sa pripraviť na boj. Táto správa je len jedným krokom týmto smerom. V konečnom dôsledku nie je pravdepodobné, že by mohla zaručiť, že peniaze európskych daňových poplatníkov nebudú odčerpané do iného štátu EÚ alebo dokonca do regiónov mimo EÚ. Podľa toho som hlasoval.

Claudio Morganti (EFD), písomne. – (IT) Táto správa o boji proti podvodom v Spoločenstve je správne nasmerovaná. Sústreď sa na potrebu požadovať väčšiu transparentnosť a zdôrazňuje, že je absolútne nevyhnutné nikdy nepoľavovať v pozornosti.

Žiaľ, Taliansko patrí medzi najviac postihnuté krajiny. Veľká väčšina týchto prípadov sa odohráva v južnom Taliansku a súvisia s krádežou alebo nesprávnym použitím finančných prostriedkov určených na rozvoj týchto oblastí. Účelom týchto finančných prostriedkov je podporiť rast a rozvoj znevýhodnených oblastí. Ak však k týmto prípadom dochádza práve tam, kde sú investície najpotrebnejšie, viete si predstaviť, že výsledná škoda bude dvojnásobná.

Tejto oblasti teda treba venovať stále viac pozornosti v podobe neustáleho monitorovania a včasného informovania, ktoré nás okamžite upozorní na potenciálne zneužitie. Táto správa zdôrazňuje túto problematiku, preto som sa rozhodol hlasovať za.

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), písomne. – (PL) Dňa 5. apríla Európsky parlament prijal uznesenie o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev a o boji proti podvodom. Povinnosťou Európskej komisie a členských štátov je chrániť finančné záujmy EÚ pomocou boja proti podvodom, sprenevere a korupcii. Prijatý dokument obsahuje štatistické údaje týkajúce sa tohto problému, z ktorých sú mnohé alarmujúce. Vhodných údajov je nedostatok, systémy dohľadu nie vždy fungujú tak, ako by mali, a zdá sa, že mnohé vlády nie sú ochotné spolupracovať. Podvody a korupcia poškodzujú predovšetkým záujmy daňových poplatníkov a ja si myslím, že na ich úplné odstránenie musíme vynaložiť všetko úsilie. Podporujem názory Európskeho parlamentu a jeho požiadavku, aby členské štáty vykonávali skutočnú kontrolu využívania prostriedkov z rozpočtu EÚ a aby v tomto smere poskytovali úplné a spoľahlivé informácie. Rovnako dôležité je zavedenie otvorených a transparentných systémov verejného obstarávania a zlepšenie dohľadu nad zjednodušenými colnými konaniami v celej únii. Tieto opatrenia nebudú užitočné pri odhaľovaní prípadov korupcie a boji proti nim len v súčasnosti, ale výrazne znížia ich výskyt aj v budúcnosti.

Alfredo Pallone (PPE), *písomne*. – (IT) Hlasoval som za správu o ochrane finančných záujmov EÚ a o boji proti podvodom, pretože ide o tému, ktorá zaujíma všetky členské štáty a ktorej všetci musíme čeliť, ak chceme lepšie koordinovať svoje úsilie zamerané proti špekuláciám a nesprávnemu riadeniu vnútroštátnych alebo európskych zdrojov. V texte je uvedených niekoľko štatistík týkajúcich sa podvodov, nezrovnalostí a rozporov zistených v jednotlivých členských štátoch a v samotných inštitúciách EÚ. Údaje slúžia ako výstraha pre tých, ktorí chránia finančné záujmy Únie a usilujú sa poskytovať podrobné a spoľahlivé informácie s cieľom vytvoriť komplexný obraz medzinárodnej situácie v oblasti nezrovnalostí a podvodov určený na ochranu verejných záujmov.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne*. – (PT) Táto správa Komisie o ochrane finančných záujmov Spoločenstiev – Boj proti podvodom – Výročná správa za rok 2009 predložená v súlade s článkom 325 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) vo všeobecnosti neposkytuje informácie o odhadovanej miere nezrovnalostí a podvodov v jednotlivých členských štátoch, ale sústreďuje sa skôr na úroveň oznamovania. Je preto nemožné získať jasný obraz o skutočných rozmeroch nezrovnalostí a podvodov v členských štátoch, určiť tie, v ktorých je miera nezrovnalostí a podvodov najvyššia, a prinútiť ich k disciplíne. Súhlasím s pánom spravodajcom v tom, že najvhodnejším prístupom je vyvodiť závery o situácii v oblasti ochrany finančných záujmov EÚ a boja proti podvodom z údajov vo výročnej správe Dvora audítora za rok 2009, ktorá je podľa neho najspoľahlivejším zdrojom informácií, zatiaľ čo správa Komisie a Európskeho úradu pre boj proti podvodom slúžia najmä ako doplnujúce informácie o trendoch a prípadových štúdiách. Preto som hlasovala za správu.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *písomne*. – Hlasoval som za. Článok 325 Zmluvy o fungovaní Európskej únie ukladá Európskej komisii a členským štátom povinnosť chrániť finančné záujmy EÚ a bojovať proti podvodom v oblastiach, v ktorých sa zodpovednosť delí medzi Európsku úniu a členské štáty. Podľa článku 325 ods. 5 Komisia v spolupráci s členskými štátmi každoročne predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu o opatreniach prijatých na vykonanie tohto článku. Správa Komisie pre Radu a Európsky parlament o ochrane finančných záujmov Európskej únie – Boj proti podvodom – Výročná správa za rok 2009 (KOM(2010)382) poskytuje zhrnutie štatistických údajov o nezrovnalostiach nahlásených členskými štátmi v oblastiach, v ktorých plnia rozpočet (poľnohospodárska politika, politika súdržnosti a predvstupové fondy, teda okolo 80 % rozpočtu), a v oblasti výberu tradičných vlastných zdrojov EÚ. Poskytuje aj odhad nezrovnalostí v oblasti výdavkov riadených priamo Komisiou, ako aj prehľad prevádzkovej činnosti Európskeho úradu pre boj proti podvodom.

Licia Ronzulli (PPE), *písomne*. – (IT) Hlasovala som za túto správu, pretože príliš často nám chýbajú spoľahlivé informácie o nezrovnalostiach a podvodoch týkajúcich sa využívania prostriedkov EÚ v členských štátoch. Príliš často chýba skutočná kontrola výberu colných poplatkov a vymáhania nesprávne vynaložených peňazí. Teraz je dôležité prijať konkrétne kroky na jasné rozlíšenie medzi nezrovnalosťami a podvodmi vzhľadom na to, že podvod je trestný čin, zatiaľ čo nezrovnalosť znamená nedodržanie pravidla a môže byť veľmi ľahko neúmyselná. Potrebujeme ich rozdelenie podľa jednotlivých členských štátov, aby bolo možné prijať disciplinárne opatrenia proti jednotlivým krajinám.

Czesław Adam Siekierski (PPE), *písomne*. – (PL) Európsky úrad pre boj proti podvodom každoročne uskutoční niekoľko stoviek vyšetrovaní v otázkach týkajúcich sa úniku platieb EÚ a zneužívania finančných prostriedkov EÚ. Zatajovanie rozsahu podvodov nie je na

nič dobré. Naopak, keď k nim dochádza, nevedomujeme si nebezpečenstvo a v dôsledku toho sa proti nim nechránime.

Znepokojuje ma súčasná situácia v oblasti nízkej miery vymáhania nesprávne vynaložených peňazí. Peniaze vymožené od príjemcov v rokoch 2007 – 2009 predstavujú len 10 % celkových vymáhaných pohľadávok. To je neprijateľné. Musíme zaviesť účinný systém vymáhania a starostlivo monitorovať pokrok v tejto oblasti. Kontrola podvodov sa nesmie obmedziť len na európske inštitúcie, ale mala by sa zabezpečiť v jednotlivých členských štátoch. Ony by mali navrhnúť a pravidelne hodnotiť systémy verejného obstarávania umožňujúce predchádzanie korupcii.

Členské štáty by ďalej mali zachovávať transparentnosť a zodpovednosť v oblasti verejného obstarávania. Na úrovni Únie i členských štátov tiež treba vyvinúť úsilie na zabezpečenie toho, aby postupy boli jednoduché a aby sa obmedzila prílišná byrokracia.

Catherine Stihler (S&D), *pisomne*. – Hlasovala som za túto správu, pretože boj proti podvodom nie je len vo finančnom záujme EÚ, ale je veľmi dôležitý aj na ochranu spotrebiteľov.

Nuno Teixeira (PPE), *pisomne*. – (PT) Táto správa, ktorú schválili všetky európske politické skupiny, zdôrazňuje odhadovaný rozsah nezrovnalostí a prípady podvodov pri vynakladaní finančných prostriedkov EÚ v jednotlivých členských štátoch. Podľa Komisie bol nárast počtu oznámených prípadov spôsobený zavedením nových komunikačných technológií. Hlasujem za túto správu a nazdávam sa, že Komisia musí urobiť viac pre to, aby členské štáty prevzali zodpovednosť za podvody a nezrovnalosti a zlepšili svoju disciplínu. Musia byť k dispozícii potrebné informácie o každom členskom štáte, aby sme zvýšili účinnosť systémov kontroly a monitorovania a zabezpečili skutočný obraz situácie. Členské štáty by mali zároveň zaviesť systém riadenia nezrovnalostí, aby mohli zabezpečiť zlepšenie plnenia svojich oznamovacích povinností európskym inštitúciám.

Poľnohospodárstvo, politika súdržnosti a predvstupové fondy sú oblasti, v ktorých je miera nezrovnalostí a podvodov zvlášť výrazná. Preto je nevyhnutné prijať opatrenia na zlepšenie monitorovania, odhaľovania a nápravy. Je veľmi dôležité, aby všetky európske subjekty, no najmä tie, ktoré pôsobia v členských štátoch, spolupracovali s cieľom vytvoriť ovzdušie transparentnosti a prítomnosti pri využívaní finančných prostriedkov EÚ.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *pisomne*. – (FR) Hlasovala som za správu o podvodoch spojených s európskymi výdavkami v členských štátoch. Táto správa kritizuje nárast počtu podozrení z podvodu a ich objemu v porovnaní s celkovým počtom nezrovnalostí zistených v niektorých členských štátoch (Poľsko, Rumunsko a Bulharsko) a žiada Komisiu, príslušné agentúry Únie a členské štáty, aby prijali opatrenia, ktorými zabezpečia, že európske finančné prostriedky nebudú predmetom korupcie, a aby prijali odrádzajúce sankcie v prípadoch, keď sa zistia podvody a nezrovnalosti. Zdá sa, že je to minimálna požiadavka.

Parlament pomocou tejto správy upozorňuje aj na Francúzsko a Španielsko a „vyjadruje znepokojenie“ nad podozrivo nízkou mierou podozrení z podvodu v týchto krajinách. Vyzýva tiež Komisiu, aby poskytla informácie o schopnosti týchto krajín odhaľovať podvody. Boj proti korupcii je základom. Nesmie však zakrývať zložitosť postupov. Skutočné zjednodušenie by umožnilo lepší prístup k finančným prostriedkom pre miestne spoločenstvá i malé organizácie, ktoré ich potrebujú. Bezpochyby by to zjednodušilo riadenie finančných prostriedkov a zabezpečilo lepšiu parlamentnú kontrolu.

Angelika Werthmann (NI), *písomne*. – (DE) Musíme čo najrýchlejšie nájsť účinné riešenie problému vysokej miery chybovosti pri prideliovaní finančných prostriedkov EÚ. Musíme okamžite zaviesť prísne opatrenia na zabránenie podvodnému získavaniu verejných prostriedkov. EÚ a členské štáty musia spoluprácou zabezpečiť, aby finančné prostriedky EÚ priniesli čo najvyšší úžitok občanom Európy, pretože v konečnom dôsledku je to v záujme oboch strán.

V správe sa uvádza, že integrovaný systém správy a kontroly je oslabovaný nepresnými údajmi, neúplnými krížovými kontrolami a nedostatočným monitorovaním. Tieto problémy treba vyriešiť. Jasné ustanovenia a úplná transparentnosť v súvislosti s účasťou a prideliovaním finančných prostriedkov v kombinácii s prísnyimi pravidlami upravujúcimi kontroly sú najlepšimi prostriedkami na zabezpečenie skončovania s podvodnými praktikami ešte skôr, než k nim môže vôbec dôjsť.

Iva Zanicchi (PPE), *písomne*. – (IT) Hlasovala som za text pána Ivana o ochrane finančných záujmov EÚ a boji proti podvodom v oblastiach, v ktorých sa zodpovednosť delí medzi Úniou a členské štáty. Najmä vzhľadom na nedávne udalosti si myslím, že je dôležité venovať pozornosť tomuto problému a zabezpečiť neustálu angažovanosť, aby sme umožnili rovnorodý a jednotný boj proti podvodom v celej EÚ.

Správa: Marietta Giannakou (A7-0062/2011)

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *písomne*. – V strane UKIP sme zo zásady proti politickým stranám na európskej úrovni. Názor a postoje voličov z členských štátov možno autenticky zastúpiť jedine prostredníctvom politickej strany na vnútroštátnej úrovni. No nebolo by správne, keby iba strany európskeho superštátu mali nárok na peniaze daňovníkov, ak tu ide o ne. Strana UKIP si preto vyhradzuje právo zapájať sa do činnosti politickej strany na európskej úrovni. Bolo by úplne nesprávne, keby hlas mnohých miliónov Britov a ďalších príslušníkov národných štátov na kontinente, ktorí sú proti európskemu projektu, potlačila politická špička.

Luís Paulo Alves (S&D), *písomne*. – (PT) Hlasujem za túto správu, pretože predstavuje veľký krok v tvorbe spoločného právneho základu na reguláciu ich financovania. Táto správa je krokom správnym smerom, pretože neuznáva európsky štatút ľudských zdrojov týchto strán a rozlišuje medzi podmienkami na založenie strany a podmienkami na jej financovanie. To, že sa zmieňuje o politických nadáciách, je tiež pozitívne.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), *písomne*. – (LT) Hlasovala som za toto uznesenie o uplatňovaní nariadenia o štatúte a financovaní politických strán na európskej úrovni. Ide o dôležitý dokument, ktorý prispieva k rozvoju politických strán na európskej úrovni s cieľom aktivizovať záujem verejnosti o záležitosti EÚ. Ak chceme, aby občania EÚ podporovali tieto strany a dôverovali im, musíme posilniť jednotný a transparentný rámec na financovanie politických strán na európskej úrovni. Prijatím tohto uznesenia Európsky parlament otvorene vyjadril podporu transparentnému financovaniu, ktoré je základným prvkom demokratických hodnôt a dobrej správy vecí verejných. Je mimoriadne dôležité, aby politické strany na európskej úrovni, ktoré v Únii presadzujú demokraciu, získali spoločný a jednotný právny štatút. Prijatie európskeho štatútu na základe právnych predpisov EÚ, ktoré by pomohlo harmonizovať fiškálne aspekty politických strán EÚ, sa v súčasnosti pre politické strany javí byť dôležitejšie ako kedykoľvek predtým v záujme splnenia ich cieľov. Súhlasím so stanoviskom pani spravodajkyne, že tento dokument pomôže zefektívniť fungovanie systému politických strán EÚ.

Elena Oana Antonescu (PPE), *písomne*. – (RO) Európska únia predstavuje živý obraz rôznych národov, kultúr, názorov a presvedčení, ktoré musia byť v súčasnej spoločenskej a politickej situácii zastúpené jednotne a ktoré musíme podporovať na legislatívnych fórach v rovnakej miere, či už na vnútroštátnej, alebo európskej úrovni. Myšlienka zastupiteľskej demokracie tvorí základ budovania Európy a budeme ju musieť zachovať a podporovať, pretože jedine takto bude mať projekt zjednotenej Európy nejaký zmysel.

Domnievam sa, že uvoľnenie režimu finančnej podpory pre politické strany na európskej úrovni by mohlo pomôcť posilniť a podporiť v budúcnosti zásadu zastupiteľskej demokracie a následne i záujmy všetkých tých európskych občanov, ktorí prispievajú do rozpočtu Únie. Pri prechode z koncepcie európskej *polis* na zmysel európskej politickej identity sa musíme snažiť zjednodušiť priamy kontakt medzi európskymi občanmi a politickými stranami. Pani Giannakouová vo svojej správe zdôrazňuje, že to nemožno dosiahnuť bez revízie štatútu a financovania politických strán na európskej úrovni. V správe sa vhodne uvádza, že sa musíme zamerať na zníženie miery byrokracie súvisiacej s postupmi pridelenia financií, no zároveň musíme zaviesť prísne sankcie v prípade nezrovnalostí či nedodržania existujúcich nariadení. Preto som za túto správu hlasovala.

Sophie Auconie (PPE), *písomne*. – (FR) Podporila som správu, ktorú predložila pani Giannakouová, v ktorej navrhuje predovšetkým to, aby politické strany a európske nadácie mali vlastnú právnu subjektivitu a aby bol zavedený spoločný právny a fiškálny štatút na základe právnych predpisov EÚ. Správa vyzýva Európsku komisiu, aby v tejto súvislosti predložila osobitné návrhy. Okrem toho potvrdzuje, že politická strana na úrovni EÚ môže byť financovaná len vtedy, ak je v Európskom parlamente zastúpená minimálne jedným zo svojich členov.

Zigmantas Balčytis (S&D), *písomne*. – (LT) Hlasoval som za túto dôležitú správu. Lisabonská zmluva predvída dôležitú úlohu politických strán pri vytváraní spoločného európskeho občianskeho priestoru. Z tohto dôvodu je veľmi dôležité, aby mali jednotný právny štatút a zaistili čo najväčšiu transparentnosť financovania, pričom sa v súvislosti s ním zodpovedajú spoločnosti. V súčasnosti sú mnohé politické strany, ktoré pôsobia v Európe, pomerne uzavreté a v ich vedení dochádza len k malým zmenám, čo následne oslabuje úlohu, ktorú tieto politické organizácie zohrávajú pri zaisťovaní toho, aby sa občania zapájali do prijímania politických rozhodnutí. Pomocou reformy regulácie činností strán by Európska únia mohla využiť príležitosť na podporu opätovného oživenia politických strán na európskej úrovni. Som presvedčený, že pri zavádzaní nových jednotných pravidiel týkajúcich sa činností a financovania strán by sme mali zahrnúť demokratické kritériá pre tvorbu vnútorných štruktúr strán a osobitné demokratické záruky. Ak ich politické organizácie nebudú uplatňovať, pripraví sa o niektoré svoje príležitosti, ako napríklad o príležitosť získať financie z verejných zdrojov.

George Becali (NI), *písomne*. – (RO) Súhlasím s názorom pani spravodajkyne, že politické strany na európskej úrovni sú základnými nástrojmi parlamentnej demokracie, aj keď v tejto fáze sú iba zastrešujúcimi organizáciami pridružených politických strán na vnútroštátnej úrovni. Podporujem tiež názor, že iba tie strany, ktoré sú zastúpené minimálne jedným poslancom Európskeho parlamentu, majú nárok na financovanie. Som presvedčený, že zámer požiadať Komisiu o predloženie návrhu štatútu pre politické strany na európskej úrovni v súlade so Zmluvou o fungovaní EÚ je správny. Zastávam podobný názor ako pani spravodajkyňa, a to, že potrebujeme zmeny finančných nariadení, ktorými sa riadi financovanie politických strán a nadácií na európskej úrovni, a že finančné prostriedky je potrebné vyčleniť v plnej výške na začiatku roka.

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), písomne. – (FR) Ide o spoločný názor všetkých európskych občanov. Či ste za Európu, alebo proti jej integrácii, na tom sa na tejto úrovni nič nemení. Musíme sa okamžite opätovne ujať európskych otázok. Politické strany na európskej úrovni majú značný rozsah činnosti. Musia prichádzať s novými perspektívami a poskytovať ďalšie stimuly pre nástroje demokratickej Európy. V záujme uvoľnenia energie preto musíme zmierniť podmienky na existenciu politických strán na európskej úrovni. V najbližších voľbách musíme dať jasný štatút týmto novým priestorom na diskusiu a činnosti politických strán na európskej úrovni musíme dať konečne skutočnú perspektívu.

Slavi Binev (NI), písomne. – (BG) Túto správu som odmietol z mnohých dôvodov. Mnohé z návrhov týkajúcich sa priameho financovania a štatútu politických strán na európskej úrovni sú v rozpore so stranami na vnútroštátnej úrovni. Poslanci Európskeho parlamentu sú volení rôznymi krajinami prostredníctvom strán na vnútroštátnej úrovni. Po tom, ako sú zvolení, môžu vďaka svojim stranám na vnútroštátnej úrovni vytvárať európske skupiny, ale pritom vo svojej krajine musia sledovať záujmy svojej strany. Táto správa túto myšlienku nepodporuje.

Sebastian Valentin Bodu (PPE), písomne. – (RO) Rozvoj politických strán na európskej úrovni je nevyhnutný na vzbudenie záujmu verejnosti o záležitosti EÚ. Riešenie otázky regulácie strán na európskej úrovni je vážnejšou otázkou – ako vytvoriť nadnárodný občiansky priestor tvorený slobodnými a rovnými občanmi a čo by mohlo „spoločné založenie“ týchto strán vo forme „občianskej zmluvy“ medzi rôznymi národmi priniesť pre budúcnosť integrácie. Navrhnuť reformný balík pre politické strany na európskej úrovni ako prostriedok mobilizácie demokratických synergii jednotlivcov, ako aj organizovaných občanov nie je jednoduchou úlohou už len z dôvodu komplikovanosti EÚ zo systémového hľadiska.

Posilnením politických strán na európskej úrovni sa upevní participatívna správa v EÚ a v konečnom dôsledku aj demokracia. Budúcnosť EÚ závisí od politických strán na európskej úrovni. Je to naozaj veľmi zložitý. Prvým krokom je vytvorenie bezpečného a transparentného prostredia na činnosť a financovanie politických strán na európskej úrovni. Potrebujeme európsky priestor, v ktorom sa budú politické strany aktívne starať o to, aby občania boli stredobodom záujmu Európskej únie, a budú im pomáhať v každodennom živote, a to v čase, keď môžeme jasne vidieť, že európski občania sa od Únie vzdávajú.

Jan Březina (PPE), písomne. – (CS) Politické strany na európskej úrovni, ktoré zohrávajú dôležitú úlohu pri formovaní demokracie v EÚ, by mali dostať spoločný a jednotný právny štatút. Politické strany na európskej úrovni by mali byť subjektmi s právnou subjektivitou, aby mohli prekonať rozdiel medzi politickými stranami na európskej úrovni a európskymi orgánmi z hľadiska postupov zdaňovania. Čo sa týka vzniku strán na európskej úrovni, je správne a vhodné, že volení zástupcovia na európskej, vnútroštátnej a regionálnej úrovni majú podľa štatútu strán na európskej úrovni rovnaké postavenie, pokiaľ sú títo regionálni zástupcovia volení poslancami regionálnych parlamentov. Okrem toho by každá politická strana na európskej úrovni mala mať aspoň jedného zástupcu, ktorý je poslancom Európskeho parlamentu. Napokon, túto podmienku musí politická strana na európskej úrovni splniť aj vtedy, ak chce získať finančné prostriedky z Európskeho parlamentu.

John Bufton, David Campbell Bannerman, Derek Roland Clark a Nigel Farage (EFD), písomne. – Strana UKIP je zo zásady proti politickým stranám na európskej úrovni. V ich prípade ide o plytvanie peniazmi ťažko skúšaných daňovníkov. Nepotrebujeme ich. Názor

národov členských štátov možno autenticky zastúpiť i naďalej prostredníctvom politickej strany na vnútroštátnej úrovni. No aj napriek tomu musíme jasne chápať, že strana UKIP si vyhradzuje právo zapájať sa do činnosti politickej strany na európskej úrovni, aby aj ona mohla využívať peniaze týchto daňovníkov a lepšie zastupovať niekoľko miliónov Britov a ďalších ľudí z celého kontinentu, ktorí sú proti Európskej únii a všetkému, čo s ňou súvisí, a ktorých hlas potlačila vládnuca politická trieda.

Nessa Childers (S&D), *písomne*. – Túto správu rozhodne podporujem, pretože je ďalším krokom v budovaní skutočných politických strán na európskej úrovni, ktoré môžu konať na úrovni celej Európy. Jediný spôsob, ako možno vyriešiť nedostatok demokracie, pre ktorý občania Európy nemajú pocit, že sú súčasťou európskeho projektu, je vytvoriť skutočnú európsku politiku. V tomto prípade sú rozhodujúce politické strany na európskej úrovni.

Nikolaos Chountis (GUE/NGL), *písomne*. – (EL) Zdržal som sa hlasovania i napriek tomu, že správa navrhuje riešenie problému spôsobeného tým, že politické strany na európskej úrovni fungujú ako mimovládne organizácie so sídlom v Belgicku. Strany na európskej úrovni, ktoré majú vlastný ideologický a politický charakter, musia získať jasnú právnu subjektivitu. Za určitých podmienok môžu pomôcť podnietiť občanov do činnosti a žiadať riešenia v prospech ľudí a nie finančne silných. Mám však k istým bodom správy rezervovaný postoj, pretože by sa mohli použiť ako obmedzenia slobodnej a nezávislej organizácie a činnosti strán na európskej úrovni. Ich vnútorné fungovanie a organizácia, ako aj politická činnosť musia závisieť od ich vlastných politických rozhodnutí a bez vonkajších obmedzení. Pravidlá upravujúce politické a právne uznanie strán a ich potrebné financovanie musia zjednodušiť ich činnosť, aby mohli slobodne vytvárať alternatívne politiky. To je samotnou podstatou demokracie. Musia zaistiť aj to, aby vystupovali ako hovorcovia európskeho národa, a to bez vplyvu obmedzujúcich politických rámcov a silných hospodárskych záujmov.

Carlos Coelho (PPE), *písomne*. – (PT) EÚ funguje ako zastupiteľská demokracia v súlade s Lisabonskou zmluvou. Politické strany na európskej úrovni zohrávajú dôležitú úlohu pri formovaní európskeho politického povedomia a vyjadrovaní vôle verejnosti EÚ. Politické strany na európskej úrovni sú však len zastrešujúcimi organizáciami strán na vnútroštátnej úrovni a v konečnom dôsledku nie sú v priamom kontakte s voličmi z členských štátov. Súčasťou posilnenia politických strán na európskej úrovni je aj prijatie politického, právneho a fiškálneho štatútu vrátane autonómnej právnej subjektivity založenej priamo na právnych predpisoch EÚ. Lepšia regulácia politických strán na európskej úrovni a ich pridružených politických nadácií bude prospešná aj z hľadiska transparentnosti. Transparentné financovanie je kľúčovým prvkom podpory demokratických hodnôt a presadzovania dobrej správy vecí verejných, pričom očakávame, že to tiež môže pomôcť posilniť dôveru verejnosti v politické strany.

Philippe de Villiers (EFD), *písomne*. – (FR) Politické strany na európskej úrovni sú nezmysel. Takzvaný politický priestor na európskej úrovni, ktorý mnohí obhajujú, neexistuje. Jedine v rámci celku, v ktorom majú občania rovnaké hodnoty, rovnaký jazyk či rovnakú kultúru, teda v rámci národa možno vyjadrovať názory a viesť skutočné a politické diskusie.

V tejto správe sa tvrdí, že politické strany na európskej úrovni musia byť miestom na vyjadrovanie politickej vôle občanov Únie. Ide o nerealistický cieľ. Miera neúčasti je na každých voľbách do Európskeho parlamentu vyššia. To by nám malo pripomínať, že

nadnárodná úroveň nie je úrovňou spravodlivej a účinnej demokracie. Je neslýchané, že tieto strany dostávajú obrovské európske dotácie. Je zrejme, že pocit odcudzenia a nedostatok záujmu zo strany občanov rastie, ale Európsky parlament či európske inštitúcie vo všeobecnosti sú odhodlané vytvoriť európsky politický priestor z ničoho.

Edite Estrela (S&D), písomne. – (PT) Hlasovala som za túto správu, pretože podporuje bezpečné a transparentné normy fungovania a financovania politických strán na európskej úrovni v rámci Európskej únie. Budúci európsky štatút politických strán bude dôležitým krokom smerom k väčšej účasti verejnosti, k demokracii, ktorá je viac zastupiteľská, a k Európe, ktorá je bližšie k svojim ľuďom.

Göran Färm, Anna Hedh a Marita Ulvskog (S&D), písomne. – (SV) Pokiaľ ide o správu o nariadeniach o štatúte a financovaní politických strán na európskej úrovni, rozhodli sme sa hlasovať proti odseku tejto správy, v ktorom sa navrhuje, že európske politické strany by mali mať možnosť zúčastňovať sa referendumových kampaní v členských štátoch, ak sa tieto referendá týkajú EÚ. Politické strany na európskej úrovni, ktoré sú vo veľkej miere financované zo zdrojov EÚ, môžu v súčasnosti viesť kampane iba počas volieb do Európskeho parlamentu. Sme presvedčení, že súčasné pravidlá sú primerané. Výsledky vnútroštátnych volieb alebo referend by nemali byť ovplyvnené stranami, ktoré sú financované z rozpočtu EÚ alebo iných vonkajších zdrojov.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Máme zastupiteľskú demokraciu, ktorá sa uplatňuje prostredníctvom politických strán, ktoré sú práve z tohto dôvodu demokratickými nástrojmi zastupujúcimi oprávnené záujmy verejnosti na jej blízkych úrovniach, napríklad prostredníctvom miestnej samosprávy, ako aj na tých vzdialenejších, prostredníctvom ich zastúpenia v európskych inštitúciách. Nie náhodou sa poslanci Európskeho parlamentu organizujú v politických stranách a takýmto spôsobom sa snažia zastupovať záujmy verejnosti v súlade s programom priorít, ktoré vymedzuje ich politická orientácia. Ako pani spravodajkyňa tvrdí, „vytvorenie bezpečného a transparentného prostredia pre fungovanie a financovanie politických strán na európskej úrovni je výsostne demokratickým aktom“, preto som presvedčený, že podnet na vytvorenie jasného regulačného rámca na ich uznanie a financovanie je pozitívnym krokom.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Politické strany a ich pridružené politické nadácie sú v parlamentnej demokracii kľúčovými nástrojmi. Prispievajú k formovaniu politickej vôle ľudí. Majú veľký význam aj pri školení a výbere kandidátov. Podľa Lisabonskej zmluvy túto úlohu vykonávajú politické strany a ich príslušné nadácie s cieľom vytvoriť európsku *polis*, teda politický priestor na úrovni EÚ, a európsku demokraciu, ktorej kľúčovým a podstatným prvkom je európska iniciatíva občanov. Politické strany a politické nadácie na európskej úrovni sa stali nenahraditeľnými aktérmi v politickom živote EÚ, a to najmä preto, lebo formujú a hlásajú stanoviská rôznych „politických rodín“. Súhlasím s kritériami na získanie prístupu k financovaniu, a to hlavne s percentom príjmov a zastúpenia príslušnej politickej strany.

João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT) V správe je uvedených niekoľko faktorov, pre ktoré s ňou nesúhlasíme. Účasť politických strán na európskej úrovni na referendumových kampaniach v členských štátoch je jedným z týchto faktorov, a to aj vtedy, ak by predmet referenda priamo súvisel s otázkami týkajúcimi sa EÚ.

Rovnako nesúhlasíme s návrhom, aby politické strany na európskej úrovni začali preskúmať podmienky priameho náboru jednotlivých občanov za členov. Tieto faktory ešte pridávajú k rozhodnému postoj, ktorý nie je priaznivo naklonený vzniku politických

strán s európskou pôsobnosťou. Tento postup je neoddeliteľnou súčasťou neoliberalného, federalistického a militaristického charakteru a cieľov súčasného integračného procesu, v ktorom navyše zohráva dôležitú úlohu.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Hlasovali sme proti tejto správe, pretože nesúhlasíme s vytváraním politických strán na európskej úrovni, ako aj pre náš postoj ku kapitalistickej integrácii EÚ. To isté platí aj pre návrhy týkajúce sa príslušných politických nadácií.

No v prípade tejto konkrétnej správy ide aj o ďalšie dôvody, prečo sme hlasovali proti. Sme napríklad presvedčení, že nie je správne, aby sa politické strany na európskej úrovni zúčastňovali referendových kampaní v členských štátoch, a to aj vtedy, ak by predmet referenda priamo súvisel s otázkami týkajúcimi sa EÚ.

Rovnako nesúhlasíme s návrhom, aby politické strany na európskej úrovni začali preskúmavať podmienky priameho náboru jednotlivých občanov za členov.

Bruno Gollnisch (NI), písomne. – (FR) To, že politickým stranám na európskej úrovni dáme právny štatút a právnu subjektivitu len na základe právnych predpisov EÚ, znamená, že ich premeníme na nadnárodné subjekty, ktoré budú mať moc nad domácimi právnymi predpismi týkajúcimi sa politických strán, z ktorých pozostávajú. Znamená to umelo a dogmaticky vytvoriť dvadsiaty ôsmy politický priestor, ktorý je iba virtuálny. Som tiež proti sprísňovaniu pravidiel týkajúcich sa vzniku týchto strán – pričom finančné podmienky, ktoré musia splniť, sa musia primerane zmierniť –, ako aj proti akémukoľvek vzťahu medzi uznávaním „európskeho“ štatútu strany a jej prístupom k verejnému financovaniu. Všetkými možnými prostriedkami sa snažia zmenšiť členskú základňu klubu, aby tých pár privilegovaných členov mohlo ľahšie s radosťou využívať finančné a politické výhody spojené s členstvom v ňom. Napokon, právo politických strán na európskej úrovni zúčastňovať sa referendových kampaní týkajúcich sa európskych záležitostí je podľa mňa nejednoznačné.

Niektorí kolegovia poslanci Európskeho parlamentu s ním súhlasili, pričom mysleli na možné referendá o vstupe Turecka do EÚ, ktoré sa v žiadnom prípade nebudú konať. Osobne som si skôr predstavil neprijateľné zasahovanie do referend týkajúcich sa pristúpenia alebo prijatia eura krajinou, do referend súvisiacich s právom každého národa, a to každého národa samostatne, na sebaurčenie. Hlasoval som proti tejto správe.

Sylvie Guillaume (S&D), písomne. – (FR) Túto správu som plne podporila, pretože do určitej miery podnecuje vznik európskej demokracie založenej na stranách s riadnym a jasným právnym štatútom a právnou subjektivitou. To predstavuje bezpochyby výhodu – posilní sa ich legitímnosť v očiach občanov, ktorí majú ešte stále pocit, že EÚ je príliš vzdialená. Ide tu aj o presadzovanie transparentnosti fungovania, ktorú považujem za nevyhnutnú z hľadiska predpokladanej demokracie. Napokon, ich financovanie bude transparentnejšie, čo môže jedine zvýšiť ich legitímnosť. To vítam.

Juozas Imbrasas (EFD), písomne. – (LT) Súhlasím s touto správou, pretože vytvorenie bezpečného a transparentného prostredia na fungovanie a financovanie politických strán na európskej úrovni je výsostne demokratickým aktom. Potrebujeme priestor, európsky priestor, v ktorom politické strany zjednotia občanov EÚ a budú im pomáhať v každodennom živote. Skutočnosť, že budú prijaté osobitné pravidlá, ktoré umožnia dosiahnutie tohto cieľa, bude mať dva následky. Na jednej strane budú k dispozícii aktuálne, verejné a rýchle informácie o vzniku politických strán na európskej úrovni a o ich situácii

v Európe. Občania si budú vedomí toho, že pri zapájaní sa do činnosti politickej strany na európskej úrovni musia dodržiavať právne predpisy Európskej únie a že politické strany majú práva a povinnosti. Európsky štatút politických strán na európskej úrovni na druhej strane vytvára podmienky pre vznik systému nadnárodných strán. Ide o rozhodujúci prvý krok, ktorého cieľom je väčšia účasť, viac demokracie a nakoniec viac Európy.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), *pisomne*. – (FI) Musíme rozvíjať politické strany na európskej úrovni. Európsky parlament už oddávna znepokojuje skutočnosť, že verejnosť prejavuje malý záujem o záležitosti EÚ. Možno to jasne vidieť na slabej účasti v parlamentných voľbách. V minulých voľbách do Európskeho parlamentu šlo v skutočnosti voliť iba 40,3 % Fínov s právom voliť.

Počas posledných rokov došlo k výraznému zvýšeniu financovania politických strán a nadácií na európskej úrovni. Strany dostanú tohto roku finančnú podporu v celkovej výške 17,4 milióna EUR a nadácie dostanú 11,4 milióna EUR. Teraz musíme zabezpečiť, aby sa tieto peniaze, ktoré pochádzajú od európskych daňovníkov, využili transparentne a čo najrozumnejšie. Okrem toho finančná podpora by sa už v budúcnosti nemala vôbec zvyšovať.

Giovanni La Via (PPE), *pisomne*. – (IT) „Politické strany na európskej úrovni prispievajú k utváraniu európskeho povedomia a k vyjadreniu politickej vôle občanov Únie.“ Článok 10 odsek 4 Zmluvy o Európskej únii týmito slovami ustanovuje úlohu, ktorú musia zohrávať politické strany na európskej úrovni. Hoci Lisabonská zmluva im dáva túto úlohu, nemôžu ju vždy optimálne splniť. Som presvedčený, že politické strany na európskej úrovni môžu a mali by účinnejšie prispievať k politickému a spoločenskému životu Európy v záujme zvýšenia záujmu verejnosti o vnútorné záležitosti Únie. Politickým stranám na európskej úrovni musíme vzhľadom na tieto faktory poskytnúť uznaný právny štatút a jednotné, ucelené daňové politiky, ktoré umožnia skutočnú konvergenciu organizácie. Naozaj som presvedčený, že štatút politických strán na európskej úrovni by mohol vytvoriť podmienky nielen pre zapojenie obyvateľstva, ale aj pre vznik systému skutočne nadnárodných strán, ktorý by bol nevyhnutný na zabezpečenie vyššej úrovne demokracie v Európe.

Agnès Le Brun (PPE), *pisomne*. – (FR) Už sedem rokov sa hlavné európske politické zoskupenia etablojú ako európske strany, ktoré sa spájajú v rámci skupín zastúpených v tomto Parlamente. No viditeľnosť a činnosť týchto transeurópskych strán vážne obmedzuje všadeprítomná oddanosť svojmu národu. Bez toho, aby sme ju spochybňovali – potrebujeme ju pri napĺňaní demokratických ambícií Únie –, sa musíme snažiť podporiť vznik európskej nadnárodnej diskusie ako prostriedku, ktorý ako jediný umožní Európe napredovať. Cieľom správy pani Giannakouovej je najmä prispieť k zakladaniu politických strán na európskej úrovni, má preto moju podporu. Žiada Komisiu, aby zaviedla právne predpisy, vďaka ktorým pre tieto subjekty vytvorí štatút, uľahčí ich financovanie a umožní im lepšie sa začleniť do každodenného politického života občanov. Toto nariadenie vytvorí privilegovaný priestor, ktorý zabezpečí, že transeurópske záujmy uzrú svetlo sveta, a zároveň poskytne prísne pravidlá, ktoré zaistia otvorenú a transparentnú diskusiu.

David Martin (S&D), *pisomne*. – Hlasoval som za túto správu, ktorú považujem za dôležitý krok smerom k vytvoreniu právneho štatútu politických strán na európskej úrovni.

Véronique Mathieu (PPE), *pisomne*. – (FR) Keďže politické strany sú zastúpené na európskej úrovni, inštitúcie od nich očakávajú, že budú informovať verejnú mienku o európskych otázkach. Hlasovala som za túto správu, ktorá zavádza spoločný právny a fiškálny štatút pre politické strany na európskej úrovni. Umožnila to Lisabonská zmluva,

ktorá poskytuje EÚ právnu subjektivitu. Tento štatút potrebujeme na konvergenciu v súvislosti s rozpočtom a organizáciou politických strán na európskej úrovni a ich nadácií.

Nadácie pridružené k politickým stranám prispievajú k diskusiám o politických záležitostiach všeobecného záujmu. S cieľom získať spoľahlivé a transparentné informácie o ich financovaní a fungovaní sa sprehláďujú finančné pravidlá. Jedným dôležitým pravidlom je podmienka týkajúca sa financovania, na základe ktorej musí byť strana v Európskom parlamente zastúpená minimálne jedným poslancom.

Marisa Matias (GUE/NGL), písomne. – (PT) Hlasovala som za túto správu, pretože som presvedčená, že ak možno povedať, že bez politických strán v našich krajinách nie je žiadna demokracia, potom by sme mali povedať aj to, že bez politických strán na európskej úrovni nebude skutočná európska demokracia. Keďže tvrdím, že financovanie strán na vnútroštátnej úrovni podnikmi a ich lobistickými skupinami by sa malo úplne zakázať, pričom štát by mal zaručiť verejné financovanie, som tiež presvedčená, že strany na európskej úrovni by mali byť financované z rozpočtu EÚ a nemali by mať možnosť prijímať „dary“ od právnických osôb.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) Podpora bezpečných a transparentných noriem fungovania a financovania politických strán na európskej úrovni je v EÚ nesmierne dôležitá. Budúci európsky štatút politických strán zohrá pri realizácii tohto cieľa veľkú úlohu, pretože prinesie väčšiu účasť verejnosti, demokraciu, ktorá je viac zastupiteľská, a Európu, ktorá je bližšie k svojim ľuďom.

Alexander Mirsky (S&D), písomne. – Som presvedčený, že vytvorenie bezpečného a transparentného prostredia na fungovanie a financovanie politických strán na európskej úrovni je výsostne demokratickým aktom. Potrebujeme priestor, európsky priestor s aktívnymi politickými stranami, ktoré privedú občanov do centra pozornosti Únie a pomôžu im v každodennom živote. Prijatie osobitných pravidiel umožní dosiahnutie tohto dvojitého cieľa. Na jednej strane poskytne aktuálne, rýchle a verejné informácie o vzniku politických strán na európskej úrovni a o ich spoločnom európskom štatúte. Občania si uvedomujú, že zapájanie sa do činnosti politickej strany na európskej úrovni znamená, že sa zapájajú do činnosti subjektu, ktorý podlieha právnym predpisom Európskej únie, a že politické strany majú práva a povinnosti. Európsky štatút politických strán na európskej úrovni na druhej strane vytvára podmienky pre vznik systému nadnárodných strán. Hlasoval som za.

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), písomne. – (PL) Počas stredajšieho rokovania Európsky parlament prijal správu pani Giannakouovej o štatúte a pravidlách financovania politických strán na európskej úrovni. Domnievam sa, že rozvoj politických strán na európskej úrovni je kľúčovým nástrojom, vďaka ktorému môžeme zvýšiť záujem verejnej mienky o záležitosti Európskej únie, čo podľa mňa povedie k väčšej účasti na voľbách do Európskeho parlamentu. Politické strany sú okrem toho platformou na dialóg s občanmi, ktorý sa uskutočňuje prostredníctvom početných seminárov a politických diskusií. Maastrichtská zmluva a Zmluva z Nice zaviedli možnosť financovania politických strán na európskej úrovni, vďaka čomu im umožnili fungovať nezávisle od parlamentných skupín. No i napriek týmto krokom, ktoré vedú nesporne k zlepšeniu štatútu strán na európskej úrovni, ich hlavné zdroje financovania tvoria i naďalej individuálne členské poplatky a v malej miere dary. Rád by som vyjadril nádej, že dokument, ktorý bol prijatý, prinesie výrazné zlepšenie postavenia politických strán na európskej úrovni.

Rolandas Paksas (EFD), písomne. – (LT) Hlasoval som za toto dôležité uznesenie, pretože politické strany na európskej úrovni sú dôležitým faktorom integrácie v rámci Únie, ktorej cieľom je vytvoriť európsku *polis*, teda politický priestor na úrovni EÚ, a európsku demokraciu. Politické strany na európskej úrovni musia úzko spolupracovať so svojimi členmi v stranách na vnútroštátnej a regionálnej úrovni. Z tohto dôvodu by mali mať priaznivé pracovné podmienky a mali by im byť pridelené finančné prostriedky. Musíme zabezpečiť čo najväčšiu transparentnosť a maximálne finančné kontroly politických strán na európskej úrovni, ktoré sú financované zo všeobecného rozpočtu Európskej únie. Treba predovšetkým nariadenie o rozpočtových pravidlách doplniť o ustanovenia, ktoré budú zamerané výhradne na reguláciu financovania strán a nadácií na európskej úrovni. Okrem toho by bolo rozumné, keby sme urobili výnimku, vďaka ktorej by tieto strany mali na začiatku rozpočtového roka k dispozícii 100 % finančných prostriedkov namiesto 80 % a výška nezávislých zdrojov financovania, ktoré musia strany preukázať, by sa znížila na 10 %. Aby sa vyčlenené finančné prostriedky využili transparentne a podľa plánu, musia byť v nariadení stanovené sankcie za porušenie postupov financovania. Vzhľadom na to, že politické strany na európskej úrovni zohrávajú na úrovni EÚ politickú úlohu, súhlasím s návrhom, aby sme im dali právo na účasť na referendových kampaniach, ktoré sa priamo týkajú záležitostí EÚ, a umožnili im využívať peniaze, ktoré im boli pridelené, na financovanie týchto kampaní. Jedine silné a efektívne fungujúce politické strany na európskej úrovni môžu prispieť k pevnejšiemu spojeniu medzi inštitúciami EÚ a občanmi. Komisia by preto mala okamžite predložiť návrh štatútu politických strán na európskej úrovni.

Justas Vincas Paleckis (S&D), písomne. – (LT) Voľby do Európskeho parlamentu by mali byť demokratickejšie. Občania EÚ by mali mať možnosť voliť nielen v rámci vnútroštátnych, ale aj európskych kandidátskych listín. Význam politických strán a politických nadácií na európskej úrovni sa v politickom živote Európskej únie zväčšuje. Naďalej je však pre ne zložitá získavať väčšiu popularitu a podporu, pretože sú iba zastrešujúcimi organizáciami strán na vnútroštátnej úrovni a nie sú v priamom kontakte s voličmi z členských štátov. Musíme zlepšiť podmienky, v ktorých politické strany na európskej úrovni fungujú, pretože to bude znamenať zlepšenie zastupiteľskej vlády EÚ a posilnenie demokracie. Hlasoval som za túto správu, pretože som presvedčený, že predstavuje dôležitý a pravdepodobne prvý krok smerom k posilneniu politických strán na európskej úrovni. Súhlasím s pani spravodajkyňou v tom, že musíme okamžite vytvoriť právny rámec pre činnosti politických strán na európskej úrovni. Financovanie činnosti politických strán na európskej úrovni musí byť transparentné. Aby sme to zaistili, mala by existovať možnosť vykonávať kontroly financovania.

Alfredo Pallone (PPE), písomne. – (IT) Demokratický systém, na ktorom je založená EÚ, sa zameriava na občana ako referenčnú hodnotu, z ktorej vychádzajú všetky prijímané rozhodnutia. Občana zastupujú politické strany. Ak chcú tieto strany zabezpečiť vôľu svojich voličov, musia prijať spoločné transparentné a jednotné pravidlá. Preto som hlasoval za zavedenie nariadenia o štatúte a financovaní politických strán na európskej úrovni. Nariadenie EÚ takéhoto rozsahu ponúka možnosť získať rozsiahle informácie o politických stranách na európskej úrovni, dáva záruku proti vnútornej korupcii a oživuje záujem občanov, pričom uľahčuje ich účasť na politike EÚ.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), písomne. – (PT) Táto správa vychádza z predpokladu, že rozvoj politických strán na európskej úrovni je rozhodujúci z hľadiska mobilizácie záujmu verejnosti o záležitosti EÚ. Diskusia o štatúte strán na európskej úrovni vychádza

z hlbokého záujmu o to, ako sa podieľať na vytvorení nadnárodného občianskeho priestoru tvoreného slobodnými a rovnými občanmi, a čo by mohlo spoločné financovanie vo forme „občianskej zmluvy“ medzi rôznymi národmi priniesť pre budúcnosť integrácie. Navrhnutý reformný balík pre politické strany na európskej úrovni ako prostriedok mobilizácie demokratických synergii jednotlivcov, ako aj organizovaných občanov je zložitou, ale šľachetnou úlohou, a to najmä z dôvodu komplikovanosti EÚ zo systémového hľadiska. Túto nevýhodu však možno zmeniť na výhodu, ak sa vyjasní takzvaná konštruktívna úloha politických strán na európskej úrovni, ako aj spôsob, akým môže jasný a vážny dialóg o ich politickom vývoji prispieť k vzniku demokracie založenej na väčšej pluralite. Hlasovala som za túto správu, pretože som presvedčená, že vytvorenie bezpečného a transparentného prostredia na fungovanie a financovanie politických strán na európskej úrovni zvyšuje úroveň európskej demokracie.

Miguel Portas (GUE/NGL), písomne. – (PT) Hlasoval som za túto správu, pretože som presvedčený, že ak možno povedať, že bez politických strán v našich krajinách nie je žiadna demokracia, potom by sme mali povedať aj to, že bez politických strán na európskej úrovni nebude skutočná európska demokracia. Keďže tvrdím, že financovanie strán na vnútroštátnej úrovni podnikmi a ich lobistickými skupinami by sa malo úplne zakázať, pričom štát by mal zaručiť verejné financovanie, som tiež presvedčený, že strany na európskej úrovni by mali byť financované z rozpočtu EÚ a nemali by mať možnosť prijímať „dary“ od právnických osôb.

Paulo Rangel (PPE), písomne. – (PT) Prehĺbenie zastupiteľskej demokracie a vytvorenie politického priestoru na úrovni EÚ nepochybne posilňuje úlohu politických strán na európskej úrovni a ich príslušných nadácií. Prijatie spoločného a jednotného právneho štatútu pre všetky politické strany na európskej úrovni a ich pridružené nadácie, ktorý priamo vychádza z právnych predpisov EÚ, predstavuje veľmi dôležitý prvý krok týmto smerom. Víтам preto prijatie tejto správy, pretože zdôrazňuje význam politických strán na európskej úrovni ako nenahraditeľných aktérov v politickom živote EÚ a predkladá konkrétne návrhy s cieľom vytvoriť bezpečné a transparentné regulačné prostredie na fungovanie a financovanie politických strán na európskej úrovni.

Robert Rochefort (ALDE), písomne. – (FR) Politické strany na európskej úrovni prispievajú k utváraniu európskeho politického povedomia a k vyjadreniu vôle občanov. V čase, keď sa snažíme zvýšiť účasť občanov na činnostiach EÚ a posilniť jej demokratický charakter, mali by sme podniknúť kroky na zlepšenie regulačného prostredia politických strán na európskej úrovni. Podporujem správu pani kolegyne Giannakouovej. Politickým stranám na európskej úrovni musíme dovoliť – dokonca ich v tom musíme podporiť – zúčastňovať sa európskych referendových kampaní. Rovnako som presvedčený, že občanom, ktorí si to želajú, musia tieto strany ponúknuť možnosť individuálnej a priamej účasti. Okrem toho je potrebné upraviť finančné pravidlá, ktoré platia pre politické strany. Musíme podporiť vlastné financovanie, a to tak, že zvýšime súčasnú hranicu pre dary na rok a osobu. Musíme zmierniť aj ďalšie pravidlá. Mám na mysli najmä povolenie prenášať finančné prostriedky do nasledujúceho rozpočtového roka. Pri týchto úpravách však musíme zároveň zachovať všetky súčasné požiadavky na transparentnosť a zaviesť sankcie – hlavne tie finančné –, teda to, čo v súčasnosti v nariadení o rozpočtových pravidlách chýba.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne. – Hlasoval som za. Rozvoj politických strán na európskej úrovni je nevyhnutný na aktivizáciu záujmu verejnosti o záležitosti EÚ. Presahuje ústredné postavenie často kladených otázok, kto riadi a ako, čím upozorňuje na

otázku, kto je riadený. Diskusie o regulácii politických strán na európskej úrovni vychádzajú z hlbšieho záujmu o to, ako sa podieľať na vytvorení nadnárodného občianskeho priestoru tvoreného slobodnými a rovnými občanmi, a čo by mohlo spoločné založenie týchto strán vo forme „občianskej zmluvy“ medzi rôznymi národmi priniesť pre budúcnosť integrácie. Navrhnuť reformný balík pre politické strany na európskej úrovni ako prostriedok mobilizácie demokratických synergii jednotlivcov, ako aj organizovaných občanov nie je jednoduchou úlohou už len z dôvodu komplikovanosti EÚ zo systémového hľadiska. Môže sa to však premeniť na výhodu. Stačí, ak sa vyjasní tzv. konštitutívna úloha politických strán na európskej úrovni a to, ako môže informovaný a zásadový dialóg o ich politickom vývoji uľahčiť vznik pluralitného déma, ktorého členovia sa môžu so svojimi demokratickými požiadavkami obracať na ústredné inštitúcie a môžu ich prostredníctvom nich realizovať. Posilnením politických strán na európskej úrovni sa upevní participatívna správa v EÚ a v konečnom dôsledku aj demokracia.

Licia Ronzulli (PPE), *písomne*. – (IT) Nie je jednoduché vypracovať balík reforiem pre politické strany na európskej úrovni, ktorý im umožní mobilizovať demokratické podnety jednotlivcov, ako aj občianskych organizácií. Vytvorenie bezpečného a transparentného rámca na fungovanie a financovanie politických strán na európskej úrovni však predstavuje výsostne demokratický akt. Musíme podporiť vytvorenie európskeho priestoru na činnosti politických strán, ktorý privedie občanov do centra pozornosti Európskej únie a pomôže im v ich každodennom živote.

Tento cieľ môžeme dosiahnuť, ak schválime osobitné pravidlá, čo znamená dvojakú výhodu. Na jednej strane poskytne aktuálne, rýchle a verejné informácie o vzniku politických strán na európskej úrovni a o ich spoločnom európskom štatúte. Takto budú občania vedieť, že na zapájanie sa do činnosti politickej strany na európskej úrovni sa vzťahujú právne predpisy EÚ a že politické strany majú nielen práva, ale aj povinnosti. Európsky štatút politických strán na európskej úrovni na druhej strane otvára cestu vzniku systému nadnárodných strán.

Schválenie tohto uznesenia je prvým a nenahraditeľným krokom smerom k väčšej účasti občanov v Európe.

Bart Staes (Verts/ALE), *písomne*. – (NL) Samozrejme, súhlasím s názorom, že politické strany a ich pridružené politické nadácie sú základnými nástrojmi parlamentnej demokracie. Skutočne zaisťujú to, že poslanci sa zodpovedajú, pomáhajú formovať politickú vôľu občanov, navrhujú politické programy, vyberajú a zaškoľujú kandidátov, udržiavajú dialóg s občanmi a umožňujú občanom vyjadrovať názory. V Lisabonskej zmluve je okrem toho jasne uvedené, že túto úlohu majú zohrávať politické strany a ich pridružené nadácie. Sú dôležitou zložkou politického priestoru na úrovni EÚ a európskej demokracie, pričom Európska iniciatíva občanov je ich základnou súčasťou.

V konečnom hlasovaní som však hlasoval proti tejto správe. Chcel som tak ukázať, že vôbec nesúhlasím so zamietnutím pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 10, ktorý v súvislosti so systémami financovania a darovstva oberal právne subjekty a podniky o právo darovať ročne prostriedky vo výške 25 000 EUR. To, že Európsky parlament dovoľuje, aby sa naďalej uplatňoval tento poľutovaniahodný postup, umožní spoločnostiam a lobistickým organizáciám silne vplývať na politické strany a nadácie na európskej úrovni prostredníctvom poskytovania finančnej podpory. To nechcem, preto som hlasoval proti.

Správa: Sandra Kalniete (A7-0083/2011)

Luís Paulo Alves (S&D), písomne. – (PT) Hlasujem za túto správu, pretože podporuje lepšie podmienky pre správu jednotného trhu a pre zapojenie partnerov do tohto trhu. Je však dôležité, aby v centre záujmu týchto politik stáli ľudia a aby sme dali Parlamentu širší politický priestor v otázkach týkajúcich sa jednotného trhu.

Sophie Auconie (PPE), písomne. – (FR) Podporila som správu našej kolegyne pani Kalnieteovej, ako aj dve správy pána Busoia a pána Correiu de Camposa. Tieto tri správy boli vypracované po návrhu Aktu o jednotnom trhu, ktorý uverejnila Európska komisia. Cieľom Michela Barniera, komisára pre vnútorný trh, je oživiť jednotný trh, ale predovšetkým ho priblížiť k občanovi. Tento cieľ plne podporujem. Akt o jednotnom trhu musíme vnímať ako príležitosť ukázať občanom, že európska integrácia a predovšetkým jednotný trh sa uskutočňujú v ich záujme, nie proti nim. Zaručiť prístup k základnej bankovej službe – alebo všeobecnejšie povedané, zabezpečiť kvalitu a dostupnosť služieb, ktoré sú pre našich spoluobčanov dôležité –, je krokom týmto smerom.

Zigmantas Balčytis (S&D), písomne. – (LT) Jednou z hlavných úloh pri oživovaní jednotného trhu je zabezpečenie účinného politického vodcovstva, angažovanosti a koordinácie, preto má komplexné usmerňovanie z najvyššej politickej úrovne pre oživenie jednotného trhu zásadný význam. Európska komisia musí zohrávať väčšiu koordinačnú úlohu a predseda Komisie by mal dostať mandát na koordináciu oživenia jednotného trhu a dohľad nad týmto procesom, a to v úzkej spolupráci s predsedom Európskej rady a príslušnými orgánmi členských štátov. Súhlasím s touto správou, pretože si myslím, že je nevyhnutné zlepšiť politickú koordináciu na všetkých úrovniach v snahe náležite uplatňovať priority jednotného trhu, ktorých cieľom je podporiť hospodársky rast, konkurencieschopnosť, sociálne trhové hospodárstvo a udržateľnosť Únie.

George Becali (NI), písomne. – (RO) Podporil som návrhy pani spravodajkyne a prístup, ktorý Komisia prijala vo svojom oznámení s názvom Na ceste k Aktu o jednotnom trhu, ako aj návrh každoročne organizovať Fórum jednotného trhu. Miestne a regionálne orgány by sa mali viac zapájať do budovania jednotného trhu, pričom dialóg so sociálnymi partnermi a občianskou spoločnosťou pomôže obnoviť dôveru v jednotný trh.

Tiež si myslím, že využívanie nariadení namiesto smerníc by vytvorilo jasnejšie regulačné prostredie a znížilo by náklady spojené s vykonávaním. Za užitočné považujem aj vyhodnotenie stavu jednotného trhu na každom jarnom zasadnutí Európskej rady. Do konca tohto roka potrebujeme aj legislatívny návrh Komisie týkajúci sa riešenia sporov s využitím alternatívnych mechanizmov.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne. – (LT) Hlasovala som za túto správu, pretože si myslím, že v snahe úspešne oživiť jednotný trh EÚ je mimoriadne dôležité vytvoriť a strategicky naplánovať nielen konkrétne opatrenia na splnenie cieľa, ale aj účinný spôsob využívania týchto opatrení. Jedným z najdôležitejších opatrení, ktoré opakovane zdôrazňovali mnohí zástupcovia obyvateľov a záujmové skupiny, ako aj sám profesor Monti, je zabezpečenie politického vodcovstva v tomto projekte, čo je mimoriadne dôležité pre celú EÚ. To by umožnilo v celej Európskej únii zdôrazniť význam dobudovania vnútorného trhu. Ďalším opatrením, ktoré považujem za rovnako dôležité, je posilnenie dialógu so sociálnymi partnermi a občianskou spoločnosťou. Pri navrhovaní právnych predpisov v oblasti jednotného trhu, ktoré by mohli ovplyvniť trh práce, by sa do prípravných prác mali vždy aktívne zapájať sociálni partneri. Je tiež mimoriadne dôležité, aby sme do procesu budovania jednotného trhu zapojili miestne a regionálne orgány a aby

sme posilnili partnerstvo s týmito orgánmi, pretože v praxi sa musí najviac právnych predpisov uplatňovať práve na tejto úrovni.

Napokon úplne súhlasím s tým, že ak chceme Európu priblížiť k občanom, samotné prijatie opatrení nestačí. Je veľmi dôležité neustále informovať európskych občanov o úspechoch vnútorného trhu a o výhodách, ktoré prináša, aby občania vedeli, aké práva a príležitosti im Európska únia ponúka prostredníctvom jedného zo svojich základných pilierov – spoločného vnútorného trhu.

Lara Comi (PPE), písomne. – (IT) Hlasovala som za túto správu. Správa a partnerstvo sú dve kľúčové témy pri oživení jednotného trhu. Predovšetkým je možné viac posilniť úlohu Parlamentu pri navrhovaní právnych predpisov o jednotnom trhu. Lisabonská zmluva už v tomto smere urobila veľa, ale to nestačí. Mám na mysli najmä tie dokumenty, ku ktorým Parlament vyjadril pevný a jasný postoj, ale ktoré sa nezhodujú so stanoviskom Rady a vlád členských štátov. Vezmite si napríklad dlhodobý problém označovania pôvodu výrobkov etiketou „vyrobené v“, najmä v nariadeniach o textilnom odvetví, ktoré osobne sledujem. Hoci Parlament môže v prípade nesúhlasu s Radou zablockovať prijatie právneho predpisu, niekedy to nestačí. Potrebujeme, aby všetci zainteresovaní zmenili svoj postoj a myslenie.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Posilnenie európskeho hospodárskej správy, koordinácia pri uplatňovaní stratégie Európa 2020 a oživenie jednotného trhu sú pre revitalizáciu európskeho hospodárstva kľúčové. Jednotný trh by mal byť konkurencieschopný a mal by pozitívne ovplyvňovať každodenný život pracovníkov, študentov, dôchodcov a celej verejnosti a zároveň aj podnikov, predovšetkým malých a stredných podnikov (MSP). Jednou z najdôležitejších úloh pri oživení jednotného trhu je zabezpečiť politické vodcovstvo, angažovanosť a koordináciu. Domnievam sa, že dobrú správu jednotného trhu je možné dosiahnuť iba vtedy, ak budeme mať kvalitné a aktuálne informácie o jeho fungovaní. To si vyžaduje využívanie vhodných nástrojov na monitorovanie a hodnotenie politik jednotného trhu s cieľom spojiť rôzne etapy politického cyklu, od koncepcie po implementáciu. Takisto je dôležité, aby sa členské štáty zapájali do hodnotenia a monitorovania pravidiel jednotného trhu.

João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT) Správa Komisie o Akte o jednotnom trhu nadväzuje na správu pána Montiho s názvom Nová stratégia pre jednotný trh. To tvorí kontext tejto správy. Ciele sú jasné: posilniť voľnú hospodársku súťaž a urýchliť proces liberalizácie a privatizácie rôznych odvetví hospodárskej činnosti a spoločenského života. Správa sa snaží peknými rečami zakryť skutočné zámery. Vyhlásenie, že sa snaží podporovať sociálne trhové hospodárstvo s vysokou konkurencieschopnosťou zamerané na plnú zamestnanosť a sociálny pokrok a vysokú úroveň ochrany a zlepšenia kvality životného prostredia, je pre ňu príznačné. Správa je plná rozporov a demagógie, pričom sa zmieňuje o tom, že v centre záujmu jednotného trhu budú spoločnosti, predovšetkým malé a stredné podniky (MSP) a Európania.

V skutočnosti však budú podniky a občania nepochybne čeliť negatívnym dôsledkom, ktoré sa jasne prejavili za posledné desaťročia fungovania jednotného trhu. Závery Rady z 25. marca a Pakt Euro Plus, ktorý bol na zasadnutí prijatý, sú názorným príkladom otvorenej vojny proti pracovníkom, mladým ľuďom a dôchodcom a v konečnom dôsledku proti celej verejnosti.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Táto správa je súčasťou balíka týkajúceho sa oznámenia Komisie o Akte o jednotnom trhu, ktorého návrh nadväzuje na správu pána Montiho s názvom Nová stratégia pre jednotný trh.

Preto sa zameriava na posilnenie voľnej hospodárskej súťaže a urýchlenie procesu liberalizácie a privatizácie, hoci celý dokument je sformulovaný spôsobom, ktorý sa snaží zakryť jej skutočné zámery, pričom napríklad konštatuje, že cieľom je podporiť sociálne trhové hospodárstvo s vysokou konkurencieschopnosťou zamerané na plnú zamestnanosť a sociálny pokrok a vysokú úroveň kvality životného prostredia, a zároveň dodáva, že z tohto dôvodu sa usiluje, aby spoločnosti, najmä malé a stredné podniky (MSP), a Európania stáli v centre záujmu jednotného trhu.

V podstate si však stačí prečítať závery Rady z 25. marca a predovšetkým Pakt Euro Plus a jasne uvidíte, aký je zámer: vojna proti svetu práce, kolektívnemu vyjednávaníu, odborovým zväzom, dôchodcom a ich právu na dôchodok. Hlavným cieľom je urýchliť proces koncentrácie a akumulácie kapitálu v prospech monopolistických skupín a zastaviť akúkoľvek snahu chrániť MSP, pracovníkov a verejné služby. Preto sme hlasovali proti.

Lorenzo Fontana (EFD), *písomne*. – (IT) Správa, ktorú nám predložila kolegyňa poslankyňa z Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) (PPE), obsahuje niektoré závery, s ktorými sa naša skupina nepochybne stotožňuje, napríklad potrebu intenzívnejšieho zapojenia regiónov a väčšej transparentnosti. To však nestačí na to, aby som hlasoval za jej schválenie, keďže s väčšinou jej bodov nesúhlasím. Nesúhlasím napríklad s názorom, že Komisia by mala zohrávať ešte dôležitejšiu úlohu, ani s príliš často spomínaným konaním vo veci porušenia predpisov a rovnako ani s udelením mandátu predsedovi Komisii na koordináciu oživenia jednotného trhu.

Bruno Gollnisch (NI), *písomne*. – (FR) Zo všetkých správ o jednotnom trhu, ktoré dnes schvaľujeme a ktoré som nepodporil, ma oslovila iba správa pani Kalnieteovej. Táto správa sa nebojí hovoriť o niečom inom ako len o ďalšej koordinácii a konsolidácii jednotného trhu, ktorý funguje 25 rokov bez toho, aby poskytol Európanom konkrétne výhody.

Hovorí napríklad o načúvaní občanom a navrhuje, aby sme každý rok zisťovali hlavné príčiny nespokojnosti a frustrácie občanov a aby sme na ne prihliadali. To by bolo niečo nové! „Nie liberalizácii verejných služieb“ – to by povedali občania, ktorých rozčulujú meškanie poštových služieb, stúpajúce ceny energií, zhoršujúce sa služby v železničnej doprave a tak ďalej. A liberalizácia by sa zastavila. Ľudia sú znechutení nespravodlivou hospodárskou súťažou, majú dosť premiestňovania podnikov a dovozu, ktoré likvidujú naše pracovné miesta.

Naše trhy a priemysel by sme ochránili, keby sme Svetovú obchodnú organizáciu poslali kade ľahšie. Zabudnite na Pakt Euro Plus, pre ktorý sú naše mzdy a kúpna sila menej dôležité ako zachovanie meny, ktorá nám priniesla len problémy. A bude to! Zamyslite sa však nad tým, ako dlho demonštranti pochodujú pod vašimi oknami a snažia sa vám to povedať. Koho okrem lobistov a predajcov automobilov počúvate?

Mathieu Grosch (PPE), *písomne*. – (DE) Táto správa je veľmi dôležitá, pretože sa týka otázky, ako môže vnútorný trh, ktorý je jednou z hlavných priorít EÚ, priniesť viac výhod európskym občanom a podnikom tým, že zabezpečí účinnejšiu spoluprácu zainteresovaných strán.

Okrem dialógu a partnerstva medzi zainteresovanými subjektmi, ako sú národné parlamenty, miestne a regionálne orgány a sociálni partneri, a okrem zvýšenej koordinácie musíme zjednodušiť existujúce nariadenia a dosiahnuť, aby ich členské štáty vykonávali účinnejším spôsobom.

V kontexte tejto správy vítam, že uznáva významnú úlohu siete EURES (európskeho portálu pracovnej mobility), najmä vzhľadom na zjednodušenie voľného pohybu zamestnancov, pretože tento kontaktný bod má veľký význam predovšetkým v pohraničných regiónoch. Za mimoriadne dôležité považujem aj opatrenia pre malé a stredné podniky, ktorým treba poskytnúť jasné informácie o vnútornom trhu.

Ian Hudgton (Verts/ALE), *písomne*. – Správa pani Kalnieteovej správne zdôrazňuje význam orgánov podriadených vládam členských štátov pri vykonávaní pravidiel týkajúcich sa jednotného trhu. Plne podporujem tento názor a myslím si, že keď Škótsko znovu získa svoju nezávislosť, bude vhodné zapojiť úroveň správy podriadené škótskej národnej vláde v plnej miere do vykonávania pravidiel jednotného trhu.

Juozas Imbrasas (EFD), *písomne*. – (LT) Hlasoval som za túto správu, pretože navrhuje prijatie smernice, ktorá by intenzívnejšie zapájala národné vlády a regionálne orgány do vypracovania novej smernice formou konzultácie so zamestnávateľmi, odborníkmi a ďalšími združeniami. Zároveň vyzýva Komisiu, aby zverejnila časový harmonogram vykonávania Aktu o jednotnom trhu a aby pravidelne zverejňovala konkrétne dosiahnuté výsledky s cieľom zvýšiť informovanosť verejnosti v EÚ o jeho vykonávaní a o výhodách, ktoré z neho plynú. Navrhuje sa, aby sa partnerstvo s miestnymi a regionálnymi orgánmi rozšírilo z politiky súdržnosti aj na politiky týkajúce sa jednotného trhu. Pravidlá jednotného trhu v členských štátoch veľmi často zavádzajú a presadzujú orgány na miestnej a regionálnej úrovni. Zo skúseností s vykonávaním smernice o službách jasne vyplynulo, že zapojenie regionálnych a miestnych orgánov môže mať mimoriadny význam pre zabezpečenie riadneho zavedenia a uplatňovania právnych predpisov týkajúcich sa jednotného trhu. Prvok dialógu a partnerstva v rámci správy jednotného trhu by sa mal posilniť výraznejším zapojením národných parlamentov. Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy poskytuje príležitosť na to, aby sa národné parlamenty zaoberali pravidlami jednotného trhu v priebehu legislatívneho cyklu a aby sa zapojili do spoločných aktivít s Európskym parlamentom. To by mohlo urýchliť prijímanie následných transpozičných opatrení na úrovni členských štátov. Proces transpozície by tiež mohla uľahčiť priebežná výmena informácií s národnými parlamentmi o napredovaní transpozície.

Jarosław Kalinowski (PPE), *písomne*. – (PL) Všetky opatrenia zamerané na rozvoj a integráciu členských štátov si zasluhujú pozornosť. Niet pochyb, že súčasný systém hospodárskej spolupráce – jednotný trh Európskej únie – uľahčuje život všetkým občanom okrem iného aj tým, že odstraňuje prekážky a umožňuje voľný pohyb osôb. Je však potrebné postupne zaviesť nové návrhy, aby sme zabránili stagnácii systému. Zvážme, či by politické vodcovstvo nebolo dobrým nápadom v snahe oživiť jednotný trh.

Koordináciou a dohľadom nad procesom oživenia by bol poverený predseda Rady Európskej únie, a to v spolupráci s predsedom Európskej komisie, pričom na tomto procese by sa zároveň zúčastňovali aj členské štáty. Partnerstvo ako faktor v riadení jednotného trhu by malo byť založené na dialógu s parlamentmi členských štátov a tiež na spolupráci s miestnymi a regionálnymi orgánmi. Vzájomná spolupráca by pomohla náležite vykonávať smernice a priniesla by očakávané výsledky.

Edvard Kožušník (ECR), *písomne*. – (CS) Podporujem výslednú podobu správy o správe a partnerstve na jednotnom trhu a predovšetkým jej kľúčové priority. Pravidelné vyhodnocovanie situácie na vnútornom trhu podľa môjho názoru zlepší jeho fungovanie. Lepšie fungovanie vnútorného trhu sľubujú aj širšie poňaté, interaktívnejšie a transparentnejšie verejné konzultácie o návrhu právnych predpisov. Ak sa nám podarí

presvedčiť členské štáty, aby zverejnili porovnávacie tabuľky týkajúce sa právnych predpisov v oblasti jednotného trhu, existuje šanca, že znížime deficit vykonávania smerníc o jednotnom trhu na 0,5 % pre nedokončené a 0,5 % pre nesprávne vykonávané právne predpisy.

Základným predpokladom úspechu je však aktívnejší prístup Komisie pri presadzovaní transpozície právnych predpisov EÚ, ako je to v súčasnosti, napríklad v prípade smernice o službách na vnútornom trhu. Táto smernica je jedným zo základných kameňov fungovania vnútorného trhu. Mnohé štáty ju, žiaľ, začali vykonávať neskoro a často nesprávne v snahe uplatňovať zásady hospodárskeho nacionalizmu, a to s tichým súhlasom Komisie. Hlasoval som za prijatie tejto správy.

Giovanni La Via (PPE), *pisomne.* – (IT) Správa, ktorú som podporil, obsahuje mnohé zásady, ktoré osobne považujem pre Európsku úniu za kľúčové. Vo všeobecnosti mám na mysli dialóg, ktorý treba čo najskôr začať viesť medzi občanmi a inštitúciami na rôznych úrovniach. Tento dialóg rieši špecifické a rôznorodé otázky týkajúce sa života všetkých nás Európanov, ale bol by oveľa prospešnejší, keby bral do úvahy vytvorenie jednotného trhu zameraného na oživenie celého európskeho hospodárstva a zlepšenie komunikácie medzi zákonodarnými orgánmi a priamymi príjemcami. Myslím si, že našou prioritou v snahe o spoločný rast by mala byť cesta týmto smerom, pričom by sme sa mali zamerať na nové metódy správy a monitorovania rôznych postupov a zároveň na zjednodušenie prístupu občanov k verejnej správe.

Agnès Le Brun (PPE), *pisomne.* – (FR) Vlni v októbri komisár pre vnútorný trh a služby Michel Barnier predložil svoj Akt o jednotnom trhu, súbor 50 návrhov na oživenie rastu v Európskej únii. Európsky parlament bol následne požiadaný o stanovisko k rôznym častiam tohto dokumentu. V časti 3 akt žiada členské štáty a inštitúcie, aby zaviedli opatrenia potrebné na priblíženie jednotného trhu k občanom. Toto priblíženie bude možné dosiahnuť najmä zavedením systému vzájomného hodnotenia smernice o službách z roku 2006 a zintenzívnením konzultácií a dialógu s občianskou spoločnosťou pri príprave, ako aj pri implementácii textov a pri riešení problémov. Hlasovala som za uznesenie Parlamentu, pretože víta záväzky Komisie a zdôrazňuje význam zlepšenia zrozumiteľnosti európskych textov alebo využívania jej právomoci uvaliť sankcie s cieľom prinútiť členské štáty dodržiavať svoje záväzky.

David Martin (S&D), *pisomne.* – Hlasoval som za túto správu, v ktorej sa uvádza, že jednou z kľúčových úloh pri oživení jednotného trhu je zabezpečiť politické vodcovstvo, angažovanosť a koordináciu. Päťdesiat návrhov na oživenie jednotného trhu zahŕňa celý rad portfólií, ktoré sa dotýkajú predovšetkým kompetencií viacerých členov Komisie a pôsobnosti rôznych výborov v Európskom parlamente. V Rade sa Aktom o jednotnom trhu zaoberajú rôzne zoskupenia Rady, ktorých úloha a efektívnosť sa do veľkej miery líšia. Vnútroštátne orgány sa tiež výrazne líšia v spôsobe ich usporiadania a organizačnej kultúre.

Iosif Matula (PPE), *pisomne.* – (RO) Členské štáty musia zaujať pevné spoločné stanovisko v úsilí zlepšiť fungovanie jednotného európskeho trhu a zabrániť návratu hospodárskeho protekcionizmu, ktorý by spôsobil roztrieštenie vnútorného trhu a ovplyvnil by konkurencieschopnosť. Cieľom jednotného európskeho trhu je rozvíjať administratívnu spoluprácu medzi členskými štátmi okrem iného aj formou rozšírenia úlohy regionálnych orgánov z hľadiska vytvorenia koordinácie na ich úrovni. Žiaľ, v dôsledku hospodárskych rozdielov medzi regiónmi EÚ je pomerne zložitá takéto programy evidovať na regionálnej

úrovni. Ak chceme oživiť menej rozvinuté regióny, musíme sa zamerať na ľudský kapitál. Prosperitu regiónu ovplyvňuje okrem úrovne kapitálových investícií a ich inovačných kapacít predovšetkým produktivita jeho obyvateľov a ich zručnosti. Veľké rozdiely však existujú dokonca aj v regiónoch toho istého členského štátu.

Myslím si, že prispôsobenie jednotného európskeho trhu potrebám európskych občanov dosiahneme v prvom rade zlepšením mobility pracovníkov. Voľný pohyb pracovnej sily môže výrazne prispieť k zmierneniu rozdielov medzi regiónmi. Ďalším kľúčovým aspektom je zabezpečenie nepretržitého vzdelávania a odbornej prípravy pracovníkov. Odborní pracovníci a pracovníci, ktorí sa rekvifikovali na iné povolanie, sa môžu vďaka vysokej úrovni mobility oveľa ľahšie prispôbiť špecifickým potrebám trhu.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *písomne.* – (FR) Hospodárska a finančná kríza poukázala na neúspech euroliberalizmu, dogmatickej štruktúry jednotného trhu. Ani zďaleka nevidíme žiadnu zmenu, vedúci predstavitelia EÚ sa rútia strmhlav tou istou cestou a konsolidujú mechanizmy, ktoré v podstate podporujú bezuzdnú liberalizáciu. Cieľom „správy“ navrhovanej pod zámienkou zlepšenia koordinácie je obísť a potrestať národné parlamenty, ktoré sú proti uplatňovaniu tejto dogmy. Táto správa škodí európskemu hospodárstvu a pohrda suverenitou ľudu. Budem hlasovať proti.

Nuno Melo (PPE), *písomne.* – (PT) Jednotný trh bol vždy jedným z pilierov hospodárskeho rozvoja Európy. Myslím si, že jednou z kľúčových úloh pri oživení jednotného trhu je zabezpečiť politické vodcovstvo, angažovanosť a koordináciu. Týchto 50 návrhov na oživenie jednotného trhu zahŕňa celý rad portfólií, ktoré sa dotýkajú predovšetkým kompetencií viacerých komisárov Európskej komisie a pôsobnosti rôznych výborov v Európskom parlamente. Je však dôležité, aby si členské štáty stanovili vlastné priority a aby si vytvorili vlastný program v súlade s prioritami jednotného trhu.

Andreas Mølzer (NI), *písomne.* – (DE) Podstatné je, aby sme posilnili vnútorný trh, predovšetkým v období hospodárskej krízy, keď pociťujeme jej dôsledky. Musíme opätovne vytvoriť bezpečný trh práce. To je možné dosiahnuť predovšetkým podporou malých a stredných podnikov, ktoré sú jedným z hlavných hnacích motorov národných hospodárstiev. Keďže pani spravodajkyňa sa vyslovila za zvýšený dohľad a hodnotenie politik vnútorného trhu, správu som nepodporil. Nie je jasné, akým spôsobom sa to dá dosiahnuť a aké dôsledky by to malo pre jednotlivé štáty.

Claudio Morganti (EFD), *písomne.* – (IT) Hlasoval som proti správe o správe a partnerstve na jednotnom trhu, pretože ju považujem za príliš nevyváženú. Niektorým nevyriešeným otázkam sa nevenuje náležitá pozornosť.

Nemali by sme si myslieť, že veľký jednotný trh vyrieši všetky problémy Európy, ako sa zdá v niektorých častiach tejto správy. Podľa môjho názoru by sme mali brať do úvahy niektoré črty a osobitosti rôznych členských štátov. Nie všetky krajiny sú rovnaké a opatrenie, ktoré môže byť užitočné v jednej krajine, by v inom členskom štáte mohlo spôsobiť vážne škody.

Navyše treba starostlivo zvážiť systém sankcií za porušenie predpisov, keďže hrozí riziko, že už aj tak dosť zložitá situácia sa bude v dôsledku ešte škodlivejších opatrení naďalej zhoršovať. Nesmieme zabúdať na všetky problémy, ktoré spôsobila a naďalej spôsobuje neslávna smernica o službách minimálne v Taliansku, napríklad v prípade obchodných cestujúcich a prímorských podnikov. Bol by som nerád, keby sa tieto problémy opakovali čoraz častejšie.

Rolandas Paksas (EFD), písomne. – (LT) Hlasoval som za toto uznesenie, pretože zavedenie a vykonávanie procesov správy a partnerstva je jedným z hlavných faktorov zabezpečujúcich účinné fungovanie trhu. Správa upozorňuje na to, že partnerstvo sa musí rozšíriť z politiky súdržnosti na politiky týkajúce sa jednotného trhu. Som presvedčený, že národné parlamenty a regionálne orgány sa musia viac zapájať do vypracovania smernice. Toto je veľmi dôležité z hľadiska zabezpečenia náležitého vykonávania a uplatňovania právnych predpisov EÚ v členských štátoch. Navyše by sa tým uľahčil proces transpozície. Ak chceme prihliadať na potreby a záujmy spoločnosti, mali by sme uskutočňovať konzultácie so zamestnávateľmi, odbormi a ďalšími združeniami. Je potrebné poznamenať, že rámec správy sa vytvára prostredníctvom vzájomného prepojenia medzi štátom, občianskou spoločnosťou a súkromným sektorom, a preto je mimoriadne dôležité, aby správa jednotného trhu vychádzala zo zásad transparentnosti a zodpovednosti. Členské štáty musia v snahe dosiahnuť účinné fungovanie riadiacich štruktúr Komisii pravidelne predkladať jasné a presné informácie týkajúce sa vykonávania smerníc. Súhlasím s návrhom znížiť do konca roku 2012 transpozičný deficit smerníc o jednotnom trhu na 0,5 % pre nedokončené a 0,5 % pre nesprávne transponované právne predpisy.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), písomne. – (PT) Hlasovala som za túto správu, pretože súhlasím s kľúčovými bodmi v oblasti správy a partnerstva na jednotnom trhu, ktoré sú v nej stanovené. Súhlasím predovšetkým s potrebou posilniť politické vodcovstvo a partnerstvo. Jednou z kľúčových úloh pri oživení jednotného trhu je zabezpečiť politické vodcovstvo, angažovanosť a koordináciu. Päťdesiat návrhov na oživenie jednotného trhu zahŕňa celý rad portfólií, ktoré sa dotýkajú predovšetkým kompetencií viacerých členov Komisie a pôsobnosti rôznych výborov v Európskom parlamente. Navyše v Rade sa Aktom o jednotnom trhu zaoberajú rôzne zoskupenia inštitúcie, ktorých úlohy a efektívnosť sa značne líšia. Posilnenie politického dialógu, angažovanosti a koordinácie sú pre oživenie jednotného trhu nevyhnutné. V úsilí zabezpečiť vodcovstvo súhlasím s pani spravodajkyňou, ktorá navrhuje udeliť predsedovi Rady mandát na koordináciu a dohľad nad týmto procesom, a to v úzkej spolupráci s predsedom Komisie, pričom na jarnom zasadnutí Európskej rady sa bude uskutočňovať každoročné hodnotenie jednotného trhu.

Rovana Plumb (S&D), písomne. – (RO) Konkurencieschopný jednotný európsky trh bez prekážok by sa mal dotiahnuť do konca, aby prinášal skutočné výhody zamestnancom, študentom, dôchodcom a občanom vo všeobecnosti, ako aj podnikom, najmä malým a stredným podnikom (MSP). Dobrá správa a právna istota sú nevyhnutné pre splnenie hospodárskych a sociálnych cieľov jednotného trhu vrátane voľného pohybu pracovníkov, podpory vysokej úrovne zamestnanosti, záruky primeranej sociálnej ochrany, boja proti sociálnemu vylúčeniu, vysokej úrovne vzdelávania a odbornej prípravy a prenosnosti dôchodkov. Európska exekutíva musí naďalej podporovať jednotné kontaktné miesto, ktoré zlučuje všetky existujúce služby do jedného prístupového miesta a poskytuje občanom a podnikom informácie a podporu, pokiaľ ide o ich práva na jednotnom trhu, ako aj praktické informácie o vnútroštátnych pravidlách a postupoch.

Vyzývam členské štáty, aby zlepšili informovanosť verejnosti o jednotnom kontaktnom mieste a jeho jednotlivých službách. Európska komisia musí začleniť základné práva do všetkých právnych predpisov v oblasti jednotného trhu.

Uplatňovanie základných hospodárskych slobôd jednotného trhu nesmie ovplyvniť právo na kolektívne vyjednávanie a právo na štrajk v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov.

Paulo Rangel (PPE), písomne. – (PT) Úplná realizácia konkurencieschopného jednotného trhu bez bariér a so zásadnými výhodami pre každodenný život pracovníkov, študentov, dôchodcov a verejnosti všeobecne a zároveň aj pre podniky je nevyhnutná pre oživenie európskeho hospodárstva a stimuláciu rastu, konkurencieschopnosti a udržateľnosti v EÚ. Všetky zainteresované strany – verejnosť, európske inštitúcie, členské štáty – by preto mali vynaložiť úsilie na zabezpečenie oživenia jednotného trhu a užšie a účinnejšie koordinovať svoje činnosti, najmä v snahe zlepšiť transpozíciu, vykonávanie a uplatňovanie príslušných pravidiel, vytvoriť jasnejší regulačný rámec, zabezpečiť intenzívnejšie zapojenie regionálnych a miestnych orgánov do tohto procesu, podporiť otvorený, transparentný a pravidelný dialóg so svojimi sociálnymi partnermi a občianskou spoločnosťou, posilniť administratívnu spoluprácu medzi členskými štátmi a vytvoriť nástroje, ktoré umožnia náležite monitorovať fungovanie vnútorného trhu.

Robert Rochefort (ALDE), písomne. – (FR) V nadväznosti na správu pána Montiho o oživení jednotného trhu predložila Komisia na verejnú konzultáciu materiál s názvom Na ceste k Aktu o jednotnom trhu, ktorý bol vypracovaný pod vedením komisára Barniera. Na základe predložených príspevkov a stanovených priorít Komisia navrhne konečnú verziu tohto aktu, ktorý bude obsahovať dvanásť prioritných opatrení na dobudovanie jednotného trhu. Preto je dôležité, aby sa Parlament zameril na svoje priority a vopred vyslal Komisii jasný signál. Toto uznesenie o správe a partnerstve, ktoré som podporil, vyzýva na silnejšie politické vodcovstvo, zlepšenie vykonávania právnych predpisov v oblasti jednotného trhu a na vytvorenie nástrojov na dobrú správu (zníženie transpozičného deficitu, zmiernenie administratívnej záťaže, partnerstvo s miestnymi orgánmi, intenzívnejšie zapojenie národných parlamentov, dialóg s občianskou spoločnosťou a tak ďalej). Jedna priorita, ktorú sme identifikovali, je alternatívna metóda riešenia konfliktov. Pokiaľ ide o túto tému, som sklamaný, že sme nezohľadnili kolektívne uplatňovanie nárokov. Týmto opomenutím Európsky parlament nevyužil príležitosť potvrdiť svoj záväzok urýchlene zaviesť tento nástroj.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne. – Hlasoval som za správu. Spravodajkyňa navrhuje, aby jednou z kľúčových úloh pri oživení jednotného trhu bolo zabezpečenie politického vodcovstva, angažovanosti a koordinácie. Päťdesiat návrhov na oživenie jednotného trhu zahŕňa celý rad portfólií, ktoré sa dotýkajú predovšetkým kompetencií viacerých členov Komisie a pôsobnosti rôznych výborov v Európskom parlamente. V Rade sa Aktom o jednotnom trhu zaoberajú rôzne zoskupenia Rady, ktorých úloha a efektívnosť sa do veľkej miery líšia. Vnútroštátne orgány sa tiež výrazne líšia v spôsobe ich usporiadania a organizačnej kultúre.

Licia Ronzulli (PPE), písomne. – (IT) Hlasovala som za toto uznesenie, pretože si myslím, že zlepšenie fungovania jednotného trhu prostredníctvom aktívnej podpory členských štátov a všetkých zainteresovaných strán je pre Európsku úniu nevyhnutné. Aktívnu účasť zainteresovaných strán možno dosiahnuť len zmenou súčasnej politiky v oblasti jednotného trhu, ktorá zabezpečí vodcovstvo a angažovanosť v snahe dosiahnuť zlepšenie. Plne súhlasím s pani spravodajkyňou, ktorá sa domnieva, že samotné posilnenie úlohy Rady ako inštitúcie zodpovednej za realizáciu jednotného trhu nestačí.

Potrebujeme cielenejší prístup k výberu legislatívnych nástrojov, ktoré by poskytli mandát na koordináciu oživenia jednotného trhu nielen inštitúcii, ale aj predsedovi Európskej rady, a to v úzkej spolupráci s predsedom Komisie. V podstate musíme zabezpečiť politické usmernenie na najvyššej úrovni a vyzvať členské štáty, aby si stanovili vlastné priority

a vypracovali vlastný program v súlade s prioritami jednotného trhu s cieľom vziať jeho realizáciu skutočne do vlastných rúk.

Catherine Stihler (S&D), *písomne*. – Podporila som dvanásť opatrení uvedených v Akte o jednotnom trhu, najmä dôraz, ktorý kladie na digitálnu agendu a inovačné obstarávanie. Dúfam, že Komisia to premietne do účinných legislatívnych opatrení.

Nuno Teixeira (PPE), *písomne*. – (PT) Realizácia jednotného trhu sa v súčasnosti stáva jedným z opatrení na prekonanie hospodárskej a finančnej krízy, a teda aj na podporu vyššej konkurencieschopnosti a plnej integrácie do EÚ. Je nevyhnutné vytvoriť európsky priestor, v ktorom môže potenciál malých a stredných podnikov (MSP) vytvárať pridanú hospodársku hodnotu, ako sa navrhuje v oznámení Komisie – Akte o jednotnom trhu. Považujem za nevyhnutné podporiť európske MSP a úplnú liberalizáciu voľného pohybu osôb, tovarov a služieb v úsilí maximalizovať prínos jednotného trhu. Spravodajkyňa stanovuje päť priorít, na ktoré by sa EÚ mala zamerať. Chcel by som zdôrazniť niektoré z nich: vytvorenie európskeho patentu a jednotného systému na riešenie sporov, čo je nevyhnutné pre inovácie a tvorivosť, nové nástroje na financovanie inovácií malých a stredných podnikov, rozvoj elektronického obchodu zvýšením dôvery spoločností a verejnosti opatreniami proti pirátstvu a falšovaniu, lepší prístup ku kapitálovým trhom, odstránenie a harmonizáciu administratívnych a daňových prekážok v cezhraničných činnostiach, preskúmanie verejných zákaziek a verejných a súkromných partnerstiev a podporu cezhraničných zmlúv.

Viktor Uspaskich (ALDE), *písomne*. – (LT) Konkurencieschopnejší jednotný trh poskytuje európskym krajinám postihnutým krízou vynikajúcu príležitosť na stimuláciu hospodárskeho rastu. Hospodárske a sociálne ciele jednotného trhu – voľný pohyb pracovníkov, boj proti sociálnemu vylúčeniu a prenosnosť dôchodkov – to sú ciele, za ktoré sa oplatí bojovať. Ak však chceme, aby sa skutočný jednotný trh stal realitou, potrebujeme dobrú správu a právnu istotu. Riadiace štruktúry jednotného trhu musia byť čo najjednoduchšie, pretože v opačnom prípade to bude mať negatívny vplyv na efektívnosť a transparentnosť jednotného trhu. Súhlasím s pani spravodajkyňou v tom, že musíme zvoliť vhodnejšie legislatívne opatrenia.

Zároveň treba vynaložiť viac úsilia na zlepšenie administratívnej spolupráce medzi členskými štátmi. To by pomohlo vyriešiť naliehavé problémy pri vykonávaní konkrétnych smerníc a tiež vytvoriť vzájomnú dôveru medzi inštitúciami členských štátov a účinnejší jednotný trh v dlhodobom horizonte. Myslím si, že pre oživenie jednotného trhu je dôležité podporiť vytváranie pracovných miest a priaznivé podnikateľské prostredie. Úspešný jednotný trh by mal podporovať podnikanie a odstrániť prekážky, ktoré bránia vzniku nových malých a stredných podnikov (MSP). To platí predovšetkým v Litve, ktorá má približne 31 MSP na 1 000 obyvateľov, čo je v porovnaní s priemerom v 27 členských štátoch EÚ (40 MSP) výrazne menej.

Dominique Vlasto (PPE), *písomne*. – (FR) Veľmi ma teší prijatie troch uznesení o oživení jednotného trhu, ktoré posilňujú správu a úlohu podnikov a rast, ako aj úlohu občanov v tejto politike. Viac ako 20 rokov po podpísaní Jednotného európskeho aktu je voľný pohyb osôb, tovaru a kapitálu v rámci Európy svedectvom úspechu ambiciózneho politiky, ktorá slúži občanom a rastu a z ktorej môžu mať všetci každý deň úžitok. Hodnotenie ako také však nestačí, pretože Európania od nás očakávajú konkrétne návrhy, ktorými budeme reagovať na budúce problémy. Pri formulovaní našich priorít sme vytvorili súbor vyvážených opatrení, ktoré predstavujú jasný politický, hospodársky a sociálny model.

V súvislosti s týmto konkrétnym uznesením o správe a partnerstve hlasujem za správu, ktorá dáva tomuto projektu politický rozmer. V úsilí zabezpečiť lepšiu informovanosť občanov bude dohľad nad oživením odteraz vykonávať predseda Komisie. Týmto spôsobom jednotný trh zastupuje európsky orgán, čo umožní spojiť európskych občanov do jedného projektu a posilní európske členstvo.

Angelika Werthmann (NI), *písomne*. – (DE) Na oživenie vnútorné trhu sa využívajú praktické poznatky posledných desaťročí, ktoré sú základom pre prijatie dôležitých nápravných opatrení. V snahe zabrániť ďalšiemu oneskoreniu vo vykonávaní vnútroštátnych opatrení sa použijú nástroje stanovené v Lisabonskej zmluve a národné parlamenty budú zapojené do celého legislatívneho procesu na európskej úrovni. Dôležitý je však predovšetkým druhý návrh. Jeho cieľom je zaručiť náležité vykonávanie opatrení na regionálnej a miestnej úrovni, kde budú mať maximálny vplyv na občanov, a zabezpečiť, aby zámer prípravy a prijatia smernice na európskej úrovni bol európskym občanom jasný.

Iva Zanicchi (PPE), *písomne*. – (IT) Hlasovala som za správu pani Kalnieteovej. Je potrebné zamerať sa na oživenie jednotného trhu, na činnosti, ktoré majú veľký potenciál rastu a vytvárania pracovných miest, čo prinesie konkrétne a okamžité viditeľné výsledky pre európskych občanov. Tiež považujem za správne zamerať sa na zefektívnenie právnych predpisov, aby sme zjednodušili prístup malých a stredných podnikov k vnútornému trhu EÚ a aby sme v prvom rade obnovili opatrenia EÚ v oblasti liberalizácie regulovaných profesií a vzájomného uznávania kvalifikácií.

Správa: António Fernando Correia De Campos (A7-0072/2011)

Luís Paulo Alves (S&D), *písomne*. – (PT) Hlasujem za túto správu, pretože okrem iných progresívnych opatrení zavádza prepojenie medzi Aktom o jednotnom trhu a stratégiou Európa 2020, spomína potrebu chrániť práva pracovníkov, zameriava sa na vytváranie pracovných miest a umožňuje prenosnosť dôchodkových práv. Napriek tomu všetkému sociálny rozmer tejto správy ešte zaostáva za tým, v čo sme dúfali.

Sophie Auconie (PPE), *písomne*. – (FR) Podporila som správu nášho kolegu poslanca pána Correiu de Camposa, ako aj dve správy pani Kalnieteovej a pána Busoia. Tieto tri správy boli vypracované po návrhu Aktu o jednotnom trhu, ktorý uverejnila Európska komisia. Cieľom Michela Barniera, komisára pre vnútorný trh, je oživiť jednotný trh, no predovšetkým ho priblížiť k občanovi. Tento cieľ plne podporujem. Akt o jednotnom trhu musíme vnímať ako príležitosť ukázať občanom, že európska integrácia a predovšetkým jednotný trh sa uskutočňujú v ich záujme, nie proti nim. Zaručenie prístupu k základnej bankovej službe – alebo všeobecnejšie zabezpečenie kvality a dostupnosti služieb, ktoré sú podstatné pre našich spoluobčanov – je krokom týmto smerom.

Zigmantas Balčytis (S&D), *písomne*. – (LT) Hlasoval som za túto správu. Rozdrobenosť vnútorného trhu znižuje dôveru občanov EÚ v tento trh, pretože tí nemôžu využívať svoje slobody. Oznámenie Komisie predstavuje súbor nástrojov, ktoré by mali pomôcť dosiahnuť jednotný trh, ktorý by bol integrovaný a fungoval by bez prekážok a ktorý by mohol podporiť hospodársku obnovu Európy a jej konkurencieschopnosť. Chcel by som zdôrazniť jeden zvlášť dôležitý aspekt – význam vytvorenia jednotného trhu s energiou. Jednotný trh s energiou je zvlášť dôležitý pre konkurencieschopnosť EÚ v rámci Európy aj mimo nej. Vytvorenie takého trhu by pomohlo znížiť vonkajšiu závislosť a ceny energií by sa stali pre našich občanov a podniky prijateľnejšie, spravodlivejšie a konkurenčnejšie. Legislatívne a nelegislatívne iniciatívy týkajúce sa energie by sa mali zamerať na

zabezpečenie dodávok energie prostredníctvom diverzifikovanej energetickej siete, novej infraštruktúry obnoviteľnej energie a koordinovaného výskumu a vývoja v oblasti nových zdrojov energie. Takéto iniciatívy by sa mali uskutočňovať na základe úzkej spolupráce medzi Komisiou, členskými štátmi a príslušnými priemyselnými odvetviami. Skutočné zdokonalenie jednotného trhu, ktoré prinesie výhody občanom, podnikom a európskej konkurencieschopnosti, sa musí zintenzívniť vytvorením projektov infraštruktúry, ktoré majú pridanú hodnotu pre celú Európu a ktoré sú financované a spravované na úrovni EÚ, aby sa zaručila naša energetická nezávislosť a bezpečnosť.

George Becali (NI), písomne. – (RO) Hlasoval som za túto správu, pretože musíme napredovať. Skutočne existuje príliš veľa prekážok, ktoré obmedzujú občanov, ktorí chcú študovať, pracovať alebo nakupovať v inom členskom štáte. Je to ešte stále rovnako zložité aj pre malé a stredné podniky. Európski občania potrebujú aj viac informácií, nehovoriac o jednoduchšie, zrozumiteľnejšie a jasnejšie formulovaných právnych predpisoch.

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), písomne. – (FR) Európa nie je len trhom, ale aj spoločenstvom občanov. Túto vetu často počujeme. Aká je však realita? Málo občanov tomu verí. Preto tu máme správu o jednotnom trhu pre Európanov, ktorú sme dnes prijali ako reakciu na Akt o jednotnom trhu, ktorý predložila Komisia v októbri minulého roka. Popri správach, ktoré sa zaoberajú podnikmi, rastom a riadením jednotného trhu, sa táto správa venuje očakávaniam občanov, spotrebiteľov a užívateľov verejných služieb. Medzi spomenuté očakávania patria aj väčšia transparentnosť bankových poplatkov, ale aj skutočné uznávanie odborných kvalifikácií a prenosnosť dôchodkových práv. Rokovania nám do tejto správy umožnili zahrnúť odkaz na horizontálnu sociálnu doložku, ktorá bola zavedená Lisabonskou zmluvou a ktorá sa teraz musí transponovať do konkrétnych právnych predpisov. Na záver by som chcel povedať, že správa sa opäť zaoberá koncepciou presadzovanou pánom komisárom Barnierom o „súbore nástrojov“ pre služby všeobecného záujmu – konkrétne pre sociálne služby všeobecného záujmu –, ktoré v súčasnosti veľmi znepokojujú občanov a poskytovateľov služieb na území jednotlivých štátov. Hoci táto správa nemá legislatívnu podobu, jej prednosťou je, že do známej nevyhnutnosti dobudovať jednotný trh zahrнула občanov.

Sergio Berlato (PPE), písomne. – (IT) V roku 2010 Komisia prijala návrh týkajúci sa obnovenia dôvery európskych občanov v jednotný trh s cieľom zintenzívniť „sociálne trhové hospodárstvo s vysokou konkurencieschopnosťou zamerané na dosiahnutie plnej zamestnanosti a sociálneho pokroku“. Podľa môjho názoru sa snahy budovať jednotný trh zamerali na samotný trh a jeho štruktúru, pričom ignorovali obavy a práva občanov, pracovníkov a spotrebiteľov.

Osobitne dôležité je vytvorenie jednotného trhu s energiou, ktorý by mal dokázať podporiť európsku konkurencieschopnosť tým, že zníži ceny energií a závislosť od cudzích zdrojov. Legislatívne iniciatívy týkajúce sa energie by sa mali vykonávať v úzkej spolupráci medzi Komisiou, členskými štátmi a príslušnými priemyselnými odvetviami.

Ďalšou základnou otázkou je transparentnosť v bankových poplatkoch, nákladoch a v skutočných podmienkach pre hypotekárne úvery, aby sa chránili spotrebiteľia a investori a aby sa zabezpečil prístup k úverom pre jednotlivcov a malé podniky.

Na záver si myslím, že každé skutočné rozšírenie jednotného trhu pre občanov, podniky a konkurencieschopnosť Európy bude stáť na schopnosti vypracovať projekty infraštruktúry financované Európskou úniou. Chcem preto vyzvať Komisiu, aby v tejto oblasti predložila legislatívne návrhy.

Slavi Binev (NI), písomne. – (BG) Stotožňujem sa s názorom, že fungujúci jednotný trh je kľúčovou hybnou silou, ktorá umožní Európskej únii dosiahnuť svoj plný potenciál z hľadiska konkurencieschopnosti, inteligentného, inkluzívneho a udržateľného rastu a tvorby väčšieho počtu lepších pracovných miest. Stratégia jednotného trhu by mala posilniť systém sociálneho zabezpečenia a práva pracujúcich a zabezpečiť spravodlivé pracovné podmienky pre všetkých občanov. Hlasoval som za túto legislatívnu iniciatívu. Myslím si, že Európska komisia musí prijať opatrenia na zvýšenie mobility občanov. Víтам myšlienku vypracovania zelenej knihy o uznávaní odborných kvalifikácií a myšlienku vytvorenia „hodnotiacej tabuľky mobility“ na meranie tohto ukazovateľa v rámci EÚ.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne. – (LT) Hlasovala som za túto správu, pretože na obnovu dôvery európskych občanov vo vnútorný trh a v myšlienku Európskej únie je podľa môjho názoru nevyhnutné, aby sa prijali ďalšie opatrenia na posilnenie a uplatňovanie sociálnych práv občanov. Medzi oblasti spomenuté v správe, ktoré si vyžadujú ďalšie opatrenia na vnútroštátnej úrovni aj na úrovni EÚ, patria tvorba nových pracovných miest, zohľadnenie demografických zmien a zmien na pracovných trhoch v členských štátoch, ako aj práva pracovníkov a zabezpečenie spravodlivých pracovných podmienok, čo je pri súčasnom presadzovaní voľného pohybu pracovníkov v rámci členských štátov zvlášť dôležité.

Správa tiež zdôrazňuje potrebu posilniť práva občanov ako spotrebiteľov a užívateľov verejných služieb, ako aj potrebu organizovať príslušné informačné kampane, počas ktorých by sa dozvedeli o svojich právach a slobodách. Upozorňuje aj na reformu rámca pre uznávanie odborných kvalifikácií a na potrebu zabezpečiť prenosnosť dôchodkových práv, pričom zároveň povzbudzuje členské štáty, aby efektívnejšie koordinovali svoje dôchodkové politiky.

Sebastian Valentin Bodu (PPE), písomne. – (RO) Keď skúmame návrh oznámenia, ktorý vypracovala Komisia, týkajúci sa obnovenia dôvery európskych občanov v jednotný trh vo vzťahu k stratégii EÚ 2020, je trochu nejasný. Mnohé z návrhov, ktoré sa v ňom nachádzajú, sa prekrývajú s rôznymi ďalšími iniciatívami. Za týchto okolností je pre obnovený jednotný trh potrebný väčší súlad, vyššia účinnosť a lepšia správa a riadenie, aby sa v rámci EÚ podporil hospodársky rast, zamestnanosť a konkurencieschopnosť, ako aj dodržiavanie práv občanov a spotrebiteľov. Rada a členské štáty musia spoločne podporovať európske a vnútroštátne záväzky týkajúce sa zdokonaľovania a posilňovania jednotného trhu. Snahy dosiahnuť jednotný trh sa doteraz zameriavali na jeho štruktúru a príliš málo sa venovali obavám a právam občanov, pracovníkov a spotrebiteľov, čo by mohlo vysvetliť nedôveru a nedostatok nadšenia európskych občanov pre vnútorný trh. Občania musia stáť v centre jednotného trhu.

Tento bod je jasne uvedený v úvode tohto dokumentu. Na druhej strane sú návrhy na dosiahnutie tohto cieľa príliš slabé na to, aby sa naplnil. Správa pán Grecha, ktorú v máji 2010 prijal Parlament, odporúčala komplexný prístup k opätovnému naštartovaniu a posilneniu vnútorného trhu, pričom zahŕňala aj kľúčové odvetvia ako priemysel, energetiku a infraštruktúru.

Vito Bonsignore (PPE), písomne. – (IT) Dobudovanie jednotného trhu predstavuje cenný nástroj, s ktorým možno opätovne naštartovať európske hospodárstvo, najmä pokiaľ ide o tvorbu pracovných miest. Správa o tejto problematike, ktorú sme tu dnes schválili, je podľa môjho názoru dôležitým krokom k integrovanému a fungujúcemu jednotnému trhu. Komisia doteraz predložila 50 návrhov, aby sa nám spolu lepšie pracovalo a podnikalo.

Hlasoval som za túto správu, ktorej cieľom je zabezpečiť skutočnú hospodársku slobodu a zároveň chrániť právo na prácu, plné uplatňovanie zásady rovnakého odmeňovania a voľný pohyb pracovníkov (čo zahŕňa aj plné uznávanie odborných kvalifikácií v rámci členských štátov). Súhlasím preto s prioritami, ktoré identifikoval pán spravodajca, napríklad s posilnením dohľadu nad európskym trhom, s vytvorením akčného plánu na boj proti pirátstvu a falšovaniu a s rozvojom komunikačnej politiky, ktorá vyzdvihne opatrenia vykonávané v EÚ.

Nessa Childers (S&D), *písomne*. – Táto správa je časťou balíka troch správ, ktorým Parlament reagoval na rozsiahle oznámenie Komisie o Akte o jednotnom trhu. Toto oznámenie obsahuje 50 legislatívnych a nelegislatívnych návrhov a je rozdelené do troch rôznych kapitol. Jedna kapitola je zameraná na občanov, jedna na podnikanie a jedna na riadenie. Cieľom Aktu o jednotnom trhu mala byť realizácia správy pána Montiho, ktorého hlavným záujmom bolo opätovné naštartovanie jednotného trhu.

Hlasovala som za túto správu, ale zdržala som sa hlasovania o niektorých pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch, pretože boli súčasťou prerokovaného balíka o kompromisných pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch. Dúfam, že táto správa postaví občanov do centra jednotného trhu a posilní jeho sociálny rozmer.

Ole Christensen, Dan Jørgensen, Christel Schaldemose a Britta Thomsen (S&D), *písomne*. – (DA) Hlasovali sme za správu o jednotnom trhu pre Európanov. Táto správa obsahuje veľa dôležitých návrhov týkajúcich sa rozvoja jednotného trhu. Osobitnou prioritou je pre nás zabezpečiť, aby sa dodržiavali práva na trhu práce v súvislosti s oživením jednotného trhu, ktorý sa má orientovať viac na konkurencieschopnosť. Správa však obsahuje aj návrhy vyzývajúce Komisiu, aby identifikovala a odstránila daňové prekážky, ktorým čelia európski občania, a aby ďalej rozpracovala spoločnú prístahovaleckú politiku, pokiaľ ide o migrantov a sezónnych pracovníkov. Podľa nášho názoru sú obe tieto otázky vnútroštátnymi záležitosťami. K správe boli predložené aj viaceré pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ducha ktorých podporujeme, ale nie sme presvedčení, že si ich táto správa vyžadovala.

Lara Comi (PPE), *písomne*. – (IT) Súhlasím s touto správou. Vytvorenie jednotného trhu bolo doteraz vždy jedným z hlavných cieľov procesu európskej integrácie. Dnes viac ako kedykoľvek predtým cítime potrebu posilniť jednotný trh prostredníctvom konkrétnych opatrení, ktoré by sa zameriavali na tri rozhodujúce aspekty.

Jednotný európsky trh musíme posilniť, aby sa stal vysoko efektívnym a konkurencieschopným, a v rámci politik EÚ ho musíme opätovne obnoviť, aby sme zvládli boj s následkami finančnej krízy. Úplne súhlasím s návrhmi predloženými Európskym parlamentom, ktoré sa týkajú posilnenia dôvery spotrebiteľov a podnikov. Ukazuje sa, že hlavnou prioritou pre realizáciu tohto projektu je prijatie naliehavých opatrení na uľahčenie mobility občanov, čo by viac otvorilo trh európskym pracovníkom a podporilo plnú zamestnanosť. Už viac nemôžeme uvažovať o budovaní jednotného trhu bez väčšej účasti občanov, napríklad bez zlepšenia prístupu k bankovým službám a hypotékam na ochranu investorov, spotrebiteľov a finančných inštitúcií alebo bez vyriešenia mimoriadnych otázok týkajúcich sa voľného pohybu pracovníkov, ako je napríklad otázka vzájomného uznávania odborných kvalifikácií.

George Sabin Cutaș (S&D), *písomne*. – (RO) Hlasoval som za uznesenie pána Camposa, pretože si myslím, že konečný text, ktorý navrhol, je vyvážený. Okrem toho vítam

skutočnosť, že pán spravodajca opäť spomenul návrhy zo správ pána Grecha aj pána Montiho.

Obnovenie dôvery európskych občanov v riadne fungovanie jednotného trhu by malo byť stredobodom záujmu Európskej komisie. Rozdelenie návrhov do troch rôznych kapitol v žiadnom prípade neposkytuje ucelený prehľad o Akte o jednotnom trhu. Pán Campos už vlastne zahrnul túto kritiku do záverečnej správy.

Ako tieňový spravodajca za našu politickú skupinu vo Výbore pre hospodárske a menové veci pre stanovisko k správe s názvom Jednotný trh pre Európanov som navyše predložil pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý žiadal, aby členské štáty, ktoré ešte uplatňujú obmedzenia na svojich pracovných trhoch pre pracovníkov z nových členských štátov, odstránili tieto prekážky v záujme zrejmych hospodárskych výhod, zvlášť v čase hospodárskej krízy. Teší ma, že tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh podporila väčšina kolegov poslancov.

Harlem Désir (S&D), *písomne.* – (FR) Európska únia je príliš často ďaleko od svojich občanov, jej politiky sú od nich na míle vzdialené a európsky projekt stráca v očiach Európanov zmysel. Ak má byť jednotný trh len prostriedkom na divokú liberalizáciu deregulujúcu verejné služby, sociálne systémy a práva pracovníkov tým, že ich ponechá napospas neľútostnej hospodárskej súťaži, je to dôvod na obavu aj napriek tomu, že má a môže mať niekoľko pozitívnych konkrétnych dôsledkov pre spotrebiteľov a pre každodenný život našich spoluobčanov. Skupina Aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente bojovala správou pána Correiu de Camposa za lepšiu tvorbu právnych predpisov, pokiaľ ide o posilnenie jednotného trhu, a za to, aby toto posilnenie slúžilo všeobecnému záujmu Európanov, a nielen podnikov. Medzi tieto záujmy patria práva spotrebiteľov, ochrana práv pracujúcich pred tendenciami k sociálnemu dampingu s výslovným uznaním kolektívnych pracovných zmlúv vo všetkých členských štátoch Únie, požiadavka na uznaný rámec pre verejné služby a všeobecný prístup k týmto službám. Integrácia jednotného trhu musí teraz ísť ruka v ruke s pokrokom sociálnej Európy, ktorý je v čase, keď Európanov neprestáva ovplyvňovať recesia, potrebný viac ako kedykoľvek predtým.

Ioan Enciu (S&D), *písomne.* – Hlasoval som za správu o jednotnom trhu pre Európanov. Je povinnosťou európskych inštitúcií zlepšovať podmienky pre vysoko rozvinuté, vysoko konkurenčné sociálne trhové hospodárstvo, ktorého cieľom je zabezpečiť plnú zamestnanosť a stimulovať pokrok v sociálnej oblasti. Verím, že jednotný trh je jedným z kľúčových faktorov európskeho rastu.

Únava trhu vyvoláva obavy a musíme ju podrobne preskúmať. Najdôležitejšie však je, že táto správa znova potvrdzuje základné sociálne práva občanov v oblasti kolektívnych akcií, pracovného práva, ochrany zamestnancov a reštrukturalizácie priemyslu v súlade s primárnymi európskymi právnymi predpismi.

Som za krátkodobé stratégie, ktoré táto správa navrhuje, vrátane posilnenia dohľadu nad európskym trhom, vytvorenia integrovaného jednotného trhu s hypotékami a odstránenia daňových prekážok a dvojitého zdanenia. Vykonávanie zdravej politiky v oblasti elektronického obchodu zvýši dôveru občanov a spotrebiteľov pri obchodovaní cez internet. Chcel by som tiež uvítať návrh týkajúci sa vytvorenia akčného plánu na zníženie nezákonného falšovania tovaru. Prispeje to k rýchlemu návratu rastu v odvetví obchodu.

Edite Estrela (S&D), *písomne. – (PT)* Hlasovala som za túto správu, pretože prispieva k myšlienke jednotného trhu, ktorý je priaznivejší a atraktívnejší pre európsku verejnosť. Treba zdôrazniť, že tento text zahŕňa opatrenia, ktoré chránia dodržiavanie sociálnych hodnôt a práv v právnych predpisoch EÚ, aby ich trhový prístup nikdy nemohol pohltiť.

João Ferreira (GUE/NGL), *písomne. – (PT)* Toto je jedna z troch správ o vnútornom trhu a konsolidácii jednotného trhu, o ktorých sme dnes rokovali a hlasovali. Hoci sa tu pán spravodajca tiež pokúša prehladiť následky svojej podpory liberalizácie tým, že presadzuje sociálnu doložku vo všetkých právnych predpisoch o jednotnom trhu v súlade s článkom 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Chartou základných práv Európskej únie, pravda je taká, že určite vie, že ani Komisia, ani Rada ju nedodržiavajú. Ani mnohé členské štáty ju nedodržiavajú, ako je to napríklad v prípade Portugalska. Počúvame stále viac a viac chvály na adresu voľnej hospodárskej súťaže a viac ubezpečení o dôvere v trh, liberalizáciu a privatizáciu, príkladom čoho je presadzovanie uplatňovania smernice o poskytovaní služieb.

Súvislosť so závermi Rady z 25. marca a predovšetkým s opätovne premenovaným Paktom Euro Plus je jasná. Pôvodne ho vymyslelo Nemecko a nazvalo ho Paktom konkurencieschopnosti. Tento pakt vyhlasuje vojnu pracovníkom, ich sociálnym právam a občanom vo všeobecnosti, pričom odsudzuje závislosť krajín, ktoré majú slabšie hospodárstvo a v ktorých civilizácia skutočne zaostáva. Preto sme rovnako ako v prípade ďalších dvoch správ hlasovali proti.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *písomne. – (PT)* Toto je ďalšia správa o vnútornom trhu a je súčasťou balíka týkajúceho sa oznámenia Komisie o Akte o jednotnom trhu, ktorého návrh nadväzuje na správu pána Montiho s názvom Nová stratégia pre jednotný trh.

Hoci sa tu pán spravodajca tiež pokúša zakryť pravdu o svojej podpore liberalizácie tým, že presadzuje sociálnu doložku vo všetkých právnych predpisoch o jednotnom trhu v súlade s článkom 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Chartou základných práv Európskej únie, pravda je taká, že určite vie, že ani Komisia, ani Rada ju nedodržiavajú. Ani mnohé členské štáty ju nedodržiavajú, ako je to napríklad v prípade Portugalska. Takže zámerom je posilniť voľnú hospodársku súťaž a urýchliť proces liberalizácie a privatizácie presadzovaním uplatňovania smernice o poskytovaní služieb, čo správa opäť neskrýva.

Zdá sa preto, že je v súlade so závermi Rady z 25. marca a predovšetkým s Paktom Euro Plus, ktorý vyhlasuje vojnu svetu práce a sociálnych práv tým, že trvá na urýchlení liberalizácie. Hlavným cieľom je urýchliť proces koncentrácie a akumulácie kapitálu v prospech monopolistických skupín a zastaviť akúkoľvek snahu chrániť malé a stredné podniky (MSP), pracovníkov a verejné služby. Preto sme hlasovali proti.

Lorenzo Fontana (EFD), *písomne. – (IT)* Náš portugalský kolega poslanec do správy zahrnul odporúčania, ktoré podporujeme, napríklad prechod na jednotný trh, ktorý podporuje práva spotrebiteľov a zvlášť kladie dôraz na vykonávanie colných kontrol tovaru dovážaného z tretích krajín. Okrem týchto pozitívnych aspektov však obsahuje výrazné rozpory, pokiaľ ide o to, ako by mali členské štáty dodržiavať smernice, a príliš často sa v nej spomínajú sociálne formy podnikania. Preto sa zdržím hlasovania.

Mathieu Grosch (PPE), *písomne. – (DE)* Táto správa sa týka 19 iniciatív, ktoré navrhla Komisia a ktoré postavia európskych občanov do centra vnútorného trhu a zároveň budú smerovať k trvalo udržateľnému sociálnemu trhovému hospodárstvu. Zvlášť vítam túto

správu okrem iného preto, že zvýhodní európskych občanov, najmä tých, ktorí žijú v pohraničných regiónoch.

Navrhnuté opatrenia uľahčia každodenný život občanom a podnikom v pohraničných regiónoch. Správa podporuje iniciatívu týkajúcu sa uznávania odborných kvalifikácií a iniciatívu s názvom Mládež v pohybe. Okrem toho sa v nej identifikujú a odstránia daňové prekážky a prijímajú sa rôzne opatrenia na zabránenie dvojitému zdaneniu. Správa navyše vyzýva na zabezpečenie spravodlivých pracovných podmienok pre všetkých Európanov a tiež na úplnú prenosnosť dôchodkových práv.

Tieto opatrenia postavajú občanov do centra vnútorného trhu. K ich konkrétnym potrebám sa pridávajú konkrétne opatrenia.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *písomne*. – Hlasoval som za túto správu, ktorá správne zdôrazňuje potrebu dodržiavať „zásadu subsidiarity a suverenity členských štátov“. Je len veľká škoda, že nie všetky členské štáty sú pripravené uznať, kde ležia hranice suverenity. V roku 1953 predseda Najvyššieho občianskeho súdu v Škótsku potvrdil, že na rozdiel od ostatných častí Spojeného kráľovstva v škótskom ústavnom práve o suverenite rozhodujú občania. Je preto poľutovaniahodné, že všetky unionistické strany blokovali pokusy škótskej vlády podporiť túto zásadu prostredníctvom referenda o škótskej nezávislosti.

Juozas Imbrasas (EFD), *písomne*. – (LT) Hlasoval som za tento dokument, pretože je potrebné posilniť dohľad nad európskym trhom, poskytnúť lepší prístup k základným bankovým službám, vytvoriť jednotný integrovaný trh s hypotékami a odstrániť daňové prekážky a dvojité zdanenie. Potrebné je aj rýchle a účinné vykonávanie politiky v oblasti elektronického obchodu, aby sa zvýšila dôvera občanov a spotrebiteľov pri obchodovaní cez internet. Ďalej je potrebný akčný plán zameraný proti falšovaniu a pirátstvu, ktorý by bol jedným z hlavných preventívnych nástrojov na zabezpečenie toho, aby bol tovar kolujúci na jednotnom trhu pre spotrebiteľa bezpečný, mal zodpovedajúci štandard a bol legálny. Komisia a členské štáty by mali vytvoriť účinnú komunikačnú politiku týkajúcu sa Aktu o jednotnom trhu, ktorá by sa zakladala na hodnotení politiky z hľadiska jej hmatateľného prospechu pre občanov. Vyžadujeme aj systém ukazovateľov, ktorý by sa zakladal na horizontálnej sociálnej doložke a ktorého cieľom by bolo hodnotiť relevantnosť všetkých opatrení v rámci jednotného trhu z hľadiska ich sociálneho dosahu, hmatateľnosti a uskutočniteľnosti, pričom by sa tento systém použil ako základ budúcej politiky. Naši občania musia byť v centre projektu jednotného trhu.

Jarosław Kalinowski (PPE), *písomne*. – (PL) Jednotný trh, o ktorom tu dnes hovoríme, je nepochybne jedným z najväčších úspechov hospodárskej integrácie v Únii, ale nemalo by sa zabúdať na to, že našou úlohou nie je podporovať stagnáciu, ale vytrvalo napredovať k dokonalosti. Jednoliaty celok závisí od svojich základných častí, ktoré, rovnako ako kúsky skladačky, vytvárajú štruktúru, ktorá je mohutná, pevná a stabilná. Základnými časťami jednotného trhu sú občania, ktorých práva a povinnosti by mali byť vždy našou prioritou. Naším cieľom je zdravý a neustály rozvoj, ktorý naštartuje hospodársky rast. Takýto rast je možný len vďaka zlepšeniam v hospodárskej a sociálnej oblasti a vďaka lepšiemu riadeniu. Mali by sme sa zamyslieť nad tým, či by politiky nemali byť zamerané skutočne na občana. Rozvoj a valorizácia ľudského kapitálu sú nevyhnutné. Skutočné zdokonalenie trhu by malo priniesť výhody pre každého Európana – zamestnanca, spotrebiteľa a podnikateľa.

Edvard Kožušník (ECR), *písomne*. – (CS) Správa o jednotnom trhu pre Európanov obsahuje veľa pozitívnych návrhov, napríklad podporu mobility občanov alebo odstránenie

dvojitého zdanenia európskych občanov, ale popri tom obsahuje aj mnohé návrhy, ktorých uplatňovanie nesie známky nadmernej regulácie a ktoré by v konečnom dôsledku brzdili jednotný trh a spôsobili jeho stagnáciu. Osobne nepodporujem návrhy na vytvorenie regulovanejšieho a kontrolovanjšieho jednotného trhu v oblasti maloobchodných finančných služieb a nepodporujem ani návrh na automatické predĺženie opatrenia na reguláciu roamingu, pretože toto regulačné opatrenie bolo len dočasné a malo viesť k zosúladieniu cien za roamingové služby. Regulácia koncových maloobchodných cien by mala byť posledným nástrojom tam, kde trhové mechanizmy nefungujú, ako to bolo v prípade nariadenia o roamingu. Výzvy politikov na automatické predĺženie tohto nariadenia sú skôr populistickým politickým gestom než racionálne odôvodneným krokom, ktorý odráža zmeny uskutočnené v EÚ v oblasti telekomunikácií od roku 2007. Návrh na začatie televíznej súťaže s názvom Európsky cezhraničný podnik roka je podľa mňa nerozumné plytvanie európskymi zdrojmi. Preto som sa rozhodol zdržať hlasovania o tejto správe.

Giovanni La Via (PPE), *písomne. – (IT)* Hlasoval som za túto správu, pretože som pevne presvedčený, že existencia jednotného trhu by predstavovala najvýznamnejší prejav silnej a súdržnej Európy. Podpora sociálnych podnikov, zabezpečenie voľného pohybu európskych občanov a podpora aktuálnych bankových služieb pre každého, to sú len niektoré kľúčové veci, na ktoré musíme sústrediť naše myšlienky, zdroje a projekty. Najmä pokiaľ ide o prvý bod, jednoznačne vítam výzvu pre Komisiu, aby uverejnila zelenú knihu o uznávaní odborných kvalifikácií v rôznych členských štátoch EÚ. Bol by to významný krok k tomu, aby v čoraz otvorenejšom európskom kontexte bola úloha vzdelávania a odbornej prípravy hmatateľnejšia.

Agnès Le Brun (PPE), *písomne. – (FR)* Vlni v októbri komisár pre vnútorný trh a služby Michel Barnier predložil svoj Akt o jednotnom trhu, súbor 50 návrhov na oživenie rastu v Európskej únii. Európsky parlament bol následne požiadaný o stanovisko k rôznym častiam tohto dokumentu. Druhá časť tohto aktu je základom na zmierenie Európanov s jednotným trhom. Jacques Delors raz povedal: „Nikto sa nemôže zamilovať do jednotného trhu.“ To je určite pravda, ale aj napriek tomu sa môžeme pokúsiť o to, aby slúžil občanom. Z toho dôvodu som podporila uznesenie Európskeho parlamentu, ktoré víta vyváženosť vo vzťahu medzi slobodami pracovníkov a požiadavkami sociálneho hospodárstva. Táto časť aktu teda ponecháva dôležité miesto tým prvkom, ktoré sú pre Európanov podstatné, napríklad verejným službám, komunikačnej infraštruktúre, solidarite a zamestnanosti, ako aj ochrane spotrebiteľa. Táto vyváženosť poukazuje na to, že Komisia si je plne vedomá toho, že trh nemôže ísť proti občanom, ale musí im slúžiť v krátkodobom, ako aj dlhodobom horizonte.

David Martin (S&D), *písomne. –* Hlasoval som za túto správu. Snahy dosiahnuť jednotný trh sa doteraz zameriavali na trh a jeho štruktúru a veľmi málo na obavy a práva občanov, pracovníkov a spotrebiteľov, čo môže vysvetliť nedôveru a únavu Európanov, pokiaľ ide o vnútorný trh.

Občania musia stáť v centre jednotného trhu. V úvode tohto dokumentu je to jasne uvedené, ale návrhy na dosiahnutie tohto cieľa sú príliš slabé na to, aby sa naplnil.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *písomne. – (FR)* Táto správa síce pripúšťa, že drvivá väčšina Európanov odmieta jednotný trh, ale zároveň opäť potvrdzuje, že v systéme Spoločenstva má jednotný trh kľúčovú úlohu. Kým vyjadrené želanie posilňovať právne predpisy v sociálnej oblasti a zohľadňovať obavy občanov je zaiste pozitívna vec, nemožno

ho uplatniť na zásadu jednotného trhu vzhľadom na voľnú a nenarušenú hospodársku súťaž, ktorej sme momentálne svedkami. Táto správa je protirečivá a zavádzajúca. Budem hlasovať proti.

Nuno Melo (PPE), *písomne. – (PT)* Jednotný trh bol vždy jedným z pilierov hospodárskeho rozvoja Európy. Snahy stimulovať jednotný trh by sa mali zamerať na obavy a práva občanov a podnikov a mali by im poskytnúť hmatateľné výhody. V právnych predpisoch týkajúcich sa jednotného trhu by mal byť odkaz aj na sociálne práva, ďalej je potrebné navrhnúť opatrenia podporujúce mobilitu občanov a zabezpečiť prenosnosť ich dôchodkových práv. Iba týmto spôsobom budeme úspešní, pokiaľ ide o dobudovaný a fungujúci jednotný trh.

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *písomne. – (LT)* Pred viac ako polstoročím sa krajiny Európy spojili, aby vytvorili jednotný trh. Domnievame sa, že sme ho založili pred štvrtstoročím. Dnes však máme ešte veľa problémov, ktoré musíme vyriešiť, aby jednotný trh fungoval účinnejšie a aby bola Európska únia konkurencieschopná. Myslím si, že zo všetkých opatrení, o ktorých sme rokovali a ktoré sú uvedené v dokumente, ktorý sme prijali, sú dva aspekty zvlášť dôležité: celoživotné vzdelávanie a zníženie nezamestnanosti mladých ľudí, ako aj vytvorenie a fungovanie jednotného trhu s energiou. Pokiaľ ide o mladých ľudí, práve oni tvoria tú časť spoločnosti, ktorá bude žiť v Európe, ktorú teraz tvoríme. Je preto dôležité vytvoriť mladým ľuďom všetky možnosti na to, aby sa mohli náležite prispôsobiť a zapojiť do budovania svojej budúcnosti. Trh s energiou je nová oblasť v politike EÚ. Inteligentné energetické siete nepochybne zohrajú hlavnú úlohu v hospodárstve budúcnosti, a preto sa nesmieme oneskoriť a musíme venovať dostatok pozornosti a zdrojov na ich budovanie a zdokonaľovanie.

Rolandas Paksas (EFD), *písomne. – (LT)* Súhlasím s týmto uznesením, pretože najväčšia pozornosť by sa mala venovať základným sociálnym právam, zabezpečeniu práv spotrebiteľov a voľnému pohybu pracovníkov, tovaru a podnikov. Jednotný trh musí vytvárať podmienky pre udržateľný rast a vyššiu zamestnanosť a občania musia stáť v jeho centre. Je preto veľmi dôležité, aby nedošlo k narušeniu hospodárskej súťaže. Ak sa budú dodržiavať všetky základné sociálne práva, jednotný trh zostane konkurencieschopný. Musíme zaručiť a neustále posilňovať systém sociálneho zabezpečenia a práva pracovníkov a poskytnúť im dôstojné pracovné podmienky. Súhlasím s návrhom, aby nebolo možné pracovať na území členského štátu bez toho, aby sa nedodržiavali jeho ustanovenia o mzdách a pracovných podmienkach. Musí sa plne uplatňovať zásada rovnakého odmeňovania za prácu rovnakej hodnoty. Musia sa odstrániť prekážky brániace voľnému pohybu pracovníkov. V členských štátoch musíme otvoriť pracovné trhy všetkým európskym pracovníkom, ale nariadenia pre tieto trhy sa musia vykonávať v súlade s pravidlami pracovných trhov týchto členských štátov vrátane škandinávského modelu kolektívnej zmluvy. Je veľmi dôležité, aby sme členským štátom dali právo samostatne rozhodnúť, či by mali udeliť osobám, ktoré nie sú občanmi EÚ, právo na pobyt na svojom území. Ak chceme, aby bol jednotný trh sociálne orientovaný, je potrebné reštrukturalizovať priemysel trvalo udržateľným spôsobom a neustále rokovať so sociálnymi partnermi. Je veľmi dôležité zabezpečiť, aby mal verejný sektor príležitosti účinnejšie zapájať podniky do svojej práce, aby občania mohli dostať prvotriedne inovačné verejné služby a aby k nim bol zabezpečený univerzálny prístup.

Alfredo Pallone (PPE), *písomne. – (IT)* Hlasoval som za správu o jednotnom trhu pre Európanov, pretože si myslím, že Európa by mala prijať spoločný regulačný rámec, ktorý by spĺňal potreby občanov a vyrovnával nerovnováhu a rozdiely vnútorného trhu. Po

prepuknutí hospodárskej krízy potrebuje Európa trh, na ktorom pracovníci a spotrebiteľia stoja v centre politík. Text správy o jednotnom trhu pre Európanov vyzýva na lepšiu koordináciu medzi európskymi inštitúciami, členskými štátmi a podnikmi, aby sa posilnila politika naplánovaná Európskym parlamentom a aby táto politika zabezpečila všetky potreby európskeho trhu.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne*. – (PT) Hlasovala som za, pretože súhlasím s hlavnými prioritami, ktoré Parlament predložil Komisii. Najdôležitejším z týchto návrhov je žiadosť o prijatie opatrení na zvýšenie mobility európskych občanov, konkrétne uverejnením zelenej knihy o vzájomnom uznávaní odborných kvalifikácií, ktorej súčasťou by bolo posúdenie súčasného rámca, a aby v prípade potreby navrhla legislatívnu iniciatívu na reformu tohto rámca v roku 2012 a zároveň posúdila realizovateľnosť a pridanú hodnotu celounieového profesijného preukazu a európskeho pasu zručností v roku 2011. To je pozitívne opatrenie, ktoré vychádza zo súčasnej situácie a je zamerané na zvýšenie mobility v EÚ. Chcela by som tiež zdôrazniť výzvy, aby do júna 2011 Komisia predložila legislatívny návrh týkajúci sa zaručenia prístupu k určitým základným bankovým službám a aby do konca roka 2011 predložila legislatívny návrh týkajúci sa odstránenia prekážok, s ktorými sa stretávajú mobilní pracovníci, čím by sa zabezpečila úplná prenosnosť dôchodkových práv.

Rovana Plumb (S&D), *písomne*. – (RO) Správa Jednotný trh pre Európanov je predovšetkým o pracovných miestach a vzniku nových pracovných miest, ktoré pomôžu vytvoriť prostredie, v ktorom môžu podniky a občania v plnej miere uplatňovať svoje práva. Je nutné zaujať ambicióznejší prístup k návrhu smernice o vysielaní pracovníkov s cieľom vykonať revíziu smernice, ktorá okrem hospodárskych slobôd zabezpečí ochranu najpokrokovejších noriem a praktík v oblasti pracovného práva a priemyselných vzťahov, ako aj dodržiavanie práv na kolektívne zastúpenie a vyjednávanie, kolektívne akcie vrátane práva na štrajk a plné uplatňovanie zásady rovnakého odmeňovania za prácu rovnakej hodnoty.

Prostredníctvom spoločného rámca európskeho financovania je nevyhnutné vybudovať európsku dopravnú sieť, ktorá by viedla k zvýšeniu konkurencieschopnosti a integrácie a k uľahčeniu mobility občanov a pracovníkov poskytutím cenovo dostupných služieb. Myslím si, že poskytovanie odborného vzdelávania a kvalifikácie pracovníkom má prvoradý význam, pretože odborné vzdelávanie a kvalifikácia sú nevyhnutné na vytváranie pracovných miest, sociálnu integráciu a pre úspech jednotného trhu. Vyzývam členské štáty, aby odstránili prekážky, ktoré bránia mobilite pracovníkov z nových členských štátov, pričom by mali brať do úvahy pozitívny vplyv mobility pracovníkov v kontexte finančnej a hospodárskej krízy.

Paulo Rangel (PPE), *písomne*. – (PT) Úplná realizácia konkurencieschopného jednotného trhu bez bariér je nevyhnutná na oživenie európskeho hospodárstva a na stimuláciu rastu, konkurencieschopnosti a udržateľnosti v EÚ. Snahy opätovne naštartovať jednotný trh by sa mali zamerať aj na obavy a práva občanov, spotrebiteľov, užívateľov verejných služieb a podnikov a mali by sa im poskytnúť hmatateľné výhody s cieľom úplne obnoviť ich dôveru v európsky projekt a dať im presné informácie o príležitostiach, ktoré im ponúka vnútorný trh. V tomto kontexte by sa mali prijať opatrenia, ktoré môžu zvýšiť mobilitu Európanov a zabezpečiť ochranu spotrebiteľov, ako aj posilniť systém sociálneho zabezpečenia a ochranu práv pracovníkov.

Robert Rochefort (ALDE), písomne. – (FR) Hlasoval som za správu pána Correiu De Camposa, ktorá súvisí z 19 iniciatívami zameranými na občanov a jednotný trh, zakotvenými v Akte o jednotnom trhu, ktorý navrhol komisár Barnier. Podporil som túto správu, ktorá nám pripomína, aké je dôležité opäť postaviť občanov do centra jednotného trhu. Úsilie o dosiahnutie „veľkého trhu“ sa doteraz príliš často sústreďovalo na jednotný trh a jeho štruktúru. Túto úlohu by sme mali začať riešiť odznova s ohľadom na obavy a práva občanov, pracovníkov a spotrebiteľov. Vyzývam Komisiu, aby podporila kľúčové priority obsiahnuté v tomto uznesení. Predovšetkým by som tu chcel spomenúť tri naliehavé ciele na zvýšenie príťažlivosti jednotného trhu v očiach našich spoluobčanov: zlepšiť mobilitu (či už napríklad z hľadiska uznávania odborných kvalifikácií, alebo z hľadiska prenosnej povahy dôchodkových práv pre mobilných pracovníkov), predĺžiť nariadenie o roamingu, konkrétne navrhnúť obmedzenie maloobchodnej ceny za prenos roamingových dát a napokon umožniť prístup k základným bankovým službám a zlepšiť transparentnosť a porovnateľnosť bankových poplatkov v celej Európe.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne. – Hlasoval som za. Komisia 11. novembra 2010 prijala návrh oznámenia s cieľom obnoviť dôveru Európanov v jednotný trh. O tomto Akte o jednotnom trhu sa bude rokovať do 28. februára 2011. Celkový prístup navrhovaný Komisiou nadväzuje na správu pána Maria Montiho, určenú predsedovi Európskej komisie, s názvom Nová stratégia pre jednotný trh. Jej účelom je podľa článku 3 Zmluvy o Európskej únii posilniť „sociálne trhové hospodárstvo s vysokou konkurencieschopnosťou zamerané na dosiahnutie plnej zamestnanosti a sociálneho pokroku, ako aj vysokú úroveň ochrany životného prostredia a zlepšenie jeho kvality“ tým, že spoločnosti, najmä MSP, a Európanov postaví do centra jednotného trhu. Oznámenia Komisie s názvom „Na ceste k Aktu o jednotnom trhu – Pre vysoko konkurencieschopné sociálne trhové hospodárstvo“ obsahuje 50 návrhov, ako lepšie spoločne pracovať, podnikáť a obchodovať, pričom konkrétne kapitola II nazvaná „Európania v centre jednotného trhu na znovunadobudnutie dôvery“ obsahuje 19 iniciatív týkajúcich sa sociálneho rozmeru jednotného trhu.

Licia Ronzulli (PPE), písomne. – (IT) Úplné dobudovanie jednotného trhu je rozhodujúcim krokom Európskej únie na to, aby v plnej miere dosiahla svoj potenciál z hľadiska inteligentného, inkluzívneho a udržateľného rastu.

Harmonizácia vnútroštátnych právnych predpisov je potrebná na to, aby sa podporil voľný pohyb občanov, tovaru, služieb a kapitálu. Prosperujúci a dynamický vnútorný trh závisí od našej schopnosti predkladať politiky, ktoré dokážu podporiť rast, zamestnanosť a inováciu.

Parlament dnešným hlasovaním opäť ukazuje, že občania musia stáť v centre procesu obnovy jednotného trhu, pretože sú kľúčovými hráčmi, ktorí dokážu rozhýbať magický kruh rastu a inovácie. Dokončenie politiky jednotného trhu je úzko spojené s integráciou s inými oblasťami politiky, napríklad s hospodárskou súťažou, priemyslom, energetikou a dopravou.

Czesław Adam Siekierski (PPE), písomne. – (PL) Je dôležité, že sme otvorili rozsiahlu rozpravu o spoločnom jednotnom európskom trhu, ktorý funguje už 20 rokov, ale doteraz nedosiahol v plnej miere svoj potenciál. Napriek všetkým právnym predpisom, odporúčaniam a vzájomným ubezpečeniam nemôžeme povedať, že sme v plnej miere vybudovali jednotný trh, no bez jednotného trhu by Európa už vôbec nebola jednotná. Vytvorenie jednotného trhu je niečo, čo má potenciál posilniť myšlienku Únie. Prečo ešte

stále nemožno vytvoriť trh bez prekážok aj napriek všeobecnej dohode členských štátov o tom, že by sa politika trhu mala uberať presne týmto smerom?

Hlboko zakorenený národný a národnostný partikularizmus – a je zakorenený skutočne hlboko – prekáža budovaniu jednotného trhu. Aby sme mohli oživiť jednotný trh, musíme odstrániť protekcionistické prekážky. Súhlasím s názorom, že štruktúry a postupy riadenia jednotného trhu sú príliš komplikované. Vyplýva to hlavne z toho, že v rámci Únie je príliš veľa rozdielov. Na vytvorenie novej kvality na jednotnom trhu je nevyhnutné posilňovanie jednotnej meny a jej prijatie v celej Únii.

Jednotný trh by nemal fungovať len pre veľké spoločnosti, ale mal by slúžiť aj malým a stredným podnikom a najmä spotrebiteľom. Naším cieľom sú transparentnosť a harmonizácia. Vytvorenie skutočného jednotného trhu je našou prioritou, a z toho dôvodu by mali Európska rada a Európsky Parlament každý rok posúdiť stav jednotného trhu, pretože nám to umožní monitorovať, do akej miery sa nám podarilo dosiahnuť ciele, ktoré sme si stanovili.

Nuno Teixeira (PPE), *písomne*. – (PT) Táto správa sa sústreďuje na 19 iniciatív zameraných na potreby európskych občanov, čím sa snaží posilniť opatrenia, ktoré majú zabezpečiť, aby boli občania v centre projektu jednotného trhu. Domnievam sa, že je nevyhnutné, aby sa obnovila dôvera európskych občanov v európsky projekt. Aby sa nám to podarilo, musíme sústrediť naše úsilie na obavy a práva občanov, spotrebiteľov, užívateľov verejných služieb a spoločností. Je potrebné vytvoriť komplexný prístup k jednotnému trhu, ktorý dokáže reagovať na demokratický deficit, ktorý pociťujú európski občania a verejné a súkromné subjekty.

Podpora mobility prostredníctvom odstránenia administratívnych a daňových prekážok a harmonizácie kvalifikácií, investovania do cezhraničných projektov v niekoľkých oblastiach, koordinácie činností v colnej oblasti, monitorovania vnútroštátnych trhov a rozšírenia nariadenia o roamingu sú príkladmi opatrení, ktoré považujeme za kľúč k vytváraniu užších vzťahov medzi občanmi a európskym projektom. Treba však opäť zdôrazniť, že sociálny aspekt jednotného trhu by sa mal doplniť o politické riadenie a o partnerstvo medzi EÚ a vnútroštátnymi orgánmi, ako aj o hospodársky rozmer, ktorý uľahčí hospodársky rast a zvýši konkurencieschopnosť Európy.

Dominique Vlasto (PPE), *písomne*. – (FR) Veľmi ma teší prijatie troch uznesení o oživení jednotného trhu, ktoré posilňujú správu a riadenie, úlohu podnikov a rast, ako aj úlohu občanov v tejto politike. Viac ako 20 rokov po podpísaní Jednotného európskeho aktu je voľný pohyb osôb, tovaru a kapitálu v rámci Európy svedectvom úspechu ambiciózneho politiky, ktorá slúži občanom a rastu a z ktorej môžu mať všetci každý deň úžitok. Hodnotenie ako také však nestačí, pretože Európania od nás očakávajú konkrétne návrhy, ktorými budeme reagovať na budúce problémy. Pri formulovaní našich priorít sme vytvorili súbor vyvážených opatrení, ktoré predstavujú jasný politický, hospodársky a sociálny model. V tomto konkrétnom uznesení o jednotnom trhu pre Európanov stojí občan v centre nášho záujmu. Táto správa vďaka podpore mobility a výmen bez ohľadu na krajinu pôvodu, vek a povolanie znamená krok vpred k európskemu pracovnému trhu. Opatrenia v oblasti sociálnej ochrany, ktorými sa zaoberá toto uznesenie, sú navyše nevyhnutné na regulovanie tohto trhu a na podporu modelu sociálneho hospodárstva založeného na solidarite.

Správa: Cristian Silviu Buşoi (A7-0071/2011)

Luís Paulo Alves (S&D), *písomne*. – (PT) Hlasujem za túto správu, pretože sa zameriava na potrebu podporiť projekty, ktoré prinášajú Európe pridanú hodnotu, na potrebu novej priemyselnej politiky a na regionálny rozvoj pomocou investovania do zoskupení podľa regiónov. Hlasujem za správu aj preto, lebo presadzuje jednotný trh pre energetiku, ktorý by vznikol po znížení energetickej závislosti a po vytvorení konkurencieschopnejšej infraštruktúry a cien pre konečných spotrebiteľov.

Laima Liucija Andrikienė (PPE), *písomne*. – (LT) Hlasovala som za toto uznesenie o jednotnom trhu pre podniky a rast. Jednotný trh je základným kameňom tak pre podniky, ako aj pre spotrebiteľov. Osobitnú pozornosť treba venovať malým a stredným podnikom, ktoré majú najväčší potenciál na ďalší rozvoj a zvýšenie zamestnanosti. Podporujem názor pána spravodajcu, že stimulovanie elektronického obchodu a vytvorenie digitálneho jednotného trhu predstavujú ďalší dôležitý aspekt jednotného trhu. Vzhľadom na rozdiely v daňových systémoch, zmluvnom práve a požiadavkách na podnikanie v členských štátoch EÚ ide o veľmi komplexný proces, ale je potrebné v tejto oblasti naďalej vyvíjať úsilie. Treba tiež koordinovať fiškálnu politiku, pretože po zavedení spoločného konsolidovaného základu dane z príjmu právnických osôb by sa na jednotnom trhu vytvorilo lepšie podnikateľské prostredie pre európske podniky.

Elena Oana Antonescu (PPE), *písomne*. – (RO) Ak chceme splniť ciele stratégie EÚ 2020, musí jednotný trh vytvoriť podmienky nevyhnutné pre inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast. Musí sa zlepšiť správa ekonomických záležitostí Európskej únie s cieľom vytvoriť hospodárske podmienky, ktoré podniky potrebujú na to, aby mohli využívať príležitosti, ktoré ponúka jednotný trh a ktoré im umožňujú rásť a zvyšovať svoju konkurencieschopnosť. Odstránenie prekážok mobility a harmonizácia inštitucionálnych predpisov so zámerom podporiť integráciu, hospodársky rast a európsku solidaritu patria medzi najväčšie výhody jednotného trhu. Hlasovala som za túto správu, ktorej zámerom je podporiť dôveru v jednotný trh na všetkých úrovniach a odstrániť existujúce prekážky, ktoré podnikom bránia vstúpiť na trh. Jednotný trh založený na voľnej a spravodlivej hospodárskej súťaži je zásadným cieľom hospodárskej reformy EÚ a Európe poskytne dôležitú konkurenčnú výhodu v globalizovanom hospodárstve.

Zigmantas Balčytis (S&D), *písomne*. – (LT) Hladko fungujúci jednotný trh založený na voľnej a spravodlivej hospodárskej súťaži je zásadným cieľom hospodárskej reformy EÚ. V súčasnosti je vnútorný trh naďalej rozdrobený a pretrvávajúce administratívne a regulačné prekážky majú negatívny vplyv na všetky podniky, najmä na malé a stredné podniky, ktoré nedokážu v plnej miere využiť všetky výhody, ktoré ponúka jednotný trh. Regulácia poskytovania autorských práv v EÚ nebola vyriešená, čo má priamy vplyv na falšovanie a pirátstvo. Následkom toho klesá dôvera podnikov v elektronický obchod a narastá roztrieštenosť pravidiel na ochranu duševného vlastníctva, čo potláča inovácie na jednotnom trhu. Je mimoriadne dôležité náležite riešiť otázku verejného obstarávania, ktoré tvorí približne 17 % HDP Európskej únie. Cezhraničné obstarávanie sa na celkovom trhu s verejným obstarávaním zatiaľ podieľa len malou mierou, pretože prístup malých a stredných podnikov (MSP) k trhom s verejným obstarávaním je ešte stále obmedzený. Služby sú veľmi dôležitým odvetvím pre hospodársky rast a zamestnanosť, ale jednotný trh so službami ešte stále nie je dostatočne rozvinutý, a to najmä pre nedostatky a ťažkosti členských štátov pri vykonávaní smernice o službách. Súhlasím s návrhmi obsiahnutými v oznámení Komisie s názvom Na ceste k Aktu o jednotnom trhu, ale som presvedčený o tom, že ak chceme zaručiť účinné fungovanie jednotného trhu, musia členské štáty zlepšiť

vykonávanie prijatých iniciatív EÚ, napríklad iniciatívy Small Business Act, čo by prispelo k riešeniu mnohých administratívnych a regulačných problémov, ktorým v súčasnosti čelia podniky EÚ.

Adam Bielan (ECR), *písomne*. – (PL) Ak si Európa chce udržať postavenie svetového ekonomického lídra, musí stále podporovať a stimulovať hospodársky rozvoj. Európsky jednotný trh má zásadný význam pre podniky aj pre spotrebiteľov. Mimoriadnu pozornosť by sme mali venovať malým a stredným podnikom, ktoré sú hnacím motorom hospodárskeho rastu a poskytujú veľké množstvo pracovných miest. Na zlepšenie ich konkurencieschopnosti, prístupu k informáciám a účasti na výskumných programoch by sa mali použiť inovačné opatrenia a vhodné finančné nástroje. Zaujímavou myšlienkou je návrh vytvoriť projektové dlhopisy, ktoré podnikom umožnia získať finančné prostriedky. Digitálny jednotný trh by mal byť tiež dôležitou súčasťou hospodárstva. Malo by sa vyvinúť úsilie na stimulovanie najmä elektronického obchodu, pretože prispieva k rastu cezhraničného obchodu. Tiež si myslím, že je dôležité vytvoriť patent EÚ a jednotný systém riešenia sporov. Som si istý, že dobre fungujúci jednotný trh prispeje k udržateľnému hospodárskemu rastu, a preto podporujem toto uznesenie.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *písomne*. – (LT) Hlasovala som za túto správu, pretože som presvedčená o tom, že úspešná revitalizácia jednotného trhu EÚ, zvýšenie konkurencieschopnosti celej EÚ vo svete a vytváranie nových pracovných miest vyžadujú prijatie a realizáciu mnohých opatrení, ktoré podporia udržateľný rast a rozvoj podnikov. Tiež som presvedčená o tom, že je veľmi dôležité, aby sme skoorinovali tieto opatrenia s opatreniami týkajúcimi sa regionálneho rozvoja a aby sa navzájom dopĺňali s cieľom zabrániť koncentrácii priemyslu, podnikov a služieb v určitých regiónoch, kým vzdialenejšie regióny sú nechané napospas osudu. Správa sa venuje aj množstvu iných problémov, ktoré sa týkajú každodenného života občanov, konkurencieschopnosti podnikov a vytvárania nových pracovných miest v Európe: výskumnej činnosti a propagácii nových technológií, ako aj rozvoju a rozširovaniu dopravnej, energetickej a telekomunikačnej infraštruktúry.

Správa sa okrem toho dotýka jednej záležitosti, ktorá je dôležitá pre Litvu. Upozorňuje totiž na potrebu zlepšenia energetickej infraštruktúry vo východoeurópskych krajinách, aby ich bolo možné úspešne prepojiť s energetickými sieťami v západnej Európe. V tejto súvislosti sa zdôrazňuje dostupnosť energie pre spotrebiteľov v celej Európe. Správa podporuje aj spoluprácu Komisie a členských štátov pri vytváraní a presadzovaní používania účinnejších a ekologickejších dopravných systémov a pri rozvoji medzinárodného elektronického obchodu a zlepšovaní systémov on-line platieb.

Vito Bonsignore (PPE), *písomne*. – (IT) Európska únia je jednou z hlavných svetových ekonomík, ktorej motor tvoria malé a stredné podniky. Týmto subjektom, ktoré pocítili účinky hospodárskej krízy najviac zo všetkých, musí EÚ venovať osobitnú pozornosť v neposlednom rade preto, lebo MSP majú najväčší potenciál rastu a vytvárania pracovných miest.

Preto je samozrejmé, že by sa snahy Európy mali zamerať na podporu udržateľného hospodárskeho rastu. Hlasoval som za túto správu, pretože sa jej podarilo identifikovať správne priority potrebné na vybudovanie silnejšieho jednotného trhu, ktoré dokážu lepšie splniť potreby spoločností EÚ a vytvoriť vyššie miery rastu.

Takže súhlasím s usmerneniami obsiahnutými v správe, ktoré podľa môjho názoru môžu aktívne prispieť k premene jednotného trhu na inovačné prostredie priaznivo naklonené podnikom a založené na digitálnom hospodárstve a efektívnom voľnom pohybe služieb.

Z tohto dôvodu súhlasím s potrebou rozvinúť elektronický obchod a podporiť cezhraničný obchod, koordináciu fiškálnych politík a zefektívnenie cezhraničného obstarávania verejných zákaziek, čo sú všetko oblasti, v ktorých európske MSP zaostávajú.

Ole Christensen, Dan Jørgensen, Christel Schaldemose a Britta Thomsen (S&D), písomne. – (DA) Hlasovali sme za správu o jednotnom trhu pre podniky a rast. Správa obsahuje veľa dôležitých návrhov na rozvoj jednotného trhu.

Nepodporujeme však myšlienku, že by rozdiely vo fiškálnych predpisoch mohli mať za následok vážne prekážky cezhraničných transakcií alebo že by koordinácia vnútroštátnych daňových politík, ktorú vo svojej správe navrhol pán Monti, priniesla podnikom a občanom výraznú pridanú hodnotu. Na druhej strane schvaľujeme vzájomnú koordináciu členských štátov s cieľom zabrániť daňovým únikom a daňovým rajom pre podniky. Daňové sadzby sú naďalej v kompetencii členských štátov.

Lara Comi (PPE), písomne. – (IT) Hlasovala som za túto správu. Som presvedčená o tom, že opatrenia uvedené v tejto správe sú veľmi dôležité, ak chceme vytvoriť fungujúci jednotný trh postavený na zdravej a produktívnej hospodárskej súťaži.

Jednoznačne súhlasím s potrebou vytvoriť digitálny jednotný trh, pretože nedostatok primeraných pravidiel výraznou mierou ovplyvňuje efektívnosť európskeho trhu najmä v poslednom období vzhľadom na technologický pokrok iných krajín, ktoré sú našimi konkurentmi. Musíme vziať do úvahy obrovský potenciál elektronického obchodu, najmä pokiaľ ide o rast cezhraničného obchodu a, ako som už povedala, z toho vyplývajúci nárast konkurencieschopnosti, ktorú by priniesol trhu.

Okrem toho súhlasím s potrebou konať na dvoch ďalších frontoch: v odvetví služieb a v sektore malých a stredných podnikov. Nevyhnutné je náležité vykonávanie smernice o službách a smernice o reforme regulačného rámca pre normalizáciu tak, aby ich pokrýval. Okrem toho čakáme na predloženie návrhu právneho predpisu zo strany Európskej komisie. Na záver, ako som už povedala v iných rozpravách, musíme stanoviť nové stimuly a poskytnúť viac podpory malým a stredným podnikom, ktoré sú základom nášho trhu a vytvárajú toľko pracovných miest.

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), písomne. – (RO) Myslím si, že Európa bude mať úžitok z toho, že všetky spoločnosti vrátane malých a stredných podnikov budú mať lepší prístup k informáciám o finančnej podpore pre inovácie, o ktorú môžu požiadať, aby sa zvýšila ich účasť na výskumných programoch, najmä na verejno-súkromných partnerstvách, ktorých zámerom je prevádzkovať výskumné a inovačné programy. Myslím si, že potenciál, ktorý tieto podniky ponúkajú, sa nevyužíva v dostatočnej miere. Z tohto dôvodu musí EÚ podporiť tento sektor pri rozširovaní aktivít vrátane aktivít na cezhraničnej úrovni a pri využívaní všetkých príležitostí, ktoré v súčasnosti ponúka jednotný trh.

Ioan Enciu (S&D), písomne. – Hlasoval som za túto správu o jednotnom trhu pre podniky a rast, pretože som presvedčený, že podstatnou mierou podporí náš vnútorný trh v prospech všetkých občanov. V skutočnosti sa táto správa bude usilovať o posilnenie priemyselnej konkurencieschopnosti, udržateľného rozvoja a vytvárania pracovných miest.

Európska únia má jedinečné hospodárstvo, ktoré sa môže pýšiť 500 miliónmi spotrebiteľov. Zachovaním, rozvíjaním a podporou vnútorného trhu Európy sa zaručí zvýšenie pohybu tovaru a služieb bez prekážok obchodu medzi členskými štátmi. Pri súčasných úsporných opatreniach je veľmi dôležité, aby sme zvýšili rast svojho hospodárstva.

Súhlasím s tým, že by sme mali podniknúť ďalšie kroky na zaručenie primeraného vykonávania smernice o službách a smernice o odbornej kvalifikácii. Riadne vykonávanie týchto smerníc umožní európskym občanom cestovať do iných členských štátov EÚ za prácou a poskytovať služby bez vysokého administratívneho zaťaženia. Jedným z hlavných cieľov Európskej únie je priestor bez hraníc.

Táto správa schvaľuje aj podporovanie MSP, ktoré potrebujú v súčasnej dobe veľa podpory.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne. – (PT)* Keďže Európa je najväčším hospodárstvom na svete, je realizácia jednotného trhu kľúčová, ak chceme dať občanom a podnikom pocit dôvery a bezpečnosti. Kríza, ktorá zasiahla vo všeobecnosti celý svet a Európu zvlášť, nás núti premýšľať o budúcnosti EÚ a o opatreniach, ktoré musíme zaviesť v záujme opätovného naštartovania európskeho hospodárstva. V októbri 2010 prijala Komisia oznámenie s názvom Akt o jednotnom trhu, ktorým nadviazala na správu pána Montiho s názvom Nová stratégia pre jednotný trh. K cieľom oznámenia patrila realizácia opatrení, ktoré majú podnikom zabezpečiť silnejší, udržateľnejší a rovnomernejší rast. Z tohto dôvodu ma teší prijatie tejto správy, pretože jej zámerom je okrem iného zníženie byrokratickej záťaže pre malé a stredné podniky (MSP) umožnením prístupu k úverom, investovaním do inovácií a modernizácie služieb, napríklad pomocou elektronického riadenia, a realizáciou digitálneho hospodárstva. Toto sú základné piliere stratégie Európa 2020, ktoré veľkou mierou prispievajú k vyššej konkurencieschopnosti jednotného trhu a podporia jeho rast.

João Ferreira (GUE/NGL), *písomne. – (PT)* Táto správa je ďalšou zo správ balíka o konsolidácii jednotného trhu. Nehanebne vychvaľuje trh a voľnú hospodársku súťaž, pričom vidí jednoznačnú pohromu, ktorú spôsobili tieto politiky a ich hrozné dôsledky, ktoré dnes pociťujú pracovníci, malé a stredné podniky (MSP) a občania vo všeobecnosti, predovšetkým občania v krajinách so slabšou ekonomikou. Zamerajme sa na príklady v úvodzovkách, ktoré správa obsahuje, napríklad na príklady z oblasti energetiky: „poukazuje na potrebu plne funkčného vnútorného trhu s energiou (...), zdôrazňuje, že vnútorný trh s energiou by mal prispieť k udržaniu cien za energiu na dostupnej úrovni pre spotrebiteľov aj podniky“.

Toto protirečenie a faloš sú jednoznačné. Stačí sa iba pozrieť na udalosti v Portugalsku, aby sme si uvedomili, že liberalizácia viedla k privatizácii, vysokým cenám pre podniky a spotrebiteľov a zisku vo výške presahujúcej miliardu EUR pre akcionárov spoločnosti EDP – Energias de Portugal, S.A. a podobnej sume pre Galp Energia, SGPS, S.A. a iné spoločnosti v odvetví. To isté však môžeme povedať aj o odvetví poštových služieb, telekomunikácií alebo o finančnom sektore.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *písomne. – (PT)* Táto správa je ďalšou správou, ktorá je súčasťou balíka týkajúceho sa oznámenia Komisie o Akte o jednotnom trhu, ktorého návrh nadväzuje na správu pána Montiho s názvom Nová stratégia pre jednotný trh.

Ide o ďalší chválospev na voľnú hospodársku súťaž, aj keď prikrýva svoj obsah pozlátkou v snahe zakryť dynamit obsiahnutý v tomto dare určenom pracovníkom, malým a stredným podnikom a najmä obyvateľom krajín so slabšími hospodárstvami.

Pozrime sa na niektoré príklady uvedené v správe, najmä na príklady týkajúce sa energetiky:

„poukazuje na potrebu plne funkčného vnútorného trhu s energiou (...), zdôrazňuje, že vnútorný trh s energiou by mal prispieť k udržaniu cien za energiu na dostupnej úrovni pre spotrebiteľov aj podniky“. Okrem toho sa stačí iba pozrieť na to, čo sa deje v Portugalsku,

aby sme si uvedomili, že liberalizácia viedla k privatizácii, vysokým cenám pre podniky a spotrebiteľov a ziskom presahujúcim miliardu EUR pre akcionárov spoločnosti EDP – Energias de Portugal, S.A., podobným ziskom pre spoločnosť Galp Energia, SGPS, S.A. a iné spoločnosti v odvetví.

Niečo podobné by sa dalo povedať aj o iných odvetviach vrátane odvetvia poštových služieb alebo telekomunikácií, finančný sektor nevynímajúc. Preto sme hlasovali proti tejto správe.

Jim Higgins, Seán Kelly, Mairead McGuinness a Gay Mitchell (PPE), *pisomne*. – Štyria írski poslanci Európskeho parlamentu za stranu *Fine Gael* hlasovali za správu o jednotnom trhu pre podniky a rast, pretože podporujeme celkový zmysel tejto správy, ale nepodporujeme spoločný konsolidovaný základ dane z príjmu právnických osôb, ako sme už objasnili pri predchádzajúcich vysvetleniach.

Ian Hudgton (Verts/ALE), *pisomne*. – Správa pána Bušoa vyzýva na jednotný trh priaznivo naklonený podnikom a celkom správne zdôrazňuje dôležitosť MSP. V Škótsku, jednej časti EÚ, mali desaťtisíce malých podnikov prospech z programu bonusov, ktorý vypracovala škótska vláda. Tento program by mohol slúžiť ako príklad osvedčeného postupu pre iné európske národy.

Juozas Imbrasas (EFD), *pisomne*. – (LT) Hlasoval som za túto správu, pretože som presvedčený o tom, že úspešná revitalizácia jednotného trhu EÚ, zvýšenie konkurencieschopnosti celej EÚ vo svete a vytváranie nových pracovných miest vyžadujú prijatie a realizáciu mnohých opatrení, ktoré podporia udržateľný rast a rozvoj podnikov. V súčasnosti je Európa najväčšou ekonomikou na svete. Jednotný trh je základným kameňom tak pre podniky, ako aj pre spotrebiteľov, ale môže ponúknuť ešte lepší rast a viac pracovných miest a svoj plný potenciál ešte nedosiahol. Osobitnú pozornosť treba venovať malým a stredným podnikom, ktoré majú najväčší potenciál na ďalší rozvoj a zvýšenie zamestnanosti. Preto je veľmi dôležité podporiť udržateľný hospodársky rast. Samotný jednotný trh a podniky, ktoré v rámci neho podnikajú, sú životne dôležité pre budúci rast ekonomík EÚ. Z jednotného trhu sa musí stať inovačné prostredie priaznivo naklonené podnikom, založené na digitálnom hospodárstve a s efektívnym voľným pohybom služieb. Dobre fungujúci jednotný trh so službami má významný potenciál z hľadiska rastu, a tým aj pre našu hospodársku obnovu. Iba udržateľný rast môže zaručiť vytváranie udržateľných pracovných miest. Mali by sa podniknúť ďalšie kroky na zaručenie riadneho vykonávania smernice o službách a smernice o odbornej kvalifikácii. Okrem toho je zavedenie profesijných preukazov platných v celej EÚ tam, kde je to možné, myšlienkou, ktorá si vyžaduje určité analýzy, vzhľadom na potenciál týchto preukazov posilniť slobodu pohybu občanov EÚ a zjednodušiť postupy prijímania zamestnancov pre podniky EÚ.

Tunne Kelam (PPE), *pisomne*. – Hlasoval som za túto správu, pretože považujem za naliehavo potrebné zlepšiť podmienky pre MSP, aby bola Európa vo svete skutočne konkurencieschopná. Pri nespočetných príležitostiach sa potvrdilo, že zníženie byrokratickej záťaže pre MSP vyvolalo hospodársky rast a podporilo ich konkurencieschopnosť. Nebolo vyvinuté dostatočné úsilie na to, aby sa MSP umožnilo fungovať s menším množstvom byrokratických prekážok a účinnejšie. MSP sú hybnou silou európskeho hospodárstva. K prevratnému vývoju dochádza aj v elektronickom svete. V súčasnosti nie je EÚ skutočne konkurencieschopná na elektronických trhoch. To znamená, že musíme urobiť všetko pre podporu elektronického obchodu, a to dosiahnutím

pokroku pri realizácii európskeho digitálneho jednotného trhu. Boli podniknuté dôležité kroky, ale je potrebné urobiť ešte viac a musíme postupovať rýchlo. Víтам opatrenia, ktoré správa navrhuje na dosiahnutie pokroku v tejto otázke.

Edvard Kožušník (ECR), písomne. – (CS) Podľa môjho názoru je správa o jednotnom trhu pre podniky a rast veľmi vyvážená a som presvedčený o tom, že vykonávanie navrhnutých opatrení podnieti rast jednotného trhu a napokon aj ekonomík členských štátov. Súhlasím predovšetkým s kľúčovými prioritami správy, ako sú európsky patent a jednotný systém na riešenie sporov, zdôraznenie potreby dlhodobého investovania do inovačných sektorov, podpora dôvery podnikov a spotrebiteľov v elektronický obchod, upevnenie rozvoja elektronického obchodu na jednotnom trhu, odstránenie byrokratických prekážok, ktoré musia prekonávať malé a stredné podniky pri cezhraničnej činnosti, a racionalizácia procesu pri udeľovaní verejných zákaziek. Hlasoval som za prijatie tejto správy, pretože podporujem všetky uvedené opatrenia a som presvedčený o tom, že budú užitočné a prospešné.

Giovanni La Via (PPE), písomne. – (IT) Plnenie cieľov stanovených v stratégii Európa 2020 vyzýva Európu na vytvorenie podmienok priaznivých pre rast a inovácie prostredníctvom investovania a rozhodných opatrení na európskom trhu. Európa si musí udržať rast a podporiť účinné stratégie na vnútornom trhu, ktorých cieľom je zvýšenie konkurencieschopnosti a inovácií a zintenzívnenie výskumu. Prijatím opatrení na zlepšenie konkurencieschopnosti na domácom trhu musí Komisia zabezpečiť realizáciu balíka, ktorý zaručí dosiahnutie týchto cieľov. Posilnenie správy ekonomických záležitostí v Európskej únii preto predstavuje dôležitý krok, ktorý spoločnostiam na trhu umožní v najvyššej možnej miere využiť výhody, ktoré ponúka jednotný trh. Vytvorenie európskych dlhopisov na financovanie projektov a patent platný v celej Európe sú iba niektoré body, pre ktoré som podporil toto uznesenie. Jednotný trh je dôležitý cieľ, ktorý musíme dosiahnuť. Vzhľadom na rôzne podmienky v jednotlivých členských štátoch musí byť úlohou Európskej únie minimalizácia týchto rozdielov, aby sme všetkým európskym podnikom umožnili využívať výhody.

Agnès Le Brun (PPE), písomne. – (FR) Vlni v októbri komisár pre vnútorný trh a služby Michel Barnier predložil svoj Akt o jednotnom trhu, súbor 50 návrhov na oživenie rastu v Európskej únii. Európsky parlament bol následne požiadaný o stanovisko k rôznym častiam tohto dokumentu. Prvá časť aktu sa venuje plánom Komisie na vytvorenie prostredia priaznivého pre podnikanie. Preto musíme podporovať tvorbu a inovácie z hľadiska udržateľného rozvoja, ktorý spája medzinárodnú konkurencieschopnosť s ochranou MSP. Toto uznesenie Európskeho parlamentu schvaľuje a dopĺňa záväzky Komisie, a preto som ho podporila. Pripomína nám aj potrebu podporovať reálnu ekonomiku viac než inokedy, a to predovšetkým prostredníctvom ambiciózneho európskej priemyselnej politiky. S cieľom vytvoriť skutočný jednotný trh pre MSP uznesenie navrhuje vytvoriť štatút európskej súkromnej spoločnosti, ktorý by podnietil cezhraničný vznik a fungovanie týchto nevyhnutných prvkov hospodárskej štruktúry Únie.

Petru Constantin Luhan (PPE), písomne. – (RO) Hlasoval som za túto správu, lebo si myslím, že jednotný trh je jednoznačne hlavnou výhodou našej globálnej konkurencieschopnosti. Bez neho by sme nezohrávali takú dôležitú úlohu pri udržiavaní rovnováhy hospodárskych síl vo svete najmä v čase, keď sa na globálnom javisku objavujú nové mocnosti. Pokrok vnútorného trhu a ďalší rozvoj regiónov sa navzájom dopĺňajú a spoločne vytvárajú silnú Európu, ktorá sa vyznačuje súdržnosťou a konkurencieschopnosťou. V tejto súvislosti by som chcel zdôrazniť mimoriadne

významnú úlohu, ktorú zohráva regionálna politika pri integrácii jednotného trhu. Myslím si, že dynamický a silný jednotný trh je absolútne podmienený lepšou dostupnosťou pre každý región Európskej únie.

Nové členské štáty sú v osobitnej situácii, pretože úroveň dostupnosti tam je ešte stále nízka. Podpora investícií do infraštruktúry a jej zlepšenia pomôže podporiť konkurencieschopnosť zaostávajúcich regiónov a zaručiť harmonické fungovanie vnútorného trhu. Toto pomôže výrazne zlepšiť globálnu konkurencieschopnosť celej Európskej únie.

David Martin (S&D), *písomne*. – Hlasoval som za túto správu. Samotný jednotný trh a podniky, ktoré v rámci neho podnikajú, sú životne dôležité pre budúci rast ekonomík EÚ. Tento návrh správy identifikuje prioritné opatrenia, ktoré by sa mali prijať s cieľom vybudovať silnejší jednotný trh, ktorý dokáže lepšie reagovať na potreby podnikov EÚ a ktorý vyvolá vyššie miery rastu.

Priority spravodajcu sú rozdelené do štyroch skupín a majú za cieľ premeniť jednotný trh na inovatívne prostredie naklonené podnikaniu, založené na digitálnom hospodárstve, v ktorom dochádza k efektívnemu voľnému pohybu služieb. Dobre fungujúci jednotný trh so službami má významný potenciál z hľadiska rastu, a tým aj pre našu hospodársku obnovu. Iba udržateľný rast môže zaručiť vytváranie udržateľných pracovných miest.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *písomne*. – (FR) Pod zámienkou podpory podnikov a rastu navrhuje táto smernica zvýšenú liberalizáciu odvetví energetiky a poštových služieb a výraznejšie vykonávanie smernice o službách. V duchu neoliberálnej ideológie viní administratívnu reguláciu a ochranu verejných služieb z toho, že sú prekážkou pre rast. Vedúci predstavitelia Európy sa nepoučili z krízy v roku 2008, rozhodná zmena smerom k inej Európe je však veľmi potrebná. Hlasujem proti tejto správe.

Nuno Melo (PPE), *písomne*. – (PT) Jednotný trh bol vždy jedným z pilierov hospodárskeho rozvoja Európy. Oznámenie s názvom Akt o jednotnom trhu vychádza z témy politického vodcovstva a zásady partnerstva ako základných nástrojov opätovného naštartovania a prehĺbenia jednotného trhu. Musíme vytvoriť novú dynamiku v medziinštitucionálnych vzťahoch a v spolupráci a záväzkoch členských štátov, ako aj národných parlamentov a regionálnych a miestnych orgánov, aby bolo možné zlepšiť uplatniteľnosť a vykonávanie právnych predpisov o jednotnom trhu. My všetci – členské štáty a európske inštitúcie – sa musíme zaviazat k monitorovaniu, vyhodnocovaniu a modernizácii uplatňovania európskych právnych predpisov.

Andreas Mølzer (NI), *písomne*. – (DE) Dôležitým hnacím motorom našej celej ekonomiky sú najmä malé a stredné podniky (MSP). Malo by sa im ponúknuť oveľa viac príležitostí, aby sa uchytili na vnútornom trhu a aby sa na ňom rozrastali. Toto si vyžaduje kapitál a malým a stredným podnikom sa musí umožniť lepší prístup k nemu. Ďalším faktorom, ktorý nám pomôže zaručiť trvalý a udržateľný rast hospodárstiev členských štátov, je podpora odvetvia služieb, ktorá si vyžaduje voľný pohyb služieb. Vnútorný trh sa musí zatriktívniť ako celok, aby sa z neho stalo inovačné prostredie priaznivo naklonené podnikaniu.

EÚ potrebuje aj digitálny vnútorný trh na zlepšenie konkurencieschopnosti a podporu rastu. Všetky podniky v EÚ by mali mať možnosť využívať výhody vnútorného trhu, aj keď mnohé oblasti, napríklad elektronický obchod, sa jednoznačne ešte musia rozvinúť. Nehlasoval som za túto správu, pretože spravodajca navrhol zavedenie novej stratégie pre

daň z pridanej hodnoty, nevenoval sa však dostatočne podrobne tomu, ako by to fungovalo v praxi.

Rolandas Paksas (EFD), *písomne*. – (LT) Hlasoval som za toto uznesenie, pretože jednotný trh je veľmi dôležitým faktorom pre podniky a rast. Výrazná pozornosť by sa mala venovať inováciám a kreativite a vhodnému mechanizmu ich financovania. Inovácie predstavujú základ silného a udržateľnejšieho rastu a vytvárania pracovných miest. Ak chceme zaručiť efektívne fungovanie mechanizmov financovania, musíme predovšetkým vytvoriť priaznivé podmienky pre dlhodobé investície do inovačných odvetví a odvetví, ktoré vytvárajú pracovné miesta. Osobitnú pozornosť treba venovať malým a stredným podnikom, ktoré majú obrovský hospodársky vplyv na európske hospodárstvo. Jednotný trh sa musí stať lepším prostredím pre MSP a pomôcť im rozšíriť ich cezhraničné činnosti, zlepšiť ich prístup na kapitálové trhy a odstrániť administratívne a fiškálne prekážky. Musia sa vytvoriť podmienky, aby MSP dostávali náležitú podporu v súlade s regionálnou politikou Únie, keďže sú dôležité pre zlepšovanie sociálnych vzťahov v mestských štvrtiach alebo riedko osídlených oblastiach. Štruktúra európskeho bankového sektora musí byť pluralistická, aby bolo možné plniť potreby financovania MSP. Je veľmi dôležité stanoviť jednoznačnejší rámec pre daň z pridanej hodnoty a spoločný konsolidovaný základ dane z príjmu právnických osôb. Som presvedčený o tom, že je naliehavo potrebné prijať štatút európskej súkromnej spoločnosti s cieľom urýchliť vznik a cezhraničné fungovanie malých a stredných podnikov. Uvádza sa, že postupy verejného obstarávania musia byť racionálnejšie. Musíme vytvoriť podmienky pre to, aby bolo cezhraničné obstarávanie priaznivejšie a aby zaručovalo reciprocitu s rozvinutými krajinami a veľkými rozvíjajúcimi sa hospodárstvami.

Alfredo Pallone (PPE), *písomne*. – (IT) Finančná a hospodárska kríza podnietila EÚ do hľadania nových pravidiel a systémov na zabezpečenie rovnováhy a rastu. Správa Maria Montiho udala tón vypracovaniu aktu o európskom jednotnom vnútornom trhu. Hlavným cieľom je zabezpečenie rastu a rozvoja, ale aj istoty a záruk pre malé a stredné podniky, investorov a spotrebiteľov a všetkých účastníkov trhu, ktorým treba uľahčiť obchodnú činnosť. Moje pozitívne hlasovanie je nielen prejavom vôle podporiť text, ale aj skutočným záväzkom voči občanom týkajúcim sa skvalitnenia právnych predpisov a zaručenia rovnakých príležitostí pre investície a spotrebu v neustále rastúcom systéme, a to tak pre verejný, ako aj súkromný sektor.

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *písomne*. – (PT) V tejto správe predstavuje Parlament päť hlavných priorít, ktorých cieľom je konsolidácia jednotného trhu pre podniky a rast: vytvorenie patentu EÚ a jednotného systému riešenia sporov týkajúcich sa patentov, financovanie inovácií, podpora elektronického obchodu, zlepšenie prístupu malých a stredných podnikov (MSP) k jednotnému trhu a väčšia účasť MSP na jednotnom trhu a zefektívnenie procesov týkajúcich sa verejného obstarávania. Súhlasím s predstavenými prioritami, a preto som hlasovala za túto správu. Chcela by som zopakovať svoje presvedčenie, že vytvorenie patentu EÚ a jednotného systému urovnávania sporov týkajúcich sa patentov je nevyhnutné, ak chceme podporovať inovácie a kreativitu na jednotnom trhu. Inovácie a kreativita sú známymi faktormi podieľajúcimi sa na raste. Myslím si, že súbežne s týmto opatrením by Komisia a členské štáty mali zohľadniť dôležitosť inovácií pre silný a udržateľný rast, ako aj pre vytváranie pracovných miest. Rast sa podporí tak, že sa zabezpečí riadne financovanie inovácií najmä prostredníctvom vytvorenia európskych záruk na úvery, z ktorých sa financujú projekty EÚ.

Rovana Plumb (S&D), *písomne*. – (RO) Jednotný trh sa musí opätovne naštartovať a dokončiť, aby bolo možné splniť ciele stanovené v stratégii Európa 2020 s cieľom

poskytnúť možnosť väčšieho rastu podnikom, a to aj podnikom sociálneho hospodárstva (družstvám, združeniam, vzájomným spoločnostiam a nadáciami), ako aj viac a lepších pracovných príležitostí a primeranú ochranu práv európskych pracovníkov a spotrebiteľov. Vyzývam na vytvorenie regulačného prostredia priaznivejšieho pre MSP, ktoré môže vzniknúť po starostlivom hodnotení vplyvu akýchkoľvek nových regulačných alebo legislatívnych opatrení na MSP s cieľom zredukovať byrokráciu, podporiť konkurencieschopnosť a vytváranie kvalitných pracovných miest. Potrebne je tiež zachovať existujúce predpisy upravujúce ochranu zdravia a bezpečnosť pracovníkov. Návrh Komisie vyžaduje uverejnenie stratégie pre DPH, pretože na zabránenie nespravodlivej daňovej konkurencii a deformitám trhu je potrebná lepšia koordinácia v daňovej oblasti medzi členskými štátmi. Myslím si, že návrh smernice o zavedení spoločného konsolidovaného základu dane z príjmov právnických osôb podporí konkurencieschopnosť MSP najmä zmiernením zaťaženia vyplývajúceho z administratívnej zložitosti a znížením vysokých nákladov vznikajúcich v dôsledku dodržiavania rôznych národných daňových systémov, čo bude potenciálne mať kladný vplyv na verejné financie a zamestnanosť.

Paulo Rangel (PPE), *pisomne.* – (PT) Úplná realizácia konkurencieschopného jednotného trhu bez bariér je nevyhnutná na oživenie európskeho hospodárstva a na stimuláciu rastu, konkurencieschopnosti a udržateľnosti v EÚ. Preto je vhodné prijať opatrenia, ktoré umožnia vybudovať silnejší jednotný trh, ktorý dokáže lepšie reagovať na potreby spoločností v EÚ, najmä malých a stredných podnikov, čím z EÚ vytvorí prostredie založené na digitálnom hospodárstve, ktoré bude priaznivo naklonené inováciám a v ktorom bude skutočná sloboda pohybu služieb.

Robert Rochefort (ALDE), *pisomne.* – (FR) Dobre fungujúci jednotný trh je nevyhnutný na zaručenie konkurencieschopnosti, vytvárania pracovných miest a udržateľného rastu v Európe. Preto som hlasoval za vynikajúcu správu môjho kolegu pána Buşoia, ktorá uvádza niekoľko priorít s cieľom zlepšiť fungovanie jednotného trhu a množstvo legislatívnych návrhov v tomto smere. Musíme urýchliť vytvorenie patentu Spoločenstva, racionalizovať postupy verejného obstarávania a posilnením dôvery podnikov a občanov v elektronický obchod poskytnúť intenzívnejší stimul digitálnemu hospodárstvu. Na záver mi dovoľte vyzdvihnúť dva dôležité nástroje na podnetenie rastu, ktoré treba naliehavo uplatniť. Prvým sú dlhodobé inovácie na podporu ekologickej transformácie hospodárstiev. Možno ju dosiahnuť vytvorením dlhopisov v EÚ, konkrétne dlhopisov v oblasti energetiky, dopravy a telekomunikácií. Druhým nástrojom je zvýšenie účasti MSP na jednotnom trhu prostredníctvom rozvoja ich zdrojov financovania a zlepšením ich prístupu na kapitálové trhy, odstránením fiškálnych prekážok ich cezhraničných činností a revízie rámca verejného obstarávania, aby boli procesy pružnejšie a menej byrokratické.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *pisomne.* – Hlasoval som za. V októbri 2010 prijala Komisia oznámenie s názvom Na ceste k Aktu o jednotnom trhu na opätovné naštartovanie jednotného trhu. V prvej časti tohto oznámenia Komisia navrhuje niekoľko opatrení v záujme silnejšieho, udržateľného a rovnomerného rastu podnikov. V súčasnosti je Európa najväčšou ekonomikou na svete. Jednotný trh je základným kameňom pre podniky aj pre spotrebiteľov, ale môže ponúknuť ešte lepší rast a viac pracovných miest a svoj plný potenciál ešte nedosiahol. Veľkú pozornosť treba venovať malým a stredným podnikom, ktoré majú najväčší potenciál na ďalší rozvoj a zvýšenie zamestnanosti.

Nuno Teixeira (PPE), *pisomne.* – (PT) Oznámenie s názvom Akt o jednotnom trhu sa venuje téme politického vodcovstva a zásady partnerstva ako základným nástrojom opätovného naštartovania jednotného trhu. Dynamika v medziinštitucionálnych vzťahoch

a v spolupráci a záväzkoch členských štátov, najmä národných parlamentov a regionálnych a miestnych orgánov, sú mechanizmy, ktoré zlepšia uplatniteľnosť a vykonávanie právnych predpisov o jednotnom trhu. Hlasujem za túto správu, pretože som presvedčený o tom, že navrhnuté opatrenia sú veľmi dôležité. Chcel by som z nich vyzdvihnúť zahrnutie hodnotenia stavu jednotného trhu do programu jarného zasadnutia Rady, uverejnenie zelenej knihy, na ktorej sa bude podieľať občianska spoločnosť, regionálne a miestne orgány, zverejnenie tabuliek zhody a napokon zredukovanie nedostatkov a chýb v transpozícii smerníc.

Členské štáty aj európske inštitúcie by sa mali zúčastňovať na monitorovaní, vyhodnocovaní a modernizácii uplatňovania európskych právnych predpisov, pretože iba tak môže byť integračná politika úspešná. Chcel by som tiež zdôrazniť, že regionálne a miestne orgány by mali dostať oveľa dôležitejšiu úlohu v súlade so zásadou subsidiarity a zásadou partnerstva.

Správy: Sandra Kalniete (A7-0083/2011) – António Fernando Correia De Campos (A7-0072/2011) – Cristian Silviu Buşoi (A7-0071/2011)

Sophie Auconie (PPE), *pisomne.* – (FR) Podporila som správu nášho kolegu poslanca pána Buşoia, ako aj správu pani Kalnieteovej a správu pána Correiu de Camposa. Tieto tri správy boli vypracované po návrhu Aktu o jednotnom trhu, ktorý uverejnila Európska komisia. Cieľom Michela Barniera, komisára pre vnútorný trh, je opätovne naštartovať jednotný trh, ale predovšetkým ho priblížiť k občanovi. Tento cieľ plne podporujem. Akt o jednotnom trhu musíme vnímať ako príležitosť ukázať občanom, že európska integrácia a predovšetkým jednotný trh sa uskutočňujú v ich záujme, nie proti nim. Zaručenie prístupu k základnej bankovej službe alebo, všeobecnejšie povedané, zabezpečenie kvality a dostupnosti služieb, ktoré sú podstatné pre našich spoluobčanov, je krokom týmto smerom.

Giovanni Collino (PPE), *pisomne.* – (IT) Tri správy Európskeho parlamentu, ktoré predstavujú reakciu na Akt o jednotnom trhu, ktorý vypracovala Komisia, sa zaoberajú otázkami dôležitými pre európsky priemysel a jeho malé a stredné podniky. Zjednodušenie právnych predpisov a zmiernenie byrokracie, boj proti falšovaniu, dôležitosť inovácií a lepšieho prístupu k úverom sú oblasti, v ktorých naše podniky očakávajú zásah zo strany Európy, aby mohli byť opäť konkurencieschopné na medzinárodných trhoch.

Na druhej strane si obnova a dokončenie jednotného trhu vyžadujú jednotnú daňovú politiku v Únii. Daňová politika je kyslíkom, ktorý potrebujú malé a stredné podniky Európy na oživenie, ktoré nesmie skončiť pri úvodnom stimule, ale ktorý ich bude sprevádzať aj pri celej konsolidácii a raste. Nedostatočná fiškálna harmonizácia v Európe spôsobuje nerovnováhu medzi rôznymi oblasťami Európy, napríklad medzi severovýchodným Talianskom a Slovinskom, ktoré súťažia na fiškálnej úrovni a aj pokiaľ ide o stupeň rozvoja ich hospodárstiev.

Lorenzo Fontana (EFD), *pisomne.* – (IT) Tieto tri správy o vnútornom trhu nás nenadchli, pretože okrem prvkov, ktoré by sme mohli podporiť, obsahujú aj prvky, s ktorými nesúhlasíme. Vzhľadom na veci v správe nášho kolegu poslanca zo Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu (ALDE), s ktorými nesúhlasím, napríklad opatrenia, z ktorých budú mať podľa mňa prospech veľké spoločnosti a nie malé podniky, zdržím sa hlasovania pre dôležitosť, ktorá sa pri podpore rastu prisudzuje inováciám.

Derek Vaughan (S&D), *písomne*. – Akt o jednotnom trhu, ktorý navrhla Európska komisia, má za cieľ rozvinúť potenciál jednotného trhu a obnoviť hospodárstvo a konkurencieschopnosť EÚ po hospodárskej kríze. Hlasoval som za odporúčania Parlamentu k Aktu o jednotnom trhu, ktorý vypracovala Komisia, a naliehavo vyzývam Európsku komisiu, aby tieto odporúčania zohľadnila s cieľom zaručiť posilnenie štruktúr riadenia, poskytnutie podpory inováciám a vytváranie pracovných miest a umiestnenie občanov do centra pozornosti jednotného trhu. Spoločne musíme pracovať na posilnení riadenia jednotného trhu a zavedení prístupu koordinovanejšieho politického vedenia, ktoré zvýši účinnosť Aktu o jednotnom trhu a obnoví dôveru občanov v túto iniciatívu.

Vítam uznesenie, ktoré požaduje väčší dôraz na mobilitu občanov, a tiež som presvedčený o tom, že je dôležité, aby sa opätovné naštartovanie jednotného trhu sústredilo na potreby MSP, aby sa vytvorilo prostredie, v ktorom vzniknú nové inovačné podniky v celej EÚ, najmä vo Walese.

Správy: António Fernando Correia De Campos (A7-0072/2011) – Cristian Silviu Buşoi (A7-0071/2011)

Catherine Stihler (S&D), *písomne*. – Podporila som dvanásť opatrení uvedených v Akte o jednotnom trhu a dúfam, že ich Komisia využije na vytvorenie účinných legislatívnych opatrení.

10. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 13.25 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

PRESEDÁ: ALEJO VIDAL-QUADRAS

podpredseda

11. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

12. Ponaučenia v oblasti jadrovej bezpečnosti v Európe vyplývajúce z jadrovej havárie v Japonsku

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je rozprava o vyhláseniach Rady a Komisie o ponaučeníach v oblasti jadrovej bezpečnosti v Európe vyplývajúcich z jadrovej havárie v Japonsku.

Enikő Győri, *úradujúca predsedníčka Rady*. – (HU) V prvom rade mi dovoľte povedať, že ma teší, že pokračujeme v rozprave, ktorá sa začala minulý mesiac. Na jednej strane to o svedčí o vážnosti tejto záležitosti a na druhej strane dokazuje, že okrem emocionálnych reakcií, ktoré v nás oprávnené vyvoláva pretrvávajúca, mimoriadne vážna situácia v Japonsku, aj naše inštitúcie v tejto veci hodlajú konať s náležitou rozvážnosťou. Zároveň by som chcela potvrdiť, že sme pripravení poskytovať Japoncom dlhodobú a konkrétnu pomoc vo forme humanitárnej pomoci aj pomoci odborníkov na jadrovú energetiku. Európska rada to jasne uviedla 25. marca.

Ďalej by som chcela zdôrazniť, že maďarské predsedníctvo okamžite reagovalo na katastrofu v Japonsku, a to najmä činnosťami v oblasti rizík jadrovej energetiky. Dovoľte mi už na samom začiatku rozptýliť mylné predstavy, ktoré si verejnosť môže vytvoriť v súvislosti s jadrovou bezpečnosťou, a to, že až teraz v súvislosti s vonkajšou krízovou situáciou si

EÚ uvedomuje význam tejto otázky. To je veľký omyl na jednej strane preto, že v skutočnosti v tejto oblasti v Európe už vyše 25 rokov platí záväzný rámec, ktorý neustále upravujeme, naposledy napríklad prostredníctvom smernice o jadrovej bezpečnosti z roku 2009. Na druhej strane tiež preto, že zaisťovanie jadrovej bezpečnosti je nepretržitý proces, počas ktorého postupne zdokonaľujeme špecifikácie, vyvodzujeme závery z udalostí, akými sú súčasné udalosti vo Fukušime, a pravidelne kontrolujeme skutočný stav bezpečnosti jadrových zariadení. V marci Európska rada skutočne potvrdila, že odpoveď EÚ musí byť zameraná na spájanie záruk bezpečnosti v elektrárnach so zdokonaľovaním regulačného rámca. Jedným aspektom tejto viacvrstvovej odpovede EÚ je súhrnné posúdenie rizika a bezpečnosti európskych jadrových elektrární, čiže otázka tzv. záťažových testov.

Rozsah a súvisiace praktické kroky sa musia stanoviť na základe nedávnych udalostí a s plným využitím dostupnej odbornosti. Skupina európskych regulačných orgánov pre jadrovú bezpečnosť a jej členovia, ktorými sú nezávislé národné regulačné orgány, musia spomínané praktické kroky stanoviť do polovice mája, vďaka čomu sa pravdepodobne budú môcť začať posudzovať v lete. Niekoľko členských štátov a prevádzkovateľov jadrových zariadení už prijalo rozhodnutia, ktoré vyžadujú preskúmanie bezpečnosti elektrární. Na tomto základe môžeme teda vyvodiť a zverejniť prvé závery na konci roka. Posudzujúce orgány teda výsledky záťažových testov poskytnú širokej verejnosti aj Komisii.

Na základe tejto správy Európska rada vyhodnotí predbežné výsledky do konca roka. V rámci druhého, teda regulačného aspektu Európska rada už Komisiu požiadala o preskúmanie platného legislatívneho a regulačného rámca pre bezpečnosť jadrových zariadení a podľa potreby navrhla jeho zdokonalenie. Zároveň musíme pokračovať v práci, ktorá sa už v oblasti právnej regulácie začala, a musíme prijať návrh smernice o nakladaní s vyhoreným palivom a rádioaktívnym odpadom. Veď bezpečnostné špecifikácie je nepochybne potrebné stanoviť tak, aby sa vzťahovali na celý životný cyklus jadrových zariadení. Po tretie, musíme tiež žiadať, aby sa do tohto posudzovania zapojili aj tretie krajiny susediace s EÚ a aby zvýšili úroveň svojich bezpečnostných požiadaviek.

Bezpečnostné otázky sa, samozrejme, neobmedzujú na jadrovú energiu. Pri nijakom zdroji energie, nech je jeho podiel na bezpečnosti dodávok akýkoľvek veľký, si nemôžeme dovoliť klásť otázky zaručovania dodávok pred bezpečnostné aspekty súvisiace s ľudským zdravím či ochranou životného prostredia. Ako viete, musíme zobrať do úvahy aj súčasnú situáciu v Európe, konkrétne to, že používanie paliva v členských štátoch sa zakladá na rozličných mixoch. Každý sa teda môže slobodne rozhodnúť pre vlastný energetický mix. Takto to v dohľadnej budúcnosti aj zostane, lebo hovoríme o energetickom mixe, ktorého zostavenie je v kompetencii členských štátov. Čo sa však týka spoločných cieľov, toto nám nebráni napredovať na ceste k vytvoreniu spoločnej energetickej politiky.

Tento rok napríklad začneme skúmať energetický plán do roku 2050. V rámci neho posúdime, do akej miery majú jednotlivé zdroje energie prispievať k dosahovaniu cieľov v oblasti klímy, súbežne s ktorými musíme plniť aj svoje ciele v oblasti energetickej politiky, bezpečnosti dodávok, udržateľnosti a konkurencieschopnosti. Okrem slobody stanoviť energetický mix však prehlbovanie vnútorného trhu a čoraz užšie vzájomné prepojenia vedú k rastúcej vzájomnej závislosti energetických politik členských štátov a ich rozhodnutí o výbere zdrojov energie. Následne je tiež rozumné vytvoriť spoločnú víziu o tom, aké dôsledky budú mať naše energetické politiky na investície, ceny energie a reguláciu.

To tiež znamená, že vzhľadom na to, že jadrová energia v súčasnosti tvorí 30 % výroby energie v Európe, žiadny zo 14 členských štátov, ktoré si vybrali jadrovú energiu, si nemôže

dovoliť okamžite zatvoriť svoje jadrové elektrárne bez toho, aby o tom najprv konzultoval s inými členskými štátmi a v rámci tohto procesu preskúmal potenciálne alternatívne zdroje energie aj otázky sietí. Predsedníctvo hodlá v máji na neformálnom stretnutí ministrov pre energetiku uskutočniť podrobnú výmenu informácií s cieľom riešiť otázky súvisiace s touto problematikou. V neposlednom rade je dôležité, aby sme o základných predpokladoch a tiež o výhodách a nevýhodách zvolených zdrojov energie informovali aj verejnosť. Som si istá, že k tomu môžeme prispieť aj dnešnou rozpravou. Ďakujem vám veľmi pekne, pán predsedajúci.

Günther Oettinger, člen Komisie. – (DE) Hrozné zemetrasenie z 11. marca, následné cunami, havária v jadrovej elektrárni, ktorá spôsobila škody na niekoľkých blokoch, a skutočnosť, že ukončenie procesu opravy škôd a prekonania rizík je ešte v nedohľadne, keďže jadrovú elektráreň napriek používaniu najmodernejšej technológie ešte stále nemajú pod kontrolou – všetky tieto udalosti v nás vyvolávajú obavy v súvislosti s bezpečnosťou a odvetvím energetiky v Európskej únii aj inde. Z toho dôvodu sme 11. marca pozvali skupinu na vysokej úrovni vrátane ministrov, predstaviteľov národných vlád, stavebných spoločností na výstavbu jadrových elektrární a odvetvia energetiky na stretnutie, ktoré sa konalo 15. marca. V Rade ministrov pre energetiku sme 21. marca urobili prípravy na schôdzu Európskej rady, ktorá 25. marca konečne vyzvala Komisiu a národné orgány pre jadrovú bezpečnosť, aby vykonali špeciálny záťažový test a komplexné bezpečnostné vyšetrovanie, ktoré majú zabezpečiť najprísnejšie možné normy bezpečnosti. Odvtedy pripravujeme testovacie kritériá.

Spolu s generálnymi riaditeľstvami a orgánmi pre jadrovú bezpečnosť zostavujeme katalóg testovacích kritérií, ktorý bude vám aj verejnosti predstavený pred jeho konečným prijatím. Zaoberá sa na jednej strane dôsledkami rizík, ktoré pre elektrárne v Európskej únii predstavujú zemetrasenia a veľká voda, najmä na pobreží Atlantického oceánu. Na druhej strane sa zaoberá dôsledkami pre samotné elektrárne, teda tým, ako možno ochrániť chladiace systémy, dodávky elektrickej energie a pohotovostné generátory. Iné testovacie faktory zahŕňajú teroristické a kybernetické útoky a zrútenie lietadiel do elektrární.

Myslíme si, že konzultácia a rozhodnutie o testovacích kritériách sa ukončí do polovice mája na stretnutí Skupiny európskych regulačných orgánov pre jadrovú bezpečnosť (ENSREG). Očakávame, že do konca roka sa uskutoční komplexné testovanie, ktoré zabezpečí najprísnejšie možné normy bezpečnosti v 143 jadrových elektrárňach v Európskej únii. Hovorili sme s vládami Ruskej federácie a Ukrajiny a v priebehu niekoľkých nasledujúcich dní budeme kontaktovať Švajčiarsko a Arménsko a okrem toho aj krajiny, ktoré plánujú stavať jadrové elektrárne, akými sú Turecko a Bielorusko. Naším cieľom v tomto všetkom je zabezpečiť, aby v krajinách, ktoré priamo susedia s Európskou úniou, platili najprísnejšie normy bezpečnosti a testovacie kritériá na bezpečnostné vyšetrovanie.

Vieme, že za energetický mix, a teda aj za energetickú technológiu, jadrové elektrárne a iné technológie zodpovedajú členské štáty. V priebehu niekoľkých uplynulých dní sme jasne videli, že členské štáty si chcú tieto právomoci ponechať. Inak povedané, zdá sa, že na základe súčasných zmlúv a právnych predpisov je nereálne, aby sa o jadrovej energii rozhodovalo na európskej úrovni. Zdá sa mi však, že bezpečnostný test, ktorý musia absolvovať všetci, je spoločným menovateľom pre všetky členské štáty, pretože presadzuje prísne normy bez ohľadu na to, či jadrovú energiu majú, alebo nie. Vo Francúzsku sa pomocou jadrovej energie vyrába približne 76 % elektrickej energie, kým v Rakúsku je to 0 %. Jadrovú energiu využíva celkovo 14 členských štátov a nevyužíva ju 13. Nemecko sa v súčasnosti zaoberá skracovaním prevádzkových intervalov svojich elektrární. Poľsko

uvažuje, či postaví svoju prvú jadrovú elektrárňu, a Taliansko sa rozhoduje, či investovať do ďalších elektrární.

Myslíme si, že okrem vykonávania bezpečnostného vyšetrovania je mimoriadne dôležité, aby sa do júla tohto roka preniesla smernica o jadrovej bezpečnosti do vnútroštátneho práva. Smernicu o jadrovej bezpečnosti, ktorú prijali Parlament a Rada a ktorá sa má transponovať do vnútroštátneho práva, sme plánovali vyhodnotiť v roku 2014.

Teraz to chceme urýchliť. Do konca roka vás hodláme informovať o našich ďalších úvahách v súvislosti s posilnením smernice, keďže v súčasnosti sa primárne zaoberá formálnymi právomocami a orgánmi, ktoré je potrebné vytvoriť, ako aj inými oblasťami.

Chcel by som tiež spomenúť návrhy týkajúce sa jadrového odpadu, ktoré predložila Komisia a o ktorých v súčasnosti rokujú Parlament aj Rada. Tieto návrhy tiež prispievajú k spoločným opatreniam na zabezpečenie najvyššej možnej úrovne bezpečnosti. Vieme, že výsledkom bezpečnostného vyšetrovania budú závery, ktoré vyvodí samy členské štáty. Spolieham sa však na to, ako v tomto prípade zaúčinkuje realita. Spolieham sa na to, že členské štáty zoberú do úvahy vyhodnotenie bezpečnosti, normy a nevyhnutné opatrenia navrhované odborníkmi a že tieto veci uplatnia v praxi vo svojich krajinách a svojich jadrových elektrárňach. V polovici mája vám povieme, kedy sa nám podarí predložiť vám návrh záťažového testu a testovacích kritérií vypracovaných na pracovnej úrovni.

Corien Wortmann-Kool, *v mene poslaneckého klubu PPE.* – (NL) V mene nášho poslaneckého klubu by som sa rada poďakovala pánovi komisárovi Oettingerovi za to, že na otázke jadrovej bezpečnosti začal pracovať hneď po katastrofe v Japonsku. Táto práca má mimoriadny význam pre bezpečnosť našich občanov, pretože jadrová katastrofa v Japonsku nám ukázala, že je potrebné, aby sme preskúmali svoje pravidlá v oblasti jadrovej bezpečnosti.

Toto je pre vás a pre Radu dôležitá úloha, pretože čo sa týka jadrovej bezpečnosti, v Európe sme od seba navzájom závislí. Potrebujeme európsky záťažový test pre všetky jadrové zariadenia, a ako ste spomínali, je potrebné harmonizovať kritériá. Je potrebné, aby sme o tomto záťažovom teste, východiskom ktorého bude najvyššia úroveň bezpečnosti, dostali objektívnu a transparentnú správu, teda verejnú správu.

Pán predsedajúci, dúfam, že spolu s členskými štátmi vyvíjate v otázke tohto harmonizovaného prístupu veľké úsilie, aby sme sa mohli spoľahnúť na to, že sa uplatňujú najvyššie normy bezpečnosti. V prípade, že jadrové zariadenie neprejde záťažovým testom, spolu s Radou musíte zabezpečiť, že príslušný členský štát sa zaviazal podniknúť okamžité kroky. Takéto kroky by mohli dokonca zahŕňať dočasné či dokonca trvalé odstavenie jadrovej elektrárne. V tejto súvislosti je dôležité, aby sme sem zahrnuli aj jadrové elektrárne, ktoré obklopujú naše hranice, pretože niekedy majú na našich občanov ešte väčší vplyv než jadrové elektrárne, ktoré sú vo vnútri Európy. Prosím, venujte tomu veľkú pozornosť.

Je potrebné, aby sme náležite preskúmali kroky, nad ktorými sa uvažuje, a riziká. Jadrová energia je zdrojom energie, ktorej sa len tak jednoducho nemôžeme vzdať, pretože nám poskytuje veľkú časť našej energie a prispieva k tomu, že znižujeme emisie CO₂. Musíme však prehodnotiť svoju budúcnosť a obnoviteľnú energiu a tiež ďalej ambiciózne rozvíjať energetickú efektívnosť.

Marita Ulvskog, *v mene skupiny S&D.* – (SV) Jadrová energia sa líši od ostatných zdrojov energie. Za mimoriadne krátky čas dokáže spôsobiť obrovské škody krajinám, ľuďom a ďalším generáciám. Preto ma teší, že čo sa týka jadrovej energie a otázok bezpečnosti,

zdá sa, že majú v Európskom parlamente veľkú a širokú podporu. Dúfam, že to tiež povedie k jasným, širokým a spoločným rozhodnutiam.

Jadrovú energiu nie je možné regulovať a monitorovať len na vnútroštátnej úrovni. Jadrová energia nepozná národné hranice a nepozná ani európske hranice. Diskusia o bezpečnosti a práca na bezpečnosti preto musia mať veľmi širokú agendu. Vzhľadom na to je dôležité, aby sme prijali čo najjednoduchšie rozhodnutie a tentokrát prehliadli skutočnosť, že máme na otázku jadrovej energie trochu odlišné názory. Ide tu o spoločný záujem z krátkodobého aj dlhodobého hľadiska – o bezpečnosť.

Z dlhodobého hľadiska situácia poukazuje na neudržateľný stav našich súčasných dodávok energie. Nemáme dostatočne rozmanitý energetický mix. Slová o investíciách do obnoviteľnej energie a energetickej efektívnosti sa musia zmeniť na činy. To, čo vo svojej energetickej politike potrebujeme, je zmena modelu, no o tom by nemalo byť toto uznesenie. Musí naštartovať nový začiatok premeny nášho energetického systému smerom k udržateľnej energii a, samozrejme, prípravu na stratégiu postupného ukončenia využívania jadrovej energie – v niektorých prípadoch v blízkej budúcnosti a v iných v priebehu trochu dlhšieho alebo stredne dlhého až dlhého obdobia.

Lena Ek, v mene skupiny ALDE. – Tragické udalosti v Japonsku odhalili chyby a medzery nielen na japonských reaktoroch. Udalosti vo Fukušime odhalili aj nedostatky medzinárodného systému ochranných opatrení v jadrových elektrárnach. Dnes mnohých Európanov znepokojuje jadrová bezpečnosť tu v Európe. Preto je nevyhnutné, aby Európska únia komplexne prehodnotila svoj prístup k jadrovej bezpečnosti.

Liberáli a demokrati zastávajú názor, že Radou navrhované záťažové testy sú príliš slabé. Nemali by sme testovať len technológiu a geografiu, ale tiež celú kultúru bezpečnosti a pripravenosť reagovať na scenáre mnohostranných katastrof. Tiež je absolútne nevyhnutné, aby boli testy povinné a aby sa zakladali na spoločných a transparentných kritériách Spoločenstva.

Všetkým by malo byť jasné, že vlády a vnútroštátne orgány nemôžeme nechať vykonávať dohľad nad sebou samými. Záťažové testy by mali vykonávať nezávislí odborníci a mali by byť plne transparentné. Všetky skutočnosti by sa mali zverejniť pod dohľadom Komisie.

(potlesk)

Dnes je to jediná dôveryhodná alternatíva pre túto technológiu. Tiež je potrebné, aby právne predpisy EÚ v oblasti jadrovej bezpečnosti komplexne zhodnotila Medzinárodná agentúra pre atómovú energiu (MAAE). Mali by sme mať európske normy a prísne požiadavky. Komisia, ale aj Rada majú povinnosť vykročiť a niešť svoju zodpovednosť. Uzavriem to tým, že je nevyhnutné, aby sme si vzali ponaučenie vo vzťahu k alternatívnej energii a energetickej efektívnosti. Nastal čas, aby sme určili záväzné ciele.

(potlesk)

Rebecca Harms, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Už viete, že vašim záťažovým testom nedôverujem. Rada by som vám v krátkosti vysvetlila, prečo je to tak. Myslím si, že nie je dobré, aby boli za určovanie kritérií testu a za hodnotenie výsledkov zodpovedné vnútroštátne orgány a orgány dohľadu. Až doteraz boli za dohľad a testovanie jadrových elektrární v Európskej únii zodpovedné len ony.

Členovia týchto orgánov budú patriť do siete starých známych, ktorí s radosťou jeden druhému dosvedčia, že ich jadrové elektrárne boli, sú aj budú bezpečné. Skutočne si myslíte,

že vnútroštátne regulačné orgány si zrazu uvedomia, že až doteraz svoju prácu robili zle a že boli príliš zhovievavé? Ja si to nemyslím, a vy, pán Oettinger, ste mi ešte stále nevysvetlili, ako plánujete zaručiť, že celý tento systém dohľadu sa zrazu stane nezávislým.

Dobrovoľný charakter záťažových testov je ďalším dôkazom toho, že ich nemôžeme brať tak vážne, ako by sme chceli. Ešte stále však máte čas zmeniť svoje plány a poskytnúť nám záruku, že do elektrární budú mať prístup nezávislí odborníci. Môžete zaručiť, že sa otestuje všetko a že na papieri nevidíme len správy zo systému, ktorý som právom nazvala sieťou starých známych, pretože ľudia, ktorí sa v ňom angažujú, sa poznajú a priatelia už desaťročia a odjakživa akceptujú najvyššiu úroveň rizika.

Chcela by som vám vysvetliť, že Skupina zelených/Európska slobodná aliancia očakáva, že záťažové testy budú navrhnuté tak, aby ukázali, ktoré jadrové elektrárne už skutočne nie sú prijateľné a ktoré by sa mali od rozvodnej siete odpojiť najskôr. Ak majú záťažové testy skutočne priniesť zmenu smerovania v Európe, vnímame ich ako východisko pre časový plán ukončenia, ktorý začne plynúť teraz, a ak v Európe všetko pôjde dobre, mal by skončiť okolo roku 2025.

Chcela by som vás požiadať o jednu konkrétnu vec, pán Oettinger. V priebehu uplynulých dní ste v Nemecku poskytli niekoľko rozhovorov a vysvetľovali ste napríklad, že viete, ktoré jadrové elektrárne neprejdú týmito záťažovými testami, a že v prípade niektorých z nich ste si istý. Prosím, zverejnite mená týchto elektrární. Ak je jednou z nich napríklad Fessenheim, elektrárňa, ktorá, ako sa vyjadril francúzsky orgán dohľadu, nie je primerane chránená proti veľkej vode či zemetraseniam, tak by ste mali zverejniť mená rizikových prevádzok. To by zvýšilo dôveru verejnosti vo vaše politiky.

(potlesk)

Giles Chichester, *v mene skupiny ECR.* – Chcem pani úradujúcej predsedníčke a pánovi komisárovi poďakovať za ich vyjadrenia. Ich uvážení obsah je v protiklade k niektorým iným príspevkom. V prvom rade pamätajme na to, že medzi päťdesiatročnými reaktormi v Japonsku a novými modelmi, ktoré sa pripravujú v Európe, je priepastný rozdiel, opakujem, priepastný rozdiel. Pamätajme aj na to, že aj medzi seizmickými rizikami, ktorým čelí Japonsko, a rizikami v západnej Európe je priepastný rozdiel. Skôr než začneme prehodnocovať to, čo robíme a plánujeme robiť, musíme predovšetkým s absolútnou určitosťou vedieť, čo sa stalo.

V súčasnosti sa navrhujú moderné reaktory, ktoré majú odolať rizikám, aké boli pred dvadsiatimi či päťdesiatimi rokmi nepredstaviteľné. Rád vidím, že so mnou súhlasíte, pani Harmsová.

(protestné pokrikovanie od pani Harmsovej)

To bola hrubosť mimo mikrofónu a oberáte ma o rečnícky čas, pani Harmsová.

Je tu návrh na moratórium. Som proti nemu, lebo by to bol unáhlený krok bez vedeckých dôkazov. Skôr ako podnikneme kroky na zmenu našej už teraz pôsobivej kultúry bezpečnosti v Európe, musíme zistiť, čo sa stalo. Súhlasím s túžbou posilniť našu kultúru bezpečnosti, no nekonajme unáhlene.

Sabine Wils, *v mene skupiny GUE/NGL.* – (DE) Nedávno sa v Nemecku konali demonštrácie, v ktorých sa 250 000 ľudí dovoľávalo okamžitého ukončenia využívania jadrovej energie a prechodu na 100 % obnoviteľnej energie. Obidve tieto veci sú možné.

Po Černobyle a Fukušime je jasné, že jadrová energia bude vždy prinášať zvyškové riziko. Preto sa musia normy jadrovej bezpečnosti v Európe povinne zakladať na najlepších dostupných technológiách. Napriek tomu, že v roku 2009 bola prijatá smernica Rady týkajúca sa jadrovej bezpečnosti jadrových zariadení, zostávajú v členských štátoch v platnosti existujúce normy bezpečnosti.

Preto naliehavo potrebujeme revíziu tejto smernice, do ktorej by sa v súlade so spoločným postupom zapojil Parlament a ktorá by nebola založená na zmluve o Euratome. Chcem vidieť iniciatívu, do ktorej sa zapojí čo najviac skupín v Parlamente a ktorá vyzve Radu a Komisiu na vypracovanie návrhu tejto smernice. Myslím si, že potrebujeme scenár ukončenia využívania jadrovej energie pre celú Európu.

Niki Tzavela, v mene skupiny EFD. – Súhlasím s tým, čo doteraz odznelo, a tiež s tým, že musíme myslieť na zajtrajšie moratórium, ako navrhol pán Chichester.

Chcem však dodať jednu vec. Vstupujeme do novej éry, nového sveta. Všetky prírodné katastrofy, ku ktorým došlo v 21. storočí, boli megakatastrofy: megapožiare, megazemetrasenia a megavlny. Ako sa môžeme chrániť pred jadrovou hrozbou, ktorá vyplýva z týchto katastrof, a vyhnúť sa jej? Vidíme riziko, že v dôsledku týchto katastrof dôjde aj k megazabíjaniu.

V tomto Parlamente odsudzujeme zločiny proti ľudskosti. Podľa mňa je efektívnosť spoločnosti TEPCO novou formou zločinu proti ľudskosti: žiadna transparentnosť, žiadne preventívne opatrenia a pracovníkom, ktorí s týmto problémom bojujú, sa nevenuje žiadna pozornosť. Všetkých vás naliehavo žiadam, aby ste sa zamysleli nad týmto novým zločinom proti spoločnosti, ktorému budeme čeliť v 21. storočí.

Pilar del Castillo Vera (PPE). – (ES) Energiu potrebujeme na to, aby sme mohli jesť, cestovať, študovať, liečiť choroby a na mnohé iné veci. Energia vždy pochádzala z rôznych zdrojov – v niektorých prípadoch z najstarších zdrojov, akými sú vodná energia, fosílna energia a dokonca jadrová energia, v iných prípadoch z tých najmodernejších, napríklad z obnoviteľných zdrojov. Okrem toho vznikajú technológie, ktoré majú v niektorých prípadoch priniesť zvýšenú bezpečnosť alebo poskytnúť väčšiu efektívnosť, ako je to v prípade obnoviteľných zdrojov energie.

Tiež je tu ešte neaplikovaný výskum, napríklad v oblasti skladovania uhlíka, alebo výskum, ktorý nás má doviest aj dovedie k jadrovej syntéze. Toto všetko je nutné, pretože ľudský život funguje a rozvíja sa na základe neustáleho zlepšovania používaných zdrojov a výskumu, ktorý to umožňuje. Zakladajú sa na tom komunikácia, energia, medicína aj štúdium: nepretržité zlepšovanie všetkých našich zdrojov.

Nedávne cunami a zemetrasenie, ktoré ho zapríčinilo, spôsobili ľuďom v Japonsku vážne škody – vyžiadali si obeť, nezvestných ľudí a straty na majetku – a spôsobili tiež veľké škody elektrárni Fukušima. Vzhľadom na toto všetko musíme zlepšiť bezpečnosť.

Zajtra bude tento Parlament hlasovať o spoločnom uznesení, na ktorom sa zhodla veľká väčšina parlamentných skupín. Vyjadruje to, čo nás zjednocuje, nie to, čo nás rozdeľuje. Chcela by som skupiny požiadať, aby zostali lojálne voči obsahu návrhu a nedovolili, aby spoločnému záujmu alebo spoločnému stanovisku, ktoré sme týmto návrhom dosiahli, zabránili ich vlastné záujmy. To je naša zajtrajšia zodpovednosť.

Teresa Riera Madurell (S&D). – (ES) V prvom rade by som chcela vyjadriť úprimnú sústrasť obetiam a rodinám evakuovaným v dôsledku jadrovej havárie.

Ponaučenie, ktoré by sme si mali vziať z tejto havárie, je naliehavá potreba posilniť bezpečnostné opatrenia. Bezpečnosť však zahŕňa aj ľudské zdroje. Musíme zabezpečiť najvyššiu možnú odbornú prípravu pracovníkov pracujúcich v tomto odvetví. Musíme zaručiť optimálne pracovné podmienky. Vytvorenie vynikajúceho rámca pre odbornú prípravu a prácu je úloha, ktorú je možné vykonávať z európskych inštitúcií.

Chcela by som tiež zdôrazniť záväzky, ktoré Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente (S&D) prijala vo svojom energetickom pláne pre Európu a ktoré sú pevným prísľubom v prospech obnoviteľných zdrojov energie, infraštruktúry, energetickej efektívnosti a elektrickej mobility. V tejto súvislosti si tiež myslím, že by sme mali znovu začať diskutovať o uhlí, pretože to je náš jediný pôvodný zdroj fosílnej energie.

Fiona Hall (ALDE). – Nestačí robiť záťažové testy v oblasti technických noriem. Nejde tu len o zemetrasenia. Problém v Japonsku vznikol hromadením udalostí: záplavy, výpadok prúdu mimo elektrárne a poškodenie komunikácií. Videli sme, ako jeden problém vedie k druhému a že rádioaktivita mimo elektrárne Fukušima teraz vo veľkej miere brzdí bezpečnostné práce, v ktorých je potrebné pokračovať.

Jadrová havária nie je jednorozmerná udalosť. Jej dôsledky vytekajú von ako rádioaktivita, ktorá ešte stále uniká do mora. Preto je nevyhnutné, aby navrhované záťažové testy zohľadňovali viacnásobné, komplexné a geometrické dôsledky katastrofy.

Ako hovoríte, pán komisár, členské štáty majú právo určiť si svoj energetický mix, no vy nesiete zodpovednosť za jadrovú bezpečnosť. Súhlasíte s tým, že členské štáty by mali na plánovanie a uvádzanie nových jadrových elektrární do prevádzky vyhlásiť moratórium? Ako navrhnete zabezpečiť, aby sa vlády a investori teraz sústredili skôr na to, ako posilniť záväzkov voči energetickej efektívnosti a obnoviteľným zdrojom energie?

Claude Turmes (Verts/ALE). – (DE) Dramatické udalosti v Japonsku nám ukázali, že jediná bezpečná jadrová elektráreň je tá, ktorá nebola nikdy postavená, alebo tá, ktorá bola zavretá. Len tieto elektrárne sú úplne bezpečné. Od udalostí v Japonsku vieme, že všetky iné tvrdenia sú nepravdivé. Občania Európy to vedia a preto chcú, aby sme odpovedali rázne. Môžeme odpovedať jedine svojou víziou vybudovať takú Európu, ktorá sa bude v plnej miere opierať o obnoviteľné zdroje energie.

Túto víziu môžeme postupne uvádzať do praxe kombinovaním energetickej efektívnosti v domácnostiach, doprave, priemysle, výrobou elektrickej energie, širokým spektrom obnoviteľných zdrojov energie a používaním zemného plynu ako prechodného paliva. Pán Oettinger, ste uprostred prípravy plánu v oblasti energetiky do roku 2050. Naša otázka znie: Ste pripravený spolupracovať s nami na vízii tohto druhu? Ste presvedčený o tom, že plán v oblasti energetiky do roku 2050 by sa mal používať ako východisko pre diskusie o odlišnej budúcnosti energie v Európe nielen s odborníkmi, ale aj s európskymi občanmi?

Konrad Szymański (ECR). – (PL) Ak sa dnes máme poučiť z toho, čo sa stalo v Japonsku, a urobiť si nejaké domáce úlohy, mali by sme to robiť veľmi obozretne. Budeme sa musieť sústrediť a pozorne sa zamyslieť. Presunom od jadrovej energie či predložením nereálnych požiadaviek pre túto oblasť nášho energetického systému sa neodstráni ani jeden problém. Hneď za našimi hranicami sa postaví ďalšie elektrárne, na ktoré sa nebudú vzťahovať naše normy bezpečnosti či dohľad našich regulačných orgánov. V Kaliningrade a Bielorusku už prebiehajú procesy na uspokojenie dopytu zo strednej Európy. Po odchode jadrovej energie z Únie budeme vidieť, že naše snahy boli založené na ilúzii. Znovu tým však

ušetříme úder konkurencieschopnosti nášho energetického systému a tým aj nášmu hospodárstvu a priemyslu. Ekologické plány zase raz osožia našim konkurentom, najmä konkurentom z Ruska. Ak sa teda dnes chystáme sprísniť normy, ktoré vyžadujeme od jadrovej energie, musíme mať záruku, že elektrická energia vyrobená reaktormi mimo našich hraníc bude podliehať rovnako prísnyim kritériám.

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL). – (CS) Z katastrofy v Japonsku možno vyvodiť niekoľko možných záverov. Po prvé, odvetvie energetiky by malo podliehať kontrole štátu a každá elektrárňa by mala mať v dostatočnej vzdialenosti aj spoľahlivé záložné zdroje. Spoločnosť TEPCO sa zachovala nezodpovedne. Po druhé, mali by sme všemožne podporovať životné prostredie a povedať „nie“ zeleným obchodníkom so strachom, ktorí už dlho vydierajú Európu. Po tretie, potrebujeme zmenu nálady v našom Parlamente a v Komisii. Už dlho panuje v Európskom parlamente necivilizovaná atmosféra a potrebujeme Komisiu odvážnych mužov a žien, ktorí sa neboja nových riešení a majú priekopníckeho ducha, a nie alibistické figúrky, ktoré podobne ako istý chrobák pred sebou aj v európskych pozíciách tlačia guľôčku malicherných osobných záujmov.

Peter Liese (PPE). – (DE) Plne podporujem spoločné uznesenie. Osobám v zodpovedných funkciách v členských štátoch a európskemu obyvateľstvu posielame dva konkrétne odkazy. Potrebujeme spoločné pravidlá, ktoré nás budú chrániť pred jadrovými haváriami v celej Európe. Čas na provinčný prístup k jadrovej bezpečnosti už dávno pominul. Dve staršie elektrárne v Nemecku, 180 km od Štrasburgu, boli dočasne odstavené a odpojené od rozvodnej siete. Asi 100 km odtiaľto vo Fessenheime je reaktor, ktorý, pokiaľ vieme, nie je o nič bezpečnejší než tie dve elektrárne v Nemecku, ktoré boli v dôsledku udalostí v Japonsku odpojené od rozvodnej siete.

Tento príklad jasne ukazuje, že potrebujeme spoločné kritériá na veľmi vysokej úrovni. Máme právny základ a otázka, ako ďaleko zájdeme so súčasným právnym základom, bude vždy otázka politická. Musíme ísť oveľa ďalej než v minulosti.

Druhý odkaz znie, že bez ohľadu na rozhodnutia členských štátov – a niektoré sa od rozvodovej siete odpoja rýchlejšie než iné – by sme stratenú energiu nemali nahrádzať ďalším dovozom plynu, napríklad z Ruska. Odseky 21 a 22 ukazujú smer, ktorým sa chceme uberať. Chcem viac obnoviteľnej energie a väčšiu energetickú efektívnosť. Pán Oettinger, pred udalosťami vo Fukušime ste pripravili akčný plán pre energetickú efektívnosť. To bol dôležitý krok vpred a teraz je ešte nutnejšie, aby sa uviedol do praxe.

Osobne súhlasím s väčšinou v tomto Parlamente v tom, že potrebujeme záväzné ciele. Už nechceme používať fosílnu palivá. Chceme pracovné miesta v obchode a priemysle. Energetická efektívnosť je nákladovo efektívna, a preto je nutné, aby sme v tejto oblasti napreďovali.

Catherine Trautmann (S&D). – (FR) Jadrová energia je neuhlíkový zdroj energie, ale tiež prechodný zdroj energie, ktorý závisí od vyčerpatelných zdrojov. Je to tiež potenciálne nebezpečná forma energie. Po Fukušime je zrejmu prioritou zamerať sa na bezpečnosť našich elektrární. Tieto záťažové testy sa musia vykonávať tak koordinovane, ako je to na úrovni Únie možné, a potenciálne aj za hranicami našich najbližších susedov, a musia ich vykonávať nezávislé subjekty pracujúce v súlade s najprísnejšími normami a s maximálnou transparentnosťou.

Ďalej, boj proti zmene klímy si vyžaduje súdržnú a ambicióznú politiku. Kým vďaka jadrovej energii môžeme pri výrobe potrebného množstva elektrickej energie vypustiť do

ovzdušia menej CO₂, nesmieme byť od nej závislí. V krajinách ako Francúzsko, ktoré vyrábajú jadrovú energiu, je znižovanie jej podielu podmienkou každého ďalekosiahleho rozhodnutia. Tento proces znamená, že musíme zdvojnásobiť svoje snahy o úsporu energie a zvýšiť podiel obnoviteľných zdrojov energie, ktoré zo strednodobého a dlhodobého hľadiska budú schopné pokryť takmer celú našu spotrebu. Ide tu o bezpečnosť našich elektrární, ale musí tu ísť aj o bezpečnosť dodávok v Európskej únii, aby sa žiadna krajina neocitla v hospodárskych ťažkostiach.

Na záver poviem, že skutočná solidarita si vyžaduje vytvorenie energetického spoločenstva.

Corinne Lepage (ALDE). – (FR) Pokiaľ ide o bezpečnosť, samozrejme, veľmi rada podporím všetky návrhy svojich kolegov poslancov o nevyhnutnej nezávislosti tých, ktorí budú zodpovední za vykonávanie záťažových testov, ako aj myšlienku, že tieto pravidlá sa budú určovať na úrovni Spoločenstva.

Nezavádzajme však sami seba. Máme niekoľko starých elektrární, ktoré boli navrhnuté bez ohľadu na hromadenie rizík, a preto, či už záťažové testy urobíme, alebo nie, nikdy so súčasnými elektrárnami nedosiahneme úplnú bezpečnosť. Musíme si to plne uvedomiť. Ďalej si nemyslím, že väčšina európskych občanov dnes prijíma myšlienku, že by mali doplatiť na jadrovú haváriu v Európe. To je luxus, ktorý si nemôžeme dovoliť. Musíme si byť toho plne vedomí.

Musíme preto zariadiť postupné ukončenie využívania jadrovej energie a pamätať popritom na svoje hospodárske potreby, svoje potreby v oblasti zamestnanosti, svoje priemyselné kapacity a na požiadavku nezvyšovať emisie skleníkových plynov. Myslím si, že si to všetci uvedomujeme.

Ako by sme to mali urobiť? Mali by sme to urobiť pomocou veľkého európskeho projektu postupného ukončenia využívania jadrovej energie. Claude spomínal 15 rokov. Myslím si, že to je veľmi optimistické. Pravdepodobne to bude trvať trochu dlhšie. Je to však výborný projekt, ktorý by mohol mobilizovať Európanov, obnoviť našu dôveru v seba a tiež v inštitúcie, pretože napriek Fukušime, ide ešte stále o prejav vzdoru voči verejným orgánom a orgánom dohľadu. To si musíme uvedomiť.

Paul Rübzig (PPE). (otázka podľa postupu zdvihnutia modrej karty na základe článku 149 ods. 8 rokovacieho poriadku adresovaná pani Trautmannovej) – (DE) Chcel by som pani Trautmannovú požiadať, aby mi odpovedala na otázku. Vo Francúzsku je systém nezávislých regulátorov, ktorí svoju prácu robia veľmi dobre. Myslíte si, že francúzsky model by sa dal použiť v celej Európe a že európsky regulačný orgán by sa mohol zakladať na francúzskom systéme?

Catherine Trautmann (S&D). – (FR) Ďakujem kolegovi poslancovi pánovi Rübzigovi za túto otázku. Myslím si, že francúzsky regulačný orgán je skutočne nezávislý – svedčia o tom jeho návrhy. Myslím si, že v zmysle toho, čo som hovorila o európskom energetickom spoločenstve, by sme mali mať na európskej úrovni nezávislý regulačný orgán a pomocou dostupných prostriedkov dohľadu zabezpečiť, že regulačný orgán bude môcť pracovať nezávisle a bude skutočne spôsobilý.

Corinne Lepage (ALDE). (otázka podľa postupu zdvihnutia modrej karty na základe článku 149 ods. 8 rokovacieho poriadku adresovaná pani Trautmannovej) – (FR) K tomuto bodu poviem, pani Trautmannová, že na papieri ide skutočne o nezávislý orgán. Vzhľadom na jeho

zloženie a na skutočnosť, že medzi ľuďmi, ktorí ho tvoria, nie je žiadna pluralita, si, úprimne povedané, môžeme klásť mnoho otázok.

Catherine Trautmann (S&D). – (FR) Na vnútroštátnej úrovni je vždy možné spochybňovať zloženie a z tohto pohľadu súhlasím s poznámkou pani Lepageovej. Myslím si, že čoskoro sa dočkáme času, keď bude možné zabezpečiť pluralitu v lepšej miere, ale v žiadnom prípade by som nechcela spochybňovať prácu tých ľudí, ktorí svoju úlohu plnia svedomito, a to najmä jedného človeka, ktorým je pán Lacoste.

Evžen Tošenovský (ECR). – (CS) Už niekoľko týždňov so zadržaným dychom sledujeme neuveriteľný boj v Japonsku s dôsledkami gigantického zemetrasenia a následného cunami. Tiež obdivujem, ako to Japonci zvládajú – to tu ešte nezaznelo.

Ľudia sa vždy poučia z každej katastrofy. Udalosti ako tieto vždy vedú k technickým zlepšeniam a bezpečnostným opatreniam. Po veľkých leteckých katastrofách ľudia neprestajú lietať. Zlepšujú sa spoľahlivosť a bezpečnosť. Z katastrofy v Japonsku je dôležité zhromaždiť všetky skúsenosti z prevádzkovania jadrových elektrární. Musíme tento extrémny prírodný záťažový test správne vyhodnotiť a získať tak čo najviac skúseností na technické a bezpečnostné opatrenia. Jadrové elektrárne musia byť pripravené odolávať extrémnym prírodným katastrofám.

Musíme sa tiež poučiť z núdzových postupov, lebo aj to je súčasťou prevádzkovania elektrárne a jej bezpečnosti. Politici sa musia zdržať rýchlych a jednoduchých súdov. Vykonať maximálny počet opakovaných preverení jadrových elektrární je určite rozumné. Japonské skúsenosti sú príležitosťou na zodpovedné posúdenie súčasných noriem bezpečnosti, a to bez zbytočných politických rečí.

Herbert Reul (PPE). – (DE) Každý vie, že v členských štátoch aj tu v politických skupinách vládnu veľmi odlišné názory na otázku, či by sme mali mať jadrovú energiu, alebo nie.

Dnešná rozprava ukázala, že aj v rámci skupín sú rôzne názory. Na druhej strane je tu katastrofa v Japonsku, ktorá predstavuje obrovský problém. Začali sme o tejto téme diskutovať a myslím si, že uznesenie nám ponúka významnú príležitosť, aby sme sa dnes a zajtra zamerali na konkrétnu otázku, či dokážeme spoločne zvýšiť normy bezpečnosti a či budeme schopní zaviesť zvýšené európske právomoci akéhokoľvek druhu alebo väčšiu európsku spoluprácu.

Hoci je v tomto uznesení veľa vecí, ktoré sa mi nepáčia, zastávam názor, že moji kolegovia poslanci urobili vynikajúcu prácu, pretože pripravili text, ktorý sa viac zameriava na bezpečnosť a na európsku spoluprácu. Preto by som sa chcel spýtať, či nie je najvyšší čas, aby sme využili príležitosť, ktorú predstavuje táto rozprava, a dnes a zajtra neodložili nabok otázku, či by sme sa mali zbaviť jadrovej energie, alebo nie, alebo či jadrovú energiu podporujeme s nadšením alebo bez neho, a zamerali sa radšej na toto. Ak by sme sa všetci dohodli, že zajtra nebudeme hlasovať o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch, ktoré sme predložili – chcel by som, aby sme ich len predniesli –, a zameriame sa na to, aby sme prevažnou väčšinou či azda jednohlasne hlasovali za väčšiu bezpečnosť a väčšie európske právomoci, pre povest' Európskeho parlamentu a pre proces vyvodzovania dôsledkov z udalostí v Japonsku by sme urobili viac, než keby sme pokračovali v polemizovaní, ako to vždy robíme. Azda by sme to mohli odložiť o dva týždne. Chcel by som vás poprosiť, aby ste sa zamysleli nad tým, či by sme to nemali vyskúšať.

(Rečník prijal otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

Rebecca Harms (Verts/ALE). – (DE) Viete, že som vždy podporovala vyššiu úroveň bezpečnosti v jadrovom odvetví. Keď prišiel rad na smernicu o jadrovej bezpečnosti, ktorú sme prijali pred dvomi rokmi, zožala som veľmi malý úspech. Veľká väčšina tohto Parlamentu bola proti najprísnejším normám bezpečnosti. Otázka nového pocitu vzájomnej dôvery pre nás predstavuje ďalší veľký problém. Parlament do tejto diskusie nemá ako prispieť. V prípade akýchkoľvek pochybností rozhodnú o jadrovej bezpečnosti a záťažových testoch Rada a Euratom. Parlament bude z tohto procesu vylúčený. Vo všeobecnosti máme možnosť vyjadriť svoj názor, no či to prinesie nejaké dôsledky, alebo nie, je v rukách bohov. Ak teraz hovoríte, že v budúcnosti podnikneme kroky proti starej zmluve o Euratome a že zabezpečíme, aby vo všetkých oblastiach týkajúcich sa bezpečnosti prebiehali konzultácie a bola tam transparentnosť, hádam sa nám podarí dospieť k lepšej dohode.

Herbert Reul (PPE). – (DE) Pani Harmsová, vašu otázku som úplne nepochopil, lebo to nebola otázka. To však nie je nič zlé, lebo sa túto príležitosť pokúšam a ďalej pokúsím využiť. Viete, že na túto problematiku máme úplne protichodné názory.

Ak by sme sa bez ohľadu na otázku právomocí s veľkou väčšinou zhodli na otázke zvýšenej bezpečnosti, vyslali by sme tým dôležitý signál. Uznesenie sa týka viacerých oblastí – je ich oveľa viac než tých, ktoré sme už prijali, a oveľa viac, než som bol pripravený akceptovať. Je to tak a máte úplnú pravdu. Ak sa nám však podarí dohodnúť na väčšej bezpečnosti a väčšom vplyve Európy, vyšleme tým členským štátom signál. Ak o tom budeme zajtra polemizovať, pretože máme odlišné názory na otázku, či by sme mali ukončiť využívanie jadrovej energie, alebo nie, potom zrejme uznesenie neprinesie veľký účinok. Toto je to jediné, o čo žiadam, nič viac a nič menej.

Giles Chichester (ECR). – Hlboko ma uráža, že na mňa pani Harmsová len protestne pokrikovala mimo mikrofónu, ale na môjho kolegu pána Reula zdvihla modrú kartu. Nemôže sa so mnou zaobchádzať rovnako?

Michael Cramer (Verts/ALE). (otázka podľa postupu zdvihnutia modrej karty na základe článku 149 ods. 8 rokovacieho poriadku adresovaná pánovi Reulovi) – (DE) Pán Reul, chcel som sa vás opýtať, či sa nejako zmenil váš osobný postoj. Svet, ktorý mám dnes na sebe, má 30 rokov. V tých dňoch sme demonštrovali proti jadrovej energii. Takzvaní odborníci nám povedali, že havária hrozí raz za desaťtisíc rokov. Riaditeľ postupimského Inštitútu pre výskum klimatických zmien pán Schnellhuber nedávno v rozhovore pre denník *Die Zeit* povedal, že je to tak. Ak desaťtisíc rokov vydelíte 400 jadrovými elektrárnami vo svete, dostanete 25 rokov. Môžeme teda očakávať, že havária reaktora sa vyskytne každých 25 rokov. Najprv Černobyľ, potom Fukušima. Kde bude ďalšia?

Zmenili ste svoje stanovisko k tomuto bodu? Ešte stále si myslíte, že jadrové elektrárne sú bezpečné, alebo zastávate rovnaký názor ako ja, že elektráreň Zwentendorf je jediná bezpečná jadrová elektráreň na svete?

Herbert Reul (PPE). – (DE) Samozrejme, že sa môj názor zmenil, ale nie zásadne. Je také zlé nezmeniť na niečo názor? Môj názor sa však do veľkej miery zmenil a dúfam, že ste si to všimli. Vysvetlil som, že budem hlasovať za toto uznesenie, ak zostane také, aké je. To je veľká zmena oproti mojim predchádzajúcim postojom. Môžete to považovať za uspokojivé alebo neuspokojivé. Stojím si za tým, čo som povedal. Bolo by dobré, keby sa nám podarilo prijať toto uznesenie jednohlasne.

Jo Leinen (S&D). – (DE) Počuli ste, čo povedal predseda Výboru pre priemysel, výskum a energetiku. Ja teraz hovorím ako predseda Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie

a bezpečnosť potravín a rozdiel už ani nemôže byť väčší. O tom, že potrebujeme najvyššiu úroveň bezpečnosti pre všetky jadrové elektrárne, ani netreba hovoriť. Na tom sa všetci zhodneme. Pán Oettinger, váš záťažový test je dôležitým prvým krokom, no ani zďaleka nie postačujúcim. Myslím si tiež, že musíme prehodnotiť svoj prístup a vypracovať nový, ktorý pôjde do väčšej hĺbky a bude oveľa zásadnejší. Preto okrem najprísnejších noriem bezpečnosti v EÚ potrebujeme aj scenár ukončenia využívania riskantnej technológie, lebo jej využívanie na husto obývanom európskom svetadiele nemôžeme ospravedlniť.

Pán Reul, vy aj iní to budete musieť jednoducho akceptovať. Vaši kolegovia v Berlíne pokročili oveľa ďalej než vy tu v Štrasburgu a v Bruseli. Oni pravdepodobne dosiahli zlomový bod, kým vy ste so svojimi starými predstavami na mŕtvom bode. Dúfam, že sa nám podarí pripraviť prostriedok, scenár a stratégiu na ukončenie využívania jadrovej energie. Pán Oettinger, plán, ktorý pripravujete v júni tohto roka, bude vynikajúcou príležitosťou na to, aby ste to dosiahli. Po záťažových testoch nám budete musieť povedať aj svoju predstavu o tom, ako sa zbaviť jadrovej technológie.

(potlesk)

Antonio Cancian (PPE). – (IT) Myslím si, že by sme mali vyjadriť sústrasť všetkým obetiam obrovskej katastrofy, ktorá zasiahla Japonsko. Situácia je skutočne znepokojujúca, ale myslím si, že úlohou politiky nie je rozhodovať v panike, ale snažiť sa zachovať si racionálne zmýšľanie a čeliť realite čo najlepšie.

Vzhľadom na to si myslím, že by sme mali začať dvomi dôležitými úvahami. Prvou je to, že obloha je len jedna, ale zem je rozdelená hranicami, ktoré nemajú nič spoločné s problémami v našej agende, a druhou, že sa musíme vždy usilovať o udržateľný rozvoj, ktorý má niekoľko častí. Tento udržateľný rozvoj sa skladá z troch častí, ktoré musia byť spojené: hospodárskej, environmentálnej a sociálnej. Ak v tomto úsilí uspejeme, myslím si, že sa pohneme správnym smerom.

Myslím si, že predložené uznesenie, ktoré plne podporujem tak ako mnohí iní, prichádza v správnom čase na to, aby sme prijali zodpovednosť za bezpečnosť, za otázku, ktorá by mala byť diagnózou súčasnej situácie, a aby sme sa pozreli do budúcnosti. Ako by sme sa mali pozerať do budúcnosti? Tak, že budeme plniť kritériá, ktoré sme sa zaviazali dodržiavať, a predovšetkým tak, že sa pohneme smerom k rozhodnutiam o efektívnosti a obnove, ktoré by mali vždy zohľadňovať kultúru a inováciu vo výskume vrátane projektu medzinárodného termionukleárneho experimentálneho reaktora (ITER).

Predsedaajúci. – Predsedníctvo dostalo informáciu, že dnes má pán Leinen narodeniny, preto vám prajeme všetko najlepšie, pán Leinen.

Edit Herczog (S&D). – (HU) Jadrová bezpečnosť má ľudskú tvár. Návrh, výstavba, prevádzka, dohľad a odstavenie elektrárne aj navrhovanie súvisiacich zákonov sú všetko ľudské činnosti. Kľúčovým prvkom bezpečnosti sú preto poznatky a maximálne využitie ľudských činností. Udržiavanie a praktické využívanie týchto poznatkov je nevyhnutné v spojení s prevádzkou elektrární a tiež oveľa neskôr, v súvislosti s ich odstavením. Súhlasím s vykonávaním záťažových testov a súhlasím s tým, že získané skúsenosti by sa mali zahrnúť do smernice o jadrovej bezpečnosti.

Súhlasím s tým, že by sme mali vykonávať cezhraničné kontroly, ak nie pre iné, tak aby sme upokojili obyvateľstvo. Súhlasím s tým, že by sme sa mali všemožne snažiť o angažovanosť v medzinárodných organizáciách a prispievať do nich svojimi najlepšími poznatkami. Osobitne súhlasím s tým, že by sme mali využívať činnosti v oblasti výskumu

a vývoja na likvidáciu jadrového odpadu z uplynulých šesťdesiatich rokov. Je tu jedna vec, s ktorou osobitne súhlasím: nech už v súvislosti s energiou urobíme akékoľvek rozhodnutie, mali by sme trvať na tom, aby 500 miliónov ľudí v Európe dostávalo elektrickú energiu. Ďakujem vám za pozornosť.

Gaston Franco (PPE). – (FR) Dnes hovoríme o zlepšovaní bezpečnosti jadrovej energie, nie o spochybňovaní civilného využitia jadrovej energie, ktoré je nevyhnutnou súčasťou energetickej nezávislosti a boja proti skleníkovým plynom v mnohých členských štátoch Európskej únie.

Európska iniciatíva v oblasti vykonávania záťažových testov na všetkých našich elektrárnach je prvým nevyhnutným a rozumným krokom, ktorý je reakciou na očakávania európskych občanov. Pri týchto testoch musíme uplatniť spoločný prístup a spoločné kritériá, ktorých metodiku budeme musieť zveriť Skupine európskych regulačných orgánov pre jadrovú bezpečnosť (ENSREG). Vzhľadom na existujúce cezhraničné riziká by tieto testy mali podstúpiť aj krajiny susediace s Európskou úniou.

Okrem týchto testov sa musí Európska únia usilovať o harmonizáciu medzinárodných noriem na najvyššej úrovni v rámci skupiny G20 a Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu na základe cieľov Združenia západoeurópskych orgánov dozoru nad jadrovou energiou pre nové reaktory. V rámci Európskej únie by sme mali presadzovať a posilniť spoluprácu medzi vnútroštátnymi bezpečnostnými orgánmi.

Európska únia musí slúžiť ako model posilňovania pravidiel aj úsilia v oblasti solidarity. Tvárou v tvár takémuto druhu katastrofy si myslím, že vytvorenie európskej jednotky civilnej ochrany je potrebné viac než kedykoľvek predtým.

Kathleen Van Brempt (S&D). – (NL) Je to pravda: v rámci politického spektra nájdete obhajcov aj odporcov jadrovej energie. Nechápem však to, prečo si niektorí ľudia pred touto témou ešte stále neotvorili oči, dokonca ani po Fukušime. Stalo sa niečo nemysliteľné. Kombinácia faktorov viedla ku katastrofe, ku ktorej by úplne pokojne mohlo dôjsť aj v našej časti sveta. Nulové riziko neexistuje. Dnes musíme podniknúť tri kroky.

V prvom rade, ako navrhol pán komisár, by sa mal záťažový test vykonávať celkom otvorene, transparentne a zároveň by sa mali spraviť kroky preto, aby obsiahol čo najširšie spektrum elektrární. Musíme však zabezpečiť aj to, že na základe výsledkov tohto záťažového testu sa bude aj konať. Každá jadrová elektrárňa, ktorá nie je bezpečná, by sa mala odstaviť.

Po druhé, musíme určite zariadiť postupné ukončenie využívania jadrovej energie. Nemôžeme dovoliť, aby jadrové elektrárne, ktoré sú postavené tak, aby dosiahli životnosť tridsať rokov, boli po štyridsiatich či dokonca päťdesiatich rokoch ešte stále v prevádzke.

Po tretie, bolo by nevysloviteľne absurdné, ak by sme sa my v Európskej únii mali rozhodnúť pre nové jadrové elektrárne. Pre Európu existuje len jedna cesta vpred a tou je obnoviteľná energia a my v Parlamente by sme mali dosiahnuť konsenzus v prospech obnoviteľných zdrojov energie.

Bogusław Sonik (PPE). – (PL) 26. apríla prejde štvrté storočie od katastrofy v Černobyli, najhoršej jadrovej havárie v dejinách. Po dvadsiatich piatich rokoch si pripomíname všetky obeť tragédie, tých, ktorí trpeli, aj tých, ktorí do dnešného dňa ešte stále pociťujú účinky katastrofy. Toto tragické výročie, žiaľ, pripadlo na rovnaký čas ako udalosti v Japonsku. Pri spomienke na černobyľskú katastrofu by som chcel vyjadriť svoju solidaritu Japoncom,

ktorí zápasia s dôsledkami havárie v jadrovej elektrárni Fukušima, ktorú zapríčinili vlny cunami.

Ešte aj dnes sú potraviny vyrobené v ukrajinských regiónoch, ktoré boli vystavené rádioaktívnemu céziu 137 – izotopu, ktorý má polčas rozpadu 30 rokov –, kontaminované. Hnutie Greenpeace uskutočnilo výskum, ktorý ukázal, že minimálne v dvoch provinciách Žitomir a Rovno obyvateľstvo konzumuje kontaminované mlieko, huby, ovocie, sladkovodné ryby a zeleninu. Podľa oficiálnych údajov je v oblastiach vzdialených 30 km od elektrárne vysoká úroveň radiácie. Odhaduje sa však, že postihnutá oblasť môže dokonca zahŕňať celkovo až 50 000 km² a tiahnuť sa mnohými ukrajinskými provinciami.

V súčasnosti je v Európe bez Ruska v prevádzke 165 reaktorov. Je dôležité, aby sme si uvedomili, že reaktory sa nenachádzajú len na území Európskej únie, ale aj v susediacich krajinách blízko hraníc Únie. Rusko a Bielorusko začínajú stavať elektrárne blízko hraníc Únie. Musíme sa pýtať, akú záruku o ich bezpečnosti môžu dať? Nemali by sme kupovať energiu od jadrových elektrární mimo hraníc Európskej únie, ak nespĺňajú najprísnejšie normy bezpečnosti, aké v Európskej únii určujú záťažové testy.

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Poviem to znovu: v tejto chvíli Rusko a Bielorusko stavajú elektrárne blízko hraníc Európskej únie. V tejto súvislosti si myslím, že členské štáty Európskej únie by nemali kupovať jadrovú energiu od týchto elektrární, ak nevyhovujú rovnakým záťažovým testom, aké sa vyžadujú v Európskej únii.

Ioan Enciu (S&D). – (RO) Na úvod by som chcel vyjadriť hlboký súcit Japoncom. Myslím si, že teraz je dôležité, aby sme ich podporili, ako len vieme.

Havária vo Fukušime nám ukázala, že niektoré existujúce jadrové elektrárne nie sú bezpečné. Preto musíme jadrovej bezpečnosti prikladať väčšiu dôležitosť. Myslím si, že je nevyhnutné okamžite v jadrových elektrárnach vykonať bezpečnostné testy.

Na druhej strane sa však musíme vyhnúť nástrahe, ktorú predstavujú emocionálne a nepodložené rozhodnutia o tom, či si jadrovú energiu ponechať alebo s ňou skončiť. Rozhodnutie o skladbe energetického mixu musí zostať v jurisdikcii členských štátov a Európska únia musí zabezpečiť, aby sa uplatňovali najprísnejšie normy bezpečnosti. Každé opatrenie na európskej či vnútroštátnej úrovni v súvislosti s energetickým mixom a regulovaním jadrovej energie sa však musí zakladať na veľkej miere vedeckej objektivity.

Arturs Krišjānis Kariņš (PPE) . – (LV) Jadrová energia v súčasnosti vyrobí približne jednu tretinu celkovej spotreby energie v Európe. Ak by sme chceli túto kapacitu nahradiť za krátky čas, boli by tu len dve reálne alternatívy: sú nimi väčšie využívanie uhlia alebo zemného plynu. Obdive tieto alternatívy sú problematické. V prípade uhlia sú problémom emisie CO₂. V prípade zemného plynu ide, samozrejme, o to, že väčšina sa dováža z Ruska. V priebehu krátkeho obdobia je teda možné urobiť dve veci. Tou dôležitejšou je to, o čom sa tu už diskutovalo: zvýšiť bezpečnostné opatrenia. Nebude však stačiť zvýšiť bezpečnostné opatrenia v Európe, lebo susedia Európy Rusko a Bielorusko sa činia bez ohľadu na naše diskusie o jadrovej bezpečnosti. Vybudujú vlastné reaktory, a preto musíme zabezpečiť, aby európske prísne normy platili nielen v Európe, ale aj vo zvyšných krajinách sveta, najmä v susedných štátoch Rusku a Bielorusku. Prirodzene, druhá vec, ktorú musí Európa urobiť tiež v krátkom čase, čo môžeme urobiť, je neustále posilňovať naše opatrenia v oblasti úspor energie a klásť ešte väčší dôraz na obnoviteľné zdroje energie, na lepšie využívanie

veterných, solárnych, vodných zdrojov a energie z biomasy. Prirodzene, aj z dlhodobého hľadiska je to práve úspora energie a zvyšovanie využívania veternej, solárnej, vodnej energie a energie z biomasy, čo zníži našu závislosť od jadrovej energie aj od dovážaných zdrojov energie.

Mario Pirillo (S&D). – (IT) Správy o Fukušime sú čoraz znepokojujúcejšie. Došlo k výraznému prekročeniu bezpečnostných limitov a my nevieme, čo sa stane v blízkej budúcnosti. Chýba jasná a transparentná komunikácia.

Na existujúcich jadrových elektrárnach by sa mali vykonávať záťažové testy, a ak bude ich výsledok znepokojujúci, budeme musieť nabrať odvalu a žiadať ich okamžité zatvorenie. Musíme zaviesť prísnejšie medzinárodné normy bezpečnosti a nemali by sme ani pomyslieť na výstavbu nových jadrových elektrární. Musíme sa pripraviť na ústup od tohto druhu energie, ktorá spôsobuje nenapraviteľné škody na životnom prostredí a ľudskom zdraví.

Je nevyhnutné, aby sme sa pozorne zamysleli nad vypracovaním energetických politík pre budúcnosť. Musíme naliehavo vytvoriť politiky zamerané na úspory energie a energetickú efektívnosť a na zvýšenie investícií do výskumu nových technológií a obnoviteľných zdrojov energie. A nakoniec, mali by sme začať diskusiu s občanmi a miestnymi orgánmi.

Romana Jordan Cizelj (PPE). – (SL) Súhlasím s poslancami, ktorí sa vyjadrili, že jadrovú bezpečnosť by sme mali zaisťovať na európskej úrovni. V tejto súvislosti si však musíme uvedomiť, že kultúra bezpečnosti je veľmi široký pojem, ktorý zohľadňuje aj... ktorý zahŕňa aj bezpečnú jadrovú technológiu a zabezpečovanie primeraných finančných zdrojov, ľudských zdrojov, primerané normy bezpečnosti a silné a nezávislé orgány dohľadu. Podľa mňa by toto všetko mali zahŕňať aj tieto európske normy bezpečnosti. Nejde o to, že by sme nedôverovali súčasným inštitúciám, ale o to, aby sme na inštitucionálnej úrovni aj v budúcnosti zabezpečovali čo najvyššiu bezpečnosť.

Pán komisár, vyjadrili ste sa, že členské štáty o to záujem nemajú. Ale kto sú tieto členské štáty? Ak by sme sa opýtali našich občanov (a takéto prieskumy verejnej mienky sa už vykonávajú), zistili by ste, že by boli radi, keby niektoré právomoci prevzala Európska únia.

Musím jasne povedať, že som proti zatváraniu jadrových elektrární z politických dôvodov. V Japonsku je niekoľko jadrových elektrární a táto vážna jadrová havária zasiahla jednu z nich. Skôr než prijmeme rôzne opatrenia, musíme mať argumenty a zistenia odborníkov. Ak chceme zistiť skutočné dôvody jadrovej havárie a skutočné škody, potrebujeme odborné analýzy toho, čo sa stalo vo Fukušime.

Na záver mi dovoľte povedať, že sme urobili veľký pokrok v prijatí smernice o rádioaktívnom odpade a že táto smernica nám pomôže ukázať, že to berieme vážne.

(Rečníčka prijala tri otázky podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

Sonia Alfano (ALDE). – (IT) Kolegyne poslankyne sa pýtam, či tisícky úmrtí nie sú niečím, nad čím budeme dlho premýšľať a uvažovať, keďže sa práve vyjadrila, že nemáme dostatočný dôvod myslieť si, že jadrová energia je nebezpečná. Keďže v Japonsku došlo k tisíckam ďalších úmrtí, chcela som sa spýtať, či tento fakt nie je postačujúci.

Judith A. Merkies (S&D). – Kolegyne poslankyne by som sa chcela spýtať, koľko jadrových elektrární sa musí zničiť, kým povie, že už stačilo. Hovorí, že v Japonsku bola

zasiahnutá len jedna jadrová elektrárňa. Bolo tam však šesť jadrových elektrární, nie jedna. Koľko by ich stačilo na to, aby zmenila názor?

Hannes Swoboda (S&D). – (DE) Pani Jordanová Cizeljová, v meste Krško vo vašej krajine je elektrárňa, ktorá je vnímaná dosť kriticky, a to medziiným preto, že sa nachádza v zóne zemetrasení.

Ste pripravená zabezpečiť aspoň to, že to bude jedna z prvých elektrární, ktorá prejde vyšetrovaním s použitím prísnych a, dúfajme, objektívnych záťažových testov, aby sme mali istotu, že občanom od tejto elektrárne nehrozí žiadne bezprostredné riziko, hoci sa nachádza v zóne zemetrasení, a že ju bude možné vylepšovať tak dlho, ako len bude elektrárňa existovať?

Romana Jordan Cizelj (PPE). – (SL) V Japonsku sú skutočne tisícky obetí a osobne s nimi hlboko súcitím a myslím si, že Európska únia by im mala ponúknuť každú možnú pomoc. Som však proti tomu, aby sa tieto obeť zneužili v mene nejakého ideologického boja proti využívaniu jadrovej energie. Preto som povedala, že je potrebné, aby sme urobili analýzu príčin, ktoré viedli k tejto jadrovej havárii, a že musíme zistiť, či je niečo také vôbec možné v Európe a ako sa tomu môžeme vyhnúť. Chcem tiež požiadať, aby sme si neplietli obeť prírodnej katastrofy, obeť zemetrasenia a cunami, s potenciálnymi obeťami jadrovej havárie. To je moja odpoveď na prvú otázku.

Čo sa týka druhej otázky, koľko havárií v jadrových elektrárnach... Môžem pokračovať? Koľko havárií sa musí stať, aby som zmenila názor? Spomenula som jednu elektrárňu, ktorá má niekoľko reaktorov, teda jediná elektrárňa s niekoľkými reaktormi. Vieme, že v Japonsku je niekoľko elektrární. Myslím si, že každú elektrárňu... alebo každú haváriu je potrebné brať veľmi vážne. Nemali by sme nad tým rozmyšľať z pohľadu počtu havárií, pretože do úvahy musíme brať každú haváriu a nielen haváriu, ale aj každú inú udalosť, ktorá nebola kategorizovaná až ako havária. Z každej takejto udalosti si musíme vziať nejaké ponaučenie. Vlastne, práve z tohto príkladu vidíme, že z jednej havárie by sme nemali vyvodiť záver, že jadrová technológia je neprijateľná.

Je tu ešte jedna otázka, ktorú som nezodpovedala. Odznali tri otázky. Jadrová elektrárňa Krško. Môžem? Bezpečnosť tejto elektrárne sa testovala a Rakúsko, ktoré sa v tejto otázke aktívne angažovalo, vtedy vykonalo aj doplnkové testy seizmickej bezpečnosti. V dôsledku toho boli vykonané dodatočné úpravy, a to je teraz v skutočnosti zaužívaný postup. Som pevne presvedčená, že každý v Slovinsku bude súhlasiť s tým, aby sa v elektrárni Krško okamžite vykonali takéto záťažové testy. Keďže sme malá jadrová krajina, sme zvyknutí na to, že sme podrobovaní relatívne väčšiemu počtu medzinárodných testov, než je to v prípade iných jadrových elektrární vo väčších krajinách.

Richard Seiber (PPE). – (DE) Pochádzam z Rakúska a elektrárňa Krško nás všetkých znepokojuje. Dúfam, že po uisteniach pani Jordanovej Cizelovej budú nasledovať činy. Chcel by som vyjadriť svoj záujem o ľudí v Japonsku a súcit s tými, ktorí utrpeli veľké škody, a s týmito udalosťami sa vyrovnávajú s pokojným stoicizmom.

Mali by sme sa však pokúsiť vyvodiť z katastrofy nejaké pozitívne závery. Jedinou pozitívnou stránkou je to, že musíme prehodnotiť svoj postoj a začať si v Európe z tejto katastrofy brať ponaučenie. Jedným krátkodobým ponaučením je potreba výrazne zlepšiť normy bezpečnosti týkajúce sa európskych reaktorov. Ďalším ponaučením je to, že musíme vytvoriť európsky orgán civilnej ochrany. Európa musí svojim bezpečnostným a záchranným tímom dovoliť cezhraničnú spoluprácu.

Dlhodobé ponaučenie zahŕňa potrebu vypracovať spoločný scenár ukončenia, pretože udalosti jasne poukazujú na to, že jadrová technológia je v súčasnom stave príliš nebezpečná a je nepravdepodobné, že sa to v budúcnosti zmení. Následky sú príliš dlhodobé.

Z mojich pripomienok vidíte, že rozdielne názory pretínajú všetky skupiny vrátane Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov). Celkovo si však myslím, že by sme si mali k srdcu vziať skutočnosť, že slávne normy bezpečnosti, ktoré nám každý sľubuje, jednoducho nie je možné zaručiť. Záťažové testy teda musia pokrývať hromadenie rozličných rizík. Ak vyšetříme len jednotlivé riziká, nikdy nezískame realistický scenár. „Realistický“ v tejto súvislosti znamená napríklad to, že je veľmi ťažké predpovedať cunami – hoci je nepravdepodobné, že k nim dôjde tu v Európe –, ale máme tu zóny zemetrasení.

(potlesk)

Marian-Jean Marinescu (PPE). – (RO) V prvom rade by som chcel vyjadriť svoj obdiv a úctu Japoncom za ich postoj k mimoriadnej situácii, ktorou prechádzajú. Táto situácia vyvolala búrlivú diskusiu o budúcnosti jadrovej energie – či v nej pokračovať, alebo s ňou skončiť. Myslím si, že je potrebné, aby sme zaujali vyvážený postoj a zohľadnili každý aspekt: požiadavky hospodárstva, verejnú bezpečnosť a zmenu klímy.

Myslím si, že budúca energetická politika musí byť založená na nájdení rovnováhy medzi obnoviteľnou energiou, novými technológiami pre konvenčné zdroje energie a jadrovou energiou v bezpečných podmienkach. Musí sa investovať do výskumu efektívnej výroby obnoviteľnej energie. Musíme investovať do vytvorenia bezpečných nových zdrojov konvenčných surovín a nových dodávateľských trás pre Európu – do južného koridoru. Zároveň sú potrebné inovácia a výskum nových technológií, ktoré zmiernia vplyv, ktorý má na životné prostredie konvenčná výroba energie.

Smernicu o jadrovej bezpečnosti je potrebné revidovať v záujme sprísnenia požiadaviek. Záťažové testy, ktoré navrhuje Komisia, sú nevyhnutné. Je potrebné stanoviť kritériá, ktoré budú zohľadňovať každý aspekt: vek, technológie a prírodné riziká. Testy sa musia vykonávať za účasti Komisie. Výsledky testov sa musia použiť pri revízii smernice. Dôsledky testov musia byť veľmi jasné. Tie, ktoré prejdú, budú fungovať ďalej, tie, ktoré neprejdú, skončia. Mal by som poukázať na to, že potrebujeme európsku politiku pre nakladanie s jadrovým odpadom a jeho uskladňovanie, ako aj pre vyradovanie elektrární z prevádzky.

Na záver spomeniem bod, ktorý však určite nie je najmenej dôležitý, že je potrebné, aby si široká verejnosť zachovala dôveru v jadrovú energiu a bola náležite informovaná.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – Chcela by som vysloviť stručnú poznámku k jadrovým elektrárnam v tretích krajinách, ktoré sú veľmi blízko hraníc EÚ. Dnes už boli spomenuté dva konkrétne prípady, dva paralelné jadrové projekty: jeden v Ruskej federácii v okrese Kaliningrad, ktorý je úplne obklopený Litvou, Poľskom a Baltským morom, a druhý v Bielorusku, kde sa plánuje výstavba jadrovej elektrárne len 20 km od litovskej hranice.

15. marca, keď celý svet sledoval dramatický vývoj vo Fukušime, podpísala bieloruská vláda zmluvu s ruským štátnym energetickým podnikom Rosatom, na základe ktorej musí Rosatom dokončiť jadrovú elektráreň v Bielorusku do roku 2018. Rusko tiež pre Bielorusko pripravuje balík vo výške 6 miliárd USD na financovanie tohto projektu. Bieloruské orgány sa preto bránia tomu, že by mali o plánovanom projekte náležite informovať susedov Bieloruska, a projekt v súčasnej podobe jasne porušuje Dohovor z Espoo o posudzovaní vplyvov na životné prostredie.

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – (RO) Vítam rozhodnutie Komisie podrobiť jadrové reaktory Európskej únie záťažovým testom. Vyzývame na to, aby sa toto vyšetrovanie vykonávalo na základe spoločných, podrobných hodnotiacich kritérií, ktoré majú ešte viac posilniť jadrovú bezpečnosť v Európskej únii.

Únia má v súčasnosti 143 jadrových reaktorov a jadrová energia tvorí 30 % energetického mixu. Za vlastný energetický mix zodpovedajú členské štáty, ale za jadrovú bezpečnosť nesieme zodpovednosť my všetci. Preto je dôležité, aby sme mali uznesenie o jadrovej bezpečnosti v Európskej únii. Mala by som zdôrazniť, že investície do jadrovej bezpečnosti musí mať každý jadrový reaktor zaručené až do konca predpokladanej doby prevádzky.

Výsledkom záťažových testov bude zvýšenie noriem pre budúce jadrové reaktory a tým aj ceny jadrovej energie. Únia musí preto investovať značné prostriedky do opatrení súvisiacich s energetickou efektívnosťou a do výroby a využívania obnoviteľných zdrojov energie, a to najmä pre budovy a dopravu.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). – (FI) Je dobré, že EÚ chce záťažové testy pre svoje členské štáty a svojich susedov. Jediným nedostatkom je to, že nebudú povinné. EÚ sa teraz nesmeli pýta, či by ich bolo možné vykonať. Ďalším zlyhaním je to, že EÚ nevypracovala spoločné normy. Je však nevyhnutné, aby tieto normy existovali. Po tretie, tieto testy by mal vykonávať nezávislý orgán. Jednoducho si nedokážem predstaviť vnútroštátne orgány, ako povedia, že ich krajina robila chyby alebo že ony samy zanedbali náležité monitorovanie zariadení. Ak majú byť tieto testy skutočné, mali by pre ne existovať normy, mali by prebiehať otvorene a mali by ich vykonávať nezávislé strany.

Michèle Rivasi (Verts/ALE). – (FR) Chcela by som predsa svojim kolegom poslancom pripomenúť, že havária vo Fukušime sa ešte neskončila a že vzhľadom na roztavené jadro ešte stále hrozí riziko výbuchu.

Chcela by som položiť otázku nášmu pánovi komisárovi Oettingerovi. Týka sa vykonávania týchto záťažových testov. Ako pred chvíľou spomínal kolega poslanec, ako získate záruku, že každý členský štát, ktorý využíva jadrové elektrárne, zohľadní kritériá, ktoré ste spomenuli Výboru pre priemysel, výskum a energetiku? Ako prinútite členský štát, aby dovolil nezávislým odborníkom overiť a monitorovať elektrárne, ak to odmietne? Pýtam sa to preto, že ak budú monitorovať samých seba, neviem si predstaviť, ako uplatníme vaše záťažové testy. Nevyhnutne musí existovať nezávislý orgán, ktorý bude monitorovať elektrárne v jednotlivých členských štátoch.

Ako ďalej zabezpečíme, že susediace krajiny – hovorili ste o Arménsku s elektrárnou Metsamor a o iných krajinách, akou je Bielorusko a podobne – prijímú takéto monitorovanie? Parlament vás bude musieť podporiť, pán komisár, ale ako to dosiahneme?

Na záver uvediem, že máme skutočnú zodpovednosť za ukončenie využívania jadrovej energie a v tejto veci musia byť Parlamentu navrhnuté scenáre, ako to dosiahnuť. Len tak je možné zaručiť, že nedôjde k žiadnym ďalším haváriám.

Jaroslav Paška (EFD). – (SK) Rozsiahle poškodenie jadrovej elektrárne vo Fukušime spôsobené mimoriadnou prírodnou katastrofou ukázalo, že pri zariadeniach tohto druhu je mimoriadne dôležité dbať o ich bezpečnosť. Preto je správne, že sa Európska komisia rozhodla neodkladne vykonať bezpečnostný audit všetkých jadrových elektrární na našom území.

Európski občania majú právo na bezpečnosť a odborný nezávislý audit jadrových zariadení nás môže upozorniť na prípadné nedostatky a riziká, ktorým sa pri starostlivom prevádzkovaní môžeme vyhnúť. Nepochybujem o tom, že dôsledkom zistení bezpečnostného auditu našich jadrových zariadení budú závažné rozhodnutia, ktoré donútia prevádzkovateľov elektrární k tomu, aby prípadné nedostatky svojich zariadení okamžite naprávali a nepokúšali sa obchádzať bezpečnostné kritériá, ktorých splnenie musí byť predpokladom pre fungovanie jadrovej elektrárne.

Vážený pán komisár, som presvedčený, že európska verejnosť od nás dnes očakáva otvorený a čestný dialóg o budúcnosti európskej energetickej politiky, aj s definovaním nových bezpečnostných limitov pre všetky energetické zariadenia v Európe.

Angelika Werthmann (NI). – (DE) Jadrová katastrofa v Japonsku nám ukázala jednu vec. Príroda je silnejšia a mocnejšia než ľudstvo. Z tohto dôvodu je najvyšší čas, aby sme od rozvodnej siete konečne odpojili staré jadrové elektrárne a tie elektrárne, ktorým hrozia zemetrasenia, a aby sme v dlhodobom horizonte prestali využívať jadrovú energiu. Potrebujeme záťažové testy, pán Oettinger. Nechceme druhý Černobyl'. Potrebujeme limity pre potraviny z Japonska. Mám jednu otázku pre Komisiu: Skutočne chcete ožiarit ľudí v Európe?

Toto vykonávacie nariadenie by ste mali okamžite stiahnuť, najlepšie ešte dnes. Musíme investovať do alternatívnych zdrojov energie a využívať ich. Ony existujú. Sú bezpečné, šetrné k životnému prostrediu a menej škodlivé pre ľudí. A ešte jedna vec: vytvárajú nové pracovné miesta.

V Rakúsku sme mali jadrovú elektráreň Zwentendorf, ktorá nebola nikdy pripojená do rozvodovej siete. Teraz je z nej solárna elektráreň.

Mairead McGuinness (PPE). – Táto rozprava by mala byť o jadrovej bezpečnosti. Zjavne zašla ďalej a ide v nej o energetický mix. Mohla by som navrhnúť, aby sme o tom diskutovali, keď Komisia predstaví svoju cestovnú mapu v oblasti energetiky?

Čo sa týka bezpečnosti, môžem sa pána komisára opýtať, či je vhodné používať označenie „záťažové testy“, lebo v oblasti bankovníctva nás označenie „záťažové testy“ jednoznačne sklamalo. Chcela by som požiadať, aby sa používalo označenie „posúdenie bezpečnosti“ alebo „posúdenie rizika“. Čo bude nasledovať po tomto posúdení bezpečnosti? Postaráte sa o to, aby sa vykonalo vo všetkých jadrových elektrárnach vrátane zariadení pre odpad a ďalšie spracovanie? Zaujíma ma predovšetkým spoločnosť Sellafield, ktorá leží blízko írskych hraníc.

Bezpečnosťou elektrární sa musíme zaoberať teraz. Žiaľ, niektorí kolegovia poslanci hovoria, že sme vo veľkej miere od jadrovej energie závislí – dokonca aj tí, ktorí na svojom území elektrárne nemajú –, preto je bezpečnosť prvoradá. Posuňme sa do ďalšej fázy problematiky energetického mixu. Buďme úprimní: ani obnoviteľné zdroje energie nie sú jednoduchou odpoveďou.

Kriton Arsenis (S&D). – (EL) Trvalo nám dvadsaťpäť rokov, kým sme zabudli na Černobyl', a obávam sa, že katastrofa v Japonsku nepostačí na to, aby nás na to upozornila.

Systematicky Japonsko odsudzujeme. Je to, akoby sme chceli povedať, že nie jadrová energia, ale Japonsko je nebezpečné. Začali sme vo svojich elektrárnach robiť bezpečnostné testy a znovu trváme na tom, že existuje niečo také, ako je bezpečná jadrová technológia. Musíme okamžite odstaviť jadrové elektrárne, ktoré majú viac ako tridsať rokov, a zavrhnúť

každú myšlienku na výstavbu nových elektrární. Potrebujeme okamžitú „jadrovú“ daň, ktorá bude odrážať celkovú ekologickú záťaž jadrovej energie. Potrebujeme investovať do zlepšovania výkonu fotovoltickej energie a reálne investovať do zvyšovania výkonu všetkých obnoviteľných zdrojov energie.

Pán komisár, legislatívna iniciatíva a zodpovednosť za naše konanie alebo za dôsledky, ktoré vyplynú z toho, keď konať nebudeme, leží na vás.

Günther Oettinger, člen Komisie. – (DE) Najprv by som sa chcel pozrieť na našu dlhodobú energetickú politiku. Chceme vás pozvať, aby ste sa do cestovnej mapy pre oblasť energetiky zapojili od prvého dňa. Preto ponúkam možnosť stretávať sa od mája so skupinami na diskusie o rozličných scenároch pre európske odvetvie energetiky na nasledujúce desaťročia.

Jeden scenár alebo inými slovami jedna možnosť so všetkými dôsledkami, ktoré z nej vyplývajú, bude určite zahŕňať stanovenie čo najvyššieho cieľa pre podiel energie z obnoviteľných zdrojov využívanej na výrobu elektrickej energie, možno až na 100 %, čo ovplyvní rozvodné siete, skladovacie zariadenia, výskum, efektívnosť a niekoľko iných faktorov.

Zároveň by som však chcel všetkých požiadať o to, aby vzali do úvahy právny základ. Lisabonská zmluva má len 18 mesiacov a vy ste boli do jej vytvárania zapojení viac než ja. Zmluva dáva Európskej únii komplexné legislatívne právomoci v oblasti energetiky len s jednou rozsiahlou výnimkou, ktorá bola do zmluvy zahrnutá celkom zámerne. Otázka energetickej technológie a energetického mixu zostáva v rukách národných parlamentov.

Môžeme polemizovať o tom, či to bolo správne, no je jasné, že závery, ktoré pre cestovnú mapu v oblasti energetiky vyvodíme z udalostí v Japonsku, sa musia zakladať na Lisabonskej zmluve, a pri súčasnom stave vecí si myslím, že revízia článku 194 je v blízkej budúcnosti nepravdepodobná. Bol by som za túto revíziu a myslím si, že na európskej úrovni máme v oblasti energetického mixu dostatočnú odbornosť. Energetická technológia a výroba elektrickej energie je však na nasledujúcich pár rokov vecou členských štátov.

Platí však jedno obmedzenie, na ktorom sme sa dohodli s členskými štátmi. Cieľ, ktorým je 20 % energie z obnoviteľných zdrojov, obmedzuje právomoci členských štátov na zvyšných 80 %. Keďže budeme musieť v priebehu deviatich rokov s podporou a záväzkom členských štátov dosiahnuť 20 % energie z obnoviteľných zdrojov a situáciu budeme musieť neustále vyhodnocovať pomocou správ o pokroku, právomoci členských štátov sa tým znížia na 80 % alebo dokonca menej. Prečo je to tak? Je to preto, že celkový údaj 20 % bude znamenať možno 10 % energie z obnoviteľných zdrojov v odvetví dopravy.

V oblasti výroby elektrickej energie, ktorá je v súčasnosti stredobodom našej pozornosti, je naším cieľom 35 % energie z obnoviteľných zdrojov – vodná energia, energia z biomasy, geotermálna, solárna a veterná energia – v priebehu deviatich rokov. To znamená že v priebehu troch až štyroch rokov predbehne energia z obnoviteľných zdrojov v sektore elektrickej energie uhlie a jadrovú energiu. Myslím si, že tento proces vývoja nie je možné dostatočne vychváliť. Celkovo 35 % energie z obnoviteľných zdrojov v priebehu deviatich rokov.

Cestovná mapa v oblasti energetiky sa zameria nielen na rok 2050, ale aj na roky 2025 a 2030, teda na nasledujúce desaťročie, počas ktorého musíme investovať do technológie, rozvodných sietí a skladovacích zariadení. Som si istý, že sa nám podarí dosiahnuť konsenzus o percentuálnom podiele vo výške 40 + x % pre výrobu energie v roku 2030 a potom sa o tom dohodnúť s členskými štátmi.

Keď bude energia z obnoviteľných zdrojov tvoriť podiel vo výške 40 % alebo viac, členské štáty budú zodpovedné len za 60 % alebo menej a to bude znamenať, že s vedomím a súhlasom členských štátov pokročíme v oblasti právomocí na európskej úrovni. Niektorým sa to nemusí zdať dosť rýchle, no bez zmeny a doplnenia Lisabonskej zmluvy, čo v súčasnosti nie je realistické, bude cieľom dosiahnuť 20 %, potom 35 % a neskôr 40 % alebo viac energie z obnoviteľných zdrojov. To znamená jasný postup právomoci smerom k európskemu riadeniu a európskej úrovni.

Pri pohľade na scenár energie z obnoviteľných zdrojov by sme mali vždy zohľadňovať aj to, čo sa deje v členských štátoch. Jedným príkladom je Poľsko, veľká a rozvíjajúca sa krajina, ktorú si veľmi vážim. V Poľsku sa v súčasnosti 90 % elektrickej energie vyrába pomocou uhlia. Deväťdesiat percent. Nemyslím si, že je to pravdepodobné, a preto by som chcel poslancom zo všetkých skupín, ktorí tu zastupujú veľký a rozvíjajúci sa členský štát EÚ Poľsko, položiť otázku: Myslíte si, že politici vo vašej krajine bez ohľadu na to, kto je vo vláde, budú schopní znížiť v priebehu niekoľkých nasledujúcich rokov a desaťročí percento uhlia na nulu? Nemyslím si, že budú.

Mimochodom, Poľsko momentálne plánuje novú jadrovú elektrárňu. To znamená, že Poliaci chcú, aby jadrová energia bola súčasťou ich energetického mixu, a to s cieľom stať sa menej závislými od plynu a od Ruskej federácie.

Pani Harmsová, poľská vláda bola zvolená demokraticky a je vo svojej krajine veľmi vážaná. Najmä my Nemci by sme si nemali myslieť, že vieme vždy všetko najlepšie. Naším priateľom z Poľska dôverujem, že zohľadnia bezpečnostné otázky práve tak, ako dôverujem vám.

(potlesk a protestné pokrikovanie)

Predsedomi skupiny chcem povedať, že v Nemecku máme tendenciu chcieť rozhodovať o všetkom v Európe. Moja rada znie, aby sme s náležitou pokorou vzali do úvahy a prijali demokratické procesy v Poľsku a Francúzsku. Hovorím ako Európan. Poznám svoju vlastnú krajinu Nemecko a rešpektujem demokratické procesy v Poľsku, vo Francúzsku a v každom inom členskom štáte.

Každá krajina, v ktorej sú dodávky energie založené na 90 % uhlia, však bude mať väčší problém dostať sa na 0 %. Preto moje plány zahŕňajú možnosť využívať uhlie bez emisií CO₂. Každý, kto pozná situáciu v Poľsku, Rumunsku či Španielsku, pochopí, že do cestovnej mapy v oblasti energetiky do roku 2050 musí byť zahrnutá možnosť využívať uhlie, inak by to znamenalo ignorovať realitu demokraticky zvolených parlamentov a vlád. Z tohto dôvodu si myslím, že výskum zachytávania a skladovania uhlíka (CCS) a demonštračné projekty sú veľmi dôležité na ceste k ďalšiemu cieľu, ktorým je v priebehu niekoľkých nasledujúcich desaťročí dosiahnuť odvetvie energetiky bez CO₂.

Do cestovnej mapy pani Hedegaardovej sme zahrnuli desaťpercentné zníženie emisií CO₂ v odvetví energetiky do roku 2050 v porovnaní s dnešnou úrovňou.

(protestné pokrikovanie)

Pokiaľ ide o problematiku jadrovej energie, všetci vieme, že sú krajiny, ktoré majú momentálne moratórium na jadrové elektrárne alebo ich chcú odstaviť, napríklad Nemecko. Niektorí naši susedia, akým je Švajčiarsko, plánovanie nových jadrových elektrární odložili. Sú však krajiny, ktoré sú v procese výstavby jadrových elektrární, napríklad Fínsko, sú krajiny, ktoré v súčasnosti majú jadrovú energiu a plánujú nové elektrárne, a zase iné, ktoré jadrovú energiu nemajú a chcú postaviť svoju prvú elektrárňu. Myslím si preto, že napriek

všetkým týmto rozdielom a rozdielnym kultúram je veľmi dôležité, aby sa zaviedli záťažový test a bezpečnostné vyšetovanie s najprísnejšími normami bezpečnosti a aby ich prijali všetky členské štáty. Je to malý, ale rozhodujúci spoločný menovateľ, ktorý krajinám zaručí najvyššiu možnú úroveň ochrany, a to bez jadrovej energie.

Niektorí rečníci spomenuli skutočnosť, že orgány by mali byť nezávislé. Verejnú kontrolu a dohľad máme v mnohých rôznych oblastiach života vrátane zdravia, bezpečnosti, cestnej dopravy, energetiky, priemyslu a iných oblastí. Chcel by som vyjadriť svoju hlbokú dôveru v systém verejného dohľadu. Pani Harmsová, urobili ste všeobecné vyhlásenia o sieti starých známych a vyjadrili ste sa, že vnútroštátne jadrové regulačné orgány neplnia svoje zákonné úlohy. Podľa mňa je to vážne obvinenie, ktoré naznačuje, že nedôverujete svojmu kolegovi poslancovi pánovi Trittinovi, ktorý bol ako nemecký federálny minister životného prostredia zodpovedný za tento regulačný orgán v Nemecku sedem rokov. Ja týmto orgánom hlboko dôverujem a našou úlohou je spolupracovať s nimi.

Skôr ako sa rozhodne, vám v máji predstavím návrh záťažového testu a testovacích kritérií, a to spôsobom, ktorý je úplne transparentný. Budú ma zaujímať vaše názory, ako by sa dal návrh zlepšiť, doplniť alebo sprísniť, a to s cieľom začať proces, ktorý v konečnom dôsledku povedie k širokému prijatiu všetkými členskými štátmi a k vysokej úrovni kontroly. Tento záťažový test, vypracovaním ktorého nás poverili hlavy štátov alebo predsedovia vlád, je prvým spoločným európskym postupom na zabezpečenie najvyšších noriem bezpečnosti vo všetkých 143 jadrových elektrárnach. Je to inovácia a vývoj, ktoré by mali získať podporu Parlamentu a nie stretávať sa od samého začiatku s kritikou a nedôverou.

Na záver poviem, že smernicu o jadrovej bezpečnosti z júna 2009, ktorá sa musí transponovať do vnútroštátneho práva do júla tohto roka, som zdedil. Môžem vám celkom úprimne povedať, že mám pocit, že nemá dostatočný obsah, pretože sa zameriava najmä na vykonávanie formálnych nariadení, určovanie právomocí a špecifikovanie požiadaviek pre orgány dohľadu. Podľa mňa nemá dostatočne rozpracované jadro. V súlade s požiadavkami Európskej rady by som preto chcel v druhom polroku tohto roku, zatiaľ čo bude prebiehať bezpečnostné vyšetovanie, prediskutovať s vami otázku toho, ako by sme mohli vykonať včasnú, rýchlu revíziu tejto smernice o bezpečnosti a zaviesť konkrétne požiadavky na bezpečnosť jadrovej energie na európskej úrovni.

(potlesk)

Enikő Győri, *úradujúca predsedníčka Rady*. – (HU) Táto rozprava bola mimoriadne poučná. Ďakujem vám veľmi pekne. Sledovala som ju veľmi pozorne.

Maďarské predsedníctvo začalo tento polrok veľkými ambíciami v oblasti energetickej politiky. Jedna ambícia, ktorú sme nemali, bola vyriešiť otázku energetického mixu. Myslím si, že aj dnešná rozprava ukázala, že by to nebol realistický cieľ. V prospech istej formy riadenia energetického mixu v Európskej únii aj proti nej zaznelo množstvo argumentov. Myslím si, že sa nám to v blízkej budúcnosti nepodarí vyriešiť, ale nie som si istá, či je to problém. Členské štáty musia byť schopné zodpovedne rozhodnúť o vlastnom energetickom mixe.

Mali sme však ambície dosiahnuť výrazný pokrok vo vytváraní spoločného trhu s energiou. Európska rada to 4. februára 2011 stanovila ako svoj cieľ – tiež aj odstránenie energetických ostrovov v Európskej únii do roku 2015 – a následne sa nám v rade pre energetiku na konci februára podarilo prijať závery, čo je podľa mňa dôležitý krok vpred.

Podľa našich informácií zverejní Komisia cestovnú mapu v oblasti energetiky do roku 2050 v novembri. Ministri pre energetiku však budú o tejto téme a o súvisiacich cieľoch viesť predbežnú rozpravu už na neformálnej schôdzi rady pre energetiku 2. a 3. mája v Budapešti a predsedníctvo na základe toho pripraví správu a politický súhrn, ktorý bude zahrnutý do programu formálneho stretnutia rady pre energetiku, ktoré sa bude konať v júni.

Som si istá, že tieto otázky, ktoré teraz odzneli v sále, sa budú spomínať aj počas diskusií v rade, a verím, že keď sa maďarskému predsedníctvu podarí pripraviť súhrn tejto diskusie, Komisia naň bude môcť nadviazať pri dokončovaní cestovnej mapy v oblasti energetiky, ktorú zverejní v novembri. Skutočnosť, že členské štáty prijali maximálny záväzok voči otázke bezpečnosti jadrovej energie aj voči spoločnému európskemu rámcu však najlepšie dokazujú závery Európskej rady z 24. a 25. marca. Tieto závery zdôrazňujú, že si z katastrofy v Japonsku musíme vziať ponaučenie a že musíme preskúmať stav bezpečnosti jadrových elektrární v EÚ a vykonať záťažové testy. ENSREG a Komisia dostali žiadosť, aby to urobili čo najskôr, aby predniesli návrh o kompetencii a postupoch týchto nezávislých orgánov a aby tak mohla Komisia na základe ich posúdenia následne pripraviť a zverejniť všeobecné posúdenie. Nakoniec sa k problematike znovu vyjadrí aj samotná Európska rada na poslednej schôdzi Európskej rady v roku 2011.

Hlavy štátov a predsedovia vlád tiež zdôraznili, že jadrová bezpečnosť sa nesmie obmedzovať na územie Európskej únie a že o vykonanie týchto záťažových testov požiadame aj svojich susedov. Uviedli tiež, že v oblasti jadrovej bezpečnosti sú potrebné čo najprísnejšie normy a že Európska rada stanovila Komisii vážne úlohy, ktoré – ako som si istá a ako tiež spomenul pán komisár – bude vykonávať s maximálnym záväzkom.

Takže napriek tomu, že dnešná rozprava bola možno intenzívna, boli tam spoločné body, na ktorých sa podľa mňa všetci zhodneme: mal by existovať spoločný európsky rámec, mali by sme na každej úrovni robiť všetko preto, aby sme zaistili čo najvyššiu úroveň bezpečnosti, a toto všetko by sme mali robiť transparentne a zabezpečiť maximálne zverejnenie. Rada je pripravená v súlade s týmito zásadami spolupracovať s Európskou radou a Európskym parlamentom.

Predsedajúci. – V súlade s článkom 110 ods. 2 rokovacieho poriadku som dostal šesť návrhov uznesenia ⁽¹⁾.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra o 12.00 hod.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Liam Aylward (ALDE), písomne. – (GA) Írsko čelí vážnej jadrovej hrozbe zo strany niektorých funkčných a niektorých odstavených jadrových elektrární na západnom pobreží Veľkej Británie. Najznámejšou je Sellafield. Tieto elektrárne vyvolávajú v Íroch, ktorí majú právo na presné a aktuálne informácie o nich, pochopiteľné znepokojenie. Hoci medzi Írskom a Veľkou Britániou platí dvojstranná dohoda o výmene informácií v prípade jadrovej nehody, Írsko a iné susediace štáty musia byť do bezpečnostného procesu zapojené skôr. EÚ musí vykonať závažnú revíziu uplatňovaného prístupu k jadrovej bezpečnosti a kritérií používaných na hodnotenie bezpečnosti elektrární. Komplexné, nezávislé a transparentné

(1) Pozri zápisnicu.

záťažové testy sa musia začať okamžite. Záťažové testy jadrových zariadení predstavujú krok vpred. Ak z nich máme vyťažiť to najlepšie, podrobné výsledky sa musia poskytnúť susediacim štátom a Európskej komisii, aby sa mohli zaviesť primerané opatrenia a vykonať bezpečnostné plány na ochranu Európanov.

Elena Băsescu (PPE), *písomne.* – (RO) Nariadenia o bezpečnosti v jadrovom priemysle je potrebné preskúmať na základe jadrovej havárie vo Fukušime. Hovoríme o vyše 400 jadrových reaktoroch vo svete. Víтам zavedenie záťažových testov v najskoršom možnom čase. Toto opatrenie však nie je postačujúce – nutná je kultúra jadrovej bezpečnosti. V tomto bode by som mala spomenúť haváriu v Černobyle v roku 1986, ktorá zaviedla pojem „jadrová bezpečnosť“.

Čo sa týka Rumunska, mala by som zdôrazniť, že tam nie je riziko, aby zemetrasenie ohrozilo prevádzku jadrovej elektrárne Cernavodă. Vykonané preventívne inšpekcie ukázali, že obidva reaktory fungujú bezpečne. Vyrábajú približne 20 % spotreby energie v krajine. Elektrárne dokáže odolať zemetraseniam so silou 8 stupňov Richterovej stupnice, kým zemetrasenia, ktoré sa môžu vyskytnúť v Rumunsku, majú priemernú silu medzi 7 a 7,5 stupňa.

Spyros Danellis (S&D), *písomne.* – (EL) Tragédia vo Fukušime nás veľmi bolestivo preniesla do novej éry z hľadiska využívania jadrovej energie. Zároveň platí, že energetické problémy 21. storočia a nebezpečenstvá spôsobené vekom a čoraz väčšou nespoľahlivosťou niekoľkých elektrární, zmenili situáciu, a preto je potrebné preskúmať zmluvu o Euratome, ktorá v podstate nebola zmenená ani doplnená vyše polstoročia. Ak má nad odvetvím, ktoré sa vyznačuje nedostatkom transparentnosti, na európskej úrovni existovať plný dohľad, Euratom by sa musel začleniť do Európskej únie a otázky jadrovej bezpečnosti by sa mali zahrnúť do normálneho legislatívneho postupu. Súčasťou revízie by mohlo byť doplnenie prísnejších bezpečnostných špecifikácií, obmedzení (napríklad zóny zemetrasení) a prísnych špecifikácií na výstavbu nových jadrových elektrární spolu s pravidelným, spoľahlivým záťažovým testovaním existujúcich elektrární. Nie je nutné hovoriť, že nový prísny rámec by mali uplatňovať aj štáty susediace s EÚ až do času, keď sa nám raz a navždy podarí oslobodiť od nočnej mory jadrových elektrární.

Proinsias De Rossa (S&D), *písomne.* – V súlade so zásadou bezpečnosti som proti energii zo štiepenia jadra, ale podporujem prebiehajúci výskum potenciálu jadrovej syntézy ako novej bezpečnejšej alternatívy z dlhodobého hľadiska. Bezpečná cesta nie je. Vždy budú havárie. Nedávna jadrová havária v Japonsku, ktorá sa podľa tvrdení nemohla nikdy stať, znovu dokazuje, že súčasná výroba jadrovej energie je potenciálne katastrofická. Jej vedľajší produkt, rádioaktívny odpad, je pre ľudské zdravie už teraz a prakticky navždy smrtiacou hrozbou. Namiesto investovania miliárd EUR do nových jadrových elektrární musíme tie peniaze investovať do rozvoja obnoviteľných zdrojov energie.

András Gyürk (PPE), *písomne.* – (HU) V dôsledku skúseností v Japonsku niektoré krajiny pravdepodobne prehodnotia svoje stratégie pre jadrovú energetiku. Nemecko už podniklo konkrétne kroky a na tri mesiace odstavilo svoje jadrové elektrárne postavené pred rokom 1980. Ak by v dôsledku udalostí v Japonsku prehodnotilo svoje stratégie pre jadrovú energetiku viacero členských štátov, mohlo by to výrazne ovplyvniť európske trhy s energiou, keďže energia vyrobená v jadrových elektrárnach by sa musela nahradiť z iných zdrojov. Som presvedčený o tom, že v súčasnej situácii by unáhlené opatrenia mohli mať rovnako škodlivý vplyv ako potenciálna katastrofa. Najvýhodnejšie by skôr bolo prezieravo zohľadniť dosah jednotlivých scenárov. Len tak môžeme predísť zvyšovaniu cien elektrickej

energie podobnému tomu, ktoré by priniesli spomínané nemecké opatrenia, a predísť tomu, aby členské štáty, ktoré za normálnych okolností elektrickú energiu vyvážali, čelili problémom s bezpečnosťou dodávok. Európa si musí s jasnou hlavou premyslieť, ako by prehodnotenie stratégie pre jadrovú energetiku ovplyvnilo trh s energiou. Nejasné je aj to, aké technológie by mohli byť vhodné na náhradu kapacít jadrových elektrární. Ďalšou dôležitou otázkou je, ako by potenciálna zmena stratégie ovplyvnila trhy s plynom, bezpečnosť dodávok plynu a ciele EÚ v oblasti znižovania emisií oxidu uhličitého. Na záver spomením, že vítam rýchlu reakciu Európskej komisie a vyhlásenie, že európske jadrové elektrárne budú podrobené záťažovým testom. Najdôležitejšou otázkou je však to, prostredníctvom akých ďalších opatrení plánuje Európa zaručiť bezpečnosť výroby jadrovej energie.

Ivailo Kalfin (S&D), písomne. – (BG) Tragédia vo Fukušime nás núti poučiť sa a okamžite prijať opatrenia v súlade s očakávaniami európskych občanov. Tieto opatrenia by sa však mali zamerať správnym smerom.

Základný problém, ktorý potrebujeme riešiť, je, ako zaručiť bezpečnosť európskych občanov. Počas nastávajúcich mesiacov sa bude Európsky parlament zaoberať niekoľkými legislatívnymi textami, ktoré rozhodnú o budúcnosti odvetvia energetiky v Európe a predovšetkým o jadrovej energetike.

Momentálne je našou najvyššou prioritou bezpečnosť. Európske elektrárne by sme nemali porovnávať so štyridsaťročnou jadrovou elektrárnou Fukušima, ktorej súkromný majiteľ odmietol plniť požiadavky na zvýšenie bezpečnosti.

EÚ musí čo najskôr schváliť minimálne normy bezpečnosti povinné pre všetky elektrárne. Tieto normy by sa mali vypracovať a prijať ešte predtým, než budú v elektrárnach vykonané záťažové testy. Počas svojho funkčného obdobia Bulharská socialistická strana niekoľkokrát nástojila na tom, aby sa takéto normy zaviedli, ale ešte k tomu nedošlo. Normy aj kritériá pre záťažové testy musia vypracovať špecialisti zo Skupiny európskych regulačných orgánov pre jadrovú bezpečnosť.

Podporujem vývoj nových technológií a najmä obnoviteľných zdrojov energie. Je však očividné, že v krátkom a stredne dlhom čase nie sú schopné nahradiť jadrové zariadenia.

Pavel Poc (S&D), písomne. – (CS) Ďalším ponaučením z havárie v jadrovej elektrárni Fukušima 1 je to, že je nebezpečné zveriť výrobu energie v plnej miere súkromnému sektoru. Súkromný kapitál maximalizuje zisky, dokonca aj za cenu zanedbania bezpečnostných opatrení. Koľko hospodárskych kríz, „ropných škvŕn v Mexickom zálive“ alebo „Fukušim“ budeme ešte potrebovať, kým to konečne priznáme? V dôsledku nezodpovednosti súkromných investorov je teraz svet vo finančnej kríze. V dôsledku nezodpovednosti súkromných ropných spoločností sú v mori milióny ton ropy. V dôsledku nezodpovednosti súkromnej spoločnosti bude Japonsko desiatky rokov riešiť rádioaktívne znečistenie svojho územia, mora a potravinového reťazca. Jadrová energia by mala vždy podliehať štátnej a medzinárodnej kontrole. Pre plánované záťažové testy musia platiť jednotné normy, musia ich vykonávať transparentné a nezávislé kontrolné orgány a musia mať cezhraničný charakter. Hoci v Európe existuje právny rámec, ktorý iniciuje neustále zlepšovanie technológie, budú potrebné rozsiahle investície do výskumu a odbornej prípravy, aby sa zaručila najvyššia možná úroveň bezpečnosti a ochrany zdravia a životného prostredia v súlade s najnovšími vedecko-technickými poznatkami. Rozsiahle investície budú nutné aj v oblasti nakladania s jadrovým odpadom a vyhoretým palivom, ktoré sa v súčasnosti skladujú vo viac-menej provizórnych podmienkach. Ponaučenia z tejto

katastrofy musia rozhodne smerovať k zaisteniu bezpečnosti, nie k likvidácii jediného skutočne udržateľného, klimaticky neutrálneho zdroja energie, ktorý máme k dispozícii.

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *písomne*. – Jadrová havária v Japonsku vyvolala nové obavy o bezpečnosť jadrovej energie vo svete. V Rumunsku posudzovali jadrovú elektrárňu Cernavodă rôzne orgány vrátane Európskej komisie a Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu. Štúdia v roku 2004 označila seizmické nebezpečenstvo za jediný najväčší rizikový faktor pre bezpečnosť v elektrárni. Toto riziko sa musí riadiť efektívne a tragické udalosti v Japonsku nám pripomínajú, že aj naliehavo. Preto vítam nedávny návrh na zavedenie záťažových testov pre jadrové zariadenia, ako aj nadobudnutie platnosti smernice o jadrovej bezpečnosti. Bez ohľadu na naše rozhodnutie o budúcom energetickom mixe a na to, ako plníme svoje nízkouhlíkové ciele, bude mať bezpečnosť jadrových zariadení vrátane zariadení na dlhodobé uskladnenie naďalej najväčší význam pre súčasné aj budúce generácie.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE), *písomne*. – (RO) Jadrová energia je zdroj, bez ktorého sa svetové hospodárstvo dlhodobo nezaobíde. Nesmieme dospieť k zamietnutiu jadrovej energie len preto, že sa vyskytujú nebezpečné havárie, ktoré ovplyvňujú prevádzku jadrových elektrární. Riešením je pridať viac prostriedkov na výskum v tejto oblasti a zlepšiť jadrovú technológiu tak, aby sme mohli znížiť riziká spôsobené haváriami.

Marc Tarabella (S&D), *písomne*. – (FR) Áno, musíme postupne ukončiť využívanie jadrovej energie – to je jasné. Je však nemožné urobiť to zo dňa na deň. Len v Belgicku pochádza 55 % našej elektrickej energie z jadrovej energie. Ako by sme kúrili, jedli a zabezpečili si svetlo, ak by sme sa rozhodli zajtra zatvoriť všetky svoje elektrárne? Preto musíme konať v dvoch rovinách.

V prvom rade musíme zvýšiť normy bezpečnosti v existujúcich elektrárňach, a to najmä s použitím záťažových testov, ktoré sa v súčasnosti vykonávajú v členských štátoch. Okrem nevyhnutnej harmonizácie týchto testov na európskej úrovni musíme byť voči obyvateľom čo najtransparentnejší. Musíme obnoviť dôveru v našu jadrovú energiu.

V druhom rade musíme posilniť svoj výskum a inováciu a čo najrýchlejšie vyvíjať riešenia, ktoré nám umožnia usporiť energiu a presadzovať udržateľnú a účinnú energiu z obnoviteľných zdrojov. Najlacnejšia, najmenej znečisťujúca a najmenej nebezpečná energia je nespotrebovaná energia. Pre toto úsilie je nevyhnutné, aby sme od dnešného dňa mali záväzné nariadenie a aby sa na európskej úrovni a v členských štátoch výrazne investovalo.

13. Situácia v Sýrii, Bahrajne a Jemene

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je rozprava o vyhlásení vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podpredsedníčky Komisie pani Ashtonovej o situácii v Sýrii, Bahrajne a Jemene.

Úradujúci predseda Rady pán Németh bude hovoriť v mene pani Ashtonovej.

Zsolt Németh, *v mene podpredsedníčky Komisie a vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku*. – Dnes som tu, aby som uviedol niekoľko poznámok v mene vysokej predstaviteľky Catherine Ashtonovej o situácii v Bahrajne, Sýrii a Jemene.

Udalosti v Sýrii sa v poslednej dobe dramaticky zmenili. Súčasná zúfalá situácia v Jemene sa zrejme ešte zhorší a veľmi napätá atmosféra, ktorá teraz prevláda v Bahrajne, vzbudzuje vážne obavy, aj keby sa tamojšie krviprelievanie zmiernilo. Európska únia veľmi pozorne

sleduje rýchlo sa meniaci vývoj udalostí v celom regióne, čo potvrdzuje množstvo stretnutí na vysokej úrovni, oficiálne vyhlásenia a závery Rady.

Okrem toho je barónka Ashtonová v stálom kontakte s kľúčovými partnermi, ako aj s kľúčovými aktérmi v samotných krajinách. Kontakt udržiava denne priamo telefonicky alebo prostredníctvom svojich zástupcov v príslušných krajinách s cieľom využiť vplyv EÚ, kdekoľvek je to možné, a vždy, keď to môže pomôcť. Situácia v každej krajine je jedinečná a vyžaduje si strategickú, starostlivo premyslenú a vhodne prispôsobenú reakciu. Ale keď sa udalosti menia tak rýchlo, ešte dôležitejšie je vybudovať rozumnú politiku na pevných základných zásadách.

Dovoľte mi uviesť tri zásady: po prvé, odmietnutie násilia – hromadné protesty sa musia vždy riešiť mierovou cestou a s úplným dodržiavaním ľudských práv a základných slobôd; po druhé, podpora dialógu – rozdiely a nepravosti musia konštruktívnym spôsobom riešiť správni ľudia, ktorí sú pripravení vzájomne komunikovať, zabudnúť na predsudky a podmienky; po tretie, základné politické a hospodárske reformy musia vychádzať zo samotných krajín a EÚ dala veľmi jasne najavo, že je pripravená poskytnúť rýchlu podporu vtedy, ak bude o ňu požiadaná.

Dovoľte mi, aby som sa teraz konkrétnejšie zmienil o troch krajinách, ktoré máme pred sebou.

Situácia v Bahrajne zostáva napätá aj napriek tomu, že sa do určitej miery obnovil normálny stav na uliciach. Pokračuje zatýkanie osôb, ktoré evidentne neurobili viac než to, že uplatňovali svoje právo na slobodu prejavu. Podobne ako inde v regióne, EÚ a samotná vysoká predstaviteľka jednoznačne odsúdili násilie v Bahrajne a vyzvali orgány a všetky prítomné vojenské zložky na úplné dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd, ako aj medzinárodných humanitárnych noriem.

Opakovane sme tiež naliehavo vyzvali bahrajnské orgány a opozíciu, aby začali skutočný národný dialóg. Vysoká predstaviteľka o tom hovorila priamo s ministrom zahraničných vecí. Bez podniknutia konkrétnych opatrení na dosiahnutie toho, aby správni ľudia bez výhrad a podmienok navzájom komunikovali, sa zvyšuje riziko, že zvíťazia radikálne zložky. To by malo jasné a znepokojivé dôsledky pre stabilitu regiónu. Najlepším spôsobom na zachovanie a podporu stability zostáva dialóg. Tento odkaz si vezme so sebou vysoká predstaviteľka na stretnutie s ministrami Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive, ktoré sa uskutoční zakrátko tento mesiac.

Od polovice marca sa v mnohých mestách v Sýrii začali šíriť občianske nepokoje. Brutálne násilie, aké sa proti nim používa, je neprijateľné. Vysoká predstaviteľka a Európska únia veľakrát vyzvali sýrske orgány na zastavenie násilia, rešpektovanie práva ľudí pokojne demonštrovať a na vypočutie ich oprávnených nárokov. Sýrsky ľud si zaslúži dlho očakávané politické reformy, najmä v súvislosti so slobodou prejavu, zhromažďovania, politickej účasti a riadenia.

Prezident Assad vo svojom prejave k národu, ktorý predniesol 30. marca, neustanovil jasný program reformy ani harmonogram jej vykonávania. EÚ bude naďalej naliehať na Sýriu, aby bezodkladne začala uskutočňovať reformy. Musia to byť reálne, politické, ako aj sociálno-ekonomické, seriózne – nielen kozmetické – reformy a musia sa vykonávať bez ďalšieho odkladu. Veľmi pozorne budeme sledovať, ako nová vláda, ktorá sa má len vytvoriť, bude postupovať s reformami. Dúfame, že vytvorenie právneho výboru bude

viesť k vypracovaniu nových právnych predpisov, ktoré umožnia zrušenie výnimočného stavu a zaručia ľudské práva a základné slobody.

Zároveň bude EÚ naďalej naliehať na vedúcich sýrskych predstaviteľov, aby verejne aj v súkromí prestali používať násilie proti demonštrantom. Rovnako dôležité je vyhlásiť, že sa musí vyvodiť zodpovednosť voči tým, ktorí sú zodpovední za násilie a zabíjanie ľudí, a že všetci politickí väzni a obhajcovia ľudských práv musia byť prepustení.

Situácia v Jemene zostáva naďalej mimoriadne znepokojivá. Odkazy vysokej predstaviteľky po poľutovaniahodných násilnostiach, ktoré sa udiali 18. marca, boli celkom jasné a Rada pre zahraničné veci vo svojich záveroch zo zasadnutia z 21. marca opakovane zdôraznila svoje odsúdenie použitia násilia proti demonštrantom. EÚ tiež jednoznačne uviedla, že tí, ktorí sú zodpovední za straty na životoch a zranenia, sa budú za svoje činy zodpovedať a budú postavení pred súd.

Odvtedy prichádzajú od jemenských vedúcich predstaviteľov čoraz nejasnejšie správy. Z tohto dôvodu vysoká predstaviteľka 30. marca zatelefonovala priamo prezidentovi Sálihovi a naliehavo ho vyzvala, aby urobil všetko pre zastavenie ďalšieho krviprelievania. Vyjadrila svoj názor, že najlepší spôsob, ako sa to dá zabezpečiť, je bezodkladne začať dôveryhodnú a rýchlu politickú zmenu. Táto ústavná zmena by mala byť založená na reálnych a pevných záväzkoch, ktorých plnenie sa bude náležite sledovať.

Čas sa kráti a obeťou bude jemenské obyvateľstvo. Preto sa EÚ v úzkej spolupráci s medzinárodnými partnermi veľmi aktívne pokúša a bude sa naďalej pokúšať o zmiernenie krízy v Jemene.

PREDSEDA: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

podpredseda

Predsedaajúci. – Kým pán Brok sedí vedľa pána Salafranca, chcel by som využiť túto príležitosť a zablahoželať mu k včerajšiemu úspechu jeho tímu. Má na sebe šál futbalového tímu Schalke 04, ktorý dosiahol slávne víťazstvo, ale s pomocou jedného z najlepších hráčov na svete Španiela Raúla. Zablahoželali sme pánovi Brokovi a teraz sa na minútu a pol ujme slova pán Salafranca v mene Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov).

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, *v mene poslaneckého klubu PPE.* – (ES) Pán predsedaajúci, úplne súhlasím s tým, čo ste práve povedali.

Chcel by som povedať, že sme neustále sledovali tok informácií od vysokej predstaviteľky pani Ashtonovej, ktoré sa týkali vývoja udalostí v týchto krajinách, a myslím si, že by sme mali uznať úsilie, ktoré vynakladá v mene Európskej únie na podporu demokratických ambícií v Bahrajne, Jemene a Sýrii. Parlament prijme zajtra uznesenie, ktoré v tejto súvislosti podporujú všetky politické skupiny.

Chcel by som však položiť niekoľko otázok, pán predsedaajúci, a požiadať pána Németha, aby ich odovzdal pani Ashtonovej.

V prvom rade, v niektorých orgánoch Únie a, samozrejme, v tomto Parlamente je pocit, že vo vývoji spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky robíme krok späť a že sa vraciame do časov politickej spolupráce. Samozrejme, nie preto sme ustanovili Lisabonskú zmluvu.

Po druhé, vznikol rozpor v súvislosti s rastúcou potrebou prítomnosti Európy v týchto krajinách bez toho, aby bol známy konečný výsledok týchto prechodných procesov. Je jasné, že sa musíme zúčastniť, a tiež je jasné, že slogan použitý v oznámení pani Ashtonovej je veľmi rozumný: „viac za viac“.

Otázka, ktorú však chcem položiť – a už budem končiť, pán predsedajúci –, je, či členské štáty EÚ chcú zvýšiť zdroje na uspokojenie rastúcich potrieb, ktoré vznikajú v týchto krajinách.

Véronique De Keyser, *v mene skupiny S&D.* – (FR) Veľmi dobre si uvedomujeme intenzívne diplomatické úsilie, ktorá vyvinula a stále vyvíja pani Ashtonová, a tiež si uvedomujeme problémové situácie, s ktorými sa stretáva. Sýria, Jemen a Bahrajn sú krajiny, s ktorými v skutočnosti nemáme žiadne iné než obchodné dohody, ktoré napríklad neobsahujú ustanovenia o ľudských právach, a k dispozícii máme len veľmi málo mechanizmov.

Napriek tomu vám však chcem povedať tri veci. V prvom rade, v súvislosti s inšpiráciami ľudí, v súvislosti s tými, ktorí sú dnes na uliciach pod paľbou ostreľovačov, musíme nielen stáť za nimi, ale musíme tiež za každú cenu zabezpečiť ukončenie násilia. Dnes som videla sýrskeho disidenta. To, čo v konečnom dôsledku požadujú títo disidenti, je ukončenie násilia, aby sa mohli vyjadrovať. K tejto téme by som chcela povedať, že aj keď nemáme dohodu so Sýriou, mali by sme teraz v prípade potreby využiť celú zásobu sankcií, ktoré máme k dispozícii, na ukončenie tohto násilia.

Druhá vec, ktorú som chcela povedať, je, že vo všeobecnosti sú to krajiny – a platí to tak pre krajiny Perzského zálivu, ako aj pre Líbyu –, ktoré sme vyzbrojili, v skutočnosti až nadmieru. Myslím si, že minimálnou požiadavkou je lepšia kontrola zbraní, aby sa tieto krajiny a tieto vlády nestali sudom s pušným prachom, ktorý sa potom obráti proti vlastnému obyvateľstvu.

Na záver je tu otázka dvojitého metra. Chcela by som povedať, že vo vzťahu k Bahrajnu sme boli veľmi prezieraví a vo vzťahu k ostatným krajinám sme boli veľmi neústupní. Viem, že situácia v Bahrajne je osobitne citlivá, že Saudská Arábia tam vyslala vojsko a že Saudská Arábia a Rada pre spoluprácu v Perzskom zálive nám pomáhajú proti Líbyi, ale nechceli by sme vymeniť cenu barelu ropy a podpory pre nás proti líbyjskej vláde za cenu mlčania v súvislosti so šiitmi, ktorých v súčasnosti vláda Bahrajnu utláča.

Anneli Jäätteenmäki, *v mene skupiny ALDE.* – Pán predsedajúci, som nahnevaná. Na včerajšom stretnutí našej skupiny sme vypočuli troch svedkov z organizácií Human Rights Watch a Amnesty International, ktorí boli v Bahrajne, Jemene a Sýrii. Ich príbehy boli desivé.

To ma nahnevalo. List, ktorý sme dostali od barónky Ashtonovej, nie je žiadna stratégia. Ešte raz, je to ďalší program. Mali by sme prestať posielat prázdné odkazy, ako sme to príliš dlho robili v prípade Tuniska, Egypta a Líbye. Je načase konať.

EÚ by v prvom rade mala požadovať zvolanie mimoriadnej schôdze Rady OSN pre ľudské práva v Ženeve. OSN by mala vyslať misiu do týchto troch krajín, aby sa režimy museli zodpovedať za porušovanie ľudských práv.

Po druhé, EÚ by mala požadovať zákaz vývozu zbraní zo všetkých členských štátov EÚ do týchto troch krajín. Je neprijateľné, že štáty EÚ stále predávajú týmto režimom zbrane.

Po tretie, EÚ by mala dať jasne najavo, že ak politické režimy v týchto krajinách vytvárajú prekážku demokratizácii, je čas, aby skončili. Medzitým by sme mali zaviesť sankcie ako zmrazenie aktív a zákaz cestovania.

Opakujem, že je načase konať.

Hélène Flautre, v mene skupiny Verts/ALE. – (FR) Veľmi dobrá správa je, že obyvatelia začínajú konať, aby znovu získali svoje slobody a práva a aby dosiahli zmenu politického režimu a viac demokracie. To je základným cieľom zahraničnej politiky Európskej únie a európskeho projektu. To v nás môže vyvolať len nadšenie a podnietiť našu podporu.

Veľmi zlou správou však je, že proti týmto obyvateľom, ktorí tým, že riskujú svoje životy, dokazujú význam týchto hodnôt a ambícií, je použité mimoriadne hrubé násilie, čo je absolútne neprijateľné. Preto je nevyhnutné, aby ochrana obyvateľstva, ktorá v Líbyi viedla k vojenskému zásahu, zmenila svoje formy s cieľom ochrániť demonštrujúcich v týchto troch krajinách.

Myslím si, že mimoriadne dôležité sú vyhlásenia – legitímne vyhlásenia, ambície, ktoré majú obyvatelia týchto krajín –, ale musíme aj konať. Ako súčasť týchto krokov musíme mať istotu, že všetci títo vedúci predstavitelia zodpovední za použitie neprimeranej sily proti svojim obyvateľom neuniknú svojmu trestu. Na dosiahnutie tohto cieľa sa musí zvolať diplomatická konferencia a členské štáty Rady Organizácie Spojených národov pre ľudské práva musia začať intenzívne konať na získanie misií, správ a uznesení, aby zodpovední politici mali istotu, že tieto násilné činy nezostanú nepotrešané.

Napokon si myslím, že určite máme metódy, ako vykompenzovať „výpadok“ tlače. Novinári, domáci či zahraniční, majú značné problémy pri dokumentovaní situácie. Vieme, čo robiť; máme nástroje na prekonanie týchto prekážok. Musíme ich rozhodne využiť. Myslím si, že keď budeme mať prostriedky na vykonanie opatrení, musíme nájsť spôsob ich využitia.

Určite teraz nie je čas na prenasledovanie sýrskeho prezidenta s cieľom získať jeho podpis na readmisnú dohodu, o ktorej možno v každom prípade uvažovať len za určitých podmienok, vrátane veľmi seriózneho, účinného a primeraného programu, vykonávania reforiem v Sýrii a prepustenia všetkých väzňov svedomia a pokojných demonštrantov nielen v tejto, ale aj v ďalších dvoch krajinách.

Sajjad Karim, v mene skupiny ECR. – Chcel by som pánovi ministrovi povedať toto: ako som tu sedel a počúval vaše vyhlásenie, počul som, čo ste museli povedať, ale boli to len slová – niekedy boli veľmi sladké, ale, bohužiaľ, prázdne slová. Všetko bolo spiatočnicke; nič z toho, čo ste nám predložili, nebolo iniciatívne. Ako som počúval, napísal som naozaj nadpis „Plán“ na list papiera, na ktorom som si chcel robiť poznámky z vašich informácií o tom, čo bude robiť EÚ. Stále mám pred sebou celkom čistý list. Nemali ste dnes čím prispieť.

V programe, ktorý ste načrtli, nebolo nič iniciatívne. Ľudia na celom Blízkom východe očakávajú, že Európa príde a pomôže im získať ich práva, a vy máte pre nich jedine prázdne slová.

V poslednom akčnom pláne, ktorý bol predložený, všade chýbal kľúčový prvok a veľa sa diskutovalo o tom, že vedúci predstavitelia krajín Blízkeho východu sú stále schopní získať peniaze od svojich obyvateľov a priniesť ich do Európy, a my nerobíme nič, aby sme tomu v budúcnosti zabránili.

Vy sami ste povedali, že čas sa kráti. Ak je to tak, a ja som presvedčený, že je, prečo ste nám dnes nepredložili niečo iné ako prázdny list papiera? Mali by ste si viac vážiť tento Parlament.

Marisa Matias, *v mene skupiny GUE/NGL. – (PT)* Sme s obyvateľstvom Jemenu, Sýrie a Bahrajnu v jeho úsilí o získanie slobody a demokracie a pri krvavom potlačení demonštrácií a občianskych nepokojov. Preto sa musíme jasne vyjadriť. Predovšetkým žiadam, aby sme okamžite zastavili predaj zbraní do týchto krajín. Európa naďalej predáva zbrane, ktoré sa používajú na zabíjanie civilného obyvateľstva. Po druhé, mali by sme byť na strane ľudí, nie autoritárskych či diktátorských režimov.

Vzhľadom na to by sme pri našej solidarite nemali zabúdať, že stále používame dvojitý meter; jeden súbor pravidiel na riešenie demokratických snáh ľudí a druhý na to, aby sme sa postarali o obchod a podnikali. V Líbyi bombardovanie jednoznačne presiahlo mandát samotnej OSN, kým v Bahrajne sme nepodnikli nič okrem protestov, keď saudskoarabská armáda vstúpila do krajiny, aby ochránila kleptokraciu. Kým mladí ľudia robia všetko, čo sa dá, proti armáde a polícii a dávajú svoje srdce aj dušu do boja proti týmto dvom silám, my sa obmedzíme na písanie diplomatických nôt.

Na záver by som chcela povedať, pán predsedajúci, že ako je nesprávne sa domnievať, že existujú vojenské riešenia politických problémov, tak je nesprávne si myslieť, že arabské národy si ešte nevšimli naše pokrytectvo.

Bastiaan Belder, *v mene skupiny EFD. – (NL)* Radikálna zmena režimu v zmysle prevzatia moci radikálnymi islamskými silami v Sýrii, Bahrajne a Jemene by znamenala priam katastrofu, a to na vnútroštátnej aj medzinárodnej úrovni.

Skutočným víťazom v tejto nepredvídateľnej situácii, prinajmenšom na Arabskom polostrove, by určite bola iránska vládnuca dvojica Chameneí – Ahmadínadžád a to by nateraz zmarilo už i tak malú nádej perzskej jari. Mimochodom, krízová situácia v mestách Damask, Manama a Saná poskytla EÚ vynikajúcu príležitosť zaviesť v úzkej spolupráci so Spojenými štátmi jasné podmienky pre našu trvalú podporu týchto režimov, ktoré sa dostali do úzkych: čakajú ich politické a sociálno-ekonomické reformy.

Pred niekoľkými rokmi sme navštívili Sýriu s delegáciou EP. Tento štát, ktorý je jediným sekulárnym štátom v regióne, poskytol od roku 2003 útočisko pre státisíce irackých kresťanov, čo by malo slúžiť ako varovný signál. Západ by mal vynaložiť všetko úsilie na zabezpečenie toho, aby sa mimoriadne krvavá sektárska občianska vojna v Iraku nerozšírila do Sýrie.

Andreas Mölzer (NI). *– (DE)* Jazmínová revolúcia, ktorá začala v Tunisku, nemá, bohužiaľ, taký pokojný priebeh v Jemene, Sýrii a Bahrajne. Dialóg medzi vládou a opozíciou je určite najlepší spôsob dohody na aktívnom riešení sociálnych a ekonomických problémov, a práve to chcú ľudia, a posun smerom k demokratickejšej účasti. Či sa dohody tohto typu budú potom dodržiavať, je úplne iná otázka. Koniec koncov, vlnu protestov vyvolalo porušenie sľubov týkajúcich sa politickej reformy. Ľudia boli pridľho odbíjaní sľubmi a teraz sú potrebné činy. Uvedomujeme si, že dvojaká stratégia násilne potlačovaných opozičných demonštrácií a súčasné prísľuby niekoľkých malých reforiem bez zavedenia akejkolvek skutočnej politickej zmeny by mohli viesť k vyostreniu situácie vo všetkých troch krajinách.

Pokračujúce nepokoje v Sýrii vzbudzujú obavy, že zbrane, ktoré kúpila vláda, by sa mohli ďalej predať teroristickým organizáciám, ako je Hizballáh. Podľa môjho názoru by EÚ mala v týchto konfliktoch zohrať úlohu neustranného sprostredkovateľa.

Salvatore Iacolino (PPE). – (IT) Zápas nie je vyhratý až do skončenia druhého stretnutia, takže si počkajme na odvetu medzi Interom Miláno a Schalke 04, aby sme sa dozvedeli, kto postúpi do ďalšieho kola. Zatiaľ súhlasím, že Raúl je skvelý futbalista.

Udalosti v Sýrii, Jemene a Bahrajne sa nelíšia od toho, čo sa deje v iných častiach sveta. Hoci sú hospodárske dôvody zvyčajne príčinou takýchto otrasov, v každom prípade je v tom hlboká túžba po slobode. Facebook a Internet odstránili izoláciu mnohých, príliš mnohých falošných demokracií, ktoré dlho pretrvali v mnohých regiónoch sveta.

Je nové vedenie, nová predstava o politike, ktorá odráža sny mnohých mladých ľudí. Túžba po občianstve je najmä tam, kde je mládež sveta uvedomelejšia a vzdelanejšia. Pred niekoľkými dňami bola prepustená disidentka Suhair al-Atassiová a to je signál, hoci nepatrný, ktorý naznačuje rozvoj slobody myslenia a politickej slobody. Rovnaké nadšenie cítiť v Jemene, kde sa stupňujú protesty proti prezidentovi Sálihovi, a veľmi podobná situácia je aj v Bahrajne. Musíme rázne zakročiť, aby sme zastavili toto násilie. Ceste k demokratizácii sa musí pomôcť; nemôžeme si dovoliť znovu zaostať.

To, čo sa deje v Stredozemí, je určite signál, ktorému je ťažké porozumieť, a preto sa musí Európa vyjadriť a konať solidárne, čo by teraz pravdepodobne pomohlo regiónom vystaveným zvýšenému migračnému tlaku v Stredozemí.

Richard Howitt (S&D). – Či už v prípade koordinovaného útoku ostrelovača na protestný tábor v meste Saná v Jemene 15. marca, zásahu proti 100 000 ľuďom protestujúcim v meste Dará v Sýrii 17. marca, alebo šiesteho poschodia nemocnice Salmaniya v Bahrajne, kam zranených protestujúcich odviekli muži v kuklách so zbraňami v rukách, aby sa už nikdy nevrátili, a kam zranení boli nútení ísť, lebo tam je jediná krvná banka v krajine, musíme dokázať, že kým médiá sa môžu naraz sústrediť len na jednu krajinu, tento Parlament bude obhajovať ľudské práva všade tam, kde sú ohrozené.

Dnes musíme vyzvať Radu pre zahraničné veci, aby sa snažila určiť jednoznačnú zodpovednosť všetkých tých, ktorí sú zodpovední za násilie, zabezpečiť nezávislé vyšetrovanie a to, aby neexistovala beztrestnosť. Toto je základné upozornenie, aby sa teraz zabránilo použitiu ďalšieho násillia proti protestujúcim.

Po druhé, keď sa dozvedáme, že bahrajnské bezpečnostné sily údajne vystrelili gumové projektily zo vzdialenosti kratšej ako jeden meter, pričom usmrtili demonštrantov, keď im doslova rozpolili hlavy, musíme pozastaviť povolenie, dodávky a transfer všetkých zbraní v regióne.

A nakoniec, zásady oznámenia komisára Füleho o južnom susedstve musia informovať o našom prístupe k procesu úsilia o dosiahnutie dohody o pridružení so Sýriou. Ten musí teraz začať tým, že budeme trvať na voľnom vstupe pre medzinárodných pozorovateľov ľudských práv. Jazmínová revolúcia zmenila arabský svet a my musíme dokázať, že sme sa zmenili s ním.

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). – (DE) Jar prišla do Stredozemia, ale v Perzskom zálive a Sýrii stále vládne zima. Obrazy násillia, ktoré vidíme, sú hrôzostrašné. Niekoľko stoviek ľudí bolo usmrtených a organizácia Amnesty International a OSN vypracovali alarmujúce správy.

Výzvy Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu sú jasné. Požadujeme, aby sa čo najskôr uskutočnila mimoriadna schôdza Rady OSN pre ľudské práva v Ženeve. Túto výzvu by mala prijať Rada Európy a členské štáty Európskej únie, ktoré sú zastúpené v Rade

OSN pre ľudské práva. Rada OSN je vždy veľmi rýchlo pripravená konať, pokiaľ ide o zapojenie do konfliktu na Blízkom východe. Teraz je čas, aby čelila skutočnému problému, ktorý predstavujú tieto závažné porušovania ľudských práv. Potrebujeme reformu, potrebujeme posun k demokracii a potrebujeme zbrojné embargo. Všetky tieto veci tu už boli spomenuté.

Sledoval som priamy prenos prejavu prezidenta Assada zo Sýrie. Je to diktatúra stredovekého typu, ktorá používa západné agentúry pre vzťahy s verejnosťou na prezentáciu svojich predstaviteľov v exkluzívnych časopisoch ako pseudo-modernizujúce vplyvy. Agentúry a časopisy by si mali položiť otázku, či je skutočne správne to, čo robia.

Teraz k Jemenu. Podľa môjho názoru najväčšie nebezpečenstvo v prípade tejto krajiny je v riziku rozdelenia na severnú a južnú časť, v aktívnej bunke al-Káidy a nebezpečenstve zlyhania štátu. Už sme mali zlyhanie štátu tohto druhu v prípade Somálska a v Adenskom zálive sa uskutočňuje operácia našej misie Atalanta. Európa má priamy záujem v tejto oblasti a musíme sa dozvedieť viac než to, čo tu dnes povedal zástupca Rady.

Frieda Brepoels (Verts/ALE). – (NL) Aby som bola úprimná, musím priznať, že mojou reakciou bolo prekvapenie, keď som si zaznamenala tri zásady, ktoré predkladal pán minister: odmietanie násilia, podpora dialógu na zaplätanie niektorých názorových rozdielov a riešenie niektorých sťažností a, samozrejme, potrebných politických reforiem.

Len výzva na dialóg v tejto chvíli skutočne nič nezmení ani nie je naozaj dôveryhodná. Myslím si, že Európska únia by skutočne mala prijať oveľa dôraznejšie opatrenia na dosiahnutie týchto demokratických reforiem. Dozvedáme sa, že vysoká predstaviteľka má veľa oficiálnych kontaktov, ale čo robí preto, aby udržala kontakt s občianskou spoločnosťou; čo robí, aby ju počúvala?

Predchádzajúci rečníci to už povedali: Európska únia musí okamžite zastaviť dodávky zbraní do tohto regiónu. Keď napríklad vidím, že minulý rok najmenej osem európskych krajín dodalo len do Jemenu zbrane v hodnote viac ako 100 miliónov EUR, pýtam sa, či európska spoločná pozícia o vývoze zbraní má vôbec nejaký význam. Nemali by sme v tejto veci prijať naliehavé opatrenia?

Fiorello Provera (EFD). – (IT) Budem hovoriť o Bahrajne. Táto malá krajina má z hľadiska vyvážení krajín Perzského zálivu a distribúcie dodávok energie strategickú polohu. Dobre vieme o prítomnosti veľkej ropnej rafinérie pre saudskoarabskú ropu.

Chcel by som však upozorniť na jeden aspekt tejto situácie, ktorý sa mi zdá zvlášť znepokojujúci. Dôveryhodné zdroje zistili vplyv Iránu na šiitské obyvateľstvo v Bahrajne. To je ďalší aspekt k oprávneným nárokom na zásadnejšie reformy vo vláde tejto krajiny. Je ťažké určiť, akú váhu mal vonkajší vplyv na nedávne udalosti v Bahrajne, ale hrozí riziko destabilizácie regiónu, ktorá by sa mohla rozšíriť do východných regiónov Saudskej Arábie, domova ďalšej veľkej skupiny šiitov. Irán financuje hnutie Hamas, v Libanone podporuje hnutie Hizballáh a má vplyv na vnútornú politiku Iraku, kde šiitský islam tvorí prevládajúcu zložku vlády. Ak by sa porušenie rovnováhy rozšírilo na krajiny Perzského zálivu, vplyv by bol zreteľný a mohlo by to mať celosvetové dôsledky.

Musíme byť veľmi opatrní pri posudzovaní toho, čo sa deje na Blízkom východe, a mali by sme rozlíšiť oprávnené nároky ľudí na väčšiu demokraciu od vonkajších vplyvov, ktoré majú strategické ambície v tejto oblasti.

Ria Oomen-Ruijten (PPE). – (NL) Dnes hovoríme o troch veľmi odlišných krajinách s tromi veľmi špecifickými miestnymi podmienkami. V Jemene nadobudlo povstanie masové rozmery napriek brutálnemu násiliu zo strany polície a armády. V Bahrajne hrozí vážne nebezpečenstvo, že by sa celý región mohol destabilizovať z dôvodu zapojenia Saudskej Arábie a Iránu. A nakoniec, v Sýrii opozícia nemá prakticky manévrovací priestor a zdá sa, že režim je odhodlaný urobiť čokoľvek na zastavenie protestov.

Na základe týchto špecifických okolností sa domnievam, že EÚ by mala s týmito krajinami udržiavať dvojstranné vzťahy. Je niekoľko zásad, ktoré je potrebné dodržiavať. Každý občan má, samozrejme, právo demonštrovať a slobodne vyjadriť svoj názor. Ako však máme riešiť mierové protesty, kde sa tí istí občania zároveň stávajú obeťami násilia použitého počas policajných a vojenských zásahov? Budeme to vyšetrovať na medzinárodnej úrovni? Čo robí EÚ na podporu tohto vyšetrovania?

Po druhé, vlády majú povinnosť zapojiť sa do dialógu s opozíciou a organizáciami občianskej spoločnosti, lebo násilie a útlak nie sú nikdy riešením. Čo robí osobitne EÚ na podporu tohto dialógu? A ak ani potom režimy v Sýrii, Bahrajne, ako ani v Jemene stále nebudú môcť alebo chcieť počúvať svojich ľudí, aké z toho vyplynú dôsledky z hľadiska našich vzťahov s týmito krajinami?

Pán predsedajúci, musíme poskytnúť konkrétnu pomoc, ako už bolo povedané veľakrát, ale táto konkrétna pomoc musí mať reálnu podstatu. Ako to dosiahneme? Bola by som dnes rada počula plán, ako v tom budeme postupovať.

Pánovi komisárovi by som chcela povedať len túto pripomienku: myslím si, že v špecifickom prípade Sýrie a tiež Turecka by sme mali okrem iných prostriedkov požadovať vyvinutie tlaku ako súčasť plánov, ktoré sa podľa všetkého budú v najbližších dňoch tvoriť.

Ešte posledná poznámka. Myslím si, že naša delegácia pre vzťahy s krajinami Mašreku by tu mohla vykonať dosť vynikajúcej práce a že by sme mali urobiť maximum, aby sme jej to umožnili.

Ana Gomes (S&D). – (PT) EÚ musí byť dôsledná vo svojich vyhláseniach a krokoch týkajúcich sa ľudových povstaní v Jemene, Sýrii, Bahrajne a iných krajinách arabského sveta. V stávke je viac než jej dôveryhodnosť: je v tom tiež účinnosť odkazu, ktorý posiela diktátorským režimom, ktoré sú cieľmi protestov, spolu s mužmi a ženami, ktorí na uliciach riskujú svoje životy, kde sa dožadujú ľudských práv, spravodlivosti a demokracie.

Postoj EÚ je najmä v súvislosti s Bahrajnom priam desivo nejednoznačný. Toto je úvaha o protirečeniach zahraničnej politiky s dvojítm metrom, ktorá sa zaoberá dodávkami ropy a zbraní z členských štátov nielen do Bahrajnu, ale aj do Saudskej Arábie, v rozpore so spoločnou pozíciou týkajúcou sa vývozu vojenských zariadení.

Parlament vyzýva na okamžité zastavenie predaja zbraní a vysoká predstaviteľka vyzýva – nahlas a jasne – bahrajnské orgány, aby prevzali zodpovednosť za tých, ktorí boli zabití alebo sa stratili pri potláčaní mierových protestov, a aby sa okamžite prestali zavádzať opatrenia na vylúčenie médií.

Edward McMillan-Scott (ALDE). – Minulú noc som pomáhal organizovať vypočutie odborníkov z regiónu, ktorí nám povedali, že rukami bezpečnostných síl doteraz zahynulo v Bahrajne najmenej 23, v Sýrii 132 a v Jemene najmenej 63 ľudí. Možno sa opýtať, čo môže urobiť Európska únia. V našom uznesení, ktoré zajtra prijmeme, je niekoľko návrhov.

Musím však povedať, že v predchádzajúcich mesiacoch Európsky parlament predložil uznesenia o Tunisku, Egypte a Líbyi a naša kancelária porovnala tieto uznesenia s opatreniami Komisie, s jej plánom zmeny, a to mi nedodáva veľa odvahy. Plytváme tu len slovami, pokiaľ nás nepočúva Komisia a pokiaľ nás nepočúva Rada.

Ako som povedal, zverejním túto analýzu na svojej internetovej stránke. Som presvedčený, že Lisabonská zmluva dala Európskemu parlamentu ďalšiu zodpovednosť. Musia nás brať vážne ostatné zložky v zahraničnej politike Európskej únie. Najmä v čase obrovských zmien v arabskom svete musíme všetci spolupracovať.

Pino Arlacchi (S&D). – Sýria, Bahrajn a Jemen sú tri diktatúry, proti ktorým sa postavili samotní občania, a títo občania si zaslúžia našu bezpodmienečnú podporu. Do tejto chvíle bol postup EÚ voči vlne demokratizácie v regióne neistý a chýbala mu presvedčivosť a dôveryhodnosť. Ak chceme obidva nedostatky zmierniť, mali by sme predovšetkým začať odstraňovať dvojitý meter, ktorý sme v minulosti používali.

Tieto autokratické režimy sme podporovali niekoľkými spôsobmi a my Európania spolu s Ruskom a Spojenými štátmi sme im predali takmer všetky druhy zbraní. Teraz nariekame nad dôsledkami nášho obchodu so zbraňami s autokratickými krajinami Perzského zálivu v súvislosti so stratami na ľudských životoch, s nevinnými obeťami zbraní, ktoré sme im predali.

Ak chceme byť dôveryhodní, mali by sme zrušiť všetky zmluvy o zbraniach s týmito krajinami a Radou pre spoluprácu v Perzskom zálive a požadovať zavedenie zbrojného embarga v celom regióne severnej Afriky a Blízkeho východu. Zníženie ich vojenského rozpočtu bude prémie, ktorú treba investovať do fondu na prechod k demokracii.

María Muñiz De Urquiza (S&D). – (ES) Historický a nezvratný posun k demokracii v arabských krajinách sa neskončil zmenami v Egypte a Tunisku, ktoré sú stále nestabilné, ani s podporou, tiež historickou, medzinárodného spoločenstva na aktiváciu zásady zodpovednosti na ochranu líbyjského obyvateľstva.

Zmena teraz pokračuje v Sýrii, Jemene a Bahrajne a Európska únia sa musí zapojiť. Musí sa poučiť z toho, čo tomu predchádzalo, a ujať sa, pán komisár Füle, vedenia medzinárodnej reakcie prostredníctvom ďalekosiahlych opatrení, akým je presne definovaná európska susedská politika, a prostredníctvom konkrétnych a okamžitých opatrení, aby obyvateľstvo týchto krajín, ako aj občania Európy vedeli, že v záväzku Európskej únie k zaručeniu slobody, dôstojnosti, demokracie a ľudských práv nie je žiadny rozpor.

Orgány v Sýrii, Jemene a Bahrajne by nemali zabúdať, že použitie násilia voči ľuďom má okamžité následky; tiež si musia uvedomiť, že v ich autokratických vládoch nestačí robiť povrchné zmeny. Namiesto toho musia iniciovať okamžitý dialóg s opozičnými hnutiami a občianskou spoločnosťou, ihneď prepustiť politických väzňov, novinárov a obrancov ľudských práv a okamžite zrušiť výnimočný stav.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – Nemali by sme privierať oči pred jasným porušovaním ľudských práv, ktoré sa deje v týchto troch krajinách.

Situácia v Sýrii je veľmi vážna a ide tu o veľmi veľa. V Sýrii sú terčom učiteľia, opoziční aktivisti, novinári a blogeri. Mnoho ľudí prišlo o život, mnohých zadržávajú, zahraničných novinárov vyhodili z krajiny, uskutočňuje sa informačná blokáda, vôbec neexistuje nezávislá tlač. Mali by sme preto zvážiť sankcie proti Sýrii.

Mali by sme tiež zvážiť politické opatrenia v Jemene a Bahrajne. Pokiaľ ide o Jemen, máme stálu dohodu o vývoze zbraní; mali by sme zvážiť pozastavenie tejto dohody.

Keď diskutujeme o situácii v týchto troch krajinách: v prvom rade žiadajme zodpovednosť; po druhé, zvolajme mimoriadne schôdze Rady OSN pre ľudské práva v Ženeve...

(Predsedajúci prerušil rečníčku.)

Rosario Crocetta (S&D). – *(IT)* Žil som v Bahrajne tri roky, od roku 1987 do roku 1990. Vtedy sa Bahrajn považoval za najdemokratickejšiu krajinu Perzského zálivu a za takú sa považuje dokonca aj v posledných rokoch. Treba preto povedať, pozrite sa, čo sa deje v ostatných krajinách, keď sa v Saudskej Arábii ročne vykoná niekoľko stoviek popráv, keď sa v Iráne odohrávajú hrozné masakry, keď je v krajinách Perzského zálivu vraždenie bežným javom a úplne sa porušujú práva tlače.

Dnes sme schválili uznesenie o Sýrii, Jemene a Bahrajne, ale kedy pripravíme uznesenie pre Saudskú Arábiu, pre Alžírsko, pre Čínu a pre ostatné krajiny vo svete, ktoré porušujú ľudské práva? Problém je v tom, že tu na Západe vidím zvláštnu vec, na jednej strane...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Marielle De Sarnez (ALDE). – *(FR)* Akú úlohu musí zohrávať Európa v krajinách, v ktorých sa obyvateľstvo postavilo proti režimu, ale ktorých vedúci predstavitelia zostávajú hluchí k opakovaným výzvam na viac demokracie, skutočné štrukturálne reformy a spravodlivejší rozvoj? To je otázka, ktorú sa nás pýtajú.

Podľa mňa počiatočná odpoveď existuje. Je naliehavá. Únia musí vypnúť svaly použitím všetkých sankcií, ktoré má k dispozícii na zastavenie násilia, a dosiahnuť okamžité prepustenie politických väzňov a novinárov. Musí podporiť vytvorenie nezávislej komisie na vyšetrovanie spáchaných činov a žiadosť o zvolanie mimoriadnej schôdze Rady OSN pre ľudské práva.

Zo strednodobého hľadiska si myslím, že musíme znova dôkladne preskúmať naše vzťahy s týmito krajinami. Európska únia musí odteraz dokazovať, že pevne stojí na strane verejnej mienky, na strane ľudí a nie tých, ktorí sú pri moci.

V tejto súvislosti musí Únia nadviazať a viesť stály dialóg so všetkými silami občianskej spoločnosti, so všetkými, ktorí chcú podporiť demokraciu, ako aj s vedúcimi predstaviteľmi opozičných hnutí. Preto je to zásadná zmena...

(Predsedajúci prerušil rečníčku.)

Heidi Hautala (Verts/ALE). – Počuli sme, že Parlament to teraz myslí veľmi vážne s riešením závažných porušovaní ľudských práv v troch krajinách: Bahrajne, Jemene a Sýrii. Chceme počuť od Európskej služby pre vonkajšiu činnosť, chceme počuť od Komisie, ako sa dá dokázať, že už nepracujeme na základe dvojitého metra.

Boli sme informovaní o veľkom množstve konkrétnych opatrení. Teraz chceme počuť, ako pokračujú operácie v Rade OSN pre ľudské práva. Je Európska únia jednotná vo výzve na zvolanie mimoriadnych schôdzí o Sýrii, Bahrajne a Jemene?

Počuli sme, že je čas zastaviť vývoz zbraní do týchto krajín.

Nemôžeme čakať, takže, prosím vás, čo s tým chce teraz urobiť Európska služba pre vonkajšiu činnosť a Komisia?

Charles Tannock (ECR). – V Sýrii bezpečnostné sily reagovali na demonštrácie vyvolané opodstatnenými sťažnosťami brutálnym spôsobom, s použitím smrtiacej sily. Agresivita prezidenta Assada a jeho slová na adresu Izraela, nášho spojenca, jeho podpora teroristov, ako je hnutie Hizballáh, a jeho priateľstvo s Iránom, to všetko podľa mňa znamená, že je nebezpečným autokratom.

Naopak, Bahrajn je relatívne moderná a pokroková konštitučná monarchia. Šiitskí extrémisti, inšpirovaní a podporovaní Iránom, bohužiaľ, naďalej podnecujú sektárske napätie a šíria propagandu proti vláde a kráľovi. Kráľ sa snažil trpezlivo vypočuť demonštrantov a zapojil sa do dialógu, ale, samozrejme, musíme odsúdiť smrť všetkých neozbrojených demonštrantov.

Napokon sa zdá, že prezident Sálíh použitím neprimeranej sily v Jemene stratil sympatie svojich hlavných ochrancov vrátane Spojených štátov napriek ráznym opatreniam, ktoré veľa rokov podnikal na zničenie teroristov al-Káidy. Ak by ho EÚ teraz prestala podporovať bez toho, aby mala predstavu o tom, čo bude nasledovať, bola by to veľmi riskantná stratégia.

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Andrew Henry William Brons (NI). – Môžeme sa opýtať, čo by sme mali robiť na zmiernenie politickej bezvýchodiskovej situácie a utrpenia ľudí v týchto krajinách, ale za predpokladu troch vecí: po prvé, že sme schopní urobiť čokoľvek; po druhé, že robiť čokoľvek je správna úloha; a po tretie, že súčasnú situáciu nemožno v žiadnom prípade pripísať nášmu zasahovaniu.

Ničomná vláda Spojeného kráľovstva doručuje, keď o tom hovoríme, britskému vojenskému personálu oznámenia o ukončení pracovného pomeru, mnohým počas ich aktívneho výkonu služby. Bolo by absurdné očakávať, že zostávajúcich vojakov budú naďalej nasadzovať do ďalších operácií.

Štáty urobia slávnostnú, zvyčajne však nie písomnú, dohodu so svojimi vojenskými jednotkami, že ich budú posielat do boja a riskovať ich životy, ale len vtedy, ak budú ohrozené životne dôležité záujmy štátu alebo občanov. V týchto štátoch nemáme životne dôležité záujmy. Je tiež každý dôvod domnievať sa, že vonkajšie sily v spojení so Spojenými štátmi a ich spojencami majú veľký záujem na destabilizácii Sýrie. Nemám inštrukcie pre baasistický režim...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Paul Rübzig (PPE). – (DE) Som presvedčený, že mnohí mladí ľudia, ktorí žijú v týchto krajinách, túžia po demokracii, modernizácii a slobode. Tento fakt musíme vziať do úvahy. Musíme sa snažiť získať priateľov v týchto krajinách a neprijímať všeobecné rozhodnutia. Namiesto toho musíme identifikovať tých, ktorí nedodržia pravidlá modernej spoločnosti. Preto by sme sa mali snažiť organizovať výmenné programy pre malé a stredné podniky, pre učiteľov, univerzitných profesorov a novinárov. Našou úlohou je získať priateľov v týchto krajinách. Dúfam, že čoskoro podnikneme kroky tohto druhu.

Diane Dodds (NI). – Ako mnohí dnes v tomto Parlamente aj ja cítim hrôzu pri páchaní násilia a porušovania ľudských práv, čoho sme svedkami v celom regióne. Nemôžem však nevyužiť túto príležitosť povedať vám – najmä vám, pán minister, – že vaše dnešné vyhlásenie v mene vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku

dokazuje najvýstižnejšie a azda lepšie, než by to dokázal ktokoľvek z nás, nezmyselnosť tohto úradu a miliónov eur, ktoré sme naň minuli.

Váš dnešný odkaz je celkom správny: odmietanie násilia, podpora dialógu, reforma zvnútra krajín, ktorých sa to týka. Úprimne povedané, v týchto situáciách je to však úplne samozrejmé. Potrebujeme naozaj oveľa viac než zbytočné telefonáty a vyhlásenie vyzývajúce na to alebo ono; a myslím si, že ľudia na Blízkom východe...

(Predsedajúci prerušil rečníčku.)

Zsolt Németh, v mene podpredsedníčky Komisie a vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku. – (HU) Dámy a páni, veľmi pekne vám ďakujem za vaše vystúpenia. *(Prejav pokračuje v angličtine.)*

Dovoľte mi najprv konkrétne reagovať na niekoľko otázok súvisiacich s Bahrajnom.

Bola predložená otázka týkajúca sa zasahovania Iránu do vnútorných záležitostí Bahrajnu. Zatiaľ neexistuje nevyvrátiteľný dôkaz, že sa Irán vmiešava do situácie v Bahrajne a podnecuje radikalizáciu. Určite je to riziko a jeden z ďalších dobrých dôvodov začať v Bahrajne čo najskôr národný dialóg, aby sa zabránilo tejto možnosti.

Pokiaľ ide o inváziu Saudskej Arábie do Bahrajnu, chcel by som zdôrazniť skutočnosť, že šesť krajín Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive (GCC) má uzatvorenú kolektívnu zmluvu o bezpečnosti. Prítomnosť Saudskej Arábie a ostatných ozbrojených síl z oblasti Perzského zálivu v Bahrajne bola požadovaná v rámci tejto zmluvy a zabezpečil ju viac ako jeden členský štát GCC. Toto nie je len legalistická úvaha. Pri hodnotení vývoja v tomto regióne musíme brať regionálny rozmer veľmi vážne.

V súvislosti s Jemenom by som chcel poukázať na to, že Európska únia skutočne pozastavila poskytovanie určitej pomoci Jemenu: napríklad pomoc pri civilnej protiteroristickej činnosti. Domnievame sa, že v tomto ohľade je potrebné pristupovať diferencovane.

Dovoľte mi, aby som teraz na niektoré predložené otázky odpovedal v maďarčine.

(HU) Pán Salafranca sa pýtal, aký bude výsledok tejto zmeny. V tejto veci by som chcel zdôrazniť, že nevieme, aký bude výsledok arabskej jari. Nikto to nevie a pred niekoľkými mesiacmi sme ani nevedeli, že by sa mohol spustiť takýto dominový efekt. Som však presvedčený, že konečný výsledok tejto arabskej jari nateraz nie je nemenný. Preto som tiež presvedčený, že bude vo veľkej miere závisieť od nás. Pánovi Salafrancovi by som chcel odpovedať takto: konečný výsledok tejto arabskej jari bude vo veľmi veľkej miere závisieť aj od nás.

Som presvedčený, že predložené návrhy boli veľmi užitočné, a myslím si, že zástupcovia Komisie a aj zástupcovia Rady a Európskej služby pre vonkajšiu činnosť s veľkým potešením uvítali všetky predložené návrhy. Sme v procese hodnotenia našej susedskej politiky a všetky predložené návrhy budú začlenené do hodnotenia tejto politiky. Preto si myslím, že je to veľmi šťastná zhoda okolností, že sa v Budapešti neuskutoční samit Východného partnerstva, ktorý bol plánovaný o niekoľko týždňov, lebo takto budeme mať čas na zapracovanie návrhov, ktoré boli teraz predložené, do hodnotenia susedskej politiky.

Považujem za veľmi dôležité, aby bola táto susedská politika jednotná. Táto susedská politika sa musí vzťahovať na východnú dimenziu rovnako ako na južnú. A dôveryhodní v očiach našich južných susedov, ktorí veľmi pozorne sledujú všetko, čo povieme, môžeme byť len vtedy, ak budeme schopní vytvoriť jednotnú, koherentnú a dobre premyslenú

susedskú politiku tu, v rámci Európskej únie. Návrhy, ktoré tu boli predložené v súvislosti so susedskou politikou – ako návrh, ktorý napríklad predložili poslední rečníci pani Doddsová a pán Rübig –, zdôraznili vzťahy týkajúce sa civilného obyvateľstva. Prioritné riešenie vzťahov civilných obyvateľov, občianskych vzťahov a najmä vzťahov s mladými ľuďmi je zaradené do plánov našej susedskej politiky.

Vytvorenie úplne nových fondov a v prípade potreby fondov nových rozsahov musí byť tiež kľúčovou súčasťou tohto hodnotenia. Zároveň by sme nemali zabudnúť, že každý aspekt si vyžaduje individuálny prístup. Sú krajiny, kde sa zavedeniu sankcií alebo zbrojných embárg, alebo v niektorých prípadoch vojenských opatrení, už nedá vyhnúť. Ako viete, Líbya je jedinou krajinou v rámci nášho severného susedstva, kde sa uskutočňuje vojenská intervencia; jedna sa tiež niekoľko dní uskutočňuje na Pobreží Slonoviny. Toto tu bude dnes večer osobitná téma a budeme o tom ešte hovoriť.

Myslím si však, že tieto krajiny, kde sa vojenskej intervencii z dôvodu občianskej vojny nedalo vyhnúť, sa nesmú zamieňať s krajinami, o ktorých teraz diskutujeme, aj napriek tomu, že tieto represívne krajiny, tieto autoritárske represívne krajiny, sa tiež pohrávajú s myšlienkou použiť násilie. Myslím si však, že vysoká predstaviteľka poslala týmto krajinám veľmi jasný odkaz v súvislosti s ich postojom k násiliu. A samotný vojenský zásah, ktorý sa uskutočňuje v Líbyi a na Pobreží Slonoviny, musí byť veľmi jasným signálom pre tieto krajiny, všetky tieto tri krajiny. Európskej únii a medzinárodnému spoločenstvu sa v uplynulých niekoľkých týždňoch podarilo vytvoriť veľmi jasnú filozofiu.

Právo chrániť a zodpovednosť chrániť sú nové zásady, ktoré v poslednom čase uplatňuje medzinárodné spoločenstvo a ktoré musia byť tiež výstražným signálom pre Jemen, Bahrajn a každého, pre všetky autoritárske režimy v regióne. Vojenské intervencie, ktoré sa teraz uskutočňujú, nemajú súvislosť s Irakom, ale oveľa viac s Rwandou alebo Kosovom, kde medzinárodné spoločenstvo muselo zasiahnuť, aby chránilo občanov. Myslím si, že medzinárodné spoločenstvo teraz posielajú veľmi jasný odkaz krajinám, ktoré používajú násilie proti svojim občanom.

Dámy a páni, ctihodná inštitúcia, akou je Európsky parlament, mi umožňuje len stručne odpovedať na niekoľko ďalších konkrétnych návrhov. Váš nadmieru jednotný a všeobecný návrh na zvolanie mimoriadnej schôdze Rady OSN pre ľudské práva odovzdám vysokej predstaviteľke. Tento návrh je určite kľúčovým prvkom tejto rozpravy a je potrebné ho zvážiť. Vysokej predstaviteľke takisto odovzdám aj podobne jednoznačné a zhodné stanovisko k vývozu zbraní, ktoré tu bolo vyjadrené. Myslím si, že musíme byť schopní vytvoriť vhodnú rovnováhu medzi spoluprácou a sankciami, pokiaľ ide o tieto tri skupiny krajín.

Určite je to špecifická úloha, pokiaľ nejde o uplatňovanie sankcií a vojenskej intervencie, ale ide o spoluprácu a v prípade potreby o určitý stupeň sankcií v súvislosti so skupinou krajín. Považujem tiež za dôležité, čo povedala pani Oomenová-Ruijtenová, že Európska únia sa musí veľmi spoliehať aj na Turecko pri vytváraní svojej politiky v súvislosti s týmto regiónom. Veľmi pekne vám ďakujem za diskusie a tiež vám veľmi pekne ďakujem za pripomienky, prejavy a otázky.

Predsedajúci. – V súlade s článkom 110 ods. 2 rokovacieho poriadku som dostal šesť návrhov uznesenia ⁽²⁾.

(2) Pozri zápisnicu.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra napopoludnie.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Dominique Baudis (PPE), *písomne.* – (FR) Uznesenie o situácii v Sýrii, Bahrajne a Jemene právom odsudzuje brutálne a vražedné násilie, ktorého obeťami sú demonštrujúci v Sýrii, ako aj v Jemene a Bahrajne. Vedúci predstavitelia týchto troch krajín dávajú príkazy na strelbu do vlastných ľudí, ktorí oprávnené požadujú politickú slobodu, ľudskú dôstojnosť a sociálnu spravodlivosť. Európsky parlament prostredníctvom tohto uznesenia dôrazne vyjadruje svoju solidaritu s obyvateľmi Sýrie, Bahrajnu a Jemenu, ktorí demonštráciou svojich ambícií dokazujú veľké odhodlanie, pričom čelia vládnym silám, ktoré strieľajú na neozbrojených civilistov.

Franz Obermayr (NI), *písomne.* – (DE) Okrem islamskej viery majú Sýria, Bahrajn a Jemen jednu spoločnú vec: autoritársky režim, a to bez ohľadu na to, či je pri moci kráľ, prezident alebo Assadov klan. Z hľadiska Západu sú to nepochybne nedemokratické systémy. Rozvíjajúce sa revolučné tendencie, aké sú v Egypte alebo Tunisku, sú ničené v zárodku a demokracia a ľudské práva sa znevažujú. Napríklad v Jemene 37 % neplnoletých dievčat uzatvára nútené sobáše. Tým sa Jemen zaraďuje na druhé miesto vo svete, keďže vyšší počet takýchto sobášov je len v Somálsku. Vlády týchto troch krajín musia dokázať, že pracujú pre svojich ľudí a nie proti nim. EÚ desaťročia podporovala tieto krajiny a venovala im svoju priazeň, pričom mala z toho hospodárske a geopolitické výhody. EÚ by mala dôraznejšie bojovať za demokraciu a ľudské práva a bojovať proti procesu šírenia radikálneho islamu v týchto krajinách.

Kristiina Ojula (ALDE), *písomne.* – Hoci situáciu v Sýrii, Bahrajne a Jemene treba naliehavo riešiť, chcela by som vás upozorniť na znepokojivú situáciu v Libanone, kde je zadržovaných sedem občanov EÚ z Estónska. Chcela by som poďakovať pani barónke Ashtonovej za rýchlu odpoveď a jej opätovné uistenie pred dvomi týždňami, že sa táto vec bude riešiť v EÚ na najvyššej možnej úrovni. Teraz sme dostali informáciu, že únoscovia, ktorí tvrdia, že sú členmi Hnutia za obnovu a reformu, doručili nejasnú správu o výkupnom, v ktorej oznamujú, že svoje ďalšie požiadavky zašlú neskôr. Podľa správy je sedem estónskych občanov nažive. Chcem požiadať pani barónku Ashtonovú, aby sa ako podpredsedníčka Komisie a vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku zapojila do predloženia uznesenia o rukojemníckej kríze. Ohrozené sú životy Európanov a to si naliehavo vyžaduje okamžitú pozornosť Európskej služby pre vonkajšiu činnosť. Toto je príležitosť pre pani barónku Ashtonovú, aby dokázala skutočnú hodnotu svojej funkcie.

14. Štvrtá konferencia Organizácie Spojených národov o najmenej rozvinutých krajinách

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je rozprava o vyhláseniach Rady a Komisie o štvrtej konferencii Organizácie Spojených národov o najmenej rozvinutých krajinách.

Zsolt Németh, *úradujúci predseda Rady.* – Európska únia je pevne odhodlaná dosiahnuť úspech štvrtej konferencie Organizácie Spojených národov o najmenej rozvinutých krajinách, ktorá sa uskutoční v dňoch 9. – 13. mája 2011 v Istanbule. Verí, že táto konferencia poskytne veľkú príležitosť na zlepšenie podpory pre najmenej rozvinuté krajiny.

Rada len nedávno prijala závery, ktoré vyjednávači EÚ použijú ako usmernenia v prípravnom procese a počas konferencie. Podpora najmenej rozvinutých krajín je našou spoločnou snahou v súvislosti s plnením rozvojových cieľov tisícročia (RCT). Preto sme naďalej pevne odhodlaní podporovať inkluzívny a trvalo udržateľný rozvoj všetkých najmenej rozvinutých krajín, ktoré predstavujú najchudobnejšiu a najslabšiu časť medzinárodného spoločenstva a ktorých charakteristickým znakom je mimoriadna náchylnosť na vonkajšie hospodárske otrasy, prírodné katastrofy a katastrofy spôsobené človekom, ako aj na prenosné ochorenia.

Dôrazne podporujeme výsledky zamerané na oblasti a opatrenia, ktoré môžu byť pridanou hodnotou vzhľadom na špecifické potreby najmenej rozvinutých krajín, a ktoré by mali prihliadať na skúsenosti získané v bruselskom akčnom programe z roku 2001 tým, že zachováme súdržnosť s RCT a stanovíme konkrétne ciele pre najmenej rozvinuté krajiny. Dlhodobý záväzok obnoviť partnerstvo s najmenej rozvinutými krajinami, ktorý obsahuje primerané opatrenia, je v rýchlom sa meniacom svete prvoradý.

Európska únia sa predovšetkým domnieva, že závery konferencie v Istanbule by sa mali týkať troch hlavných cieľov: po prvé boja proti zraniteľnosti a nestabilite najmenej rozvinutých krajín a zlepšenia ich odolnosti voči otrasom, po druhé vytvárania priaznivého prostredia pre trvalo udržateľný rozvoj najmenej rozvinutých krajín a po tretie inkluzívneho a trvalo udržateľného hospodárskeho rastu najmenej rozvinutých krajín. Tieto ciele budú naďalej smerodajné pri rozhovoroch Európskej únie s najmenej rozvinutými krajinami počas prípravného procesu a počas samotnej konferencie.

Európska únia vždy smerovala úsilie medzinárodného spoločenstva na podporu najmenej rozvinutých krajín a je ich najväčším darcom. EÚ je najúspešnejším rozvojovým partnerom z hľadiska plnenia záväzkov, najmä pokiaľ ide o prístup na trh, pravidlá označovania pôvodu a odpustenie časti dlhov. Dosiahla významný pokrok v oficiálnej rozvojovej pomoci (ORP), ako aj v súdržnosti politík v záujme rozvoja.

Niektoré najmenej rozvinuté krajiny dosiahli v poslednom desaťročí slušný hospodársky rast a pokrok v rozvoji, napriek tomu si uvedomujeme, že z celkového hľadiska je pokrok nevyrovnaný. Veľa toho treba urobiť najmä v subsaharskej Afrike a v krajinách, ktoré sa ocitli v konfliktnej a nestabilnej situácii. Preto EÚ nedávno potvrdila svoj záväzok v rámci celkového záväzku poskytovania oficiálnej rozvojovej pomoci spoločne splniť cieľ a poskytnúť najmenej rozvinutým krajinám pomoc vo výške 0,15 až 0,20 % HNP.

Za svoj rozvoj sú v prvom rade zodpovedné najmenej rozvinuté krajiny a pomoc spoločenstva darcom by mala byť založená na iniciatíve a plnej zodpovednosti prijímajúcich krajín. Európska únia zdôrazňuje aj vzájomnú prepojenosť celkového pokroku v najmenej rozvinutých krajinách so zlepšením dobrej správy vecí verejných, demokracie, ľudských práv a rodovej rovnosti.

Napokon sme tiež pevne presvedčení o tom, že všetky krajiny sú povinné pomáhať rozvojovým krajinám vymaniť sa z chudoby a dosiahnuť pokrok v plnení rozvojových cieľov tisícročia. Pokrok v najmenej rozvinutých krajinách úzko súvisí s kvalitou a súdržnosťou politík rozvojového partnerstva. Preto treba venovať veľa úsilia zlepšeniu efektívnosti a účinnosti mechanizmov pomoci a plneniu existujúcich záväzkov. EÚ niekoľkokrát vyzvala ostatných darcov na splnenie týchto záväzkov. Na pomoci pre najmenej rozvinuté krajiny by sa mali spravodlivo podieľať aj rozvíjajúce sa hospodárstva.

Štefan Füle, člen Komisie. – Komisia je odhodlaná dosiahnuť úspech štvrtej konferencie Organizácie Spojených národov o najmenej rozvinutých krajinách v Istanbule s cieľom obnoviť politické tempo inkluzívneho rastu, trvalo udržateľný rozvoj a znížiť chudobu v najmenej rozvinutých krajinách. Toto presvedčenie a náš záväzok sú vyjadrené v záveroch Rady o usmerneniach k účasti EÚ na nadchádzajúcej konferencii o najmenej rozvinutých krajinách, ktoré boli prijaté minulý týždeň 31. marca. Som tiež veľmi rád, že Parlament bude mať silné zastúpenie v delegácii, ktorá sa zúčastní na tejto konferencii.

Mnohé najmenej rozvinuté krajiny dosiahli z hľadiska rozvoja pokrok, ale tento pokrok je nevyrovnaný a ešte toho treba veľa urobiť. Príliš málo najmenej rozvinutých krajín postupuje z tejto kategórie a väčšina z nich zaostáva v plnení rozvojových cieľov tisícročia. Obidve strany, my darcovia i najmenej rozvinuté krajiny, si musíme vziať dôležité ponaučenie z úspechu niektorých najmenej rozvinutých krajín, ako aj z uplatňovania bruselského akčného programu.

Globálne partnerstvo a vzájomná zodpovednosť sú pre úspech konferencie nevyhnutné. Rozvoj je spoločnou úlohou. Za svoj rozvoj sú v prvom rade zodpovedné rozvojové krajiny, a to zavedením a uplatňovaním primeraných politík a vytvorením dobrej správy vecí verejných.

Čo sa týka najmenej rozvinutých krajín, Európska únia je ich najúspešnejším rozvojovým partnerom z hľadiska plnenia záväzkov, najmä pokiaľ ide o prístup na trh, pravidlá označovania pôvodu a odpustenie časti dlhov. Európska únia je najväčším darcom najmenej rozvinutých krajín a dosiahla výrazný pokrok v oblasti oficiálnej rozvojovej pomoci, pričom v uplynulom desaťročí strojnásobila svoju pomoc týmto krajinám.

V Istanbule Európska únia vyzve ostatných darcov a rozvojových partnerov na splnenie svojich záväzkov a ambícií. Rozvinuté krajiny sú povinné pomôcť rozvojovým krajinám vymaniť sa z chudoby. V tomto kontexte globálneho partnerstva by svojim dielom mali prispieť aj rozvíjajúce sa hospodárstva.

Trvalo udržateľný rozvoj a dlhodobý objektívny a inkluzívny rast sú pre každú z týchto krajín nevyhnutné. Z tohto hľadiska musí zásadnú úlohu zohrávať súkromný sektor, ktorý môže mať obrovský vplyv na život ľudí vytváraním bohatstva a zamestnanosti.

Veľmi dôležitý je potenciál obchodu ako hnacieho motora rastu a zamestnanosti. Európska únia chce však zdôrazniť vzájomnú prepojenosť pokroku v najmenej rozvinutých krajinách s ľudskými právami, rodovou rovnosťou, demokraciou, dobrou správou vecí verejných, mierom a bezpečnosťou.

Pokrok v najmenej rozvinutých krajinách je vzájomne prepojený s rovnosťou a súdržnosťou politík rozvojových partnerov. Preto treba venovať veľa úsilia zlepšeniu efektívnosti a účinnosti mechanizmov pomoci, ako aj súdržnosti rozvojových politík.

Predsedníctvo už zverejnilo tri priority, preto mi dovoľte len dodať, že konferencia by sa mala zaoberať aj otázkou postúpenia. Európska únia vyzve na vytvorenie systematickejšieho mechanizmu, ktorý prinesie časovo citlivý ústupok a podporu postupujúcim krajinám. Komisia je presvedčená, že tento nový politický impulz prinesie výrazné zvýšenie počtu krajín, ktoré v budúcom desaťročí postúpia z kategórie najmenej rozvinutých krajín.

PRESEDÁ: STAVROS LAMBRINIDIS*podpredseda*

Eleni Theocharous, *v mene poslaneckého klubu PPE. – (EL)* Ako ste, pán Németh, veľmi správne povedali, závery Rady v súvislosti so záväzkami Európskej únie musia byť sprevádzané účinnými opatreniami na podporu celkového úsilia. Samozrejme, zástupcovia Európskeho parlamentu budú na konferencii OSN o najmenej rozvinutých krajinách v Istanbule „vyzbrojení“ dobrým uznesením vyjadrujúcim uspokojivé stanoviská. Je tu však problém s postavením týchto zástupcov, pretože ako pozorovatelia nebudú mať právo priamej intervencie a myslím si, že Komisia a pán predseda Barroso by mohli významným spôsobom intervenovať v snahe zmeniť túto situáciu. Nie je možné dosiahnuť rast a bezpečnosť v Európskej únii a kontrolu migračných tokov, ak približne jedna miliarda občanov žije v núdzi a chudobe.

Zdalo by sa, že úsilie rozvíjať najmenej rozvinuté krajiny treba prehodnotiť, pretože hoci za svoj rozvoj nesú zodpovednosť aj najmenej rozvinuté krajiny, mechanizmy využívané na prelomenie bludného kruhu chudoby sa zdajú byť neúčinné.

Chcela by som zdôrazniť, že bohatstvo menej rozvinutých krajín využívajú cudzinci a že charakteristickými črtami týchto krajín sú demokratický deficit, korupcia a neistota. Výsledkom je nedostatočná základná infraštruktúra v odvetviach vzdelávania, zdravotníctva, dopravy, komunikácií, prvovýroby, poľnohospodárstva, bankovníctva a verejnej správy. Myslím si, že v Istanbule by sa mohli prijať mechanizmy na zlepšenie prístupu k problému chudoby.

Thijs Berman, *v mene skupiny S&D. – (NL)* Hospodársky rast na úrovni 7 %, výrazný nárast počtu detí navštevujúcich základnú školu, viac krajín, v ktorých sa ľudia dožadujú demokracie: za posledných 10 rokov sa v najmenej rozvinutých krajinách Afriky dosiahol významný pokrok. Tieto krajiny sa snažili zlepšiť správu vecí verejných a zmobilizovať vlastné finančné zdroje. Osobitným prínosom bohatých krajín bolo odpustenie časti dlhu a zabezpečenie dostupnosti vakcín. Cieľ sme však ešte nespĺnili, pretože rýchly hospodársky rast v najchudobnejších krajinách nešiel ruka v ruke s priamo úmerným znížením chudoby.

Zoznam najchudobnejších krajín sa prakticky celé desaťročia nezmenil. Počet ľudí, ktorí žijú z menej ako 1 USD denne sa znížil, ale počet ľudí žijúcich z menej ako 2 USD denne zostáva rovnaký. Bohaté krajiny radšej udržiavali pri moci skorumpované režimy, ako by mali zvážiť spravodlivé rozdelenie zdrojov. Preto vyjadrenia o tom, že rozvoj stagnuje, považujem za absurdné a cynické. Nedali sme mu dosť šancí.

Konferencia OSN v Istanbule bude musieť z toho vyvodiť niekoľko záverov. Oveľa viac pozornosti treba venovať objektívnemu rozdeleniu bohatstva v rámci samotných najchudobnejších krajín. To zabezpečí stabilitu a spravodlivé rozdelenie. Tento krok zároveň zmierni napätie a nastolí mier. Sociálna spravodlivosť prispeje k hospodárskemu rozvoju oveľa viac ako nerovnosť diktatúr riadených malým klanom. Krajiny s demokraciou dosiahnu spravodlivé rozdelenie omnoho rýchlejšie ako diktatúry. Dobrá správa vecí verejných nás posunie bližšie k dosiahnutiu rozvojových cieľov tisícročia.

Musíme urobiť viac aj pre verejné zdravie. Pre rodinu v chudobnej krajine je choroba finančnou katastrofou. Choroba je luxus, ktorý si nemôže dovoliť nikto. Preto musíme presadzovať financovanie zdravotnej starostlivosti zo zdravotného poistenia, aby boli k dispozícii nielen vakcíny, ale aj dobré nemocnice a kliniky.

Charles Goerens, v mene skupiny ALDE. – (FR) V období rokov 1980 až 2011 sa celosvetový HDP zvýšil o 19 000 miliárd USD. Toto zvýšenie by malo znamenať, že máme dostatok prostriedkov na odstránenie extrémnej chudoby. Toľko k matematike.

Pokiaľ ide o politiku, zlepšenie situácie mnohých najchudobnejších občanov nie je také jednoduché. Preto musíme urobiť niekoľko správnych rozhodnutí. Po prvé, v našich programoch spolupráce sa musíme zamerať na najchudobnejšie krajiny.

Po druhé, a to je logický dôsledok prvého bodu, musíme postupne upustiť od poskytovania pomoci rozvíjajúcim sa krajinám. Čína, hlavný veriteľ Spojených štátov, má dost prostriedkov na to, aby si chudobu na svojom území vyriešila sama.

Tretí bod sa týka potreby posilniť partnerstvá s najmenej rozvinutými krajinami. Najviac úsilie musia vynaložiť práve tieto krajiny. My im môžeme pomôcť len tým, že im poskytneme know-how, skúsenosti a politickú vôľu. Nemôžeme urobiť nič viac a nič menej.

Chcel by som povedať ešte jednu vec: keďže sme najväčším darcom, je aj na nás, aby sme sa ako Európska únia ujali vedúcej úlohy na tejto konferencii.

Nirj Deva, v mene skupiny ECR. – Chcel by som poďakovať pani Theocharousovej za otvorenie otázky postavenia Európskeho parlamentu na medzinárodných konferenciách: sme jednou z troch sesterských inštitúcií EÚ a touto otázkou sa musíme veľmi rýchlo zaoberať, pretože inak budeme mať problém. Sme najväčším darcom najmenej rozvinutých krajín na svete. Naša pomoc sa za posledných pár rokov strojnásobila, no chudoba sa neznížila, ale zvýšila.

Asi pred desiatimi rokmi prišiel Pascal Lamy a Výbor pre rozvoj s iniciatívou s názvom „Všetko okrem zbraní“. Parlament ju postupne zmenil na „Nič okrem poľnohospodárstva“. Najmenej rozvinuté krajiny sveta teraz nemajú priemyselné kapacity, ale poľnohospodárske kapacity. Ak máme skutočne záujem odstrániť chudobu a pomôcť týmto ľuďom, musíme zvýšiť ich obchodné kapacity. Nie pomoc, ale obchod zníži chudobu. Ale ak chceme znížiť chudobu a zvýšiť obchod, musíme zvýšiť ich vývozné kapacity v oblasti výrobkov, ktoré môžu vyvážať, teda poľnohospodárskych výrobkov, produktov rybolovu a tak ďalej. To však nerobíme.

Zavedli sme prísne normy, ktoré sú veľmi dôležité pre zdravie európskeho spotrebiteľa, ale tým nepomôžeme zvýšiť kapacity najmenej rozvinutých krajín. Takže z 51 najmenej rozvinutých krajín z tejto kategórie postúpili iba tri krajiny. Toto úsilie musíme zvýšiť, v opačnom prípade len klameme samých seba a zároveň aj tieto krajiny.

Gabriele Zimmer, v mene skupiny GUE/NGL. – (DE) Chcela by som sa opýtať zástupcov Rady a Komisie, prečo si myslia, že musia o tejto problematike hovoriť bezobsažnými frázami. Myslím si, že nikomu nepomôžeme, kým neurobíme konkrétne vyhlásenie, že v rámci príprav na konferenciu v Istanbule musia členské štáty a Európska únia konečne splniť svoje záväzky v plnom rozsahu, a že nemôžeme tolerovať, aby sa členské štáty čoraz viac vyhýbali zodpovednosti.

Je neprijateľné, aby jedna miliarda ľudí stále hladovala, väčšina z nich v najmenej rozvinutých krajinách, teda v najchudobnejších krajinách sveta. Rovnako je neprijateľné, aby väčšina našej rozvojovej pomoci smerovala inde ako do podpory a rozvoja poľnohospodárstva. Podiel pomoci využívanej na tento účel sa v posledných rokoch výrazne znížil, pričom jedna miliarda ľudí hladuje. Pomaly si začínam myslieť, že naše reči

o tom, ako dúfame, že najmenej rozvinuté krajiny sa stanú odolnejšími voči otrasom, vyjadrujú náš cynický prístup.

Vyzývam vás na prijatie konkrétnych opatrení zameraných na riešenie problémov a na prijatie konkrétnych záväzkov v úsilí poskytnúť najmenej rozvinutým krajinám skutočnú pomoc.

Philip Claeys (NI). – (NL) Nadchádzajúci samit OSN o najmenej rozvinutých krajinách je vhodnou príležitosťou na diskusiu o tom, či rozvojová pomoc vlastne má alebo nemá zmysel. Argument o výške pomoci, ktorý je všeobecne známy – teda čím viac pomoci poskytneme, tým bude hospodársky rozvoj intenzívnejší –, sa úplne zdiskreditoval.

Chcel by som využiť svoj rečnícky čas a spomenúť výrok kenského ekonóma Jamesa Shikwatiho zo dňa 7. apríla 2005, ktorý pre *Der Spiegel online* povedal, že rozvojová pomoc slúži na zachovanie rozsiahlej byrokracie, podporuje korupciu a falošné sebauspokojenie a učí Afričanov skôr prosieť o pomoc, ako byť nezávislými.

Rozvojová pomoc navyše oslabuje miestne trhy a spôsobuje, že sa vytráca podnikateľský duch, ktorý tak naliehavo potrebujeme. Bez ohľadu na to, ako absurdne to môže znieť, je rozvojová pomoc jednou z príčin problémov Afriky. Ak by Západ tieto platby zastavil, bežní Afričania by to vôbec nezbadali. Najviac by to postihlo práve vládnych úradníkov. Takže namiesto rozdávania väčšieho objemu peňazí potrebujeme menej korupcie, väčšiu podporu podnikania a viac sebestačnosti.

(Rečník prijal otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

Thijs Berman (S&D). – (NL) Pán Claeys, súhlasíte so mnou, že zahraničné záujmy bohatých západoeurópskych krajín a Spojených štátov viedli k udržaniu diktátorov pri moci, v dôsledku čoho rozvojová pomoc často nefunguje, pretože končí v nesprávnych vreckách a pretože my sme proti tomu nikdy nič neurobili v záujme zachovania „stability“, ktorá ani nie je hodná svojho mena, ako sme videli v prípade severnej Afriky a Blízkeho východu? Podpora demokracie znamená podporiť demokratov v rozvojových krajinách, nechať padnúť diktátorov a zároveň zachovať poskytovanie rozvojovej pomoci.

Philip Claeys (NI). – (NL) Áno, pán Berman, čiastočne súhlasím s tým, čo ste povedali. Sme skutočne zodpovední za to, že niektorí diktátori stále zostávajú pri moci. Mám na mysli napríklad európsku politiku voči Kube, pretože vidíme, že Fidel Castro sa považuje za partnera, s ktorým môžeme obchodovať. Toto by skutočne malo patriť minulosti a mali by sme hovoriť iba s ľuďmi, ktorí boli demokraticky zvolení a ktorí sú schopní nastoliť demokraciu vo svojej vlastnej krajine.

Filip Kaczmarek (PPE). – (PL) Označenie „najmenej rozvinuté krajiny“ vzniklo pred 40 rokmi s cieľom pomôcť rozvinutým krajinám a iným darcom identifikovať krajiny sveta, ktoré najviac potrebujú pomoc. Definícia „najmenej rozvinutej krajiny“, ktorú používa Organizácia Spojených národov, nevychádza výlučne z úrovne príjmov na obyvateľa, ale berie do úvahy aj ľudský kapitál a problémy súvisiace s hospodárskym rozvojom. Geografické rozdelenie týchto krajín je veľmi zreteľné, pretože veľká väčšina z nich sa nachádza v Afrike. Preto je správne, že Európska únia venuje tomuto kontinentu osobitnú pozornosť.

Hlavný problém spočíva v tom, že počet krajín označených ako najmenej rozvinuté krajiny sa zvyšuje, kým počet krajín, ktoré dosiahli dostatočný pokrok na to, aby mohli postúpiť z tejto kategórie, dosahuje len číslo 3. Preto by sa konferencia OSN mala vážne zaoberať

myšlienkou, ako zaviesť účinnú, merateľnú a ľahko monitorovateľnú stratégiu s cieľom dosiahnuť postup krajín z kategórie najmenej rozvinutých krajín. Som rád, že Európska komisia a Rada majú návrhy, ktoré by mohli v tomto procese pomôcť. Jedným z nich je podpora inkluzívneho rastu. Viem, že niektorí kolegovia poslanci sa tohto názvu obávajú, pretože nie sú presvedčení o tom, či rast bude skutočne inkluzívny. Na druhej strane však bez rastu nevybudujeme hospodársky potenciál rozvojových krajín.

Kriton Arsenis (S&D). – (EL) Potrebujeme reálny cieľ, ktorý môže byť prijatý na konferencii v Istanbule, a to znížiť počet najmenej rozvinutých krajín v porovnaní so súčasnosťou o polovicu. Znie to reálne, ale za posledných 30 rokov sa iba trom z týchto krajín podarilo postúpiť z kategórie najmenej rozvinutých krajín.

Ak chceme dosiahnuť tento cieľ, musíme plniť svoje záväzky a prispievať vo výške 0,15 až 0,20 % nášho ročného hrubého domáceho produktu (HDP) na rozvojovú pomoc pre tieto krajiny. Rovnako dôležité je zabezpečiť súdržnosť rozvojových politík. Nemôžeme na jednej strane dávať týmto krajinám peniaze a na druhej strane ich v podstate okrádať prostredníctvom nespravodlivých obchodných dohôd medzi týmito krajinami a EÚ. Musíme splatiť svoj peňažný dlh, čo tiež znamená, že musíme investovať do týchto krajín, aby sa prispôbili zmene klímy a bojovali proti nej, a splatiť dlh, ktorý nám narástol v dôsledku nespravodlivej spoločnej poľnohospodárskej politiky. Aby sme to dosiahli, musíme podporiť potravinovú sebestačnosť týchto krajín tým, že podporíme tradičné poľnohospodárske politiky, miestne zdroje, miestnu rastlinnú výrobu a miestne trhy a zabránime špekulatívnym útokom, zaberaniu pôdy a pôsobeniu semenárskych monopolov, ktoré ohrozujú nás všetkých, najmä tieto slabé krajiny.

(Rečník prijal otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

Nirj Deva (ECR). – Zaujímalo by ma, či vážený pán poslanec bude so mnou súhlasiť – pretože použil veľmi silné slovo „okrádať“ –, že okrádame rozvojové krajiny. Takýmto príkladom by mohla byť pomoc vo výške 2 miliónov EUR, ktorú poskytujeme malému ostrovu na pobreží Atlantiku na výlov 7000 ton tuniaka, ktorého potom predávame v uliciach Európy za 235 miliónov EUR. Takže z 2 miliónov EUR budeme mať 235 miliónov EUR. Takto fungujú naše politiky rybného hospodárstva.

Kriton Arsenis (S&D). – (EL) Pán Deva má pravdu. Dohody o rybolove medzi Európskou úniou a tretími krajinami sú vo veľkej miere témou, ktorú treba detailne preskúmať. Dohody sú potrebné, ale Európska únia musí pri uzatváraní týchto dohôd o rybolove s danými krajinami postupovať čo najprijateľnejším spôsobom. Zároveň však musíme kontrolovať, či peniaze, ktoré platíme za rybolov, sú postačujúce a či sa využívajú ako rozvojová pomoc, aby sme tieto krajiny v konečnom dôsledku posilnili a pomohli im postúpiť z kategórie najmenej rozvinutých krajín.

Marek Henryk Migalski (ECR). – (PL) Optimizmus pána Németha, pokiaľ ide o postup krajín z kategórie najmenej rozvinutých krajín, nie je namieste, no pán Deva, pán Kaczmarek a pán Arsenis majú pravdu v tom, že za posledných 10 rokov z tejto kategórie postúpili iba tri krajiny – Botswana, Kapverdy a Maldivy. To znamená, že hlavnou príčinou chudoby je v podstate politika, pretože na jednej strane existujú veľmi bohaté krajiny, ktoré nemajú prírodné zdroje, napríklad Švajčiarsko a Japonsko, a na druhej strane máme krajiny bohaté na prírodné zdroje, ktoré sú napriek tomu chudobné. To znamená, že príčinou chudoby je politika a nie naopak. Preto by úlohou Európskej únie mala byť okrem pomoci najmenej rozvinutým krajinám a obchodu s nimi aj politická pomoc vedúca k stabilizácii a demokracii v týchto krajinách. To je to, čo musíme urobiť.

Elena Băsescu (PPE). – (RO) Štvrtá konferencia OSN o najmenej rozvinutých krajinách je vhodnou príležitosťou na prehodenie medzinárodnej pomoci v oblasti obchodnej politiky. Táto skupina krajín čelí finančným problémom na pozadí globálnych hospodárskych zmien v dôsledku finančnej krízy. Neustály nárast cien základných potravín je naliehavý problém, ktorý nemôžeme ignorovať.

Hlavným cieľom pomoci pre obchod je zvýšiť domácu a zahraničnú konkurencieschopnosť 48 štátov. V tejto súvislosti by som chcela zdôrazniť význam odstránenia chudoby a efektívnejšieho využívania finančnej pomoci poskytovanej v rámci plnenia rozvojových cieľov tisícročia. Myslím si, že je užitočné zapojiť do tohto procesu aj rozvojové krajiny, ktoré majú skúsenosti v oblasti reformy obchodných mechanizmov.

Mariya Nedelcheva (PPE). – (FR) Pokrok v najmenej rozvinutých krajinách je odrazom našich rozvojových politík a politík medzinárodného spoločenstva. Nárast počtu krajín označovaných ako najmenej rozvinuté je jasným znakom toho, že nastal čas prehodniť naše politiky, nástroje a zdroje. Najchudobnejšie krajiny sú veľmi náchylné na vojnu, krízy a rozsiahlu chudobu. Preto je dôležité, aby sme pokračovali v presadzovaní mieru, stability, demokracie a ľudských práv.

Treba brať do úvahy ďalšie tri prvky. Po prvé, musíme preskúmať vnútorné faktory, ako je korupcia, nedostatok demokratických záruk a medzery vo vlastníckych právach, ktoré sú príčinou nedostatočného rozvoja týchto krajín.

Po druhé, musíme zlepšiť hospodársky prístup tým, že poskytneme väčšiu podporu poľnohospodárom, malým a stredným podnikom a podporu zameranú na lepšie využívanie štátnych zdrojov s cieľom vytvoriť nové nástroje.

Napokon musíme dosiahnuť, aby naše nástroje pomoci boli cielenejšie a musíme zabezpečiť ich zosúladenie s rozvojovými cieľmi tisícročia. Ak zmeníme globálne rozvojové politiky tak, aby odrážali skutočné potreby v každej krajine, a ak zabezpečíme intenzívnejšie zapojenie súkromného sektora a občianskej spoločnosti, problémy budúceho desaťročia vyriešime omnoho ľahšie.

Ricardo Cortés Lastra (S&D). – (ES) Pred desiatimi rokmi darcovské krajiny schválili v Bruseli akčný program pre najmenej rozvinuté krajiny. Stanovili sme si ciele na odstránenie extrémnej chudoby v týchto krajinách.

Všetci vieme, že najmenej rozvinuté krajiny trpia v dôsledku globálnej krízy najviac, či už z hľadiska hospodárskej, finančnej, ekologickej krízy, alebo krízy spôsobenej rastúcimi cenami potravín.

Ani po desiatich rokoch sme však stanovené ciele nespĺnili a iba dvom zo 48 najmenej rozvinutých krajín sa podarilo postúpiť z tejto kategórie.

Nachádzame sa na prelomovom bode. Na blížiacej sa štvrtej konferencii Organizácie Spojených národov v Istanbuli prehodnotíme doteraz vykonanú prácu a schválime nový akčný program.

Mali by sme obnoviť svoj záväzok voči najmenej rozvinutým krajinám a ukázať, že za 10 rokov sme sa poučili z prechádzajúceho obdobia a že sme schopní poskytovať účinnú, kvalitnú podporu, ktorá nám umožní splniť ciele a dosiahnuť rozvojové ciele tisícročia nie v roku 2021, ale v roku 2015.

Catherine Stihler (S&D). – Všetky tri kľúčové oblasti – zraniteľnosť najmenej rozvinutých krajín, trvalo udržateľný rozvoj a podpora hospodárskeho rastu – sú vítané. Chcem sa však opýtať, či predmetom diskusií bude aj bezpečnosť potravín.

Spomínala sa tu subsaharská Afrika. V súčasnosti 80 % poľnohospodárov v subsaharskej Afrike tvoria ženy. Ak by sme pomohli vytvoriť lepšie poľnohospodárske metódy, investovali do tých najzraniteľnejších na svete a pomohli im, aby sa dokázali uživiť, potom by sme významne prispeli k zlepšeniu zdravia a prosperity najchudobnejších ľudí sveta.

Delegácii tohto Parlamentu želim na konferencii veľa úspechov, ale teším sa aj na to, ako nás bude informovať o jej záveroch.

Norica Nicolai (ALDE). – (RO) Pevne verím, že tento Parlament prevezme zodpovednosť za výsledky dosiahnuté Európskou úniou ako súčasť projektu na podporu globálnej solidarity v boji proti chudobe. Zároveň som pevne presvedčená o tom, že sme Parlament, ktorý je zodpovedný za využívanie peňazí európskych daňových poplatníkov. Rada by som potvrdila názor, že táto konferencia musí poskytnúť príležitosť, a to aj nám, na posúdenie modelu solidarity, ktorý sme presadzovali. Dôvodom je to, že ak sa pozrieme na takzvané menej rozvinuté krajiny, zistíme, že chudobné krajiny sú stále chudobné, kým bohaté krajiny si udržiavajú istú životnú úroveň.

Musíme prehodnotiť model, ktorý používame v súvislosti s darcovstvom, ako aj poskytovanie podpory, pretože vzniká riziko, že táto pomoc bude mať negatívny vplyv na prijímajúce krajiny.

João Ferreira (GUE/NGL). – (PT) Počas tejto rozpravy diskutujeme o najchudobnejších a najslabších krajinách sveta. Ide o takmer 50 krajín, ktorých obyvatelia trpia v dôsledku opakovaného neúspešného vykonávania odporúčaní viacerých konferencií Organizácie Spojených národov. Chudobu v týchto krajinách nespôsobila nezvratnosť osudu, ani prírodné obmedzenia, ktoré nemožno ovplyvniť, naopak, niektoré z týchto krajín sú veľmi bohaté na prírodné zdroje.

Skôr je to nespravodlivosť a neľudskosť systému, ktorý je celosvetovo prevládajúcim spôsobom fungovania hospodárskej a sociálnej organizácie. Tento systém sa udržiava asymetrickými vzťahmi, ktoré vytvárajú a reprodukovujú nerovnosti. Je to dôsledok voľného obchodu, finančnej deregulácie, nezákonného, ale dovoleného úniku kapitálu do daňových rajov a vojen a konfliktov, ktoré sa vedú pre spory o prírodné zdroje. Emancipácia týchto národov a rozvoj týchto krajín sú možné vtedy, ak odmietnu základy tohto systému a začne sa realizovať skutočná politika spolupráce a rozvojovej pomoci, založená na solidarite.

Štefan Füle, člen Komisie. – Myslím si, že táto zaujímavá rozprava svedčí o tom, že všetci máme rovnaké ciele. Vyjadruje to aj spoločný návrh uznesenia predložený politickými skupinami. Chcel by som spomenúť najmä nasledujúce hlavné ciele, na ktorých sa všetci zhodujeme: predovšetkým že konferencia by mala byť orientovaná na výsledky a že Európska únia by mala plniť svoje záväzky.

Cieľom tohto úsilia je podporiť krajiny, aby mohli postúpiť z kategórie najmenej rozvinutých krajín. Prijali sme záväzky týkajúce sa prístupu na trh a odpustenia časti dlhu, ako aj záväzok podieľať sa na oficiálnej rozvojovej pomoci pre najmenej rozvinuté krajiny. Je zrejmé, že súdržnosť rozvojových politík by mala byť prínosom pre všetky politické oblasti týkajúce sa podpory boja najmenej rozvinutých krajín proti chudobe a prioritou by mali byť, ako veľmi správne uviedol pán Stihler, potravinová bezpečnosť,

poľnohospodárstvo a infraštruktúra. Ako spomenul pán Deva, veľmi dôležitú úlohu skutočne zohráva obchod.

Všetci sme uznali, že hlavnú zodpovednosť za svoj rozvoj nesú najmenej rozvinuté krajiny, preto je potrebný účinnejší daňový systém a dobrá správa daňových vecí s cieľom zvýšiť domáce zdroje týchto krajín.

Napokon, hoci najmenej rozvinuté krajiny nie sú takmer vôbec zodpovedné za zmenu klímy, budú zmenou klímy postihnuté najviac a my sme povinní im pomôcť prispôbiť sa tejto zmene.

Na záver chcem povedať, že najmenej rozvinuté krajiny mali vždy veľkú podporu tohto Parlamentu a som presvedčený, že to tak zostane aj naďalej.

Zsolt Németh, *úradujúci predseda Rady*. – Pokiaľ ide o celkovú sumu oficiálnej rozvojovej pomoci (ORP), chcel by som zdôrazniť, že od roku 2002, keď sme prijali záväzok poskytovať ORP na konferencii v Monterrey, Rada opakovane zdôraznila potrebu zapojenia všetkých ďalších dostupných zdrojov financovania rozvoja – najmä domácich zdrojov doplnených vhodnými inovatívnymi mechanizmami financovania – a podpory zo strany rozvinutých krajín, súkromného sektora a rozvíjajúcich sa hospodárstiev.

Rada vo svojich posledných záveroch z apríla 2011 zdôraznila, že EÚ sa vážne zaoberá návrhmi na vytvorenie inovačných mechanizmov financovania s významným potenciálom výnosov s cieľom zabezpečiť predvídateľné financovanie rozvoja najmä v najchudobnejších a najzraniteľnejších krajinách. Súhlasím s názorom komisára Füleho, ktorý povedal, že je dôležité, aby Európska únia plnila svoje záväzky, ako aj s jeho stanoviskom k potrebe zvýšiť možnosti obchodovania medzi najmenej rozvinutými krajinami a Európskou úniou.

Predsedajúci. – V súlade s článkom 110 ods. 2 rokovacieho poriadku som dostal šesť návrhov uznesenia ⁽³⁾.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční vo štvrtok 7. apríla 2011 o 12.00 hod.

15. Správa o pokroku Islandu za rok 2010

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o správe o pokroku Islandu za rok 2010.

Enikő Győri, *úradujúca predsedníčka Rady*. – (HU) Veľmi si cením aktívne zapojenie Európskeho parlamentu do procesu rozširovania a jeho konštruktívnu účasť na všeobecnej rozprave o rozširovaní a, samozrejme, konkrétne na prístupovom procese Islandu. Rozširovanie Európskej únie patrí ako jedna z najúspešnejších politík v histórii EÚ k najdôležitejším prioritám nášho predsedníctva.

Dňa 17. júna 2010 sa Európska rada jednomyselne rozhodla udeliť Islandu štatút kandidátskej krajiny. Prvá schôdza prístupovej konferencie na úrovni ministrov sa konala 27. júla 2010 a v novembri roku 2010 sa začal proces preverovania, ktorý napreduje podľa plánu. Ďalšia prístupová konferencia na ministerskej úrovni je naplánovaná na 27. júna,

(3) Pozri zápisnicu.

príčom na nej budeme mať príležitosť zhodnotiť dosiahnuté výsledky a dúfame, že aj otvoríť toľko kapitol, koľko bude možné.

Chcela by som konkrétne poukázať na viacero zvlášť dôležitých oblastí. Tieto otázky sú vytýčené aj v návrhu uznesenia Parlamentu. Komisia v správe o dosiahnutých výsledkoch za rok 2010 dospela k záveru, že Island spĺňa politické kritériá, ktoré vyžaduje členstvo, a hoci ho značne zasiahla hospodárska a finančná kríza, je náležite pripravené prijať opatrenia potrebné na splnenie požiadaviek na členstvo v EÚ. Dňa 14. decembra 2010 Rada vo svojich záveroch uviedla, že Island je demokraciou, ktorá má dlhú históriu dobrého fungovania, silné inštitúcie a úzke vzťahy s EÚ. Zároveň usúdila, že celková pripravenosť Islandu je dostatočná na prijatie a uplatňovanie *acquis* EÚ, predovšetkým z toho dôvodu, že táto krajina je členom Európskeho hospodárskeho priestoru a zmluvnou stranou Schengenskej dohody. Island možno považovať za fungujúce trhové hospodárstvo a zo strednodobého hľadiska môže opäť získať schopnosť odolať konkurenčnému tlaku a trhovým silám na jednotnom trhu.

Rada uviedla, že rokovania sú zamerané na to, aby Island plne prijal a uplatňoval *acquis* EÚ. O priebehu rokovaní rozhodne to, či Island splní všetky svoje záväzky vyplývajúce z dohody o EHP okrem iného so zohľadnením záverov Európskej rady zo 17. júna 2010, ako aj výsledky dosiahnuté pri odstraňovaní iných nedostatkov, na ktoré Komisia poukázala vo svojom stanovisku. Rada ďalej na jednej strane uviedla, že hoci prebiehajú prístupové rokovania, dohoda o EHP bude naďalej predstavovať hlavný zmluvný základ medzi Islandom a EÚ, a na druhej strane, že Island bol počas predchádzajúcich dvoch rokov aktívnym a konštruktívnym partnerom tak v tejto súvislosti, ako aj so zreteľom na schengenský priestor. Táto krajina tiež dosiahla dobré výsledky pri zavádzaní vyvíjajúceho sa *acquis* EÚ. Rada preto podporila Island, aby pokračoval v tejto činnosti.

Návrh uznesenia Európskeho parlamentu komplexne odzrkadľuje dosiahnuté výsledky a úlohy, ktoré je nutné splniť. V tejto súvislosti by som chcela upriamiť vašu pozornosť na našu spoločnú úlohu, ktorou je potreba primeranej a hĺbkovej komunikácie s verejnosťou, čiže s občanmi Islandu aj občanmi EÚ. So zreteľom na vyššie uvedené skutočnosti by som opäť chcela podotknúť, že nás ešte čaká veľmi veľa práce, a to aj v rámci maďarského predsedníctva. Predsedníctvo, prirodzene, počíta s tým, že všetky členské štáty, Rada a, samozrejme, Európsky parlament podporia Island v tomto úsilí. Je nevyhnutné, aby sme udržali tempo práce a posunuli tak rokovania čo najďalej ešte v rámci tohto polroka.

Som presvedčená, že prístupenie Islandu môže byť úspešné. Môže byť podnetom pre celú politiku rozširovania a môže zvýšiť jej úspešnosť. Mottom a cieľom maďarského predsedníctva je silná Európa. K dosiahnutiu tohto cieľa prispieva celý pokrok v rámci prístupového procesu Islandu.

Štefan Füle, člen Komisie. – Dnešná rozprava o Islande a ďalších krokoch v rámci prístupového procesu tejto krajiny je veľmi aktuálna.

Chcel by som poďakovať Parlamentu za podporu členstva Islandu a zablahoželať pánovi spravodajcovi Predovi k veľmi kvalitnej správe. Uznesenie, o ktorom diskutujeme, je užitočným prínosom k tomuto procesu: vyslala Islandu správne signály v správnom čase.

Hodnotenie zamerané na to, či Island spĺňa *acquis*, proces preverovania, je na správnej ceste. Od novembra roku 2010 sa prediskutovalo 24 kapitol a ukončilo 23 dvojstranných preverovacích stretnutí so zameraním na rybné hospodárstvo, poľnohospodárstvo, životné prostredie, regionálnu politiku a finančné služby.

Preverovanie je dôležitý technický proces, pričom na stretnutiach sa už podarilo odhaliť citlivé otázky a problémy v rámci kľúčových kapitol, ako sú napríklad poľnohospodárstvo, životné prostredie a rybné hospodárstvo. Táto fáza rokovacieho procesu sa ukončí do júna roku 2011.

Môžem potvrdiť, že samotné rokovania by sa podľa našich očakávaní mali začať ku koncu maďarského predsedníctva, pričom niektoré kapitoly sa otvoria na prístupovej konferencii dňa 27. júna 2011. Ide o ambiciózne, ale dosiahnuteľný harmonogram, pričom všetky strany sú pripravené dosiahnuť pokrok.

Komisia je pripravená zohľadniť špecifiká a očakávania Islandu, pričom bude dodržiavať súčasný prístup k prístupovým rokovaniam a plne ochraňovať zásady a pravidlá Únie. Naším cieľom je teda pracovať v otvorenom a konštruktívnom duchu a nájsť prijateľné riešenia pre obe strany takým spôsobom, ktorý odráža vysokú úroveň spolupráce medzi Európskou úniou a islandskými orgánmi. Tak, ako doposiaľ pri každom prístupovom procese možno očakávať, že nepôjde vždy o ľahkú úlohu, ale veríme, že sme sa s Islandom vydali na úspešnú cestu.

Pokiaľ ide o kauzu Icesave, ako sa uvádza vo vašom uznesení, Komisia by uvítala rýchle vyriešenie tejto problematiky v záujme všetkých zainteresovaných strán.

Z hospodárskeho hľadiska sú bankovníctvo a fiškálna konsolidácia Islandu v rámci programu Medzinárodného menového fondu (MMF) pôsobivé. Program ozdravenia je na dobrej ceste a vláda je odhodlaná na ďalšiu konsolidáciu. Rozšírená reštrukturalizácia dlhu pomôže posilniť hospodársku obnovu. Vláda pracuje aj na stratégii postupného zrušenia kontrol kapitálu. Tým sa prispeje k zlepšeniu podnikateľskej klímy.

Dovoľte mi tiež v skratke spomenúť podporné opatrenia, ktoré zavádzame v rámci nástroja predvstupovej pomoci (IPA). Patrí k nim poskytnutie celkových orientačných finančných prostriedkov vo výške 28 miliónov EUR na nasledujúce tri roky s cieľom podporiť posilnenie administratívnych kapacít a pripraviť Island na riadenie štrukturálnych fondov.

V súvislosti s ukončením národného programu IPA na rok 2011 sa dosahuje značný pokrok, pričom v rámci programu technickej pomoci a výmeny informácií (TAIEX) sa začalo množstvo konkrétnych aktivít.

Plne súhlasím s vašimi názormi, pokiaľ ide o potrebu verejnej diskusie o prístupí k EÚ založenej na faktoch. V skutočnosti môže zohrávať rozhodujúcu úlohu so zreteľom na vyššiu mieru pochopenia faktov spojených s politikami a opatreniami Európskej únie, ako aj pomôcť vyvrátiť mýty. Navyše s potešením vítam to, že islandské orgány začali vykonávať intenzívne komunikačné činnosti.

Je povzbudzujúce, že verejná mienka na Islande sa počas uplynulého roka značne zlepšila v prospech EÚ, a to pokiaľ ide o podporu rozvíjania prístupového procesu, ako aj v súvislosti s postojom k členstvu v EÚ a obrazu Únie.

Komisia zintenzívňuje svoje informačné a komunikačné činnosti, aby uľahčila verejnú diskusiu založenú na dostatočnom množstve informácií. Delegácia Európskej únie v Reykjavíku je plne funkčná a aktívne sa zúčastňuje na komunikačných činnostiach, pričom sa plánuje zriadiť informačné stredisko EÚ.

Keďže obdobie preverovania sa už takmer skončilo, veľmi sa teším na to, keď s Islandom začneme otvárať jednotlivé kapitoly.

Cristian Dan Preda, *v mene poslaneckého klubu PPE. – (RO)* Na začiatok by som chcel oceniť, že v rokovacej sále sú prítomné Komisia a Rada, a zároveň uvítať plodnú spoluprácu, ktorú sme doposiaľ viedli s týmito dvomi inštitúciami, okrem iného aj pri príprave tohto uznesenia.

Tak, ako pred deviatimi mesiacmi, keď sme ohlásili žiadosť Islandu o prístupenie k Európskej únii, sme sa rozhodli poukázať na štyri hlavné body tejto správy.

1. Politické kritériá. Island v tomto ohľade vyniká silnou demokratickou tradíciou. Okrem toho zastávam názor, že musíme uvítať pokrok, ktorý krajina dosiahla počas predchádzajúcich mesiacov v oblasti posilňovania nezávislosti súdництва, pričom zrušila dominantné postavenie ministra spravodlivosti pri vymenúvaní sudcov a zvyšovaní ich nezávislosti. Zároveň je nutné dôsledne vykonávať tieto opatrenia.

2. Hospodárske kritériá. Ako člen Európskeho hospodárskeho priestoru už Island spĺňa veľkú časť záväzkov členských štátov. Vítam dohodu v súvislosti s právnymi predpismi týkajúcimi sa kauzy Icesave. Dúfam, že tak, ako naznačujú prieskumy, občania Islandu sa ich rozhodnú podporiť v referende, ktoré sa má konať o tri dni, čím sa zabezpečí odstránenie tohto dvojstranného sporu z procesu rokovania o prístupení k EÚ.

3. Dôležitým faktorom je aj regionálna spolupráca. Prístupenie Islandu k EÚ ponúka Únii jedinečnú príležitosť posilniť svoju prítomnosť v arktickom regióne vo všeobecnosti a konkrétne v Arktickej rade.

A nakoniec, na to, aby sa prístupový proces skončil úspešne, je nevyhnutná verejná mienka. V tejto súvislosti sa domnievam, že je nevyhnutné podporiť iniciatívu zo strany orgánov v Reykjavíku s cieľom začať verejnú diskusiu a komunikovať so všetkými zainteresovanými stranami v rámci tohto projektu. Má to obrovský význam predovšetkým so zreteľom na prieskumy verejnej mienky, ktoré ukazujú, že občania Islandu si želajú, aby prístupové rokovania pokračovali aj naďalej.

David-Maria Sassoli, *v mene skupiny S&D. – (IT)* Zajtrajšie hlasovanie je jedným z krokov, ktoré čoskoro povedú k prístupeniu Islandu k Európskej únii.

Ako povedal pán Preda, Island dosiahol výrazný pokrok. Uvediem niekoľko príkladov: posilnenie nezávislosti súdництва, osobitná vyšetrovacia komisia na účely prešetrenia a analýzy procesov, ktoré viedli k zrúteniu bankového systému Islandu, vytvorenie Spoločného parlamentného výboru EÚ – Island, situácia týkajúca sa prístupu k eurozóne, rozsiahle skúsenosti v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov.

Veľmi chýlostivá otázka banky Icesave ostáva otvorená, pričom v sobotu sa bude konať referendum, ktoré pritiahne Islandanov k volebným urnám. Hoci výsledok referenda je predmetom diskusie, myslím si, že má veľmi silnú demokratickú hodnotu, pretože dodáva Islandanom zmysel pre zodpovednosť a ešte viac ich zapája do tejto chýlostivej fázy rokovaní. Napriek tomu, že prvé referendum nemalo pozitívny výsledok, islandská vláda tvrdo pracuje na vytvorení širokej koalície, ktorá by dokázala občanom vysvetliť dôvod, prečo Island prijal záväzok odškodniť Spojené kráľovstvo a Holandsko za ujmu, ktorú utrpeli.

K úlohám Európy by v tomto období mali patriť trpezlivosť a rešpekt, pričom by nemala vyvíjať nadmerný nátlak, ktorý by mohol vyvolať istú mieru sebaobrany a uzatvorenia islandskej spoločnosti.

Pokiaľ ide o rybné hospodárstvo a poľnohospodárstvo, domnievam sa, že Európa a Island musia nájsť najlepšie riešenie na splnenie kritérií vymedzených v zmluve a na zachovanie islandského hospodárstva, ekosystémov a osobitných črt tejto krajiny.

Pristúpenie Islandu k Európskej únii bude znamenať, že Európa sa rozšíri smerom k severnému pólu, čo bude mať značné pozitívne účinky na politickú, hospodársku, environmentálnu a vedeckú oblasť. Je zrejme, že patriť k Európe je po šesťdesiatich rokoch stále atraktívnou možnosťou.

Pat the Cope Gallagher, *v mene skupiny ALDE.* – Veľmi ma potešili slová pána komisára, že preverovanie kapitol týkajúcich sa procesu pristúpenia Islandu, ktorý sa začal v novembri minulého roka, by sa podľa očakávaní malo čoskoro ukončiť.

Island má ako člen Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP), samozrejme, veľkú výhodu, keďže už prijal značnú časť *acquis*. Tešia ma tiež výsledky prieskumov verejnej mienky na Islande, z ktorých vyplýva, že 65 % občanov Islandu si želá, aby rokovania pokračovali. Využijem svoju funkciu predsedu Spoločného parlamentného výboru, aby som presvedčil občanov Islandu, aby nezaujímali nemenné stanoviská, kým nebudú v priebehu tohto roka presne vedieť, na čom sú.

Druhá schôdza Spoločného parlamentného výboru EÚ – Island sa uskutoční v dňoch 26. a 27. apríla v Reykjavíku. Bol založený minulý rok a skutočne verím, že predstavuje dôležité fórum na dialóg a spoluprácu medzi EÚ a islandským parlamentom.

Musím sa priznať, že ma sklamalo, že pobrežné štáty začiatkom marca nedosiahli dohodu v Osle. Je nevyhnutné dosiahnuť dohodu. Nemôžeme medzi štyrmi pobrežnými štátmi loviť milión ton makrely, keď by sme podľa odporúčaní vedcov mali loviť len polovicu tohto množstva.

Indrek Tarand, *v mene skupiny Verts/ALE.* – Vždy, keď sa malá krajina rozhodne pristúpiť k EÚ, Únii to spôsobí veľa starostí a, ako vieme, týmito starosťami sú v prípade Islandu rybné hospodárstvo, životné prostredie a všetko ostatné, čo spomenul pán komisár. Máme však recept a v tejto rokovacej sále by mohol zavládnuť prívetivejší prístup, pretože s malými krajinami je nutné zaobchádzať jemne.

Vždy obdivujem zásadový politický prístup pána Tannoeka k *acquis* a k tomu, čo Island robí alebo nerobí. Teraz však spolu s našou skupinou nesúhlasím s radikálnym tónom týchto pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, preto vás dôrazne chceme požiadať, aby sme do zajtra dosiahli kompromis s pánom spravodajcom. Ja si už v Parlamente predstavujem ďalších šesť kresiel a ďalšiu kabínku pre tlmočníkov.

Charles Tannock, *v mene skupiny ECR.* – Európski konzervatívci a reformisti plne podporujú pristúpenie Islandu k Európskej únii, hoci rozhodnutie prijímú samotní Islandania v rámci referenda.

Island je malou, stabilnou a bohatou demokraciou a zakladajúcim členom Severoatlantickej aliancie (NATO) a Rady Európy. Jeho hospodárstvo je značne závislé od rybolovu, zasiahli ho však katastrofálne aktivity v oblasti finančných služieb, preto ak raz Island pristúpi k EÚ, je pravdepodobné, že bude požadovať rozsiahly ústupok v záujme ochrany svojho rybného hospodárstva. To by potom, dúfajme, poskytlo Spojenému kráľovstvu a ostatným členským štátom ideálnu príležitosť presadiť rozsiahlejšiu a hlbšiu reformu spornej spoločnej politiky rybného hospodárstva.

Pokiaľ ide o lov veľrýb, túto otázku neospravedlňujem. Nepáčia sa mi ani býčie, ani kohútie zápasy, no či tomu veríte alebo nie, v niektorých častiach EÚ sú povolené z dôvodu národnej kultúry, čiže ak Island pristúpi k EÚ, osobne sa domnievam, že mu budeme musieť umožniť ochranu svojho odvetvia lovu veľrýb, ak na tom bude trvať.

Na záver chcem dodať, že Island sa musí zaviazat', že splatí finančné prostriedky, ktoré dlhuje Spojenému kráľovstvu a Holandsku od zrušenia banky Icesave. Negatívny výsledok nadchádzajúceho referenda na Islande v súvislosti s touto otázkou by mohol byť značným hendikepom, pokiaľ ide o podporu zo strany vlády Spojeného kráľovstva.

David Campbell Bannerman, v mene skupiny EFD. – V Británii nazývame 1. apríl dňom bláznov a ľudia si zo seba s veľkou radosťou navzájom robia žarty. Čiže ak niekto povie, že Island má budúci rok pristúpiť k EÚ, pomyslí si: 1. apríl! Prieskum v skutočnosti odhalil, že 64 % Islandčanov si chce zachovať nezávislosť, len 24 % chce naďalej žiadať o členstvo v EÚ a celkove 60 % islandských podnikov je proti.

Hovorí sa tiež, že Island chce bezpečnosť eura. 1. apríl! Dokonca aj portugalské banky v súčasnosti odmietajú kupovať portugalské dlhopisy.

Island sa nevzdá svojich úrodných lovisk, ktoré produkujú 40 % vývozu tejto krajiny, aby mohol pristúpiť ku katastrofálnej spoločnej politike rybného hospodárstva, ani neopustí islandský parlament, ktorý má viac ako 1 000 rokov a je laureátom ceny demokracie UNESCO.

Dokonca aj po zrušení bankovníctva bude na tom Island podobne ako Británia lepšie, ak zostane vonku. A to si z nikoho nerobíme žarty.

Predseda júci. – Pán Campbell Bannerman, s tým dňom bláznov ste ma trochu zmiatli. Dnes je 6. apríla, práve som si to dvakrát skontroloval, ale predpokladám, že dňom bláznov môžete nazvať ktorýkoľvek deň.

Nick Griffin (NI). – Ako je tu bežné, táto rozprava má iba malú spojitosť s realitou a žiadnu s demokraciou.

Väčšina ľudí sa vyjadruje tak, ako keby bolo vtiahnutie Islandu do európskej čiernej diery hotovou vecou. To však nie je signál, ktorý vysielajú Islandania. Súčasné prieskumy verejnej mienky dokazujú, že tí, ktorí si chcú zachovať nezávislosť, počtom prevyšujú eurozradcov a eurofilov takmer dva k jednej. Sedemdesiatpäť percent Islandčanov rozumne nedôveruje EÚ. Preferencie jedinej islandskej strany, ktorá je za členstvo, v prieskumoch klesli z 30 % na 18 %.

Je to tak v celej Európe. Kým politická elita sa uberá smerom k neustále sa približujúcej únii a federálnemu impériu, ľudia chcú slobodu a nezávislosť. Takáto nesúrodosť je živnou pôdou revolúcie. Blahoželajte si k pokroku prístupového procesu koľko len chcete, ale blížiaci sa finančný kolaps v krajinách, ktoré dusí vaša zvieracia kazajka spoločnej európskej meny, bude drahý pre nás všetkých, ale bude osudný vašej utópii. Island a národy, ktoré sú teraz uväznené vo vašej malinovej ríši, budú konečne voľné.

Alf Svensson (PPE). – (SV) Island je malý národ v zmysle obyvateľstva, keďže má približne 300 000 obyvateľov, ale je to významný národ. Skutočne chcem zdôrazniť, čo tu bolo povedané. Island má demokratické tradície, má pôsobivú kultúru a v skutočnosti sa mu tiež podarilo dosiahnuť sociálne zabezpečenie oveľa skôr, ako iným krajinám. Nepochybne by sme mohli uviaznuť na mŕtvom bode, keby sme sa rozprávali o hospodárskych excesoch

roku 2008, ale takéto excesy sa vyskytli vo viacerých krajinách ako len na malom Islande. Je jasné, že keď malý národ s počtom obyvateľov 300 000 zasiahne nespútané trhové hospodárstvo, nemá to ochromujúci účinok na správu. Je to niečo, na čo by sme nemali zabúdať, keď hovoríme o krajine, o ostrovnom národe v arktickom regióne.

Veľmi dobre tiež rozumiem tomu, že Islandania majú záujem o rybolov. Je to tiež priemyselné odvetvie, ktoré umožnilo ďalším a ďalším generáciám žiť na tomto ostrove. Keď hovoríme o malom národe, musíme byť opatrní, aby sme neklesli do úlohy veľkého brata. Island, samozrejme, podlieha kontrole zo strany EÚ a chcel by som povedať, že sa s tým vyrovnáva lepšie ako keby sme takejto prísnej kontrole podrobili mnohé súčasné členské štáty. Tým nechcem povedať, že je to zlé. Verím tiež, že ak Island pristúpi, pre Nórsko bude jednoduchšie priblížiť sa k EÚ a nakoniec stať sa členom. Island by sme mali uvítať. Táto krajina vdýchne život do EÚ a určite to nebude obetný dar.

Catherine Stihler (S&D). – Rada by som poďakovala pánovi spravodajcovi. Predložený návrh uznesenia je vyvážený a pokrýva všetky kľúčové hľadiská správy o pokroku. Keďže Island už v rámci správy o pokroku prediskutoval 33 kapitol, rýchlo napreduje k splneniu kritérií na pristúpenie k EÚ. Odkaz v uznesení na správu osobitnej vyšetrovacej komisie o zrušení bankového systému Islandu je dôležitý. Skutočnosť, že vinníci tejto krízy budú náležite potrestaní, je vítaná. EÚ a jej členské štáty by si mohli vziať príklad z rozumného prístupu Islandu. Dnes večer by som však chcela vyzdvihnúť dve otázky: kauzu Icesave a otázku makrely. Dúfajme, že referendum, ktoré sa má konať koncom tohto týždňa, ukončí túto ságu.

Sklamalo ma však, že po intenzívnych opätovných rokovaníach a schválení zo strany islandského parlamentu Althingi bolo potrebné druhé referendum. Pokiaľ ide o makrely, jednostranné zvýšenie kvót bez diskusie a zohľadnenia následkov pre susediace flotily bolo krátkozraké. Potreba vyriešiť problémy súvisiace s rybným hospodárstvom je nevyhnutná na to, aby boli prístupové rokovania úspešné.

Na záver by som chcela zaželať všetko dobré druhému spoločnému parlamentnému výboru, ktorý zasadne v dňoch 26. a 27. apríla v Reykjavíku pod vedením Pata the Copea Gallaghery.

Struan Stevenson (ECR). – Teší ma, že väčšina Islandanov sa v rámci nedávnych prieskumov verejnej mienky vyjadrila, že nemá v úmysle pristúpiť k EÚ, pretože, úprimne, prečo by sme chceli, aby k nám pristúpili? Čo konkrétne prinesú do nášho európskeho klubu? Zrútilo sa im hospodárstvo, ich banky neplatia, ich sopka na deväť dní uzatvorila náš vzdušný priestor – predpokladám, že ak sa to stane znova, účet by sme za to museli prevziať my, – a teraz plienia našu populáciu makrely.

V roku 2005 Island vylovil 367 ton makrely zo severovýchodného Atlantiku. Tento rok má v úmysle vyloviť 1 500 000 ton. O aký druh dobrého riadenia – udržateľného riadenia rybného hospodárstva – tu podľa vás ide? Táto krajina sa stále pýši svojím udržateľným rybným hospodárstvom a smeje sa na spoločnej politike rybného hospodárstva, ktorú uplatňujeme my. To je takmer trestné. Ide takmer o nezákonný rybolov a neexistuje dôvod na to, aby sme im ponúkali členstvo v EÚ.

Alain Cadec (PPE). – (FR) Dovoľte mi začať mojou bežnou pesničkou: Parlament má len jedno sídlo, Štrasburg.

Ako viete, Výbor pre rybné hospodárstvo znepokojuje problematika makrely. Zvlášť ma znepokojuje nedávne zastavenie rokovaní medzi Európskou úniou, Islandom a Faerskými

ostrovmi. Vyše 10 rokov sa kvóty makrely pridelujú podľa pevného kľúča na pridelovanie kvót na základe historického výlovu každého pobrežného členského štátu.

Od roku 2010 Island požaduje nové oveľa vyššie kvóty, pričom sa odvoláva na hypotetické geografické prerozdelenie populácie makrely, ktoré zapríčinila zmena klímy. Ako práve povedal pán Stevenson, Island preto v roku 2010 náhle zvýšil svoje kvóty výlovu z 2 000 ton na 130 000 ton. Ide o nárast o vyše 6 500 %, vážené dámy a páni.

Toto rozhodnutie je neprijateľné, pretože bolo prijaté jednostranne a penalizuje rybárov z EÚ. Navyše vyslala veľmi negatívny signál v súvislosti s prístupovými rokovaniami s Islandom. Nemôžeme tolerovať takéto jednostranné rozhodnutie. Chceli by sme, aby sa tento konflikt medzi Islandom a Európskou úniou rýchlo vyriešil. Island sa musí prispôbiť našej spoločnej politike rybného hospodárstva a nie naopak, naša spoločná politika rybného hospodárstva sa nemôže meniť v prospech Islandu. Podľa môjho názoru hrá Island požadovaním týchto neprijateľných podmienok nebezpečnú hru. Island musí predložiť realističnejší návrh. Koniec koncov nikto nechce byť svedkom nadmerného rybolovu ani vyhuby populácie makrely, čo by bolo škodlivé pre všetky strany. Vyzývam Island, aby bol v rámci rokovaní zodpovednejší a flexibilnejší a aby v rámci diskusií prejavil vyššiu mieru transparentnosti.

Jan Kozłowski (PPE). – (PL) Chcel by som veľmi úprimne zablahoželať Islandu k tomu, že získal štatút kandidátskej krajiny. Podľa vyhlásenia Komisie sú prípravy Islandu na splnenie požiadaviek Európskej únie vo všeobecnosti dobré a postupujú podľa plánu. Nemalo by sa však zabúdať na to, že jednou z podmienok na pristúpenie akejkoľvek krajiny k Európskej únii je jednoznačný záväzok vlády aj spoločnosti. Preto sa domnievam, že účinná stratégia na informovanie spoločnosti má kľúčový význam pre získanie podpory členstva Islandu v Európskej únii zo strany spoločnosti. Zo skúseností Poľska vyplýva, že významnú úlohu tu nemusí zohrávať len široká škála vládnych opatrení, ale aj vnútroštátne médiá, miestne mimovládne organizácie a medzinárodná spolupráca na regionálnej a miestnej úrovni.

Petru Constantin Luhan (PPE). – (RO) Počas minuloročnej oficiálnej návštevy delegácie Európskeho parlamentu, ktorej som sa zúčastnil, som si tiež všimol, že Island vložil obrovské investície do vzdelávania, výskumu a vývoja. Blahoželám islandským orgánom k podpore lisabonskej stratégie a k účasti na nej vrátane prijatia islandskej stratégie do roku 2020, v ktorej je zdôraznená dôležitosť týchto oblastí a ktorá navrhuje ciele na ďalšie roky.

Myslím si, že pristúpenie Islandu k Európskej únii bude výhodné pre všetky zainteresované strany. Island získa hospodársku a menovú stabilitu, zatiaľ čo Európska únia zaujme silnejšiu pozíciu v arktickom regióne a v oblastiach, ako sú obnoviteľné zdroje energie a zmena klímy.

Pevne verím, že nesmierny význam má zlepšenie dialógu s občianskou spoločnosťou, ako aj dialógu medzi Európskou úniou a Islandom. Chcel by som dať Islandanom jednoduchú radu, a to aby počkali na konečný výsledok rokovaní a až potom zaujali stanovisko.

Mitro Repo (S&D). – (FI) Skutočne si môžeme zablahoželať. Vôľa Islandanov pristúpiť k nám dokazuje, že EÚ je ešte stále atraktívnou vyhlídkou. Stabilitu, prosperitu a bezpečnosť vyplývajúcu z európskej integrácie sa nám podarilo dosiahnuť tak úspešne, že k nám chce pristúpiť krajina s takou vysokou životnou úrovňou, ako je Island. Istú úlohu v tom, samozrejme, môže zohrávať aj hospodárska kríza na Islande.

Členstvo Islandu v EÚ však nesmie byť samozrejmosťou. Zvážili sme dostatočne pridanú hodnotu Islandu pre Európu? Island už v praxi presunul svoje zákonodarstvo do Bruselu a svoj sektor obrany do NATO. Bola by to najmenšia krajina v rámci EÚ, pokiaľ ide o počet obyvateľov.

Na druhej strane je možno ironické, že v porovnaní s predchádzajúcimi procesmi rozširovania by Island ako bohatá a vážená krajina, ktorá sa uchádza o členstvo, v skutočnosti spĺňal podmienky členstva v EÚ. Dúfam, že o členstve Islandu v EÚ budeme viesť aktívne a úplne otvorené diskusie.

Katarína Neveďalová (S&D). – (SK) Pri hodnotení správy o pokroku Islandu je treba brať v úvahu viacero aspektov. Island je plne fungujúcou demokraciou a krajinou, ktorá spĺňa všetky očakávané štandardy týkajúce sa ľudských práv. Island je súčasťou európskej zóny voľného obchodu, a preto v mnohých oblastiach pokrytých touto agendou je kompatibilný s *acquis*. V porovnaní s ostatnými kandidátskymi krajinami to dáva Islandu náskok pred konkurenciou.

Aj napriek tomu, že Island má fungujúcu trhovú ekonomiku, k jeho najväčším úskaliam patrí kríza vo finančnom sektore. Rozvrátený bankový sektor a verejný dlh na úrovni 90 % HDP sú alarmujúce. Situácia síce sa zlepšuje, no veľmi pomaly. Za pozitíva v tejto oblasti pokladám zníženie inflácie, ale zároveň treba spomenúť zvýšenie nezamestnanosti.

Vítam rozhodnutie Islandu, ktoré upevňuje nezávislosť súdnictva vzhľadom na dosadzovanie sudcov. Osobne pokladám za obrovský úspech pokrok Islandu v oblasti vzdelávania a kultúry. Dorovnanie sa štandardom Európskej únie je veľmi vysoké, vďaka čomu krajina participuje v programoch celoživotného vzdelávania *Mládež v akcii* či *Erazmus mundus*. A súhlasím so závermi Komisie, že Island je stabilnou demokraciou so silnými inštitúciami.

Štefan Füle, člen Komisie. – Dnešná diskusia výrazne prispela k určeniu krokov, ktoré musí Island vykonať s cieľom zabezpečiť pozitívny výsledok prístupových rokovaní.

Ako sa uvádza v návrhu uznesenia, o ktorom sme dnes diskutovali, a v správe Komisie o pokroku z novembra minulého roka, Island je v pokročilej fáze plnenia členských záväzkov a veľa toho dosiahol, ale v prípade mnohých jasne stanovených otázok musí dosiahnuť viac.

Niektorí z vás spomenuli problematiku makrely. Hoci táto problematika sa v prvom rade týka riadenia populácie makrely v severovýchodnom Atlantiku zo strany dotknutých pobrežných štátov, dovoľte mi povedať toto: sklamal nás nedostatočný pokrok v rámci nedávnych konzultácií. Pretrvávajú značné názorové rozdiely medzi jednotlivými stranami, predovšetkým medzi Európskou úniou a Nórskom na jednej strane a Faerskými ostrovmi a Islandom na druhej strane, konkrétne pokiaľ ide o ich podiely. Udržateľnosť tohto zdroja je dôležitá pre naše rybné hospodárstvo a Komisia bude naďalej skúmať všetky možné cesty s cieľom nájsť v spolupráci s pobrežnými štátmi vyvážené riešenie v súvislosti s populáciou makrely.

Island teraz vstupuje do rozhodujúcej fázy, v ktorej tempo pokroku smerujúceho k členstvu v EÚ závisí od vlastného odhodlania tejto krajiny. Som presvedčený, že s našou spoločnou podporou a hlavne s účasťou a podporou zo strany občanov tejto krajiny Island dokáže dosiahnuť skutočný pokrok smerom k Európskej únii.

Enikő Győri, *úradujúca predsedníčka Rady*. – (HU) Ďakujem vám za túto rozpravu. Vyzdvihli ste pomerne veľa otázok a som presvedčená, že Rada na ne bude počas prístupových rokovaní primerane reagovať a že budeme môcť sústrediť celú našu pozornosť na ich vyriešenie. Chcela by som vás informovať, že sa plánujem zúčastniť na zasadnutí Asociačnej rady EÚ – Island, ktoré sa má konať koncom apríla, a verím, že v tejto súvislosti dostaneme informácie z prvej ruky od islandských orgánov. Nikto ani sekundu nepochyboval, že situácia je najnáročnejšia v poľnohospodárstve a predovšetkým v rybnom hospodárstve alebo v kauze Icesave. Verím však, že Komisia vyrieši tieto otázky veľmi transparentne.

Počas celého priebehu prístupových rokovaní budú zároveň primerane informované aj členské štáty. Na záver by som rada dodala ešte jednu myšlienku: veľmi ma teší, že počas rozpravy ani jeden rečník nespochybnil skutočnosť, že Island má bezchybne fungujúci demokratický inštitucionálny systém a politickú kultúru, túto skutočnosť sme všetci uznali. A som presvedčená, že občania Islandu sa veľmi zodpovedne rozhodnú, či chcú alebo nechcú pristúpiť k Európskej únii. Dôverujme im v tom, je to ich úloha. Našou úlohou je umožniť im pristúpiť k EÚ a v prípade, ak sa rozhodnú, že chcú pristúpiť, náležite ich privítame. Ďakujem vám veľmi pekne, pán predsedajúci.

Predsedajúci. – V súlade s článkom 110 ods. 2 rokovacieho poriadku som dostal návrh uznesenia ⁽⁴⁾ na ukončenie rozpravy.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra o 12.00 hod.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – (SK) Island o plnohodnotnom členstve v EÚ od počiatku európskej integrácie vážne neuvažoval a o vstup požiadal v roku 2009 po finančnom kolapse. Napriek tomu sa mu podarilo dosiahnuť európske štandardy a v rôznych oblastiach naplniť stanovené podmienky potrebné pre úspešnú integráciu medzi súčasnú európsku dvadsať sedmičku. K týmto pokrokom výrazne prispelo členstvo v Európskom hospodárskom priestore a Schengene. Hoci sa Islandu darí implementovať značnú časť európskej legislatívy, samotný prístupový proces by mohla skomplikovať napr. hospodárska politika či politika rybolovu. Ten totiž predstavuje polovicu islandského exportu a desiatimi percentami sa podieľa na HDP. Za ďalšiu možnú prekážku islandského členstva možno považovať zatiaľ neurovnaný spor medzi Islandom a Holandskom spolu s Veľkou Britániou. Zainteresované strany stále hľadajú vhodný spôsob kompenzácie holandských a britských občanov, ktorí stratili svoje vklady krachom islandských bánk. Negatívom sa do istej miery môže javiť aj skutočnosť, že napriek nemalej podpore prístupových rokovaní zo strany obyvateľstva, značná časť Islandčanov a Islandčianok stále nie je príliš naklonená členstvu v Európskej únii. Vhodným by preto mohlo byť iniciovanie takých krokov islandskou vládou, ktoré by pomohli priblížiť občanom informácie, čo by členstvo v európskych inštitúciách znamenalo pre krajinu a z toho vyplývajúci prínos do každodenného života obyvateľov.

Jolanta Emilia Hibner (PPE), *písomne*. – (PL) Ako vieme, Island začal viesť prístupové rokovania v júli 2010. Od začiatku bola táto krajina v privilegovanej pozícii vďaka členstvu v Európskom hospodárskom priestore. Pokrok Islandu na ceste k členstvu v EÚ je zrejmý.

(4) Pozri zápisnicu.

K vyhládke na pristúpenie k EÚ pristupujeme pozitívne, ale stále existujú isté sporné otázky, ako napríklad lov veľrýb, ktorý je v EÚ zakázaný, túžba Islandu chrániť svoje trhy v oblasti rybného hospodárstva a poľnohospodárstva a spor týkajúci sa banky Icesave. Je nevyhnutný ďalší pokrok, najmä v oblasti rybného hospodárstva, poľnohospodárstva a rozvoja vidieka. Je dôležité dosiahnuť dohodu v súvislosti s otázkou rybolovných kvót. Mali by sme zdôrazniť potrebu zosúladiť právne predpisy týkajúce sa rybného hospodárstva Islandu so zásadami vnútorného trhu EÚ. Nezabúdajme, že Island je krajina, ktorej hospodárstvo je vo veľkej miere založené na rybnom hospodárstve. Preto by si po pristúpení k EÚ chcel zachovať istú mieru kontroly nad riadením rybného hospodárstva vo svojej výhradnej hospodárskej zóne. Mali by sme sa tiež sústrediť na vážne rozdiely v súvislosti s otázkou lovu veľrýb. Zákaz lovu veľrýb je súčasťou súboru právnych predpisov EÚ, ktoré musí prijať každý nový členský štát. Za zmienku stoja nedávne výsledky prieskumov verejnej mienky, z ktorých vyplýva, že spoločnosť vo vyššej miere podporuje pokračovanie prístupových rokovaní a viac dôveruje Európskemu parlamentu.

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), písomne. – (PL) Vyhládka na pristúpenie Islandu k EÚ bola dobre prijatá. Naďalej však existujú sporné otázky, ako napríklad lov veľrýb, ktorý je v Európskej únii zakázaný, a vôľa Islandu ochrániť svoje trhy v oblasti rybného hospodárstva. Som toho názoru, že v súvislosti s lovom veľrýb nemôžeme urobiť žiadne ústupky. Bez ohľadu na historické faktory nemôžeme pripustiť situáciu, v ktorej má krajina žiadajúca o členstvo v EÚ v úmysle loviť tieto vzácne a chránené zvieratá.

Normy, ktoré boli prijaté a nadobudli účinnosť v rámci Európskeho spoločenstva po dlhých rokoch práce, nemožno prispôbovať tak, aby vyhovovali krutej realite z dôvodu tradície. Ďalšou otázkou je spor týkajúci sa objemu výlovu makrely. Ako viete, napriek výzvam na dodržiavanie zásad zodpovedného rybolovu vláda v Reykjavíku v roku 2010 jednostranne ustanovila celkový povolený objem výlovu tohto druhu rýb, ktorý výrazne prevyšoval hraničné hodnoty vyplývajúce z vedeckých odporúčaní. Island nepreukázal potrebnú otvorenosť a flexibilitu potrebnú na dosiahnutie kompromisu v tejto súvislosti. Táto krajina navyše ohlásila, že na rok 2011 stanoví hraničnú hodnotu výlovu na 146 000 ton. Takýto prístup ma naplňa strachom, keď si predstavím budúcu spoluprácu s Islandom v oblasti rybného hospodárstva. Všetci si uvedomujeme, že tento konflikt ohrozuje prístupové rokovania s Islandom. Osobne si však myslím, že v oboch prípadoch by sme nemali súhlasiť s akýmkoľvek ústupkami a mali by sme presadzovať súlad s normami, ktoré zaviedla Únia v oblasti rybného hospodárstva.

16. Správa o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2010

Predsedaajúci. – Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o správe o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2010.

Enikő Győri, úradujúca predsedníčka Rady. – (HU) Zajtra prijmete uznesenie o správe o pokroku Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2010. Ako viete, vo svojich záveroch zo 14. decembra 2010 Rada opätovne potvrdila jednomyselný záväzok Európskej únie v súvislosti s vyhládkami krajín západného Balkánu. Rozhodujúcim cieľom tejto perspektívy je členstvo týchto krajín v Európskej únii.

Blahoželám vám k vyváženým záverom návrhu uznesenia. Text objektívne odráža aktuálnu situáciu a formuluje cenné odporúčania. Je poľutovaniahodné, že napriek výsledkom a pokroku nebolo zatiaľ Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko (FYROM) umožnené začať prístupové rokovania. Myslím si, že je to strata nielen pre kandidátsku krajinu, ale

aj pre EÚ. Teší ma, že základná myšlienka návrhu uznesenia Parlamentu sa zhoduje s jednou zo základných zásad predsedníctva. EÚ musí vždy uznať individuálne plnenie požiadaviek.

V súvislosti so špecifikami vítame skutočnosť, že krajina dosiahla významné úspechy v takých kľúčových oblastiach reforiem, ako sú fungovanie polície a súdny systém. Vykonávanie rámcového dohovoru z Ochridu aj naďalej predstavuje základný prvok demokracie a právneho štátu v krajine. Aj v tejto súvislosti sme zaznamenali určitý úspech napríklad vo vykonávaní jazykového zákona. Napriek tomu je však nevyhnutné, aby krajina čo najskôr dosahovala ďalšie úspechy v oblastiach ako dialóg medzi politickými činiteľmi, reforma systému súdnictva a verejnej správy, boj proti korupcii, sloboda prejavu a zlepšenie podnikateľského prostredia. Príslušnými oblasťami sa podrobne zaoberá aj uznesenie, ktoré budete prijímať, a v rámci plánov vlády v Skopje musia byť naďalej prioritou.

Rada uznala, že Komisia zopakovala svoje odporúčanie začať prístupové rokovania s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko. Vo svojich záveroch z decembra 2010 Rada uviedla, že je pripravená vrátiť sa k tejto záležitosti počas funkčného obdobia maďarského predsedníctva, no keďže nedošlo k žiadnemu novému významnému vývoju udalostí, predsedníctvo, žiaľ, dosiaľ nemohlo iniciovať tento krok.

V tejto chvíli musím zdôrazniť, že dobré susedské vzťahy sú naďalej rozhodujúce. Je potrebné vnímať ako skutočnosť, že pokrok vo všeobecnosti a zvlášť kroky smerom k európskej integrácii môžu byť úspešné iba vtedy, ak existuje politický záväzok na všetkých úrovniach spoločnosti. Predsa len majú politickí činitelia v demokratickej spoločnosti osobitnú, mimoriadnu zodpovednosť napríklad pri riešení rozdielnych názorov demokratickými prostriedkami, konkrétne prostredníctvom dialógu a kompromisu. Preto politických činiteľov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko vyzývame, aby pokračovali v dialógu nielen preto, aby urýchlili reformné procesy, ale aj preto, aby zabezpečili vyspelosť demokratických inštitúcií vo svojej krajine.

Vyhliadky na predčasné voľby si vyžadujú osobitnú pozornosť. Napriek ťažkostiam je stabilita súčasnej koalície pozoruhodná. Ak by budúce voľby spôsobili nezhody na politickej scéne, bol by to dôvod na obavy. Aby sme znížili toto riziko, je dôležité oznámiť predčasné voľby na základe širokej dohody dosiahnutej v Parlamente. Zároveň by som na jednej strane chcela povzbudiť Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko, jej politické vedenie a inštitúcie, aby vystupňovali svoje snahy a úsilie o naplnenie očakávaní, ktoré majú ich občania, a na strane druhej by som chcela naliehať na Komisiu a Európsky parlament, aby naďalej venovali náležitú pozornosť tejto kandidátskej krajine a tomuto regiónu. Žiaden iný podnet na zabezpečenie stability a prosperity Balkánu, ktorý môžeme dať, nie je taký účinný ako európska perspektíva a pokrok v prístupovom procese. Verím, že počas maďarského predsedníctva Balkánu konkrétnym spôsobom dokážeme, že proces rozširovania je naďalej živý, a tento dôkaz by mohol byť rozhodujúcou udalosťou v pristúpení Chorvátska, čiže v završení jeho prístupových rokovaní. Som presvedčená, že by to pôsobilo ako magnet na všetky krajiny na Balkáne vrátane Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko.

Štefan Füle, člen Komisie. – Som vďačný za možnosť diskutovať o stave prístupového procesu s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko. Takisto ďakujem pánovi Vigeninovi za dokončenie tejto správy v nadväznosti na dôkladnú prípravu pána Thalara. Správa je komplexná, presná a stanovuje výzvy do budúcnosti.

Za posledných dvadsať rokov dosiahla krajina významný pokrok z dvoch príčin. Po prvé bolo treba vyvinúť obrovské úsilie na prekonanie zložitých problémov a dokonca sporov.

Po druhé bola európska perspektíva obrovským podnetom na pokrok. Dnes je úlohou použiť rovnaký vzorec – obrovské úsilie spojené s európskym podnetom – na to, aby sa krajina posunula vpred.

Som Európskemu parlamentu vďačný za podporu odporúčania Komisie na začatie prístupových rokovaní. Domnievame sa, že krajina je pripravená postúpiť na vyššiu úroveň integrácie do Európy. Prístupové rokovania sú vlastne našim najsilnejším nástrojom na podporu reforiem.

Musím sa však s vami podeliť o svoje obavy v súvislosti s nedávnym vývojom udalostí. Naše odporúčanie potvrdilo, že krajina v dostatočnej miere spĺňa politické kritériá, no zdôraznilo, že vo väčšine oblastí je potrebné ďalšie úsilie. V doterajšom vývoji v tomto roku sa zatiaľ neprejavil očakávaný pokrok.

Komisia neustále žiada politický dialóg, reformy v oblasti súdnictva a verejnej správy, boj proti korupcii, slobodu prejavu a vykonávanie rámcového dohovoru z Ochridu.

Dňa 24. marca som mal v Bruseli veľmi prínosné stretnutie s predsedom vlády pánom Gruevskim. Dohodli sme sa na zintenzívnení úsilia o opätovné začlenenie programu EÚ medzi najvyššie priority krajiny. Komisia bude proces podporovať a monitorovať aj prostredníctvom pravidelného prístupového dialógu medzi Komisiou a vládou.

Pokiaľ ide o voľby, očakávame, že vedúci predstavitelia sa budú maximálne snažiť zabezpečiť, aby boli plne transparentné a v súlade s osvedčenými medzinárodnými normami. Časové rozvrhnutie je úplne na nich.

Nadalej zdôrazňujem, že sloboda prejavu je nevyhnutná a že novinári musia mať možnosť slobodne vyjadriť svoje názory. Komisia očakáva riadny proces a neselektívne uplatňovanie práva.

Takisto je potrebné rázne bojovať proti korupcii. Plne súhlasím s tým, aký dôraz sa na túto tému kladie v správe Európskeho parlamentu, a vítam vaše návrhy v súvislosti s posilnením monitorovania v tejto oblasti.

Pre mňa znamená 10. výročie rámcového dohovoru z Ochridu toto leto príležitosť na to, aby sme sa zamysleli nad jeho vykonávaním, spojili všetky spoločenstvá v krajine a obnovili záväzok riešenia pretrvávajúcich problémov.

Napokon k monitorovaniu po liberalizácii vízového režimu: potrebujeme preskúmanie opatrení prijatých s cieľom zabrániť zneužívaniu vízového režimu. Krajiny, ktoré ťažia z bezvízového styku s Európskou úniou, musia prijať všetky potrebné opatrenia na obmedzenie nepodložených žiadostí o azyl.

Rok 2011 je dôležitým rokom pre celý región. Spoločne s pánom predsedom Barrosom budeme od zajtra na návšteve tohto regiónu, ktorú zakončíme v sobotu v Ochride. Preukážeme náš záväzok voči krajinám v regióne a zároveň budeme zdôrazňovať, aby urobili všetko, čo je v ich silách, a vytvárali pozitívny potenciál na rozšírenie. Je dôležité, že Skopje zohráva aktívnu úlohu. Preto je nevyhnutné, aby sa vyriešila otázka názvu. Obe strany zopakovali svoj záväzok nájsť riešenie. Dúfal som, že na kole rokovaní v New Yorku, ktoré prebehlo nedávno, sa to prejaví výraznejšie.

Neustále upozorňujem na túto otázku a obe strany podporujem v tom, aby sa ňou plne zaoberali. Takisto viem, že obaja predsedovia vlád už v priamom kontakte vložili značné úsilie do dosiahnutia vzájomne prijateľnej dohody. Dúfam, že tento rok im toto úsilie

prinesie úžitok. Riešenie by znamenalo obrovský zlom a z roku 2011 by sa stal sľubný rok rozšírenia.

Ďakujem vám aj za poznámky a žiadosti v súvislosti s programom nástroja predvstupovej pomoci (IPA). Nástroj predvstupovej pomoci je konkrétnou ukážkou toho, že krajiny nielen hodnotíme a kritizujeme, ale že ich v skutočnosti veľmi prakticky podporujeme v ich úsilí. Preto s vami úplne súhlasím v tom, že tento nástroj sa musí používať čo najúčinnejšie.

Beriem do úvahy vaše požiadavky, aby sa k našim prebiehajúcim snahám pridalo aj ďalšie financovanie v oblasti nezamestnanosti, dopravy a životného prostredia.

Vo väčšine zložiek nástroja predvstupovej pomoci nesú zodpovednosť za výber projektov vnútroštátne orgány. Je to veľmi dôležité pre zodpovednosť krajiny. Okrem toho na obdobie rokov 2011 až 2013 zavádzame spolu s orgánmi krajiny odvetvový prístup. To znamená, že sa zameriame na odvetvia, ktoré najviac potrebujú pomoc, a budeme plánovať na niekoľko rokov dopredu. V tejto súvislosti sú vaše návrhy veľmi cenným prínosom k nášmu prebiehajúcemu programovému dialógu.

Nakoniec sa domnievam, že Komisia a Parlament sa zhodujú v otázke úspechov krajiny a pretrvávajúcich problémov. Pevne verím, že otázka názvu sa skutočne vyrieši v blízkej budúcnosti a pred vydaním rozsudku Medzinárodného súdneho dvora, ktorý sa očakáva na jeseň. Všetci si veľmi dobre uvedomujeme, že Európska únia má svoju úlohu pri vytváraní správnych podnetov. Pokiaľ ide o túto krajinu, nachádzame sa v kritickom bode. Buď sa môže vydať na cestu vedúcu do Európy, k nášmu vzájomnému prospechu, alebo sa len prizerať, zatiaľ čo zvyšok regiónu bude napredovať. Prišiel čas, aby sme si všetci splnili svoje povinnosti a záväzky.

Kristian Vigenin, *v mene skupiny S&D.* – (BG) Prijal som zodpovednosť za predloženie uznesenia Európskeho parlamentu o správe o pokroku Bývalej juhoslovenskej republiky Macedónsko za rok 2010. Chcem zdôrazniť, že bývalý spravodajca Zoran Thaler urobil skvelú prácu. Máme pred sebou objektívnu správu, ktorá, dúfam, na zajtrajšom hlasovaní dostane širokú podporu.

V roku 2011 môžeme dať nový podnet procesu rozširovania v celom regióne západného Balkánu. Chorvátsko čoskoro zavráši svoje rokovania o členstve. Srbsko je na správnej ceste k tomu, aby získalo podporu Európskej komisie na začatie takýchto rokovaní. Macedónsko musí urobiť všetko pre to, aby za týmto procesom nezaostávalo.

Zásadným problémom je vyriešenie sporu o názov s Gréckom. Predčasné voľby budú príležitosťou pre novovytvorenú vládu, ktorá na základe dôvery voličov urobí konečné rozhodnutie v tejto otázke. Musí byť jasné, že odloženie procesu bude mať pre občanov Macedónska za následok výrazne vyššie náklady. Dúfame, že vedúci predstavitelia krajiny budú odvážni a prezieraví. Možno bude potrebné sprostredkovanie Európskej komisie, aby sa napokon Bývalej juhoslovenskej republike Macedónsko mohla otvoriť cesta k členstvu v Európskej únii.

Dúfame, že Rada zohľadní stanovisko Európskeho parlamentu a rokovania o členstve sa začnú čo najskôr. Krajina však nesmie len jednoducho čakať, ale musí medzitým uskutočniť všetky potrebné reformy. To umožní, aby sa v budúcnosti rokovania uzavreli omnoho rýchlejšie.

Proces budovania stabilného politického systému musí pokračovať. Kľúčovým prvkom je pritom zlepšenie volebného zákona. Je potrebné väčšie množstvo opatrení a právnych predpisov proti korupcii, ktoré budú účinnejšie, a takisto sú potrebné reformy súdneho systému a verejnej správy. Očakávame značné úsilie, pokiaľ ide o zabezpečenie slobody médií a nezávislosti.

Obavy vyvolávajú vzťahy medzi etnikami. Desiate výročie rámcového dohovoru z Ochridu je príležitosťou na preskúmanie dosiahnutých úspechov a stanovenie cieľov do budúcnosti za účasti všetkých etnických skupín.

Dúfam, že európska integrácia a potrebné reformy v krajine budú kľúčovým signálom pre všetky hlavné politické sily, ktoré im aj po voľbách vyjadria svoju širokú podporu.

Svoje vystúpenie by som chcel ukončiť informáciou, že Európsky parlament čoskoro vymenuje stáleho spravodajcu, a očakávame, že mu bude prejavovaná náležitá úcta a dôvera.

(Rečník prijal otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

Bernd Posselt (PPE). – (DE) Pán Vigenin, vystúpili ste tu ako spravodajca a nie ako bežný rečník. Uvedomujete si, že krajina zaviedla obrovské reformy a dosiahla výrazný pokrok? Nestabilita pramení z konania Európskej únie. EÚ a Rada nemohli konať pre vydieračskú taktiku Grécka a maďarské predsedníctvo na to jasne reagovalo. Vedeli ste o tom alebo skutočne veríte tomu, čo ste povedali?

Kristian Vigenin (S&D). – (BG) Pán Posselt, neviem, čomu v mojom prejave ste nerozumeli a čo je v rozpore so samotnou správou a so stanoviskom, na ktorom sa zhodol Výbor pre zahraničné veci. Nemyslím si, že nevyhnutne potrebujeme dávať orgánom v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko príležitosť na zneužitie vyhlásení podobných vášmu na to, aby sa pokúsili vinu za nevykonané reformy a nedosiahnuté ciele preniesť na Európsku komisiu a Európsky parlament.

Myslím si, že správa podporuje reformy, ale tiež požaduje ďalšie opatrenia, čo je prirodzené, keď vidíme, že v krajine, ktorá bude potenciálne členom Európskej únie, existujú skutočné problémy.

Eduard Kukan, v mene poslaneckého klubu PPE. – Máme pred sebou vcelku vyváženú a objektívnu správu a chcel by som poďakovať všetkým kolegom, ktorí k nej prispeli. Správa je mimoriadne dôležitá pre budúcnosť krajiny a jej proces integrácie do EÚ.

Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko je kandidátskou krajinou od roku 2005 a teraz Komisia po druhý raz odporučila začatie rokovaní. Podporujeme toto odporúčanie a správa opäť vyzýva Radu, aby okamžite začala rokovania. Som presvedčený, že je to výzva v správnom čase. Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko potrebuje európsky program ako podnet na pozitívne zmeny v budúcnosti.

Vzhľadom na to by sme Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko nemali robiť ústupky, ale musíme motivovať jej politikov, aby pokračovali v európskom programe a pracovali na ňom. Krajina nedávno prekonala politickú krízu, keď časť opozície bojkotovala parlament. To nie je spôsob, akým by sa mali viesť politické diskusie. Politické rozpory sa musia riešiť prostredníctvom dialógu na základe demokratických inštitúcií, ktoré boli vytvorené na tento účel. Preto dúfam, že predčasné voľby požadované na jún 2011 prispejú k riešeniu tejto situácie. Mali by byť transparentné, slobodné a čestné a mali by sa vykonať v súlade so všetkými platnými medzinárodnými normami a za účasti všetkých politických strán.

Otázka regionálnej spolupráce a vzťahov so susednými štátmi je pre Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko a jej susedov zvlášť dôležitá. Dúfam, že najdôležitejšia otázka, ktorá krajine bráni v začatí rokovaní, sa čoskoro vyrieši. Na záver mi dovoľte povedať, že ako politici musíme priniesť regiónu lepšie vyhliadky a širšiu perspektívu. Je našou povinnosťou a zodpovednosťou podnecovať pozitívne zmeny v tejto krajine.

Norica Nicolai, v mene skupiny ALDE. – (RO) Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu v súlade s perspektívou rozšírenia podporuje okamžité začatie rokovaní. Pán predsedajúci, nechcela by som, aby sa Macedónsko pripojilo k Turecku ako jeden zo štátov, ktoré sa – ak by som parafrázovala Talleyranda – približujú k európskym ambíciám tanečným krokom.

Hoci táto správa – a musím poďakovať bývalému spravodajcovi pánovi Thalerovi za vyváženosť a objektivitu, ktorú preukázal pri jej vypracovaní – vyvodzuje záver, že situácia v Macedónsku sa zlepšila po mnohých stránkach, domnievam sa, že začatie rokovaní bude riešením, ktoré pomôže urýchliť reformy, vytvoriť demokratický rámec a skutočnú príležitosť pre túto krajinu, aby sa stala členským štátom Európskej únie.

Je ironické, že obyvateľstvo tejto krajiny je na rozdiel od Islandu motivované prijať európske hodnoty. V Islande je počet ľudí, ktorí majú záujem prijať naše hodnoty, veľmi nízky. Na druhej strane Macedónsko nemá priaznivé hodnotenie plnenia zo strany politického vedenia. Nemyslím si, že toto hodnotenie musí mať prioritu.

Marije Cornelissen, v mene skupiny Verts/ALE. – Výbor pre zahraničné veci predložil dobrú a vyváženú správu o pokroku Macedónska a my ako zelení ju radi podporíme. Na jednej strane je kritická voči orgánom v Macedónsku, a to viac ako minulý rok. Musia pracovať na politickej stabilite, musia zastaviť akúkoľvek provokáciu etnických menšín a susedov a musia zabezpečiť slobodu médií a slobodu prejavu. Na druhej strane si to jednoznačne vyžaduje začatie rokovaní. Krajina spĺňa kritériá a zaslúži si to.

Chcela by som, aby Grécko rešpektovalo odporúčanie Komisie a Parlamentu a prestalo blokovat prístupový proces. Stále môže zrušiť konečné rozhodnutie, ak naozaj bude chcieť. Pevne dúfam, že Macedónsko bude naďalej pracovať na tom, aby sa stalo vyspelou európskou demokraciou, a to bez ohľadu na konanie Grécka. Prístupový dialóg, ktorý práve spomenul pán komisár Füle, znie z tohto hľadiska sľubne. Reforma je v každom prípade dobrá vec.

Charles Tannock, v mene skupiny ECR. – Vážený pán predsedajúci, tento rok oslavujeme 30 rokov, odkedy sa vaša krajina Grécko stala členom EÚ. Ako presvedčený helenista verím, že Grécko je pre našu Úniu značným prínosom. Takisto na tom veľa získalo, preto celkom nerozumiem tomu, prečo by Grécko malo naďalej odopierať rovnaké výhody svojmu susedovi Macedónsku jednoducho na základe jeho názvu, a nerozumejú tomu ani mnohí ľudia z našej krajiny.

Je načase, aby ostatné členské štáty v tejto záležitosti zaujali voči Grécku omnoho pevnejšie stanovisko. Grécko je teraz, keď od EÚ prijalo rozsiahly balík na financovanie dlhu s cieľom zabrániť kolapsu svojho hospodárstva založeného na eure, sotva v pozícii, aby si ako záruku mohlo brať celý proces rozšírenia so svojím susedom. Macedónsko ako kandidát dlho a trpezlivo čaká na začiatok prístupových rokovaní. Bola by to katastrofa, keby teraz pokračujúce odklady viedli k tomu, že by sa Macedónsko uzavrelo a vzdalo svojich ambícií v súvislosti s členstvom v EÚ a NATO.

Vzhľadom na domácu politickú nestabilitu Macedónska a blížiac sa voľby to predstavuje skutočné riziko. Musíme vyslať jasný signál podpory reformným a pokrokovým silám v Macedónsku. Ak to neurobíme, bude to mať na západnom Balkáne, v regióne, v ktorom sú vyhliadky na členstvo v EÚ spojivom, ktoré drží tieto problematické krajiny pohromade, negatívny ohlas.

Nikolaos Chountis, *v mene skupiny GUE/NGL.* – (EL) Sme za rozšírenie Európskej únie o všetky balkánske krajiny, ak si to želajú. Chcel by som však na základe pokroku dosiahnutom v procese rozšírenia do dnešného dňa poukázať na to, že spolupráca s týmito krajinami a prístupový proces by mali najmä v čase hospodárskej krízy prispievať k udržateľnému rozvoju a k hospodárskej a sociálnej prosperite kandidátskych krajín a Únie a ich občanov a nie k zneužívaniu hospodárskych politík, ktoré tieto krajiny ženú do recesie, zvyšujú mieru nezamestnanosti a obmedzujú sociálne práva. Takisto sa domnievam, pán komisár, že prístupový proces by mal prebiehať v súlade s medzinárodným právom a medzinárodnými postupmi, v tomto prípade v súlade s postupom na nájdenie všeobecne prijateľného riešenia otázky názvu pod záštitou Organizácie Spojených národov a za jeho podpory.

Ide o dôležitú otázku, ktorá by sa mala vyriešiť pred začatím prístupových rokovaní. Politické sily v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko by mali podniknúť potrebné kroky a vyvarovať sa praktík a rétoriky, ktoré problém ešte zhoršujú. Ich politická vôľa v otázke, či chcú alebo nechcú prístupový proces, sa bude hodnotiť na základe toho a nie na základe vojenských misíí, ako napríklad Afganistanu, ktoré správa opäť považuje za úspech tejto krajiny.

Nikolaos Salavrakos, *v mene skupiny EFD.* – (EL) Pán Thaler, ktorý pôsobil ako spravodajca pre otázky Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, tu už s nami nie je pre vážne obvinenia, o ktorých sme všetci čítali v týždenníku *Sunday Times*. Podľa môjho názoru sa na neho vzťahuje prezumpcia neviny. Vzhľadom na obvinenia vznesené voči nemu sa však súčasná správa o Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko neteší prezumpciou dôveryhodnosti. V liste adresovanom predsedovi Parlamentu z 22. marca som žiadal, aby sa o správe nehlasovalo, kým nebudú zverejnené výsledky vyšetrovania po začatí zmierovacieho postupu.

Preto vyzývam všetkých poslancov, aby sa v tomto prípade zdržali hlasovania a aby sme tak zachovali bezúhonnosť a dôveryhodnosť Parlamentu. Ja osobne tak urobím. Predsa len však musím povedať, že v každom prípade nesúhlasím s pozíciou pani Gyóriovej, no názory pána Füleho a pána zastupujúceho spravodajcu považujem za realistické.

Poukázali na to, že v tejto krajine prekvitá korupcia, na obzore sa jej nečrtá žiaden plán a vzťahy medzi rôznymi etnickými skupinami a spor s Gréckom v otázke názvu naďalej pretrvávajú. Preto treba tento bod správy vziať vážne do úvahy.

Dimitar Stoyanov (NI). – (BG) Do určitej miery budem súhlasiť s tým, čo povedal pán komisár Füle, konkrétne s tým, že skutočne môžeme sledovať konkrétny pokrok Macedónska v napredovaní na ceste k Európskej únii. Stále však pretrvávajú niekoľko nevyriešených otázok.

Napríklad prípad registrácie bulharskej mimovládnej organizácie RADKO sa na Najvyššom súde Macedónskej republiky rieši nepretržite už niekoľko rokov. Na základe tejto registrácie a jej zamietnutia – aby som bol presnejší – organizácia RADKO vyhrala prípad tu v budove

Európskeho súdu pre ľudské práva, ktorý je neďaleko nášho Parlamentu, a Macedónsko bolo zaň odsúdené.

Ľudia, ktorí sa považujú za Bulharov – aby som to zjednodušil, budem ich nazývať bulharskou etnickou skupinou, hoci to nie je presná definícia –, sú stále jedinou etnickou skupinou v Macedónsku, ktorá nemá svoju registrovanú politickú stranu. Dôvodom je útlak, ktorý pretrváva už dvadsať rokov a je namierený proti každému, kto o sebe vyhlasuje, že sa považuje za Bulhara. Dospelo to až do stavu, kedy si už títo ľudia ani nechcú vytvoriť politickú stranu ako všetky ostatné etnické skupiny v Macedónsku.

Domnievam sa, že tieto otázky sú životne dôležité a musia sa vyriešiť, pretože sú súčasťou politických kritérií, ktoré podľa môjho názoru – a v tom nebudem súhlasiť s pánom komisárom – Macedónsko nesplnilo. Kým sa tieto problémy nevyriešia, nie je možné vstúpiť do akejkoľvek ďalšej, novej fázy rokovaní o prístupení Macedónska k Európskej únii.

Marietta Giannakou (PPE). – (EL) Vypočula som si Komisiu; správa Komisie je tentoraz omnoho kritickejšia ako naposledy a všetci vieme, čo sa deje vnútri tejto krajiny. Napriek tomu som si vypočula teórie kolegov poslancov, ktoré nemajú obdobu. Teórie, ako že preto, lebo je Grécko v hospodárskej kríze, malo by pritakať na všetko, čo chcú ostatní. Chcela by som zdôrazniť, vážení kolegovia poslanci, že pokiaľ bude Grécko v hospodárskej kríze, žiadna vláda nebude súhlasiť so začatím rokovaní v Rade a dôkazom dobrej vôle Grécka bol jeho súhlas s kandidatúrou tejto krajiny.

Buď sa teda vyrieši otázka názvu, ktorá sa využíva ako zásterka propagandy a v snahe pretlačiť do popredia súčasnú politickú situáciu, alebo sa rokovania nezačnú a žiadna grécka vláda s nimi nebude súhlasiť. Takisto by som kolegom poslancom chcela povedať, že je niekoľko krajín, ktoré už dlhý čas bránia iným krajinám vo vstupe do Únie. Nemôžete preto odsúdiť Grécko za to, že si v Rade uplatňuje svoje absolútne právo v súlade so zmluvami.

Hannes Swoboda (S&D). – (DE) Bol som jedným z prvých alebo možno aj prvým spravodajcom pre Macedónsko v tomto Parlamente a s ľútosťou sledujem, ako sa situácia vyvinula či nevyvinula. Potom som sa stal spravodajcom pre Chorvátsko a tu možno vidieť jasný rozdiel. Chorvátsko malo problémy so svojimi susedmi vrátane Slovinska, ale pracovalo na ich riešení. Ak Macedónsko nevyvalí dostatočné úsilie na riešenie svojich problémov – hoci teraz nechcem viniť len jednu stranu –, je to prinajmenšom jeho problém. Povedzme si úprimne: nemôžete posilniť identitu krajiny tým, že na každom námestí vztýčite sochu Alexandra Veľkého alebo po ňom pomenujete letisko. Musíte mať záujem o riešenie problémov.

Prečo je tento záujem dôležitý? Pán Füle poukázal na rámcový dohovor z Ochridu, ktorý predstavoval veľký pokrok. Čím menej úsilia však krajina a vláda vynaložia na vykonávanie vnútorných reforiem a hľadanie riešenia spolu s Gréckom, tým viac sa bude albánske obyvateľstvo krajiny pýtať: „Čo robíme v tejto krajine, keď naozaj nemáme možnosť pripojiť sa k Európskej únii?“ Preto je také naliehavé, aby Macedónsko s Gréckom spolupracovalo na riešení tohto problému.

Andrej Kovačev (PPE). – (BG) Tiež by som sa chcel poďakovať pánovi Vigeninovi za kvalitnú prezentáciu tejto správy. Európska únia má politickú vôľu rýchlo a úspešne integrovať všetky krajiny západného Balkánu do Európskej únie a udeliť im plné členstvo v európskej rodine.

Problémy, ktoré sa v minulosti nahromadili predovšetkým na Balkáne, možno prekonať len prostredníctvom európskej integrácie. Hranice v tejto časti Európy by sa tak mohli zmeniť zo symbolu rozdelenia na symbol zjednotenia, ako sa to stalo napríklad v prípade Francúzska a Nemecka.

Uznesenie zohľadňuje a víta dosiahnutý pokrok tejto krajiny, a to predovšetkým v hospodárskom odvetví. Zdôrazňuje však, že krajina musí zavŕšiť poslednú časť cesty k plnohodnotnému členstvu.

V uznesení sa spomínajú aj problematické oblasti. Ide o politické vzťahy a vzťahy medzi etnikami, dobré susedské vzťahy, stav slobody médií a práva všetkých občanov bez ohľadu na to, k akému etnickému pôvodu sa hlásia. Predovšetkým osoby, ktoré sa otvorene hlásia k svojmu bulharskému etnickému pôvodu, sa niekedy stávajú obeťami diskriminácie.

V uznesení sa okrem toho spomína význam zachovania kultúrneho a historického dedičstva, ktoré je dôležitou európskou hodnotou. Je dobré, že toto uznesenie výslovne uvádza situáciu v súvislosti s kultúrnymi historickými pamiatkami etnických Bulharov v Macedónsku. Dôvera sa buduje na základe uznania historických skutočností a nie provokačnou a zbytočnou manipuláciou a prekrúcaním pravdy.

Skutočne by som chcel, aby občania Macedónska rýchlo prekonalí problémy minulosti a aby sme ich mohli privítať ako plnohodnotných občanov Európskej únie. Tento proces prekonávania problémov však bude úspešný vtedy, ak sa nájde politická vôľa na prelomenie väzieb s osobami, ktoré slúžili v bývalej juhoslovanskej komunistickej tajnej službe, infiltrovali sa do politického, hospodárskeho, mediálneho a spoločenského života Macedónska a zapájali sa do provokácií, ako to bolo, samozrejme, aj v ďalších východoeurópskych krajinách.

Maria Eleni Koppa (S&D). – (EL) Pred niekoľkými dňami vláda pána Gruevského ohlásila predčasné voľby. Uprostred búrlivých protestov proti porušovaniu nezávislosti tlače, súdnictva a plánu urbanistického rozvoja Skopje do roku 2014, v čase, keď sa prerušil politický dialóg, sa pán Gruevski pokúša o ústup vpred.

Ak sa nevyriešená otázka názvu pridá k tejto nešťastnej vnútornej situácii, vážne to preverí európske vyhliadky tejto krajiny. Grécka vláda opakovane dokázala, že chce túto kapitolu raz a navždy uzavrieť, zintenzívnením dvojstranných kontaktov na úrovni predsedov vlád. Bohužiaľ, zatiaľ z toho nevzišlo nič pozitívne, no nie vinou Grécka.

V súvislosti s tým pán Gruevski hrá predvolebné hry a snaží sa medzinárodnú verejnú mienku presvedčiť o tom, že je to Grécko, ktoré v súvislosti s otázkou názvu stále prekvapuje niečím novým, a tým neustále bráni akémukoľvek vyriešeniu sporov. Zodpovednosť za európsku budúcnosť má táto krajina vo svojich rukách a vyzývame ju, aby pokračovala v plnení svojich záväzkov.

Anna Ibrisagic (PPE). – (SV) Keďže mám k dispozícii len jednu minútu, spomeniem iba jednu vec. Z procesu rozšírenia sme sa zatiaľ poučili, že skutočné reformy začínajú až po začatí rokovaní. Nie je to tak, že len čo zajtra rokovania s Macedónskom začneme, hneď aj tento proces zavŕšime. Je to len začiatok.

Grécko bude mať mnoho príležitostí zablokovať túto krajinu, ak to bude chcieť, no zablokovať ju teraz v tejto situácii – a zhľadom na jej geografickú polohu – je absolútne nezodpovedné. Macedónsko sa nachádza vo veľmi chúlостivej situácii. Ak by sme túto krajinu nechali čakať ešte dlhšie, vyslalo by to zlý signál. Prispelo by to len k zintenzívneniu

nacionalizmu a k posilneniu veľmi negatívnych síl, proti ktorým chceme prostredníctvom rozšírenia bojovať.

Anna Záborská (PPE). – (SK) Pri ceste zo Štrasburgu do Bruselu prechádzame cez Luxemburg dvakrát. Najprv cez suverénny štát a potom cez belgický región, ktorý nesie to isté meno. Ak by pri formovaní Európskej únie Belgičania postupovali podľa gréckej logiky, Európska únia by dnes neexistovala.

Macedónsko je pripravené na začatie rokovaní o vstupe do Únie. Ak má však vytrvať na ceste demokracie, potrebuje našu pomoc a solidaritu, tak ako ju nedávno potrebovalo Grécko. Plne rešpektujem právo veta každého členského štátu v otázke prijímania ďalších členov. Apelujem však na kolegov z Grécka, aby ukázali dobrú vôľu a podporili nielen túto správu, ale aj pozmeňovací návrh, ktorý vracia do textu zmienku o macedónčine ako jednom z úradných jazykov.

László Tókéš (PPE). – (HU) Úspechy Macedónska v súvislosti s európskou integráciou sa už vo veľkej miere ocenili v správe o krajine z februára minulého roka. Príslušné rozhodnutie Európskeho parlamentu opäť naliehalo na doriešenie diskusií o názve a okamžité začatie prístupových rokovaní. Považujem za neprijateľné a dokonca vyslovene škandalózne, že ani za posledný rok nedošlo v tejto záležitosti k žiadnemu podstatnému pokroku. Narúša to dôveryhodnosť samotnej EÚ. EÚ rovnako ako maďarské predsedníctvo považuje pristúpenie krajín Balkánu vrátane Chorvátska a macedónskeho štátu za svoje priority. Žiadam Parlament, Radu a Komisiu, aby bez ohľadu na názov krajiny podporovali čo najskoršie začatie prístupových rokovaní s Macedónskom.

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – (HU) Súhlasím s tými, ktorí poukázali na existenciu vzájomnej zodpovednosti. Európska únia, Európska rada je zodpovedná za to, že sa s prístupovými rokovaniami naďalej otáľa, čím sa vzdávame jedného z najdôležitejších nástrojov – stabilizácie regiónu – rovnako ako macedónske vedenie, ktoré sa domnieva, že ak sa prístupové rokovania nezačnú, nemusí pokračovať v reformách, ktoré spomínali pani ministerka Győriová a pán komisár Füle. Pokiaľ ide o názov, musím povedať, že ako Stredoeurópan, ako Maďar, považujem tento spor medzi Gréckom a Macedónskom za mimoriadne absurdný. Neústupčivosť oboch strán pokladám za neprijateľnú. Zaujímalo by ma, ako by Európska únia bola reagovala napríklad v prípade, že by Maďarsko bolo namietalo proti pristúpeniu Rumunska v roku 2007. V Maďarsku nehrozilo ani najmenšie riziko, že by k tomu mohlo dôjsť, a preto vyzývam obe strany, aby boli rozumné a miernili sa.

Katarína Neveďalová (S&D). – (SK) Macedónsku nemožno uprieť to, že za posledný rok urobilo výrazný pokrok. Avšak stále má rezervy v kľúčových oblastiach. Za najdôležitejšie považujem potrebné zaistenie nezávislosti súdnictva, úroveň slobody prejavu v médiách a posilnenie občianskej spoločnosti a zlepšenie politického dialógu.

Úrad ombudsmana mal za posledný rok podstatne viac práce, avšak množstvo jeho doporučení, ktoré by boli akceptované verejnou správou, klesol. Preto súhlasím s názorom Komisie, že pozícia ombudsmana musí byť naďalej posilňovaná.

Vítam však úspech v oblasti zlepšenia ochrany menšinových a kultúrnych práv. Macedónsku sa podarilo výrazne znížiť počet Rómov bez osobných dokladov. Bohužiaľ, ich životné podmienky sú stále biedne a naďalej čelia diskriminácii. Je to problematika, ktorá, ako všetci vieme, sa týka nielen Macedónska, ale čím ďalej, tým viac, nás situácia Rómov utvrdzuje v tom, že ide o celoeurópsky problém.

Aj napriek problémom Macedónsko zostáva stabilnou krajinou v regióne, ktorá má dobré vzťahy so susednými štátmi, a verím, že je na dobrej ceste smerom k Európskej únii.

Jaroslav Paška (EFD). – (SK) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko už dlhší čas prejavuje záujem o vstup do Európskej únie. Podľa dostupných informácií je dnes krajina pripravená začať rokovania o pristúpení, keďže dostatočne plní potrebné politické kritériá a dosiahla pokrok pri reforme verejnej správy, súdnictva i policajných zložiek. Politický systém sa javí stabilný, politické strany medzi sebou komunikujú a zlepšilo sa aj postavenie menšín. Isté rezervy je ešte možné konštatovať, pokiaľ ide o nezávislosť súdnictva, boj proti korupcii a slobodu prejavu v médiách, čo má negatívny vplyv na podnikateľské prostredie a príliv zahraničného kapitálu.

V oblasti harmonizácie právnych predpisov a politik bol však dosiahnutý pokrok, najmä v oblasti voľného pohybu tovaru, práva obchodných spoločností a finančných služieb, ako aj spravodlivosti, slobody a bezpečnosti. Preto som presvedčený, že dnes občania Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko oprávnené očakávajú, že im slobodná Európa podá ruku. Vážme si túto dôveru a otvorme im dvere na ceste do Európskej únie.

Georgios Koumoutsakos (PPE). – (EL) Všetci v tomto Parlamente podporujeme európske vyhliadky Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko. Takisto chceme – a to predovšetkým my grécki poslanci EP – vyriešiť dlhotrvajúcu otázku názvu tejto krajiny.

Toto sú dva ciele, ktoré sú prirodzene úzko prepojené, ale ktoré neprebiehajú súčasne, pán komisár. Myslíte si, že tieto dva prepojené ciele sa dosiahnu, ak zajtra podporíme okamžité začatie prístupových rokovaní medzi touto krajinou a Európskou úniou? Môžem vás ubezpečiť, že nimi dosiahneme pravý opak: vládu pána Gruevského podnikneme k ešte väčšej neústupčivosti, čím sa predĺži bezvýhodisková situácia v rokovaniach o názve a v dôsledku toho sa zmrazia vyhliadky tejto krajiny na pristúpenie.

Ak túto správu zajtra prijmeme, vyšle to zlý signál a bude to zlá stratégia a zlý ťah, preto budem zajtra hlasovať proti tejto správe.

Bernd Posselt (PPE). – (DE) Podobne ako pán Swoboda by som chcel porovnať Chorvátsko a Macedónsko. Obe krajiny majú ukázkovo dobrú povest', pokiaľ ide o menšiny. V oboch krajinách sú vo vláde zastúpené všetky menšiny, čo vo väčšine členských štátov EÚ neplatí. Je však medzi nimi jeden rozdiel. V Chorvátsku si opozícia vo veľkej miere zvolila konštruktívny prístup. V Macedónsku socialistická opozícia používa tvrdú taktiku na zablokovanie. Je mi ľúto, že niektorí poslanci v tomto Parlamente sa dnes stali nástrojmi socialistickej opozície vo volebnej kampani.

Štefan Füle, člen Komisie. – Ako bolo uznané v návrhu uznesenia, o ktorom dnes diskutujeme, a v správe Komisie o pokroku z novembra 2010, krajina v dostatočnej miere splnila politické kritériá. Musí však zachovať rýchlosť reformných procesov vo všetkých oblastiach. Je to skutočne zásadná otázka. Ako sa ukázalo počas diskusie, všetci sa zhodneme na tomto dôležitom bode.

Ako som už spomenul, v súvislosti s touto krajinou sa nachádzame v kritickom bode. Musí pokračovať cestou vedúcou do Európy, keďže zvyšok regiónu postupuje. Vedenie krajiny sa musí zamerať na budúcnosť v prospech svojich občanov. V tomto úsilí bude mať všetku našu podporu.

Dovoľte mi ešte jednu poznámku, ktorá je podľa mňa dôležitá pre krajinu, o ktorej diskutujeme, a pre celý región. Nie je to prvýkrát, čo sme svedkami toho, ako strana

zastúpená v parlamente opustila parlament a bojkotuje jeho prácu. Dovoľte mi vyjadriť svoj osobný názor – je to neprijateľné. Myslím si, že všetky uchádzačské a kandidátske krajiny musia využívať demokratické inštitúcie na posilnenie a nie na oslabenie. Musia sa naučiť, že demokracia sa musí vykonávať v rámci demokratických inštitúcií a nie mimo nich.

Veľmi dúfam, že sa ku mne pripojíte a vyšleme významný odkaz krajinám v regióne, že politické strany – či už sú z pravej, alebo z ľavej – by mali využiť inkluzívnu povahu procesu s cieľom spoločne pracovať na európskom programe a nevyháňajú svoje spory do ulíc.

Enikő Győri, *úradujúca predsedníčka Rady*. – (HU) Dovoľte mi zareagovať na jednu stránku problému, konkrétne na otázku názvu krajiny, a dovoľte mi začať vyslovením hlbokého pochopenia pre nespokojnosť a dokonca hnev poslancov v tejto záležitosti. Nie je nič horšie než situácia, keď s otázkou otáľame a keď dokonca nedokážeme uznať ani to, že krajina splnila požiadavky. Musím povedať, že udržiavanie dobrých susedských vzťahov považujem za kľúčové a rozšírenie je možné len takýmto spôsobom. V rámci toho by mali strany prostredníctvom rokovaní pod záštitou OSN dospieť k vzájomne prijateľnému riešeniu.

Rada víta pretrvávajúci dialóg na vysokej úrovni a očakáva výsledky. V súčasnosti sa všetka pozornosť sústreďuje na prebiehajúci prípad na Medzinárodnom súdnom dvore, kde sa 21. až 30. marca vypočúvali ústne predkladané argumenty. Konečné rozhodnutie sa očakáva v septembri 2011. Skutočnosť, že otázka názvu ostáva nevyriešená, a predlžovanie dosiaľ neúspešných rokovaní však nesmie byť odôvodnením spomalenia reforiem v krajine. Maďarské predsedníctvo viedlo obsiahle dvojstranné rokovania so zúčastnenými stranami pred začiatkom svojho funkčného obdobia predsedníctva a povzbudilo ich v hľadaní riešení. Riešenie musia nájsť práve ony. Hoci pomoc ostatných je vítaná, závisí to len od nich.

Neustále preto podporujeme tento dialóg a hľadanie riešenia. Veľmi by ma mrzelo, keby sme počas maďarského predsedníctva nedokázali v tejto veci pokročiť. Ako som už spomenula, dôvodom nie je len Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, ale celý región na prahu Európskej únie, pre ktorý nadišiel čas, aby už nezostával pred dvermi, ale stal sa neodlučiteľnou súčasťou EÚ. Malo by byť pre nás dôležité konečne dosiahnuť pokrok. Ďakujem vám veľmi pekne, pán predsedajúci.

Predsedajúci. – V súlade s článkom 110 ods. 2 rokovacieho poriadku som dostal jeden návrh uznesenia ⁽⁵⁾.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra napoludnie.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

George Becali (NI), *písomne*. – (RO) Teší ma, no zároveň som nešťastný, že dnes vedíme túto rozpravu. Som nešťastný, pretože odkedy Rada udelila Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko štatút kandidátskej krajiny, no napriek dosiahnutému pokroku nestanovila žiaden dátum začatia rokovaní, uplynulo už šesť rokov.

(5) Pozri zápisnicu.

Keď si prezerám správu pána Vigenina, objavujem mnohé z požiadaviek, ktoré boli v predstupovom období kladené na našu krajinu Rumunsko. Všimol som si však, že napriek rýchlej a konkrétnej reakcii Macedónskej republiky na tieto požiadavky sme nedosiahli žiaden pokrok v začatí rokovaní. Myslím si, že cesta Macedónskej republiky k členstvu v EÚ trvá už príliš dlho, a nechceme, aby jej občania jedného dňa stratili optimizmus a nádej.

Súhlasím s našim spravodajcom, ktorý vyzýva Komisiu, Radu a vysokú predstaviteľku, aby začali s vytvorením všeobecne uplatniteľného arbitrážneho mechanizmu, ktorý vyrieši dvojstranné otázky vrátane sporu s Gréckom o názov tejto krajiny. Je to dôležitá skúška nielen pre spoločnú zahraničnú politiku po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy, ale aj pre schopnosť Únie riešiť spory na svojich hraniciach.

Jiří Havel (S&D), písomne. – (CS) Posledná hodnotiacia správa o Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko (FYROM) nie je lepšia ani horšia ako tie predchádzajúce. Všetci však vieme, že obsah týchto správ nie je hlavnou prekážkou v začatí prístupových rokovaní. Prekážkou je spor o názov s Gréckom. Nebyť toho, rokovania by už pravdepodobne boli začali. Z tohto dôvodu by EÚ mala pri riešení zohrávať rozhodnejšiu, možno dokonca rozhodujúcu úlohu. Takmer po dvadsiatich rokoch bezvýsledného hľadania východiska je teraz absolútne vhodné diskutovať o ďalších krokoch vrátane možných zmien rokovacieho mechanizmu. Komisia by v tomto smere mala predložiť náležité alternatívne návrhy. Svojou dlhotrvajúcou pasivitou sme všetci prispeli k neistému osudu celej krajiny, no je to krajina, ktorá sa stále – dokonca po toľkých rokoch – hlási k EÚ. Mali by sme tiež skoncovať s prieťahmi medzi Parlamentom, Komisiou a Radou v súvislosti so začatím prístupových rokovaní. „Dialóg hluchých“ medzi Parlamentom a Komisiou na jednej strane a Radou na strane druhej nikto neberie vážne, pretože narúša dôveryhodnosť EÚ ako celku. Nerobme si ilúzie – podpora vstupu do EÚ je v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko stále vysoká, no z dlhodobého hľadiska značne opadáva. Trpezlivosť občanov Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko – či už Macedóncov, alebo Albáncov – má svoje medze, hoci pre každého z nich z iných dôvodov.

17. Situácia na Pobreží Slonoviny

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je vyhlásenie podpredsedníčky Komisie a vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku o situácii v Pobreží Slonoviny.

Zsolt Németh, *v mene podpredsedníčky Komisie a vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku.* – Jednotkám Organizácie Spojených národov (OSN) v Pobreží Slonoviny a francúzskym vojenským jednotkám Licorne sa minulý pondelok podarilo zneškodniť ťažké zbrane, ktoré boli sústredené v rukách bývalého prezidenta Laurenta Gbagba. Počas posledných týždňov sa tieto zbrane často používali na terorizovanie civilného obyvateľstva v Abidjane, čo viedlo k mnohým mŕtvym a zraneným. Zneškodnenie týchto zbraní bolo teda potrebné na ochranu civilistov a bolo vykonané v súlade s mandátom udeleným v rezolúcii Bezpečnostnej rady OSN číslo 1975.

Republikánske sily lojálne demokraticky zvolenému prezidentovi Alassanemu Ouattarovi krátko nato začali pozemný útok na poslednú pevnosť Laurenta Gbagba v Abidjane s cieľom prinútiť ho odovzdať im moc. Dúfame, že vďaka týmto pretrvávajúcim operáciám sa teraz celé Pobrežie Slonoviny dostalo pod kontrolu svojej zákonitej vlády. Je mi len ľúto, že toto prenesenie moci sa dalo dosiahnuť len za cenu ľudských životov a utrpenia a že

nepostačoval len verdikt volieb. Predstavuje to však víťazstvo demokracie v Afrike a vysiela to dôležitý odkaz mnohým krajinám, v ktorých sa na tomto kontinente konajú politické voľby.

Pán Gbagbo od svojej porážky v prezidentských voľbách, ktoré sa konali 28. novembra 2010, odmietal odovzdať moc napriek skutočnosti, že medzinárodní pozorovatelia voľby popísali ako slobodné a spravodlivé a celé medzinárodné spoločenstvo prostredníctvom potvrdenia OSN uznalo jeho protikandidáta Allassaneho Ouattaru za právoplatne zvoleného prezidenta.

Počas štyroch mesiacov, ktoré odvtedy uplynuli, Hospodárske spoločenstvo západoafrických štátov (ECOWAS), Africká únia a OSN podnikli viacero iniciatív s cieľom rokovať o nenásilnom odovzdaní moci. Chcel by som vyzdvihnúť úsilie týchto organizácií vynaložené v záujme mieru a demokracie. Pán Gbagbo, bohužiaľ, odmietol všetky návrhy na nenásilné odovzдание moci a stále sa nezákonne držal pri moci. EÚ ho preto považuje za osobne zodpovedného za utrpenie a prelievanie krvi, ktoré obyvatelia Pobrežia Slonoviny podstúpili počas týchto posledných štyroch mesiacov povolebnej krízy. Pán Gbagbo by mal byť preto postavený pred súd, aby sa zodpovedal za svoje činy.

Vysoká predstaviteľka barónka Ashtonová v mene EÚ blahoželala prezidentovi Ouattarovi k jeho víťazstvu, ale sme si vedomí mnohých problémov, ktoré ho čakajú. Vyhral vojnu, ale teraz musí vyhrať mier. Musí sa obnoviť právo a poriadok, aby sa státisíce ľudí, ktoré utiekli zo svojich domovov a dokonca z krajiny, cítili bezpečne a opäť sa vrátili domov. Musí sa opätovne naštartovať hospodárstvo, aby sa skončilo desať rokov recesie a zabezpečil sa rast a pracovné miesta. Musí opäť začať fungovať správa, aby sa mohli poskytovať verejné služby.

EÚ stála pri Pobreží Slonoviny počas dlhých rokov krízy. Spolupráca EÚ zabezpečila humanitárnu pomoc, ale tiež pomoc po konflikte na rekonštrukciu a zmierovací proces. Od roku 2003 sa vynaložili prostriedky vo výške 500 miliónov EUR. Počas posledných dramatických mesiacov prijala EÚ viacero reštriktívnych opatrení namierených proti jednotlivcom a subjektom podporujúcim pána Gbagba a naši africkí partneri uznali, že to bolo počas krízy veľmi nápomocné. EÚ by mala v tomto dôležitom momente naďalej stáť pri Pobreží Slonoviny. Pripravuje sa balík pomoci, ktorého realizácia sa začne pri najbližšej novej príležitosti. Nastal čas začať pracovať na zavedení mieru v Pobreží Slonoviny.

Cristian Dan Preda, v mene poslaneckého klubu PPE. – (FR) Udalosti, ktoré sa v Pobreží Slonoviny udiali počas uplynulých 24 hodín, sú zarážajúce. Dopočuli sme sa, že pán Gbagbo sa mal vzdať, čo je tvrdenie, ktoré sa neskôr nepotvrdilo. Teraz začali republikánske sily prezidenta Ouattaru, ktoré boli unavené z čakania na výsledok nekonečných sporov, útok na Abidjan.

Uprostred celého tohto zmätku nesmieme zabudnúť na to, čo nás dostalo do terajšej situácie. Dovoľte mi pripomenúť vám, že počas posledných štyroch mesiacov došlo k niekoľkým stovkám úmrtí a jeden milión utečencov bol vysídlený. Nesmieme spustiť zo zreteľa širší obraz. Príčinou toho, že sme teraz v takejto situácii, je to, že pán Gbagbo tvrdošijne odmietal uznať verdikt volieb a prijať porážku. Myslím si, že so zreteľom na to, že jeho režim v dôsledku prebehnutí jeho podporovateľov kolabuje, nastal konečne čas, aby pán Gbagbo odovzdal moc právoplatnému prezidentovi Alassanemu Ouattarovi.

Okrem toho nesmieme zabudnúť na porušenia ľudských práv a humanitárneho práva, ku ktorým v krajine došlo a ktoré by mohli predstavovať zločiny proti ľudskosti. Malo by sa

vynaložiť všetko možné úsilie, aby boli autori tohto porušovania postavení pred súd – a to sa týka aj medzinárodnej spravodlivosti.

Na záver by som chcel vyzdvihnúť kroky, ktoré podnikli jednotky Organizácie Spojených národov (OSN) v Pobreží Slonoviny (UNOCI) s podporou francúzskych síl na presadenie mandátu Bezpečnostnej rady OSN s cieľom ukončiť použitie ťažkých zbraní a ochrániť civilistov.

Thijs Berman, v mene skupiny S&D. – (NL) Koniec boja o moc v Pobreží Slonoviny sa blíži po tom, čo umrelo viac ako 1 500 ľudí, takmer z jedného milióna ľudí sa stali utečenci, celé ulice a domy boli vyrabované a hospodárstvo zastalo. Krajina zažíva katastrofu a to je cena, ktorú musel zaplatiť Laurent Gbagbo za to, že odmietol pripustenie porážky. Jeho tvrdošijné odmietanie rešpektovať želanie voličov si zaslúži rozhodné odsúdenie.

Odsúdenie si zaslúžia aj mnohé ďalšie veci: všetko to násilie spáchané počas posledných pár mesiacov, mnohé porušenia ľudských práv, vyhrážky, násilie proti personálu Organizácie Spojených národov (OSN), vystúpenia podporujúce nenávisť a únosy. Ešte stále pretrvávajú nejaké prestrelky, ale rokuje sa o Gbagbovom odchode a to sú dobré správy. V Pobreží Slonoviny je však núdzová situácia. Mnohým obyvateľom Pobrežia Slonoviny dochádzajú potraviny a voda, pretože sa neodvážili opustiť svoje domovy.

Je nevyhnutné, aby prezident Alassane Ouattara dostal všetku možnú podporu počas procesu návratu k právnomu štátu, v ktorom budú ľudia môcť žiť v mieri a bez strachu a sloboda tlače bude obnovená. Návrat k právnomu štátu je teraz prvou vecou, ktorá sa musí stať. Prezident má v tejto súvislosti povinnosť zabrániť svojim vojakom, aby voči obyvateľstvu používali násilie, a je dobré, že Ouattara nariadil vyšetrowanie okolností šokujúceho masakru v regióne Duékoué. Bez ohľadu na to, aké prostriedky si ľudia v Pobreží Slonoviny vyberú na obnovenie právneho štátu, súdy alebo výbor pre pravdu a zmierenie, jedna vec je jasná: ustanovenie o obmedzení vojnových zločinov neexistuje. Medzinárodnému trestnému súdu musí byť umožnené, aby vykonával svoju prácu.

Sankcie boli účinné. Gbagbo sa finančne vyčerpal. Teraz však musíme zabezpečiť, aby sme začali rýchlo rušiť sankcie, len čo sa Ouattara ujme svojej právoplatnej funkcie, pretože všetko zastalo. Teraz sú v Pobreží Slonoviny ohrozené dokonca aj programy poskytovania liekov ľuďom s HIV/AIDS. Vážený pán predsedajúci, tí, čo pomáhajú Pobrežiu Slonoviny, by teraz krajinu nemali nechať v kaši.

Marielle De Sarnez, v mene skupiny ALDE. – (FR) Koniec krízy v Pobreží Slonoviny je počas našej rozpravy azda tesne pred koncom. Všetci by sme v nasledujúcich pár hodinách radi počuli, že pán Gbagbo sa vzdal.

Medzinárodné spoločenstvo bolo veľmi trpezlivé, Africká únia podnikla viacero pokusov o sprostredkovanie a Organizácia Spojených národov bola dlhé mesiace rozhodnutá, že sa nebude miešať medzi tieto dve strany. Jednotky OSN v Pobreží Slonoviny (UNOCI) s podporou francúzskych vojenských jednotiek Licorne teraz v súlade s rezolúciou Bezpečnostnej rady zakročili, ale urobili tak s cieľom ochrániť civilistov pred ťažkými zbraňami, ktoré využíval úradujúci režim.

Kríza v Pobreží Slonoviny by teraz mala slúžiť ako príklad všetkým, ktorí napriek volebnej porážke odmietnu vzdať sa moci. Títo jednotlivci musia pochopiť, že medzinárodné spoločenstvo je odteraz rozhodnuté presadzovať právo. V krajinách zmietaných vnútornými rozpormi, kde sa koncepcia štátnosti ešte vyvíja, sa nemôžeme uspokojiť s vyhlásením

víťaza. Musíme sa snažiť o národné zmierenie. Takéto poslanstvo musíme teraz vyslať pánovi Ouattarovi, ktorý bude zodpovedný za ustanovenie vlády národnej jednoty.

Keďže každá strana obvinila tú druhú z masakrov a zločinov proti ľudskosti, musia sa začať vyšetrovania, aby sa určili vinníci a vykonala spravodlivosť. Spravodlivosť môže znamenať pomstu, ale môže priniesť aj mier. Chcela by som požiadať o tú druhú možnosť, ak to Pobrežiu Slonoviny umožní opäť objaviť mier a stabilitu a obnovenie rastu a rozvoja.

Judith Sargentini, v mene skupiny Verts/ALE. – (NL) Teraz som zmätená. Počula som, ako maďarské predsedníctvo povedalo, že pán Ouattara vyhral vojnu a teraz musí vyhrať mier. Celý deň som však pozerala televíziu, sledovala som všetky správy a mne sa zdá, že Ouattara stále bojuje, aby vojnu vyhral. Vyzerá to, že sa to čoskoro stane, ale ešte sa tak nestalo.

Keď sa mu konečne podarí prevziať svoj úrad prezidenta krajiny, zanechá za sebou štyri mesiace utrpenia, ktoré krajinu zanechali v stave kolapsu, hospodárstvo rozpadnuté, mŕtvych ľudí a skupiny obyvateľov bojujúce proti sebe. Aký to začiatok nového obdobia vlády. Keď používame výrazy ako „víťazstvo demokracie v Afrike“ na opísanie volieb, ktoré skončili vojnami, mám pocit, že sme si museli pomýliť slová. Omnoho závažnejšia je však skutočnosť, že krajina reagovala na voľby takýmto spôsobom.

Čo máme my v Európe teraz robiť, keď pán Ouattara dostane šancu ujať sa svojej funkcie? Myslím si, že prostredníctvom bojkotu kakaa sme dokázali, že sme schopní prijať rýchle opatrenia a že vieme využiť obchod na presadenie demokracie. Pobrežie Slonoviny je jednou z krajín AKT (africké, karibské a tichomorské krajiny): ako taká dostáva od nás rozvojovú pomoc, a preto musí byť politický dialóg súčasťou obrazu. Musíme vstúpiť do takéhoto politického dialógu s mužom, ktorý vie ukázať, že vie opätovne spojiť všetky časti krajiny. Teraz musí nám a zvyšku sveta, ale predovšetkým svojim ľuďom ukázať, že vie prekonať toto násilie a že je ochotný urobiť zmeny.

Marie-Christine Vergiat, v mene skupiny GUE/NGL. – (FR) Je ťažké vyjadriť sa k situácii v Pobreží Slonoviny, keď sa neustále mení a je strašne neistá.

Dovoľte mi na úvod poďakovať tieňovým spravodajcom, ktorí dnešné dopoludnie strávili prácou na návrhu uznesenia, ktoré bude zajtra predložené. Všetci sme spoločne pracovali na tom, aby bol návrh vyvážený a výhľadový. Dnes vieme, že zverstiev sa dopustili pravdepodobne obidve strany a vinníci budú musieť byť postavení pred súd bez ohľadu na to, kto sú.

Hlavnou obeťou situácie v Pobreží Slonoviny sú obyvatelia tejto krajiny. Prítomnosť Organizácie Spojených národov (OSN) na mieste v podobe jednotiek OSN v Pobreží Slonoviny (UNOCI) nedokázala ochrániť civilistov. Čo je horšie, s podporou francúzskych vojenských síl zasiahla proti jednej strane, je síce pravda, že tak urobila pod záštitou rezolúcie OSN, ale tá je z roku 1975, takže vznikla pred 36 rokmi. Predseda Africkej únie Obiang Nguema to včera rázne odsúdil. Našťastie to vyzerá, že jednotky UNOCI sa nezúčastnili na poslednom útoku, ktorý zrejme začali vojaci pána Ouattaru.

So zreteľom na všetky tieto skutočnosti nechceme byť spájaní s týmto uznesením a nebudeme zaň hlasovať. Všetci poznáme úlohu Francúzska v Afrike. *Françafrique* spôsobila mnoho škôd a robí tak aj naďalej. Francúzske orgány sa navyše vôbec netaja svojou politikou a vyhlasujú, že chcú chrániť a udržať záujmy Francúzska.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Hrozná vlastnosť našich moderných spoločností a najmä európskej spoločnosti a ešte konkrétnejšie nášho Parlamentu je všeobecná stádovitá mentalita: náš sklon správať sa ako ovce.

Okrem posledných dvoch rečníčok všetci len opakovali, čo čítali v novinách, počuli v rádiu alebo videli v televízii. Všetci nám hovoria, že pán Ouattara vyhral voľby, čo je celkom možné, ale určite to nebolo úplne jasné.

Všetci nám hovoria, že brutálny vojenský zásah, ktorý sa včera odohral, slúžil na zneškodnenie ťažkých zbraní. Tieto veci sa prezentujú z najružovejšej stránky. Zneškodnenie ťažkých zbraní je iné pomenovanie bombardovania. Ja som na vlastné oči videl účinky bombardovania: som dôstojník v zálohe a môžem vám povedať, že bombardovanie zabíja ľudí, upaľuje ľudí a vyhadzuje ich do vzduchu. Inak povedané, je to vojenský zásah vykonaný v prospech jednej strany proti druhej. Môže byť oprávnený, ale tu medzi poslancami, medzi politickými zástupcami, by sme mali mať dostatočnú odvalu na to, aby sme povedali pravdu.

Hovoria nám aj to, že tieto zbrane by sa používali na terorizovanie civilného obyvateľstva. Nakoniec sú v občianskej vojne niektorí civilisti predsa len ozbrojení, najmä keď jedna strana má samopaly a podporu polovice vojska krajiny. Preto si myslím, že by sme mali skončiť s týmto pokrytectvom. Podnikli sme brutálny zásah v prospech jednej strany proti druhej. Bol tento zásah oprávnený? Možno.

Dovoľte mi na záver povedať, že nechápem, ako môže byť pán Ouattara nevinný, pokiaľ ide o zverstvá spáchané jeho vojskom, zatiaľ čo pán Gbagbo je vždy obviňovaný zo všetkých zverstiev spáchaných jeho vojskom.

(Rečník prijal otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

Cristian Dan Preda (PPE). – (FR) Chcel by som sa pána Gollnischu len opýtať, čo si myslí, že znamená výsledok volieb, a či to znamená, že víťazstvo pána Ouattaru musí nakoniec viesť k tomu, že prevezme moc. Je to čisto otázka demokratickej legitimacy.

Bol som v Pobreží Slonoviny ako vedúci volebnej pozorovateľskej misie a môžem vás ubezpečiť, že voľby boli platné a bol tam jasný a jednoznačný víťaz.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Pán Preda, povedal som, že pán Ouattara mohol vybrať voľby, ale nemyslím si, že to bolo také jasné, ako tvrdíte. Ústavný súd Pobrežia Slonoviny takéto stanovisko rozhodne nezaujal, hoci súd je zostavený podľa politických síl podobne ako francúzsky ústavný súd. Pokiaľ ide o mňa, bol by som veľmi rád, keby sme sa zamerali na francúzske voľby. Zastupujem skupinu, ktorá má milióny voličov a vodcu, ktorý sa dostal do posledného kola prezidentských volieb, ale ktorá nemá ani jedného parlamentného poslanca a ani senátora v našom národnom parlamente. Tento osobitný škandál vás však absolútne vôbec nezaujíma.

(Výkriky v rokovacej sále „mimo témy“.)

Filip Kaczmarek (PPE). – (PL) Hovorí sa, že bývalý prezident Pobrežia Slonoviny Laurent Gbagbo včera naznačil, že je ochotný vzdať sa a Organizáciu Spojených národov požiadal o ochranu. Rokovania o vzdaní pána Gbagba prebiehajú. Začali sa potom, čo sily lojálne demokraticky zvolenému prezidentovi Ouattarovi prevzali prezidentské sídlo v Abidjane. Podľa premiéra Sora nastane koniec Gbagbovej vlády v priebehu niekoľkých hodín. Nie som si tým istý, ale dúfam, že to tak bude. S istotou však vieme, že v ozbrojenom konflikte zabíjajú aj civilistov vrátane žien a detí. V zrážkach medzi priaznivcami dvoch politikov

umrelo približne 1 500 ľudí a jeden milión musel opustiť svoje domovy. Jeden z Gbagbových poradcov pred pár dňami povedal, že dokonca ani prípadný masaker v Abidjane by bývalého prezidenta nepresvedčil, aby pripustil porážku v prezidentských voľbách a odovzdal moc. Preto je ľahké predvídať, čo by sa v Pobreží Slonoviny malo stať: rýchle ukončenie bojov, odchod bývalého prezidenta z krajiny, čo v podstatnej miere stabilizuje situáciu, výkon spravodlivosti pre všetkých, ktorí sa dopustili vojnových zločinov alebo vražd, a stabilizácia krajiny. Európska únia by mala podporiť všetky tieto kroky.

Mitro Repo (S&D). – (FI) Rozhodne sme sa ponáhľali pomôcť Líbyi, ale v prípade Pobrežia Slonoviny sme boli od novembra pasívni. Sankcie, ktoré Rada zaviedla, sú krokom správnym smerom, ale kedy sa zrušia? Prečo boli použité na blokovanie vývozu kakaových bôbov prístavným orgánom v Abidjane a na zatvorenie ropnej rafinérie? Ak nepomáhame, tak by sme aspoň nemali spôsobovať ďalšie problémy. Nevinnými obeťami budú hospodárstvo Pobrežia Slonoviny a v dlhodobom horizonte aj európski spotrebitelia.

Laurent Gbagbo musí ustúpiť a mali by sme podporiť rýchly návrat utečencov do ich domovov. Okolité krajiny nevedia zvládnuť terajšie počty utečencov. EÚ musí pomáhať organizovať voľby a budovanie demokratických inštitúcií. Bežná obchodná činnosť by sa však nemala obmedziť. Pobrežie Slonoviny je najúspešnejším hospodárstvom v západnej Afrike. Hospodárska obnova a prístup vyvázaných výrobkov na trhy EÚ sú skutočným kľúčom k obnoveniu stability krajiny. Budem čakať na odpoveď Komisie.

Charles Goerens (ALDE) . – (FR) Na rozdiel od pána Gollnischu si myslím, že nemôžeme dopustiť, aby uprostred všeobecnej nevšímavosti zomierali civilisti vystavení sile a násiliu, ktoré využíva nezákonná hlava štátu.

Rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov číslo 1975 oprávňuje medzinárodné spoločenstvo zasiahnuť proti režimu, ktorý používa zbrane proti vlastnému obyvateľstvu. V tomto prípade to predstavuje pokrok, pretože už nie sme nútení bezmocne sa prizerať, ako vedúci predstavitelia páchajú zverstvá na civilnom obyvateľstve.

Hoci by sme mali privítať skutočnosť, že teraz môžeme pod záštitou medzinárodného práva preraziť stenu nevšímavosti, musíme však zabezpečiť, aby sa prijali všetky potrebné preventívne opatrenia, a zaistili tak aj to, že vojenská sila zostane poslednou možnosťou. Prezident Gbagbo v Pobreží Slonoviny, bohužiaľ, nepodnikol žiadne kroky, aby zabránil týmto hrozným dôsledkom.

Po tom všetkom, čo sa povedalo a urobilo, si dovoľím dúfať, že rezolúcia číslo 1975 o Pobreží Slonoviny spolu rezolúciou číslo 1973 o Líbyi odradia ostatných, aby zvrchovanosť štátu uvádzali ako ospravedlnenie zabíjania svojich občanov. Kombinácia Medzinárodného trestného súdu a nedávneho postoja, ktorý zaujala Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov, znamená, že barbarské činy páchané beztrestne už čoskoro prestanú byť pravidlom, ale že sa, dúfajme, čoskoro stanú výnimkou.

Sabine Lösing (GUE/NGL). – (DE) Môže byť trvalý mier nastolený násilnými prostriedkami a môže byť víťaz prezidentských volieb legitimizovaný v hlboko rozdelenej krajine, akou je Pobrežie Slonoviny? Zdá sa to byť mimoriadne nepravdepodobné najmä preto, že hlavné príčiny konfliktu neboli vyriešené. Krajina bola destabilizovaná v dôsledku hospodárskych problémov, ktoré do veľkej miery privodili programy štrukturálnych úprav Svetovej banky. Sankcie, ktoré boli rýchlo uvalené s cieľom oslabiť vládu Gbagba, situáciu zhoršili a v Pobreží Slonoviny spôsobili humanitárnu krízu. Oprávnenosť obidvoch

prezidentských kandidátov je sporná. Armády oboch strán sú zodpovedné za masakrovanie civilného obyvateľstva.

Západ sa opäť raz postavil na jednu stranu a Organizácia Spojených národov (OSN) teraz vedie vojnu spolu s francúzskymi jednotkami a snaží sa pre jednu stranu zabezpečiť víťazstvo v konflikte. Budú európske sily opäť rozhodovať o osude Afričanov, ako to robili v koloniálnej dobe, ale tentokrát s podporou OSN? Čo sa stalo so zásadami medzinárodného práva? Bola OSN založená na takejto koncepcii? Namiesto toho, aby sa OSN snažila o dosiahnutie mierových riešení konfliktov, sa zdá, že podporuje občianske vojny alebo v nich nadržáva jednej strane. O koho záujmy tu ide?

Michèle Striffler (PPE). – (FR) Chcela by som zdôrazniť, že okrem politickej krízy v Pobreží Slonoviny stojíme pred skutočnou humanitárnou krízou, ktorá môže trvať dlho.

Povolebné násilie malo za následok viac ako jeden milión osôb a utečencov, vysídlených v rámci krajiny. Prílev utečencov môže navyše rozduchať tlejúce napätie v regióne. Dámy a páni, humanitárnu krízu nevyrieši politická dohoda, ktorá sa v súčasnosti dohaduje. Ak máme zabrániť najhoršiemu, musíme vedieť rýchlo reagovať. Čokoľvek sa stane, chaos v Abidjane bude trvať niekoľko mesiacov.

Chcela by som zablahoželať Komisii k tomu, že sa rozhodla v porovnaní s pôvodnou sumou päťnásobne zvýšiť rozpočet na humanitárnu pomoc, čím sa objem európskej pomoci zvýšil na viac ako 30 miliónov EUR. Európska únia musí mobilizovať všetky potrebné prostriedky, aby pomohla najzraniteľnejším skupinám obyvateľstva a sledovala vývoj ich potrieb.

Musíme tiež zaistiť, aby väčšia pozornosť médií venovaná situácii v Líbii nezatlačila do úzadia závažnosť humanitárnej krízy v Pobreží Slonoviny. Súčasná bezpečnostná situácia navyše humanitárnym pracovníkom bráni v práci a tomu, aby sa dostali k ľuďom, čo je strašné.

Na záver by som chcela povedať, že tam nesmie byť žiadna beztrnosť, musíme urobiť všetko, čo je v našich silách, aby sme zabezpečili vykonanie spravodlivosti.

Bernd Posselt (PPE). – (DE) V prvom rade by som chcel vyjadriť svoje prekvapenie nad tým, že pani barónka Ashtonová tu opäť nie je. Teší ma však, že ju zastupuje môj priateľ pán Németh. Bol by som rád, keby on, pán Füle alebo niekto iný trvalo koordinoval zahraničnú politiku Európskej únie a nie niekto, kto tu v Európskom parlamente takmer nikdy nie je.

Pokiaľ ide o samotnú vec, chcel by som jasne povedať, že Pobrežie Slonoviny má, samozrejme, mnohé problémy, ktoré sa musia vyriešiť. Prezident Ouattara je však jasným víťazom volieb a on je osobou s demokratickou legitimitou. To je názor Africkej únie a mnohých ďalších orgánov. Preto by sme mali byť vďační, že Organizácia Spojených národov (OSN) a predovšetkým generálny tajomník OSN a prezident Sarkozy zabránili takému masakru, k akému došlo v iných afrických štátoch, ako napríklad v Rwande a Konžskej demokratickej republike. Z tohto dôvodu by sme sa o tom nemali dohadovať.

To, samozrejme, problémy nevyrieši. Keď však pán Putin začne kritizovať OSN a hovoriť, že generálny tajomník OSN prekročil svoj mandát, destabilizuje to OSN v čase, keď je veľmi potrebná. Africká únia by svoje názory takisto nemala vyjadrovať tak nahlas, pretože v tejto kríze vôbec nedokázala pomôcť. Africká únia by mala pomôcť privodiť demokraciu

v Pobreží Slonoviny. My Európania sme sa v minulosti dopustili mnohých chýb a robíme tak aj naďalej. V tomto prípade je však za chyby zodpovedný niekto iný.

Predsedajúci. – Náš útvár ma informoval, a myslím si, že je dôležité, aby sme to vedeli, že úrad podpredsedníčky/vysokej predstaviteľky poslal na začiatku roka zoznam plenárnych schôdzí, na ktorých sa bude môcť zúčastniť. Od začiatku roka bolo teda jasné, že tu tentokrát nebude môcť byť, takže ak máme rozpravu, ktorá sa týka takýchto vecí, musí ju zastupovať niekto iný, a to by malo byť jasné.

Teraz prejdeme k postupu catch-the-eye. Máme troch rečníkov.

Mariya Nedelcheva (PPE). – (FR) Násilie v Pobreží Slonoviny sa naozaj vyostruje. Politický konflikt medzi dvoma jednotlivcami vyústil, bohužiaľ, do humanitárnej krízy.

Základná demokratická zásada rešpektovať volebné výsledky sa, samozrejme, musí brániť. Odchod pána Gbagba je preto nevyhnutný. Otázka znie, čo bude ďalej? Hrozí, že napätie medzi dvoma stranami sa zintenzívni. Čo plánujeme urobiť, ak vypukne občianska vojna? Mali by sme sa snažiť o dosiahnutie troch vecí.

Našou prvou prioritou musí byť udržanie mieru a stability, ktoré sú potrebné na to, aby ľudia v Pobreží Slonoviny mohli obnoviť svoj bežný život: jesť, poskytovať starostlivosť, pracovať a chodiť do školy. Musí sa zriadiť nezávislá komisia, ktorá vyšetří násilie spáchané od začiatku konfliktu.

Po druhé, jednotky Organizácie Spojených národov v Pobreží Slonoviny a Africká únia musia pokračovať vo svojej činnosti. Mali by sme však pouvažovať aj nad zriadením mechanizmu dialógu, ktorý by zahŕňal všetky strany, strany v krajine a strany zo širšieho medzinárodného spoločenstva.

Dovoľte mi na záver pripomenúť, že Európska únia vyslala volebnú pozorovateľskú misiu. Únia musí teraz trvať na tom, aby boli jej odporúčania zohľadnené a začlenené do procesu po skončení krízy.

Catherine Bearder (ALDE). – Vďaka modernej technológii teraz, ako tu sedím, sledujem vývoj situácie v Pobreží Slonoviny. Tieto zariadenia zohrávajú v Pobreží Slonoviny svoju úlohu takisto, ako zohrali v severnej Afrike, ľudia píše správy s prosbou o podporu a lekársku pomoc.

Počas posledných šiestich mesiacov bola trpezlivosť priateľov v Pobreží Slonoviny ťažko skúšaná: bola to ako spomalená automobilová nehoda, keď sme sledovali, ako krajina upadá do situácie, v akej sa teraz nachádza – a vždy trpia najzraniteľnejšie osoby. Tento týždeň sme tu hovorili o utečencoch prichádzajúcich do Európy zo severnej Afriky, ale počuli sme aj správy o takmer milióno utečencov, ktorí utiekli do susedných krajín, ktoré sú takmer rovnako chudobné alebo ešte chudobnejšie ako Pobrežie Slonoviny. Priatelia v tejto krajine musia byť v pohotovosti, aby mohli pomôcť, hneď ako budeme môcť, vrátiť ju do normálneho života a zdravia a poskytnúť tamojším ľuďom dobrú perspektívu do budúcnosti.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – (PT) Situácia občianskej vojny v Pobreží Slonoviny je stále znepokojivá, krajina je hospodársky ochromená a je tam veľa násilia, ktoré postihlo jej ľudí a spôsobilo humanitárnu krízu. Je načase zastaviť to. Vieme, že tam existujú dlhoročné dôvody pre takúto ťažkú situáciu, osobitne chudoba a sociálna nerovnosť, ktoré tam zanechali niekdajší kolonializmus alebo plány štrukturálneho prispôsobenia, ktoré

tam dlhé roky vnucoval Medzinárodný menový fond. Tieto posledné štyri mesiace trápenia po voľbách však ukázali poľutovaniahodnú skutočnosť, že medzinárodné spoločenstvo vrátane Európskej únie nevyužili dostatočne diplomatické kanály na mierové a politické vyriešenie krízy.

Úloha Francúzska v tejto veci je tiež poľutovaniahodná, pretože pred pokračovaním v diplomatických prostriedkoch uprednostnilo vojenský zásah. Preto žiadame, aby všetky strany ukončili vojnu a násilie, a naliehame na EÚ, aby podľa toho konala.

Zsolt Németh, *v mene podpredsedníčky Komisie a vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku.* – (HU) Budem citovať slová slávneho maďarského básnika: „Kto medzi vrahmi mlčí, je spoluvinníkom.“ Keď vidíme, že tisíce umierajú a milióny ľudí utekajú, nesmieme sa utešovať frázami o holubici mieru, ale musíme konať. A predtým, ako niekto začne porovnávať zásah v Líbyi a v Pobreží Slonoviny so zásahom v Iraku, chcel by som všetkým pripomenúť, že terajší zásah nepripomína Irak ani Afganistan, ale Rwandu a Kosovo, a nie náhodou sme počas posledných pár týždňov tak veľa hovorili o tom, že, ako sme to sformulovali, máme právo a zodpovednosť chrániť civilistov, občanov.

Preto by som chcel zopakovať, že áno, pán Gbagbo prehral svoj boj, je sám vo svojom bunkri a čaká na svoj osud. Chcel by som tiež zdôrazniť, že právne dôvody tohto zásahu sú v tejto situácii nesporné. Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov (OSN) prijala rezolúciu 1975 a táto rezolúcia poskytuje úplne jasný mandát na zásah. Po tretie, chcel by som tiež poukázať na to, že spáchané zločiny už nesmú zostať obostreté tmou a nevyšetrené. Som veľmi spokojný, že právoplatne zvolený prezident Ouattara a aj premiér dovolili OSN a podporujú ju, aby viedla medzinárodné vyšetovania spáchaných masakrov. Vyšetovanie týchto masakrov je už preto súčasťou a veľmi jasnou podmienkou akejkoľvek dohody.

Pokiaľ ide o príspevok Európskej únie, Úrad Európskej komisie pre humanitárnu pomoc (ECHO) už v tomto čase počíta s humanitárnou pomocou vo výške 30 miliónov EUR a, ako som už naznačil vo svojom úvodnom vystúpení, Európska únia v blízkej budúcnosti pripraví balík, ktorý zaistí podporu Európskej únie hospodárskym cieľom a cieľom týkajúcim sa vybudovania inštitúcií právoplatne zvoleného prezidenta a vlády.

Predsedajúci. – V súlade s článkom 110 ods. 2 rokovacieho poriadku som dostal sedem návrhov uznesenia ⁽⁶⁾.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra o 12.00 hod.

(Rokovanie bolo prerušené o 20.35 hod. a pokračovalo o 21.00 hod.)

PRESEDÁ: SILVANA KOCH-MEHRIN
podpredsedníčka

18. Žiadosť o ochranu parlamentnej imunity: pozri zápisnicu

19. Zloženie výborov a delegácií

⁽⁶⁾ Pozri zápisnicu.

20. Revízia európskej susedskej politiky – východný rozmer – Revízia európskej susedskej politiky – južný rozmer

Predsedajúca. – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava o vyhláseniach Komisie o:

- revízii východnej dimenzie európskej susedskej politiky (2010/2958(RSP))
- revízii južnej dimenzie európskej susedskej politiky (2011/2642(RSP)).

Štefan Füle, člen Komisie. – Som rád, že mám dnes príležitosť vymeniť si názory s Parlamentom o otázke európskej susedskej politiky.

V kontexte súčasných udalostí v južnom Stredozemí je prepracovanie tejto politiky nesmierne dôležité. V skutočnosti za posledných deväť mesiacov Komisia uskutočnila revíziu tejto politiky. Chcem využiť túto príležitosť a poďakovať poslancom za ich príspevok ku konzultáciám, v rámci ktorých sa vyjadrovali partnerské krajiny, členské štáty EÚ, akademici a skupiny občianskej spoločnosti.

Čítal som správu pána Mária Davida o juhu, ako aj správu pána Mareka Siwieca o východe a obe považujem za dôležité a užitočné. Teší ma, že máme podobné názory.

Určite ste si všimli, že výsledky našich predchádzajúcich diskusií o susedskej politike sú už zahrnuté v oznámení o partnerstve pre demokraciu a spoločnú prosperitu z 8. marca. Teraz pripravujeme rozsiahlejšie oznámenie o výsledkoch revízie, ktoré má byť zverejnené v máji. Kľúčovým výsledkom tejto revízie je nový dôraz na diferenciaciu susedskej politiky na základe potrieb a požiadaviek jednotlivých partnerských krajín. Hoci táto politika bude naďalej ponúkať možnosť angažovať sa pre všetkých partnerov, každá zo susedných krajín je odlišná a má odlišné záujmy. Niektoré partnerské krajiny sa chcú čo najviac priblížiť k Európskej únii – až po prístupenie k EÚ –, iné však uprednostňujú čo najväčšie využívanie iných výhod susedskej politiky. Táto politika teda bude poskytovať viac a pre viaceré krajiny konkrétnym a diferencovaným spôsobom a zároveň bude lepšie politicky usmerňovať vzťahy s našimi partnermi.

Ako však odporúčali vo svojich správach aj pán David a pán Siwec, naše spoločné hodnoty ako demokracia, právny štát a dodržiavanie ľudských práv budú stredobodom záujmu revidovanej susedskej politiky pre všetky partnerské krajiny. Mali by byť vyjadrené prostredníctvom silnejších spoločných záväzkov týkajúcich sa nevyhnutných prvkov demokratizácie. Mám konkrétne na mysli slobodné a spravodlivé voľby, slobodu prejavu a združovania, nezávislosť súdnictva, boj proti korupcii a reformu bezpečnostného sektora.

Ako zdôrazňujú obidve správy, revidovaná susedská politika bude uznávať aj dôležitosť občianskej spoločnosti a v súlade s tým konať. Mimovládne organizácie majú odborné vedomosti a skúsenosti na to, aby úplne od základov vypracovali demokratické a trhovo orientované reformy založené na spoločných hodnotách. Fungujúca občianska spoločnosť zapája občanov a pomáha zaistiť, aby vlády prebrali zodpovednosť, takže Európska únia svoje vzťahy s vládami doplní o oveľa užšiu spoluprácu s občianskou spoločnosťou. To je dôležité aj na regionálnej a subregionálnej úrovni, kde napríklad fórum občianskej spoločnosti krajín Východného partnerstva dosahuje veľký pokrok.

Nadchádzajúce oznámenie prinesie viac podrobností o prístupe k dvom subregiónom v našom susedstve. Hneď po skončení samitu pod záštitou poľského predsedníctva sa v ňom objasní, ako by sme chceli ďalej rozvíjať Východné partnerstvo. Na juhu má Únia

pre Stredozemie potenciál dosiahnuť skutočný pokrok, ale, pravdupovediac, zatiaľ sa jej to nepodarilo, a preto je potrebné jej znovuoživenie. Jej prísľub spočíva v rozvoji konkrétnych hospodárskych projektov so zameraním sa na zamestnanosť, inovácie a rast. Sekretariát Únie pre Stredozemie je najvhodnejším katalyzátorom, ktorý môže dať dokopy štáty, medzinárodné a finančné inštitúcie a súkromné spoločnosti, aby pracovali na takýchto hospodárskych projektoch.

V krátkosti by som chcel spomenúť tri ďalšie prvky, ktoré odhalila revízia a ktoré budú kľúčové v revidovanej susedskej politike. Po prvé je to úloha obchodu a hospodárskej integrácie, ktoré majú pomôcť zlepšiť stabilitu a prosperitu v partnerských krajinách. Najlepším prostriedkom, ako to dosiahnuť, je rozsiahla a komplexná zóna voľného obchodu. Úspešná rozsiahla a komplexná zóna voľného obchodu má schopnosť dosiahnuť transformáciu. Regulačné reformy v partnerských krajinách sú povzbudzované prostredníctvom obchodu.

Po druhé je potrebné zlepšiť mobilitu medzi partnerskými krajinami a Európskou úniou, pretože neexistuje lepší spôsob, ako podporiť európske hodnoty, než prostredníctvom výmeny skúseností medzi ľuďmi. Susedská politika sa bude snažiť o zlepšenie mobility, nezabúdajúc pritom na bezpečnosť.

A po tretie, viaceré partnerské krajiny vyjadrili počas konzultácií želanie mať väčšie politické prepojenie s Európskou úniou. Podrobnejší a dôkladnejší politický dialóg vo všetkých oblastiach nášho vzťahu nám pomôže vyriešiť zložité problémy v duchu vzájomnej dôvery.

Veľmi pekne vám ďakujem za pozornosť. Veľmi sa teším na ďalšiu rozpravu a vaše názory budem brať do úvahy.

Mário David, v mene poslaneckého klubu PPE. – (PT) Historické obdobie, v ktorom žijeme, si vyžaduje pevné a rozhodné kroky. Ako mnohí z vás, aj my sledujeme udalosti, ktoré sa odohrávajú v oblasti Stredozemia, so zmiešanými pocitmi nádeje, obáv a očakávania. Teší ma však aktívny postoj, ktorý sa Parlament chystá prijať v revízii východnej dimenzie európskej susedskej politiky (ESP), ktorá, dúfam, bude viesť k väčšej prítomnosti EÚ v tejto oblasti, a to nielen ako zákazníka, ale aj ako spoľahlivého partnera. Je absolútne nevyhnutné od začiatku zdôrazňovať podporu našich základných hodnôt vo vzťahoch s našimi susednými krajinami. Nemôžeme byť ďalej pasívni pri obrane demokracie, ľudských práv a najmä sociálnej spravodlivosti. Nemôžeme sa ďalej zameriavať na krátkodobú stabilitu na úkor najlepších záujmov našich občanov a sústavne ich obhajovať a na úkor ich individuálnej a kolektívnej slobody s dôrazom najmä na práva žien.

V budúcnosti musí Únia vo svojej susedskej politike uprednostňovať prístup zdola nahor. Je to veľmi dôležité. Len väčšie zapojenie miestnych komunít a občianskej spoločnosti zabezpečí maximálnu efektívnosť pri jej uplatňovaní. Musím však vyjadriť svoje sklamanie: mrzí ma, že Parlament a Komisia neboli ochotní využiť túto príležitosť a raz a navždy diferencovať medzi ESP voči východu – kde sú krajiny, ktoré by sa v budúcnosti mohli potenciálne stať našimi partnermi v Únii – a ESP voči juhu.

Vyzývam takisto Komisiu, aby vo svojom procese preskúmania 20. apríla prejavila ambíciu, ktorú si súčasná situácia vyžaduje, a to vytvorenie susedskej politiky šitej na mieru a prispôbenej pre každý štát s jasnými kritériami a dôkladným posúdením, ktorá by mohla viesť k budúcej stredozemskej hospodárskej oblasti zahŕňajúcej nové demokracie na juhu.

Na záver chcem dodať, pán komisár, že veríme, že príjemná atmosféra a spolupráca, ktoré charakterizovali prácu na riešení tejto problematiky, budú viesť k tomu, aby bol Parlament trvalo zaangažovaný do plánovania a hodnotenia tejto politiky.

Marek Siwiec, v mene skupiny S&D. – (PL) Dnes sme sa dostali do finále, respektíve do semifinále práce na revízii východnej politiky Európskej únie. Mohli by sme povedať, že susedská politika bola kedysi navrhnutá ako istý druh „ceny útechy“ pre krajiny, ktoré nebudú pristupovať k Európskej únii. Aká je situácia dnes? Aké sú krajiny, ktoré sú zahrnuté do tejto politiky?

Môžeme povedať, že výsledkom tejto politiky je séria úspechov – rôznych druhov úspechov –, pretože sa nedá jedným slovom povedať, čo sa za tie roky dosiahlo v Moldavsku v porovnaní s Ukrajinou a napríklad v porovnaní s tragickou situáciou v Bielorusku. Môžeme však povedať, že sa v týchto krajinách objavilo viac európskych hodnôt, prijíma sa viac lepších právnych predpisov, prejavuje sa väčší záujem o ľudí a hospodárstva sú oveľa výkonnejšie – a v tom sme zohrali svoju úlohu aj my. Toto sú výsledky východnej politiky, ktorá sa dnes nazýva Východné partnerstvo.

Ak dnes hovoríme o tom, že chceme vykonať revíziu tejto politiky, musíme rozhodne povedať, že chceme, aby sa tieto krajiny rôznymi spôsobmi a každá svojím tempom posúvali smerom k našim hodnotám – smerom k tomu, čo im ponúka Európska únia. Ak je toto politika *à la carte*, tak nechajme tieto krajiny, aby prejavili iniciatívu, a reagujme pozitívne na tieto iniciatívy. Chceme, a je to napísané aj v správe, aby bola susedská politika vo väčšej miere prospešná pre občanov, elitu, novinárov a mladých ľudí. Chceme, aby videli, ako žijeme, a že stojí za to zorganizovať si život tak ako my. Z dlhodobého hľadiska chceme dosiahnuť, aby bolo cestovanie do Európskej únie jednoduchšie – chceme zjednodušiť vízový systém.

Povedzme tiež na rovinu, tak ako sa hovorí v správe, že na túto politiku sú potrebné peniaze. Peniaze, ktoré Európska únia vyčleňuje na túto politiku, by sa však mali lepšie využívať. Mali by sa dostať k tým, ktorým sú určené, a mali by niekedy obísť štáty a tie štátne správy, ktoré môžu tieto peniaze premrhať. Na záver povedzme niečo o konflikte. Pretože tu v Parlamente máme konflikt týkajúci sa skutočnosti, že nedokážeme alebo nechceme jasne povedať, aké je znenie...

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

Ivo Vajgl, v mene skupiny ALDE. – (SL) Vážená pani predsedajúca, ako vždy s úsmevom na tvári, vážený pán komisár, od začiatku tohto volebného obdobia EP, ak nie ešte predtým, sme viedli veľmi intenzívnu a živú rozpravu o naliehavosti reformy východnej a južnej dimenzie európskej susedskej politiky. Potreba tejto reformy, ktorá by mala viesť k účinnejšej integrácii záujmov v týchto regiónoch, sa skutočne stala aktuálnou a naliehavou. Stala sa nevyhnutnou v dôsledku dramatických zmien a procesov, ku ktorým v tomto regióne došlo.

Uznesenie, ktoré pripravil môj kolega pán poslanec Mário David, ktorý je vynikajúcim spravodajcom, a ktoré bolo doplnené mnohými tieňovými spravodajcami a poslancami tak, aby odrážalo prebiehajúce udalosti, je dnes súhrnným dokumentom. Zdôrazňuje sa v ňom naša zodpovednosť za rozvíjanie vzťahov s krajinami v regióne na základe moderných hodnôt, demokratických slobôd a ľudských práv.

V tejto súvislosti nie je žiadna náhoda, že sme najmä my Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu viac ako kedykoľvek predtým zdôrazňovali rovnaké zaobchádzanie

so ženami, uznanie rôznorodosti a ochranu všetkých menších. Toto všetko by sa malo stať nedeliteľnou súčasťou politiky, ktorú bude Európska únia v budúcnosti presadzovať u svojich susedov, a to aj pomocou diplomatických služieb. Musíme účinnejšie podporovať tých, ktorí v rôznych krajinách bojujú za rovnakú vec: za slobodu, za právo zúčastňovať sa na rozhodovaní a za spravodlivé využívanie prírodných zdrojov.

Uznesenie upriamuje pozornosť na naliehavú potrebu zaviesť operatívnejšie finančné nástroje, pomocou ktorých budeme môcť podporiť hospodársky rozvoj, modernizáciu infraštruktúry a investície do oblastí, kde budú účinné. Ich prínos síce môže byť menej viditeľný, ale v dlhodobom horizonte sa prejaví, napríklad v oblasti vzdelávania, integrácie výskumných a akademických inštitúcií a pri zavádzaní nových technológií.

Na záver chcem povedať, že nie je žiadna náhoda, že uznesenie upozorňuje na naliehavosť oživenia Únie pre Stredozemie s cieľom zaistiť rozvoj, dialóg a riešenie existujúcich problémov v regióne. Dámy a páni, je čas otvoriť skrinku s nevyriešenými otázkami a zmrazenými konfliktami, aby mohla vlna demokratizácie odstrániť všetky pretrvávajúce politické prekážky na ceste k mieru, zmiereniu a novému rámcu rozvoja v regióne.

(Rečník prijal otázku podľa postupu zdvihnutia modrej karty v súlade s článkom 149 ods. 8.)

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). – Som zvedavý, či pán Vajgl zobral do úvahy, koľko budú tieto extrateritoriálne iniciatívy navrhnuté v správe, ktoré aj on podporuje, stáť daňových poplatníkov EÚ.

Ivo Vajgl (ALDE). – (SL) Pán Dartmouth, ak hovoríte o iniciatíve ako celku, tak ako sa o nej hovorí v správe, myslím si, že naše investície budú v každom prípade určite veľmi prospešné v porovnaní so škodami, ktoré by mohli vzniknúť, keby sme sa v tejto oblasti viac neangažovali. Platí to najmä v prípade Únie pre Stredozemie, kde je zrejme, že potrebujeme prepracovanejšie nástroje, ak chceme zo strany Európskej únie rozvíjať účinnú politiku.

Werner Schulz, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Východné partnerstvo je ešte celkom nové. Preto je dôležité, aby sme vyhodnotili, tak ako to robíme v tejto správe, či sa naši východní susedia aspoň trochu priblížili k cieľom demokratickej reformy. Je nepochybné, že sa v tejto oblasti dosiahol pokrok, ale videli sme aj neúspechy. Pre Bielorusko a takisto pre Ukrajinu je autokratický systém Ruska, pre ktorý je charakteristický flexibilný prístup k zahraničnej politike a tvrdý prístup k domácej politike a tiež útlak a represia, zrejme príťažlivejší a inšpiratívnejší než to, čo im ponúka EÚ. Skúsenosti, ktoré sme získali, a chyby, ktoré sme urobili v rámci Únie pre Stredozemie, kde bolo cieľom dosiahnuť stav bezpečnosti pomocou podpory despotických režimov, ukazujú, že sa musíme spoliehať na iné sily než skorumpované vlády.

Náš cieľ aktívnej občianskej spoločnosti založenej na slobode a základných hodnotách EÚ môžeme dosiahnuť len prístupom zdola nahor tým, že budeme propagovať a podporovať samoorganizáciu občianskej spoločnosti. Fórum občianskej spoločnosti, ktoré bolo vytvorené ako súčasť Východného partnerstva, je dobrým začiatkom. V súčasnosti je to tiež jediný orgán, v ktorom je zapojená bieloruská opozícia. Žiaľ, miesta v parlamentnom zhromaždení Euronest zostanú prázdne, pokiaľ v tejto krajine nebude slobodne a správne zvolený parlament.

Fórum občianskej spoločnosti potrebuje našu podporu, ako sme uviedli v správe v odseku 20. Pokiaľ ho však nepodporíme účinnými opatreniami, zostane iba bezvýznamným vyjadrením zámeru. Preto vás naliehavo žiadam, aby ste zajtra podporili pozmeňujúci

a doplňujúci návrh 5, ktorý zabezpečuje stálu finančnú podporu a vytvorenie sekretariátu tejto organizácie. Podporte, prosím, zajtra pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5, aby sme dosiahli pokrok pri rozvíjaní občianskej spoločnosti. To je skutočne vynikajúci prístup. Ja sám som zažil v Berlíne, ako ľudia môžu dosiahnuť ciele tohto druhu vtedy, keď sa postupuje od radových občanov smerom nahor.

Charles Tannock, *v mene skupiny ECR.* – Krajiny Blízkeho východu a severnej Afriky zahrnuté v južnej dimenzii susedskej politiky jednoznačne potrebujú dlhodobú politickú a – tam kde je to vhodné – finančnú podporu EÚ. V krajinách ako Egypt, Tunisko a Líbya by sme mali naše úsilie zamerať na konsolidáciu rodiaceho sa demokratického zriadenia do trvalého dedičstva stabilnej, sekulárnej a rozumnej správy vecí verejných.

V Sýrii by sme mali viac podporovať demokratickú opozíciu prezidenta al-Asada, ktorý určite nie je priateľom Západu, čo dokazuje jeho úsilie vyvinúť spolu so Severnou Kóreou jadrovú zbraň a jeho politická podpora Iránu a terorizmu.

Pokračujúce nepokoje si nevyhnutne vyžadujú prehodnotenie priorít ESP voči krajinám na juhu. Nemalo by sa to však stať na úkor našich partnerov z východnej dimenzie. Niektoré z týchto krajín sa tiež vydali na dlhú cestu prechodu k demokracii, otvorenosti a reforiem. Bolo by zvrátené, keby sme ich za tento pokrok odmenili tým, že im odmietneme poskytnúť zdroje a podporu na zachovanie ich prozápadného smerovania len na základe toho, že južná dimenzia si teraz naliehavejšie vyžaduje pozornosť EÚ.

Čo sa týka Líbye, dôrazne podporujem bezletovú zónu a naliehavú potrebu zmeny režimu. Podporujem uznanie prechodnej národnej vlády a zrušenie zmrazenia Kaddáfího aktív, ktoré zaviedla EÚ, a poskytnutie týchto peňazí prodemokratickým silám v Benghází na nákup zásob a, áno, dokonca aj na nákup zbraní. Som presvedčený, že rezolúcia Bezpečnostnej rady OSN č. 1970 zakazuje iba predaj zbraní konkrétne líbyjskej džamahíriji, a teda nie povstalcom z Benghází, lenže zdá sa, že do právnych predpisov EÚ sa táto rezolúcia transponovala nesprávne, keďže sa zaviedlo celoplošné embargo na zbrane.

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

Helmut Scholz, *v mene skupiny GUE/NGL.* – (DE) Vážený pán Füle, pán Siwiec, ďakujem vám, že ste svoj čas venovali tejto problematike. Parlament sa takmer jednohlasne zhoduje v tom, že susedská politika neprinesla očakávané výsledky. Súhlasím s tým. Nesúhlasím však s analýzou príčin. Výsledky nespĺnili naše očakávania, pretože sme sa nesústredili na záujmy, ktoré máme spoločné s našimi susedmi. Namiesto toho sme sa sústredili na naše vlastné záujmy a na naše predstavy o tom, ako by sa mali susedné krajiny rozvíjať.

Celkom jednoznačne potrebujeme odlišný prístup. Potrebujeme politiku, ktorej hlavnou zásadou bude spolupráca oboch strán a ktorá bude rešpektovať zvrchované právo občanov partnerských krajín formovať svoju budúcnosť bez zasahovania zvonku. Obsah tejto politiky sa musí zamerať na naše spoločné európske úlohy a zmeniť partnerskú politiku na trvalý nástroj, ktorý bude slúžiť ako platforma pre skutočné diskusie založené na spolupráci a pre hľadanie riešení spoločných problémov.

V našej susedskej politike sa nám nepodarí dosiahnuť pokrok, pokiaľ nezmeníme naše stanoviská a nezaujmeme nové politické prístupy.

Bastiaan Belder, *v mene skupiny EFD.* – (NL) Pri príprave na túto rozpravu som si znovu prečítal otvorený list, ktorý Svetlana Alexijevičová, jednoznačne najvýznamnejšia predstaviteľka intelektuálov v Bielorusku, adresovala prezidentovi Alexandrovi Lukašenkovi.

Píše sa v ňom, citujem: „Naši ľudia sa boja aj revolúcie. Nikto však už nechce ďalej žiť takto. Pred voľbami sa politický dialóg v našej spoločnosti iba začal, vy ste ho však okamžite bezohľadne udusili v zárodku. Naša krajina je znovu paralyzovaná strachom.“ Koniec citátu.

Pani Alexijevičová vyzvala Lukašenka, aby obnovil dialóg s ľuďmi. Asi to bola naivná predstava. V konečnom dôsledku spisovateľka v interview z 31. januára 2011 pre denník *Neue Zürcher Zeitung* označila Lukašenka za človeka, ktorý drží celý bieloruský národ ako rukojemníkov, a za diktátora so syndrómom menejcennosti, na ktorého by mohol mať skutočný vplyv iba Kremľ.

Ide však o to, že neexistuje žiadny dôkaz, že Lukašenko je ochotný stať všetko na jednu kartu a spojiť sa s Moskvou. Vzhľadom na to by mu napriek súčasnej zložitej situácii mohli európske inštitúcie poskytnúť strategickú príležitosť. Želám komisárovi Fülemu, aby bol rozumný, vytrvalý a aby skutočne dostal plnú podporu Parlamentu pri vytváraní a čo najlepšom využívaní spoľahlivého kontaktu s Bieloruskom.

Marietta Giannakou (PPE). – (EL) Ďakujem pánovi komisárovi za jeho poznámky. Je pravda, že európska susedská politika a jej východná dimenzia boli rozhodujúcimi krokmi v úsilí o prehĺbenie vzťahov s našimi susedmi na východe.

Dnes však vznikla naliehavá potreba dať tomuto úsiliu nový impulz. Kríza, ktorá prepukla v krajinách severnej Afriky, ktoré sú zahrnuté do južnej dimenzie európskej susedskej politiky, spôsobila, že tieto krajiny na seba upúťali pozornosť medzinárodného spoločenstva, ale východná dimenzia čelila a stále čelí podobným problémom. Udalosti v Bielorusku sú veľmi jasným odkazom a varovným signálom pre Európsku úniu, že v takýchto prípadoch musí prebrať zodpovednosť. Potrebujeme dlhodobý strategický plán rastu a stability v regióne. Revízia európskej susedskej politiky – a jej východnej dimenzie – musí preto odzrkadľovať prebratie väčšieho politického záväzku zo strany našich partnerov.

Musí byť hneď od začiatku jasné, že podpora a dodržiavanie demokratických postupov, zásad právneho štátu, základných ľudských práv a ochrany menšín sú dôležité body pri hodnotení pokroku, ktorý dosiahli naši partneri. Preto už na začiatku potrebujeme jasne stanovené priority a kvantitatívne vymedzené ciele. Samozrejme, tento druh hodnotenia by nemal byť horizontálny; musíme vzťahy s našimi partnermi rozlišovať, pretože pokrok každej krajiny sa bude musieť posudzovať osobitne na základe jasne stanovených kritérií.

Demokracia a ľudské práva sa nemôžu chápať nejednoznačne. Európska únia bola založená na týchto princípoch, a preto má morálnu povinnosť ich v budúcnosti podporovať. V rámci toho musí dať revízia európskej susedskej politiky nový impulz snahe o presadzovanie pevného politického rámca pre spoluprácu s našimi východnými partnermi.

Hannes Swoboda (S&D). – (DE) Najskôr by som chcel v krátkosti niečo povedať svojmu kolegovi poslancovi na jeho námietku týkajúcu sa nákladov napriek tomu, že znovu niekde zmizol. Obaja spravodajcovia, ktorí predložili veľmi dobré správy a ktorým by som chcel veľmi pekne poďakovať, pomerne jasne uvádzajú, aké by boli náklady, keby sme nemali susedskú politiku. Boli by oveľa vyššie, pokiaľ ide o náklady v humanitárnej oblasti, ak sa pozrieme na utečeneckú krízu na juhu, ale, samozrejme, tiež pokiaľ ide o hospodárske a sociálne náklady, ak sa pozrieme na všetky naše susediace krajiny na juhu aj na východe.

Chcel by som povedať pár slov o Východnom partnerstve. Iní poslanci budú hovoriť o južnom partnerstve. Je pravda, že situácia v Bielorusku je zlá, musíme však vynaložiť

všetko úsilie na to, aby sme sa skontaktovali s neoficiálnymi orgánmi, jednotlivými občanmi, mladými ľuďmi a študentmi a povzbudili tak skutočne pozitívny a demokratický vývoj vychádzajúci zvnútra.

V reakcii na to, čo pred chvíľou povedal pán Schulz, že Bielorusko a Ukrajina sú v rovnakej situácii, by som chcel vysvetliť, že rozdiely medzi nimi sú veľmi veľké. V súvislosti s Ukrajinou by sme sa mali pozrieť na problémy, ale aj na to, čo napreduje dobre, a na pozitívne zmeny.

V krátkosti spomeniem Zakaukazsko, pretože je dôležité, aby sme sa venovali aj tejto oblasti. Vývoj v Azerbajdžane, kde dochádza k zatýkaniu blogerov a demonštrantov, je alarmujúci. Je to hanba pre krajinu, ako je Azerbajdžan, a pre jej prezidenta, že sa dejú takéto veci. Máme obavy z možného nového konfliktu medzi Azerbajdžanom a Arménskom.

Chcel by som požiadať pána Füleho, aby veľmi pozorne sledoval tento región a aby mu pomohol dostať sa z problémov, v ktorých sa nachádza, a z tejto konfliktnej situácie.

Kristiina Ojuland (ALDE). – Chcela by som vás upozorniť na zmrazený konflikt v regióne Náhorného Karabachu, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou Azerbajdžanskej republiky. Vždy, keď sa diskutuje o susedských politikách alebo o iných politikách zahŕňajúcich región Zakaukazska, mali by sme mať vždy na pamäti územnú celistvosť Azerbajdžanu a tiež Gruzínska.

Parlament musí rešpektovať skutočnosť, že región Náhorného Karabachu je medzinárodne uznanou súčasťou Azerbajdžanu, hoci ho okupujú arménske vojenské jednotky a, ako vieme, politicky ho podporuje Kremľ. Uznanie toho by sa malo vždy odzrkadľovať v dokumentoch a vyhláseniach Parlamentu, ako aj Rady a Komisie. Je potrebné zabrániť všetkým iniciatívam zo strany EÚ na zahmlievanie tejto skutočnosti, aby sme sa mohli posunúť smerom k mierovému a legitímnemu vyriešeniu tohto zmrazeného konfliktu v regióne Náhorného Karabachu.

Hélène Flautre (Verts/ALE). – (FR) Ľudové hnutia v krajinách južného Stredozemia jasne odhalili nedostatky v našej európskej susedskej politike.

Podľa môjho názoru problém nespočíva ani tak v cieľoch susedskej politiky, ktoré sú stanovené v článkoch 8 a 21 Lisabonskej zmluvy o podpore a dodržiavaní ľudských práv a demokracie – a sú tiež cieľmi v sociálnej oblasti –, ale skôr v našom nedostatočnom uskutočňovaní týchto cieľov. Musíme sa preto z toho do budúcnosti poučiť. To sa deje v rámci súčasnej práce na revízii tejto politiky. Prvým predpokladom, ktorý spomenul pán Schulz, je naša schopnosť poskytovať skutočnú a účinnú podporu občianskej spoločnosti vo všetkých susediacich krajinách bez ohľadu na ich dôležitosť, pokiaľ ide o obchod alebo stratégiu alebo ich politickú situáciu.

Keď susediace krajiny prechádzajú premenou, je to nesmierne užitočné a potrebné. Je to tiež nepopierateľne jednoduchšie, než vtedy, keď trpia pod jarmom autoritatívneho režimu, ako je to v prípade Sýrie. Je to však výzva, problém, ktorý sa musíme naučiť účinne riešiť. Som presvedčená, že sa budeme tiež musieť naučiť o týchto veciach diskutovať s našimi partnermi, nielen na fórach, ktoré sa zaoberajú ľudskými právami, ako sú podvýbory, ale aj na najvyššej politickej úrovni. Zároveň však musíme zabezpečiť, aby programy podvýborov reagovali na danú situáciu, na rozdiel od minulosti, a aby boli zosúladené s prácou iných orgánov, napríklad Rady pre spravodlivosť a vnútorné veci.

Podporujem oznámenie o partnerstve pre demokraciu a spoločnú prosperitu s južným Stredozemím, ktoré považujem za kľúčové. Myslím si, že by sme tiež mali doplniť samostatný cieľ týkajúci sa sociálnej spravodlivosti a boja proti nerovnostiam. Budeme tiež musieť, prirodzene, prehodnotiť naše chápanie mobility v oblasti Stredozemia. Myslím si, že partnerstvo v oblasti mobility je pozitívnym prvkom, ale budeme sa musieť naučiť aj to, ako propagovať výhody tejto mobility pre jednotlivcov, ktorí cestujú medzi krajinami severného a južného Stredozemia, a tiež pre hostiteľské krajiny a pre krajiny pôvodu. Budeme tiež musieť zabezpečiť, aby sa v rámci týchto meniacich sa pohybov dodržiavali základné práva ľudí, ktorí sa preplavia cez Stredozemné more a usadia sa v Európe.

Paweł Robert Kowal (ECR). – (PL) Táto diskusia sa odohráva v čase, keď prijímame nový prístup k susedskej politike. Chceli by sme, aby sa definitívne skončili časy, keď sa koncepcia stability využívala ako argument v rokovaní, keď sa koncepcia stability využívala na dosahovanie ústupkov v oblastiach ľudských práv a zásad demokracie. Chcel by som preto využiť túto príležitosť a upriamiť pozornosť na holistický prístup k susedskej politike. Nerozmýšľajme iba o niekoľkých posledných mesiacoch; spomeňme si aj na skoršie udalosti, ako napríklad na tie, ku ktorým došlo v Bielorusku. Dnes zdôrazňujeme potrebu dodržať dané slovo v súvislosti s pridelením jednej tretiny finančných prostriedkov dostupných ako súčasť susedskej politiky na východnú politiku. Nemyslíme si, že sa máme deliť o bohatstvo, ale máme sa deliť o bezpečnosť. Táto otázka sa týka základnej bezpečnosti a budúcej spolupráce členských štátov EÚ s krajinami, ktoré sa v budúcnosti možno tiež stanú členskými štátmi Únie.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL). – (FR) Revolúcie v arabskom svete vzbudili veľkú nádej v dotknutých krajinách a inde. Ukázali, že demokracia a ľudské práva môžu byť univerzálnymi hodnotami.

Ľudia v týchto krajinách sú však naďalej veľmi skeptickí v súvislosti s Európskou úniou. Viem to pochopiť vzhľadom na minulosť a na podporu, ktorú sme poskytovali diktátorom. Viem to takisto pochopiť, keď si uvedomím, že nie sme schopní diskutovať o demokratickej pomoci bez toho, aby sme ju okamžite spájali s hospodárskym prístupom, ktorý neberie do úvahy želania týchto krajín, a čo je ešte horšie, keď vidím, že niektoré vlády vrátane našej národnej vlády stále požadujú, aby európska pomoc bola podmienená dohodami o readmisii. To je zvláštne chápanie mobility.

Pán komisár, chcela by som vedieť, či by sme nemohli vyslať silný signál Tunisku a vyzvať na moratórium dlhu tejto krajiny až dotedy, kým nebude ustanovená demokraticky zvolená vláda, k čomu by malo dôjsť v júli. Tiež by som chcela navrhnúť, aby sme im pomohli preskúmať tento dlh a vymazať nelegitímnu časť dlhu, ktorá bola využitá v prospech rodiny bin Alího a jeho manželky na úkor tuniského ľudu. Prosím vás o podrobnú odpoveď na moju otázku, pán komisár.

Nikolaos Salavrakos (EFD). – (EL) Domnievam sa, že pán komisár Füle sa správnym spôsobom stavia k otázke riadenia európskej susedskej politiky, ktorej rozsah pôsobnosti zahŕňa 16 štátov, ktoré sa rozprestierajú od afrického kontinentu až po Rusko.

Európsku susedskú politiku však preverili nedávne udalosti v arabskom svete, ktoré poukázali na nespokojnosť ľudí s ich autokratickými režimami a zároveň na zlyhanie hospodárskych a sociálnych reforiem v týchto krajinách, ktoré podporovala Únia. Autokratické režimy v Líbyi, Tunisku, Egypte a ďalších krajinách fungujú už celé roky a my s nimi spolupracujeme. Teraz zrazu proti nim bojujeme. Musíme preto prehodnotiť stratégiu európskej susedskej politiky a podporiť demokraciu a ľudské práva a regulovať plánované

financovanie. Hlavný faktor, ktorý je potrebné správne vyhodnotiť, je, že mladí ľudia v týchto krajinách majú lepšie vzdelanie a zároveň sú nezamestnaní; žiaľ, 7 400 000 európskych občanov je presne v takej istej pozícii.

Kristian Vigenin (S&D). – Vývoj v južných susedných krajinách vyvolal veľkú kritiku doteraz uplatňovanej susedskej politiky EÚ. Samozrejme, mali by sme byť kritickí, ale mali by sme byť aj spravodliví.

Susedská politika vo veľkej miere prispela k rozvoju vzťahov s týmito krajinami, a to nielen s týmito krajinami, ale aj s ich spoločnosťami, čo bude jednou z hlavných otázok, ktoré by sa teraz mali doplniť v rámci revízie susedskej politiky. Tento vývoj je do určitej miery spôsobený angažovanosťou EÚ v týchto krajinách. Z tohto hľadiska teda potrebujeme revíziu tejto politiky a jej prispôbenie, nemali by sme však len kritizovať všetko, čo sa urobilo doteraz. V tomto zmysle sú správy Európskeho parlamentu dôležitým príspevkom k revízii európskej susedskej politiky (ESP) a ja dúfam, že ich Komisia bude brať do úvahy.

Chcel by som varovať pre pokusmi postaviť do protikladu východ a juh, a to nielen pokiaľ ide o množstvo pozornosti, ktorú im venujeme, ale možno aj v súvislosti s prerozdelením finančných prostriedkov a zdrojov. V tomto smere musíme byť veľmi opatrní a vziať do úvahy skutočnosť, že na jednej strane, samozrejme, je našou úlohou pomôcť demokratickým procesom v Egypte a Tunisku a podporiť demokratizáciu juhu, ale je tiež napríklad potrebné zachovať mier na Zakaukazsku a prispieť k mierovému riešeniu zmrazených konfliktov a ku konsolidácii demokracií.

Riikka Manner (ALDE). – *(FI)* Je veľmi dôležité, aby sme okrem južnej susedskej politiky hovorili aj o východnej susedskej politike. Je s ňou spojených veľa interných administratívnych problémov, takže prinajmenšom správa ruských programov by sa mala presunúť pod Generálne riaditeľstvo pre regionálnu politiku. Je to z toho dôvodu, aby orgány, ktoré spravujú tieto programy, ich mohli upravovať tak, aby viac odrážali konkrétne regionálne charakteristiky a podmienky. To by bol tiež spôsob, ako zaručiť ich kontinuitu.

Nesmieme zabúdať, že táto zmena sama osebe by si nevyžadovala nijaké osobitné úpravy právneho základu týchto programov ani rozpočtu EÚ. Išlo by skôr o interné rozhodnutie zo strany Komisie. V súčasnosti existuje v súvislosti s týmito programami mnoho problémov, mali by sme v nich preto uskutočniť niektoré štrukturálne zmeny. To by predstavovalo jasný signál a ja dúfam, že Komisia tiež urobí všetko, čo je v jej silách, aby podporila toto rozhodnutie.

Jacek Olgierd Kurski (ECR). – *(PL)* Európska susedská politika a Východné partnerstvo, ktoré je jej súčasťou, je kľúčovou oblasťou a výzvou pre Európsku úniu. Je to dôležitý politický rámec na posilňovanie vzťahov s partnerskými krajinami – s krajinami, s ktorými by sme mali postupovať smerom k hospodárskej a politickej integrácii. V prípade Ukrajiny by sa mal tento proces ukončiť s vyhlídkami na získanie plného členstva v Európskej únii, samozrejme, po splnení kodanských kritérií, a na to je nevyhnutné, aby orgány v Kyjeve mali väčšie politické odhodlanie.

Nezabúdajme na Európanov v Bielorusku, v krajine s civilizáciou podobnou tej našej, ktorú drží uzavretú Lukašenkov režim. Urobme všetko, čo je v našich silách, aby sme Bielorusom ukázali, že Európa na nich myslí a že podporuje ich úsilie o získanie demokracie. Našu snahu môžeme skutočne vyjadriť tým, že znížime náklady spojené so získavaním schengenských víz, uľahčíme vzájomný kontakt medzi ľuďmi z Bieloruska a zo zvyšku Európy a podporíme komunitné a občianske iniciatívy v Bielorusku. Zjednodušením

cestovania a kontaktov medzi Úniou a Bieloruskom môžeme oslabiť Lukašenkov režim oveľa účinnejšie, než desiatkami vyhlásení a uznesení. Na záver by som chcel poukázať na to, že v mnohých krajinách zahrnutých v susedskej politike stále existujú vážne problémy v oblasti rešpektovania slobody prejavu, najmä v médiách, slobody združovania a slobody zhromažďovania. Ako Parlament v slobodnej Európe musíme...

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

Jiří Maštálka (GUE/NGL). – (CS) Dúfam, že tu nie sú žiadni predstavitelia z krajín Východného partnerstva, pretože by si na základe nášho počtu mohli myslieť, že sa o Východné partnerstvo nezaujímame. Tiež by som chcel zdôrazniť význam Východného partnerstva a potrebu o ňom diskutovať.

Je to dôležité, pretože oblasť na východ od hraníc EÚ ponúka obchodné príležitosti, ktoré sú nenahraditeľné z hľadiska zachovania konkurencieschopnosti Únie v ďalších desaťročiach. Táto oblasť tiež predstavuje obrovský prameň kultúry, ktorý zohráva úlohu pri vytváraní európskych tradícií a bez ktorého nie je možné porozumieť európskej identite. Rozprava o Východnom partnerstve je tiež potrebná preto, lebo nie je celkom jasné, či tomuto projektu všetci pripisujeme rovnaký význam. Všetky viacstranné iniciatívy spojené s Východným partnerstvom – demokracia, stabilita, hospodárska integrácia, energetická bezpečnosť a kontakty medzi ľuďmi – sú nepochybne užitočné ako pre EÚ, tak aj pre šesť susedných štátov. Rozpaky vyvolávajú vyhlásenia niektorých politikov, ktorí hovoria o čiernomorskej synergii alebo o demokratickej nárazovej zóne. V tej chvíli prestáva byť Východné partnerstvo nástrojom...

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

Jaroslav Paška (EFD). – (SK) Dôveryhodnosť Európskej únie ako globálneho politického hráča závisí aj od jej spôsobilosti a vôle pri podpore rozvoja a reforiem pre stabilizáciu susedných krajín. Spolupráca Európskej únie s krajinami Východného partnerstva vytvára priestor na politické približovanie sa týchto krajín hodnotám slobody a demokracie. Vzhľadom na rozdielny politický vývoj v jednotlivých krajinách však musí Európska únia uplatňovať diferencovaný prístup a poskytnúť viac pomoci a zdrojov Európskej únie tým východným partnerom, ktorí budú pripravení ísť ďalej a rýchlejšie v plnení svojich záväzkov.

Výraznejšie by sme mohli povzbudiť najmä Ukrajinu a Moldavskú republiku, aby postúpili v rokovaní a usilovali sa o dosiahnutie dohody o prehĺbenej komplexnej zóne voľného obchodu. Pokračovať v rokovaní, myslím, treba aj s Arménskom, Azerbajdžanom a Gruzínskom. Bielorusko bude musieť asi hľadať formy komunikácie zodpovedajúce politickej situácii. Obyvateľstvo tejto krajiny by sa však nemalo stať rukojemníkom politickej reprezentácie, ktorá sa rozhodla uplatňovať akýsi svojský model demokracie.

Lambert van Nistelrooij (PPE). – (NL) Dnes staviame dôležitý základ pre rozvoj nástroja európskeho susedstva a partnerstva (ENPI). Chcel by som tu zdôrazniť len jeden bod, a to konkrétny bod pre pána komisára o programoch pre vonkajšie hranice, o cezhraničných programoch.

Máme 15 programov s rozpočtom 1,1 miliardy EUR. Zo všetkých strán však počujeme, že nefungujú správne. Rozvoj je pomalý. Flexibilita je veľmi obmedzená a z toho, čo som dnes počul, som vyrozumel, že poľské predsedníctvo sa tým hodlá zaoberať. Poliáci sa naozaj chcú pohnúť dopredu a zistiť, či je potrebné urobiť nejaké zmeny, aby tieto programy boli znovu v súlade s kohéznou politikou a jej cieľom 3, čo sa dá dosiahnuť pomocou

prístupu založeného na iniciatíve INTERREG (iniciatíva Spoločenstva o transeurópskej spolupráci), ktorú poznáme už roky.

Moja otázka pre pána komisára znie: ako to budete riešiť? Vlastne podľa nariadenia o ENPI ste mali vykonať hodnotenie už minulý rok. Dokumenty týkajúce sa tohto hodnotenia som nevidel. Ako to teraz mienite zapracovať do vašich dokumentov, ktoré budú zverejnené v máji, a ste prípadne ochotný uskutočniť vypočutie spolu s Parlamentom, kde by sme mohli pozvať ľudí, ktorých sa to najviac týka, a vypočuť si, aké majú skúsenosti? Mám pocit, že niektoré veci je naozaj potrebné upraviť.

Pier Antonio Panzeri (S&D). – (IT) Touto revíziou susedských politík EÚ sa vydávame na cestu, ktorá sa tak skoro neskončí. Udalosti v Stredozemí signalizujú proces zásadnej zmeny a budú mať trvalé dôsledky nielen pre krajiny v regióne, ale aj pre Európu.

Musíme si uvedomiť, že prechod k úplnej demokracii nebude ľahký a že takéto prechody sprevádzajú mnohé riziká a neistoty. Preto je veľa vecí, ktoré musíme urobiť, a to si bude vyžadovať svoj čas. Reakciu Európy musí predstavovať stratégia založená na okamžitých a dlhodobých opatreniach.

Musíme zjednodušiť prístup na európske trhy a umožniť väčšiu mobilitu. Musíme usporiadať konferenciu, kde sa preverí možnosť zrušenia alebo prehodnotenia dlhu týchto krajín, ktoré si vybrali cestu k demokracii; musíme zabezpečiť primerané finančné zdroje a poskytnúť pomoc demokratickému procesu tým, že posilníme parlamentné inštitúcie a politické strany, čím sa zabezpečí plná účasť občanov. To všetko by sa malo vykonať v rámci oživeného euro-stredozemského dialógu.

V stávke je strategická, politická budúcnosť Európy. Som presvedčený, že Európa musí pochopiť, že musíme pracovať smerom na východ aj na juh, ale práve teraz je osobitnou prioritou juh. Tieto politiky potrebujú zásadnú zmenu; musíme konečne otvoriť novú kapitolu.

Zbigniew Ziobro (ECR). – (PL) Východná dimenzia je jednou z najdôležitejších oblastí pre rozvoj Európskej únie v rámci európskej susedskej politiky. Zahŕňa krajiny, ako sú Ukrajina, Bielorusko, Moldavsko, Gruzínsko, Azerbajdžan a Arménsko. Európska únia má v týchto krajinách veľmi dôležité hospodárske a finančné záujmy a na to by sme nemali zabúdať, ale najväčšiu dôležitosť musíme pripisovať otázkam súvisiacim s energetikou. Práve cez územia niektorých z týchto krajín by sa mohli vybudovať alternatívne energetické cesty k ruským plynovodom, ako sú plynovody Sarmantia a Nabucco. Ak chceme posilniť spoluprácu medzi krajinami, ktoré som spomenul, a Európskou úniou, mala by sa liberalizovať obchodná zóna EÚ, čo by umožnilo uskutočňovať viac obchodných transakcií a priviedlo by to tieto krajiny bližšie k Európskej únii, pričom Únia je napokon už aj teraz najväčším obchodným partnerom týchto krajín. Samozrejme, v konečnom dôsledku by sme mali rozmýšľať o zóne voľného obchodu, ktorá by nás prirodzene prepojila osobitným spôsobom. Na záver dodám, že nesmieme zabudnúť na zjednodušenie vízových povinností, zlepšenie programov na nadväzovanie kontaktov medzi ľuďmi a poskytovanie finančnej podpory na výmeny mladých ľudí z krajín Východného partnerstva s mladými ľuďmi z EÚ.

Krzysztof Lisek (PPE). – (PL) Všetci by sme chceli, aby politika Európskej únie bola účinná, ale aby mohla byť účinná, musí byť úplne dôsledná, a to pokiaľ ide o východnú dimenziu susedskej politiky, ako aj južnú dimenziu. Čo sa týka východnej dimenzie, chcel by som osobitne upozorniť na takzvané zmrazené konflikty, na situáciu v Moldavsku

a najmä na situáciu v Podnestersku a v Náhornom Karabachu a tiež by som chcel povedať niekoľko slov k situácii v Abcházsku a v Južnom Osetsku najmä vzhľadom na to, že som stálym spravodajcom Európskeho parlamentu pre Gruzínsko.

Dnes je potrebná dôsledná politika Európskej únie v týchto záležitostiach. Dôsledná politika Únie musí znamenať spoločnú, ako aj dôslednú politiku, ktorú budú identicky uplatňovať európske inštitúcie, najmä vysoká predstaviteľka, ale aj ostatní členovia Európskej komisie, a tiež členské štáty. Musíme dnes vystupovať jednotne voči vedúcim predstaviteľom Ruska a povedať im, že neplnia záväzky, ktoré dali v roku 2008, a že napríklad pozorovateľská misia Európskej únie by mala čo najskôr získať prístup do Abcházska a Južného Osetsku.

Ana Gomes (S&D). – (PT) Ľudové povstania v severnej Afrike odhaľujú chyby európskej politiky a diplomacie, ktoré usmerňovala domnelá reálna politika, ktorá podporovala diktátorov a znehodnotila úsilie o získanie slobody, spravodlivosti a príležitostí pre všetkých ľudí.

V dôsledku toho EÚ nanovo stanovila svoje priority pre európsku susedskú politiku voči juhu. Súhlasím s novou orientáciou, ktorú vyjadrujú slová: peniaze, prístup na trh a mobilita. Súhlasím však len za predpokladu, že podpora, ktorú ponúkžeme našim susedom, musí byť podmienená prejavom politickej vôle a konkrétnym pokrokom v demokratizačnom procese. Demokracia nemôže existovať bez politických strán. Podpora vzdelávania demokratických politických síl z hľadiska financovania a organizácie by preto mala byť prioritou, keďže sa tým posilní potenciál mladých ľudí a žien, ktorí odvážne odštartovali udalosti arabskej jari.

V spoločnostiach, v ktorých stále dominuje náboženský postoj štátu a ktoré sú riadené na základe patriarchálneho modelu, bude základný kameň akejkoľvek demokratickej zmeny založený na účasti žien a na dodržiavaní ľudských práv. To musí byť základnou orientáciou politickej podpory EÚ pre južné Stredozemie.

Na záver chcem dodať, že EÚ by mala takisto podporovať zapojenie všetkých nových aktérov do politického dialógu vrátane strán s náboženskými programami, ako sú napríklad strany spojené s Moslimským bratstvom, ktoré by nemali byť izolované, ale, naopak, prizvané hrať demokratickú hru.

Marek Henryk Migalski (ECR). – (PL) Ak má politika, o ktorej diskutujeme, priniesť očakávaný pozitívny výsledok, bude na ňu potrebné vynaložiť peniaze. Mali by sme preto dodržať prísľub, že dostupné peniaze budú rozdelené v pomere jednej tretiny k dvom tretinám. Je to potrebné na to, aby sme mohli účinne uplatňovať túto politiku. Po druhé, potrebujeme jasné vyhodnotenie situácie. Nemôžeme preto porovnávať Bielorusko, ktoré je ovládané jasným, priehľadným a, dalo by sa povedať, klinickým príkladom režimu, s Ukrajinou, ktorá zápasí s problémami demokratizácie. Po tretie, takáto politika ponúka nádej na získanie členstva krajinám, ktoré sa oň usilujú. Jednoznačná perspektíva členstva pomáha vytvárať samonaplňajúcu sa predpoveď, a ak spoločnosti a tí, ktorí riadia tieto krajiny, budú mať dojem, že plné členstvo v EÚ je dosiahnuteľný cieľ, potom bude určite pravdepodobnejšie, že ho dosiahnu.

Francisco José Millán Mon (PPE). – (ES) Mrzí ma, že sa dnešnej rozpravy nezúčastnila Rada. V súvislosti s južnou dimenziou susedskej politiky, chcem vysloviť tri poznámky. Po prvé, Európska únia musí podporovať a uľahčovať procesy demokratickej zmeny. V minulosti orgány susedných krajín využívali svoje obavy o stabilitu ako spôsob ospravedlnenia svojej nečinnosti.

Po druhé, želim našim južným susedom hospodársku prosperitu. To si vyžaduje veľké množstvo reforiem, investícií, finančnej a hospodárskej pomoci, ako aj obchod, a to nielen so severom, ale aj obchod medzi krajinami juhu, ktorý v súčasnosti neexistuje.

Znepokojuje ma pozícia, ktorú zaujala Komisia a vysoká predstaviteľka pani Ashtonová: v článku zverejnenom v denníku *The New York Times* 18. marca 2011 sa zdá, že radí týmto krajinám, aby sa špecializovali na vývoz poľnohospodárskych produktov na európske trhy. S tým nesúhlasím. Pán komisár Füle to veľmi dobre vie, hoci sa zdá, že krúti hlavou. Tieto krajiny potrebujú diverzifikované hospodárstva a poľnohospodárstvo. Opakujem: diverzifikované. Potrebujú tiež pokryť svoj domáci dopyt po potravinách a nie sa obmedzovať na niekoľko produktov na vývoz, ktoré navyše vyvolávajú obavy európskych poľnohospodárov. V tejto otázke si preto musíme zachovať zdravý rozum a opatrnosť.

Po tretie, musíme znovu oživiť Úniu pre Stredozemie a jej projekty, ktoré môžu pomôcť pri hospodárskej modernizácii krajín Stredozemia. Únia pre Stredozemie, žiaľ, uviazla v slepej uličke, nemá ani generálneho tajomníka, nemôže však ďalej zostať na mŕtvom bode pre nedostatok pokroku medzi Izraelom a Palestínou.

Dámy a páni, budeme musieť vyriešiť veľký problém.

Evgeni Kirilov (S&D). – Východná dimenzia susedskej politiky EÚ by sa mohla ukázať ako najlepší test zahraničnej politiky EÚ. Únia musí dodržiavať svoj právny rámec a najmä bezpečnostnú stratégiu EÚ, ktorá zdôrazňuje potrebu mať na svojich hraniciach bohatstvo dobre spravovaných krajín. Mala by ju uplatňovať aj vo svojej celkovej stratégii s cieľom dosiahnuť pozitívnu zmenu.

Najväčšou prekážkou formovania východnej dimenzie európskej susedskej politiky (ESP) však zostávajú nevyriešené konflikty v Podnestersku a v Južnom Osetsku, ktoré sú hlavnou príčinou nestability a politických a hospodárskych problémov regiónu. Stačí spomenúť dnešný výbuch v Podnestersku, ktorý vážne poškodil plynovod.

Je naliehavo potrebné, aby EÚ podporila úsilie o vyriešenie konfliktov, a to aj pomocou priamej mediácie, budovania dôvery a humanitárnej pomoci miliónom vnútorne vysídlených osôb a utečencov. Preto by mala EÚ zabezpečiť, aby jej značnú finančnú a technickú podporu v regióne sprevádzala posilnená politická prítomnosť a vhodne stanovené podmienky.

Jacek Protasiewicz (PPE). – (PL) Rád by som najskôr zablahoželel autorom obidvoch správ a najmä autorovi správy o východnej dimenzii susedskej politiky pánovi Siwievovi. Tieto blahoželania som nevyšlovl iba zo zdvorilosti. Vychádzajú z môjho úprimného presvedčenia, že konečne máme správy, ktoré ukazujú, že európska susedská politika by mala byť v oveľa väčšej miere založená na hodnotách, ktoré sú pre nás najdôležitejšie: dodržiavanie ľudských práv, sloboda médií a demokratické vlády.

Zopakujem, čo som tu v Parlamente povedal v pondelok: udalosti v severnej Afrike a na Blízkom východe dokazujú, že ľudia, ktorí tam žijú, najmä mladí ľudia, nežiadajú len viac chleba; žiadajú tiež väčšiu slobodu a väčšie dodržiavanie svojich občianskych a ľudských práv. To isté platí o našich susedoch na východe a najmä v krajine, ktorá je priamym susedom Európskej únie, v Bielorusku. Chcel by som vám povedať o škandalózných udalostiach, ktoré sa odohrali dnes popoludní v Grodne v Bielorusku, kde novinára Andrzeja Poczobuta, ktorý je v súvislosti s jeho prácou novinára obvinený z urážky prezidenta v článkoch napísaných pre medzinárodnú tlač, práve zadržala tajná služba KGB, aby mu zabránili hovoriť s nami poslancami Európskeho parlamentu na zajtrajšom rokovaní

s bieloruskou delegáciou. To sú škandalózne praktiky. Európska susedská politika by nám mala pomôcť predchádzať situáciám, ako je tá, ku ktorej došlo dnes popoludní v prípade Andrzeja Poczobuta.

Christofer Fjellner (PPE). – (SV) Som veľmi rád, že Komisia sa rozhodla predložiť revíziu južnej dimenzie európskej susedskej politiky. Určite ju potrebujeme. Musíme uznať, že Európa sa voči diktatúram správala tolerantne, namiesto toho, aby im predložila tvrdé požiadavky týkajúce sa demokracie. Zaplatili sme za to stratou dôvery v Európu. Potrebujeme preto novú politiku, politiku, ktorá pomôže obnoviť tieto krajiny po desaťročiach zlej vlády. Európa môže v tomto smere veľa urobiť, predovšetkým ako najdôležitejší obchodný partner tohto regiónu. Najlepším prístupom by pravdepodobne bolo investovať práve do tejto obnovy a obchodu s cieľom opäť si získať dôveru, ktorú sme stratili. Teší ma preto, že Komisia v tomto oznámení hovorí o obchodnej dimenzii, o tom, že by sme mali zlepšiť prístup na trh pre našich severoafrických susedov s cieľom pomôcť im využiť obchod na zabezpečenie prosperity.

V súčasnosti sú to však európske colné prekážky, najmä v odvetví poľnohospodárstva, ktoré najviac bránia rozvoju. Zoberme si napríklad minimálne ceny poľnohospodárskych produktov, ktoré znamenajú, že čím efektívnejšia je produkcia ovocia a zeleniny, tým vyššie sú clá, ktoré sa za ne musia platiť. To je prekážkou rozvoja a prosperity. Chcel by som preto navrhnúť, aby prvým krokom, ktorý Komisia urobí, bolo to, že poskytne krajinám v severnej Afrike, ktoré sa vydali na cestu demokracie, slobodný prístup na trh v Európe. To isté sme urobili pre krajiny západného Balkánu po vojne v Juhoslávii, tak prečo by sme sa nemohli poučiť z tohto príkladu? Budujeme prosperitu Európy na voľnom obchode v Európe, takže prečo by sme nemohli pomôcť našim severoafrickým susedom vybudovať ich prosperitu na voľnom obchode s nami?

Georgios Koumoutsakos (PPE). – (EL) Európska susedská politika je nepochybne úspešnou politikou. Musíme je však urobiť dynamickejšou a účinnejšou. Nepriaznivé hospodárske podmienky, ktorým v súčasnosti čelíme, by sa nemali používať ako alibi alebo výhovorka na to, že sa nám nedarí ešte viac ju posilniť. Malo by sa to týkať hlavne jej južnej dimenzie.

To je teraz mimoriadne potrebné vzhľadom na nedávny dramatický vývoj, na nedávne dramatické udalosti v severnej Afrike. Tieto spoločnosti potrebujú našu podporu; potrebujú našu nevyhnutnú, ale diskretnú podporu, a zdôrazňujem slovo „diskretnú“ z pochopiteľných historických a politických dôvodov. Musíme podporiť občiansku spoločnosť v týchto krajinách, jej demokratické kroky a jej požiadavku väčšej slobody.

Okrem toho nesmieme zabúdať, že z oblasti Stredozemia sa stáva imigračná časovaná bomba; to je ďalším dôvodom na to, aby sme podporili stabilitu, demokraciu a rast v týchto krajinách prostredníctvom susedskej politiky.

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). – Chcel by som zablahoželať pánovi komisárovi k oznámeniu o partnerstvách, v ktorom zaujal rýchly a prezieravý prístup.

Sme svedkami prepracovania susedskej politiky a Komisia je ochrankyňou holistického prístupu. Považujem za fatálnu chybu, keď sa dáva do protikladu južné susedstvo a východné susedstvo. Prepracúvame túto politiku, a hoci máme dobré správy o tom, čo sa deje na juhu, význam tohto prepracovania a prehodnotenia politiky siaha ďalej než len na juh. Zahŕňa aj východ. Mali by sme prejsť od politiky zameranej alebo orientovanej na vládu k politike orientovanej na spoločnosť a od krátkozrakej politiky hospodárskych

záujmov k politike orientovanej na ľudské práva a demokraciu. V rámci našej politiky by sme mali byť veľkorysí voči spoločnostiam a oveľa náročnejší a prísnejší voči vládám. A nemali by sme si tiež mýliť *status quo* so stabilitou. Mali by sme začať uplatňovať istý prechodný prístup.

Vytvorenie tejto novej formy susedskej politiky so sebou prináša potrebu rovnakým spôsobom zmeniť aj východnú politiku. Mali by sme rovnakú pozornosť venovať juhu aj východu. Mali by sme zaviesť symetrické financovanie a malo by to byť rozumné financovanie, pretože je tu falošná dilema dávajúca do protikladu tieto dve dimenzie. Táto politika je štrukturálne nedofinancovaná. Každý rok platíme krajinám zahrnutým do susedskej politiky 20 % z toho, čo platíme zvyšku sveta. Viem, ako ťažko sa dnes hovorí o financovaní. Lenže táto politika sa musí prepracovať a to si vyžaduje aj dodatočné financie.

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). – V súčasnosti je dôležité, aby sme dôkladne zvážili obe zložky európskej susedskej politiky (ESP) a aby sme našli medzi nimi správnu rovnováhu. ESP by sa mala stať flexibilnejšou, aktívnejšou a optimalizovanou. Ak chceme vytvoriť oblasť stability, spoločných hodnôt a pokroku, ktorá bude obklopovať Európu, po prvé by sme sa nemali obmedzovať na dopredu stanovené kvóty. Finančná pomoc by mala byť vyvážená v závislosti od politickej angažovanosti a ochoty priblížiť sa k hodnotám, slobodám a normám EÚ. Mala by sa zameriavať na výsledky a mala by byť naviazaná na objektívne a jasné kritériá v oblasti demokratizácie a pokroku v dosiahnutých reformách.

Po druhé, mali by sme zvážiť vytvorenie nástroja rýchlej reakcie v rámci ESP, ktorý by bezprostredne a flexibilne reagoval na politické zmeny v partnerských krajinách, ako sa to stalo nedávno v susedských krajinách na juhu.

Po tretie, príťažlivosť pomoci EÚ je tiež dôležitá. Zjednodušenie postupov pridelovania finančných prostriedkov z EÚ a aktívne odovzdávanie odborných znalostí členskými štátmi v začiatkových štádiách programovania by boli ďalšími stimulmi.

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – (RO) Pochádzam z Galați, rumunského mesta, ktoré sa nachádza na hranici Európskej únie s Moldavskou republikou a Ukrajinou. Preto budem hovoriť konkrétne o revízii východnej dimenzie európskej susedskej politiky. Musím zdôrazniť jej význam pre uplatňovanie stratégie Európskej únie pre podunajskú oblasť, ako aj pre energetickú bezpečnosť Európskej únie.

Vyzývam Komisiu a členské štáty, aby vytvorili komplexnú stratégiu Európskej únie pre Čierne more a aby poskytli dostatočné finančné a ľudské zdroje na jej účinné uplatňovanie. Víтам pristúpenie Ukrajiny a Moldavskej republiky k Zmluve o založení Energetického spoločenstva, čo výrazne prispeje k dosiahnutiu cieľov energetickej bezpečnosti Únie a k bezpečnosti týchto krajín.

Pokiaľ ide o prioritné energetické projekty Únie, chcela by som zdôrazniť význam južného plynového koridoru. Myslím si, že plynovod Nabucco spolu s transjadranským plynovodom, paneurópskym ropovodom, turecko-grécko-talianskym prepojením alebo...

(Predsedajúca prerušila rečníčku.)

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). – Podporujem európsku susedskú politiku (ESP) ako zmysluplný politický rámec na podporu demokracie v rámci východnej aj južnej dimenzie, teraz som však požiadala o slovo, aby som nám všetkým položila nasledovnú otázku: či je morálne právo Európskej únie ukazovať tretím krajinám cestu smerom k skutočnej demokracii naozaj opodstatnené.

Oba návrhy uznesení pripomínajú hodnoty ESP, ako sú demokracia, zásady právneho štátu a rešpektovanie ľudských práv a základných slobôd vrátane slobody médií, nezávislosť súdnictva a boj proti korupcii. Je samotná Európska únia šampiónom vo všetkých týchto oblastiach, keď vezmeme do úvahy napríklad situáciu médií v Taliansku a Maďarsku, obrovské bezprávie v Lotyšsku a Estónsku a podozrenia z korupcie v našom Parlamente?

Pevne dúfam, že si zachováme...

(Predsedajúca prerušila rečníčku.)

Seán Kelly (PPE). – Kľúčovým slovom v dnešnej rozprave je susedstvo. Dokonca aj v súkromnom živote je pre každého veľkou výhodou mať dobrých susedov. Dobrý sused je osoba, ktorá je priateľská, nezasahuje zbytočne do našich záležitostí, ale je ochotná podať nám pomocnú ruku, keď ju potrebujeme.

To by mala robiť aj Európska únia v rámci svojej politiky. Je to celkom ľahké, keď sú vaše susedné krajiny rovnako priateľské, stabilné a demokratické. Ak takými nie sú, potom je to problém.

Návrh, aby sme viac zapájali občiansku spoločnosť najmä v týchto krajinách, je veľmi dobrý. Náš kolega pán van Nistelrooij poukázal na to, že na opatrenia týkajúce sa hraníc míňame 1,1 miliardy EUR a že potrebujeme súdržnejší prístup. Súhlasím s tým.

Takisto návrh, aby sme organizovali pravidelné vypočutia najmä s občianskou spoločnosťou z nedemokratických režimov, je dobrý, aby si mohli vypočuť, čo im chceme povedať, a aby sme si my vypočuli priamo ich.

Malika Benarab-Attou (Verts/ALE). – *(FR)* Vážený pán komisár, vo vašom opise návrhu európskej susedskej politiky v južnom Stredozemí ste sa zmienili o potenciálnych katalyzátoroch. Zabudli ste však spomenúť jednu skupinu, ku ktorej patrí aj ja. V Európe sú ľudia ako ja – prisťahovalci a deti prisťahovalcov –, ktorí pochádzajú z oblasti kedysi kolonizovanej Európou, stále stigmatizovaní. Pritom sme a mohli by sme sa stať ľudskými zdrojmi: vplyvnými sprostredkovateľmi medzi severom a juhom v tomto historickom období.

Pán komisár Füle, čo si myslíte o tejto možnosti? Budete to brať do úvahy?

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – *(LT)* Revízia európskej susedskej politiky je jednou z našich najdôležitejších úloh. Udalosti v Egypte, Tunisku, Líbyi, Jemene, Bahrajne a inde nemilosrdne rúcajú mnohé stereotypy v našom myslení: o tom, že väčšine ľudí na Blízkom východe a v severnej Afrike nezáleží na ľudských právach a že sú zvyknutí žiť v diktátorských režimoch. Revolúcia v arabskom svete ukázala, že je to omyl.

Pred niekoľkými týždňami som navštívila Egypt v deň, keď sa v krajine konalo referendum o zmenách v ústave. Každý, koho sme stretli, hovoril o slobode, spravodlivosti a demokracii. Väčšina ľudí zdôrazňovala, že od Európskej únie potrebujú iný druh podpory. Potrebujú podporu pri posilňovaní občianskej spoločnosti, zavádzaní politických strán a ochrane ľudských práv, aby boli budúce parlamentné a prezidentské voľby demokratické, slobodné a spravodlivé. Demokratické procesy, ktoré tam prebiehajú, sú veľmi krehké a zraniteľné a my im musíme včas pomôcť.

Štefan Füle, člen Komisie. – Oceňujem jeden veľmi dôležitý prvok a to ten, že my Komisia a Parlament postupujeme pri revízii našej susedskej politiky súbežne. Nie je to situácia ako pri mnohých iných politikách, keď sem pridáme s produktom, ktorý je už vypracovaný,

a potom o ňom diskutujeme. Do tohto procesu sme vstúpili pred nejakým časom a vďaka interakcii sme už mohli zapracovať množstvo dobrých nápadov Parlamentu a vysvetliť mnohé naše myšlienky. Dlhý zoznam rečníkov, ktorí predložili množstvo cenných návrhov a položili dobré otázky, je dôkazom toho, že tento prístup je správny.

V Lisabonskej zmluve, o ktorej sa tiež hlasovalo v tomto Parlamente a ktorá ním bola schválená, sme si stanovili vysoké ambície. Dohodli sme sa, že chceme, aby bola Európska únia globálnym hráčom. Pani Catherine Ashtonová, podpredsedníčka Komisie a vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, a ja sme toho názoru, že by sme sotva mohli naplniť toto očakávanie, keby sme predovšetkým nezohrávali skutočne konštruktívnu úlohu v našom susedstve, a že by sme sotva mohli zohrávať túto úlohu, keby sme sa nezaoberali problémami našich susedov vrátane pretrvávajúcich konfliktov.

S týmto zámerom sme spoločne odštartovali proces revízie v júni minulého roka. V tom čase bolo našimi ambíciami predovšetkým uvažovať o nových nástrojoch, ktoré priniesla Lisabonská zmluva. Priniesla veľké zmeny v súvislosti s vonkajšou činnosťou, keď sa nahradilo polročné predsedníctvo a jeho priority vonkajších vzťahov dôslednou a súdržnou politikou, za ktorú zodpovedá osoba s dvojitou funkciou, pričom spája uplatňovanie nástroja spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky Spoločenstva a zároveň má po prvýkrát kompetencie pri riadení služby pre vonkajšiu činnosť. Boli tiež posilnené veľvyslanectvá, aby zastupovali nielen Komisiu, ale aj Európsku úniu. To sú obrovské zmeny.

Viem, že je pred nami mnoho problémov, otázok a dokonca sa sem-tam vyskytne aj kritika, ale som presvedčený, že tieto zmeny prinesú súdržnejšiu politiku EÚ pre vonkajšiu činnosť. Chceli sme, aby sa to odrazilo v našej susedskej politike. Chceli sme tiež urobiť jednu z dôležitých vecí, ktorá podľa nás chýbala. Pri pohľade na susedné krajiny nám chýbal pocit zaangažovanosti týchto krajín do susedskej politiky. Niektorí naši partneri hovorili, že susedská politika im bola nanútená a že v skutočnosti to s nimi nikto nekonzultoval. Sú preto presvedčení, že ich názory neboli zohľadnené a že sa jedna schéma uplatnila na všetkých bez toho, aby sa zohľadnili ich špecifiká. Lenže vtedy prišla arabská revolúcia. Nastavila nám zrkadlo – ktoré bolo podľa mňa veľmi potrebné – a položila dôležité otázky, ako napríklad: ako sme pripravení na to, aby sme dopĺňali úsilie rozvíjajúcich sa demokracií, ako ďaleko sme pripravení zísť pri riešení situácií, ako je tá v Líbyi, a ako dlho budeme robiť kompromisy a spájať stabilitu s autokraciou, pričom musíme akceptovať skutočnosť, že naše hodnoty sa nie vždy stotožňovali s našimi záujmami.

Naše oznámenie z 8. marca bolo pokusom odpovedať na niektoré z týchto otázok – aby som bol celkom úprimný, tie ľahké otázky –, pretože sme v podstate odpovedali iba na otázky, ktoré sa týkali rozvíjajúcich sa demokracií. Tie ťažšie otázky sme si nechali na strategickú revíziu ESP. Na mnohé z nich je ešte potrebné odpovedať.

V oznámení z 8. marca sme stanovili tri základné piliere, ktoré sa budú odrážať aj v strategickej revízii. Prvý podporuje demokratickú transformáciu a budovanie inštitúcií v našich susedných štátoch. V druhom sa zameriavame na vzťah so spoločnosťami a podporu občianskych spoločností. Tretí poskytuje podporu inkluzívnemu a trvalo udržateľnému rastu medzi našimi susedmi.

Mnohé krajiny na juhu sa menia a táto zmena sa neobmedzuje len na tieto krajiny, ale zasahuje celý región. Menia aj nás a spôsob, akým reagujeme na situáciu – spôsob, akým budeme aktívne reagovať a presadzovať tieto nové javy u našich susedov. Bude to mať dôsledky na východe a z tohto procesu sa v našom spoločnom uvažovaní s východnými

partnermi môžeme poučiť. Toto uvažovanie o východe sa nedeje na úkor juhu a udalostí na juhu a náš súčasný záujem a pozornosť, ktoré venujeme juhu, nie sú na úkor nášho záujmu o východ. Proces revízie ESP posilní potrebu vyváženého prístupu k našim susedom, či už sú na východe, alebo na juhu.

Je to nový podnet, aby sme nahradili niekedy uprednostňovanú reálnu politiku voči našim susedom ambicióznejšou a oveľa aktívnejšou politikou založenou na našich hodnotách. Je to tiež podnet, aby sme jasne vyjadrili, čo chceme dosiahnuť s nástrojmi alebo pomocou nástrojov susedskej politiky. Pred niekoľkými rokmi sme hovorili o zóne mieru, stability a prosperity. Je to dôležitá koncepcia, ktorá stále platí, ale partneri chcú viac. Na východe sa niektorí z nich vyjadrujú veľmi jasne, pokiaľ ide o úsilie Európy. Partneri na juhu chcú mať inštitucionálne lepšie vymedzený rámec pre hospodársku integráciu. Máme sa obávať ponúknuť naše názory na tieto otázky? Myslím si, že nie. Myslím si, že by sme mali jasne povedať, že Východné partnerstvo nie je spôsobom, ako zabrániť krajinám na východe získať členstvo v EÚ, ale je spôsobom, ako môžu vybudovať viac Európskej únie vnútri svojich krajín. Myslím si, že musíme ponúknuť tým najvyspelejším krajinám na juhu istý rámec, aby sa mohli stať súčasťou nie síce robenia rozhodnutí, ale formovania týchto rozhodnutí.

Neočakávajte veľmi technický obmedzujúci rámec pre dvojstranné vzťahy s našimi susedmi. Očakávajte iba veľmi málo, ale veľmi jasných a veľmi dôležitých kritérií. Očakávajte ako výsledok tejto revízie ESP flexibilnú a na mieru šitú štruktúru a vzájomné pôsobenie, ktoré bude dobre fungovať medzi politickým manévrom na jednej strane a našimi programami a technickou a finančnou pomocou na strane druhej.

Nebude to jednoduchý proces. Žiadna zmena nie je jednoduchá, ale v porovnaní s tým, čo bolo predtým, to bude pokračujúci proces, v ktorom budú možnosti revízie, alebo, inak povedané, možnosti spätnej väzby alebo skúšky reality dôležitou kvalitou, ktorá bude zahrnutá do tejto revízie ESP.

Mnohí z vás hovorili o peniazoch. Čím vyššie sú naše ambície, tým viac zdrojov je na to potrebných. Logika v tom je veľmi jasná. Ale ide len o peniaze? Jednoznačne nie. Ide tu aj o našu tvorivosť, našu súdržnosť, o to, aby sme brali vážne záujmy našich partnerov a aby sme boli ambiciózni, pokiaľ ide o otvorenie nášho obchodného trhu a riešenie otázok mobility.

V jazmínovej revolúcii išlo vo veľkej miere o dôstojnosť a rovnosť. Zmeňme teda tieto dve otázky – otázky dôstojnosti a rovnosti – na zásady, na ktorých bude založená naša politika. Parlament v tom bude zohrávať veľmi dôležitú úlohu.

Predseda júca. – V súlade s článkom 110 ods. 2 rokovacieho poriadku som dostala dva návrhy uznesení⁽⁷⁾.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční vo štvrtok 7. apríla.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Tunne Kelam (PPE), písomne. – Všetky európske krajiny, ktoré spĺňajú prístupové kritériá EÚ, by mali mať nádej na členstvo v EÚ. Východná dimenzia európskej susedskej politiky

(7) Pozri zápisnicu.

by mala tento základný princíp ako taký jasne oceniť a zaručiť, aby naši susedia vo východnej Európe mohli prakticky počítať s reálnou šancou na budúce členstvo.

Najsilnejším motívom demokratických a politických reforiem a vytvárania občianskej spoločnosti je, a stále bude, nádej na členstvo v EÚ. Zatiaľ čo budúci uchádzači si budú musieť splniť všetky svoje záväzky, EÚ musí nepochybne dokázať, že náš prísľub rozšírenia je naďalej platný a dôveryhodný. V záujme posilnenia tejto dôveryhodnosti a rozptýlenia akýchkoľvek obáv z používania dvojitého metra by EÚ mala jasne deklarovať, že vzťahy s našimi východnými susedmi musia byť založené predovšetkým na demokratických hodnotách, dodržiavaní ľudských práv a zásad právneho štátu. Keďže každá krajina by mala byť hodnotená na základe svojich zásluh, základné hodnoty sa musia dodržiavať vo všetkých krajinách rovnako bez ohľadu na konkrétne hospodárske a politické záujmy konkrétnych členských štátov. Rovnaké zásady by sa mali uplatňovať aj v prípade vzťahov s Ruskom, kde je situácia v súvislosti so zásadami právneho štátu a ľudskými právami horšia ako vo väčšine krajín európskej susedskej politiky.

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), *písomne.* – (CS) Musím sa priznať, že som si s prekvapením prečítal uznesenie, ktoré predložil Výbor pre zahraničné veci. Hádzanie demonstrácií v Bielorusku, kde tzv. protestujúci sú vo veľkej miere podporovaní zo zahraničia, s vlnou vzbúr v Egypte a Tunisku spôsobených zvyšovaním cien potravín a nezamestnanosti do jedného vreca, je za hranicami môjho chápania. Podľa mňa je tento nezmyselný záver typickým prejavom hlúposti takzvaných politikov. Je zrejmé, že pán Siwec nezaregistroval demonstrácie, ktoré si v monarchiách arabského sveta vyžiadali desiatky mŕtvych, či vojnu v Líbyi. Toto je viac než jasné. V bode 12 sa nenachádza žiadne stanovisko k negatívnemu vývoju v Moldavsku. Niektorí členovia Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany sa tak zahľadeli do Júlie Tymošenkovej, že bez nej sa im zdá akákoľvek ukrajinská vláda nedemokratická, a to aj napriek tomu, že za posledný rok vláda dokázala podstatne vylepšiť politickú a hospodársku situáciu krajiny. Podľa môjho názoru výzva na multilaterálnu podporu vytvorenia demokratických strán v Bielorusku v bode 13 predstavuje priame zasahovanie do vnútorných záležitostí druhého štátu. Škoda, že nevidíme podobnú snahu rozvíjať demokraciu v štátoch EÚ, ako napríklad v Maďarsku. Bod 52 uznesenia považujem za ďalšiu veľkú nehoráznosť a rovnako aj podporu rôznych podvratných činností, akými sú televízna stanica Belsat alebo rozhlasové stanice Rádio Rusko a Európske rádio pre Bielorusko. Veľmi mi to pripomína obdobie studenej vojny, tak ako ho poznáme z učebníc dejepisu.

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *písomne.* – (PL) Počas dnešnej rozpravy v Európskom parlamente sme pokračovali v diskusii o východnej dimenzii susedskej politiky Európskej únie. Nesmieme zabudnúť na to, že jej cieľom má byť posilnenie vzťahov medzi Úniou a jej východnými susedmi, a to najmä s Ukrajinou, prostredníctvom podpory všetkých druhov občianskych, sociálnych a hospodárskych iniciatív. Mladí obyvatelia Ukrajiny očakávajú pomoc od členských štátov Únie a predovšetkým chcú, aby sa hranice otvorili, vďaka čomu by sa mohli slobodne pohybovať medzi krajinami, študovať a rozvíjať svoje záľuby a záujmy. Je veľmi dôležité, aby sa zaistilo lepšie uplatňovanie dohôd o zjednodušených vízových postupoch a zóne voľného obchodu medzi EÚ a Ukrajinou. Pre študentov z východných krajín európskej susedskej politiky by sme mali tiež rozšíriť štipendijný systém a podporovať ich vo väčšom zapájaní sa do politickej a sociálnej aktivity.

Cristian Dan Preda (PPE), *písomne.* – (RO) Víтам spoločnú diskusiu o týchto dvoch správach týkajúcich sa európskej susedskej politiky, keďže potrebujeme prijať jednotný prístup k našim susedom tak na juhu, ako aj na východe. Najprv by som chcel podotknúť,

že je pre nás nanajvyš kontraproductívne, ak by sme obe geografické oblasti prinútili k tomu, aby navzájom súperili. Nejde tu o boj o zdroje, ale o efektívne nasmerovanie zdrojov k tým partnerom, ktorí robia pokroky vo vzťahu k spoločným kritériám tvoriacim základ našej susedskej politiky. Mám na mysli predovšetkým dodržiavanie ľudských práv, demokracie a zásad právneho štátu. Preto som presvedčený, že musíme nabrať odvalu na to, aby sme uznali pozitívne výsledky, ktoré sme dosiahli pomocou našej susedskej politiky, ako napríklad v prípade Gruzínska a Moldavska, ale aj nepriaznivý vývoj, ktorý, žiaľ, nastal v prípade Bieloruska a Ukrajiny. Diferenciácia musí byť základným kritériom, ktoré sa vzťahuje aj na susedné krajiny na juhu. Na druhej strane však naše požiadavky týkajúce sa rešpektovania spoločných hodnôt Únie, ktoré kladieme na našich európskych partnerov, musia byť jednotné a veľmi vysoké.

Fiorello Provera (EFD), písomne. – (IT) Keď posudzujeme európsku susedskú politiku, je dôležité, aby sme zhodnotili jej vplyv na migráciu. Žiadna susedská politika nemôže byť v tejto oblasti plne účinná, ak nerieši príčiny nestability, ktoré vyvolávajú migráciu.

To si vyžaduje spoluprácu tak s krajinami pôvodu, ako aj s tranzitnými krajinami, na regionálnej úrovni prostredníctvom možných dvojstranných dohôd. Musíme spolupracovať s tranzitnými krajinami aj s krajinami pôvodu, aby sme predchádzali nárazovému prílevu prisťahovalcov. Musíme pomôcť krajinám pôvodu migrantov k demokracii a dosiahnutiu dobrej správy vecí verejných tým, že im sprístupníme naše hodnoty a skúsenosti.

V súvislosti s európskou susedskou politikou potrebujeme hospodársky program, ktorý dokáže zvýšiť úroveň zamestnanosti, a obchodné dohody, ktoré dokážu vytvoriť skutočný, trhom poháňaný hospodársky rozvoj. Pán komisár Füle a vysoká predstaviteľka pani Ashtonová podporujú slogan „viac za viac“, koncepciu podmienenosti pomoci, ktorej cieľom je odmeňovať krajiny, ktoré sú najaktívnejšie vzhľadom na demokratické reformy a dodržiavanie ľudských práv. Tento prístup treba podporovať, pretože sa zhoduje s našimi hodnotami, je účinný pre rozvoj a dáva za pravdu európskym daňovníkom.

Debora Serracchiani (S&D), písomne. – (IT) Po nedávnych udalostiach, ku ktorým došlo v juhovýchodnej Európe, musíme prehodnotiť európsku susedskú politiku vo vzťahu k južným partnerským krajinám, a to poskytnutím prostriedkov a pomoci, ktoré sú nevyhnutné pre skutočný prechod k demokracii, a vytvorením základov pre rozsiahle politické, sociálne a inštitucionálne reformy. Je dôležité, aby prehodnotenie politiky uprednostnilo kritériá pre nezávislé súdnictvo, dodržiavanie základných slobôd vrátane slobody médií a boja proti korupcii, ale je rovnako nevyhnutné, aby sa znova prerokovala a dôkladne preskúmala stredozemská stratégia EÚ v záujme posilnenia politického dialógu a podpory pre všetky demokratické a sociálne sily.

Csaba Sándor Tabajdi (S&D), písomne. – (HU) Kríza v arabskom svete ukázala, že doterajšie smerovanie v susedskej politike zlyhalo. Finančné nástroje sa musia stať transparentnejšími a počas vyplácania pomoci sa musí uplatňovať prístup orientovaný na výsledky. To platí aj pre východnú dimenziu politiky. Európska susedská politika budúcnosti musí byť založená na cezhraničných vzťahoch medzi ľuďmi, čo sa vzťahuje najmä na východnú dimenziu, pretože krajiny zapojené do Východného partnerstva majú takisto nádej na získanie štatútu kandidátskej krajiny. S otázkou vzájomného oslobodenia od vízovej povinnosti medzi Ukrajinou a EÚ by sa malo zaobchádzať pragmaticky a nemala by sa použiť na vyvíjanie politického tlaku. Ukrajinská vláda musí v oblasti posilnenia ľudských práv a demokracie toho urobiť ešte veľa. Obyvatelia Ukrajiny sú však tými poslednými, ktorých by sme mali v tejto otázke potrestať. Ak Európska rada podporuje

obyvateľov Bieloruska a zároveň uvaľuje sankcie na Bielorusko, nemala by používať iný meter ani na Ukrajinu. Zabezpečenie oslobodenia od vízovej povinnosti čo možno najskôr – dúfajme, že k tomu dôjde už v priebehu tohto roka – by mohlo položiť základy hospodárskej dôvery, ktorá je potrebná pre vytvorenie zóny voľného obchodu. Verím, že poľské predsedníctvo sa bude touto otázkou zaoberať prioritne. Škoda, že samit Východného partnerstva sa nemohol uskutočniť počas maďarského predsedníctva. Maďarsko mohlo rokovať s partnermi EÚ vo východnom susedstve oveľa objektívnejšie ako Poliáci, ktorí, ako skúsenosti z minulosti ukázali, viedli počas posledných rokov v niekoľkých vzťahoch neobjektívnu politiku.

Traian Ungureanu (PPE), *pisomne*. – Európska susedská politika by mala zostať európskou a nie francúzskou, rumunskou či poľskou. Rozlišovanie medzi susedmi na juhu a na východe, po ktorom bude nasledovať prevod finančných prostriedkov z východu na juh, môže byť prínosom pre agendu sponzorského štátu, ale bude to zároveň koniec európskej susedskej politiky. Tlak vyvíjaný zo strany Francúzska, aby sa poskytovali financie juhu, pričom programy pre východ budú ochudobnené, by mohol spôsobiť nešťastný precedens. Európa by sa mala zaujímať o všetkých svojich susedov a nie o privilegovaných susedov. Presun finančných prostriedkov z východu na juh by našim východným partnerom vyslal katastrofálny signál. Podporovanie demokracie na juhu, pričom by sa oslabovala na východe, nedáva žiadny zmysel. Európske úsilie a demokratické hodnoty východných partnerov by sa mohli ešte viac narušiť unáhlenou politikou liberalizácie vízového režimu. Politika kladenia Ruska na prvé miesto nesmie mať v tejto otázke žiadny priestor. Ruskí občania majú právo slobodne cestovať, ale nie skôr, ako naši partneri na východe. Zaistenie bezvízového režimu Rusku by z ruského pasu vyrobilo zlatý dokument, ktorý by bol vyhľadávaný v Gruzínsku, Moldavsku a na Ukrajine. Tieto krajiny by to vnútorne destabilizovalo. Trvám na tom, aby sa EÚ vážne zaoberala týmito problémami.

21. Používanie sexuálneho násillia v konfliktoch v severnej Afrike a na Blízkom východe

Predsedajúca. – Ďalším bodom programu je vyhlásenie Komisie o používaní sexuálneho násillia v konfliktoch v severnej Afrike a na Blízkom východe (2011/2661(RSP)).

Štefan Füle, *člen Komisie*. – Musíme čo najjednoduchším spôsobom odmietnuť akékoľvek násillie páchané na ženách, od zastrašovania až po sexuálne útoky. Sú to odporné zločiny, ktoré sa často páchajú na tých najzraniteľnejších a najbezbrannejších ľuďoch.

V skutočnosti, bohužiaľ, mnohé krajiny sveta, nielen krajiny v severnej Afrike a na Blízkom východe, stále nemajú primeraný právny rámec na ochranu žien a dievčat pred násillím. Nič nenapomáha ohlasovanie takýchto útokov. Musí sa urobiť oveľa viac na odradenie útočníkov a pre to, aby museli niesť zodpovednosť za svoje činy. Ženy naďalej čelia diskriminačným zákonom a hlboko zakorenenej kultúrnej nerovnosti. Napríklad v prípade Egypta sú členmi národného výboru vytvoreného s úlohou napísať novú ústavu iba muži, a dokonca aj nová vláda má iba jednu ženu ministerku.

To nie je udržateľné, čo jasne preukázala odvaha tuniských a egyptských žien počas nedávnych udalostí v ich krajinách. Ak sa polovica populácie nemôže zúčastňovať na politickej a inštitucionálnej reforme, len ťažko môže táto reforma uspieť.

V tomto kontexte dôrazne odsudzujeme zvyšujúci sa počet správ o vážnych porušeníach ľudských práv vrátane znásillňovania, sexuálnych útokov a hrubého ponižovania žien

aktivistiek. Európska únia sa zaviazala k posilneniu úlohy žien v politickej, občianskej, sociálnej, hospodárskej aj kultúrnej sfére, ako aj k boju proti diskriminácii a beztrebnosti. Práve preto výslovným cieľom jedného z ôsmich usmernení EÚ o ľudských právach je „podporovať rodovú rovnosť a bojovať proti diskriminácii žien“. A barcelonské vyhlásenie z roku 1995, ktorým bolo zriadené euro-stredozemské partnerstvo, špecificky posilňuje záväzok pre euro-stredozemský región.

Rodová rovnosť je jednou z priorít päťročného pracovného plánu prijatého vedúcimi predstaviteľmi štátov v roku 2005 na barcelonskom samite, ktorý sa konal pri príležitosti 10. výročia založenia euro-stredozemského partnerstva.

V kontexte týchto záväzkov začala euro-stredozemská ministerská konferencia o posilnení úlohy žien v spoločnosti, ktorá sa konala v novembri 2006 v Istanbule, inovatívny a priekopnícky proces. Ministri (vrátane tých z Alžírsku, Jordánska, Libanonu, Maroka, okupovaného palestínskeho územia, Sýrie a Tuniska) súhlasili s prijatím holistického prístupu založeného na vzájomne previazaných prioritách: po prvé, na politických a občianskych právach žien, po druhé, na sociálnych a hospodárskych právach žien a udržateľnom rozvoji a nakoniec na právach žien v kultúrnej oblasti a úlohe hromadných oznamovacích prostriedkov a masmédií.

Od konferencie v roku 2006 pokračovalo úsilie v oblasti uplatňovania spoločného rámca opatrení, predovšetkým prostredníctvom sledovania priorít krajín pomocou monitorovacieho mechanizmu a správ, ktoré zverejnila Európska komisia. Partneri v Únii pre Stredozemie znovu potvrdili svoje záväzky v tejto oblasti na druhej ministerskej konferencii v Marakéši v novembri 2009. Občianska spoločnosť sa plne zúčastňovala na diskusiách. Zvyšovanie povedomia o procese a jeho lepšie zviditeľnenie boli jednou z veľkých úloh, s ktorou súhlasili takmer všetci účastníci procesu.

Okrem tohto regionálneho rámca je dôležitou metódou na riešenie týchto naliehavých otázok bilaterálny dialóg Európskej únie vrátane dialógu prostredníctvom podvýborov, ktoré sa zaoberajú otázkami rodovej rovnosti.

Dovoľte mi na záver povedať, že Európska únia nebude tolerovať násilie páchané na ženách v akejkoľvek podobe a použijeme všetky spôsoby, ktoré máme k dispozícii, na to, aby sme mu zabránili.

Edit Bauer, *v mene poslaneckého klubu PPE.* – Skutočne oceňujem silný záväzok Komisie odsudzovať využívanie násillia páchaného na ženách ako vojenskej zbrane, ktorá sa systematicky využíva v ozbrojených konfliktoch s rôznymi účelmi vrátane ponižovania, zavražďovania, politického útlaku, získania informácií, odmeňovania vojakov a aj etnických čistiek. Násillie páchané na ženách v ozbrojených konfliktoch je prevažne založené na tradičných názoroch, že ženy sú majetkom. Keďže ženy vo viacerých kultúrach zohrávajú úlohu sprostredkovateľiek kultúry a symbolov národov, násillie páchané na ženách sa využíva aj ako prostriedok napadnutia hodnôt a dôstojnosti spoločnosti.

Rímsky štatút Medzinárodného trestného súdu považuje sexuálne násillie ako súčasť útoku na civilné obyvateľstvo – proti ľudskosti – za vojnový zločin. Rôzne podoby sexuálneho násillia pri ozbrojených konfliktoch vrátane sexuálneho otroctva, svadby z donútenia a núteného tehotenstva sú vojnovými zločinmi a mali by sa považovať za vážne porušenia Ženevského dohovoru. Páchatelia činov sexuálneho násillia počas vojny príliš často nie sú potrestaní, príliš často sa násillie páchané na ženách akceptuje ako nevyhnutná súčasť vojny a príliš často jeho páchatelia dostanú amnestiu v rámci mierových dohôd.

Je načase odsúdiť tieto neľudské aktivity vo všetkých častiach sveta a naším odkazom by dnes malo byť, že páchatelia týchto vojnových zločinov už nesmú ostať nepotrestaní.

Ana Gomes, v mene skupiny S&D. – (PT) Na rozdiel od správ, ktoré dnes dostávame z Líbye, kde vidíme len mužov bojujúcich v prvej línii, obrázky asi spred mesiaca z hlavného námestia v Benghází, z námestia Tahrír a z demonštrácií v Tunisku, Bahrajne, Sýrii, Jordánsku a Maroku ukazovali ženy všetkých vekových kategórií, ktoré vyzývali na slobodu, spravodlivosť a demokraciu. Ženy a najmä mladé ženy mali a naďalej majú kľúčovú úlohu pri vzburách v severnej Afrike a v arabskom svete. Ich osud v týchto krajinách poznačených silnými patriarchálnymi a náboženskými tradíciami bude nielen naznačovať cestu, ktorou sa tieto krajiny v nasledujúcich mesiacoch a rokoch vydajú pri hľadaní demokracie a rešpektu pre ľudské práva, ale bude pre túto cestu aj určujúci. EÚ preto musí určiť ako prioritu podporu žien, ktoré statočne začali protesty arabskej jari, napríklad prostredníctvom financovania organizácií občianskej spoločnosti a prostredníctvom politickej, technickej a finančnej pomoci pre ženy, ktoré sa chcú aktívne angažovať, podpory ich angažovania vo všetkých demokratických inštitúciách a orgánoch politickej a hospodárskej moci ako členiek, kandidátok politických strán a podobne.

Okrem toho je nevyhnutné, aby EÚ zmobilizovala všetko úsilie na najvyššej úrovni, aby bojovala proti pokusom o zastrašovanie a odvetné opatrenia proti ženám a páchaniu sexuálneho násillia na ženách, ktoré sa odvážia prehovoriť. Príklady, ako sú nútené testy panenstva u žien, ktoré protestovali na námestí Tahrír 8. marca, alebo znásilnenie a uväznenie Imán al-Ubajdíovej v Líbyi, sú, ako povedal pán komisár Füle, absolútne neospravedlňiteľné zločiny. Očakávame, že pani vysoká predstaviteľka a pán komisár budú žiadať okamžité a nezávislé vyšetovanie týchto prípadov a že z nich urobia precedensy, aby sa už neopakovali.

Antonya Parvanova, v mene skupiny ALDE. – Aliancia liberálov a demokratov za Európu (skupina ALDE) navrhla a iniciovala túto rozpravu, pretože chceme dnes večer vyjadriť znepokojenie nad situáciou žien v severnej Afrike a na Blízkom východe vzhľadom na súčasné politické zmeny a nepokoje. Počas niekoľkých posledných týždňov sme boli svedkami vážnych porušení ľudských práv v Líbyi a v Egypte, ktoré sa zvlášť týkali žien. Nebudem rozoberať podrobnosti všetkých týchto prípadov, ale dovoľte mi spomenúť aspoň dve symbolické a znepokojujúce situácie, ktoré by sa mali okamžite odsúdiť.

Líbyjčanka Imán al-Ubajdíová povedala medzinárodným médiám, že bola obeťou hromadného znásilnenia a následne ju zadržali vojaci verní Kaddáfimu a vypočúvali 72 hodín pred tým, než ju prepustili. Ako už spomenuli naše kolegyně, v Egypte viaceré demonštrantky tvrdia, že museli podstúpiť takzvané testy panenstva, pričom tiež boli znásilnené vojakmi, a teraz niektoré z nich súdia za negatívny výsledok takýchto testov. Tieto prípady poskytli ďalšie dôkazy o tom, že znásilnenie sa stále využíva ako zbraň v období konfliktu s cieľom terorizovať a ponižovať civilné obyvateľstvo.

Bolo by neprijateľné, keby sme sa nepostavili proti týmto hrozným zverstvám, ktoré sa páchajú na ženách. Vyzývame Komisiu a Radu, aby sa dôrazne postavili proti používaniu sexuálnych útokov, zastrašovania a všetkých ostatných foriem zneužívania žien, ktoré sa odohrávajú v súvislosti so súčasnými udalosťami v severnej Afrike a na Blízkom východe, a aby ich odsúdili. Okrem toho musíme použiť všetky politické nástroje, ktoré máme k dispozícii, aby sme zabezpečili, že po prechode týchto spoločností k demokracii budú zaručené a dodržiavané ľudské práva.

Včera sme prijali našu správu o politickom rámci EÚ zameranom na boj proti násiliu páchanému na ženách a bolo by neprijateľné, aby sme mali dvojaký meter, keď ide o politické opatrenia mimo Únie. V tejto súvislosti musí byť podpora práv žien plne začlenená do európskej susedskej politiky, jej programov a projektov a zároveň sa musia prijať špecifické politiky pre práva žien a posilnenie ich postavenia.

Barbara Lochbihler, v mene skupiny *Verts/ALE*. – (DE) Nútené takzvané testy panenstva, ktoré vykonávajú egyptskí vojaci na demonštrantkách zatknutých na námestí Tahrír, a viacnásobné znásilnenie Líbyjčanky vojakmi sú hroznými zločinmi, ktoré viedli k vzniku dnešného návrhu uznesenia. Nemôžeme vylúčiť možnosť, že v konfliktoch v severnej Afrike a na Blízkom východe budú všetky zúčastnené strany ďalej páchať sexuálne násilie.

Vlani v novembri sme v Európskom parlamente vyzývali členské štáty EÚ a samotnú EÚ, aby konečne zobrali situáciu žien vo vojnách a ozbrojených konfliktoch vážne. V tejto otázke vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci barónka Ashtonová informovala o dosiahnutom pokroku. Už existuje lepší medzinárodný rámec na zabránenie násiliu páchanému na ženách v konfliktných oblastiach a viaceré krajiny už prijali aj národné akčné plány. Výmena osvedčených postupov je veľmi dôležitá.

EÚ už poskytla 300 miliónov EUR na opatrenia vrátane poskytovania lekárskej starostlivosti a ďalších 200 miliónov EUR sa odsúhlasilo na vykonávanie uznesenia č. 1325 Bezpečnostnej rady OSN. Existujú zámery zaviesť v roku 2011 miestne stratégie v konfliktných oblastiach. Odborná príprava zamestnancov zohráva v tomto ohľade veľmi dôležitú úlohu. Je preto nutné, aby všetky tieto skúsenosti a opatrenia boli zahrnuté do uplatňovania paktu EÚ pre partnerstvo a demokraciu s krajinami južného Stredozemia a prihliadalo sa na ne. V tomto úsilí určite budete mať podporu Európskeho parlamentu.

Ilda Figueiredo, v mene skupiny *GUE/NGL*. – (PT) Vieme, že ženy sa aktívne podieľali a podieľajú na vzburách, ktorých cieľom je viac demokracie a dodržiavanie práv a slobôd v severnej Afrike a na Blízkom východe. Vieme však aj to, že ženy čelia všeobecnému a systematickému znásilňovaniu a sexuálnemu otroctvu, ktoré sa podľa Ženevského dohovoru považujú za zločiny proti ľudskosti a vojnové zločiny.

V tomto kontexte sa objavujú znepokojivé správy, či už z Konžskej demokratickej republiky, alebo z Egypta, z Líbye alebo z ďalších krajín. Vyzývame preto na účinné diplomatické opatrenie, ktoré dôrazne odmietne používanie sexuálnych útokov, zastrášovania a obťažovania žien v severnej Afrike a na Blízkom východe alebo kdekoľvek inde.

Chceli by sme tiež zdôrazniť, že je dôležité uznať úlohu žien v týchto revolúciách a je potrebné zaručiť ich práva vrátane účasti na nových demokratických, právnych, hospodárskych a politických štruktúrach týchto spoločností, čo ukončí storočia trvajúcu diskrimináciu, ktorou trpeli.

Emine Bozkurt (S&D). – (NL) Revolúcie v severnej Afrike a na Blízkom východe priniesli aj príležitosti. Úsilie o rekonštrukciu krajiny a zavedenie demokracie v Tunisku a v Egypte môže teraz skutočne začať. Na námestiach a uliciach Káhiry, Tunisu a Bengházi ženy boli a naďalej sú dôležitou súčasťou revolúcií. Je tu toľko príležitostí, ale hrozia aj nebezpečenstvá.

Tvrdenia mladej Líbyjčanky v televízii, že ju znásilnili vojaci verní Kaddáfimu, otriasli verejnosťou. Takéto správy sa však neobjavili prvýkrát a odvtedy sa už objavili ďalšie. Sexuálne násilie sa používa ako nástroj útlaku žien, ktorý ich má umlčať, napríklad v Káhire, kde vojaci zneužili ženy a potom na nich vykonávali testy panenstva. Vo vojne v Líbyi sa

používa násilie voči ženám ako zbraň. V mocenskom vákuu, ktoré sa objavuje v časoch bezprávia, neexistuje kontrola. Ženy strácajú ochranu, ktorú im poskytujú zákony. Musíme preto vyslať jednoznačný signál, že toto sa nesmie stávať a nemalo by sa umožniť, aby sa to stalo! Musíme vyslať jednoznačný signál novým vedúcim predstaviteľom krajín, že takéto zločiny sa musia vyšetriť a potrestať. Nikto, kto má na svedomí tieto zločiny, nesmie ujsť trestu.

Chcela by som tiež zdôrazniť, že tieto ženy musia byť chránené a že úloha žien pri premene spoločnosti sa nesmie prehliadať. Práva žien musia byť chránené zákonom a s týmto cieľom by ženy mali byť nominované na pozície v ústavných výboroch, v parlamentoch a vo vláдах, aby otázky ako sú vzdelávanie žien, ich práva a boj proti škodlivým tradičným praktikám boli medzi prioritami programu. Hospodárska nezávislosť je kľúčovou súčasťou posilňovania úlohy žien a malo by sa podporovať podnikanie, napríklad prostredníctvom využívania mikroúverov.

Kristiina Ojula (ALDE). – Sexuálne útoky zamerané na ženy a v niektorých prípadoch aj mužov v severnej Afrike a na Blízkom východe sú vážnym problémom a je potrebné, aby sa ním urýchlene zaoberali regionálne orgány, a to nové demokratické sily aj staršie režimy.

Chcela by som vyzvať pani podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku barónku Ashtonovú, aby v kontexte južnej dimenzie európskej susedskej politiky diskutovala s predstaviteľmi cieľových krajín o hroznej situácii v súvislosti so sexuálnym násilím v tomto regióne s cieľom postaviť páchatel'ov pred súd a zabezpečiť dodržiavanie ľudských práv žien aj mužov.

Považujem sexuálne násilie za najhorší spôsob vedenia vojny. Treba mu za každú cenu zabrániť a malo by byť čo najprísnejšie potrestané.

Seán Kelly (PPE). – (GA) Pred dvomi mesiacmi sme hovorili o násilí páchanom na ženách v Európe. Uvádza sa, že až 25 % európskych žien podstúpilo násilie. Teraz hovoríme o sexuálnom násilí páchanom na ženách v konfliktoch v severnej Afrike a na Blízkom východe. Je to smutný príbeh a nemožno ho ďalej tolerovať. Je preto dôležité, aby sme o tomto násilí diskutovali a urobili niečo, aby sme mu zabránili.

– Bohužiaľ, nielen v čase vojny, ale aj v období mieru existuje na celom africkom kontinente veľmi archaický postoj k ženám. Samozrejme, v čase vojny sa to zhoršuje. Súhlasím však s pánom komisárom, že musíme na tieto záležitosti upozorniť, a predovšetkým sa snažiť postaviť pred spravodlivosť ľudí, ktorí páchajú tieto zločiny. Týmto spôsobom by sme možno neskôr mohli dosiahnuť zmenu postoja a odstránenie tohto odporného zvyku.

Anna Záborská (PPE). – (SK) Sexuálne násilie nie je porušením ženských alebo mužských ľudských práv. Také totiž neexistujú. Je to zločin proti ľudskej dôstojnosti, ktorá patrí medzi základné práva každého človeka, ženy aj muža. To platí nielen v Európe, ale aj v Egypte, Líbyi, Kongu a iných krajinách Afriky a Blízkeho východu, o ktorých hovorí táto rezolúcia. Vojnové konflikty nesmú byť poľahčujúcou okolnosťou. V Kongu to začalo znásilňovaním žien a teraz sú znásilňovaní už aj muži. Lenže rezolúcie sú len slová. Treba aj konať. Komisia musí začať podrobne monitorovať porušovanie ľudských práv vo svete a zároveň musí navrhnúť nástroje, ktorými si Európa, v prípade potreby, vynúti ich dodržiavanie. Inak môžeme partnerstvá, do ktorých toľko investujeme, rovno nazvať vyplácaním výpalného.

Štefan Füle, člen Komisie. – Chcel by som povedať váženým paniam poslankyniam a pánom poslancom, že otázky a špecifické prípady, na ktoré nás dnes upozornili, sú naozaj veľmi vážne a sú odvrátenou stránkou vývoja, ktorý sa v posledných týždňoch odohral v severnej Afrike a na Blízkom východe. Vzal som na vedomie problémy, ktorým sa v tejto rozprave venovali, a podané návrhy.

Európska únia, ako som povedal, má k dispozícii množstvo nástrojov a urobí všetko pre to, aby podporila väčšiu účasť žien na občianskom a politickom živote bez toho, aby museli čeliť hrozbám, zastrahovaniu a násiliu.

Chcel by som tiež vážene poslankyne a vážených poslancov upozorniť na niektoré nedávne pozitívne udalosti, akou je napríklad zriadenie Úradu pre ľudské práva v rámci sekretariátu Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive. Mali by sme takéto opatrenia privítať. Naša podpora medzinárodným organizáciám – v neposlednom rade Organizácii Spojených národov Ženy – a občianskej spoločnosti bude napomáhať podporu zmeny zvnútra. To tiež ukazuje, prečo je naša politika dialógu a zapojenia taká dôležitá a musí pokračovať, v neposlednom rade s našimi novými partnermi.

Predsedajúca. – V súlade s článkom 110 ods. 2 rokovacieho poriadku som dostala päť návrhov uznesení⁽⁸⁾.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční vo štvrtok 7. apríla.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Filip Kaczmarek (PPE), písomne. – (PL) Sexuálne násilie je mimoriadne odpudivý spôsob vedenia vojny a odporný nástroj boja s protivníkom v konflikte či jeho ponižovania. V prípade severnej Afriky a Blízkeho východu sú tieto praktiky mimoriadne kruté, pretože odhaľujú obrovskú mieru cynizmu a morálneho úpadku, keďže dominantné náboženstvo v regióne pristupuje veľmi obmedzujúco k sexuálnym záležitostiam. Tí, ktorí páchajú sexuálne násilie, porušujú obrovské množstvo pravidiel a zásad správania. Vojna a konflikt často vyvolajú v týchto ľuďoch nepredstaviteľné zlo. Budeme proti tomu bojovať a nikdy neprestaneme odsudzovať toto barbarstvo.

22. Program rokovania na nasledujúci deň: pozri zápisnicu

23. Skončenie rokovania

(Rokovanie sa skončilo o 22.50 hod.)

⁽⁸⁾ Pozri zápisnicu.